

Mikhail Glinka

A LIFE FOR THE TSAR

Opera

Full Score

2

Elibron Classics

www.elibron.com

Mikhail Glinka

A Life for the Tsar

Opera

Full Score

2

Elibron Classics
www.elibron.com

www.elibron.com

Elibron Classics series.

© 2007 Adegi Graphics LLC.

ISBN 978-0-543-71475-6 (paperback)

This Elibron Classics Replica Edition is an unabridged facsimile of the edition published in 1896 by P. Jurgenson, Moscow.

Elibron offers large selections of books, music, music scores, greeting cards, posters and prints. Visit us at www.elibron.com

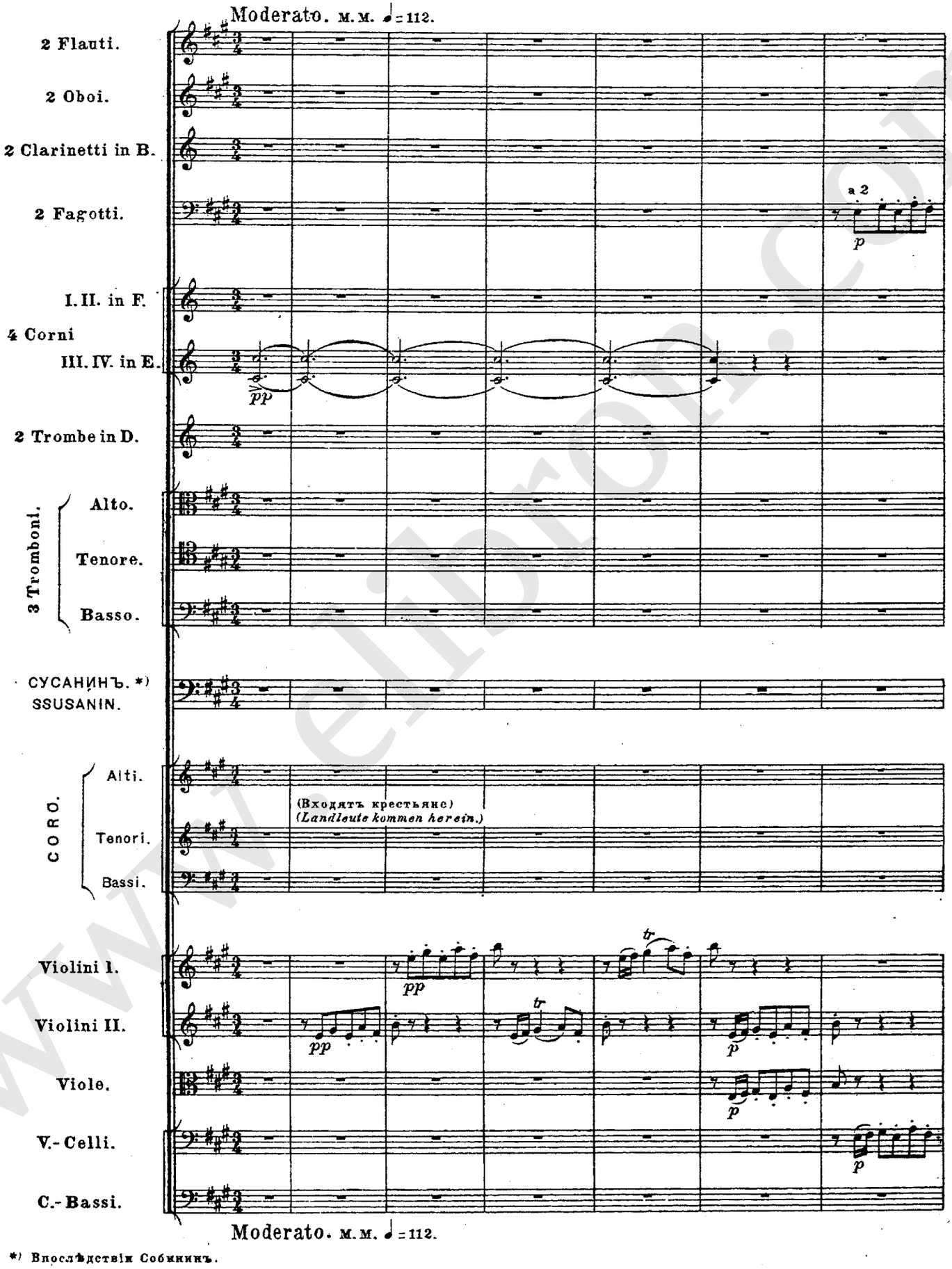
Elibron and Elibron Classics are trademarks of Adegi Graphics LLC.
All rights reserved.

www.elibron.com

www.elibron.com
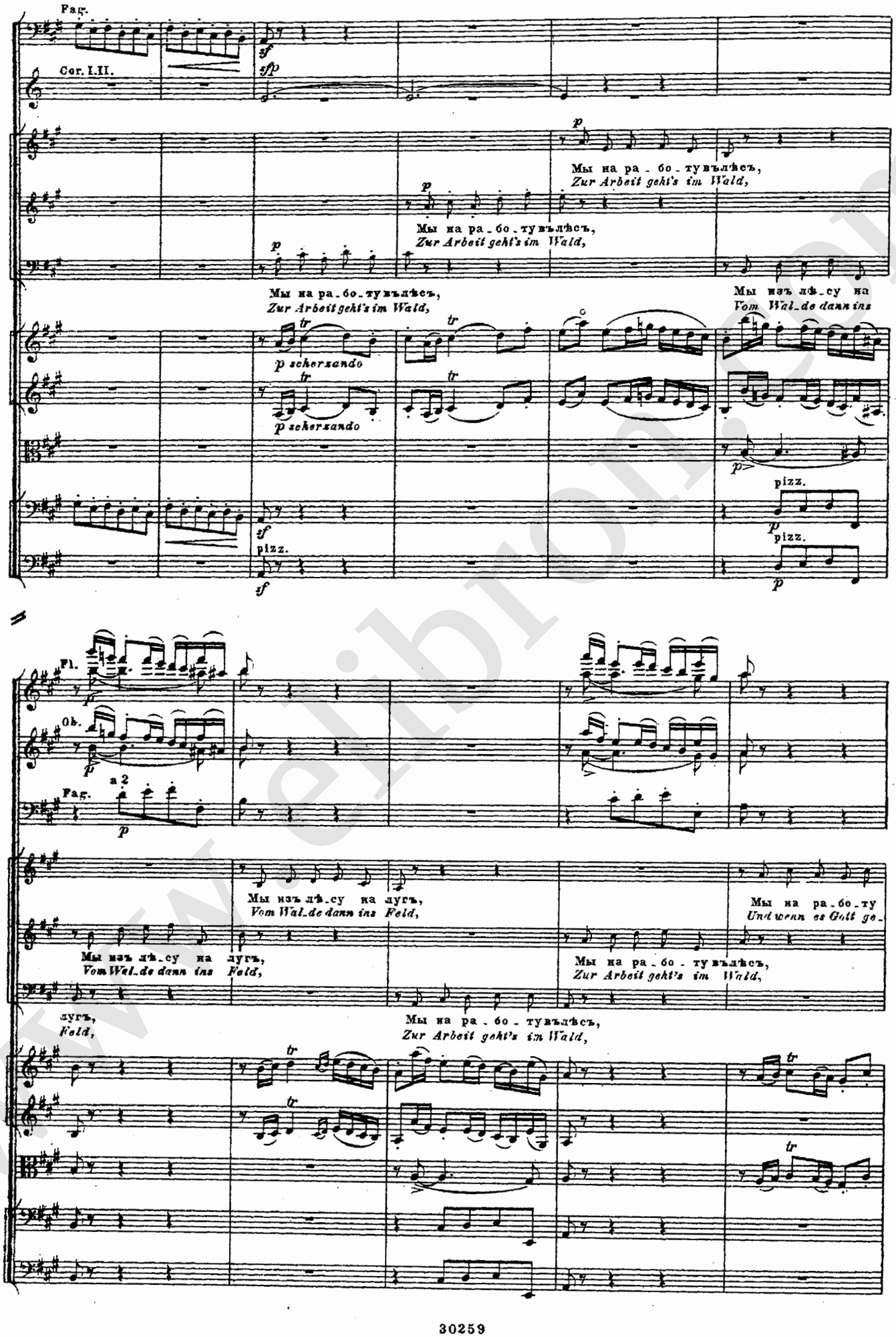
www.elibron.com

ХОРЪ. № 11. CHOR.
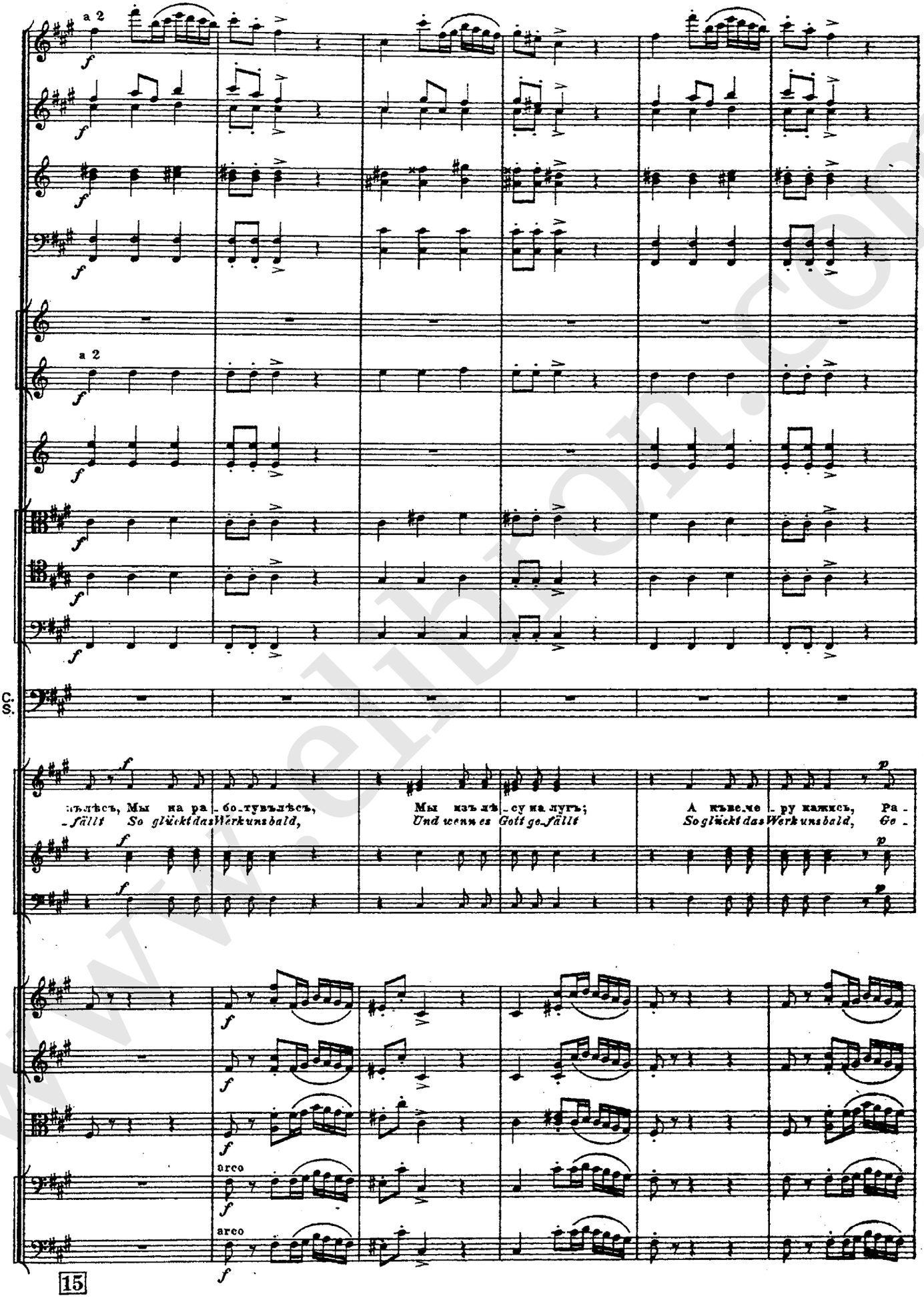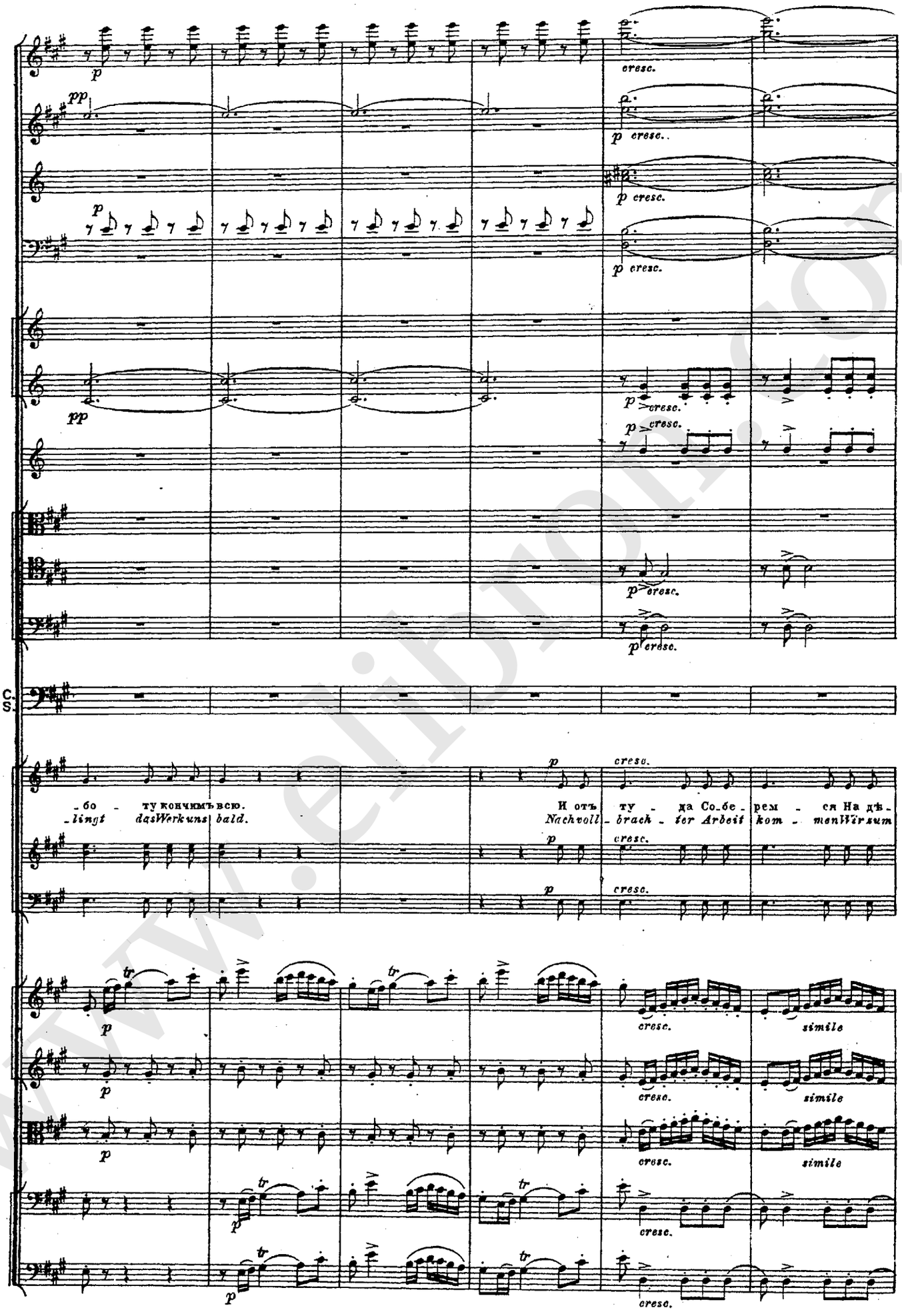


*) Впослѣдствіи Собининъ.
Weiter Ssobinin.
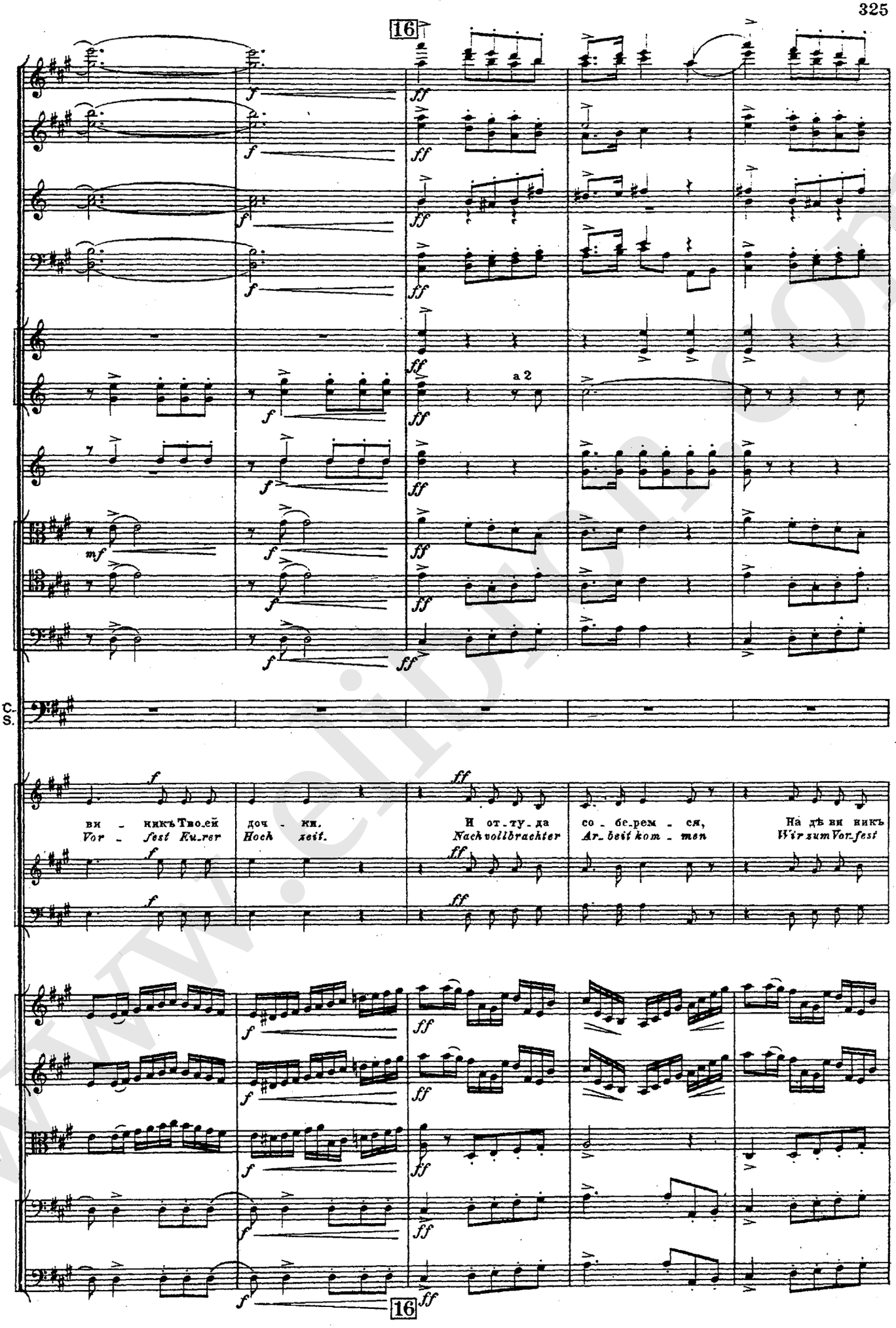
www.elibron.com
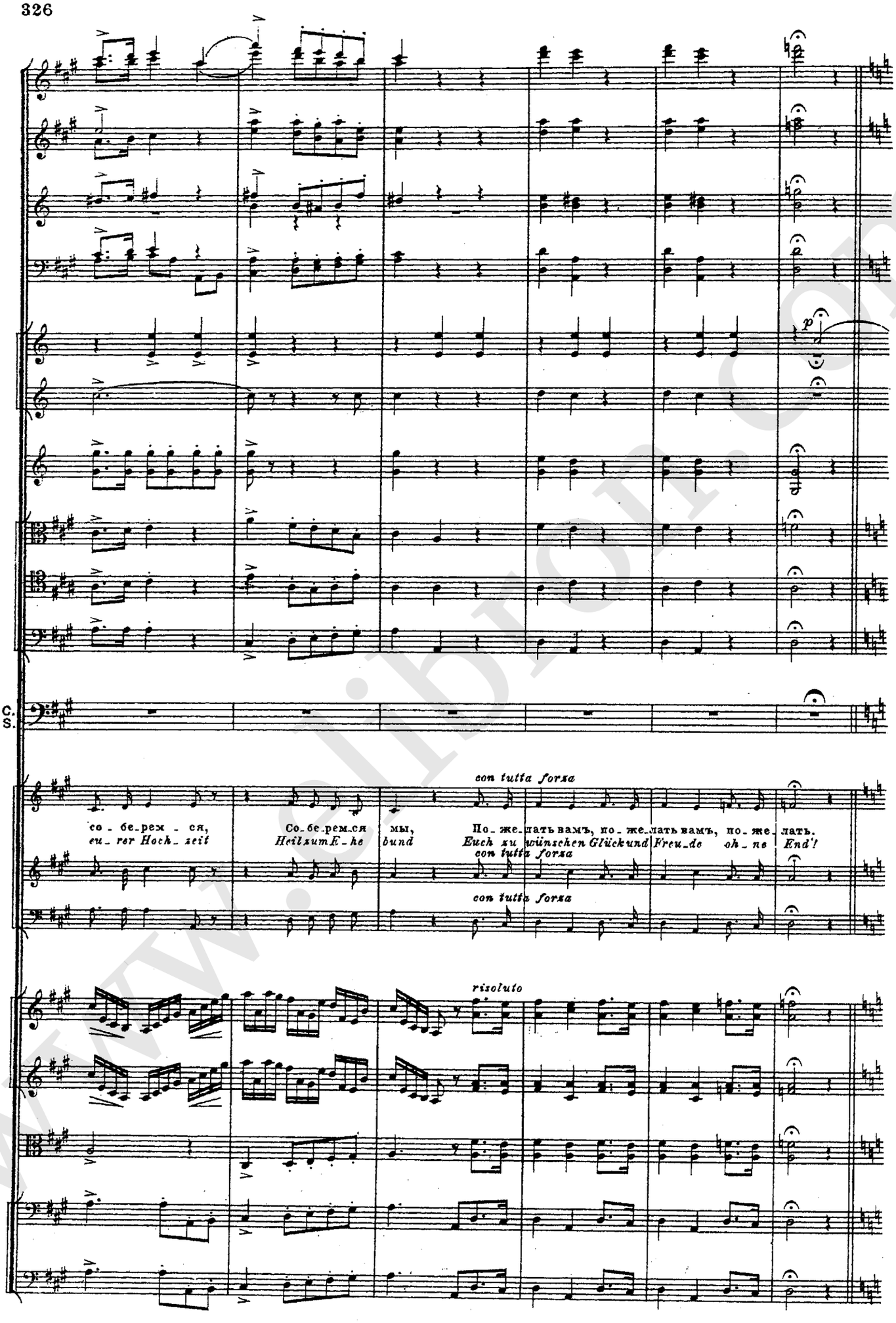

Fag.
Cor. I.II.
Мы на ра_бо_ту въ лѣсъ,
Zur Arbeit geht's im Wald,
Мы изъ лѣ_су на
Vom Wal_de dann ins
p scherzando
pizz.
Fl.
Ob.
a 2
Мы изъ лѣ_су на лугъ,
Vom Wal_de dann ins Feld,
Мы на ра_бо_ту
Und wenn es Gott ge_
лугъ,
Feld,

15 Отсюда для сокращенія къ знаку. 𝄋
Von hier zum Zeichen 𝄋 *zur Abkürzung.* (18)
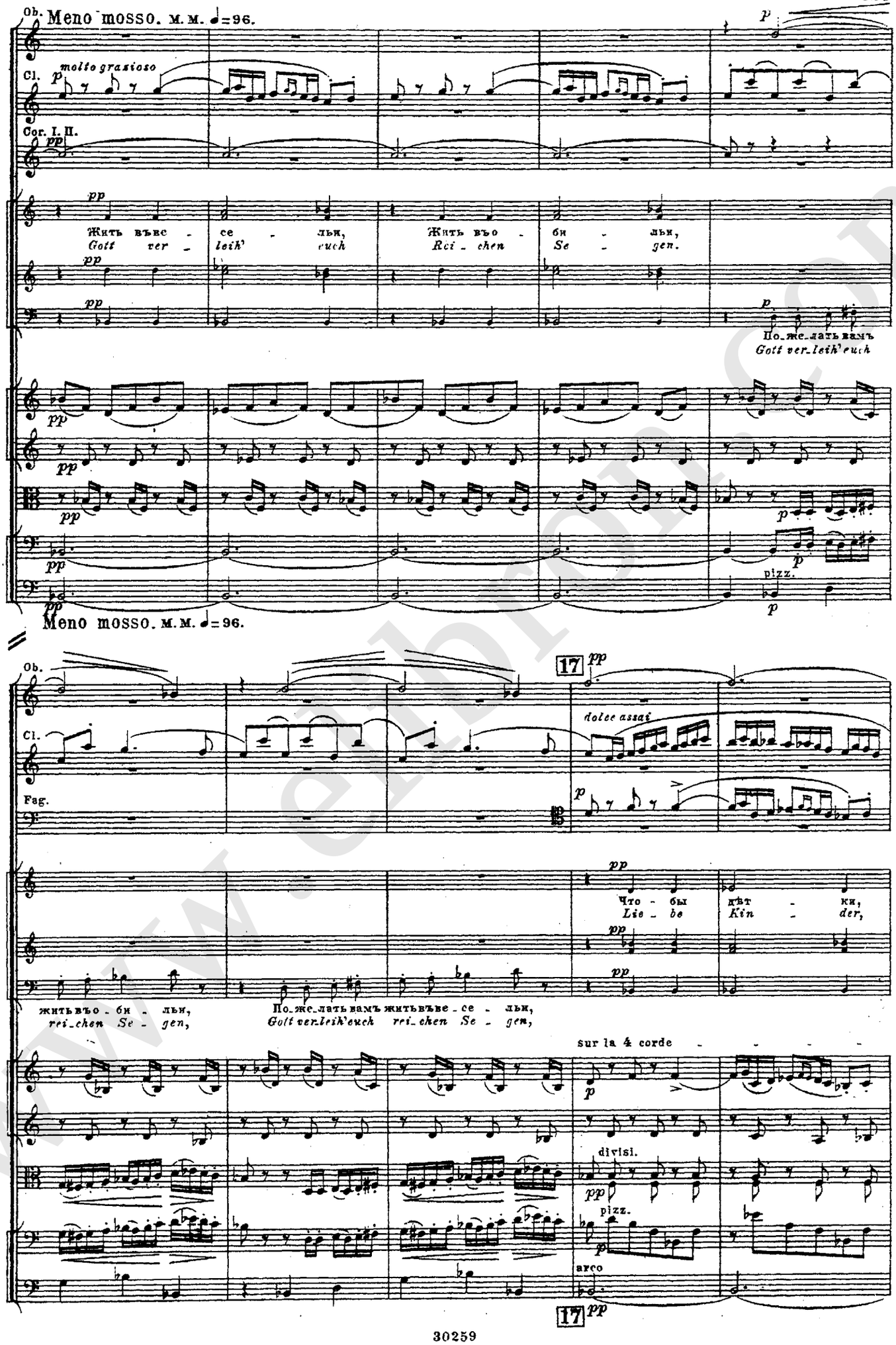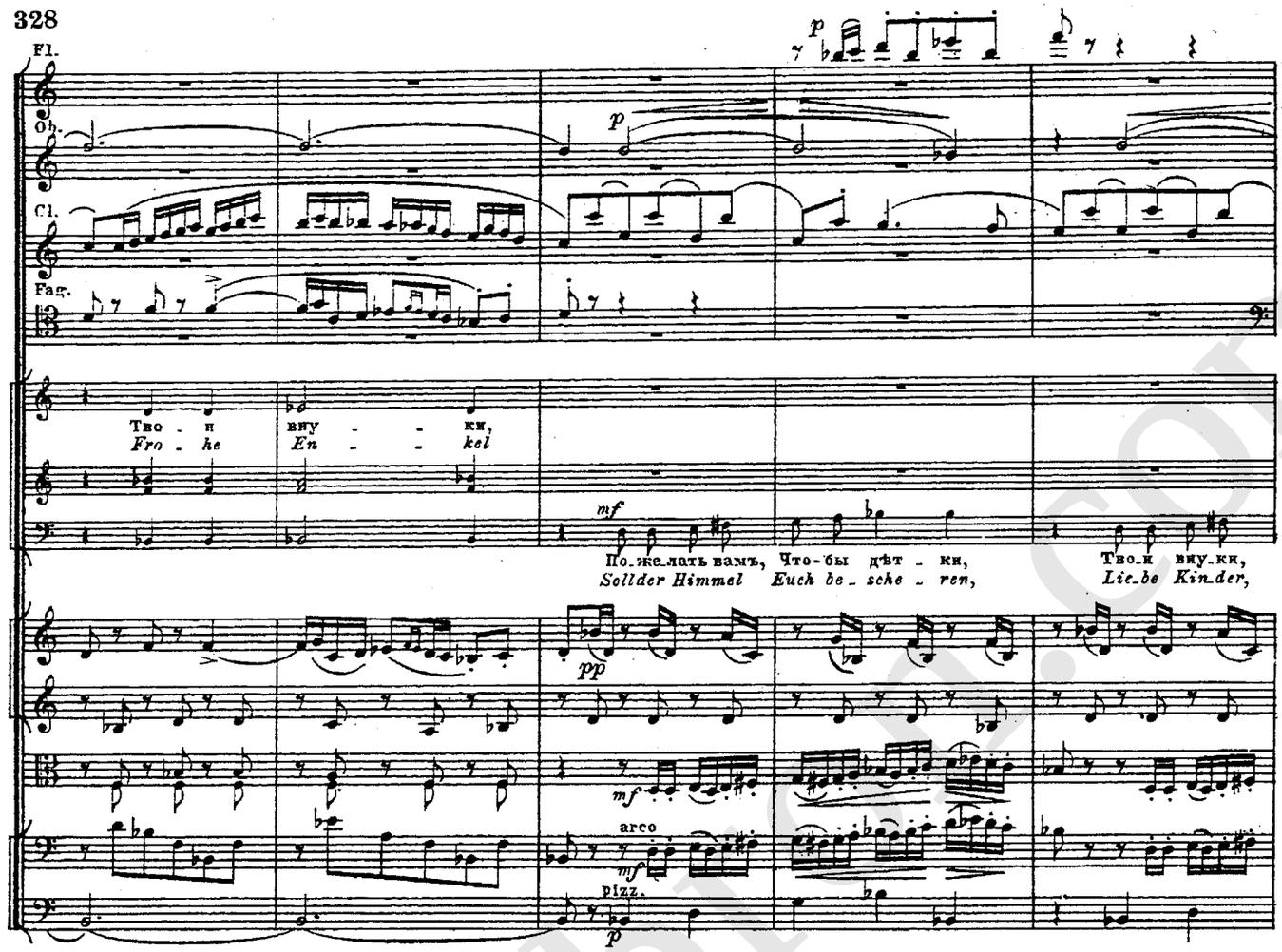



C.
S.
-бо - ту кончимъ всю.
-lingt dasWerkuns bald.
И отъ ту - да Со-бе - рем - ся На дѣ-
Nachvoll- brach - ter Arbeit kom - menWirsum
cresc.
simile


16
a 2
C.
S.
ви - ника Твое-ей
Vor - fest Eu-rer
доч - ки.
Hoch zeit.
И от-ту-да
Nachvollbrachter
со - бе-рем - ся,
Ar-beit kom - men
На дѣ ви никъ
Wir zum Vor-fest
16
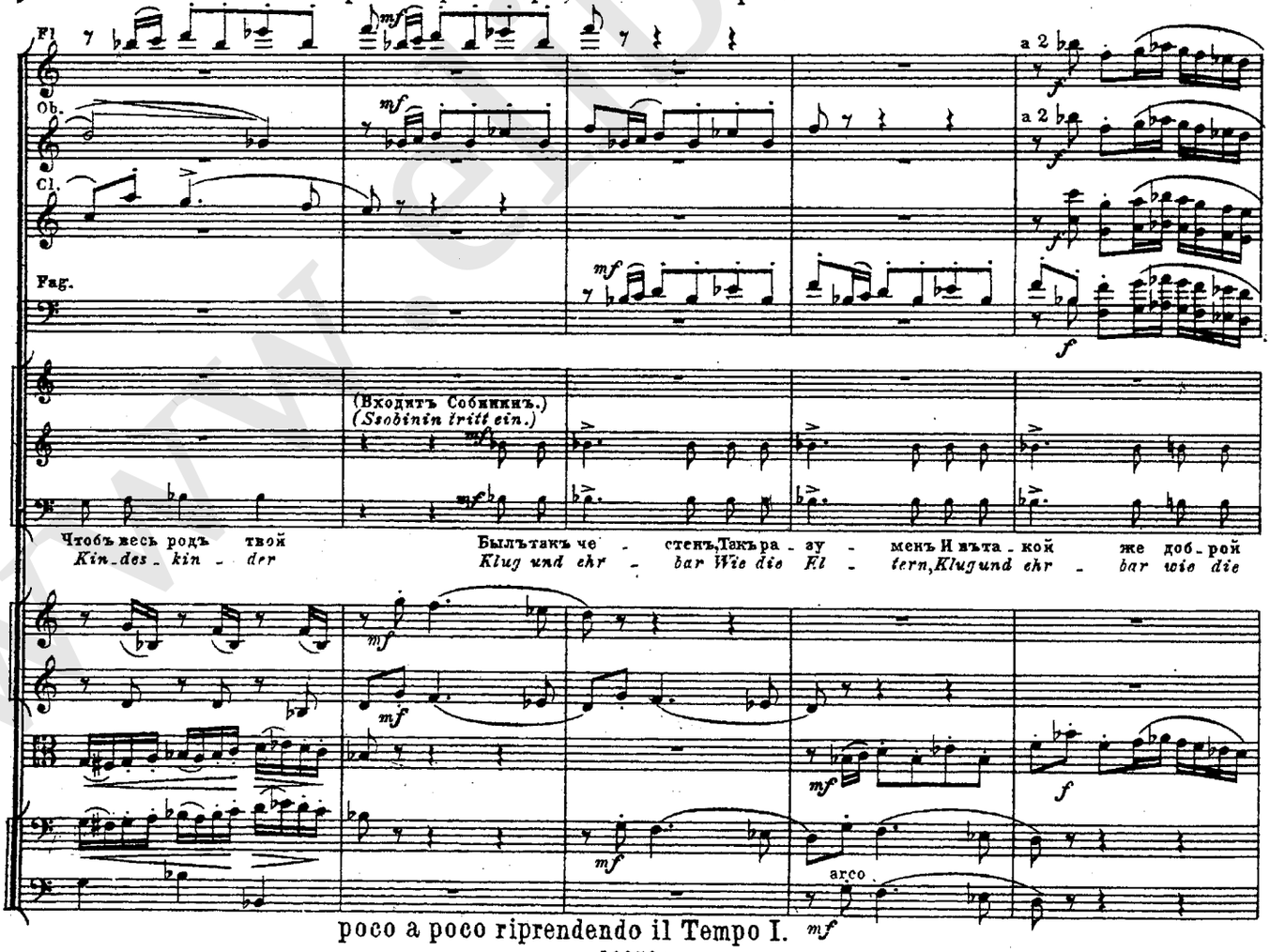


www.elibron.com
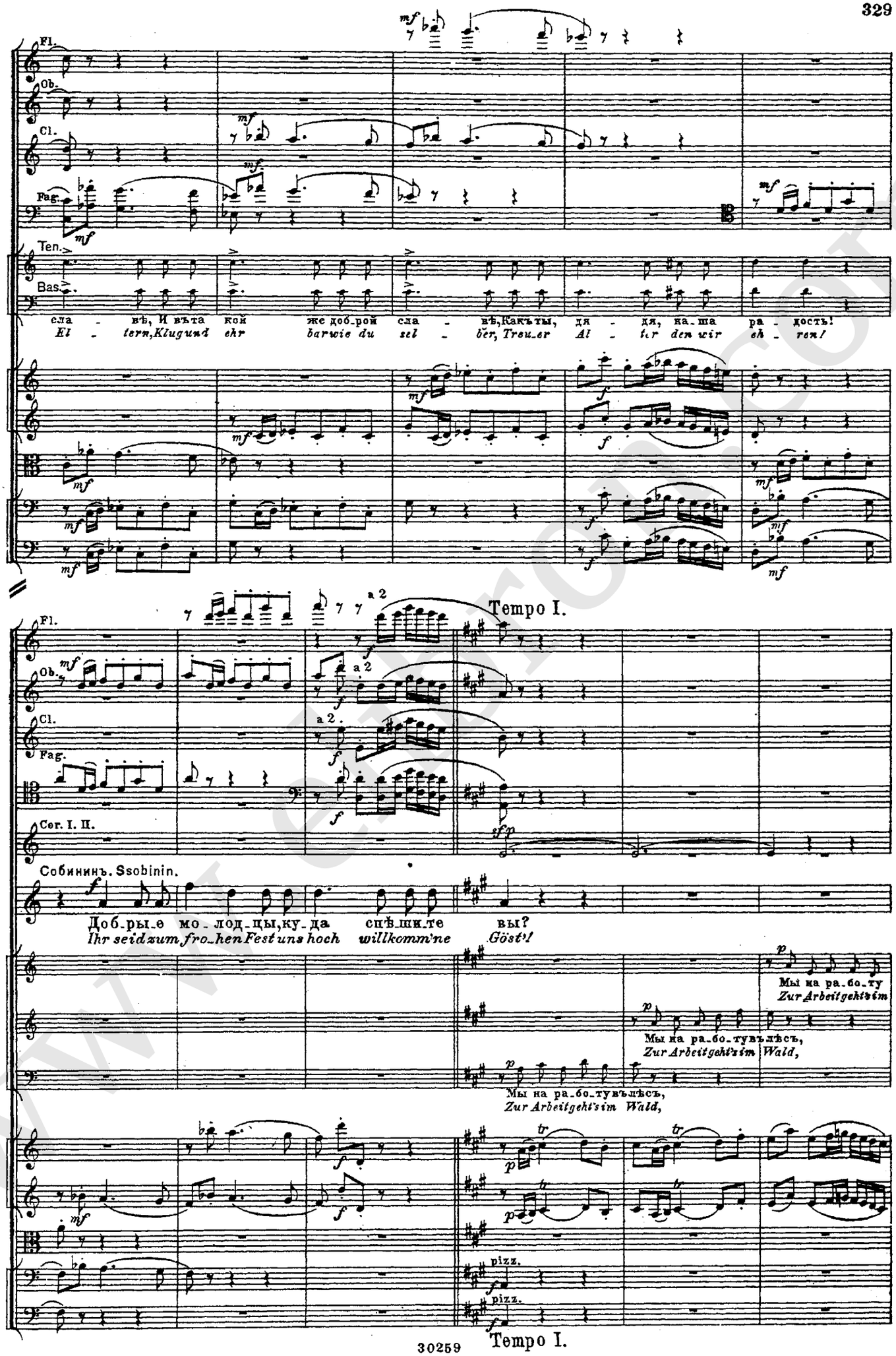

Ob.
Meno mosso. м. м. ♩=96.
Cl.
molto grazioso
Cor. I. II.
Жить въсе - ле - льи,
Gott ver - leih' euch
Жить въо - би - льи,
Rei - chen Se - gen.
По_же_лать вамъ
Gott ver_leih'euch
pizz.
Meno mosso. м. м. ♩=96.
17
dolce assai
Fag.
Что - бы кът - ки,
Lie - be Kin - der,
жить въо - би - льи,
rei_chen Se - gen,
По_же_лать вамъ жить въ ве - се - льи,
Gott ver_leih'euch rei_chen Se - gen,
sur la 4 corde
divisi.
arco
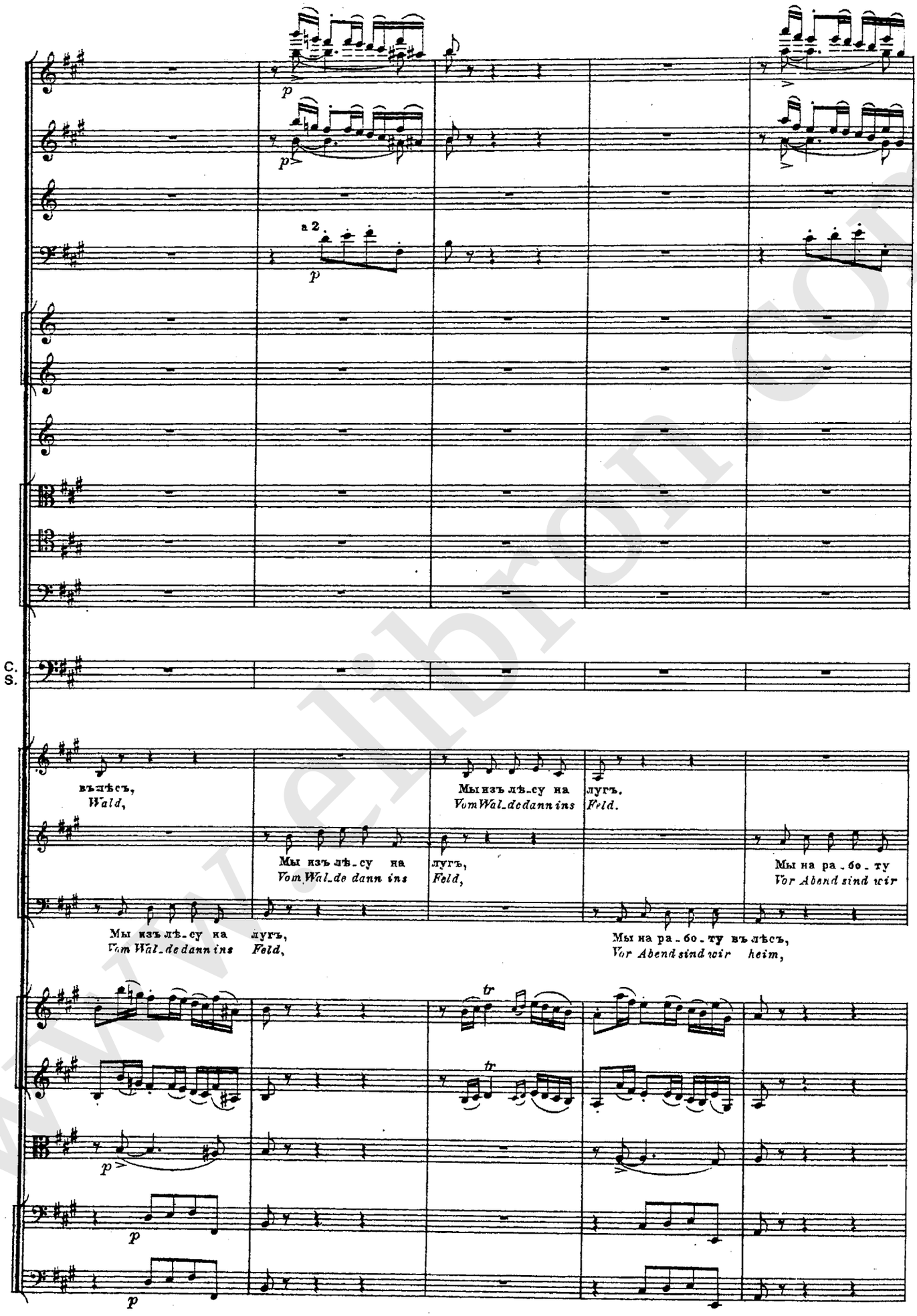


poco a poco riprendendo il Tempo I.
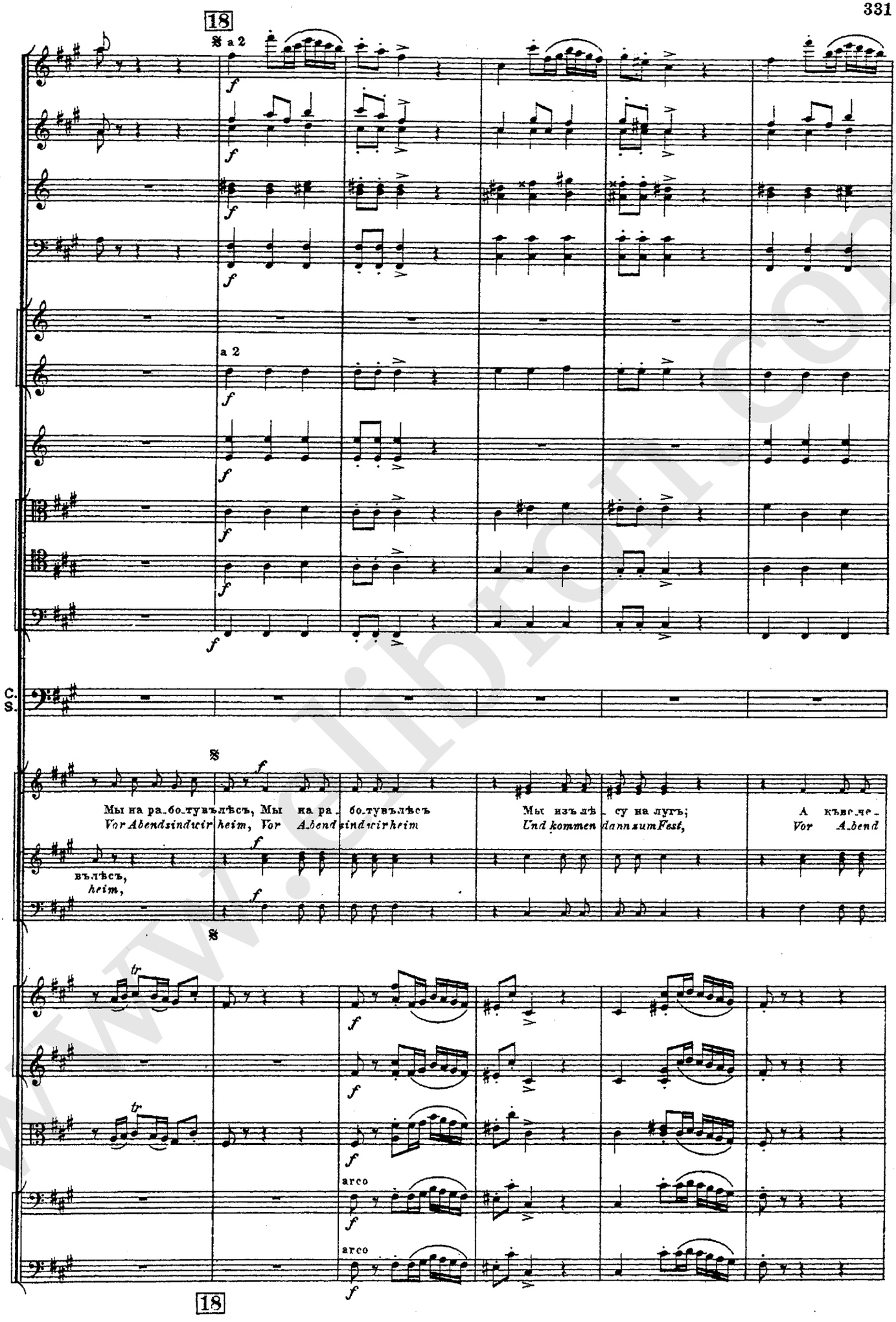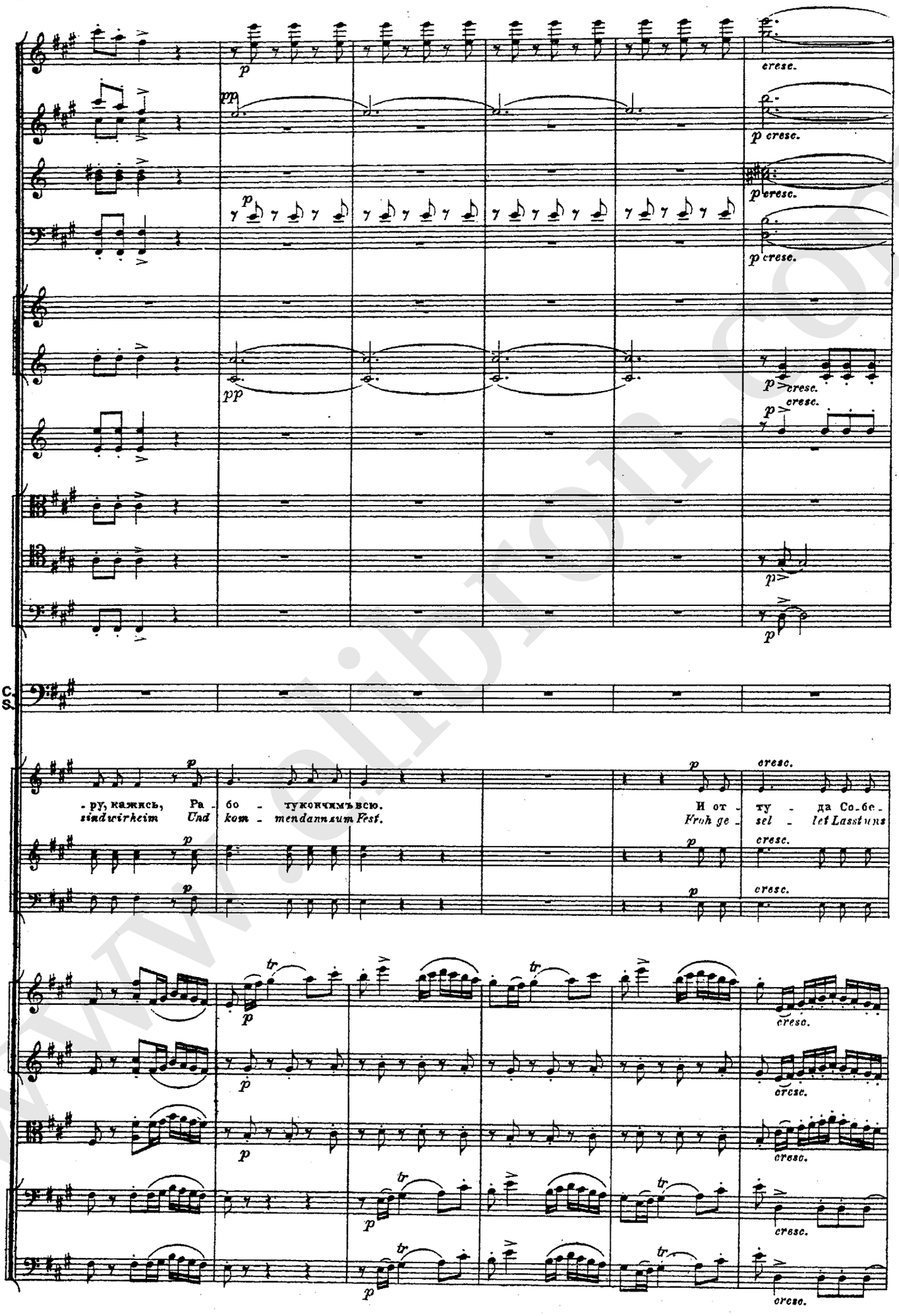


poco a poco riprendendo il Tempo I.
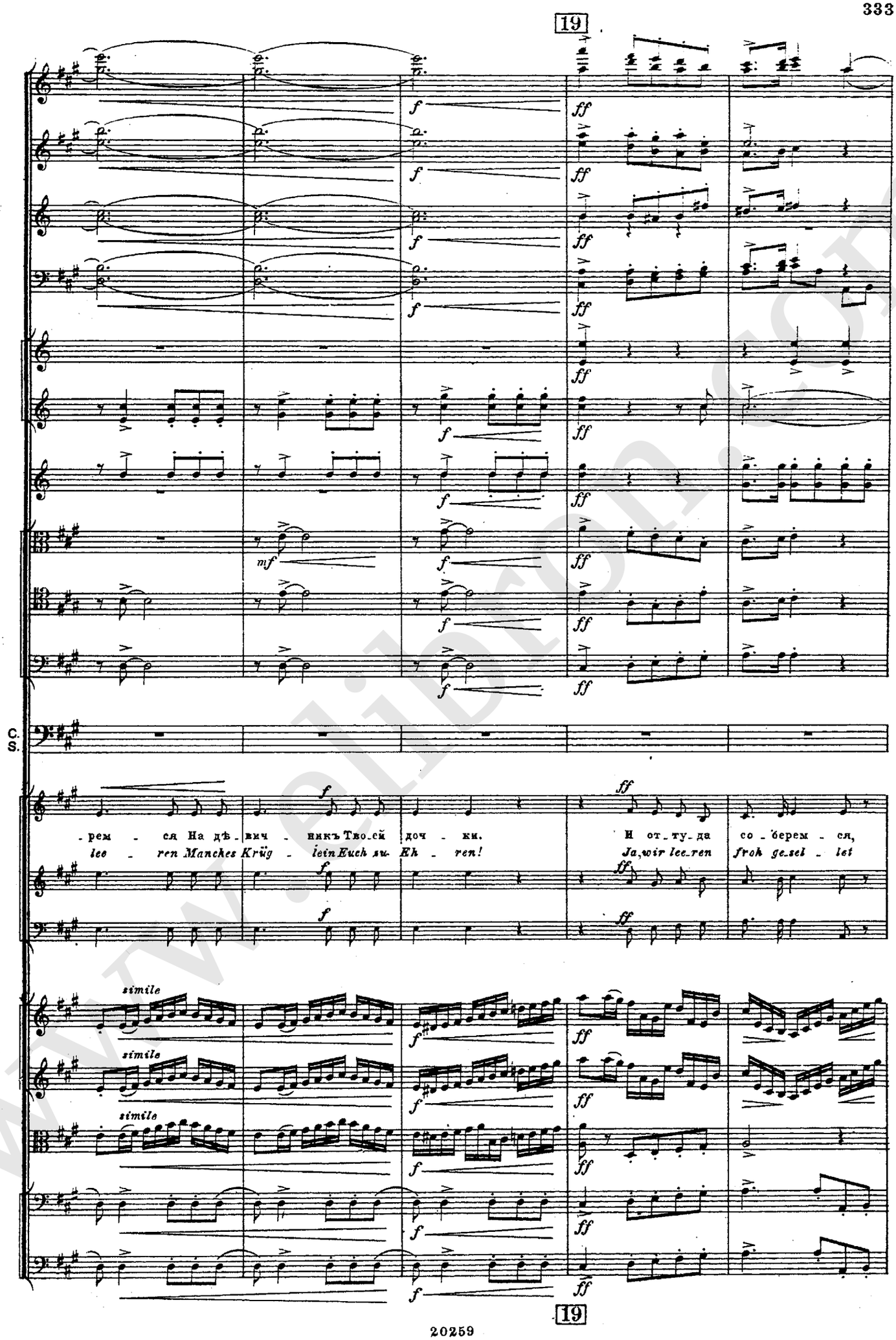

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Ten.
Bas.
сла - вѣ, И въта кой же доб_рой сла - вѣ,Какъты, дя - дя, на_ша ра - дость!
El - tern,Klugund ehr barwie du sel - ber, Treu_er Al - ter den wir eh - ren!
Tempo I.
Cor. I. II.
Собининъ. Ssobinin.
Доб_ры_е мо - лод_цы,ку_да спѣ_ши_те вы?
Ihr seidzum fro_henFestuns hoch willkomm'ne Gäst'!
Мы на ра_бо_ту
Zur Arbeitgeh'n'im
Мы на ра_бо_тувълѣсъ,
Zur Arbeitgeh'n'im Wald,
pizz.
Tempo I.

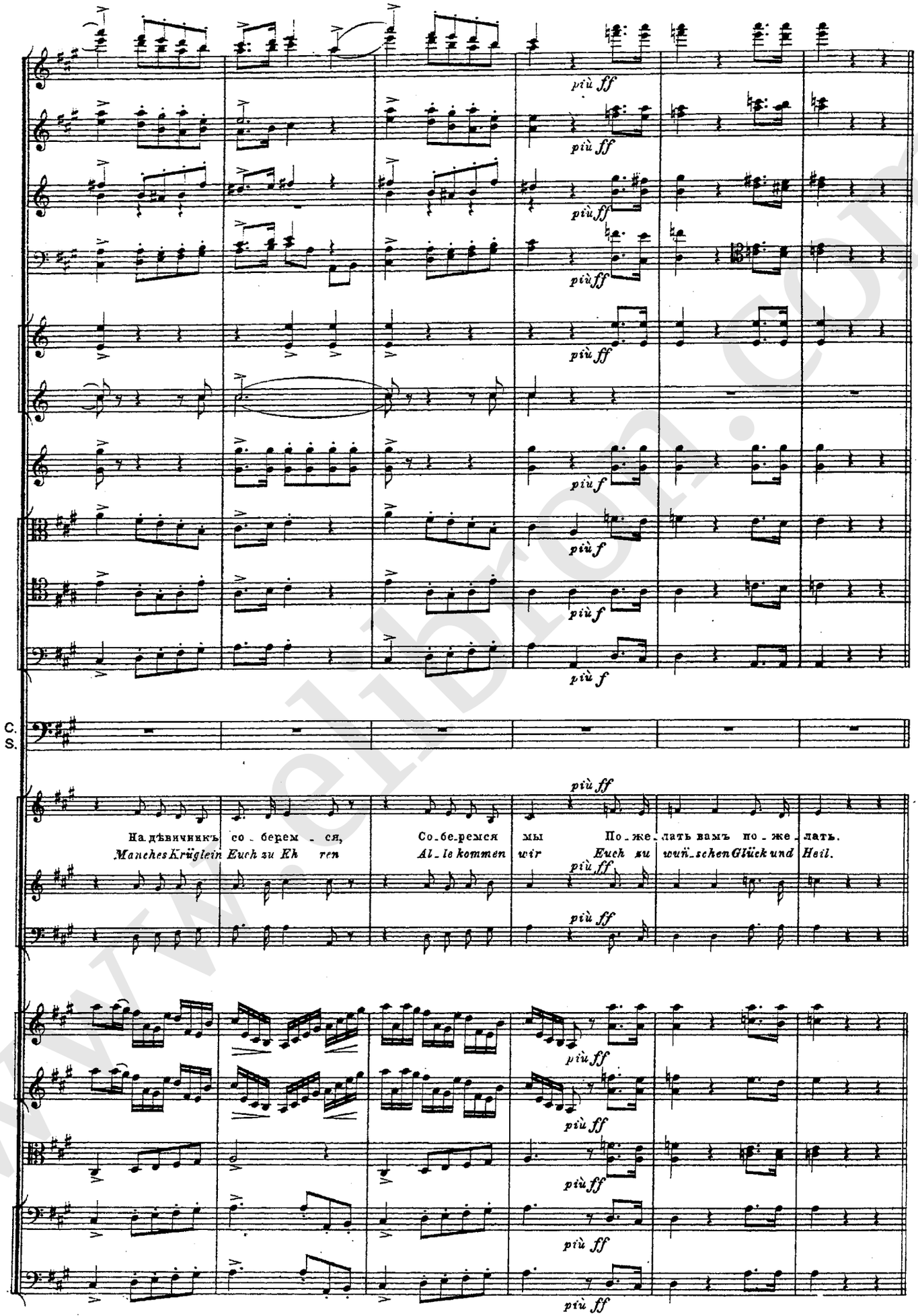


www.elibron.com


18
a 2
a 2
C.
S.
Мы на ра_бо_тувълѣсъ, Мы на ра_бо_тувълѣсъ
Vor Abendsinducir heim, Vor Abendsindwirheim
Мы изълѣ_су на лугъ;
Und kommen dannzumFest,
А къвече_
Vor A_bend
въ лѣсъ,
heim,
tr
tr
arco
arco
18


cresc.
C.
S.
-ру, кажись, Ра - бо - тукончимъвсю.
sindwirheim Und kom - mendannzum Fest.
И от - ту - да Со-бе-
Froh ge - sel - let Lasstuns


19
C.
S.
simile
simile
simile
-рем - ся На дѣ - вич - никъ Твоей доч - ки.
lee - ren Manches Krüg - lein Euch zu - Eh - ren!
И от - ту - да со - берем - ся,
Ja, wir lee - ren froh ge - sel - let
19


più ff
più f
C.
S.
На дѣвичникъ со - берем - ся,
Manches Krüglein Euch zu Eh ren
Со - бе - ремся мы По - же - лать вамъ по - же - лать.
Al - le kommen wir Euch zu wün - schen Glück und Heil.

Meno mosso.

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.III.IV.

(По знаку Сусанина, Ваня угощаетъ Крестьянъ виномъ.)
(*Auf den Wink von Szussanin, traktirt Wanja die Bauern mit Wein.*)

C. S.

Спа - си - бо
Gott lohn's euch,

Спа - си - бо.
Gott lohn's euch!

Жить въ - би - льи,
Gott ver - leih' euch

Жить въ се - льи,
Rei - chen Se - gen

По-жа-лать вамъ
Gott ver-leih' euch

pizz.
pizz.

Meno mosso.

20
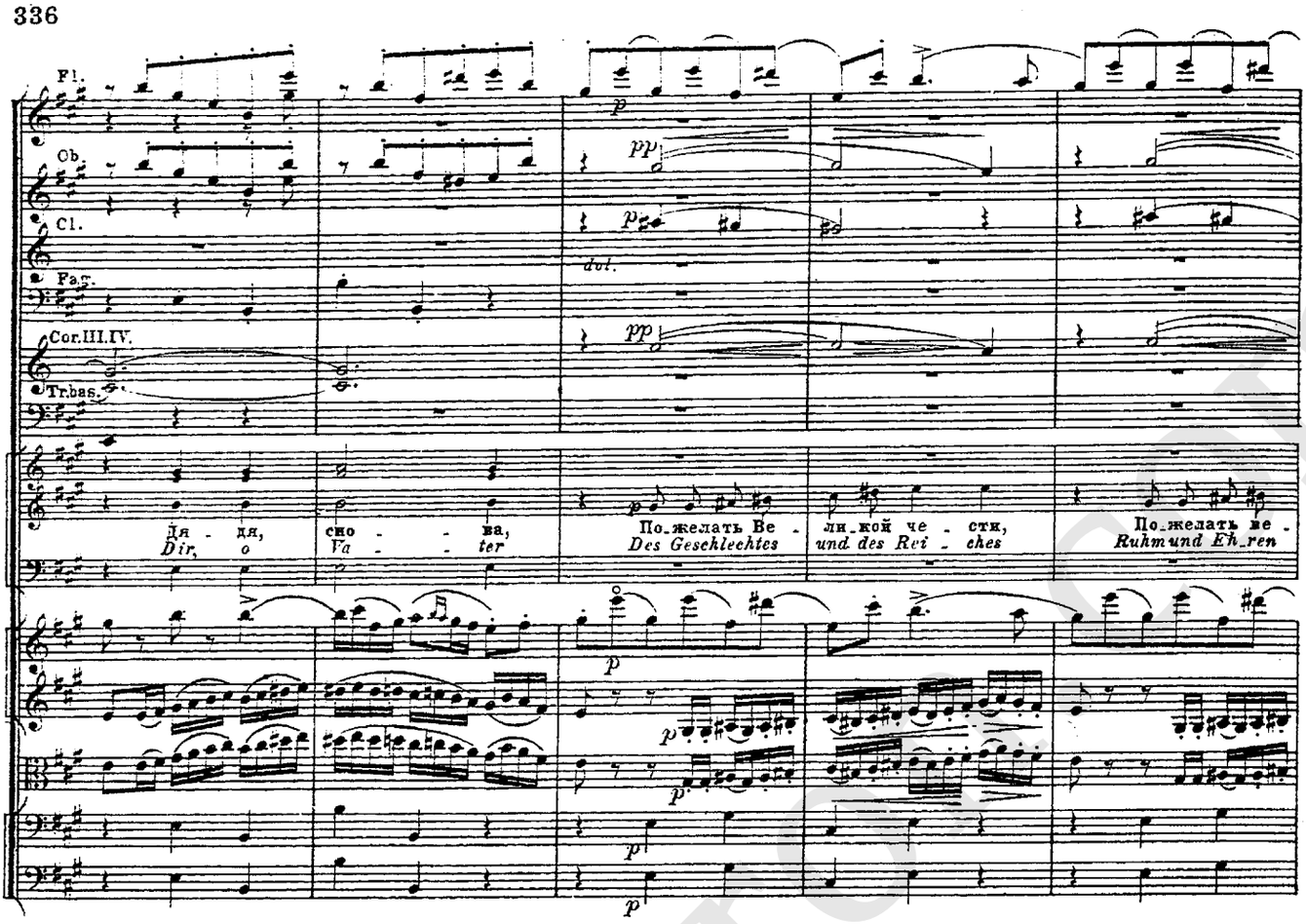
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.III.IV.
Tromb.basso.

жить въ-би - льи,
rei-chen Se gen,
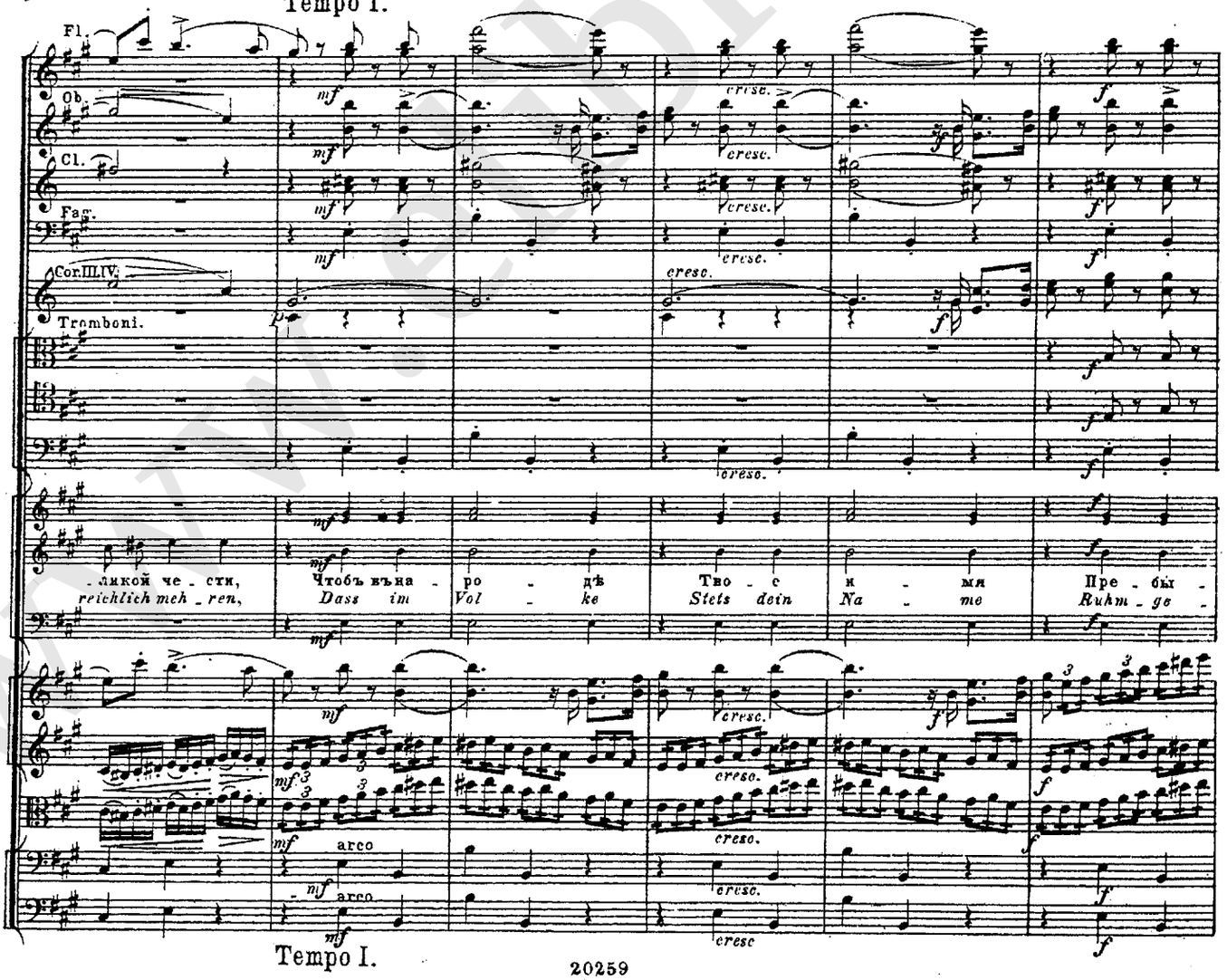
По-же-лать вамъ жить въ-се - льи,
Schen-ke euch ein glück-lich Le - ben,

А - те - бѣ - же,
Mö - gen En - kel
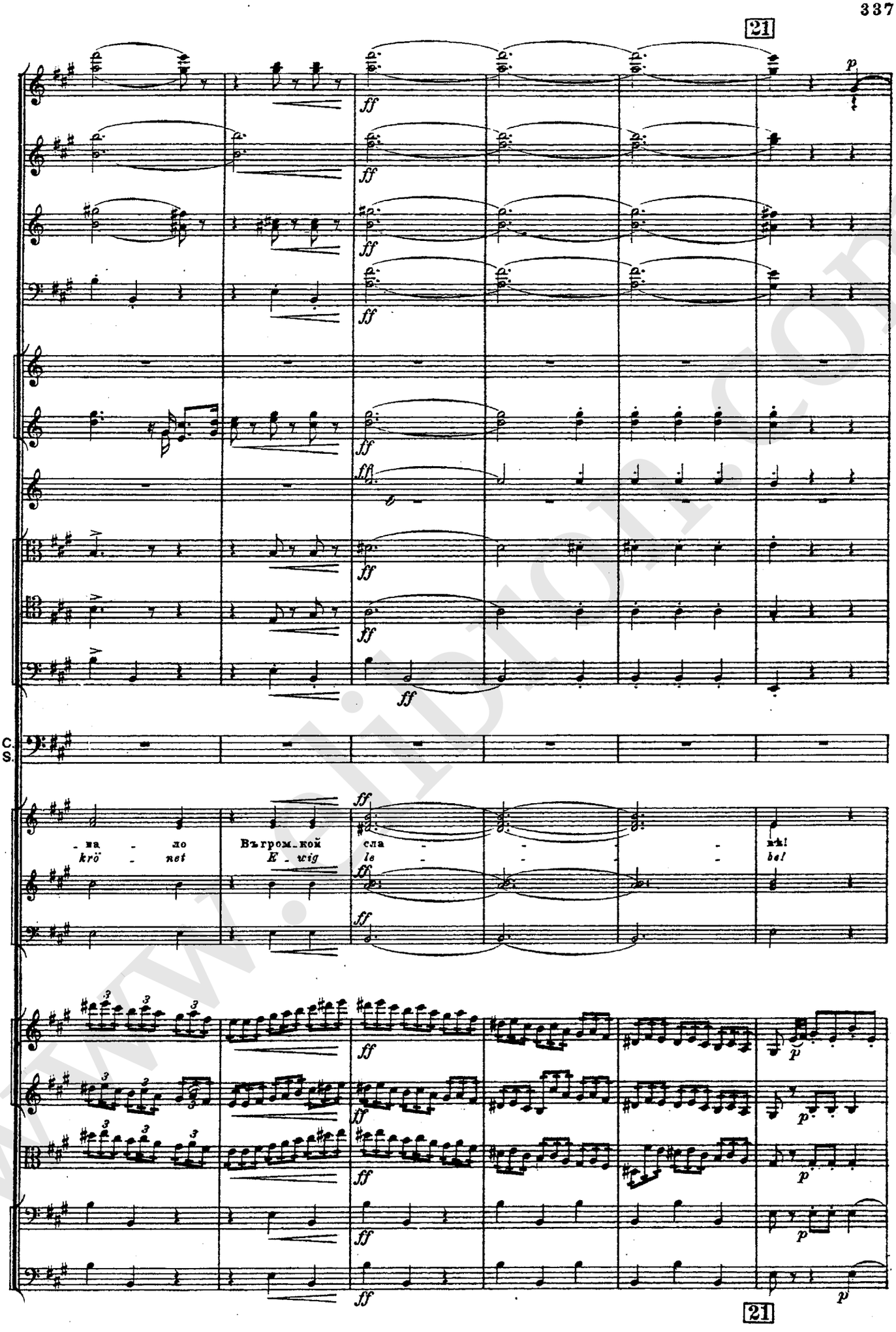
20
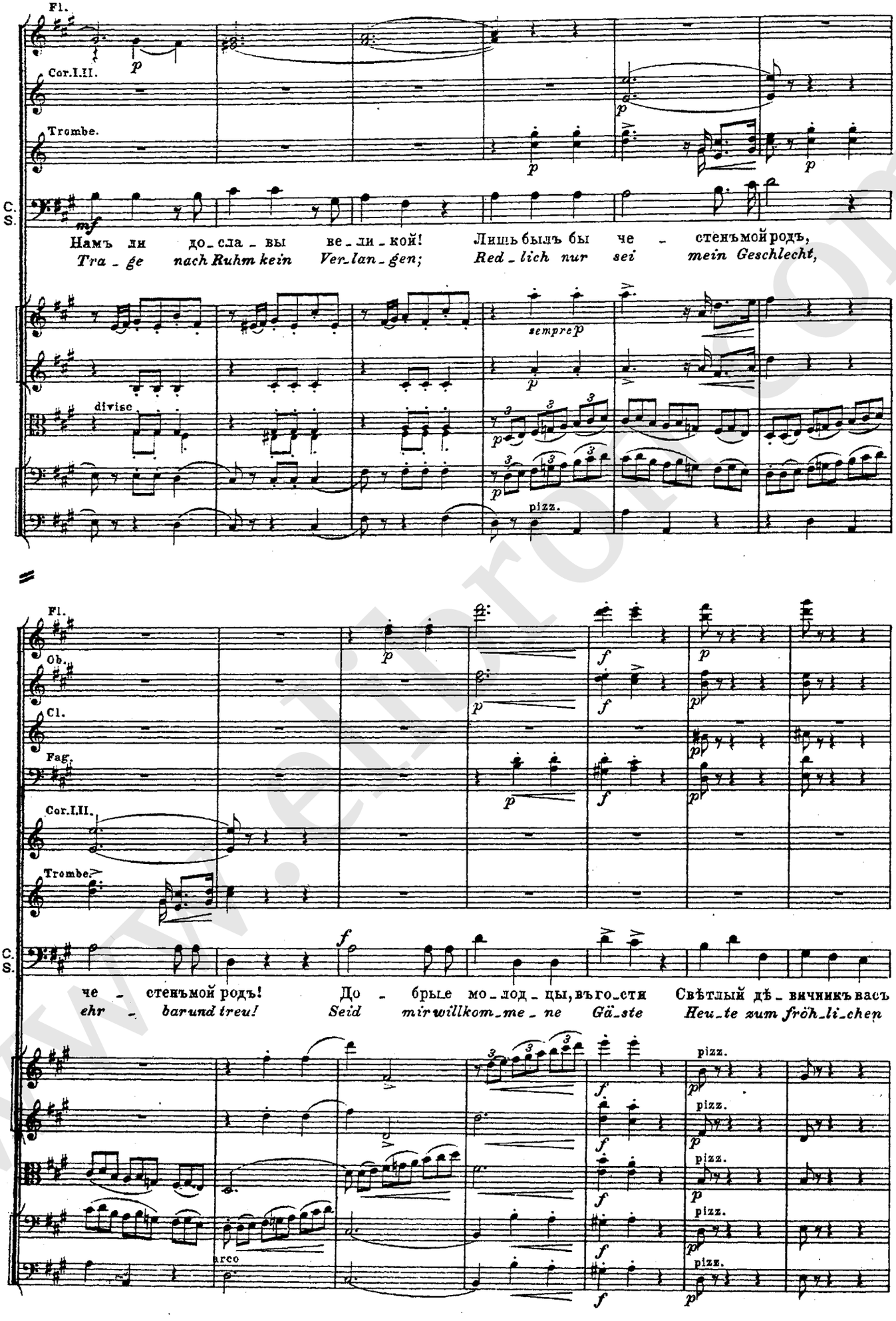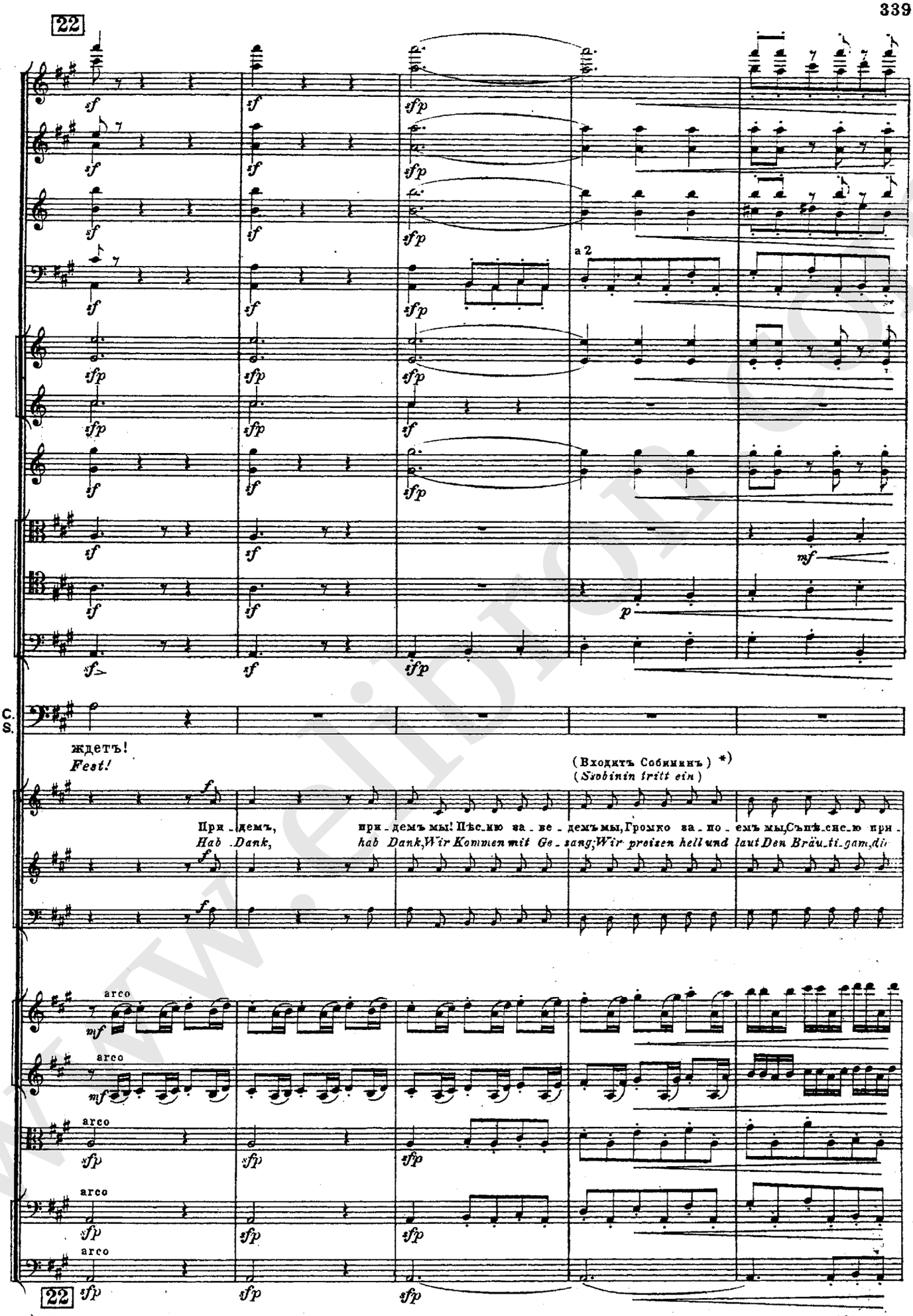


Tempo I.
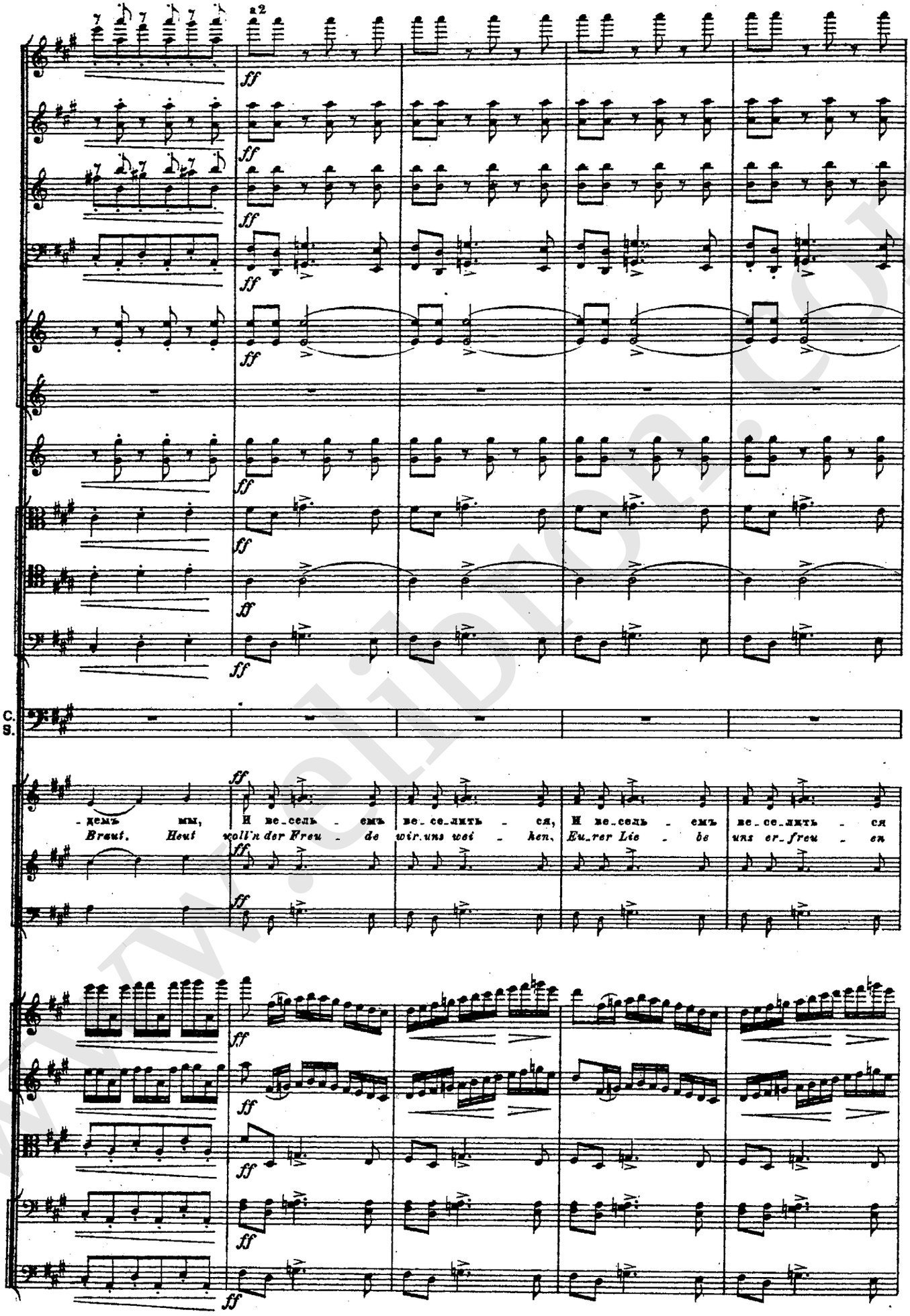


Tempo I.
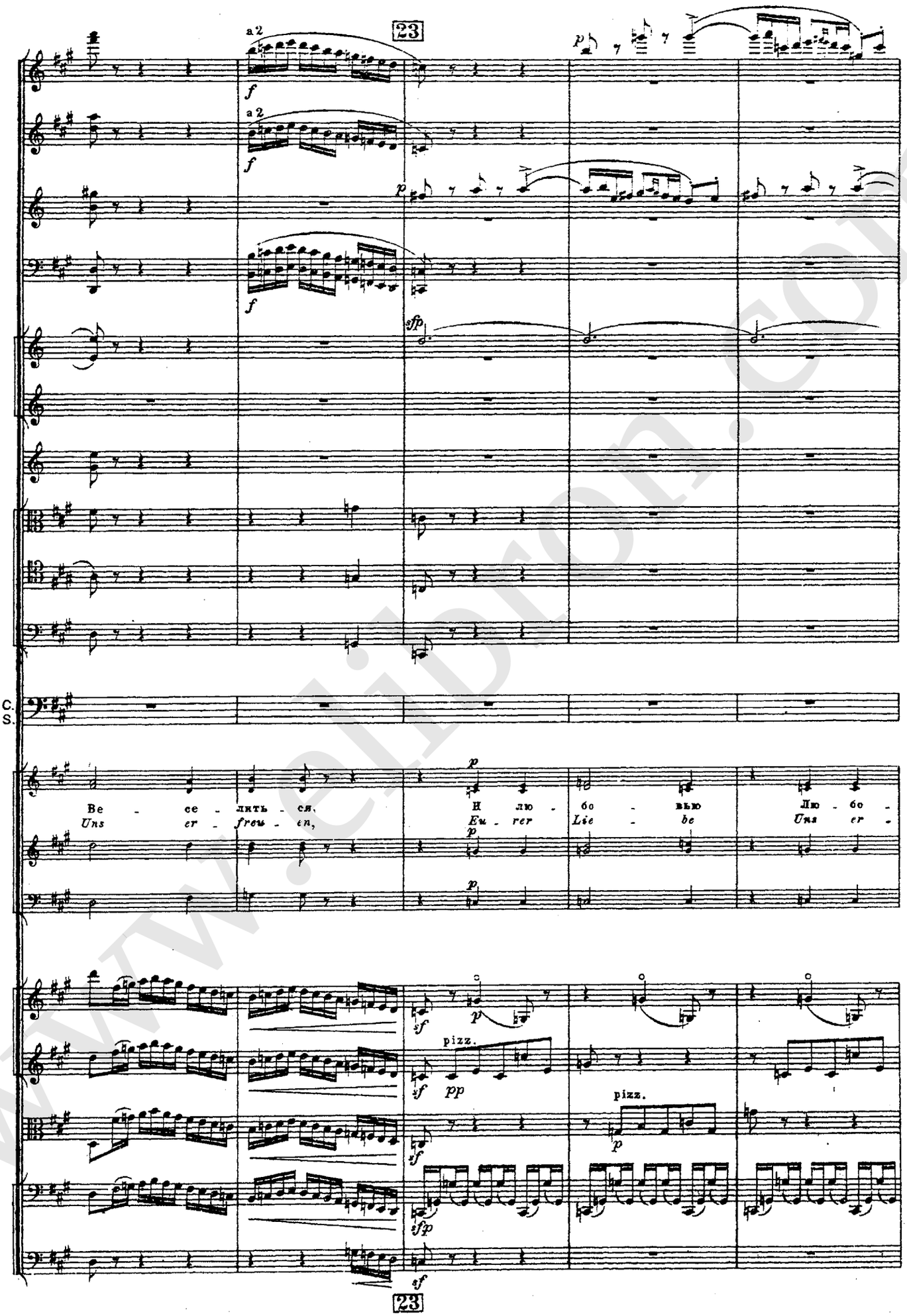

21
C.
S.
-на - ло
krö - net
Въгром-кой
E - wig
сла - - - - -
la - - - - -
-кы
bel
21


Fl.
Cor.I.II.
Trombe.
C. S.
Намъ ли до_сла_вы ве_ли_кой! Лишь былъ бы че_стенъмой родъ,
Tra_ge nach Ruhm kein Ver_lan_gen; Red_lich nur sei mein Geschlecht,
sempre p
divise
pizz.
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.I.II.
Trombe.
C. S.
че_стенъмой родъ! До_брые мо_лод_цы, въго_сти Свѣтлый дѣ_вичникъ васъ
ehr_bar und treu! Seid mir willkom_me_ne Gä_ste Heu_te zum fröh_li_chen
pizz.
arco
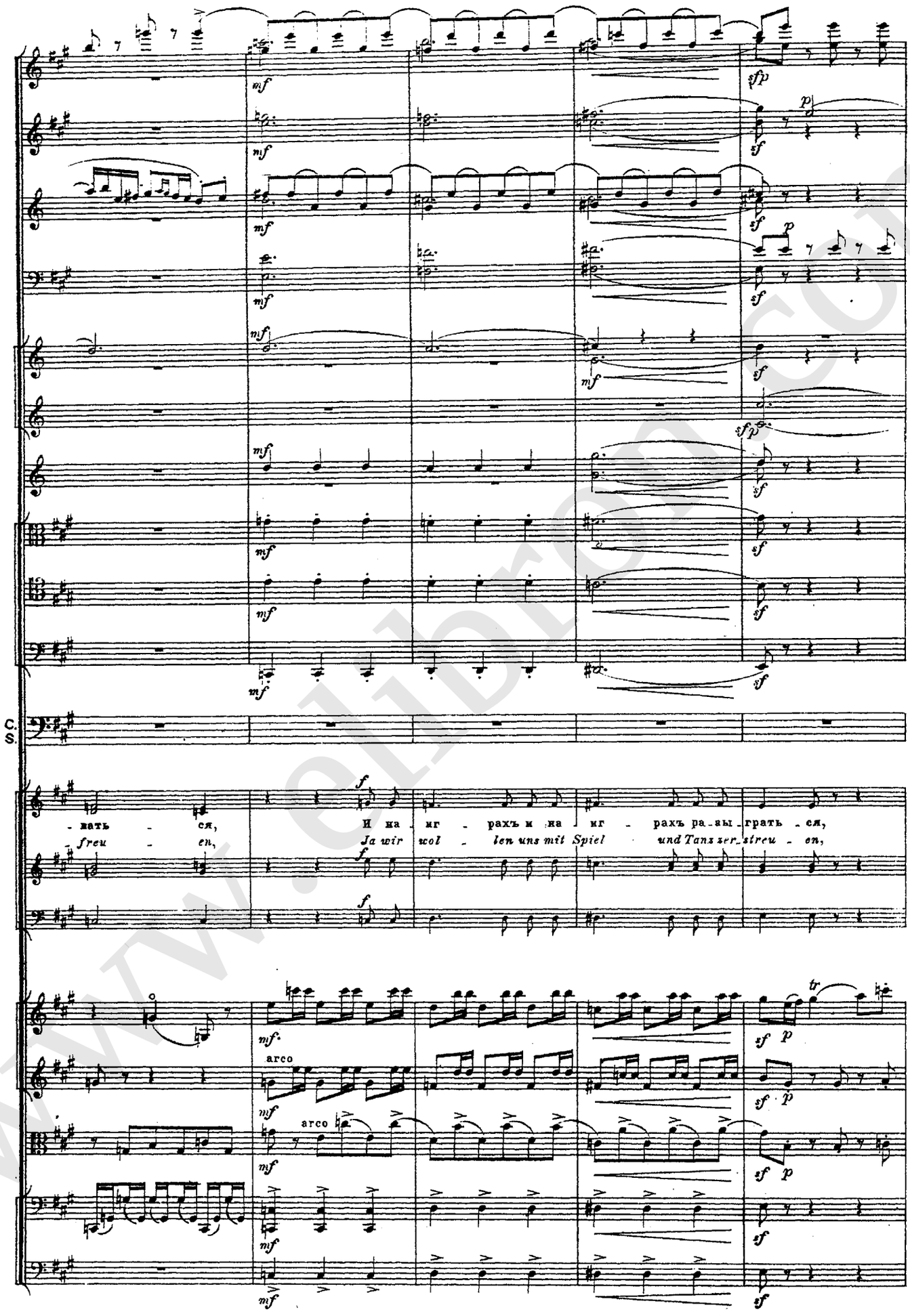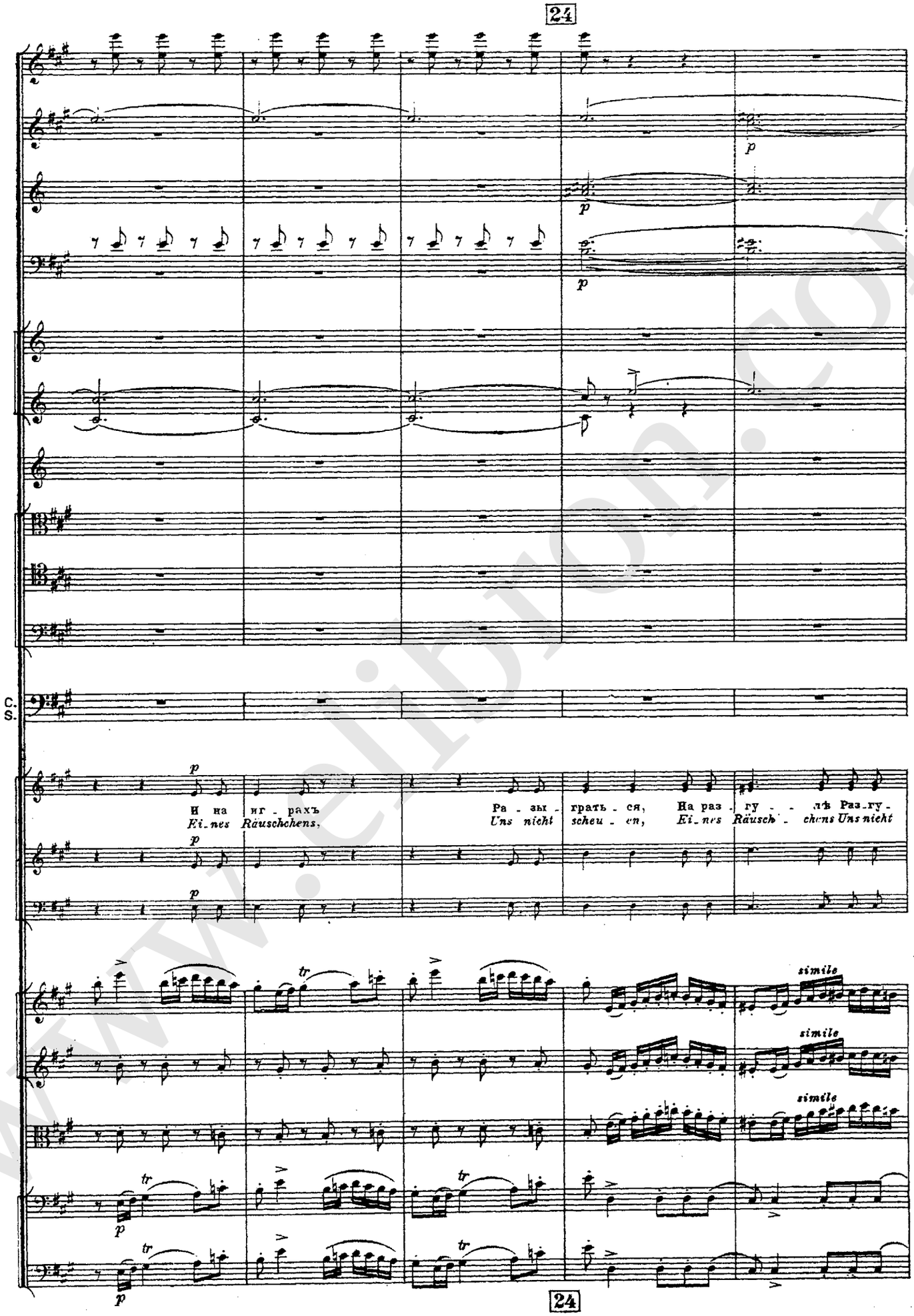


*) Если этотъ нумеръ исполняется на сценѣ безъ пропуска, то Собининъ долженъ входить раньше, какъ означено на стр. 328
Wenn diese № ohne Abkürzung dargestellt wird, tritt Ssobinin früher ein, wie auf Seite 328 bezeichnet.
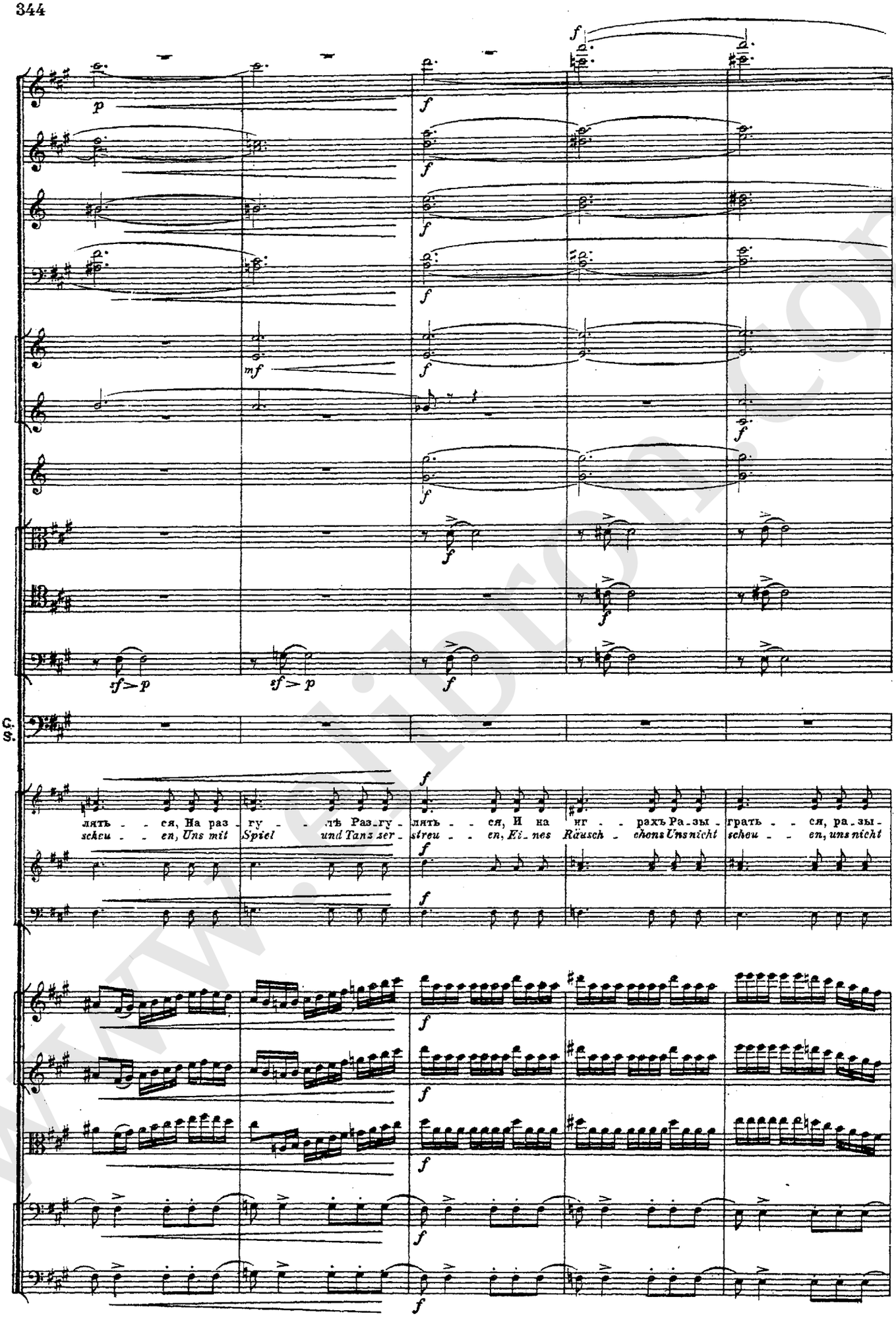

a2
ff
C.
S.
-демъ мы, И ве-сель-емъ ве-се-лить-ся, И ве-сель-емъ ве-се-лить-ся
Braut. Heut woll'n der Freu-de wir uns wei-hen. Eu-rer Lie-be uns er-freu-en
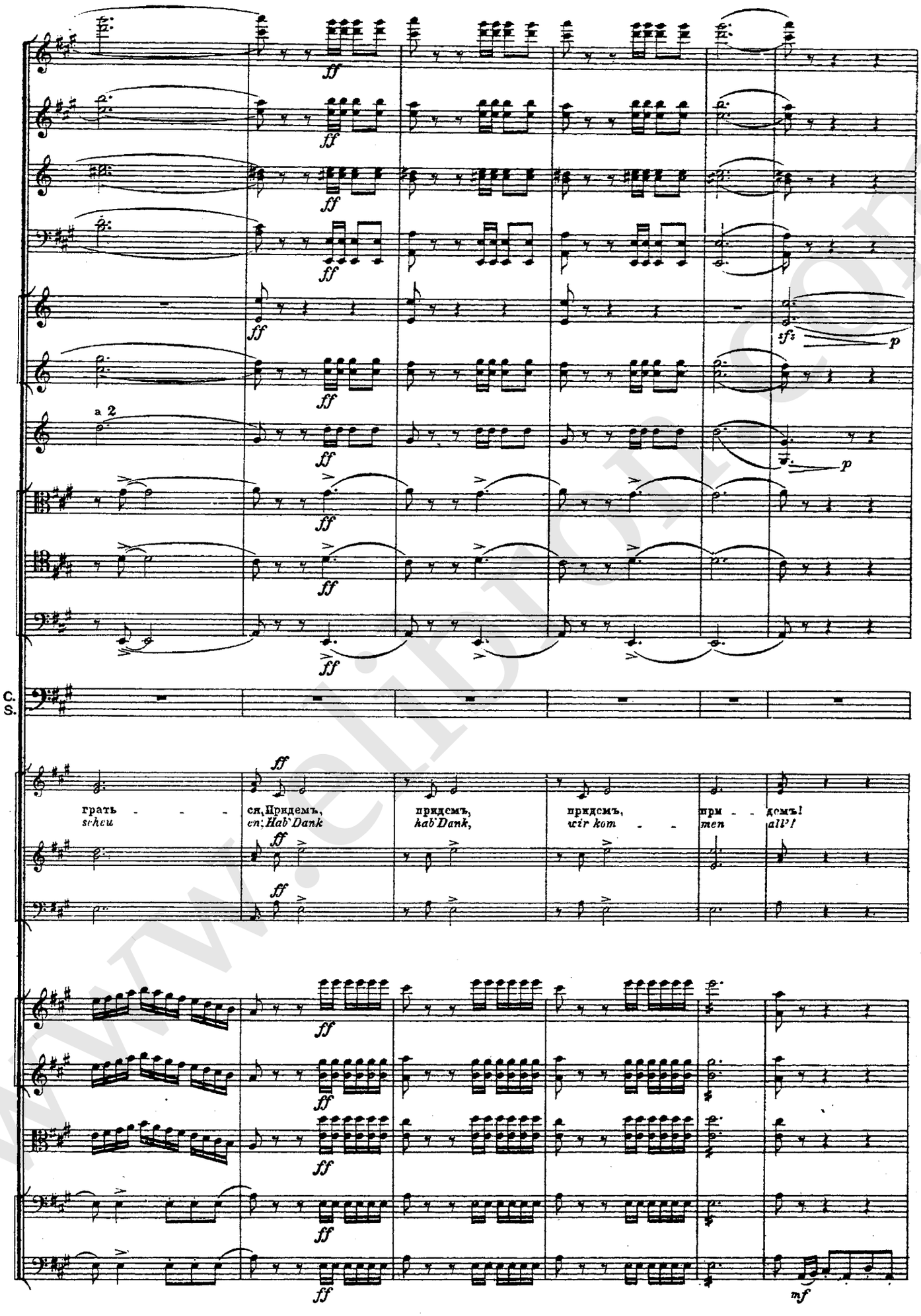


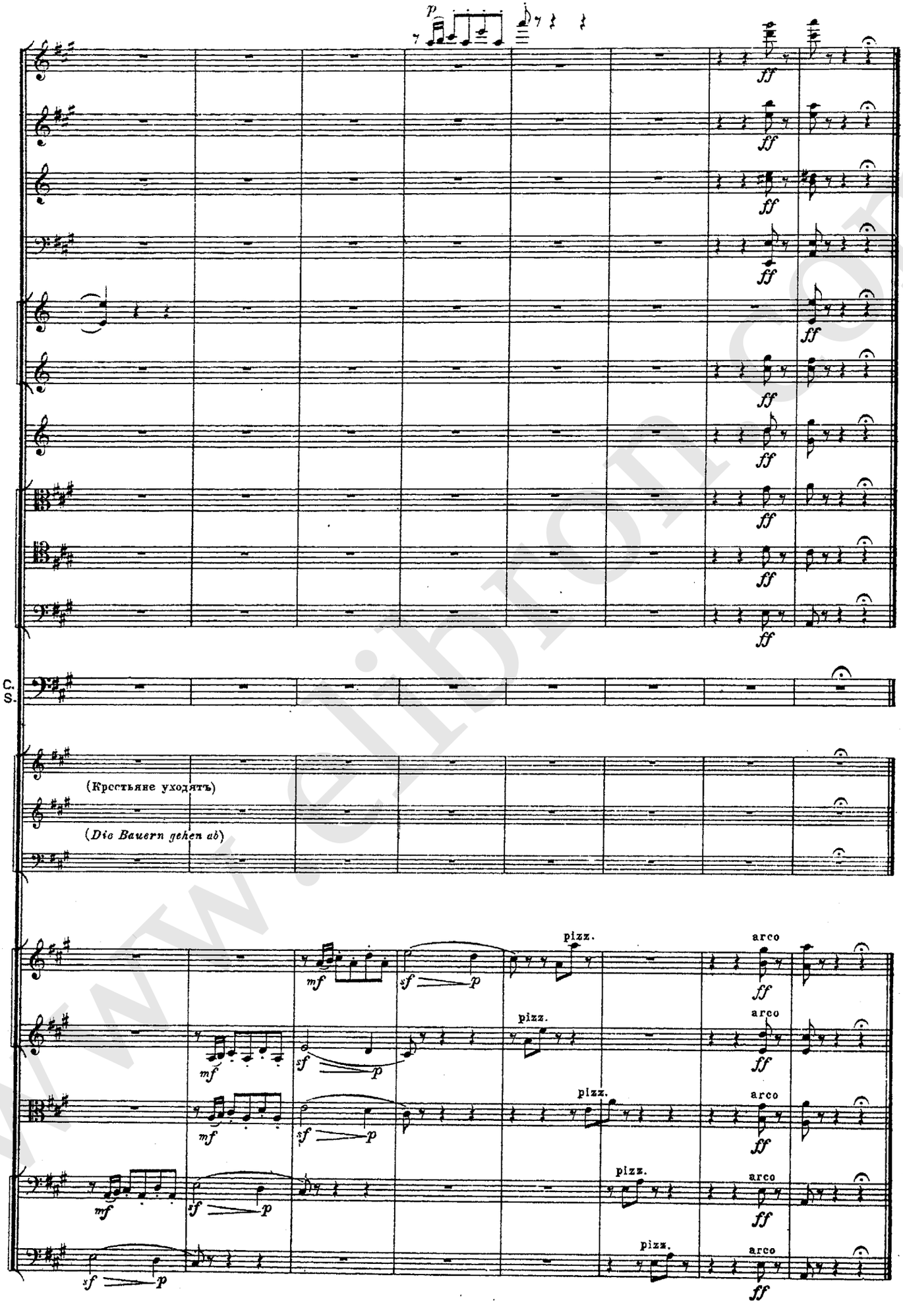
www.eidition.com


C.
S.
-мать - ся,
-freu - en,
И на - мг - рахъ и на - мг - рахъ ра-зы-грать - ся,
Ja wir wol - len uns mit Spiel und Tanz zer-streu - en,
arco
arco
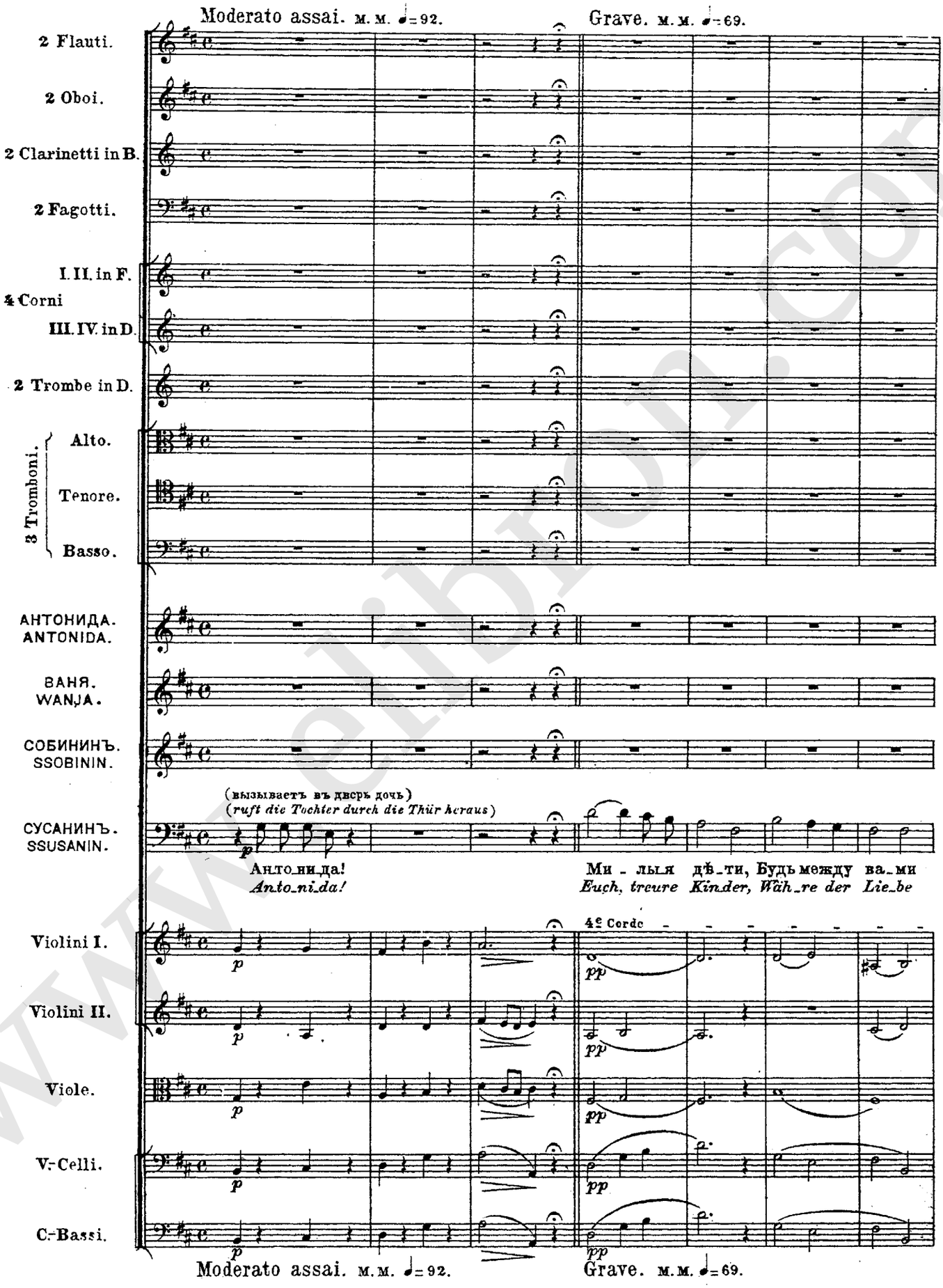

24
C.
S.
И на ег - рахъ
Ei - nes Räuschchens,
Ра - зы - грать - ся,
Uns nicht
На раз - гу - лѣ Раз - гу -
scheu - en, Ei - nes Räusch - chens Uns nicht
simile
simile
simile
24
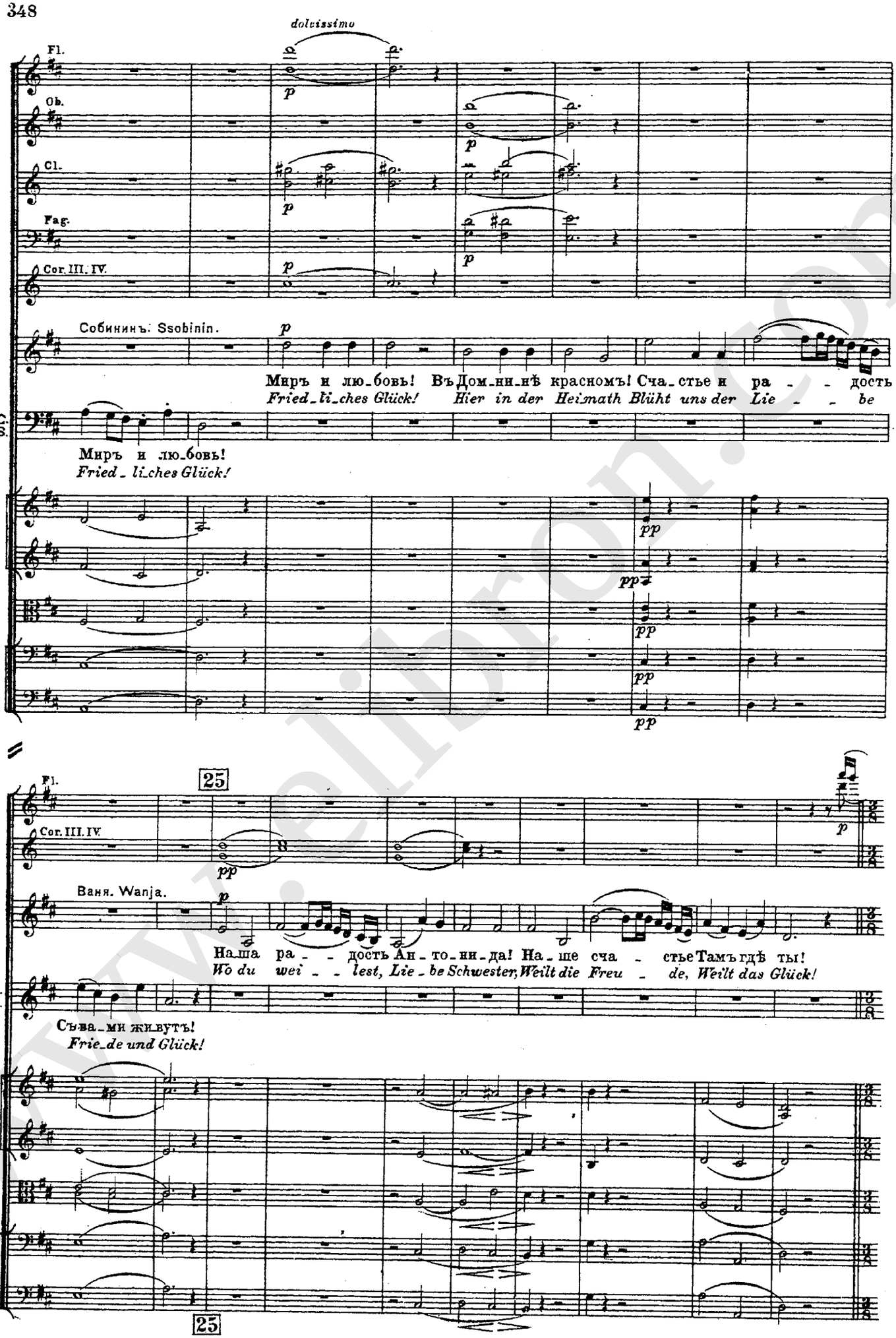

C.
S.
лять - - ся, На раз - гу - - лѣ Раз-гу - лять - - ся, И на иг - - рахъ Ра-зы - грать - - ся, ра-зы-
scheu - - en, Uns mit Spiel und Tanz zer - streu - - en, Ei-nes Räusch - chens Uns nicht scheu - - en, uns nicht
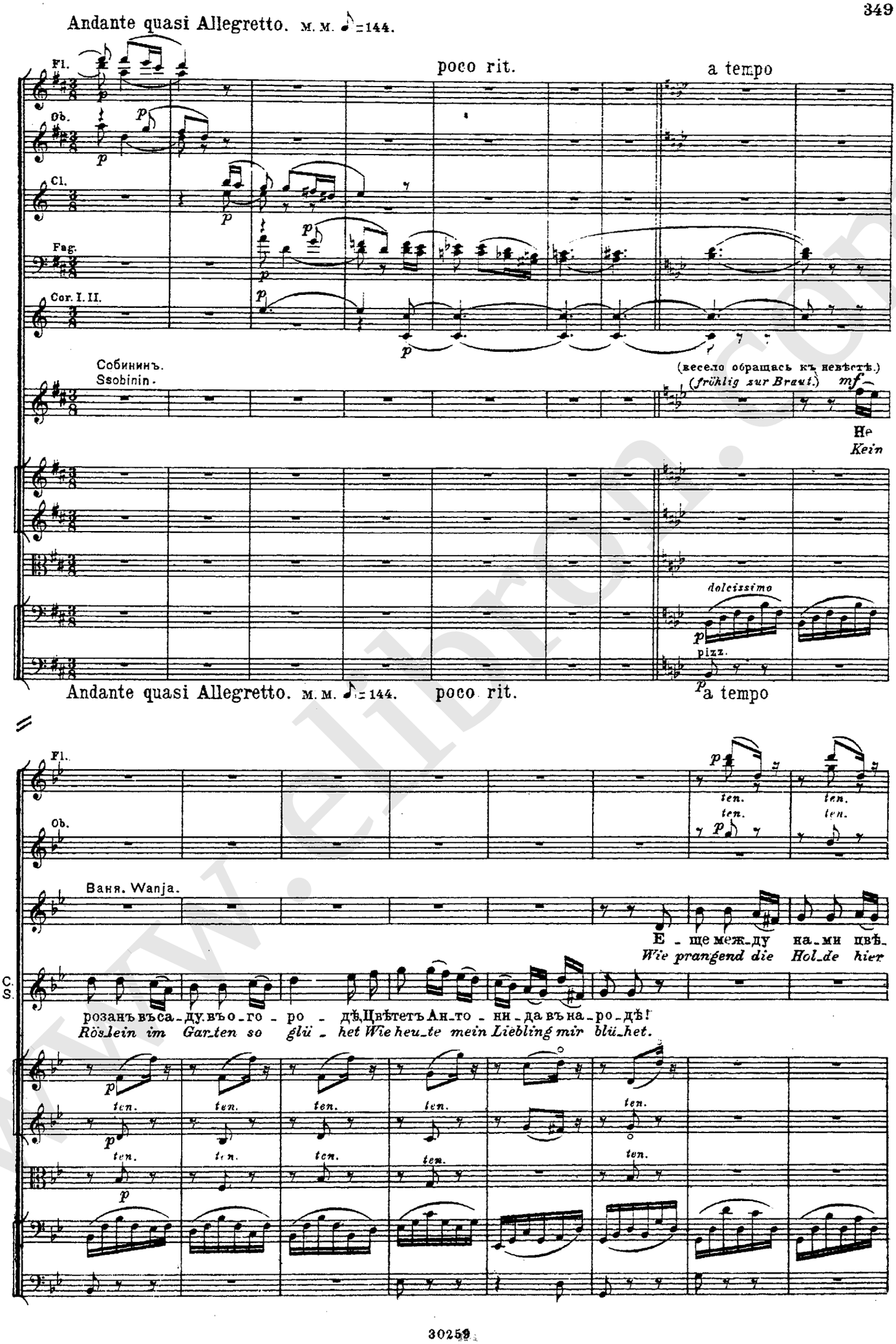

a 2
C.
S.
грать
scheu
ся, Придемъ,
en: Hab' Dank
придемъ,
hab' Dank,
придемъ,
wir kom
прм
men
домъ!
all'!
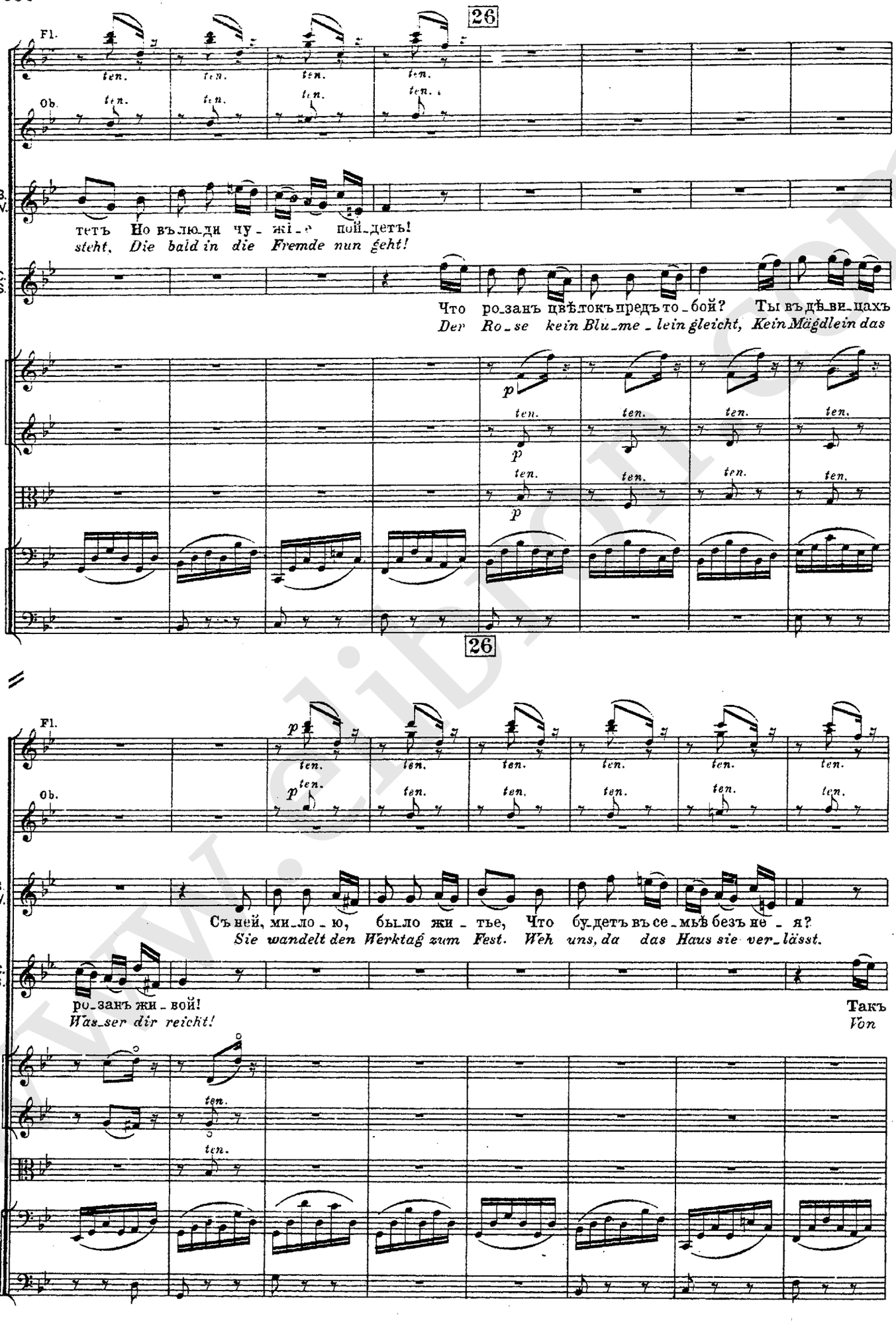

C.
S.
(Крестьяне уходятъ)
(Die Bauern gehen ab)
pizz.
arco

КВАРТЕТЪ. №12. QUARTETT.
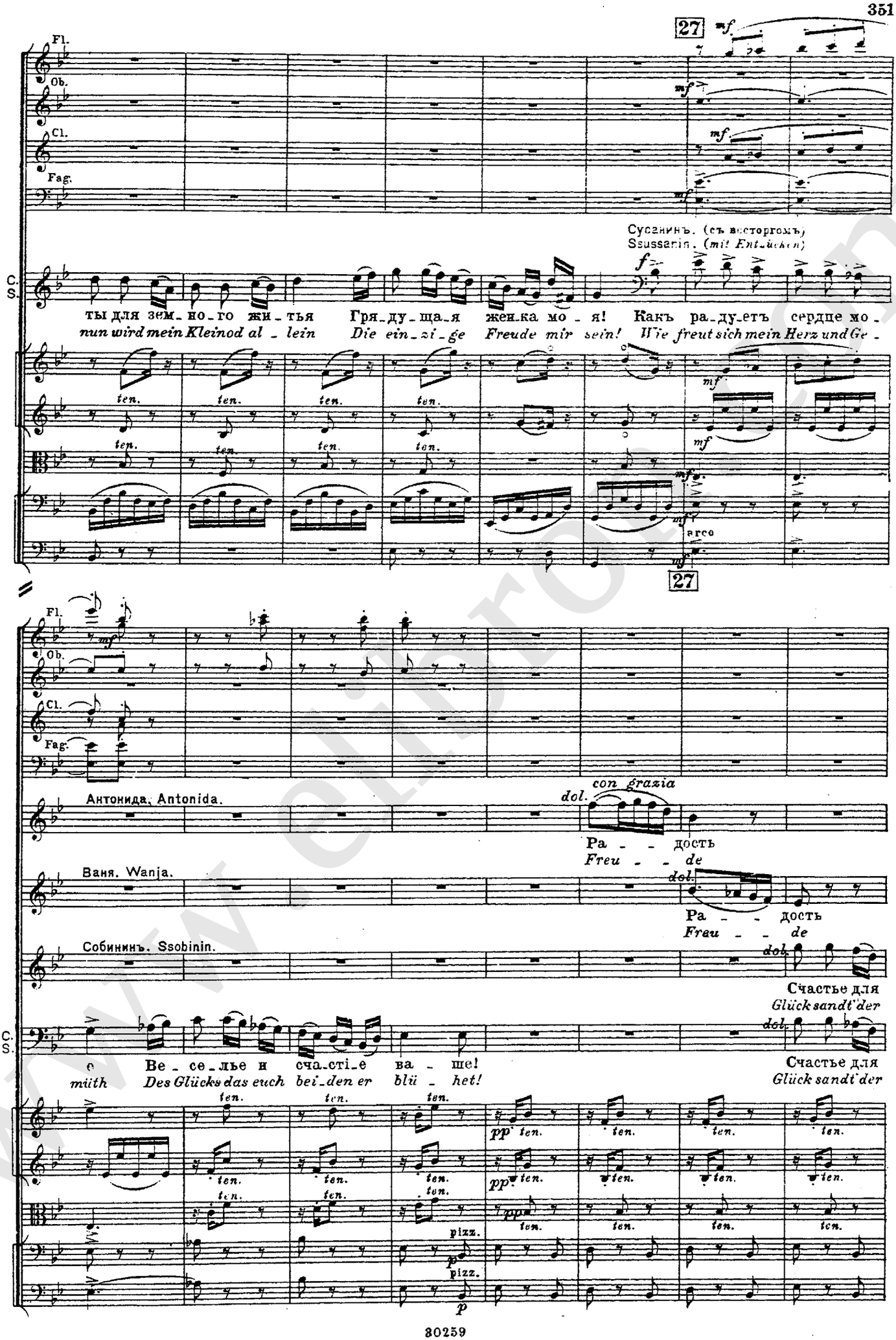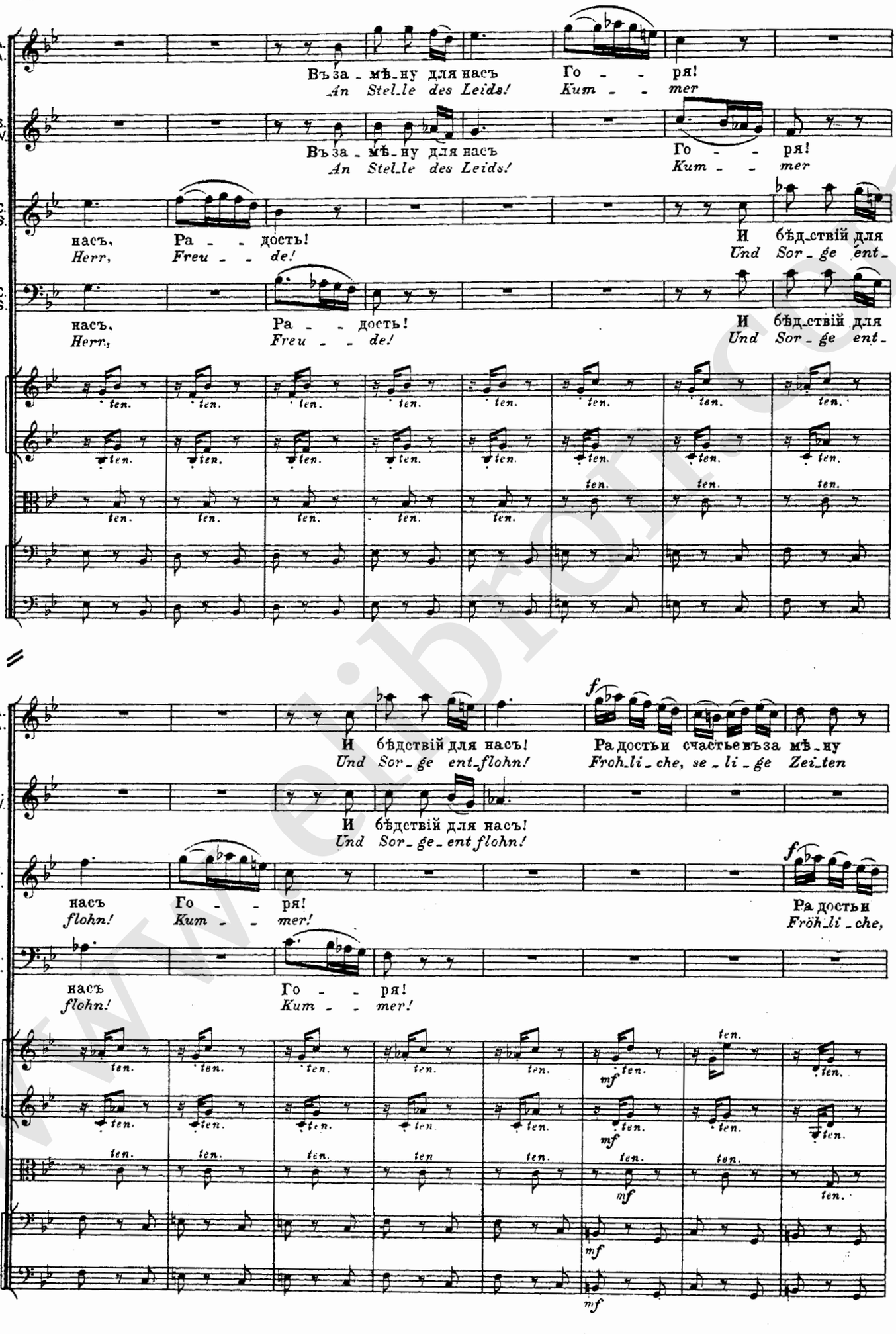



dolcissimo
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. III. IV.
Собинин. Ssobinin.
Мир ъ и лю_бовь! Въ Дом_ни_нѣ красномъ! Сча_стье и ра - - дость
Fried_li_ches Glück! Hier in der Heimath Blüht uns der Lie - - be
C. S.
Мир ъ и лю_бовь!
Fried_li_ches Glück!
25
Ваня. Wanja.
На_ша ра - - дость Ан_то_ни_да! На_ше сча - стье Там ъ гдѣ ты!
Wo du wei - - lest, Lie_be Schwester, Weilt die Freu - de, Weilt das Glück!
Съ ва_ми жи_вутъ!
Frie_de und Glück!
25
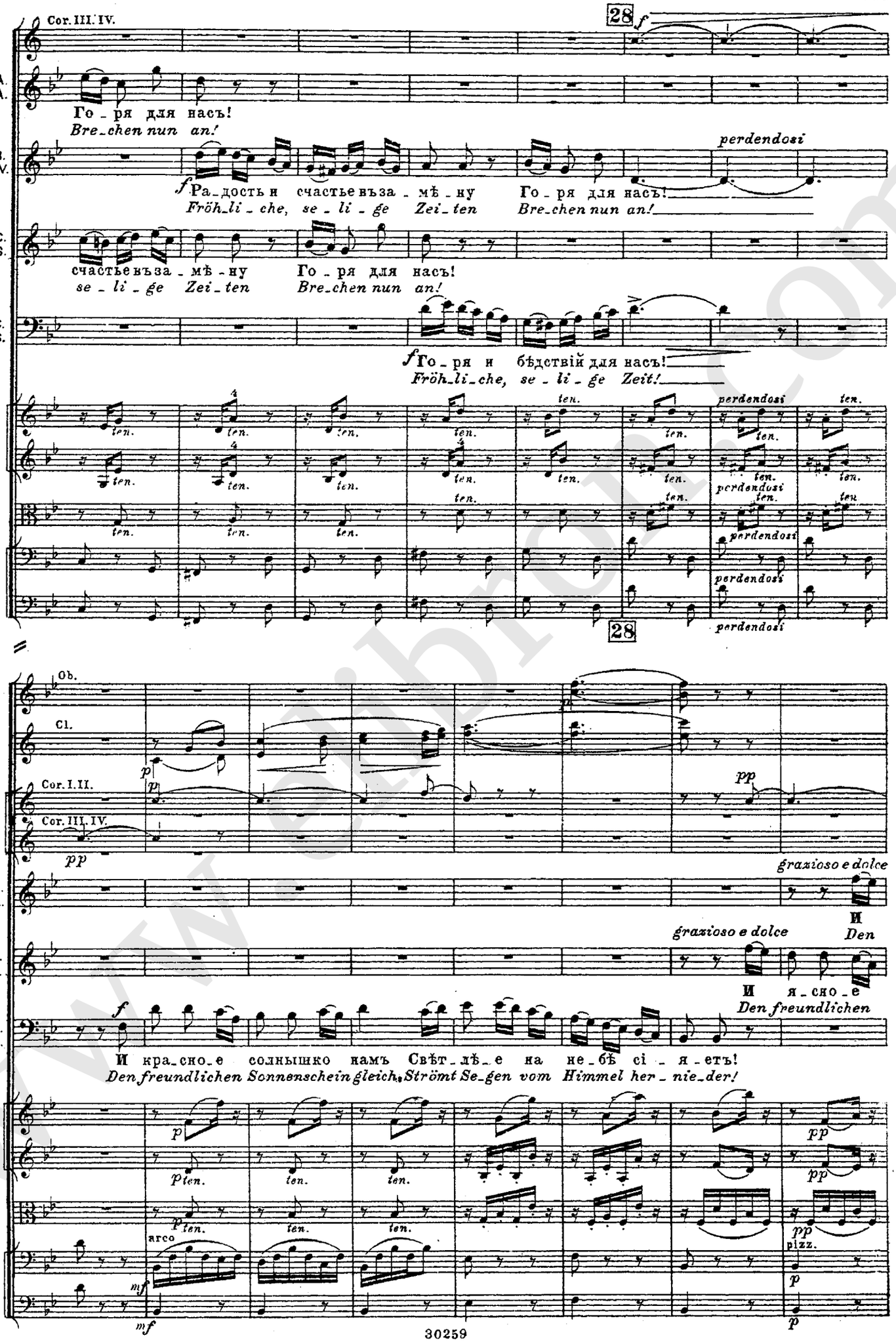

Andante quasi Allegretto. м. м. ♪=144.
poco rit.
a tempo
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
Собининъ.
Ssobinin.
(весело обращаясь къ невѣстѣ.)
(fröhlig zur Braut.)
mf
Не
Kein
dolcissimo
pizz.
Andante quasi Allegretto. м. м. ♪=144.
poco rit.
a tempo
Ваня. Wanja.
Е - ще меж-ду на-ми цвѣ-
Wie prangend die Hol-de hier
C.S.
розанъ въса-ду.въо-го - ро - дѣ.Цвѣтетъ Ан-то - ни-да въна-ро-дѣ!
Rös-lein im Gar-ten so glü - het Wie heu-te mein Lieb-ling mir blü-het.
ten.
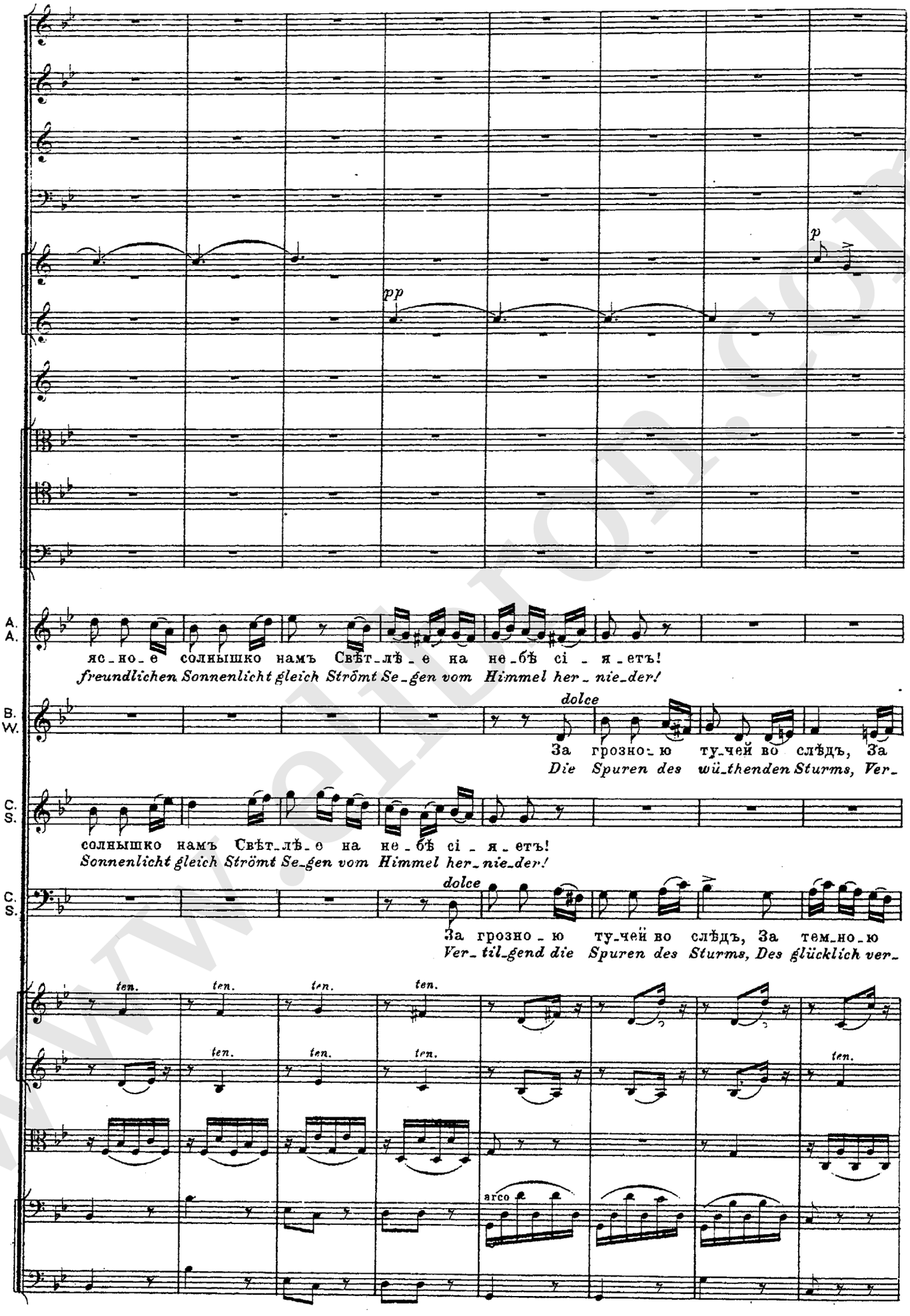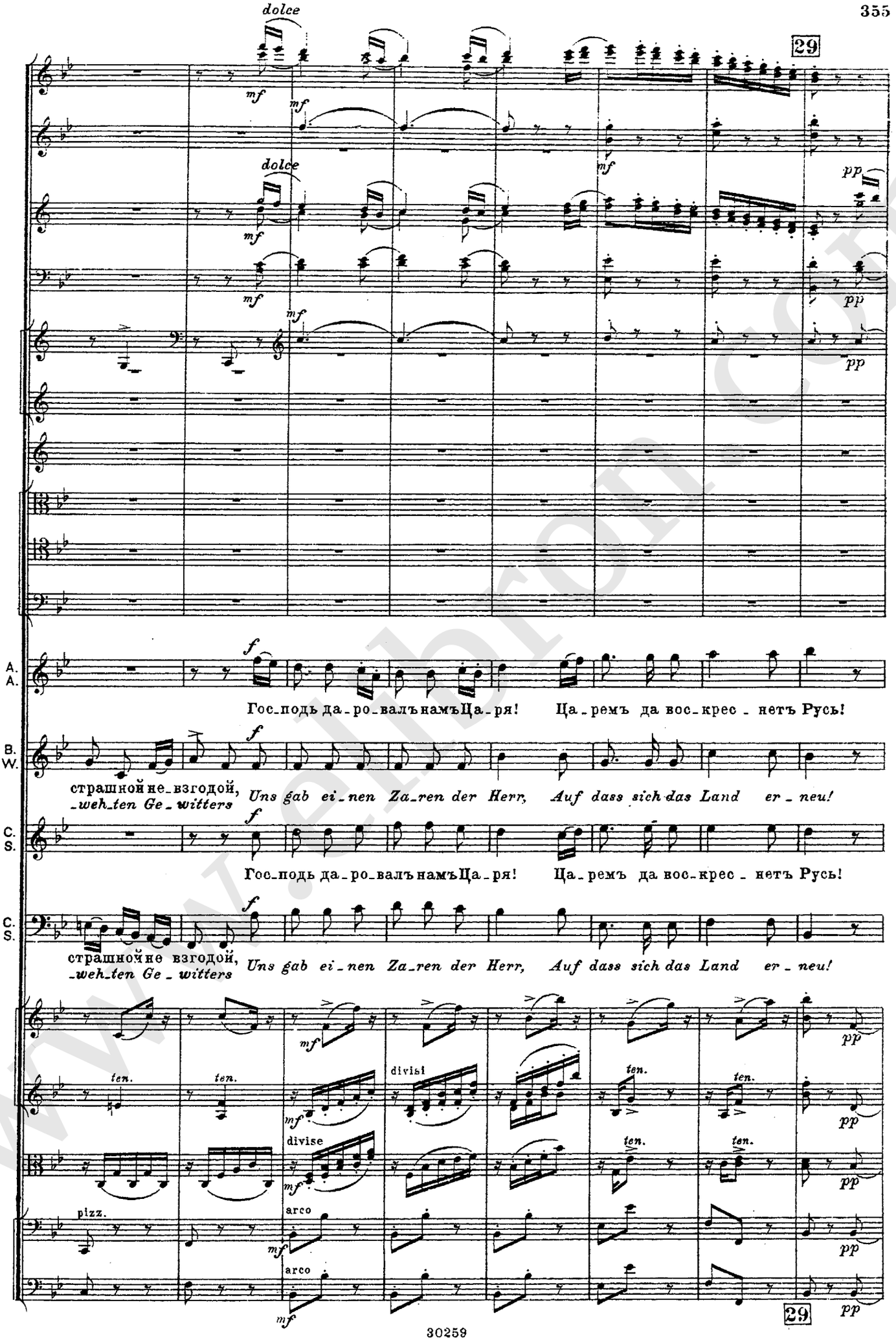


www.elibrary.com
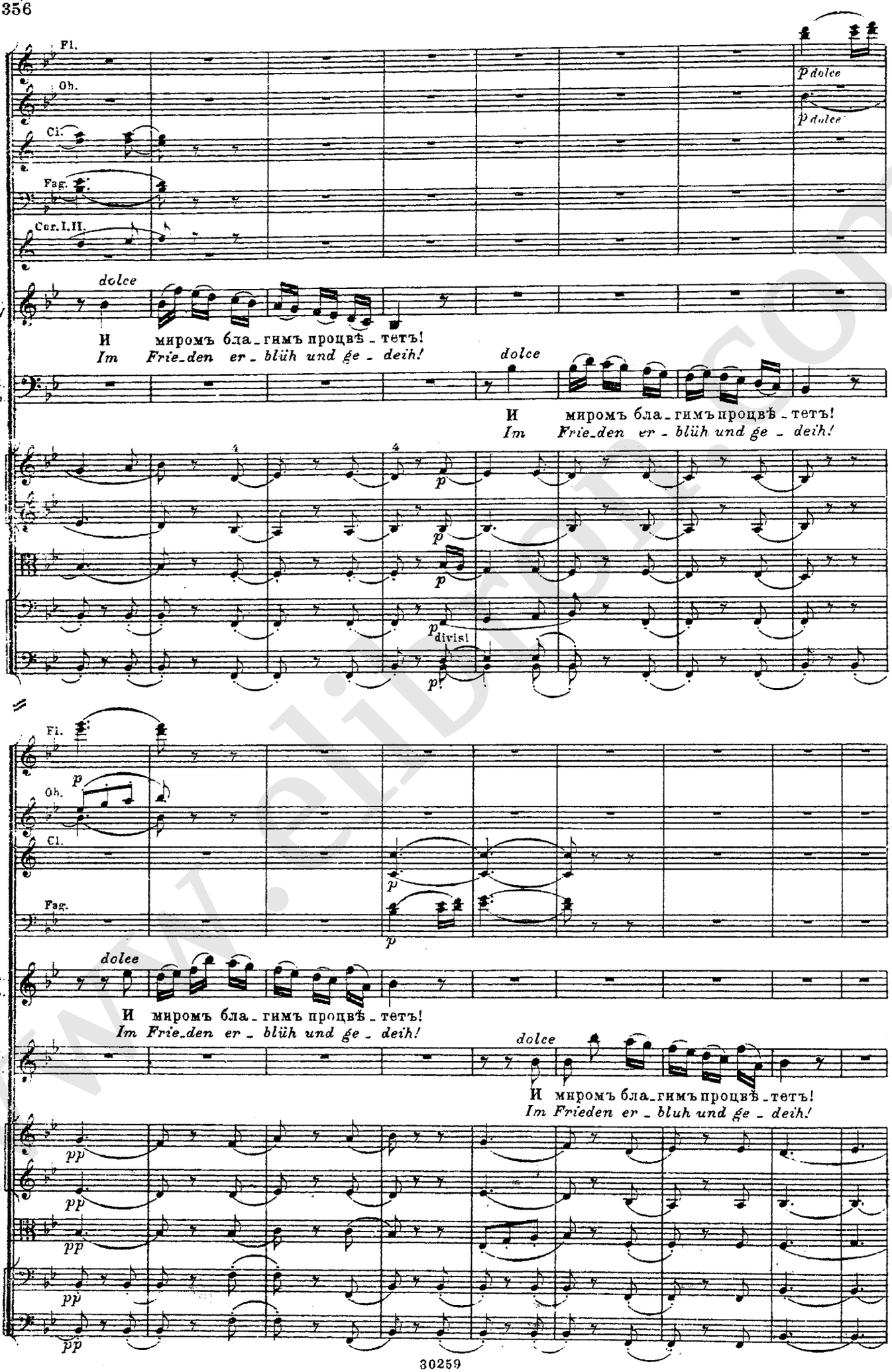

27
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Сусанинъ. (съ восторгомъ)
Ssussanin. (mit Entzücken)
C. S.
ты для зем_но_го жи_тья Гря_ду_ща_я жен_ка мо_я! Какъ ра_ду_етъ сердце мо_
nun wird mein Kleinod al_lein Die ein_zi_ge Freude mir sein! Wie freut sich mein Herz und Ge_
ten.
mf
arco
27
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Антонида. Antonida.
con grazia
dol.
Ра_ дость
Freu_ de
Ваня. Wanja.
Ра_ дость
Frau_ de
Собининъ. Ssobinin.
Счастье для
Glück sandt'der
С Ве_се_лье и сча_сті_е ва_ ше!
mith Des Glücks das euch bei_den er blü_ het!
Счастье для
Glück sandt'der
pp
pizz.
p

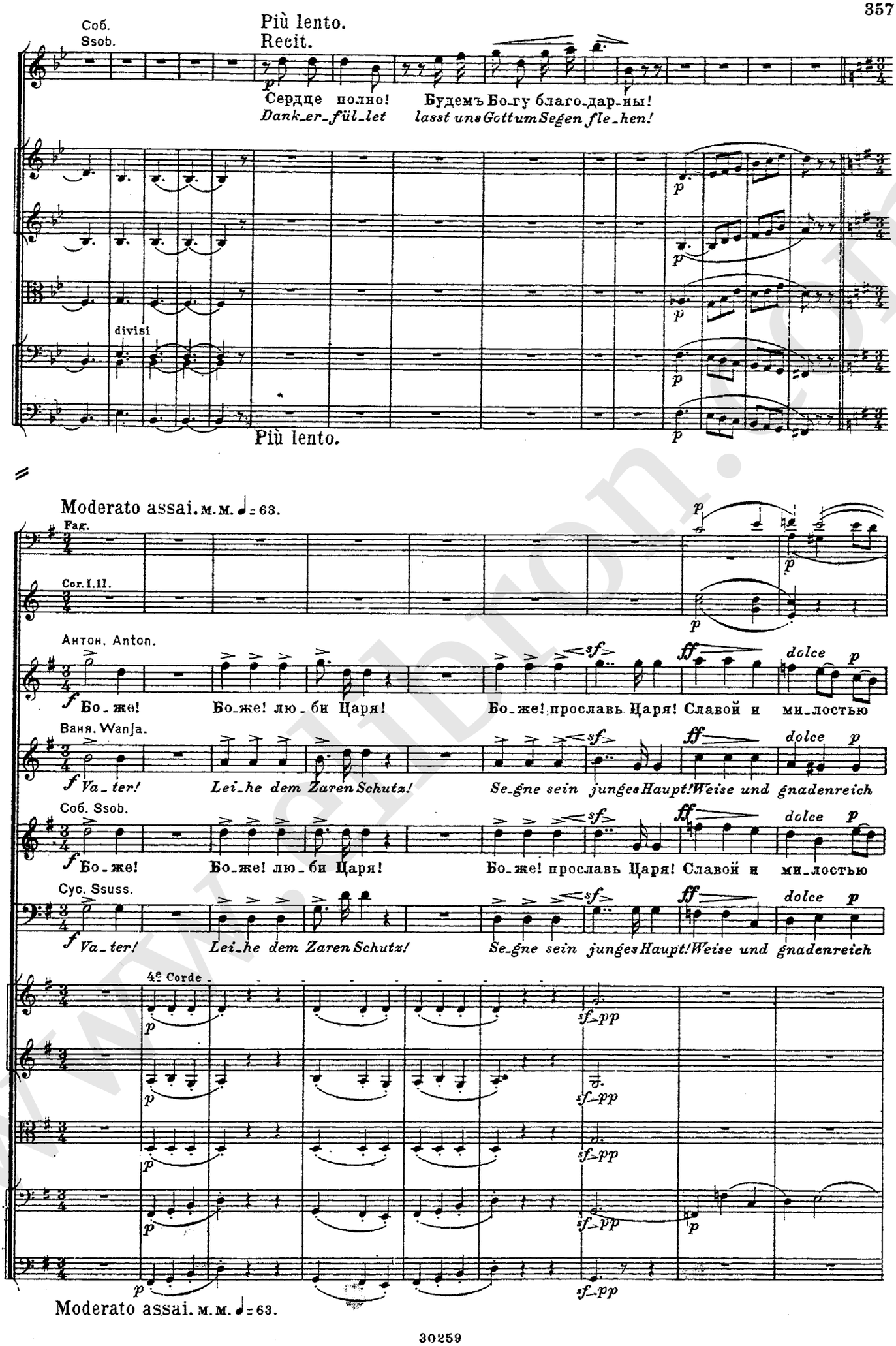

A. A.
Въза_мѣ_ну для насъ Го_ _ ря!
An Stel_le des Leids! Kum_ _ mer
B. W.
Въза_мѣ_ну для насъ Го_ _ ря!
An Stel_le des Leids! Kum_ _ mer
C. S.
насъ, Ра_ _ дость! И бѣд_ствій для
Herr, Freu_ _ de! Und Sor_ge ent_
C. S.
насъ, Ра_ _ дость! И бѣд_ствій для
Herr, Freu_ _ de! Und Sor_ge ent_
ten.
И бѣдствій для насъ! Ра дости и счастье въза мѣ_ну
Und Sor_ge ent_flohn! Froh_li_che, se_li_ge Zei_ten
И бѣдствій для насъ!
Und Sor_ge_ent flohn!
насъ Го_ _ ря! Ра дости
flohn! Kum_ _ mer! Fröh_li_che,
насъ Го_ _ ря!
flohn! Kum_ _ mer!
mf
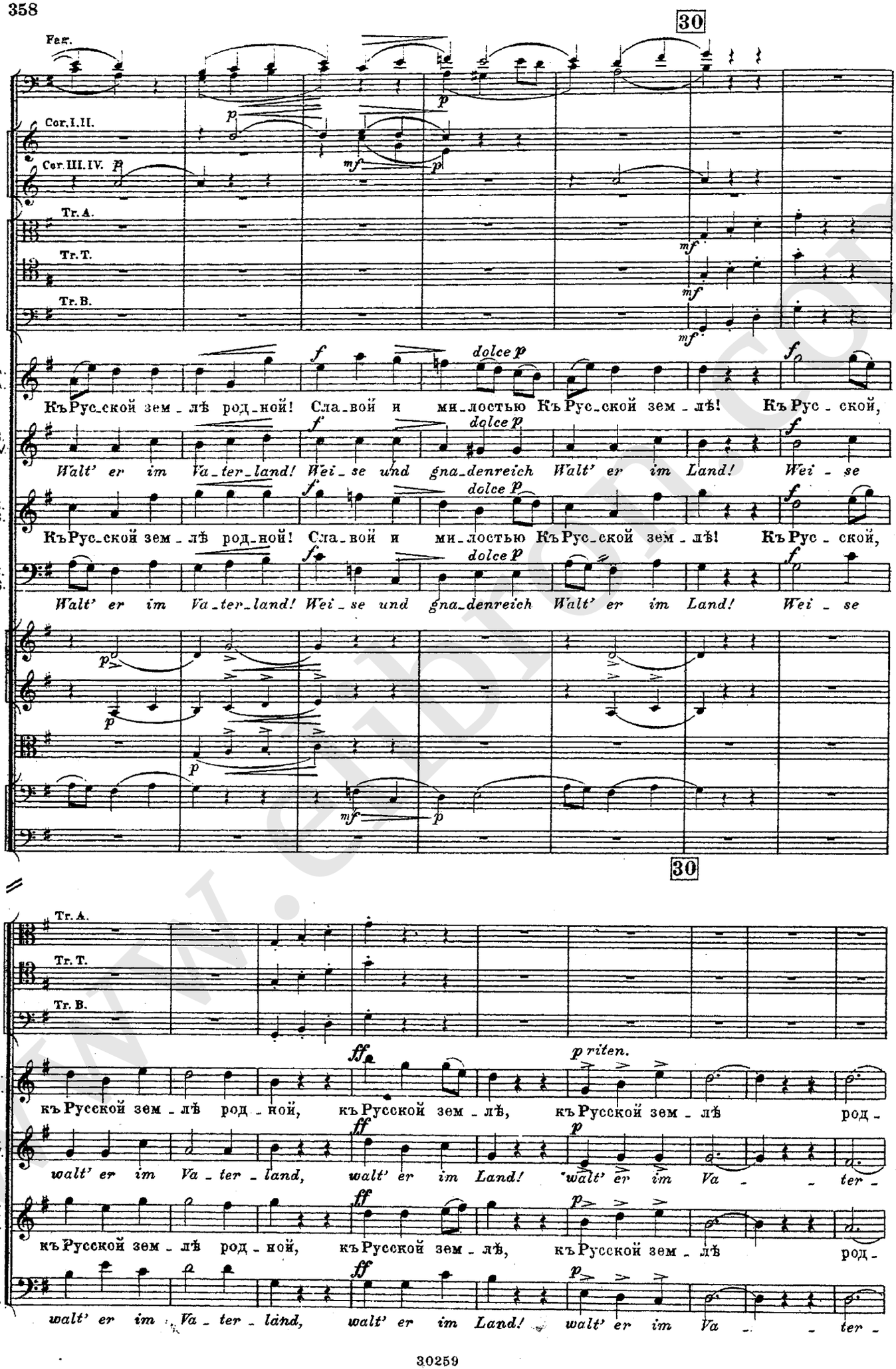

Cor. III. IV.
28
f
A. A.
Го_ря для насъ!
Bre_chen nun an!
B. W.
perdendosi
f Ра_дость и счастье въза_мѣ_ну Го_ря для насъ!
Fröh_li_che, se_li_ge Zei_ten Bre_chen nun an!
C. S.
счастье въза_мѣ_ну Го_ря для насъ!
se_li_ge Zei_ten Bre_chen nun an!
f Го_ря и бѣдствій для насъ!
Fröh_li_che, se_li_ge Zeit!
ten.
perdendosi
28
Ob.
Cl.
Cor. I. II.
Cor. III. IV.
p
pp
A. A.
grazioso e dolce
И Den
C. S.
И я_сно_е
Den freundlichen
f
И кра_сно_е солнышко намъ Свѣт_лѣ_е на не_бѣ сі_я_етъ!
Den freundlichen Sonnenschein gleich, Strömt Se_gen vom Himmel her_nie_der!
ten.
arco
mf
pizz.
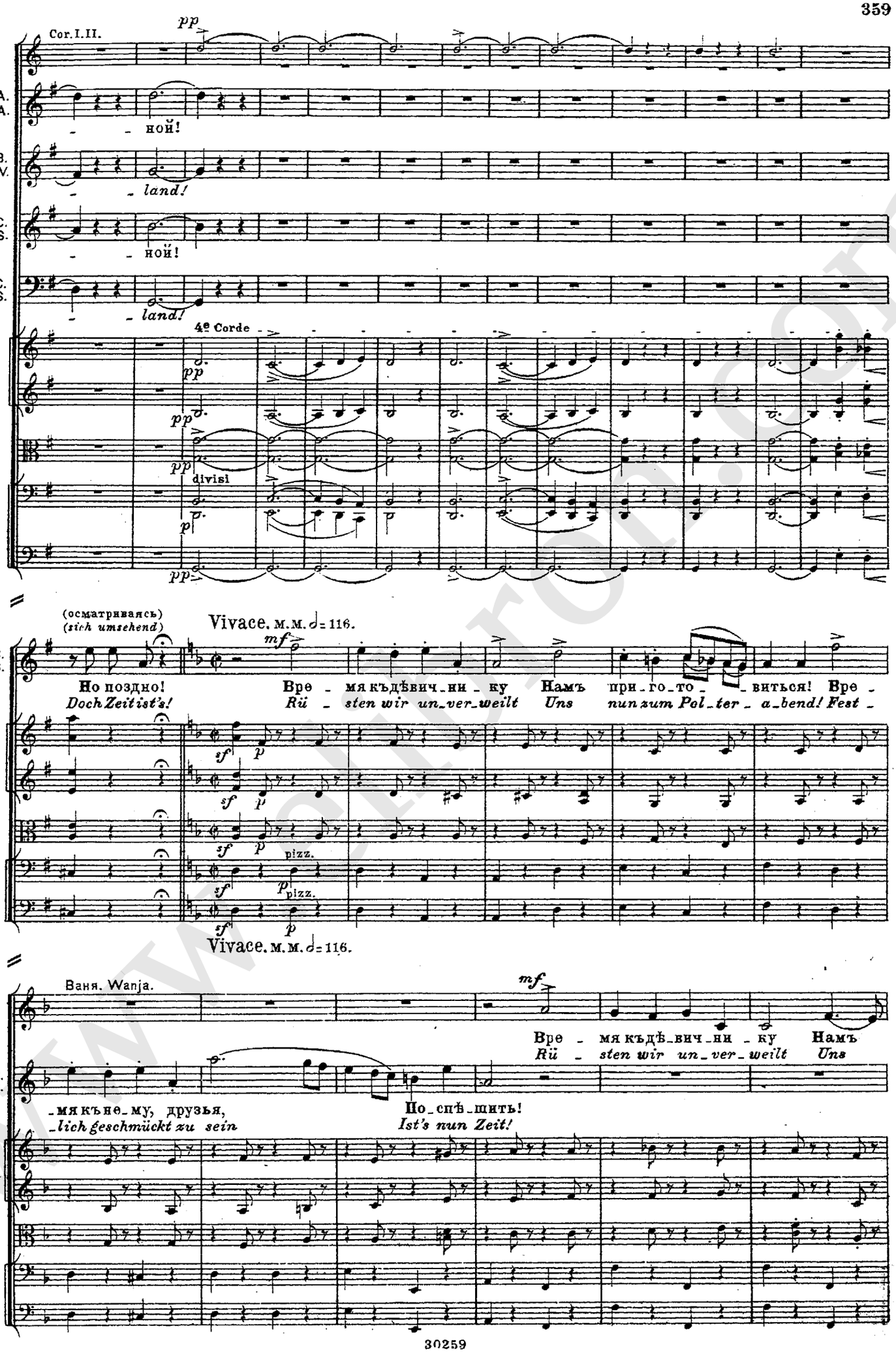

pp
p
A. A.
яс_но_е солнышко намъ Свѣт_лѣ_е на не_бѣ сі_я_етъ!
freundlichen Sonnenlicht gleich Strömt Se_gen vom Himmel her_nie_der!
B. W.
dolce
За грозно_ю ту_чей во слѣдъ, За
Die Spuren des wü_thenden Sturms, Ver_
C. S.
солнышко намъ Свѣт_лѣ_е на не_бѣ сі_я_етъ!
Sonnenlicht gleich Strömt Se_gen vom Himmel her_nie_der!
C. S.
dolce
За грозно_ю ту_чей во слѣдъ, За тем_но_ю
Ver_til_gend die Spuren des Sturms, Des glücklich ver_
ten.
arco
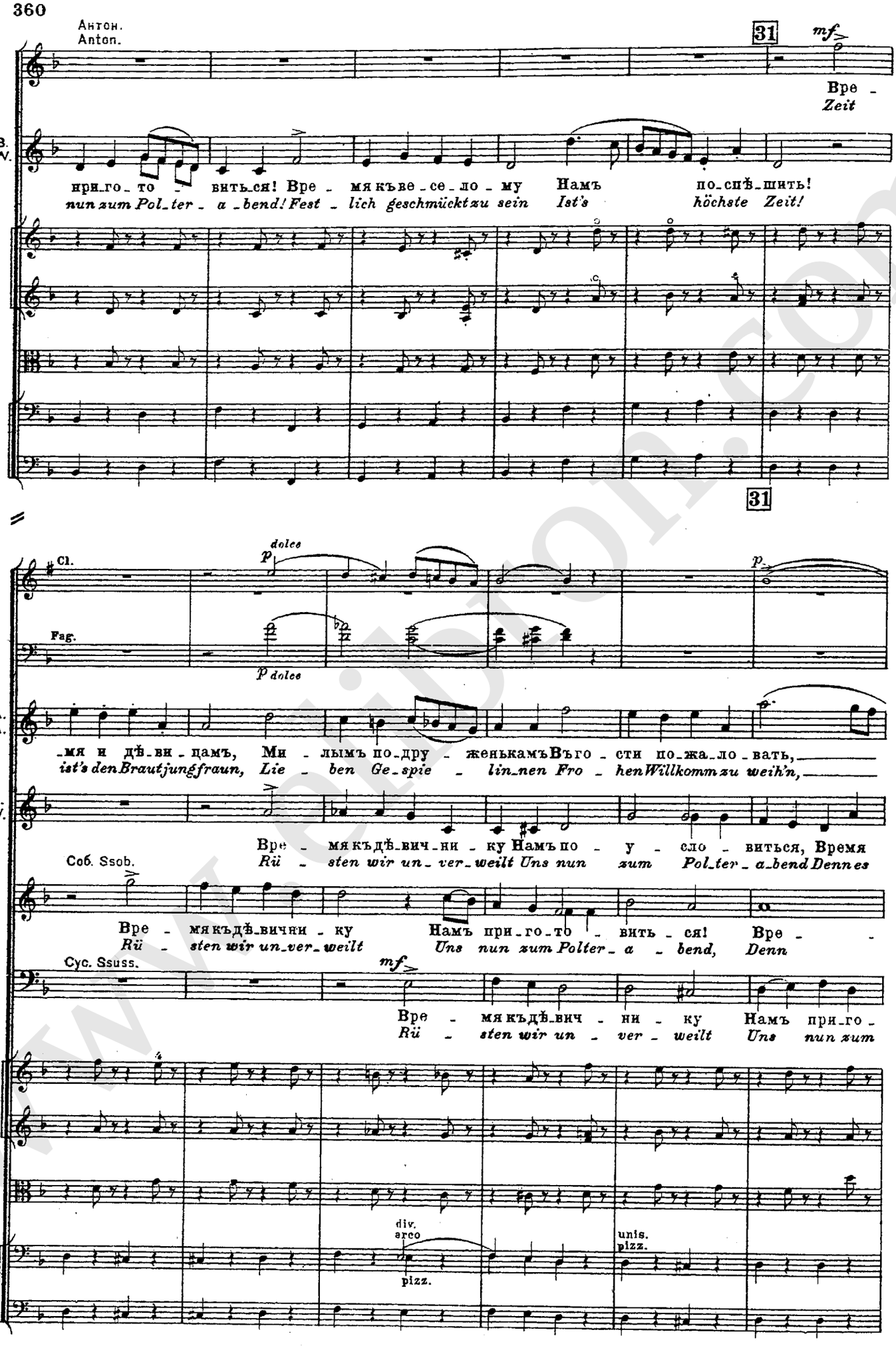

dolce
29
mf
dolce
pp
A. A.
Гос_подь да_ро_валъ намъ Ца_ря! Ца_ремъ да вос_крес_нетъ Русь!
B. W.
страшной не_взгодой,
_weh_ten Ge_witters
Uns gab ei_nen Za_ren der Herr, Auf dass sich das Land er_neu!
C. S.
Гос_подь да_ро_валъ намъ Ца_ря! Ца_ремъ да вос_крес_нетъ Русь!
C. S.
страшной не взгодой,
_weh_ten Ge_witters
Uns gab ei_nen Za_ren der Herr, Auf dass sich das Land er_neu!
ten.
divisi
divise
pizz.
arco
29


Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
dolce
B. W.
И миромъ бла_гимъ процвѣ_тетъ!
Im Frie_den er_blüh und ge_deih!
C. S.
dolce
И миромъ бла_гимъ процвѣ_тетъ!
Im Frie_den er_blüh und ge_deih!
p
divisi
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
A. A.
dolce
И миромъ бла_гимъ процвѣ_тетъ!
Im Frie_den er_blüh und ge_deih!
C. S.
dolce
И миромъ бла_гимъ процвѣ_тетъ!
Im Frieden er_bluh und ge_deih!
pp
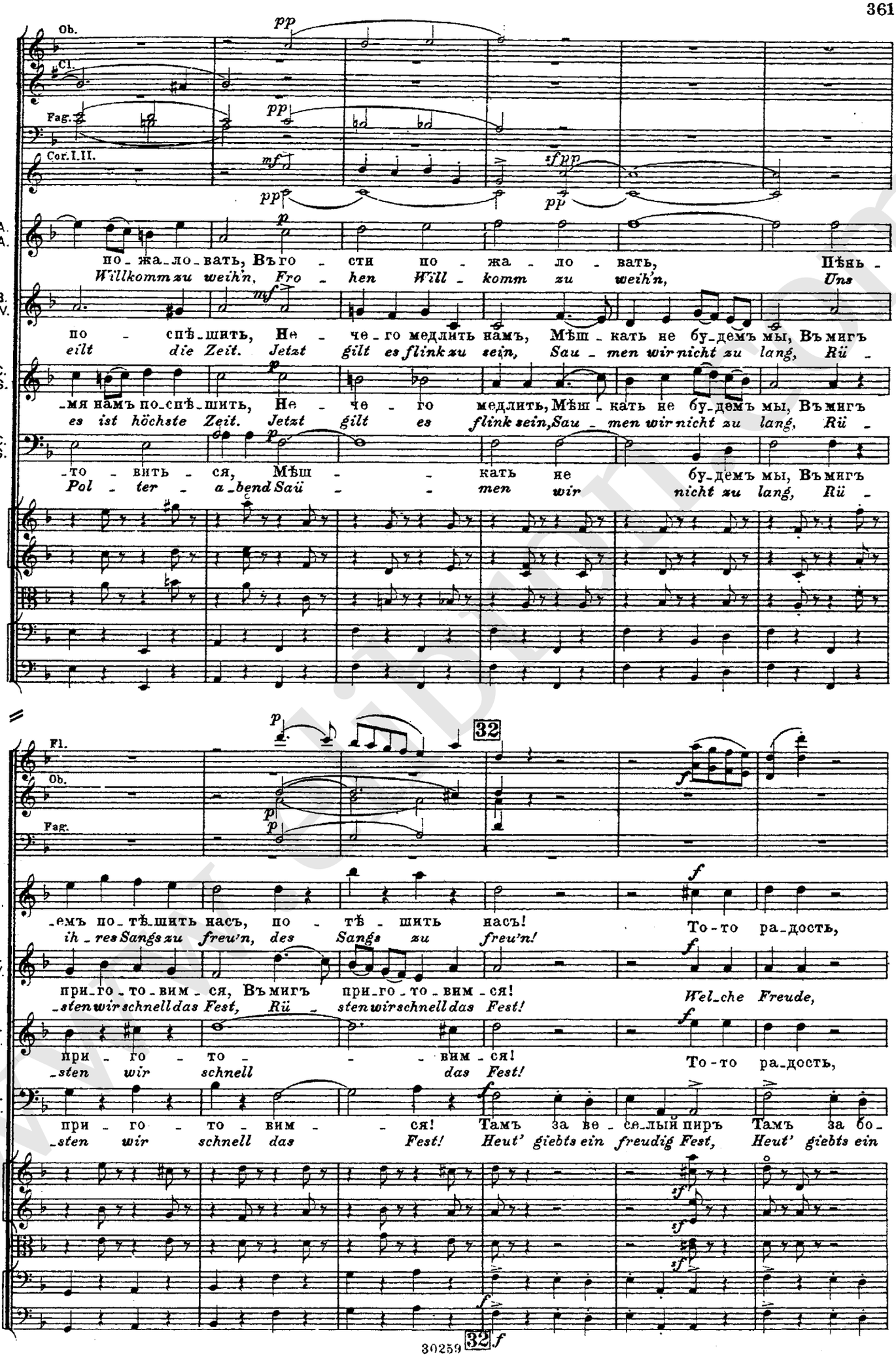

Соб.
Ssob.
Più lento.
Recit.
Сердце полно! Будемъ Бо-гу благо-дар-ны!
Dank-er-fül-let lasst uns Gott um Segen fle-hen!
divisi
Più lento.
Moderato assai. м.м. ♩= 63.
Fag.
Cor. I. II.
Антон. Anton.
Бо-же! Бо-же! лю-би Царя! Бо-же! прославь Царя! Славой и ми-лостью
Ваня. Wanja.
Va-ter! Lei-he dem Zaren Schutz! Se-gne sein junges Haupt! Weise und gnadenreich
Соб. Ssob.
Бо-же! Бо-же! лю-би Царя! Бо-же! прославь Царя! Славой и ми-лостью
Cyc. Ssuss.
Va-ter! Lei-he dem Zaren Schutz! Se-gne sein junges Haupt! Weise und gnadenreich
4e Corde
Moderato assai. м.м. ♩= 63.

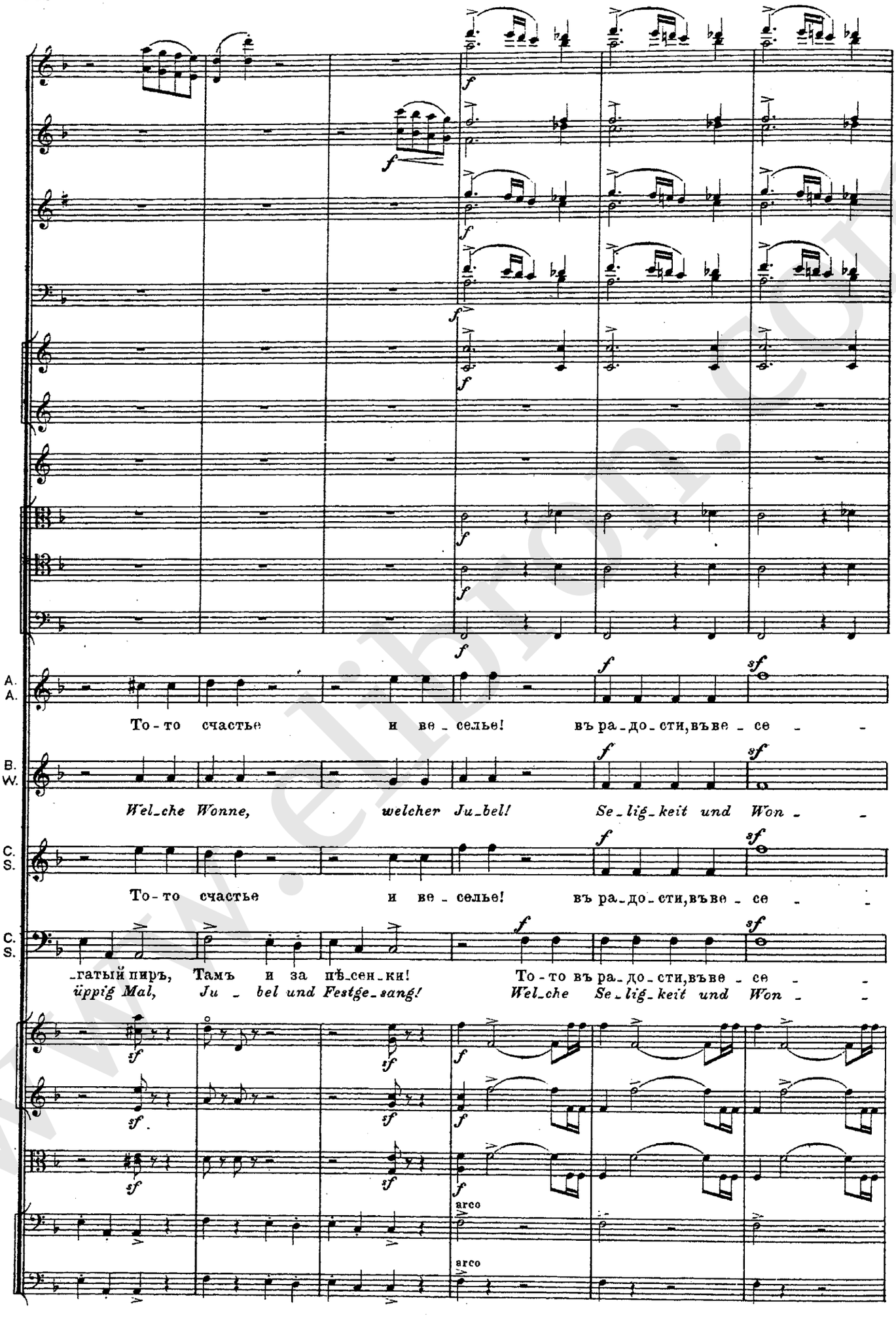

30
Fag.
Cor. I. II.
Cor. III. IV.
Tr. A.
Tr. T.
Tr. B.
A. A.
B. W.
C. S.
dolce p
Къ Рус-ской зем-лѣ род-ной! Сла-вой и ми-лостью Къ Рус-ской зем-лѣ! Къ Рус-ской,
Walt' er im Va-ter-land! Wei-se und gna-denreich Walt' er im Land! Wei-se
30
ff
p riten.
къ Русской зем-лѣ род-ной, къ Русской зем-лѣ, къ Русской зем-лѣ род-
walt' er im Va-ter-land, walt' er im Land! walt' er im Va-ter-
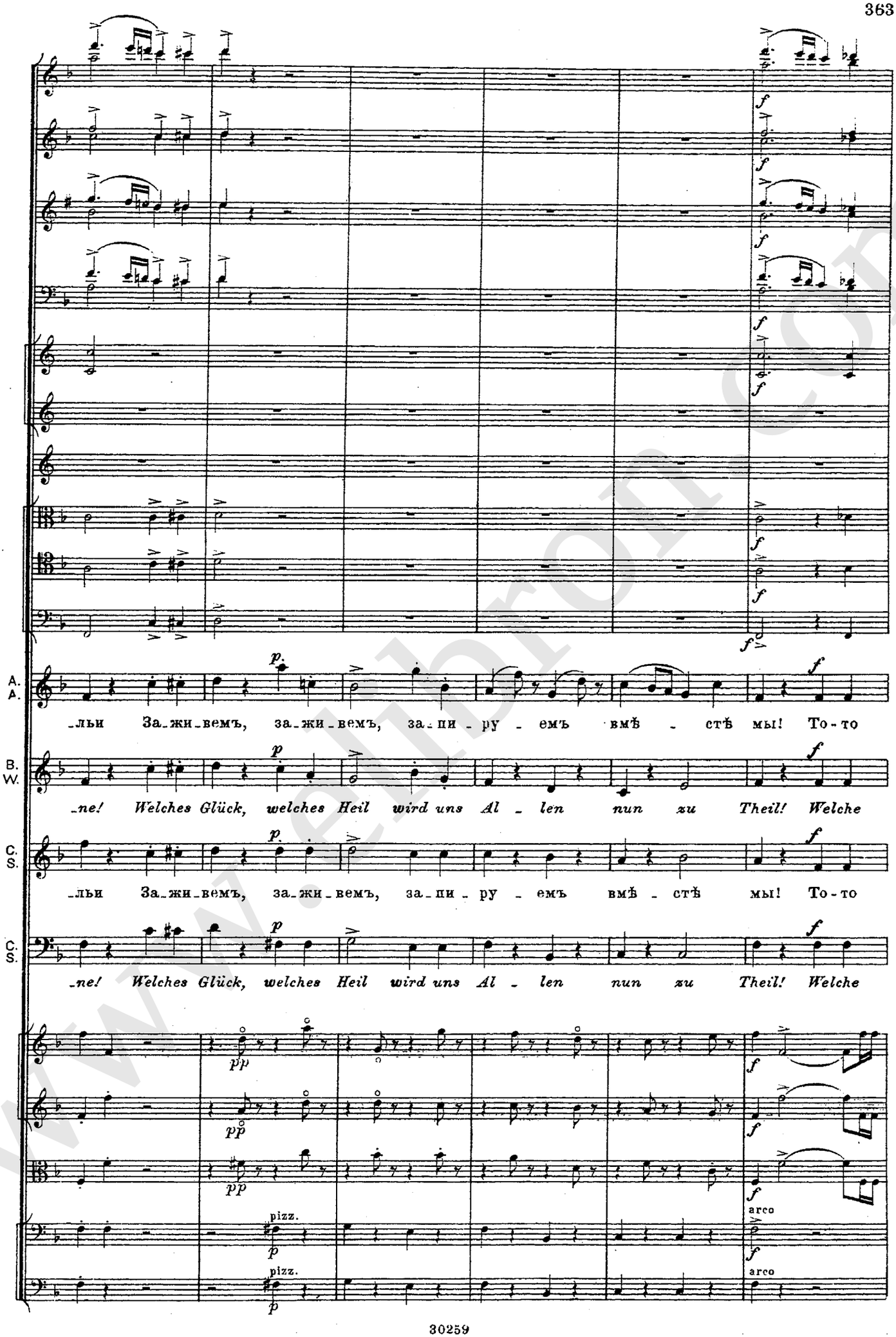

Cor. I. II.
pp
A. A.
ной!
B. W.
land!
C. S.
ной!
C. S.
land!
4e Corde
pp
divisi
p
(осматриваясь)
(sich umsehend)
Vivace. м.м. 𝅗𝅥 = 116.
mf
C. S.
Но поздно!
Doch Zeit ist's!
Вре мя къдѣвич ни ку Намъ при го то виться! Вре
Rü sten wir un ver weilt Uns nun zum Pol ter a bend! Fest
sf p
pizz.
Vivace. м.м. 𝅗𝅥 = 116.
Ваня. Wanja.
mf
Вре мя къдѣвич ни ку Намъ
Rü sten wir un ver weilt Uns
C. S.
мя къ не му, друзья,
lich geschmückt zu sein
Но спѣшить!
Ist's nun Zeit!



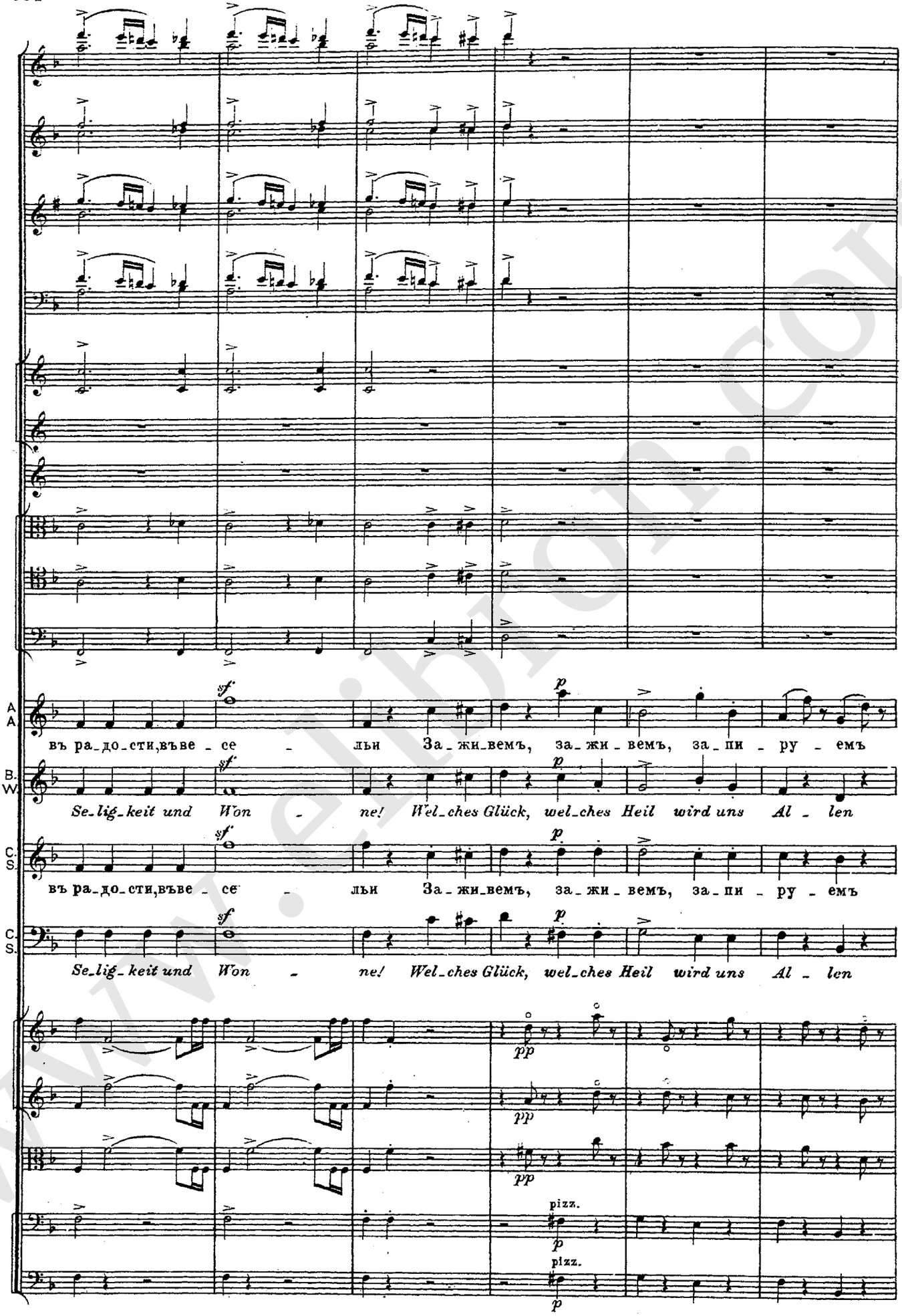
www.pibroch.com


Ob.
Cl.
Fag.
Cor.I.II.
A. A.
по_жа_ло_вать, Въго_сти по_жа_ло_вать, Пѣнь_
Willkommzu weih'n, Fro_hen Will_komm zu weih'n, Uns
B. W.
по_спѣ_шить, Не_че_го медлить намъ, Мѣш_кать не бу_демъ мы, Въмигъ
eilt die Zeit. Jetzt gilt es flinkzu sein, Sau_men wirnicht zu lang, Rü_
C. S.
_мя намъ по_спѣ_шить, Не_че_го медлить, Мѣш_кать не бу_демъ мы, Въмигъ
es ist höchste Zeit. Jetzt gilt es flink sein, Sau_men wirnicht zu lang, Rü_
C. S.
_то_вить_ся, Мѣш_ кать не бу_демъ мы, Въмигъ
Pol_ter_a_bend Saü_ men wir nicht zu lang, Rü_
Fl.
Ob.
Fag.
32
A A.
_емъ по_тѣ_шить насъ, по_тѣ_шить насъ! То-то ра_дость,
ih_res Sangs zu freu'n, des Sangs zu freu'n!
B. W.
при_го_то_вим_ся, Въмигъ при_го_то_вим_ся! Wel_che Freude,
sten wirschnell das Fest, Rü sten wirschnell das Fest!
C. S.
при_го_то_вим_ся! То-то ра_дость,
_sten wir schnell das Fest!
C. S.
при_го_то_вим_ся! Тамъ за ве_се_лый пиръ Тамъ за бо_
_sten wir schnell das Fest! Heut' giebts ein freudig Fest, Heut' giebts ein
32
30259

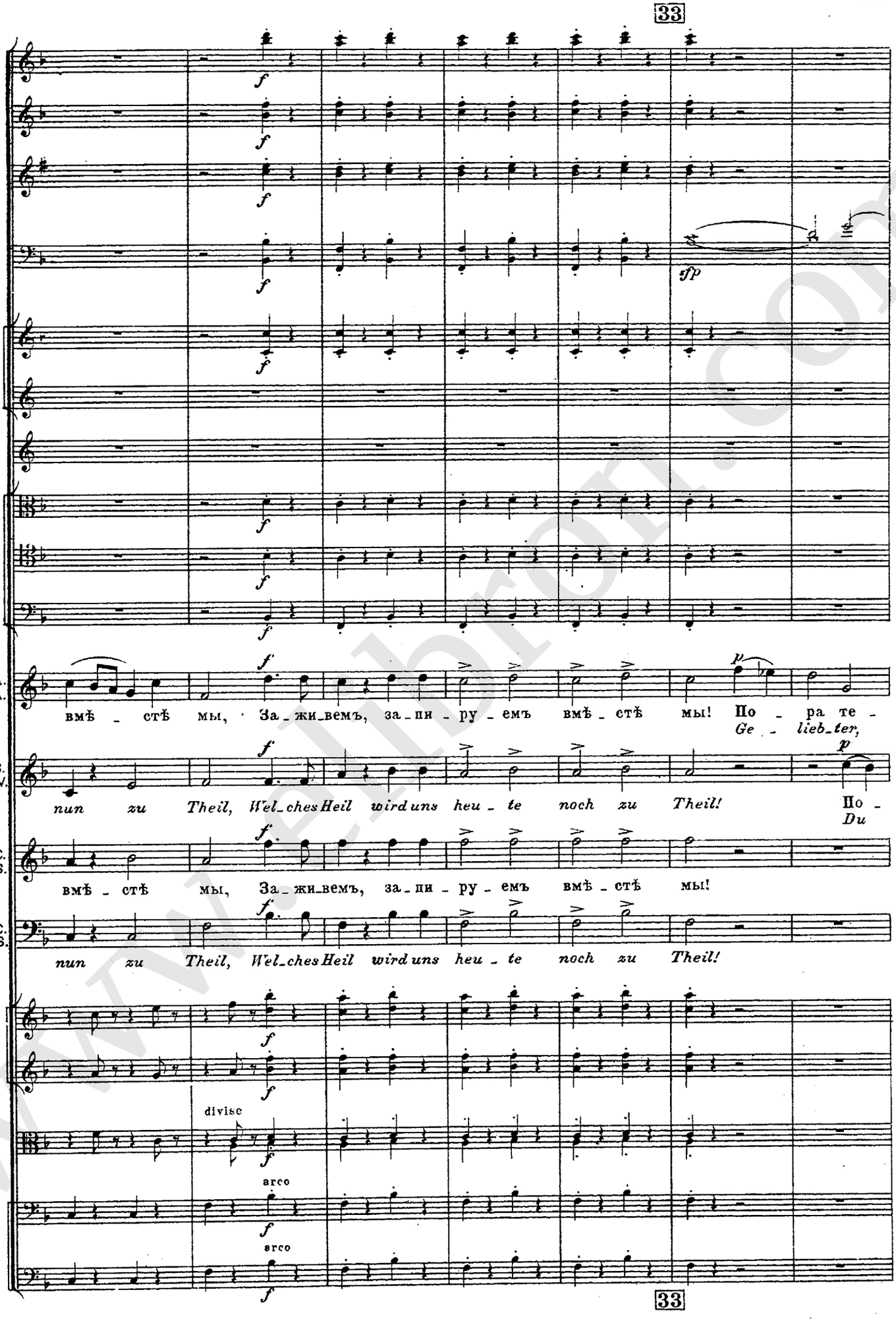

A. A.
То - то счастье и ве - селье! въ ра - до - сти, въ ве - се -
B. W.
Wel_che Wonne, welcher Ju_bel! Se_lig_keit und Won -
C. S.
То - то счастье и ве - селье! въ ра - до - сти, въ ве - се -
C. S.
_гатый пиръ, Тамъ и за пѣ_сен_ки! То - то въ ра - до - сти, въ ве - се -
üppig Mal, Ju - bel und Festge_sang! Wel_che Se_lig_keit und Won -
arco
arco
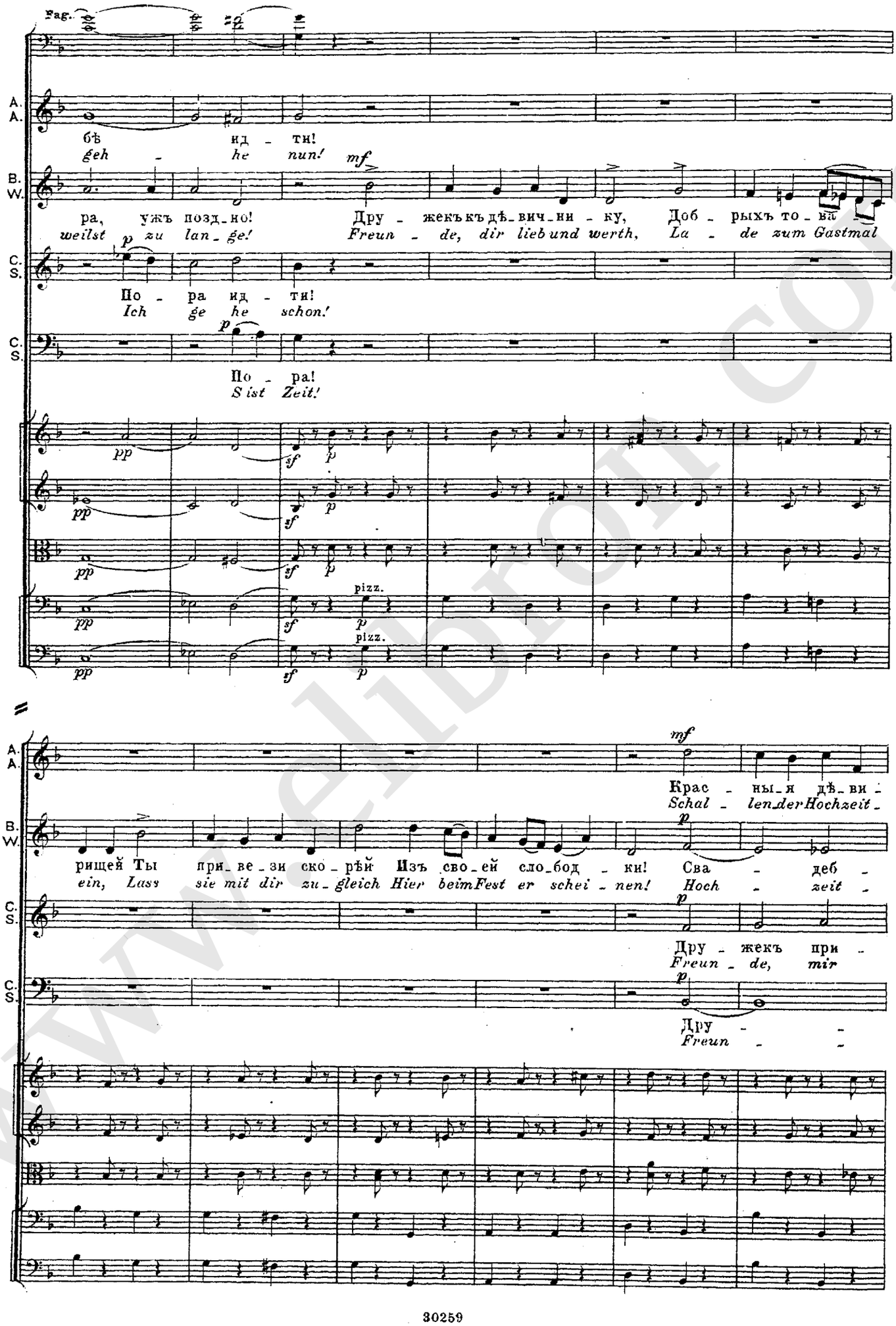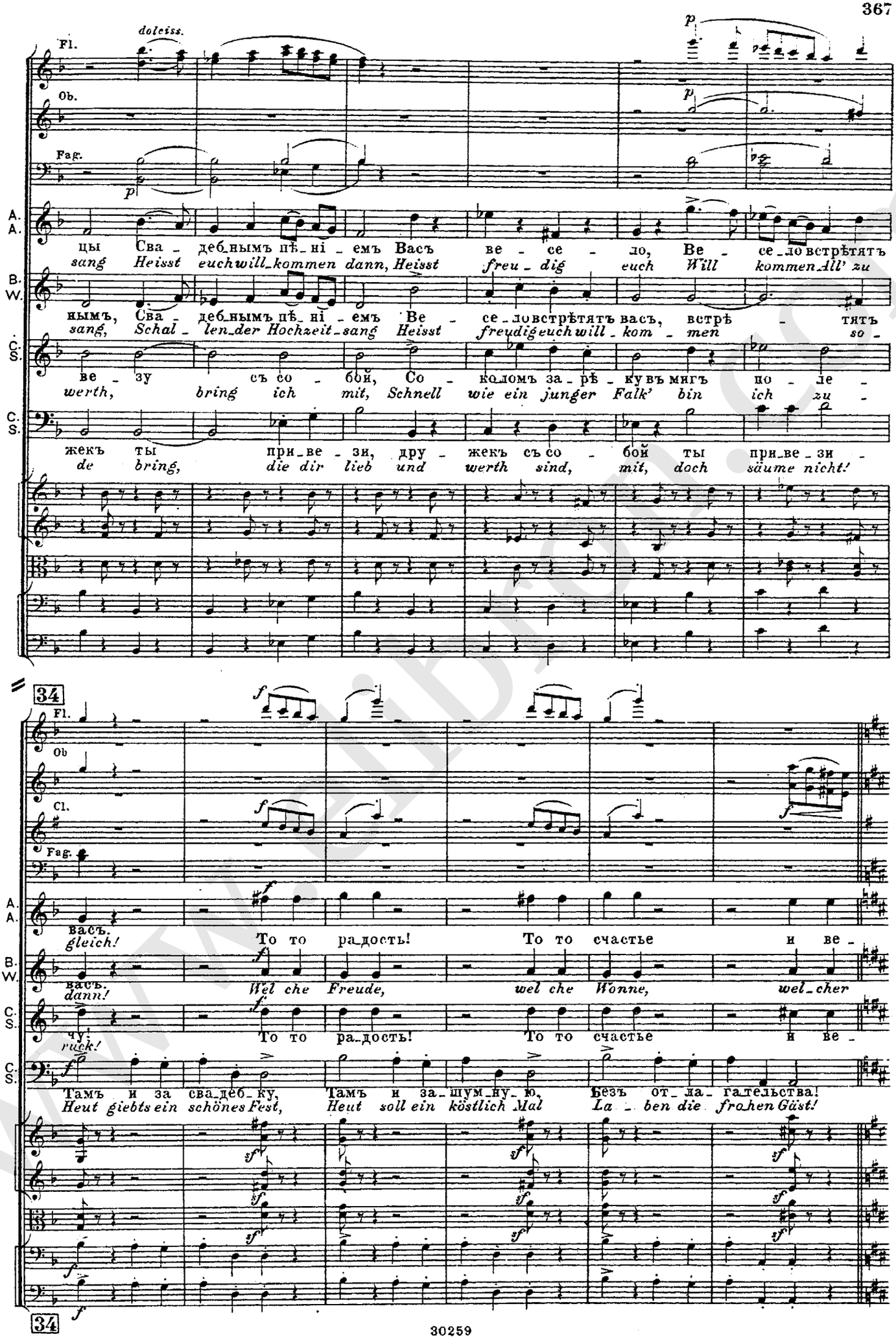


www.elibron.com
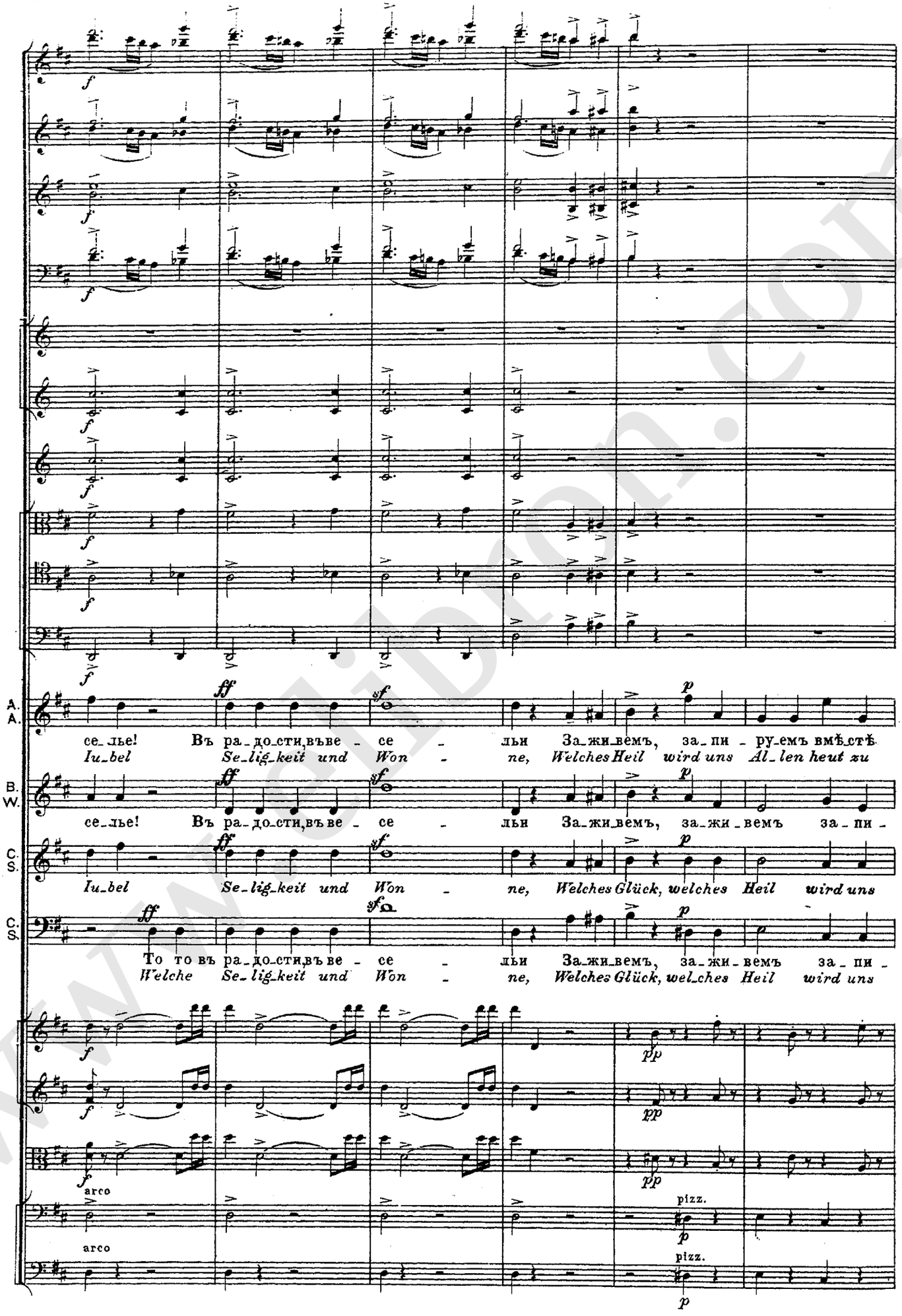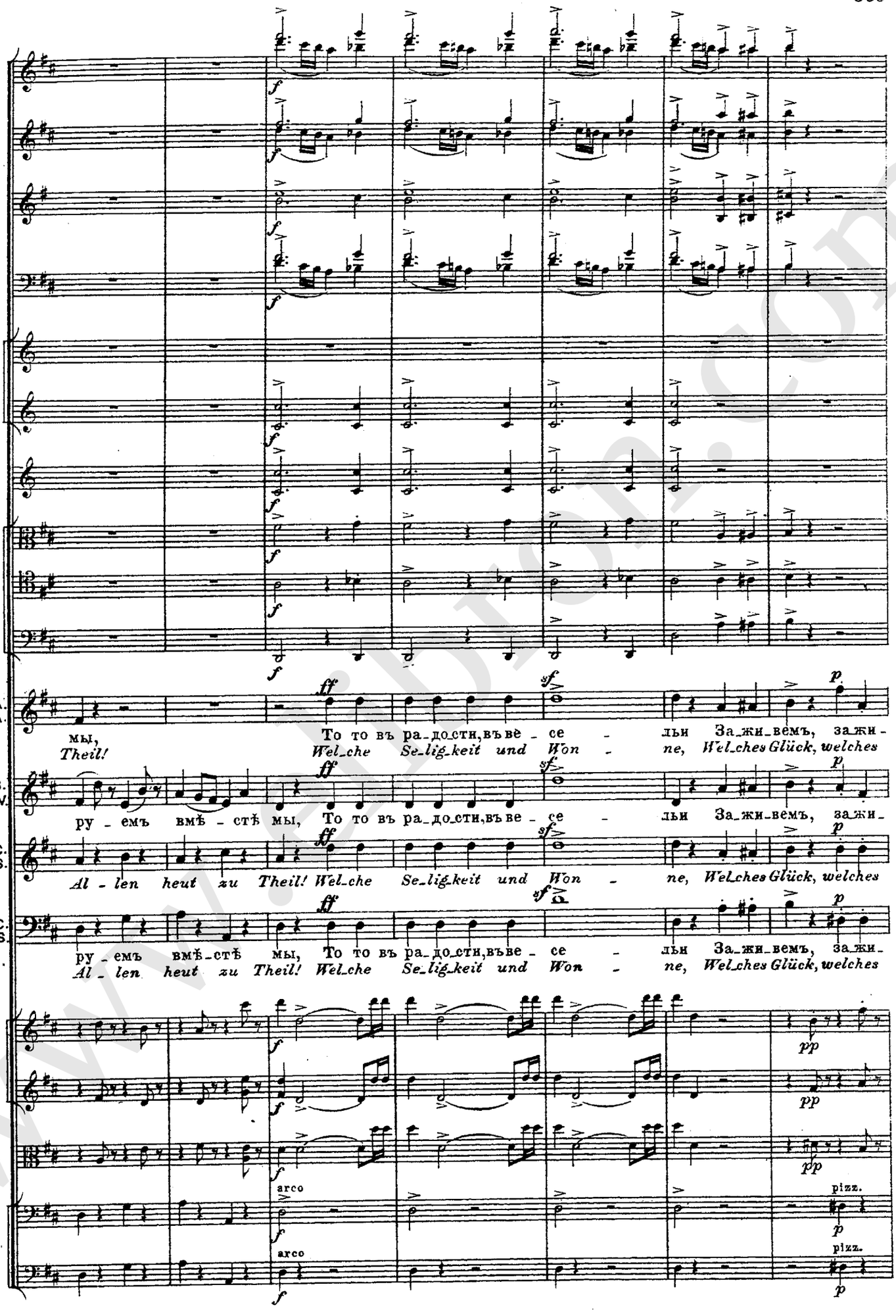


www.elibron.com

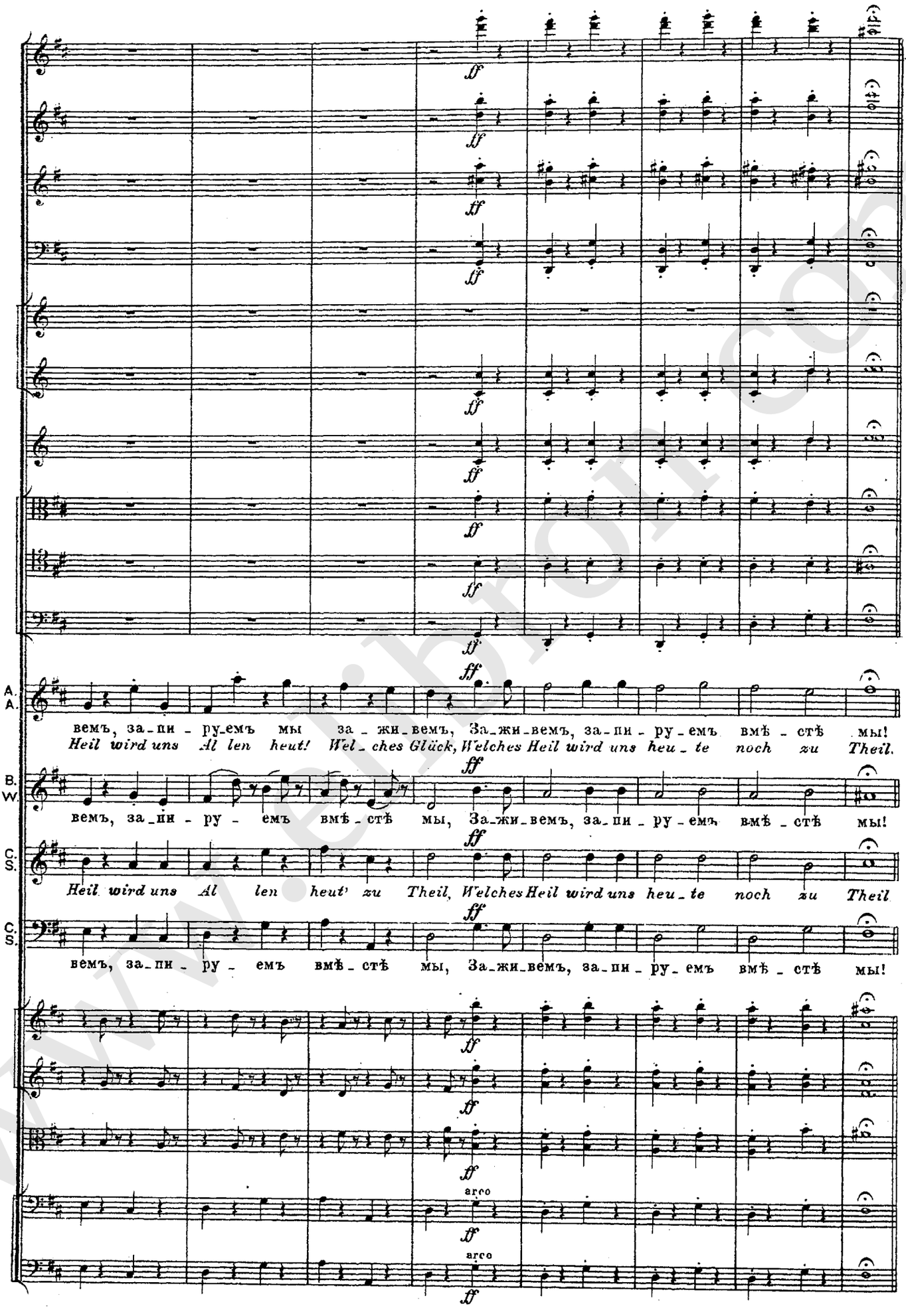

33
A. A.
вмѣ _ стѣ мы, За _ жи _ вемъ, за _ пи _ ру _ емъ вмѣ _ стѣ мы! По _ ра те -
Ge _ lieb _ ter,
B. W.
nun zu Theil, Wel _ ches Heil wird uns heu _ te noch zu Theil! По -
Du
C. S.
вмѣ _ стѣ мы, За _ жи _ вемъ, за _ пи _ ру _ емъ вмѣ _ стѣ мы!
C. S.
nun zu Theil, Wel _ ches Heil wird uns heu _ te noch zu Theil!
divisi
arco
arco
33
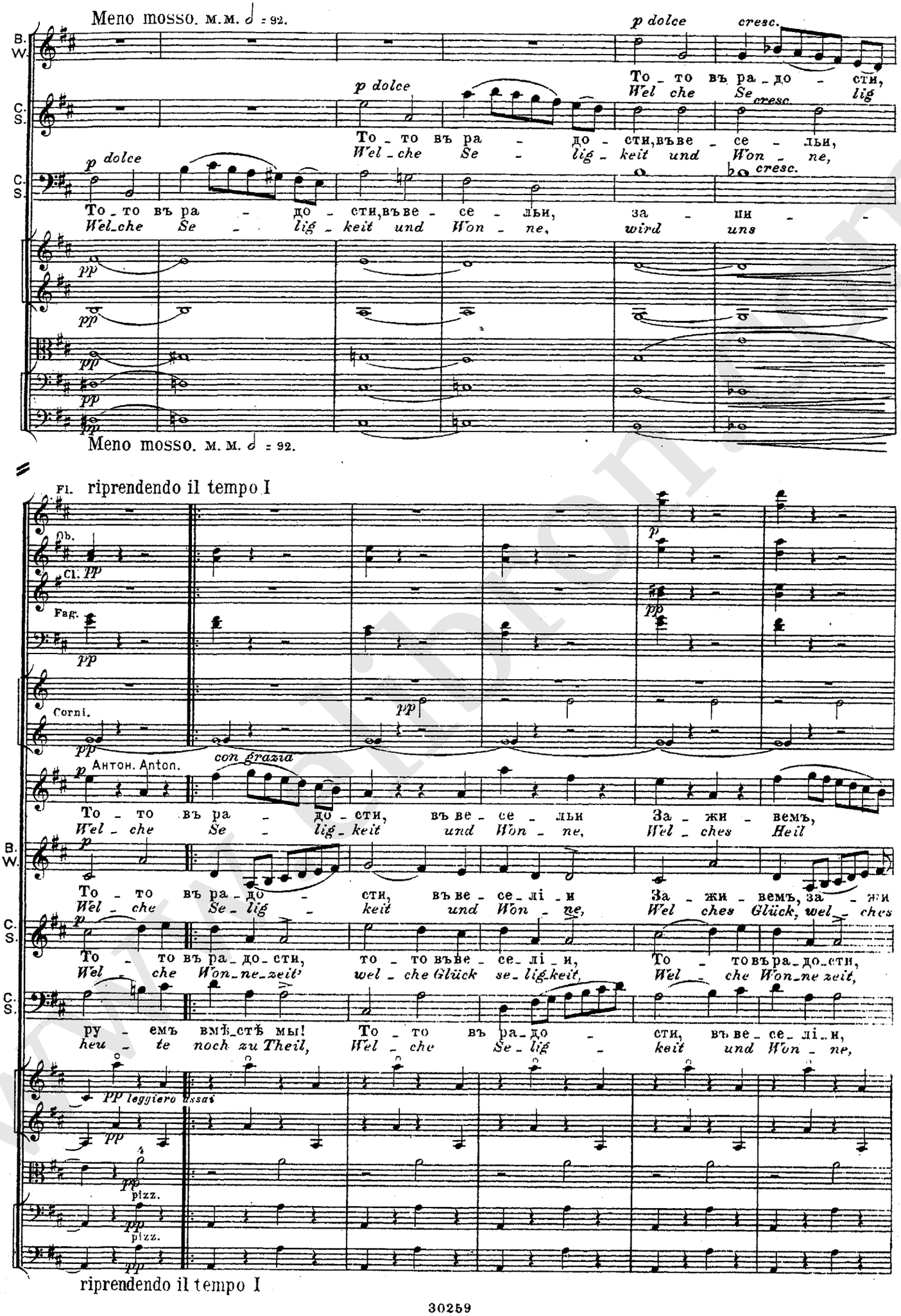

Fag.
A. A.
бѣ ид - ти!
geh - he nun!
B. W.
mf
ра, ужъ позд-но! Дру - жекъ къ дѣ-вич-ни - ку, Доб - рыхъ то - вѣ -
weilst zu lan-ge! Freun - de, dir lieb und werth, La - de zum Gastmal
C. S.
p
По - ра ид - ти!
Ich ge he schon!
C. S.
По - ра!
S ist Zeit!
pp
sf p
pizz.
mf
Крас - ны - я дѣ - ви -
Schal - len der Hochzeit -
рищей Ты при - ве - зи ско - рѣй Изъ сво - ей сло - бод - ки! Сва - деб -
ein, Lass sie mit dir zu - gleich Hier beim Fest er schei - nen! Hoch - zeit -
Дру - жекъ при -
Freun - de, mir
Дру -
Freun -
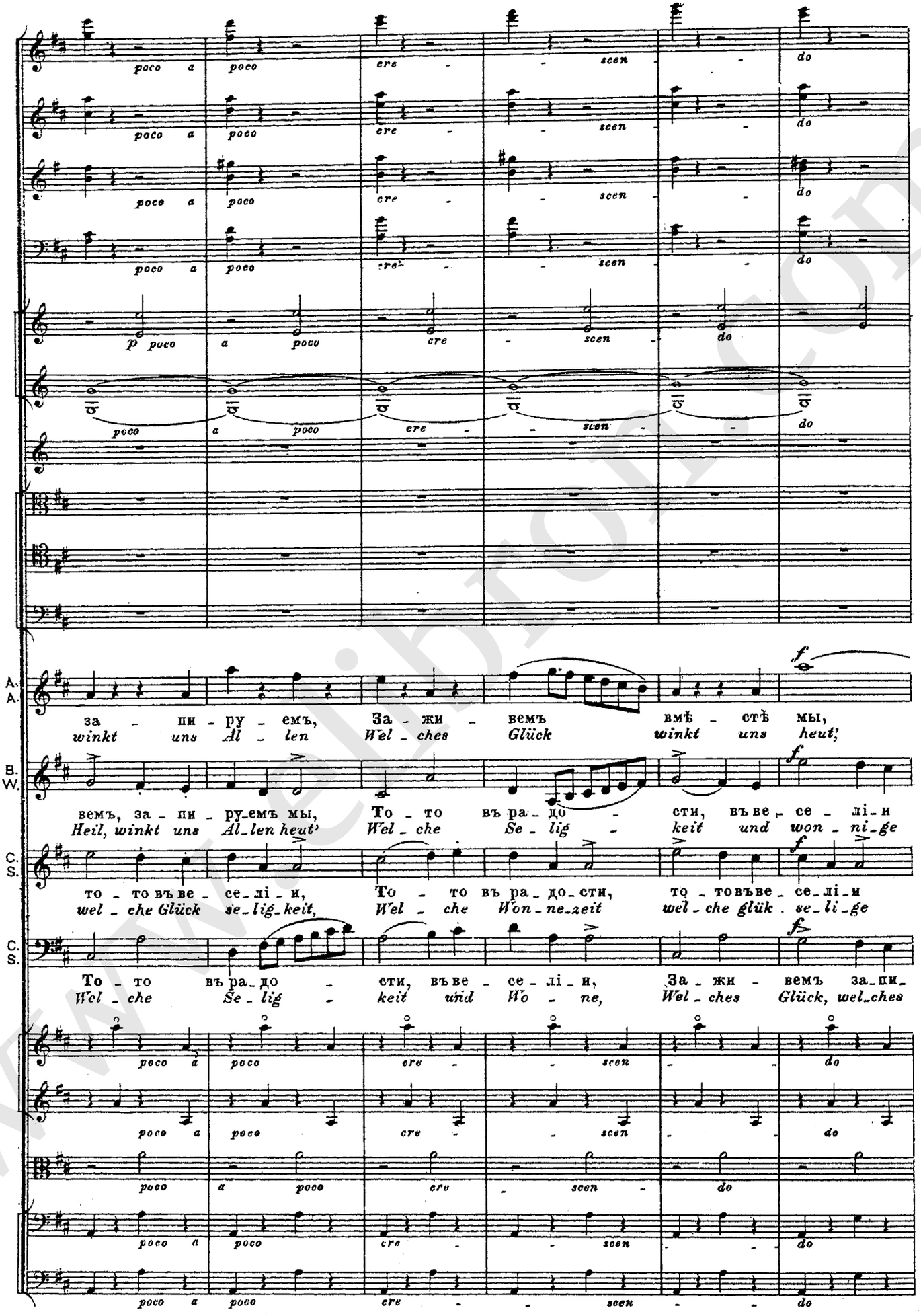

doleiss.
Fl.
Ob.
Fag.
A. A.
цы Сва_деб_нымъ пѣ_ні_емъ Васъ ве_се_ло, Ве_се_ло встрѣтятъ
sang Heisst euch will_kommen dann, Heisst freu_dig euch Will kommen All' zu
B. W.
нымъ, Сва_деб_нымъ пѣ_ні_емъ Ве_се_ло встрѣтятъ васъ, встрѣ_тятъ
sang, Schal_len_der Hochzeit_sang Heisst freudig euch will_kom_men so_
C. S.
ве_зу съ со_бой, Со_ко_ломъ за_рѣ_кувъ мигъ по_ле_
werth, bring ich mit, Schnell wie ein junger Falk' bin ich zu_
C. S.
жекъ ты при_ве_зи, дру_жекъ съ со_бой ты при_ве_зи_
de bring, die dir lieb und werth sind, mit, doch säume nicht!
34
Fl.
Ob
Cl.
Fag.
A. A.
Васъ. gleich! То то ра_дость! То то счастье и ве_
B. W.
васъ. dann! Wel che Freude, wel che Wonne, wel_cher
C. S.
чу! ruck! То то ра_дость! То то счастье и ве_
C. S.
Тамъ и за сва_деб_ку, Тамъ и за_шум_ну_ю, Безъ от_да_гательства!
Heut giebts ein schönes Fest, Heut soll ein köstlich Mal La_ben die frohen Gäst!
34

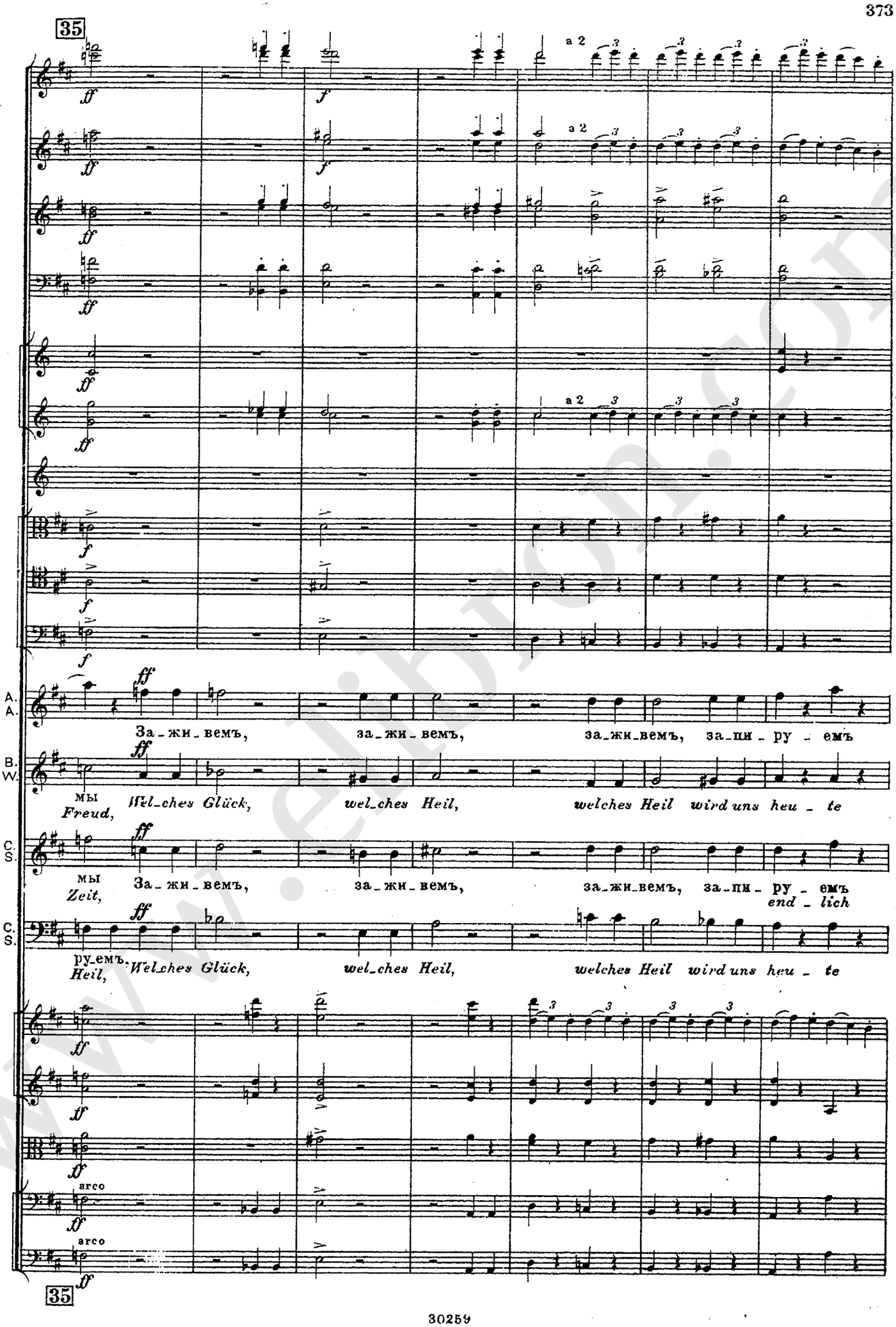

A. A.
се_лье! Въ ра_до_сти,въве_се_льи За_жи_вемъ, за_пи_ру_емъ вмѣстѣ
Iu_bel Se_lig_keit und Won_ne, Welches Heil wird uns Al_len heut zu
B. W.
се_лье! Въ ра_до_сти,въве_се_льи За_жи_вемъ, за_жи_вемъ за_пи_
C. S.
Iu_bel Se_lig_keit und Won_ne, Welches Glück, welches Heil wird uns
C. S.
То то въ ра_до_сти,въве_се_льи За_жи_вемъ, за_жи_вемъ за_пи_
Welche Se_lig_keit und Won_ne, Welches Glück, wel_ches Heil wird uns
arco
arco
pizz.
pizz.


A. A.
мы, Theil!
То то въ ра_до_сти,въ вѣ_ce_льи За_жи_вемъ, за_жи_
Wel_che Se_lig_keit und Won_ne, Wel_ches Glück, welches
B. W.
ру_емъ вмѣ_стѣ мы, То то въ ра_до_сти,въ ве_ce_льи За_жи_вемъ, за_жи_
C. S.
Al_len heut zu Theil! Wel_che Se_lig_keit und Won_ne, Wel_ches Glück, welches
C. S.
ру_емъ вмѣ_стѣ мы, То то въ ра_до_сти,въ вѣ_ce_льи За_жи_вемъ, за_жи_
Al_len heut zu Theil! Wel_che Se_lig_keit und Won_ne, Wel_ches Glück, welches
arco
arco
pizz.
pizz.


ff
A. A.
вемъ, за_пи - ру_емъ мы за - жи_вемъ, За_жи_вемъ, за_пи - ру - емъ вмѣ - стѣ мы!
Heil wird uns Al len heut! Wel_ches Glück, Welches Heil wird uns heu_te noch zu Theil.
B. W.
вемъ, за_пи - ру - емъ вмѣ_стѣ мы, За_жи_вемъ, за_пи_ру - емъ вмѣ_стѣ мы!
C. S.
Heil wird uns Al len heut' zu Theil, Welches Heil wird uns heu_te noch zu Theil
C. S.
вемъ, за_пи - ру - емъ вмѣ_стѣ мы, За_жи_вемъ, за_пи_ру_емъ вмѣ_стѣ мы!
arco
arco


Meno mosso. м. м. ♩ = 92.
B. W.
C. S.
p dolce
cresc.
То - то въ ра - до - сти,
Wel che Se lig
То - то въ ра - до - сти, въ ве - се - льи,
Wel - che Se - lig - keit und Won - ne,
За - жи -
wird uns
pp
Meno mosso. м. м. ♩ = 92.
Fl.
riprendendo il tempo I
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
con grazia
Антон. Anton.
То - то въ ра - до - сти, въ ве - се - льи За - жи - вемъ,
Wel - che Se - lig - keit und Won - ne, Wel - ches Heil
То - то въ ра - до - сти, въ ве - се - лі - и За - жи - вемъ, за - жи
Wel - che Se - lig - keit und Won - ne, Wel ches Glück, wel - ches
То - то въ ра - до - сти, то - то въ ве - се - лі - и, То - то въ ра - до - сти,
Wel - che Won - ne - zeit' wel - che Glück se - lig - keit, Wel - che Won - ne zeit,
ру - емъ вмѣ - стѣ мы! То - то въ ра - до - сти, въ ве - се - лі - и,
heu - te noch zu Theil, Wel - che Se - lig - keit und Won - ne,
pp leggiero ossia
pizz.
riprendendo il tempo I


poco a poco cre - scen - do
A. A.
за - пи - ру - емъ, За - жи - вемъ вмѣ - стѣ мы,
winkt uns All - len Wel - ches Glück winkt uns heut',
B. W.
вемъ, за - пи - ру-емъ мы, То - то въ ра - до - сти, въ ве - се - лі - и
Heil, winkt uns All-len heut' Wel - che Se - lig - keit und won - ni-ge
C. S.
то - то въ ве - се-лі - и, То - то въ ра - до-сти, то - товъ ве - се-лі-и
wel - che Glück se-lig-keit, Wel - che Won-ne-zeit wel - che glük - se-li-ge
C. S.
То - то въ ра-до - сти, въ ве - се - лі - и, За - жи - вемъ за-пи-
Wel - che Se - lig - keit und Wo - ne, Wel - ches Glück, wel-ches


35
a 2
A. A.
За_жи_вемъ, за_жи_вемъ, за_жи_вемъ, за_пи_ру_емъ
B. W.
мы Freud, Wel_ches Glück, wel_ches Heil, welches Heil wird uns heu_te
C. S.
мы Zeit, За_жи_вемъ, за_жи_вемъ, за_жи_вемъ, за_пи_ру_емъ end_lich
C. S.
ру_емъ Heil, Wel_ches Glück, wel_ches Heil, welches Heil wird uns heu_te
arco
arco
35

1. 2.

Prestissimo.

a 2

pp mf ff

A. A. — p dolce — con tutta forza

вмѣ _ стѣ мы! То _ то мы! То_то въ ра_до_сти въ ве _ се _ _

B. W. — p — con tutta forza

noch zu Theil! Wel _ che Theil! Wel_che Se_lig_keit und Won _ _

C. S. — p — con tutta forza

вмѣ _ стѣ мы! То _ то мы! То_то въ ра_до_сти въ ве _ се _ _

C. S. — p — con tutta forza

noch zu Theil! Wel _ che Theil! Wel_che Se_lig_keit und Won _ _
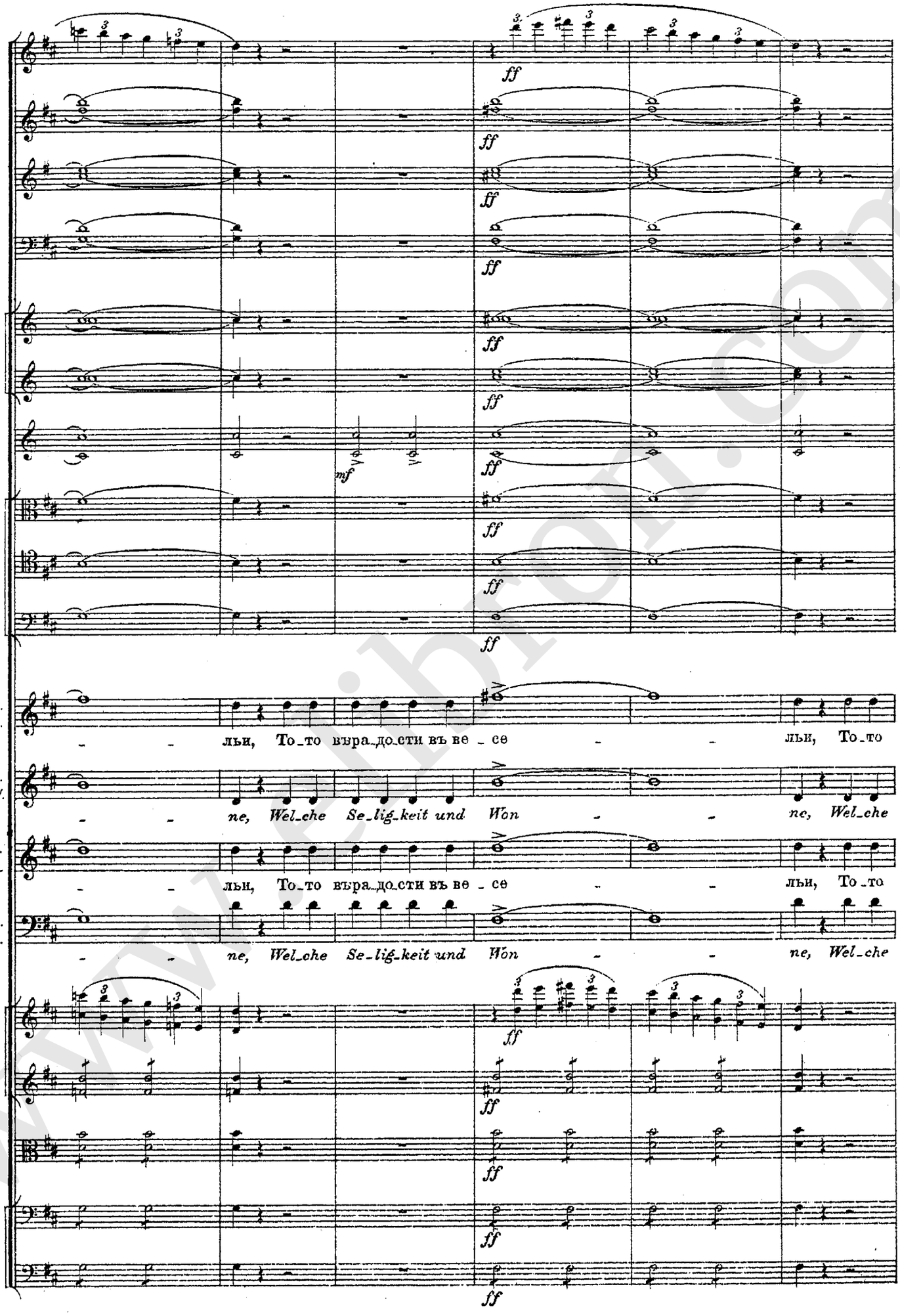
divisi

pizz.
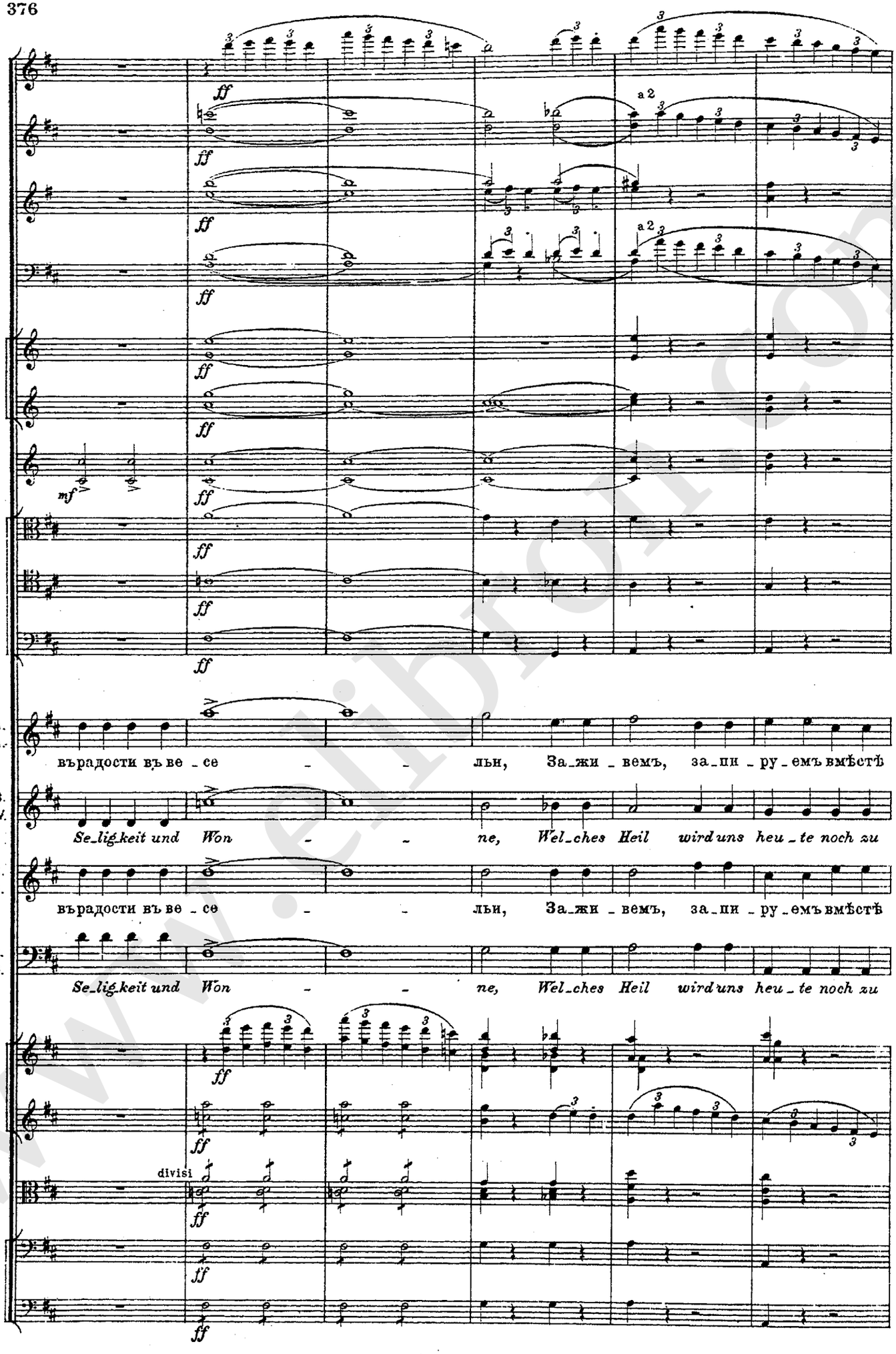
Prestissimo.

1. 2.
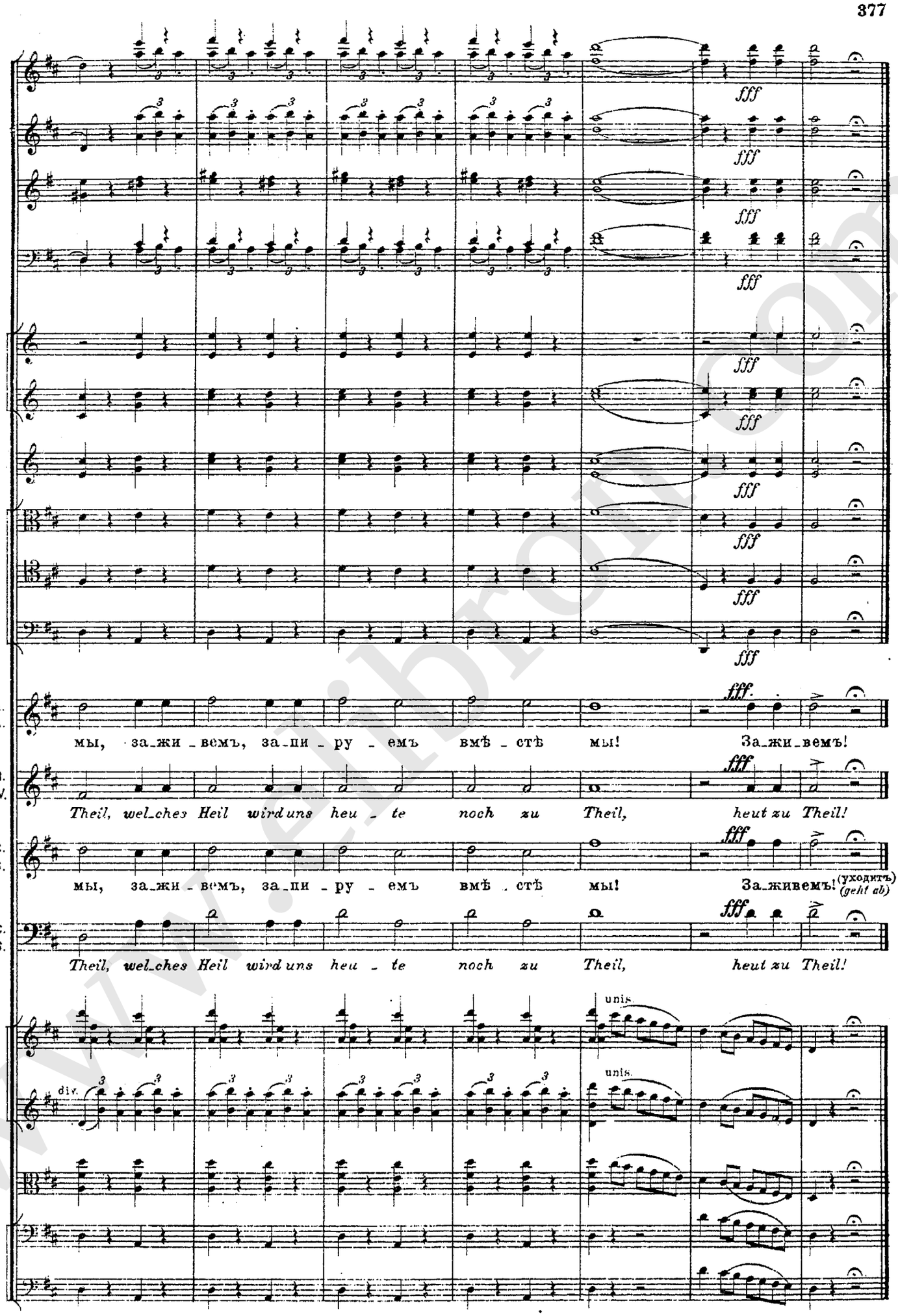
www.elibron.com



www.ibroi.com

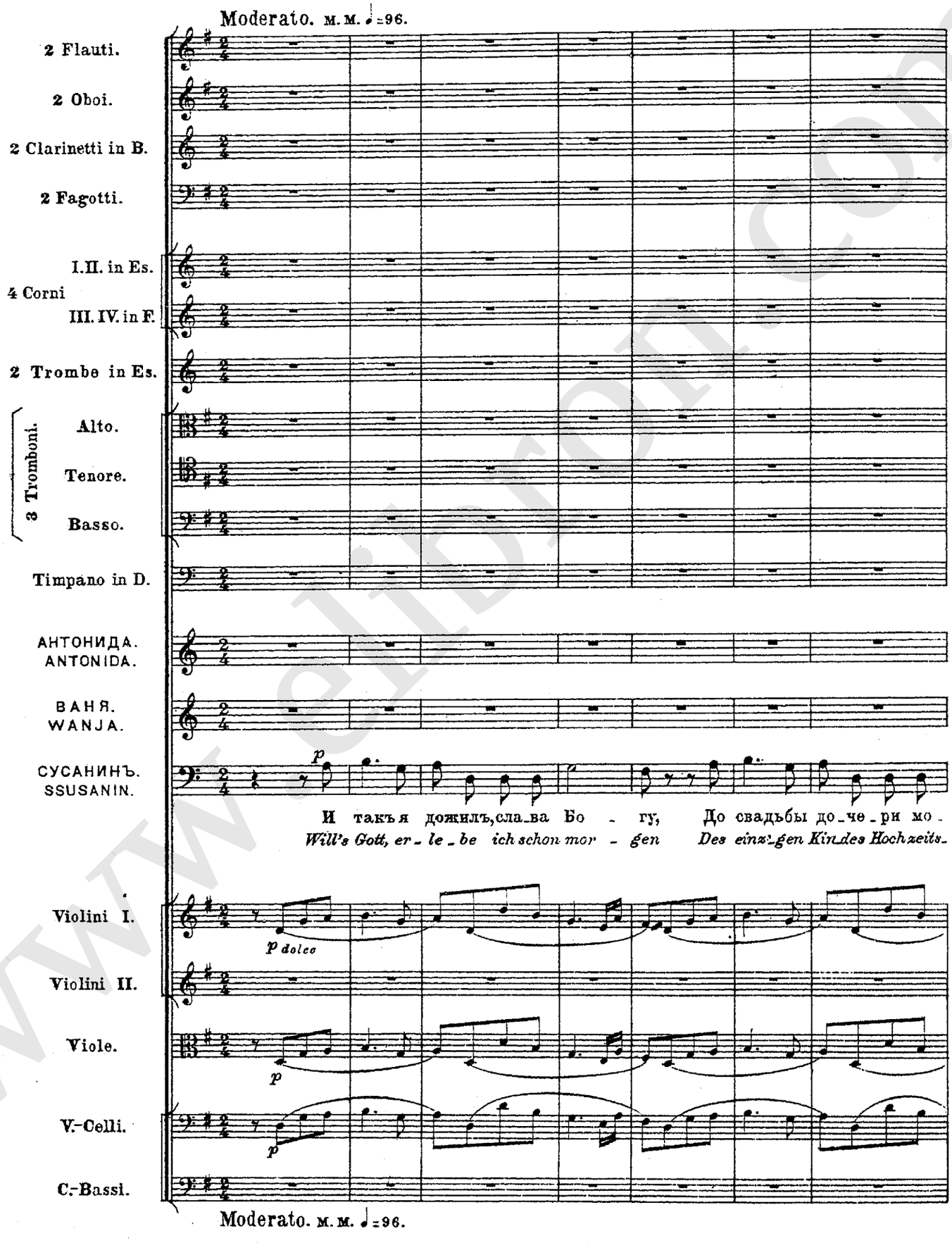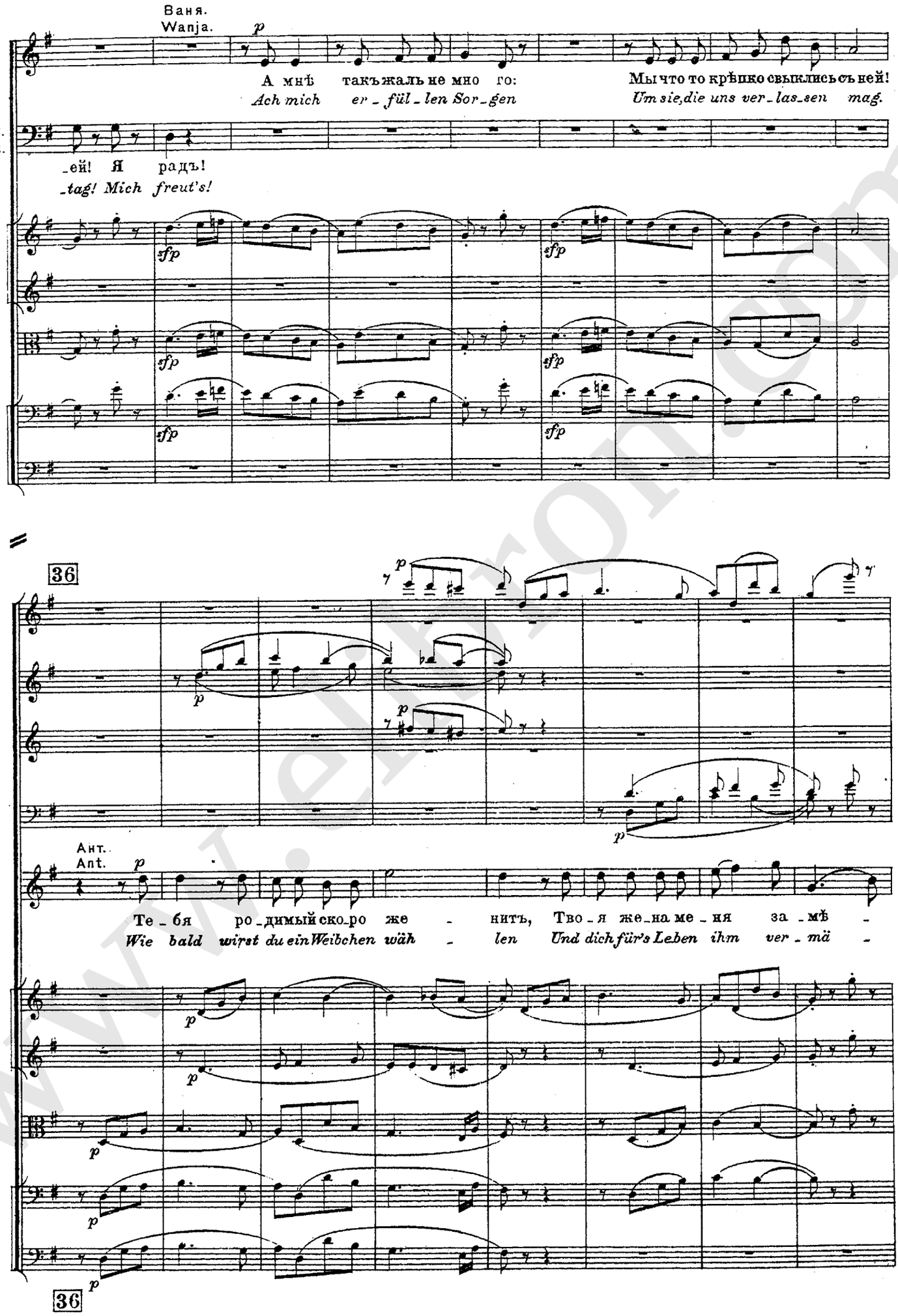


www.elibron.com
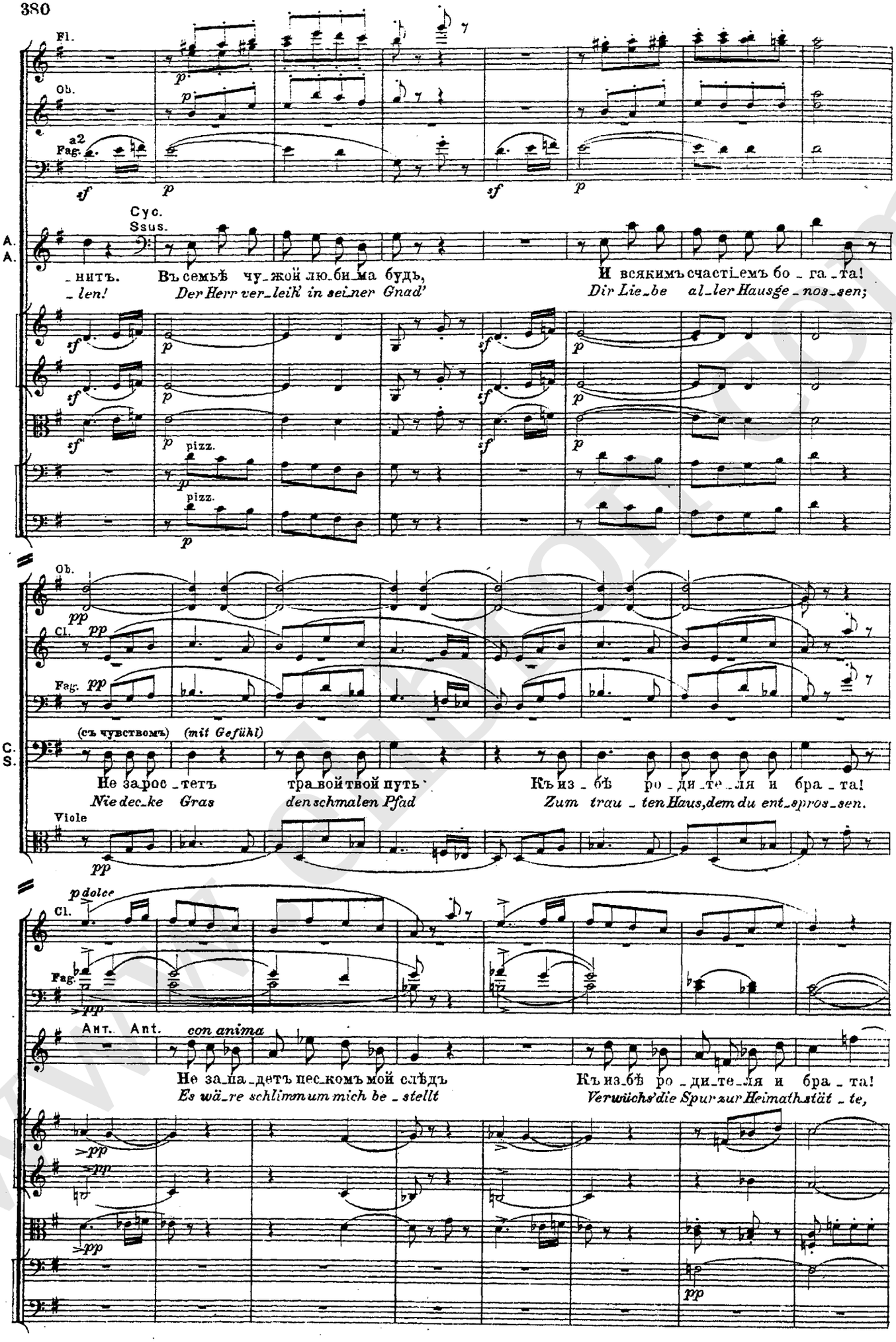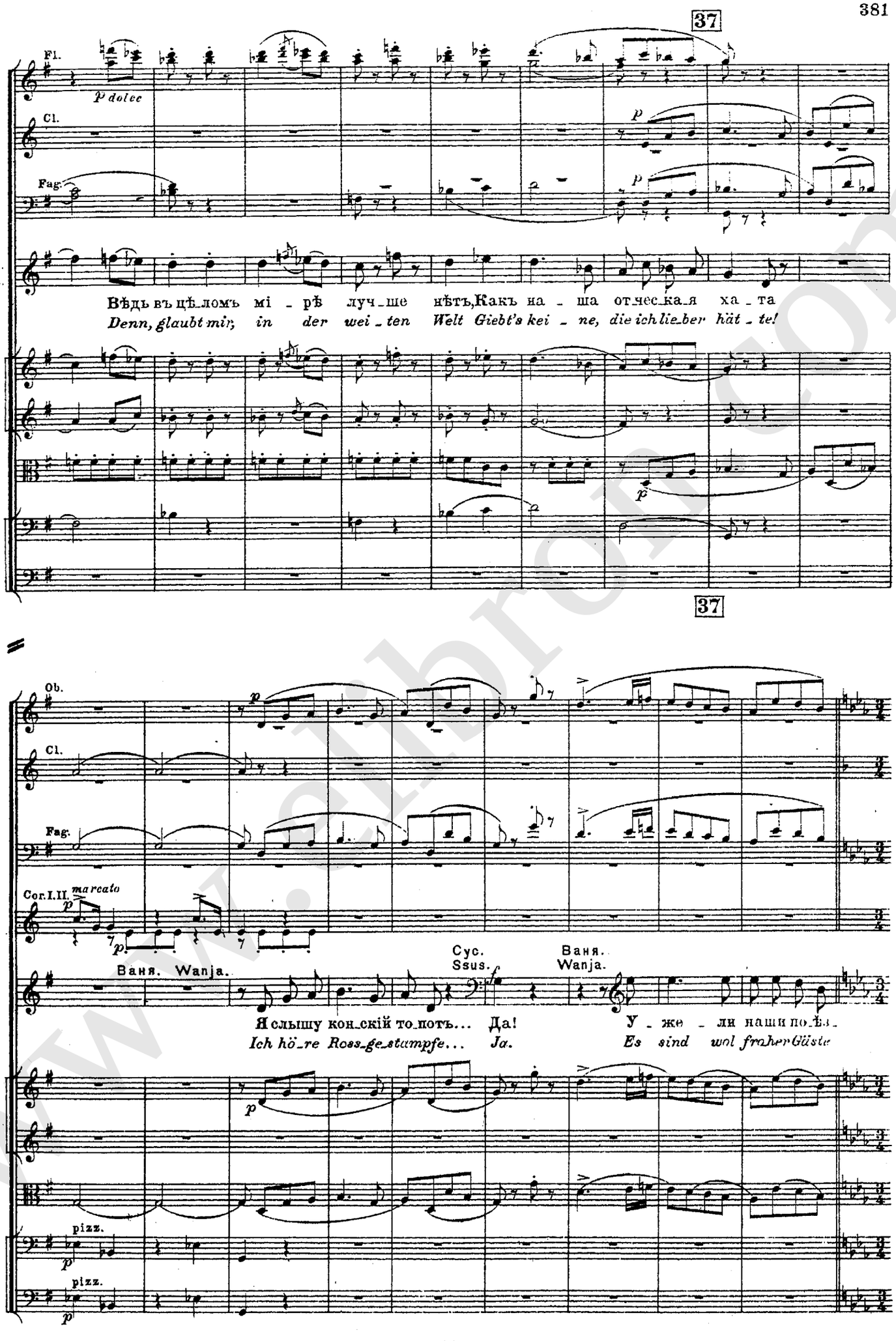


www.elibron.com
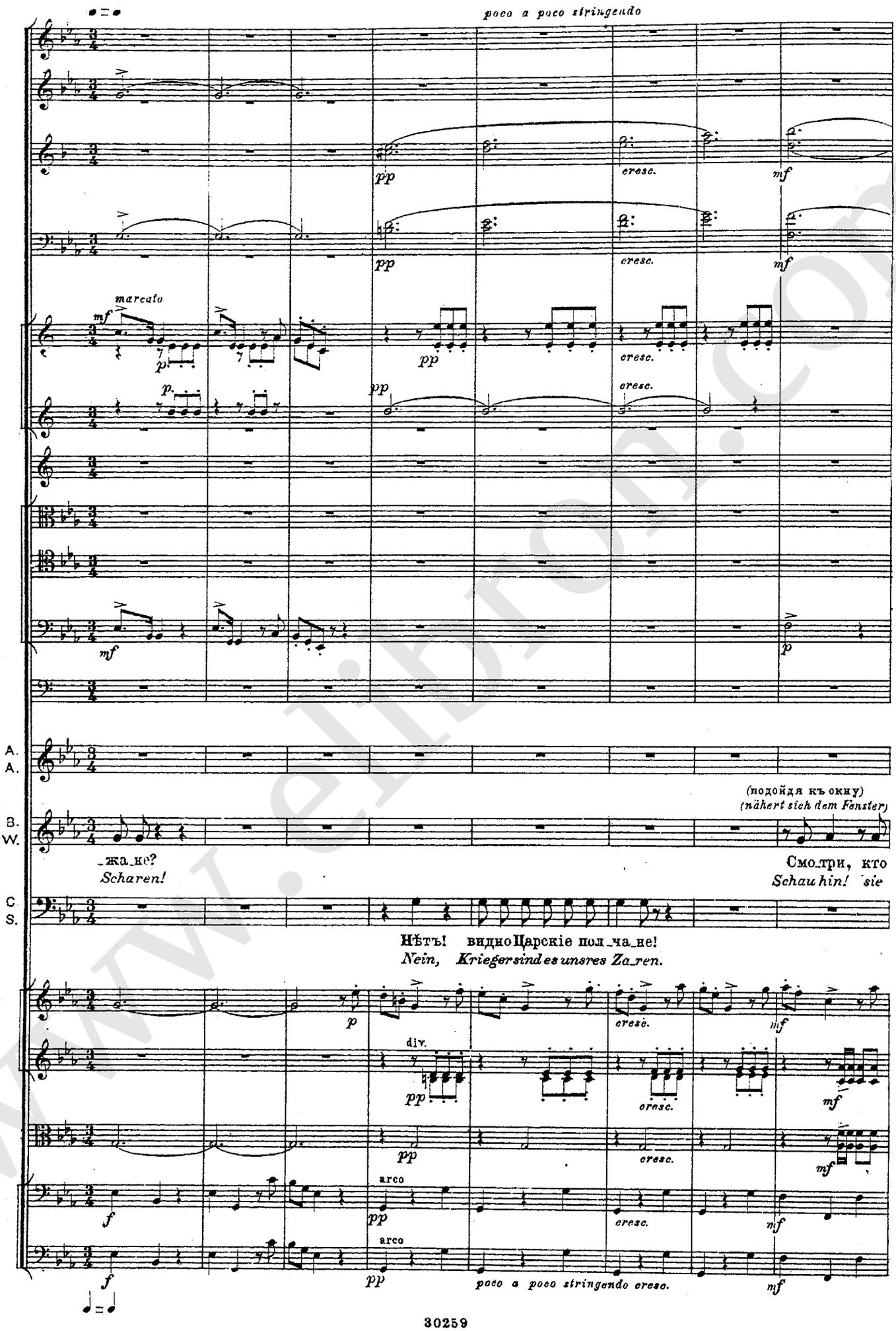
СЦЕНА. № 13. SCENE.




Ваня.
Wanja.
А мнѣ такъ жаль не мно го:
Ach mich er - fül - len Sor - gen
Мы что то крѣпко свыклись съ ней!
Um sie, die uns ver - las - sen mag.
- ей! Я радъ!
- tag! Mich freut's!
C.
S.
36
Ант.
Ant.
Те - бя ро - димый ско - ро же - нить, Тво - я же - на ме - ня за - мѣ -
Wie bald wirst du ein Weibchen wäh - len Und dich für's Leben ihm ver - mä -
36


Fl.
Ob.
a2
Fag.
Cyc.
Ssus.
A.
A.
_нитъ.
_len!
Въ семьѣ чу_жой лю_би_ма будь,
Der Herr ver_leih' in sei_ner Gnad'
И всякимъ счасті_емъ бо_га_та!
Dir Lie_be al_ler Hausge_nos_sen;
pizz.
pizz.
Ob.
Cl.
Fag.
(съ чувствомъ)
(mit Gefühl)
C.
S.
Не зарос_тетъ тра_вой твой путь
Nie dec_ke Gras den schmalen Pfad
Къ из_бѣ ро_ди_те_ля и бра_та!
Zum trau_ten Haus, dem du ent_spros_sen.
Viole
p dolce
Cl.
Fag.
Ант.
Ant.
con anima
Не за_па_детъ пес_комъ мой слѣдъ
Es wä_re schlimm um mich be_stellt
Къ из_бѣ ро_ди_те_ля и бра_та!
Verwüchs' die Spur zur Heimath_stät_te,


37
Fl.
p dolce
Cl.
Fag.
A.
A.
Вѣдь въ цѣломъ мі - рѣ луч - ше нѣтъ, Какъ на - ша отчес - ка - я ха - та
Denn, glaubt mir, in der wei - ten Welt Giebt's kei - ne, die ich lie - ber hät - te!
37
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
ma reato
Ваня. Wanja.
Сус. Ssus.
Ваня. Wanja.
Я слышу конскій топотъ... Да! У - же - ли наши по - ѣз -
Ich hö - re Ross - ge - stampfe... Ja. Es sind wol fra - her Güste
pizz.
pizz.



www.elibron.com

poco a poco più moderato

mf cresc.

cresc.

cresc.

ff

pp

f

(убѣгаетъ въ боковую дверь)
(Sie läuft davon)

(входятъ Поляки)
(die Polen treten ein)

A.
A.

Бѣ_да!
O, Weh!

Бѣ_да!
Weh uns!

B.
W.

э_то?
halten!

C.
S.

Къ намъ!
Bei uns?

cresc.

ff
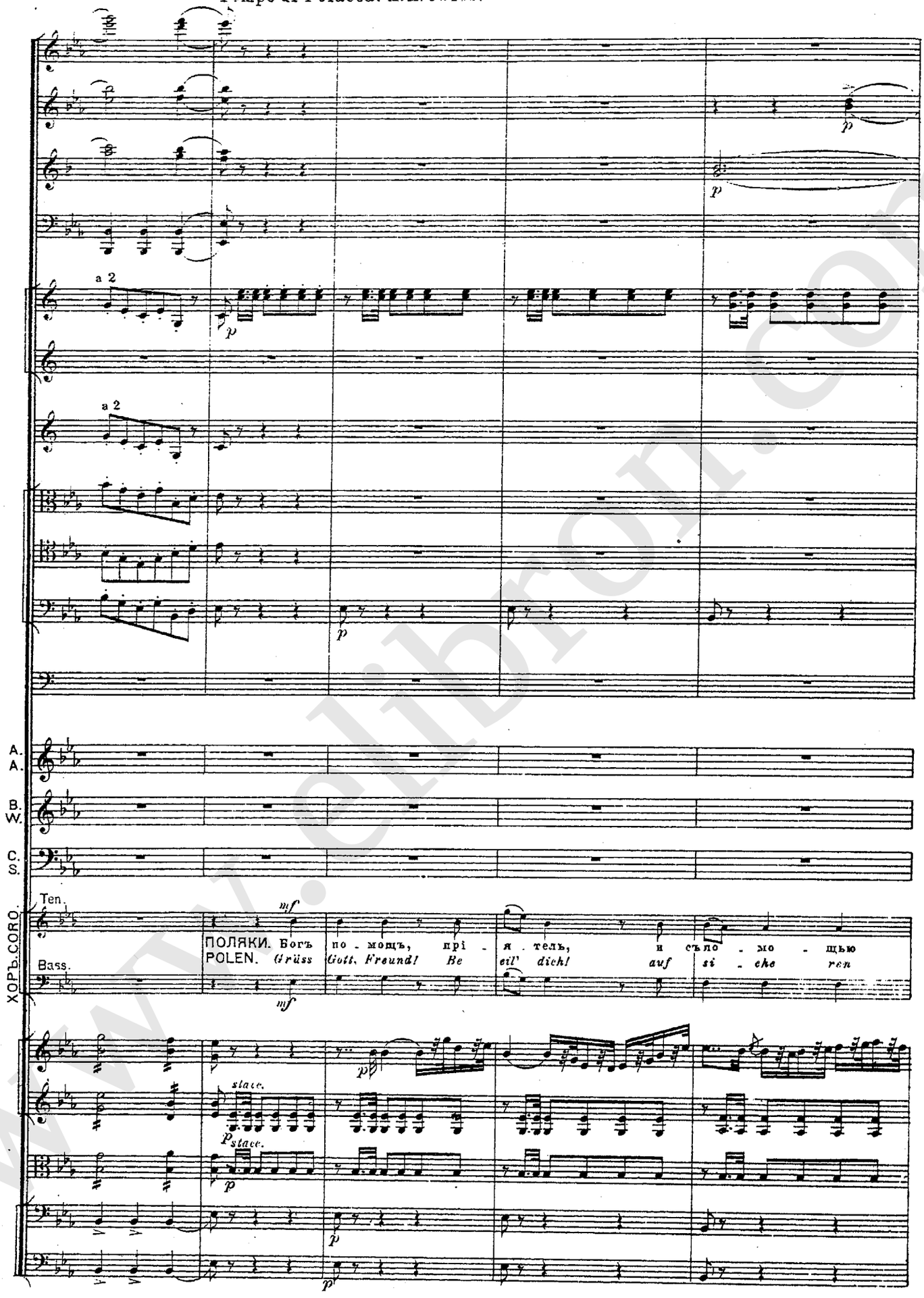
pp

f

poco a poco più moderato
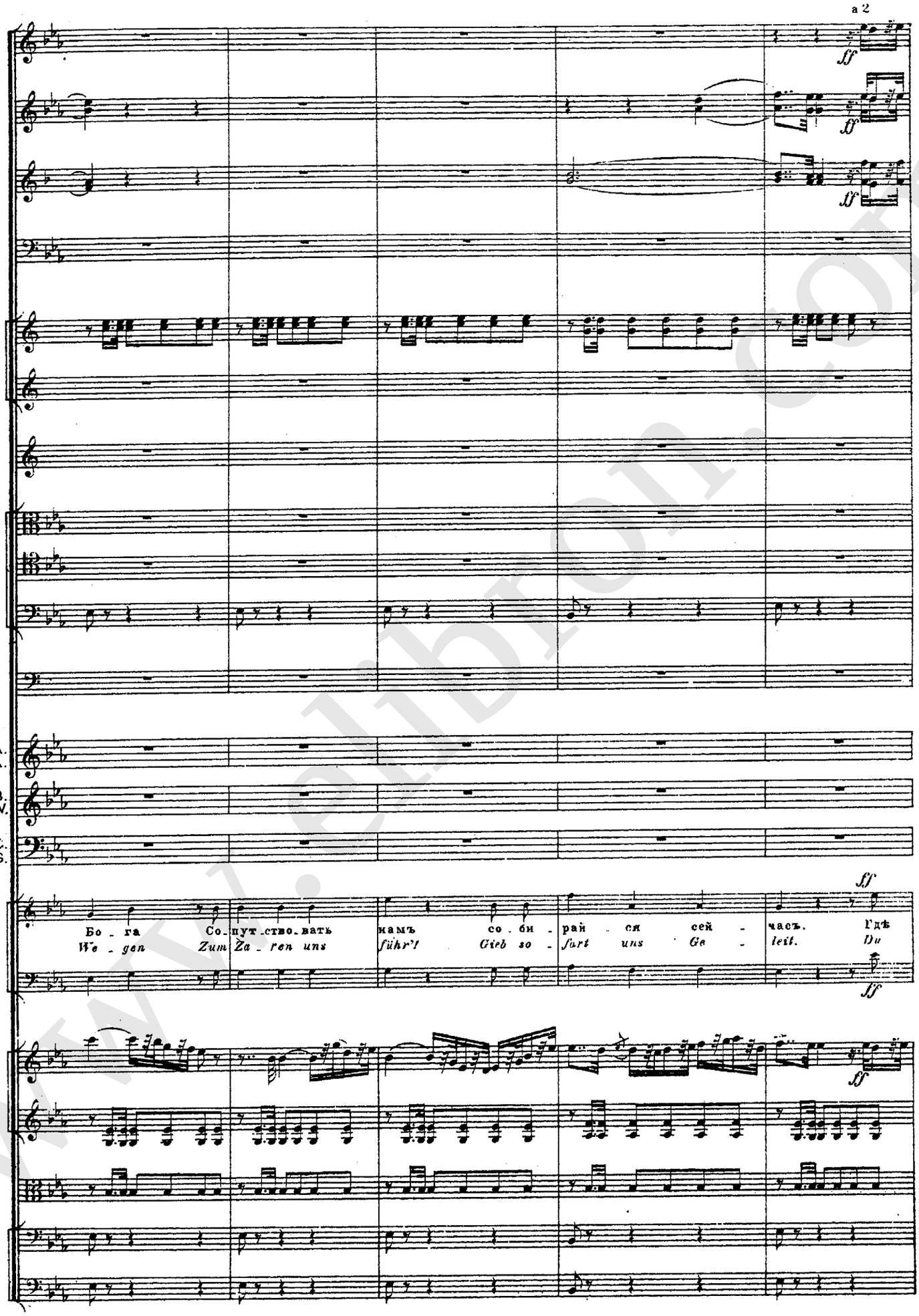
www.nlbron.com

Tempo di Polacca. м.м. ♩= 100.

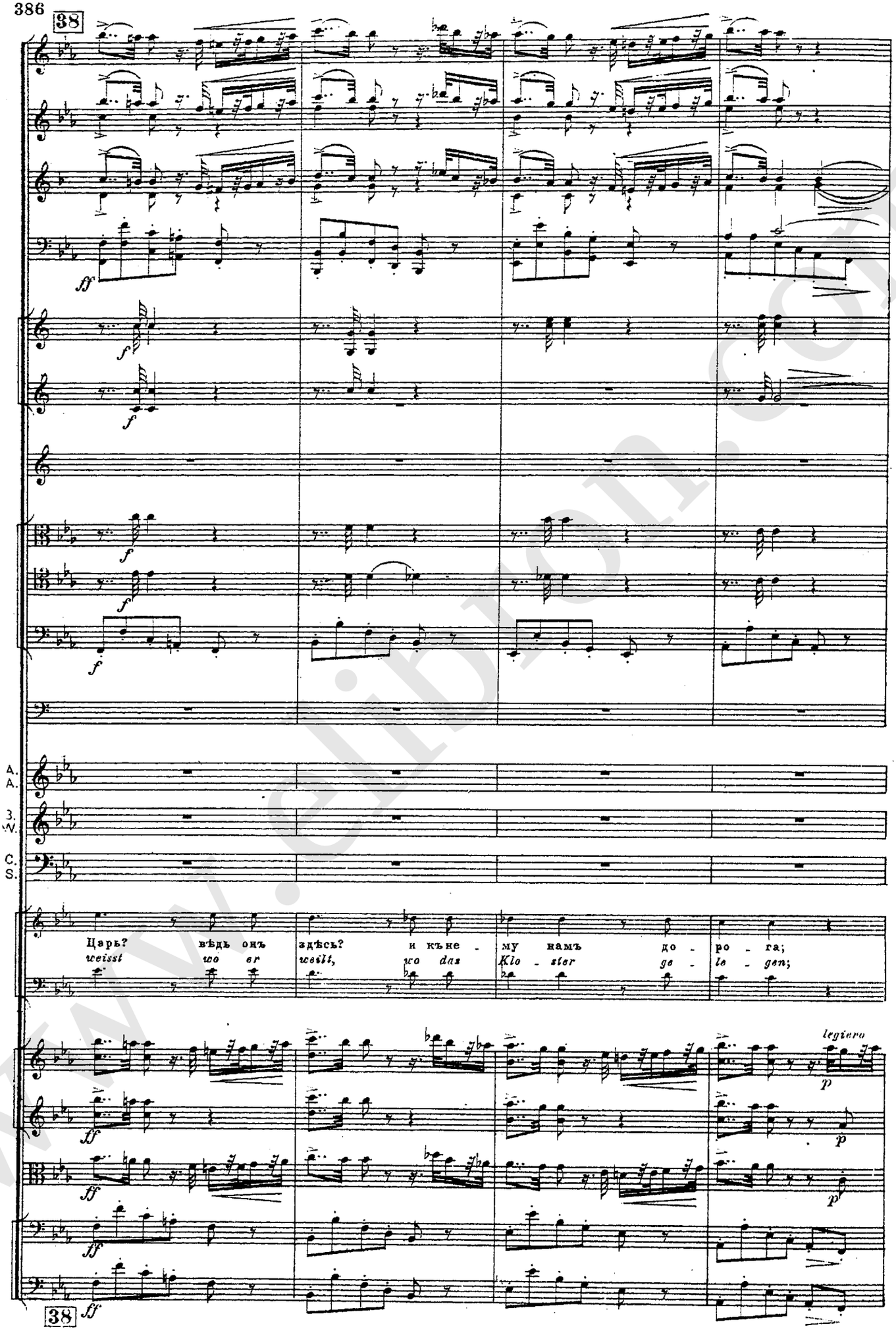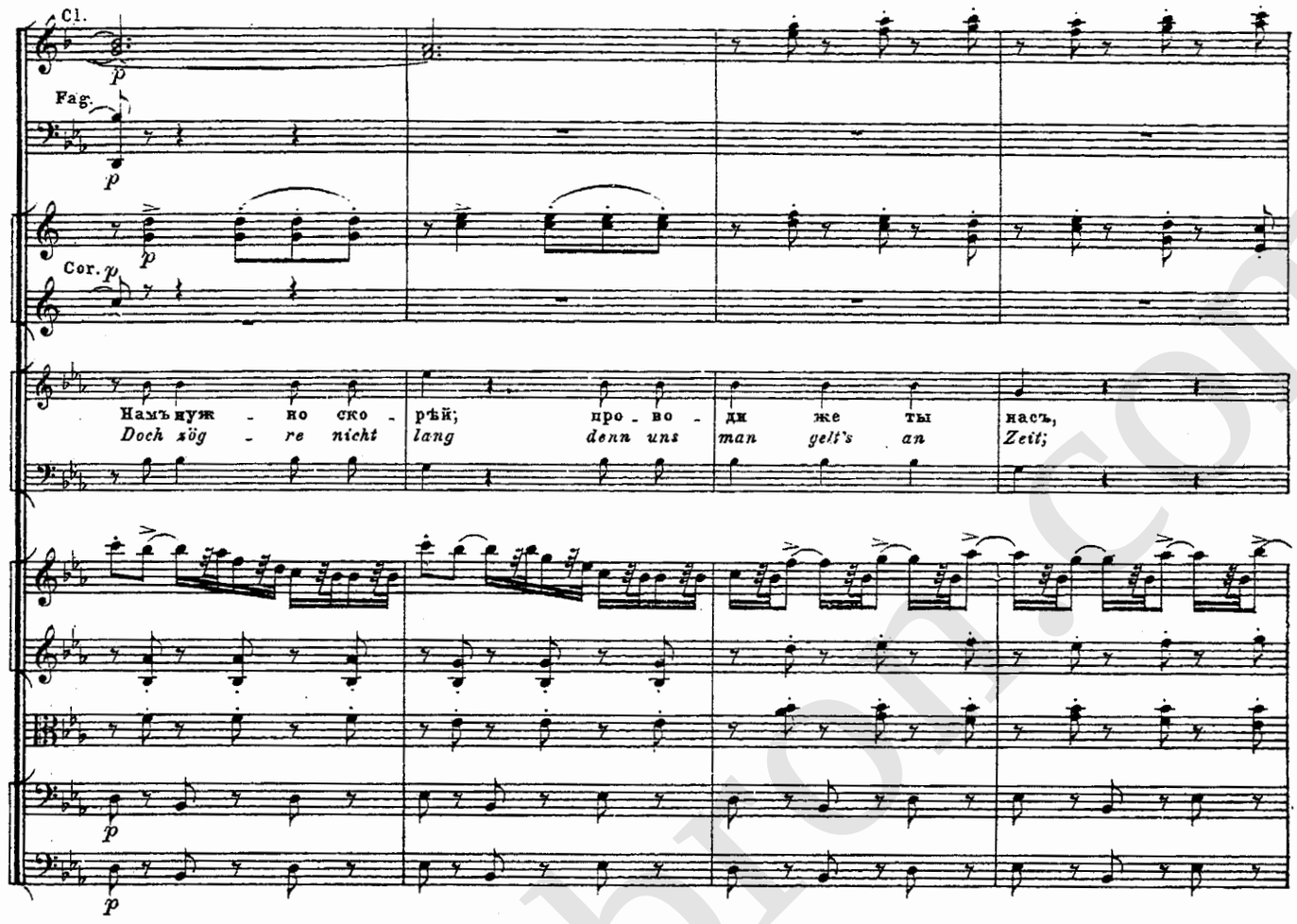


Tempo di Polacca. м.м. ♩ 100.
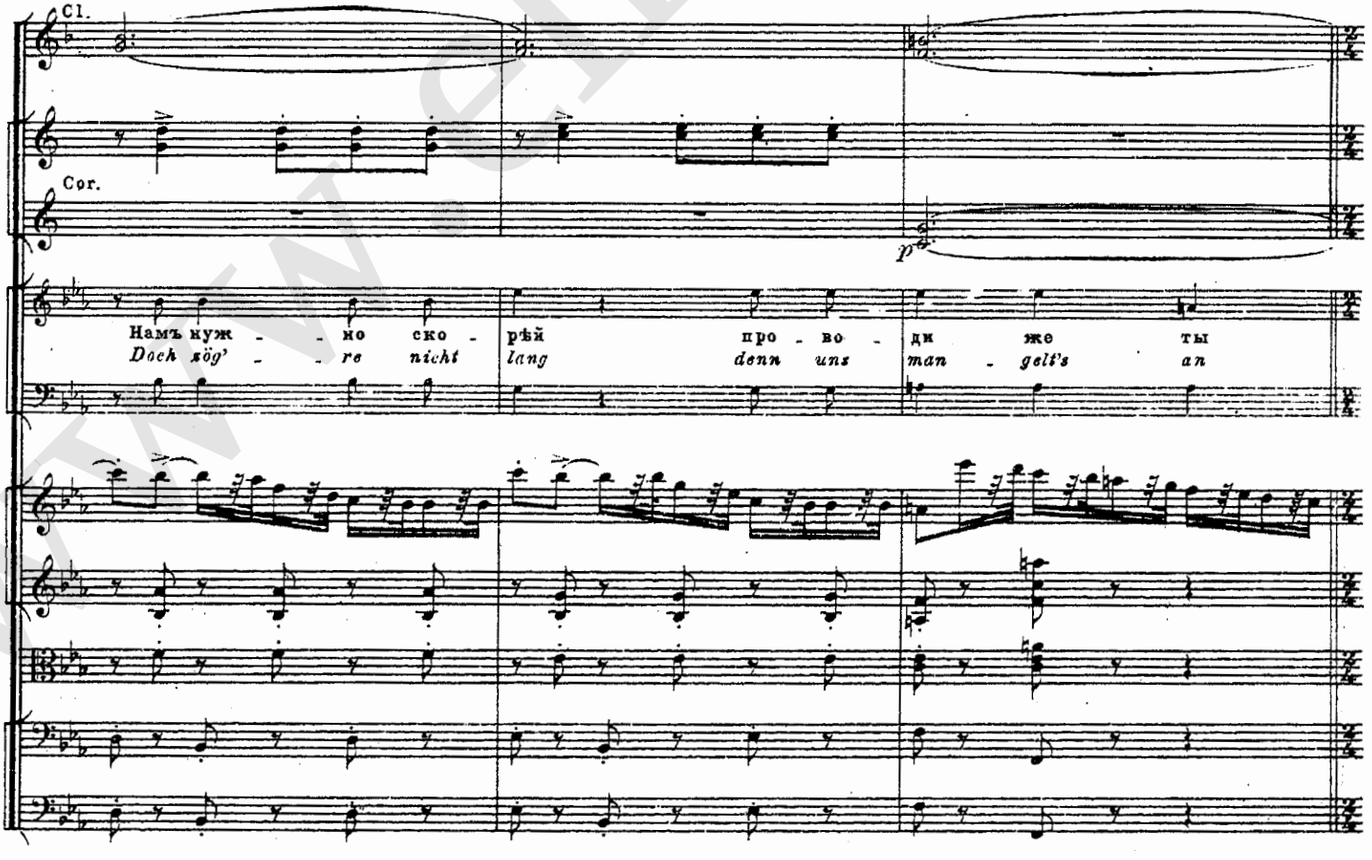
www.elibron.com
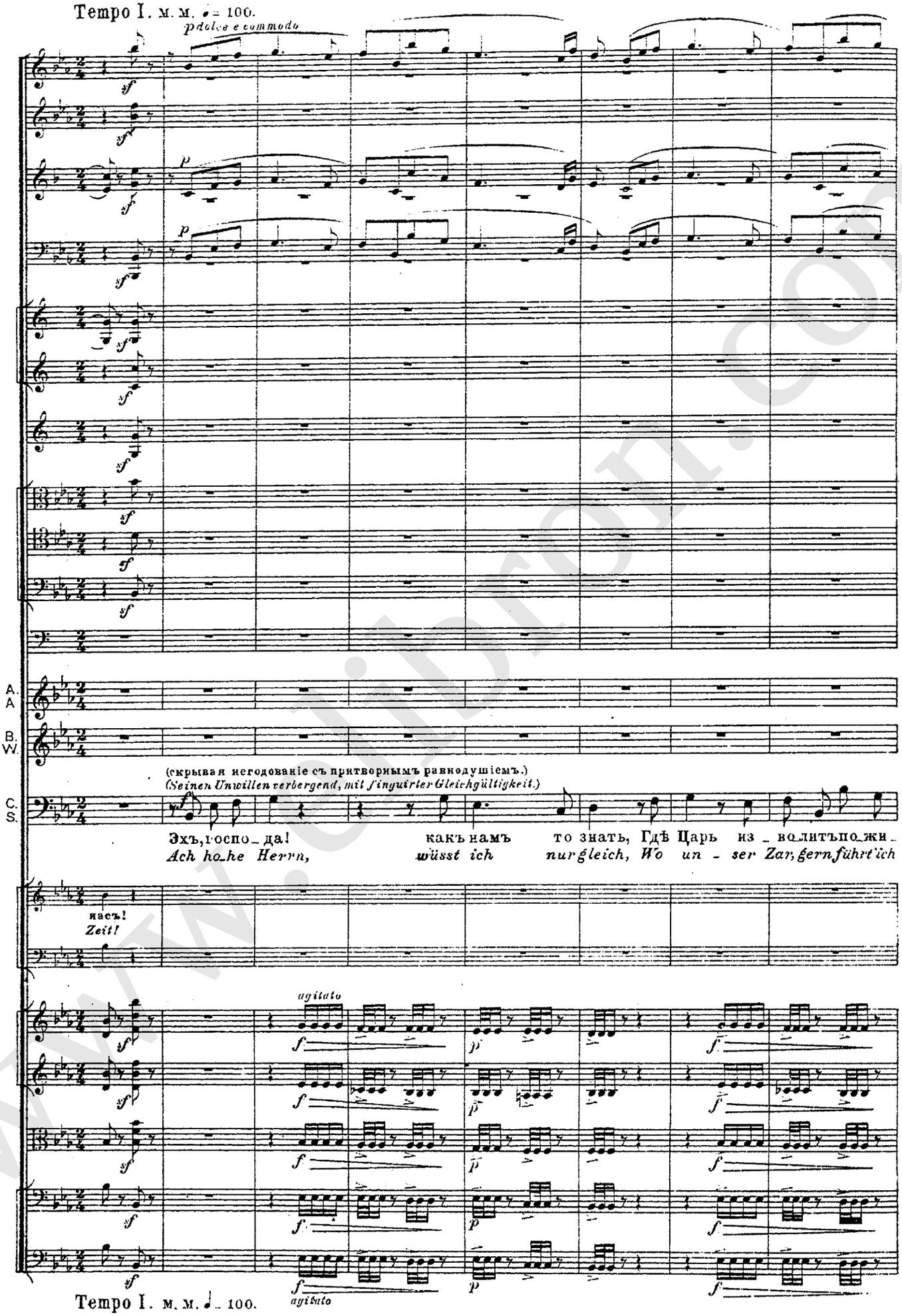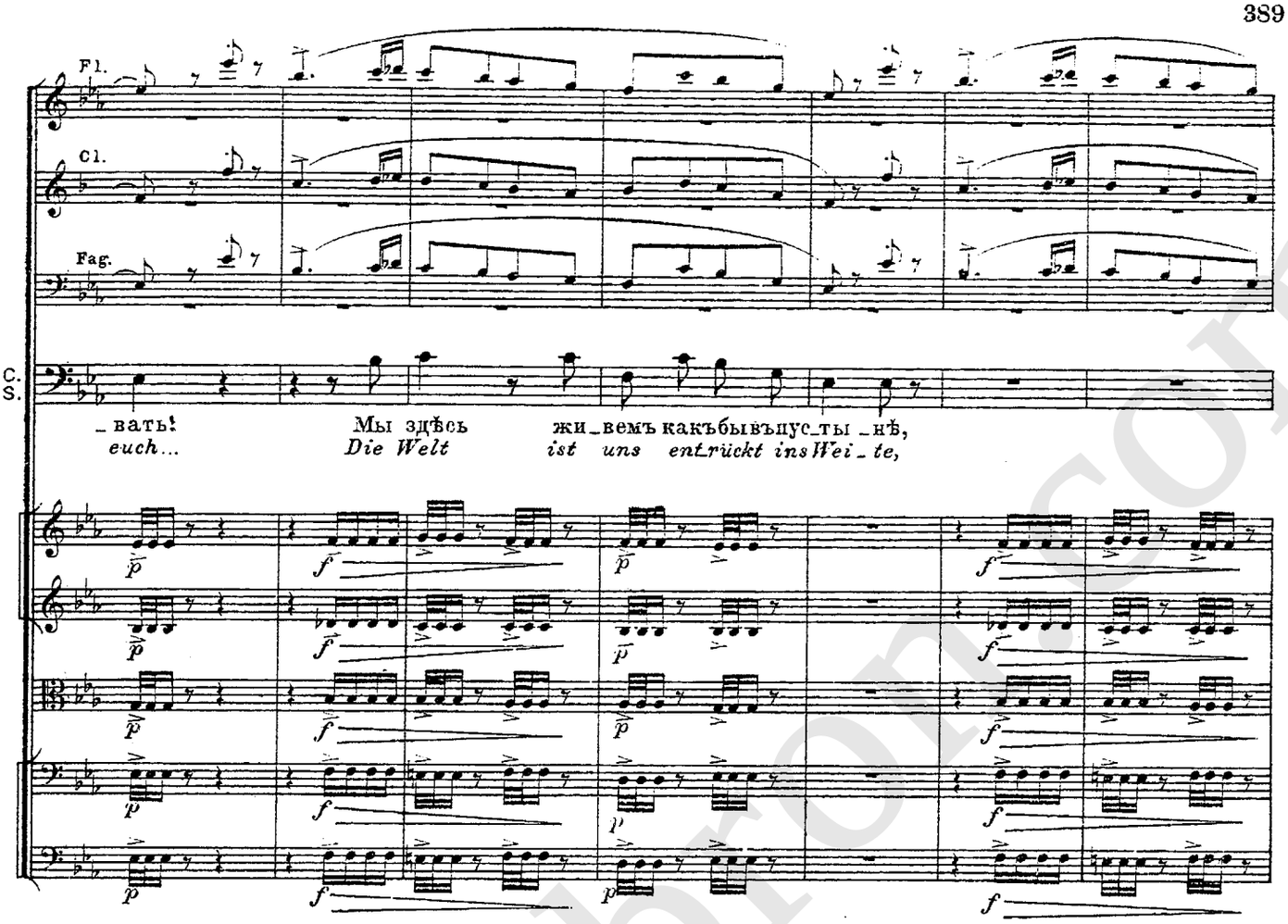


www.elibron.com
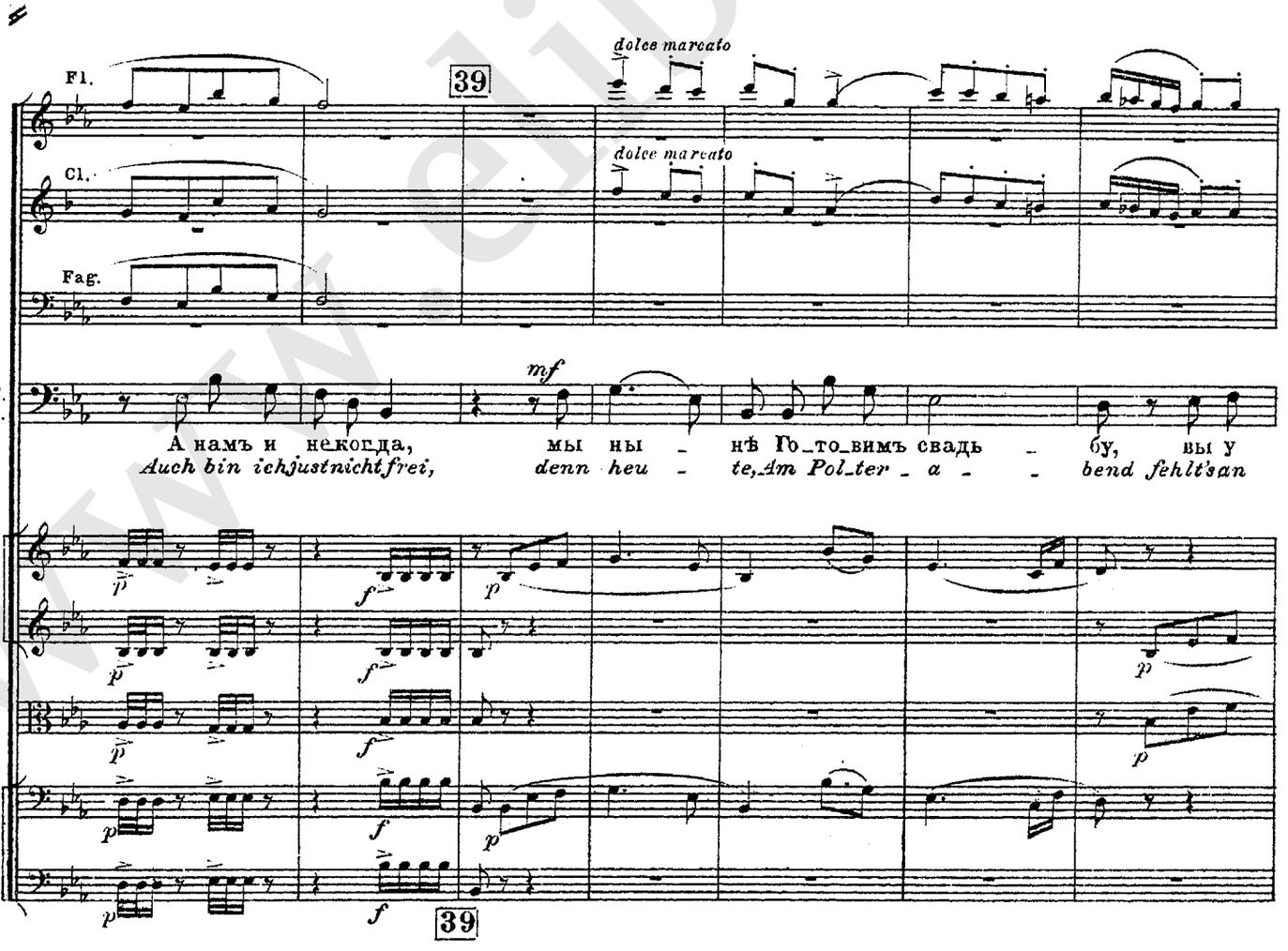

38
A.
A.
B.
N.
C.
S.
Царь? вѣдь онъ здѣсь? и къне - му намъ до - ро - га;
weisst wo er weilt, wo das Klo - ster ge - le - gen;
legiero
38

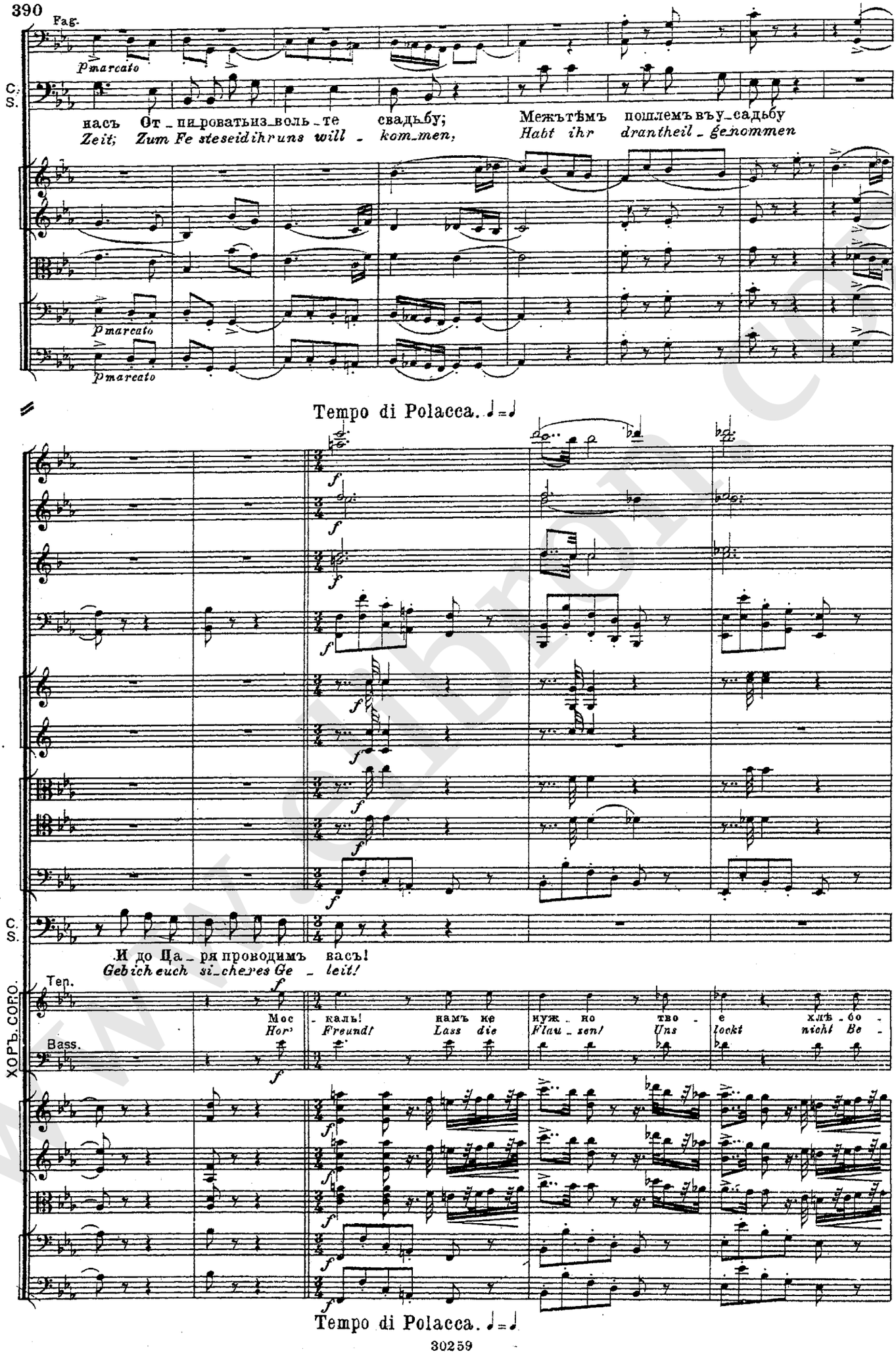

Cl.
Fag.
Cor.
Намъ нуж - но ско - рѣй; про - во - ди же ты насъ,
Doch zög - re nicht lang denn uns man gelt's an Zeit;

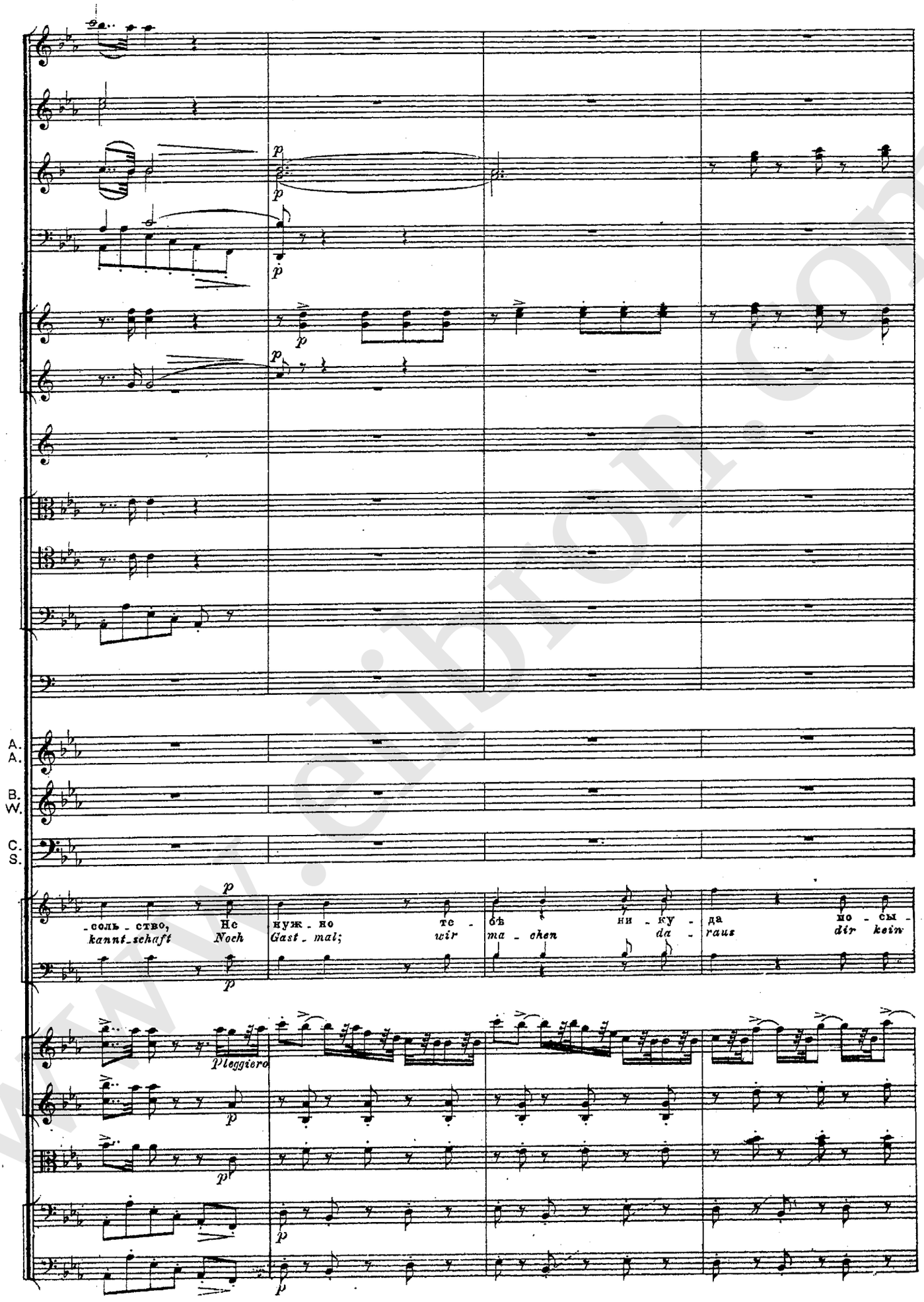

Cl.
Cor.
Намъ нуж - - но ско - рѣй про - во - ди же ты
Doch zög' - - re nicht lang denn uns man - gelt's an

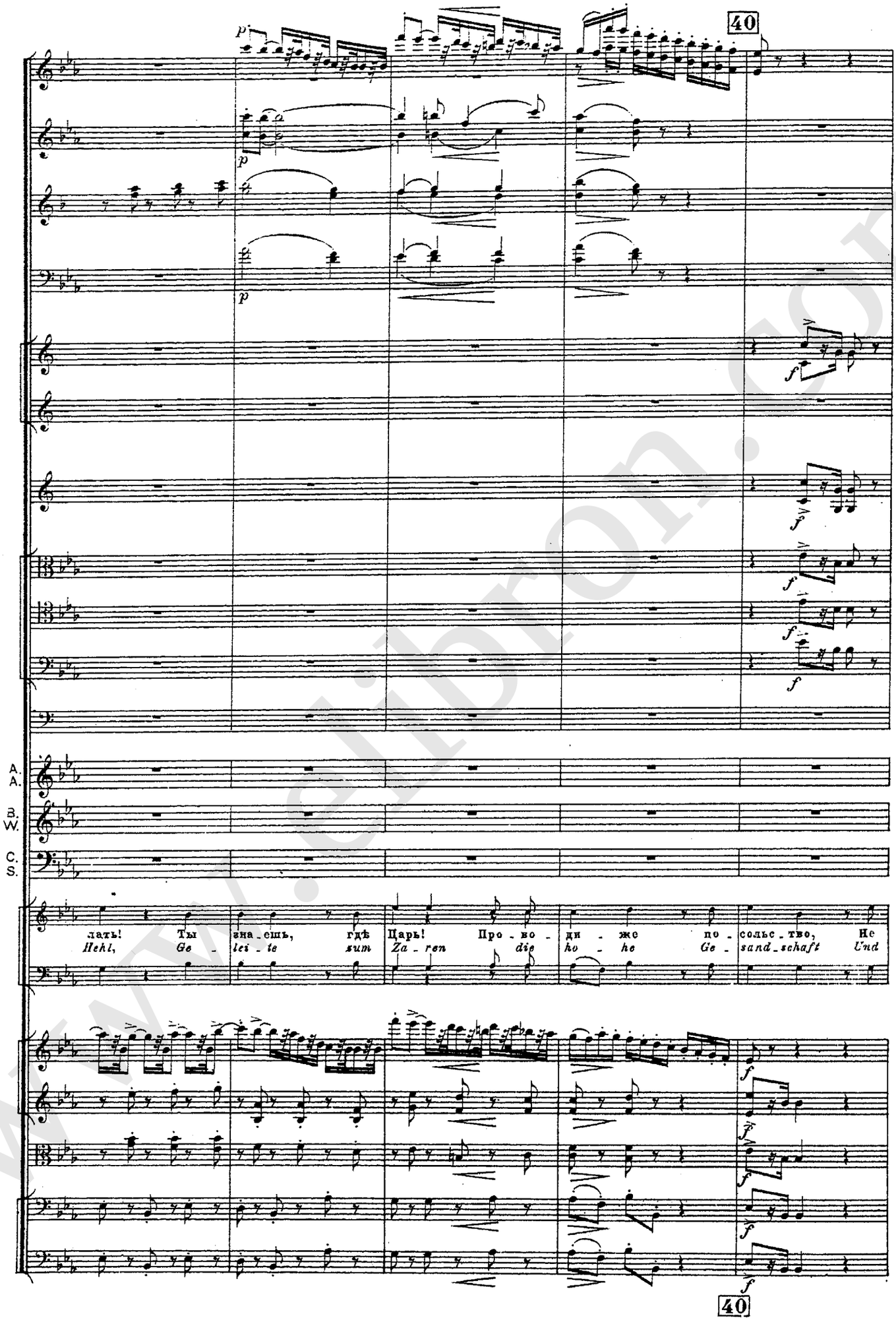

Tempo I. м. м. ♩ = 100.
p dolce e commodo
A. A.
B. W.
C. S.
(скрывая негодованіе съ притворнымъ равнодушіемъ.)
(Seinen Unwillen verbergend, mit fingirter Gleichgültigkeit.)
Эхъ, госпо_да! какъ намъ то знать, Гдѣ Царь изъ_волитъпо_жи_
Ach ho_he Herrn, wüsst ich nur gleich, Wo un_ser Zar gern führt ich
насъ!
Zeit!
agitato
Tempo I. м. м. ♩ = 100.
agitato
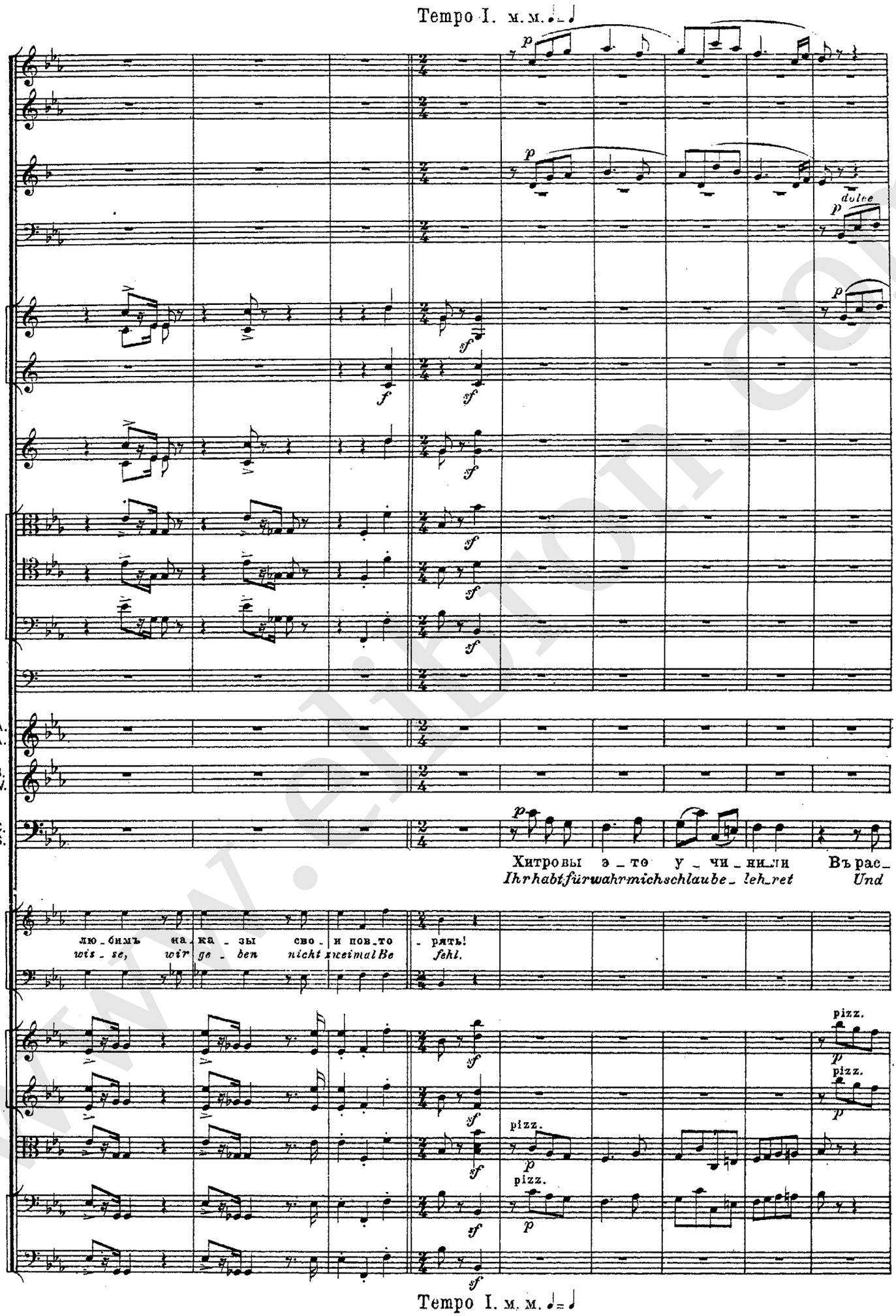

Fl.
Cl.
Fag.
C. S.
_вать!
euch...
Мы здѣсь
Die Welt
жи_вемъ какъбывъпус_ты _нѣ,
ist uns ent_rückt ins Wei_te,
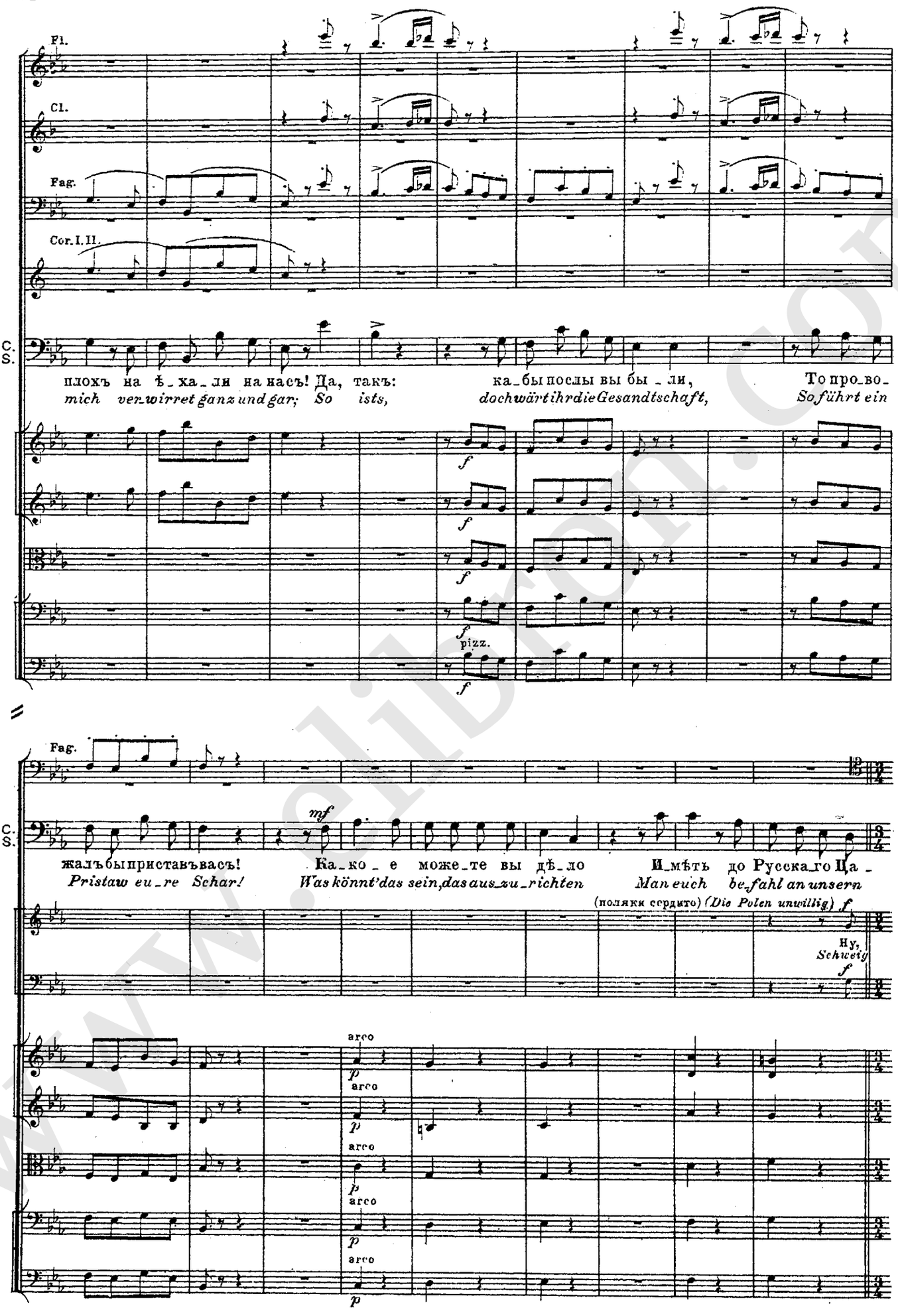

dolce marcato
39
Fl.
Cl.
Fag.
mf
C. S.
А намъ и некогда,
Auch bin ich just nicht frei,
мы ны _ нѣ Го_то_вимъ свадь _ бу, вы у
denn heu _ te, Am Pol_ter _ a _ _ bend fehlt's an
39


Fag.
p marcato
C. S.
насъ От_пировать из_воль_те свадьбу;
Zeit; Zum Fe steseidihruns will - kom_men,
Межъ тѣмъ пошлемъ въу_садьбу
Habt ihr drantheil _ genommen
p marcato
p marcato
Tempo di Polacca. ♩ = ♩
f
C. S.
И до Ца_ря проводимъ васъ!
Ge bich euch si_cheres Ge _ leit!
Ten.
Bass.
ХОРЪ. CORO.
Мос - каль! намъ же нуж_но тво - е хлѣ_бо -
Hor' Freund! Lass die Flau_sen! Uns lockt nicht Be -
Tempo di Polacca. ♩ = ♩


A. A.
B. W.
C. S.
-соль-ство, Не нуж-но тс- бѣ ни-ку- да но-сы-
kannt-schaft Noch Gast-mal; wir ma-chen da- raus dir kein
pleggiero


40
A. A.
B. W.
C. S.
лать! Ты зна_ешь, гдѣ Царь! Про_во_ди_же по_сольс_тво, Не
Hehl, Ge_lei_te sum Za_ren die ho_he Ge_sand_schaft Und
40


Tempo I. м. м. ♩= ♩
A. A.
B. W.
C. S.
Хитровы э_то у_чи_ни_ли Въ рас_
Ihrhabtfürwahrmichschlaube_ leh_ret Und
лю_бимъ на_ка_зы сво_и пов_то _рять!
wis_se, wir ge_ben nicht zweimalBe fehl.
pizz.
pizz.
pizz.
pizz.
Tempo I. м. м. ♩= ♩


Fl.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
C. S.
плохъ на ѣ_ха_ли на насъ! Да, такъ:
mich verwirret ganz und gar; So ists,
ка_бы послы вы бы_ли,
dochwärt ihr die Gesandtschaft,
То про_во_
So führt ein
f
pizz.
Fag.
C. S.
mf
жалъ бы приставъ васъ!
Pristaw eu_re Schar!
Ка_ко_е може_те вы дѣ_ло
Was könnt' das sein, das aus_zu_richten
И_мѣть до Русска_го Ца_
Man euch be_fahl an unsern
(поляки сердито) (Die Polen unwillig) f
Ну,
Schweig
arco
p

Poco piu mosso, ma risoluto. м. м. 𝅗𝅥. = 69.

A. A.

B. W.
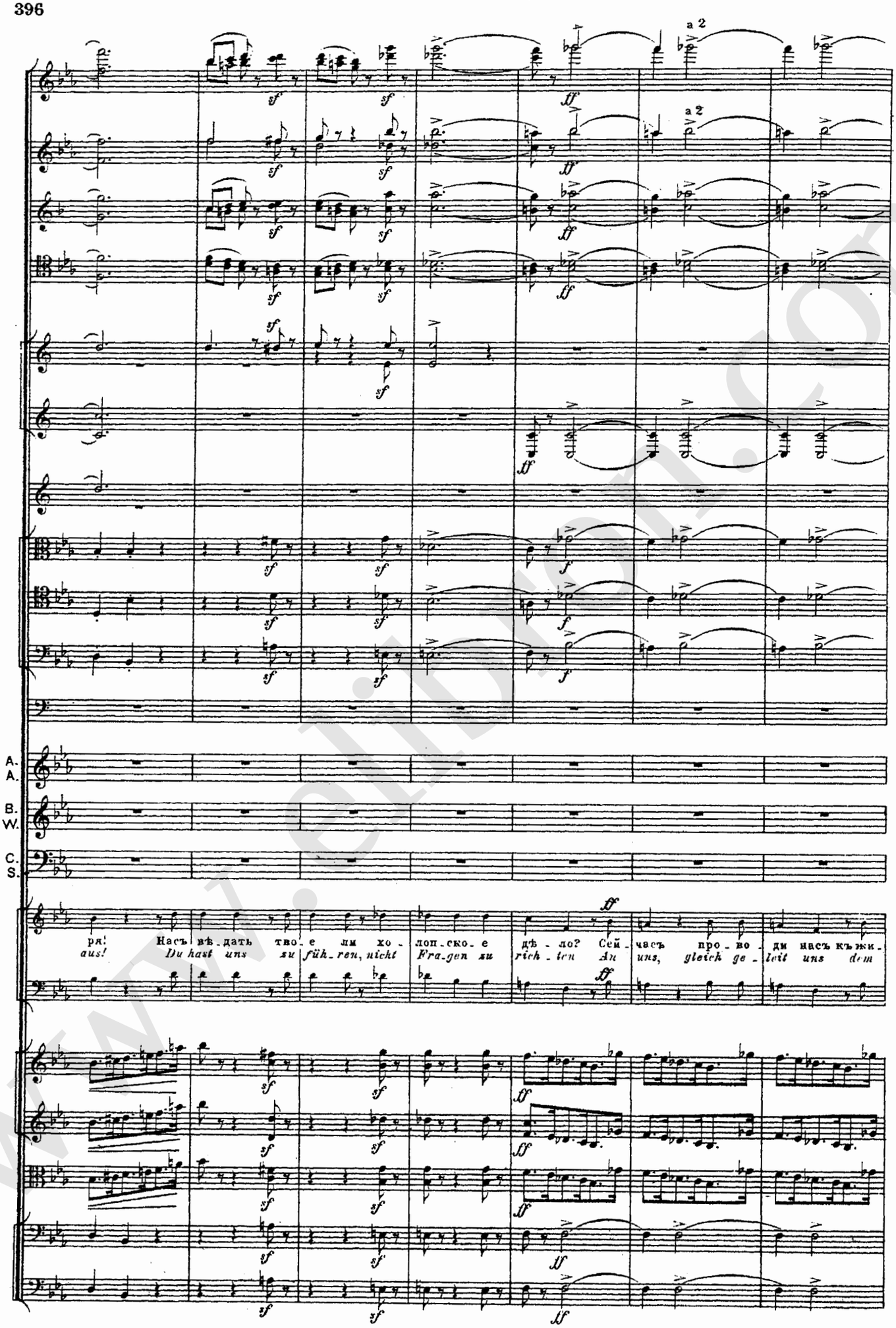
C. S.
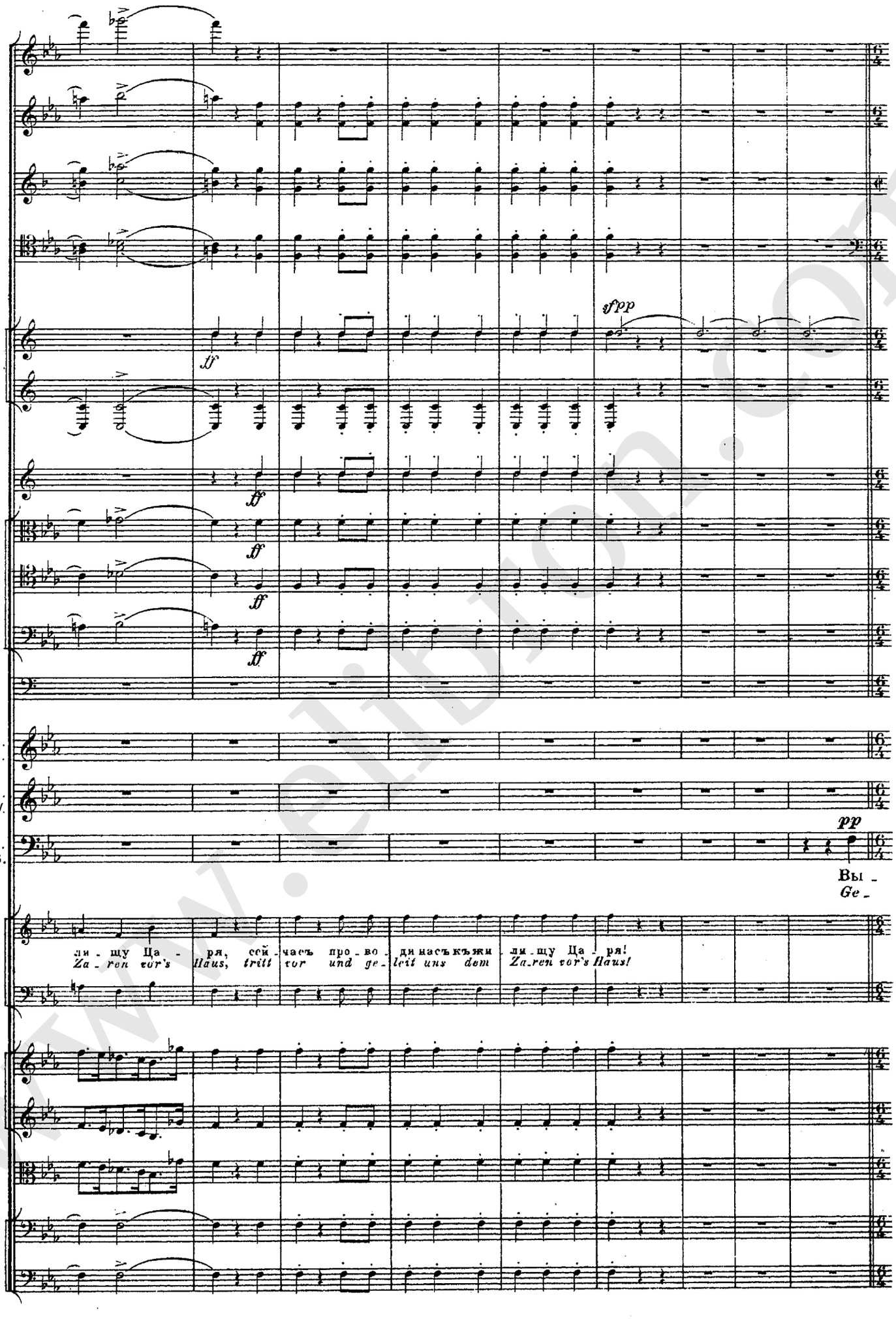
ря?
Herrn?

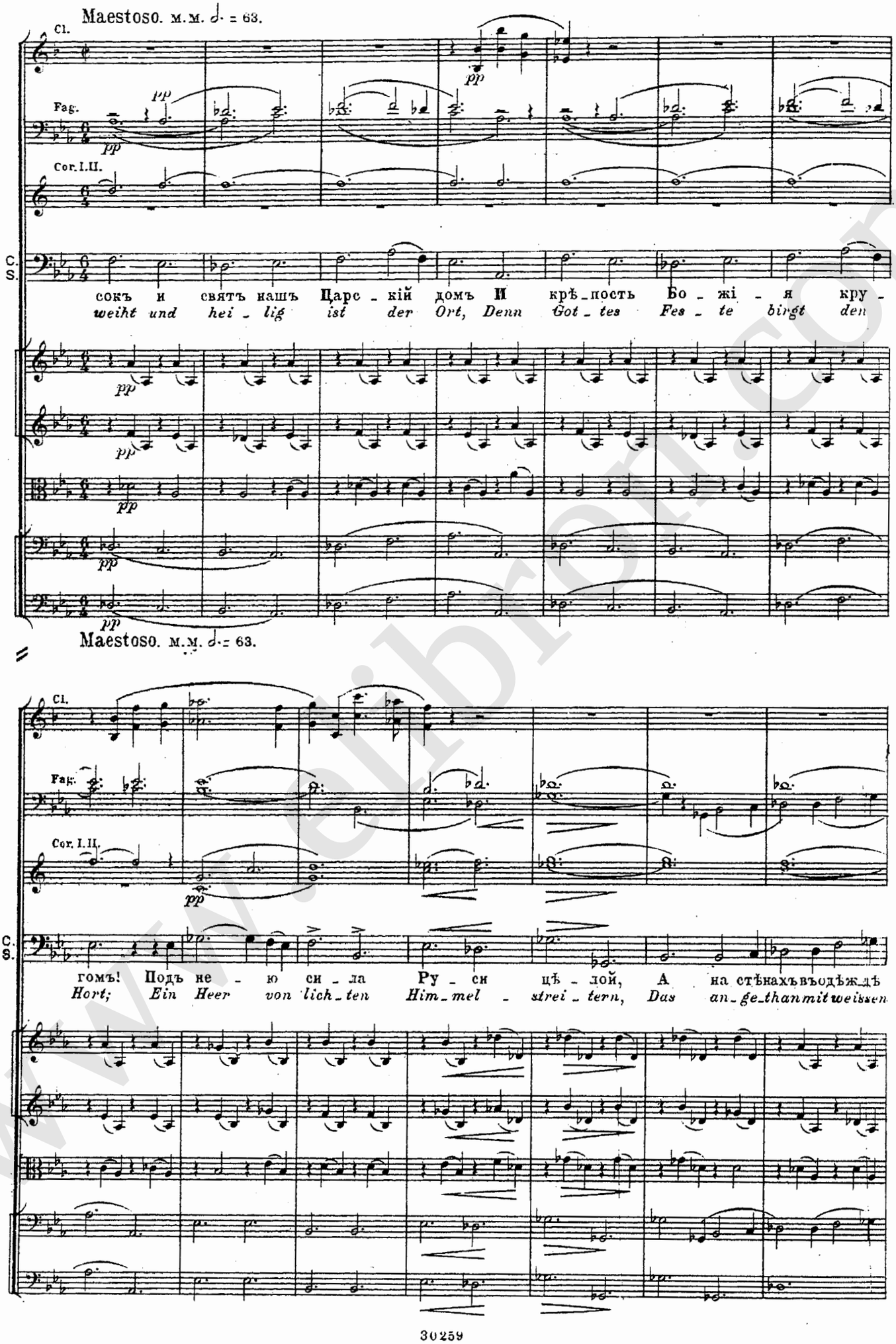
му, жамъ бол-та-нье тво-е на-до-ѣ-ло! И-ди! предъ со-бой лишь пря-мо смот-
still, denn dein Schwatzen be-hagt uns mit nich-ten, Be-ginn dich des Wegs und schaue scharf
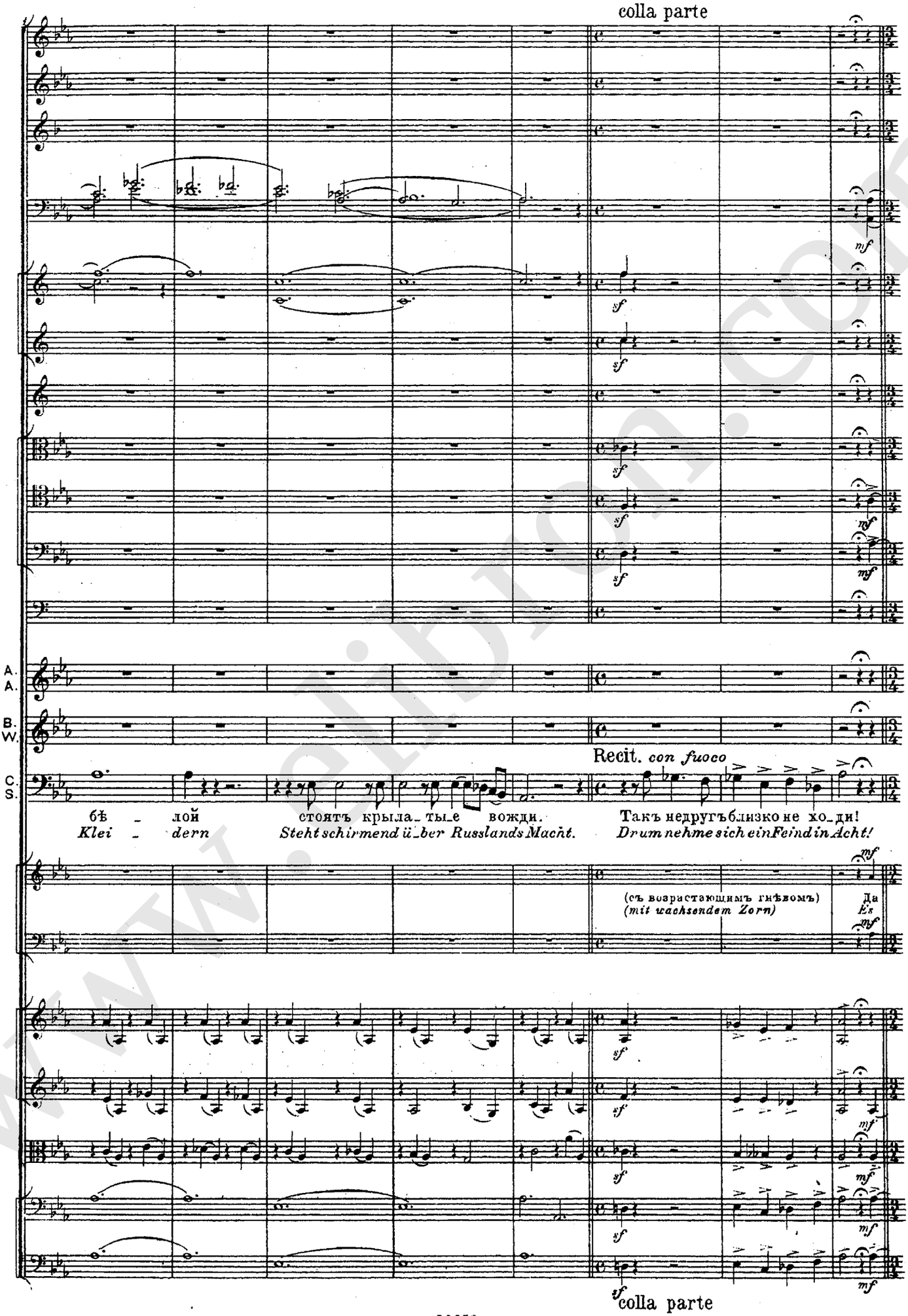
Poco piu mosso, ma risoluto. м. м. 𝅗𝅥. = 69.

www.aldon.com
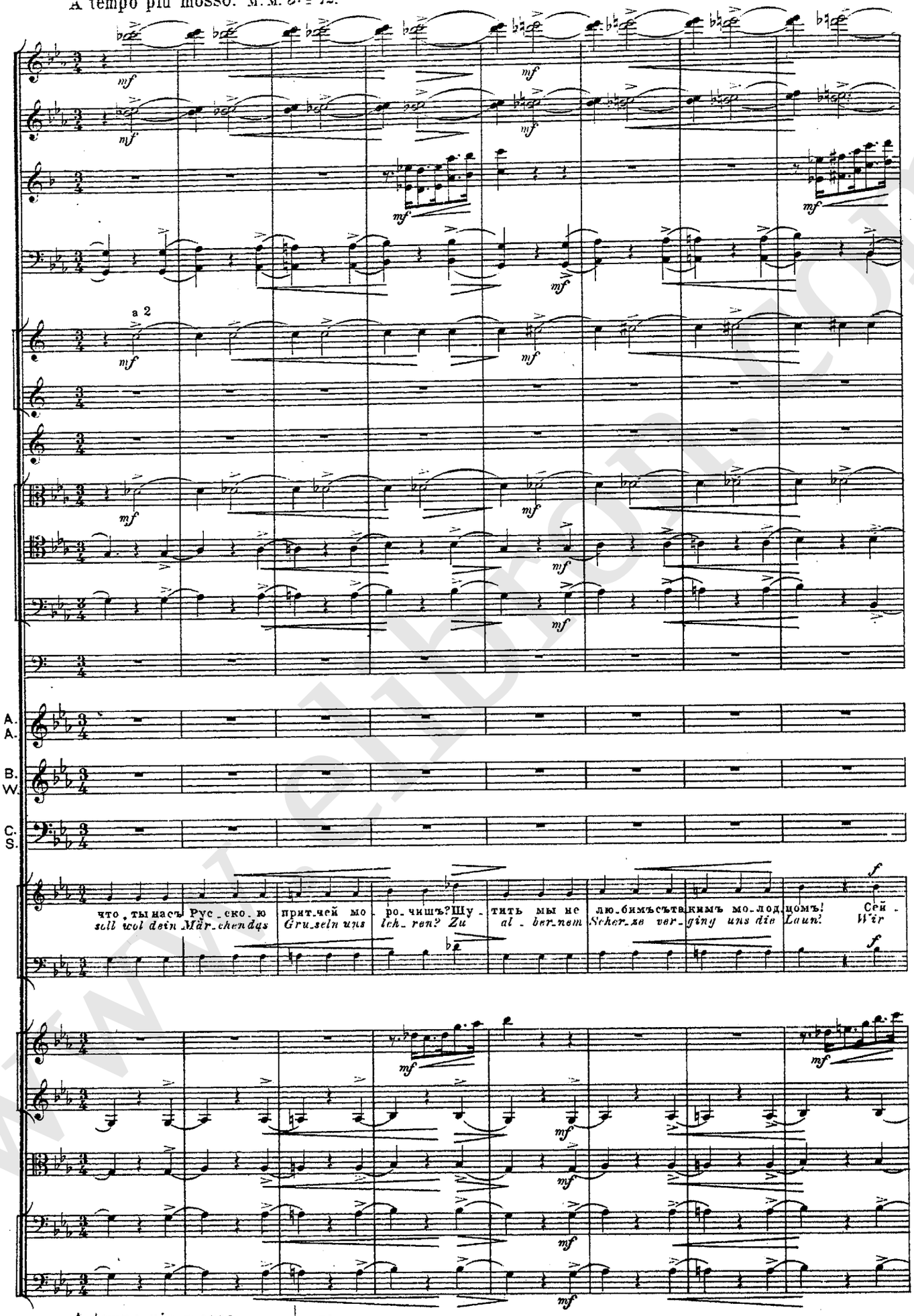

a 2
a 2
A. A.
B. W.
C. S.
ря! Насъ вѣ-дать тво-е лм хо- лоп-ско-е дѣ-ло? Сей-часъ про-во- ди насъ къжи-
aus! Du hast uns zu füh-ren, nicht Fra-gen zu rich-ten An uns, gleich ge-leit uns dem


sfpp
ff
ff
ff
ff
A. A.
B. W.
C. S.
pp
Вы -
Ge -
ли - щу Ца - ря, сей - часъ про - во - ди насъ къжи - ли - щу Ца - ря!
Za - ren vor's Haus, tritt vor und ge - leit uns dem Za-ren vor's Haus!

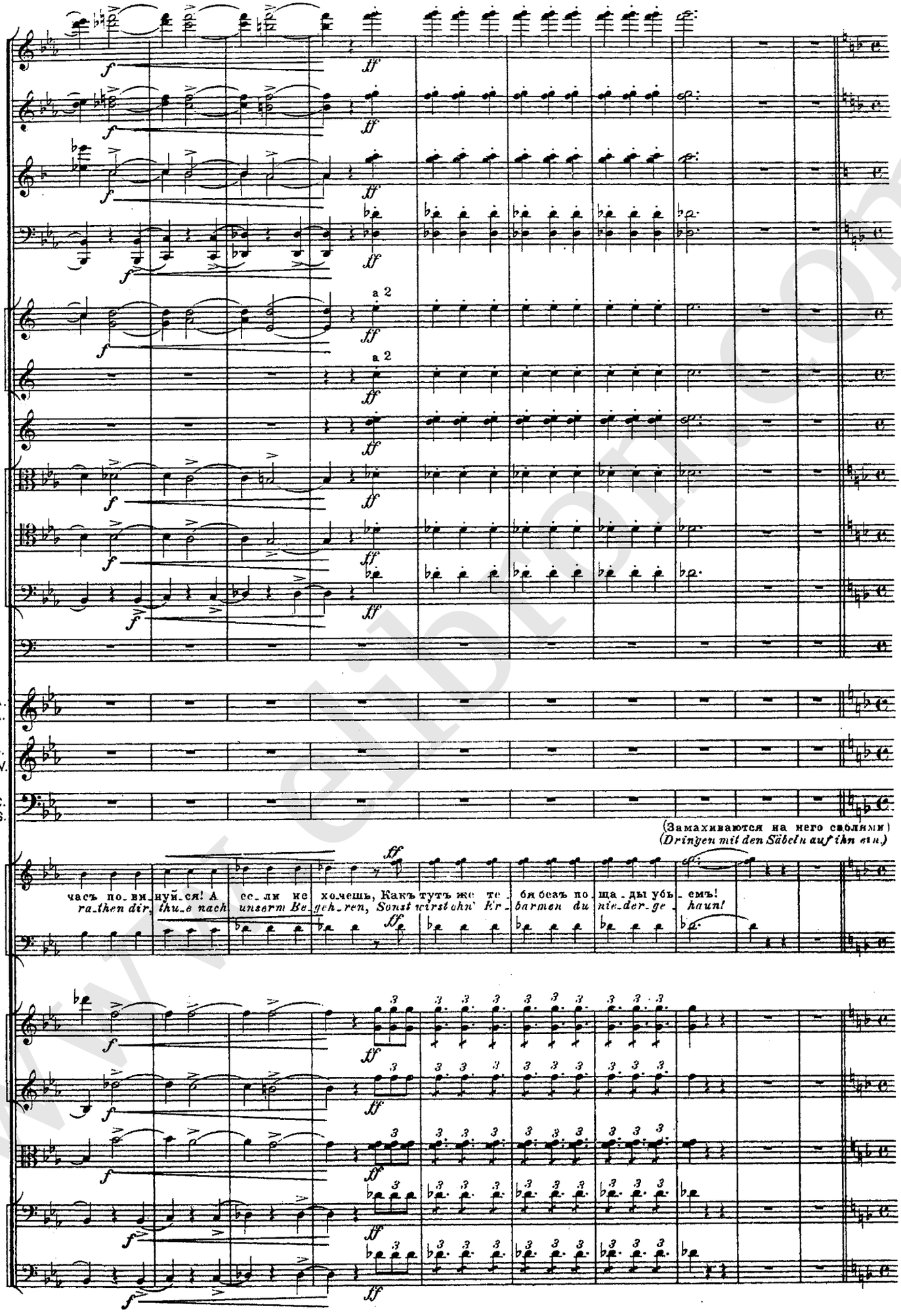

Maestoso. м.м. 𝅗𝅥. = 63.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
C. S.
сокъ и святъ нашъ Царс_кій домъ И крѣ_пость Бо_жі_я кру_
weiht und hei_lig ist der Ort, Denn Got_tes Fes_te birgt den
Maestoso. м.м. 𝅗𝅥. = 63.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
C. S.
гомъ! Подъ не_ю си_ла Ру_си цѣ_лой, А на стѣнахъ въ одѣждѣ
Hort; Ein Heer von lich_ten Him_mel_strei_tern, Das an_ge_than mit weissen


colla parte
A. A.
B. W.
C. S.
Recit. con fuoco
бѣ _ лой стоятъ крыла_ты_е вожди. Такъ недругъ близко не хо_ди!
Klei _ dern Steht schirmend ü_ber Russlands Macht. Drum nehme sich ein Feind in Acht!
(съ возрастающимъ гнѣвомъ)
(mit wachsendem Zorn)
Da
Es
colla parte

A tempo piu mosso. м. м. ♩. = 72.



A tempo piu mosso. м. м. ♩. = 72.


a 2
a 2
A. A.
B. W.
C. S.
(Замахиваются на него саблями)
(Dringen mit den Säbeln auf ihn ein.)
часъ по_ви_нуй_ся! А се_ли не хо_чешь, Какъ тутъ же те_бя безъ по_ща_ды убь_емъ!
rathen dir, thue nach unserm Be_geh_ren, Sonst wirst ohn' Er_barmen du nie_der_ge_haun!

Maestoso. м.м. 𝅗𝅥 = 63.

(съ безстрашіемъ обнажаетъ грудь)
(entdeckt die Brust unerschrocken)

(Поляки мало по малу отходятъ отъ Сусанина)
(allmählig entfernen sich die Polen von Ssussanin)

C.

Стра - ха не стра - шусь! Смер - ти не бо - юсь! Ля - гу за Ца - ря, за
Bin kein fei - ger Wicht, Tod selbst schreckt mich nicht, Gilt's das Wohl von Zar und

pp

divisi

pp

pp

Maestoso. м.м. 𝅗𝅥 = 63.

A tempo più mosso. м.м. 𝅗𝅥. = 72.

Fl. a 2 *f*

Ob. a 2 *f*

Cl. *f*

Fag. a 2 *f*

Cor.I.II. *f*

Tromb. *f*

Tr.I. *f*

Tr.II. *f*

Tr. bass. *f*

mf marcato

pp

pp

p

C. S.

Русь!
Land!

f

risoluto marcato

mf

Прок - ля - тый у - прямецъ! Убить е - го что ли?
Ver - wünscht sei sein Starrsinn! Man müsste ihn tödten!

Ка - ка - я намъ польза отъ смерти е - го!
Uns brächte sein Sterben wol nimmer Gewinn!

Когда за незнанье дру
Doch hielt enden Tod wir bei

mf
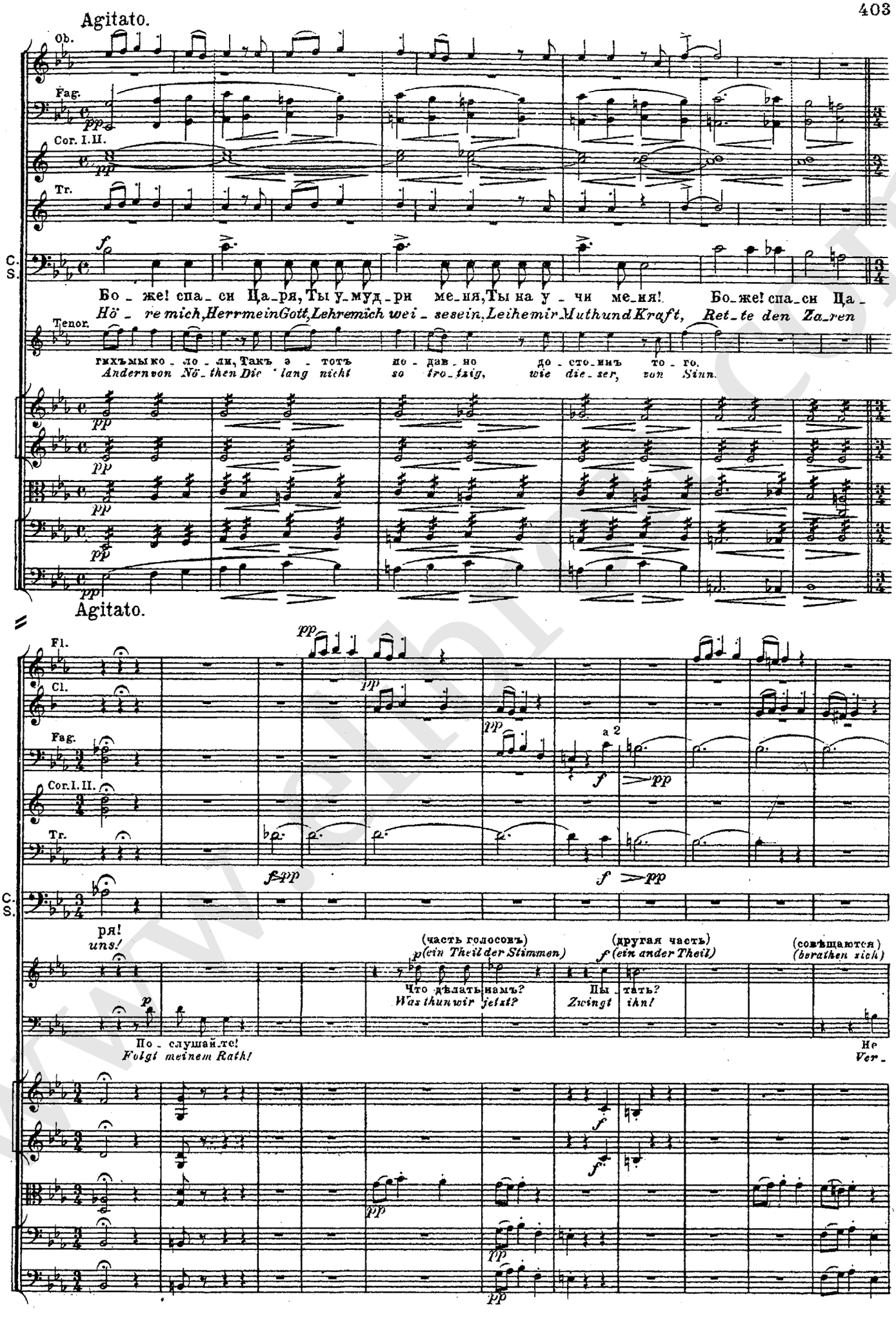
p

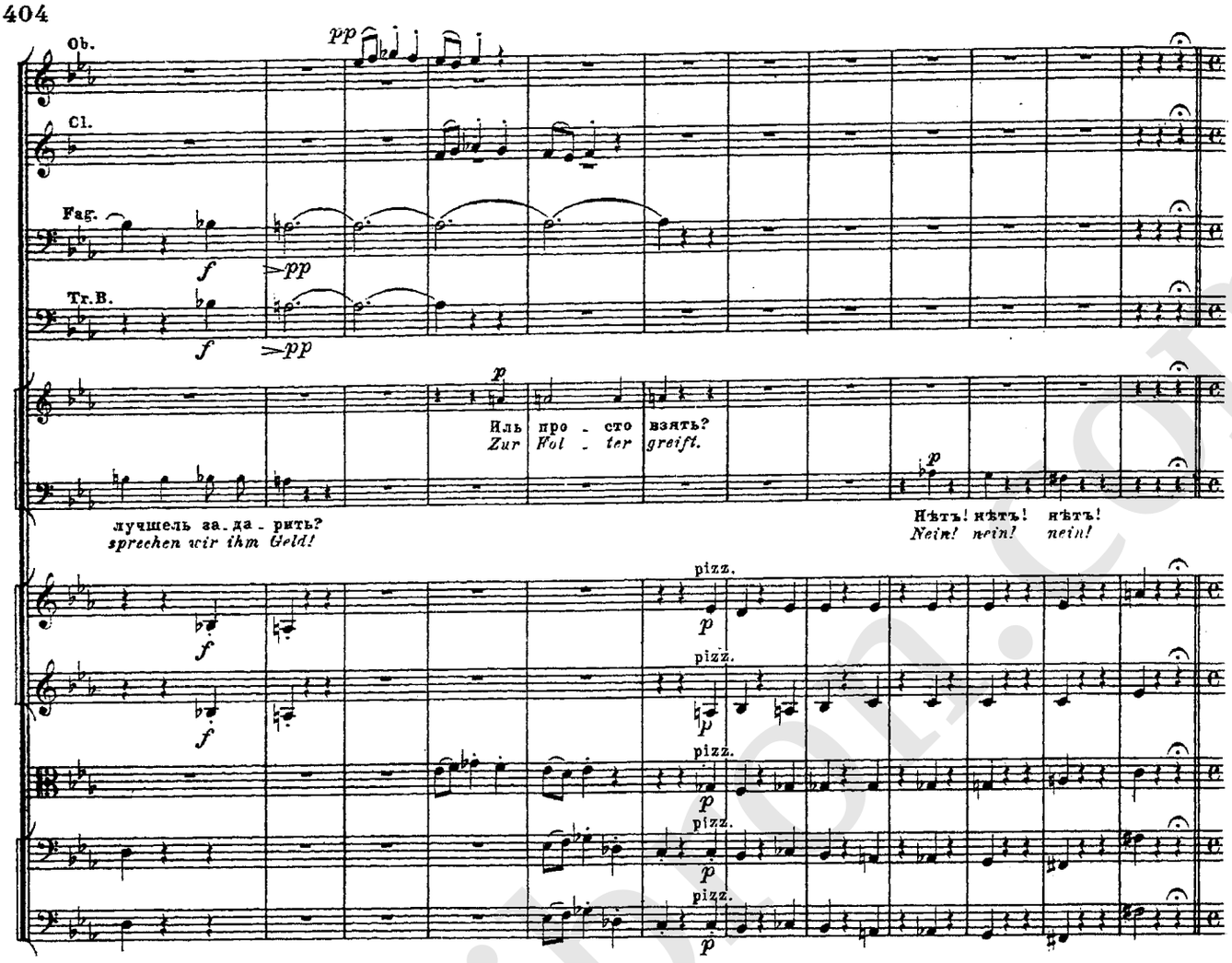
p

p
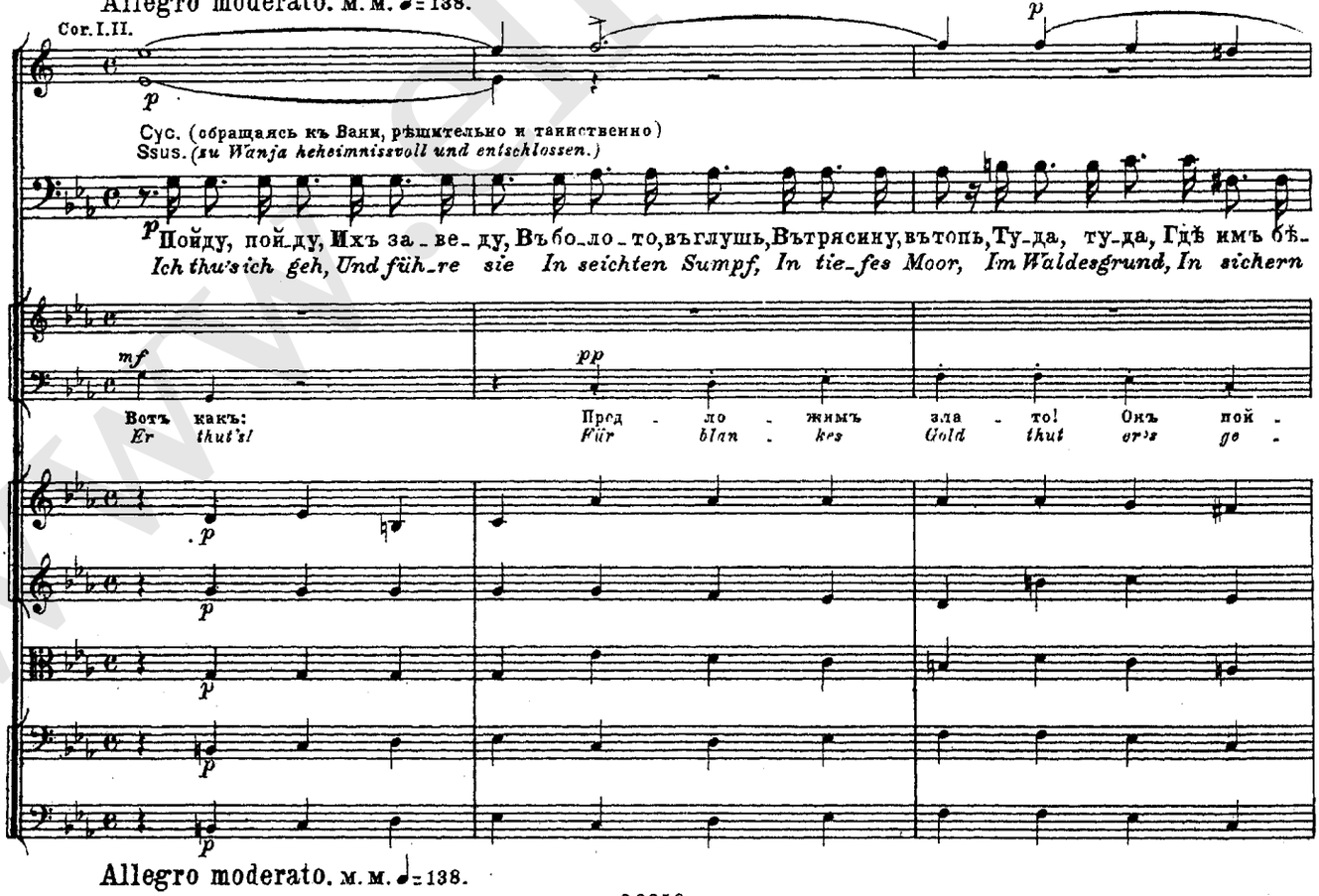
p

A tempo più mosso. м.м. 𝅗𝅥. = 72.
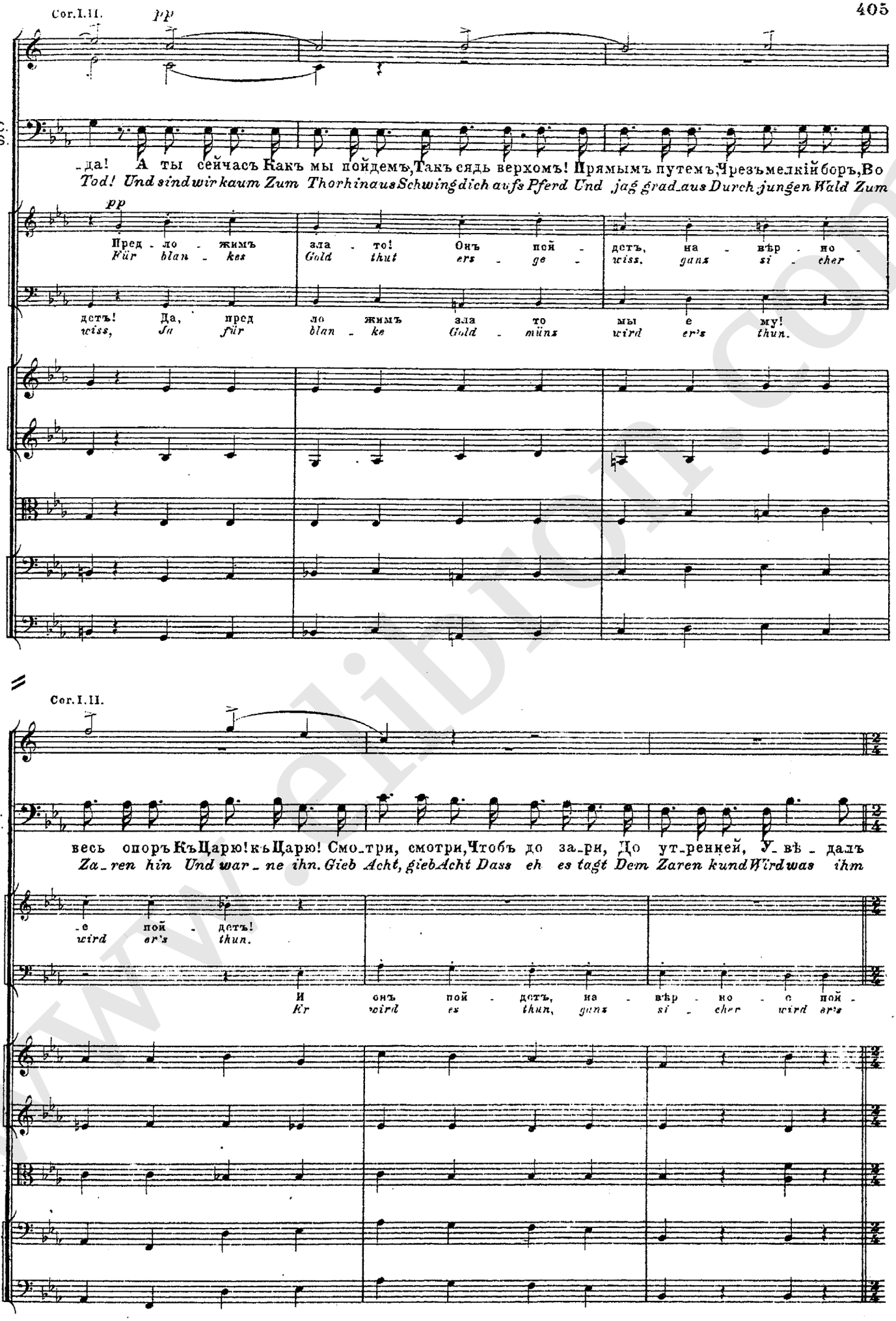

Agitato.
Ob.
Fag.
Cor. I. II.
Tr.
C. S.
Бо_же! спа_си Ца_ря, Ты у_муд_ри ме_ня, Ты на у_чи ме_ня! Бо_же! спа_си Ца_
Hö_re mich, Herr mein Gott, Lehre mich wei_sen, Leih mir Muth und Kraft, Ret_te den Za_ren
Tenor.
гихъ мы ко_ло_ли, Такъ э_тотъ но_дав_но до_сто_инъ то_го.
An_dern von Nö_then Die lang nicht so fro_tzig, wie die_ser, von Sinn.
Agitato.
Fl.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
Tr.
C. S.
a 2
ря!
uns!
(часть голосовъ)
p (ein Theil der Stimmen)
(другая часть)
f (ein ander Theil)
(совѣщаются)
(berathen sich)
Что дѣлать намъ?
Was thun wir jetzt?
Пы_тать?
Zwingt ihn!
По_слушай_те!
Folgt meinem Rath!
Не
Ver_



Allegro moderato. м. м. ♩= 138.



Allegro moderato. м. м. ♩= 138.



www.elibron.com

A tempo più mosso. м.м. ♩= 72.

a 2

A. A.

Ваня. Wanja.

(незамѣтно уходитъ.)
(Er entfernt sich ungesehen)

О! къ тѣмъ по-рамъ Я бу-ду тамъ!..
Ich werd' ihn schaun vor Ta-ges - graun.

C. S.

Царь!
droht.

(обращаясь къ Сусанину)
(wendend sich zu Ssussanin)

Онъ на - вѣр - но - е пой - детъ. А
Wenn er Gold sieht, wird er's thun. Hier

нотъ те - бѣ ги - бель, и нотъ те - бѣ зла - то! Смо -
wähl nach Be - lie - ben den Tod, o - der's Le - ben. Es

-детъ!
thun.

arco

arco

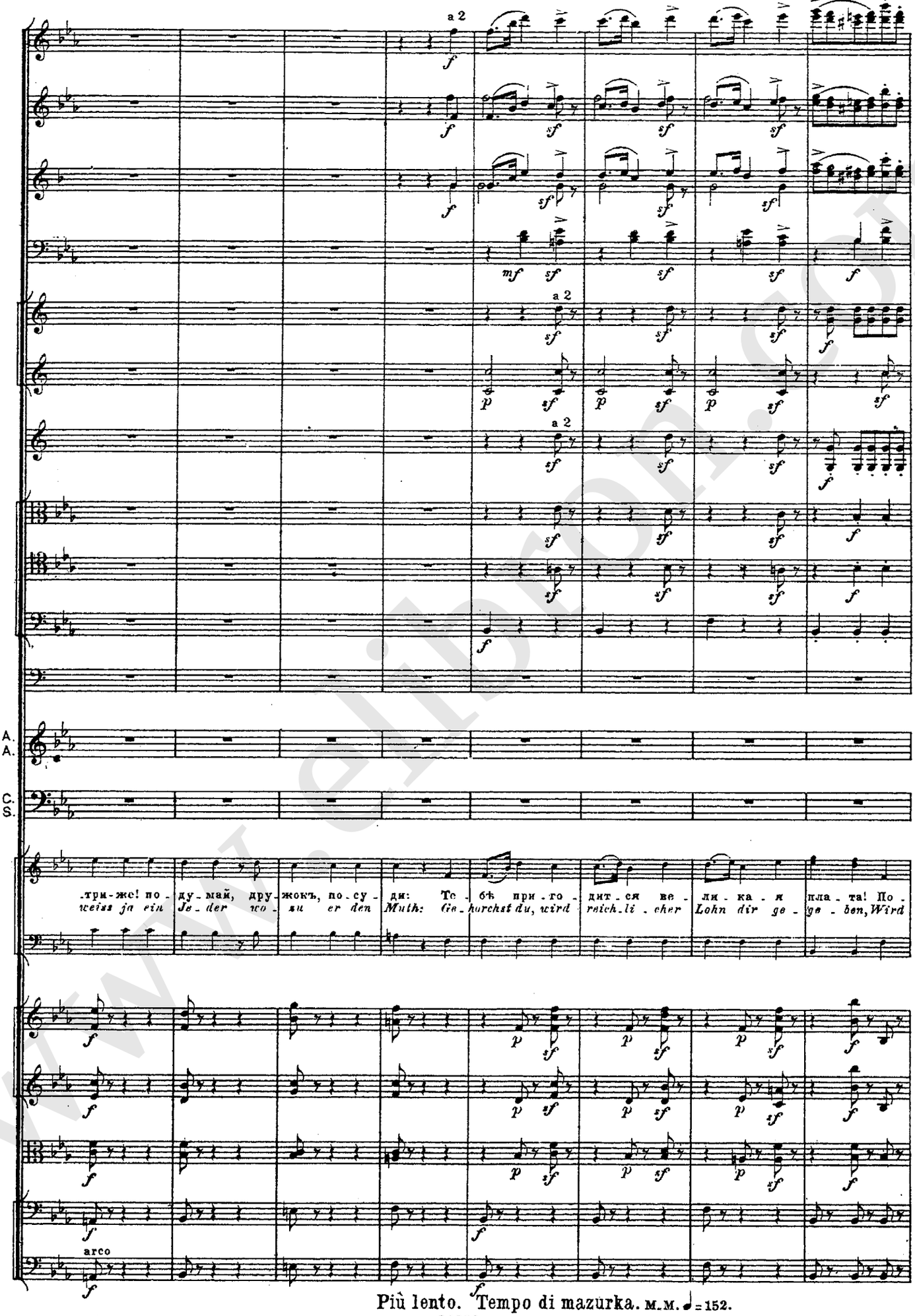
arco

arco

A tempo più mosso. м.м. ♩= 72.
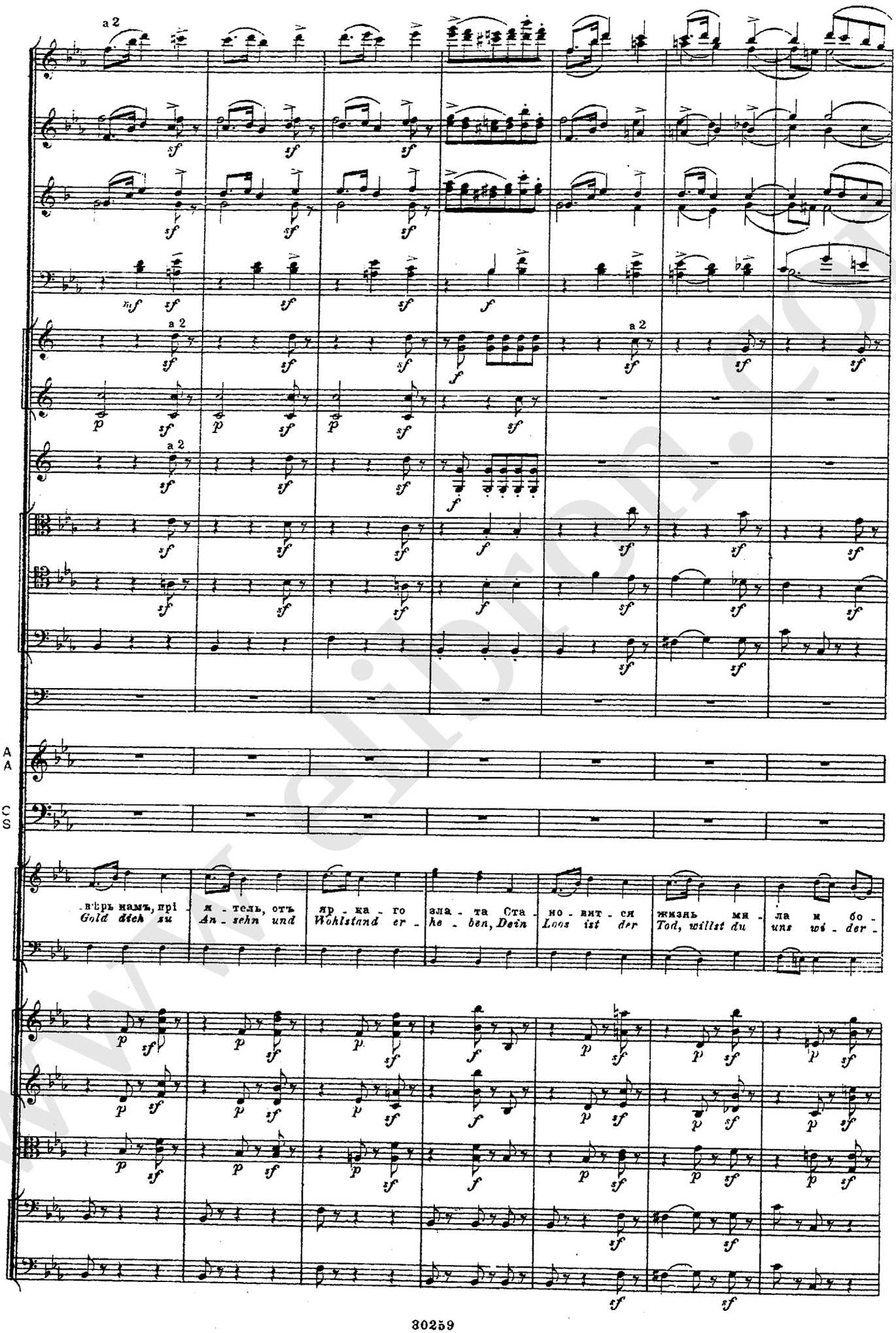
www.alfa.com

Più lento. Tempo di mazurka. м.м. ♩= 152.

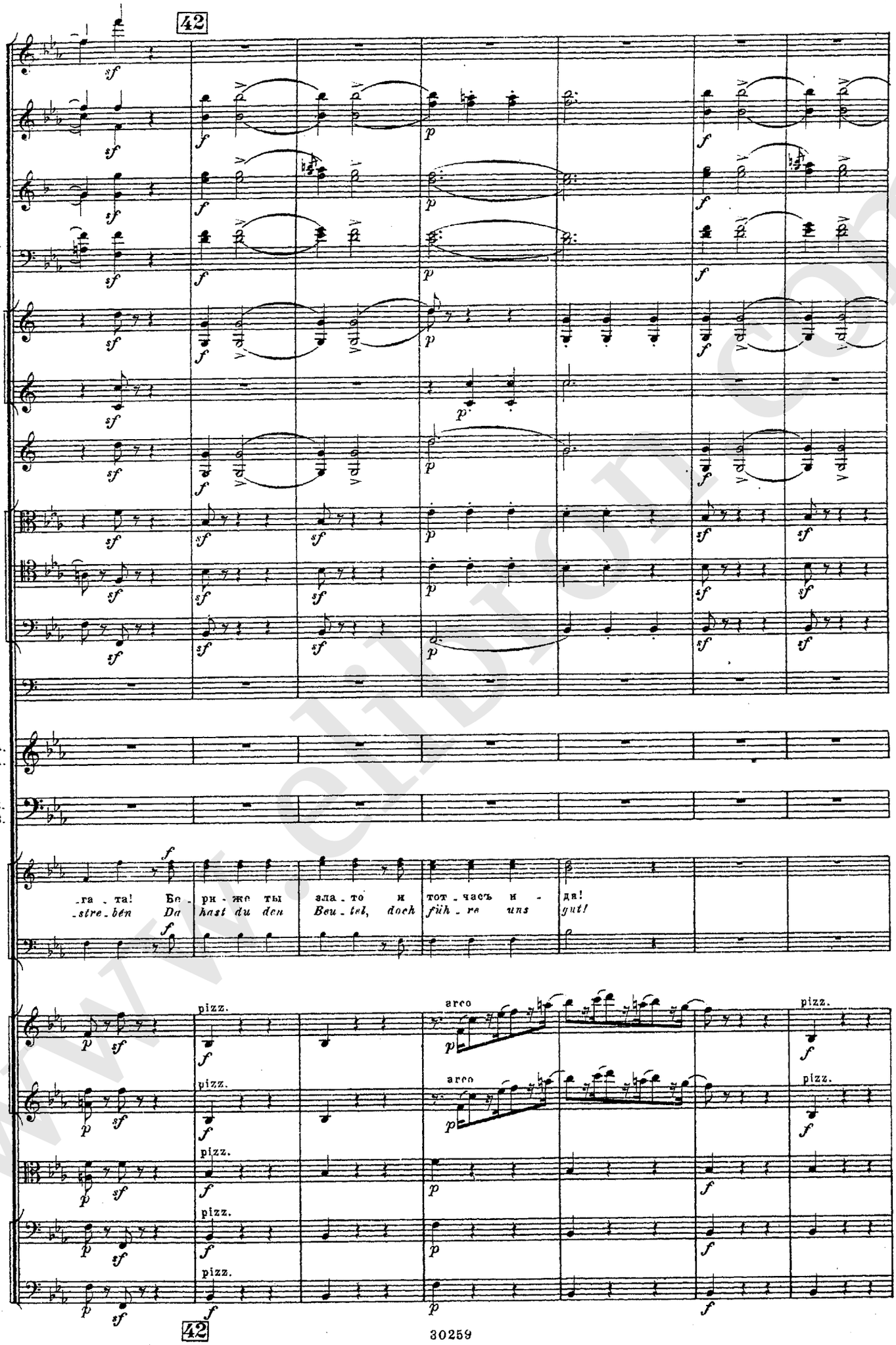


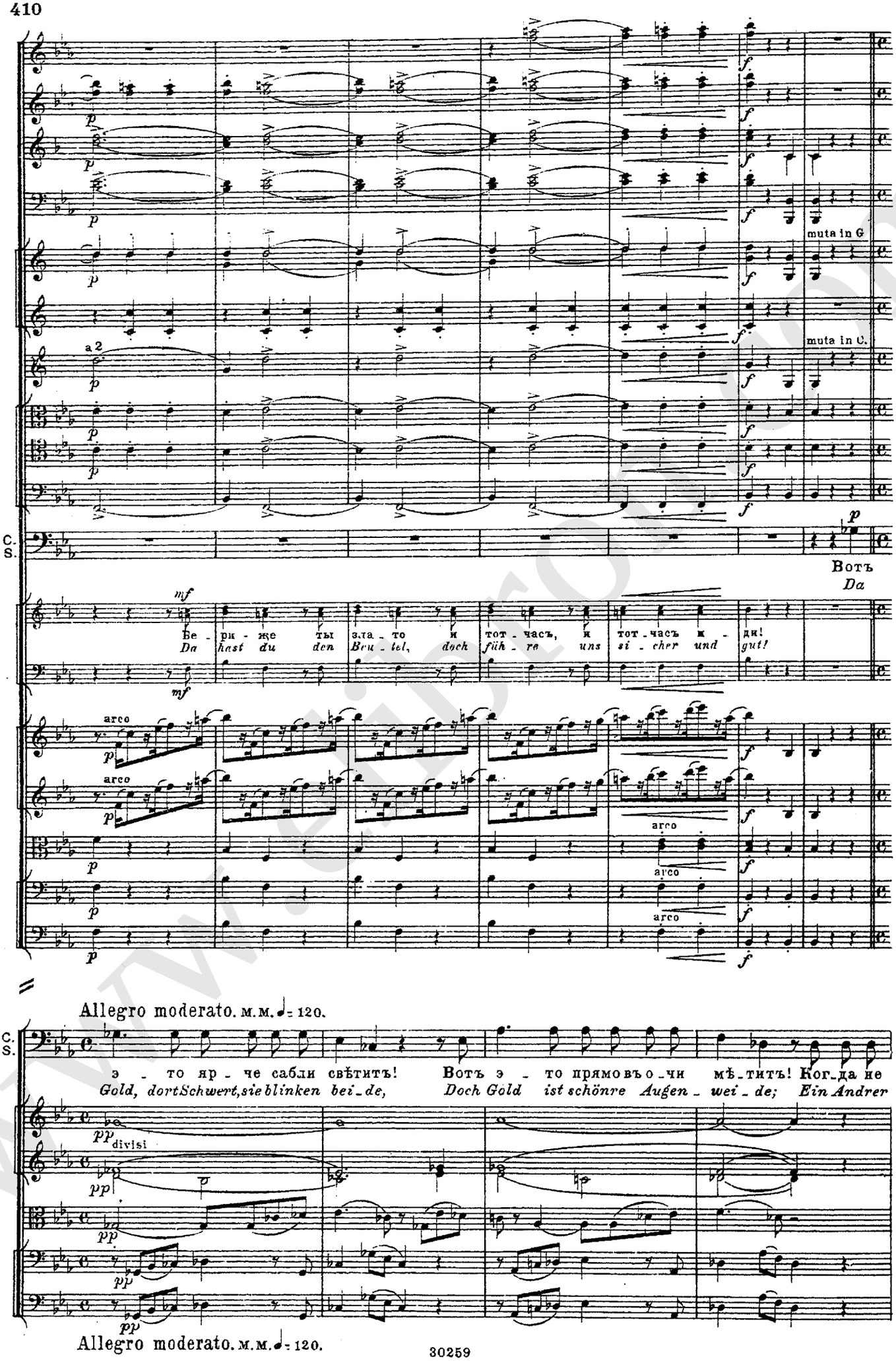
Più lento. Tempo di mazurka. м.м. ♩= 152.
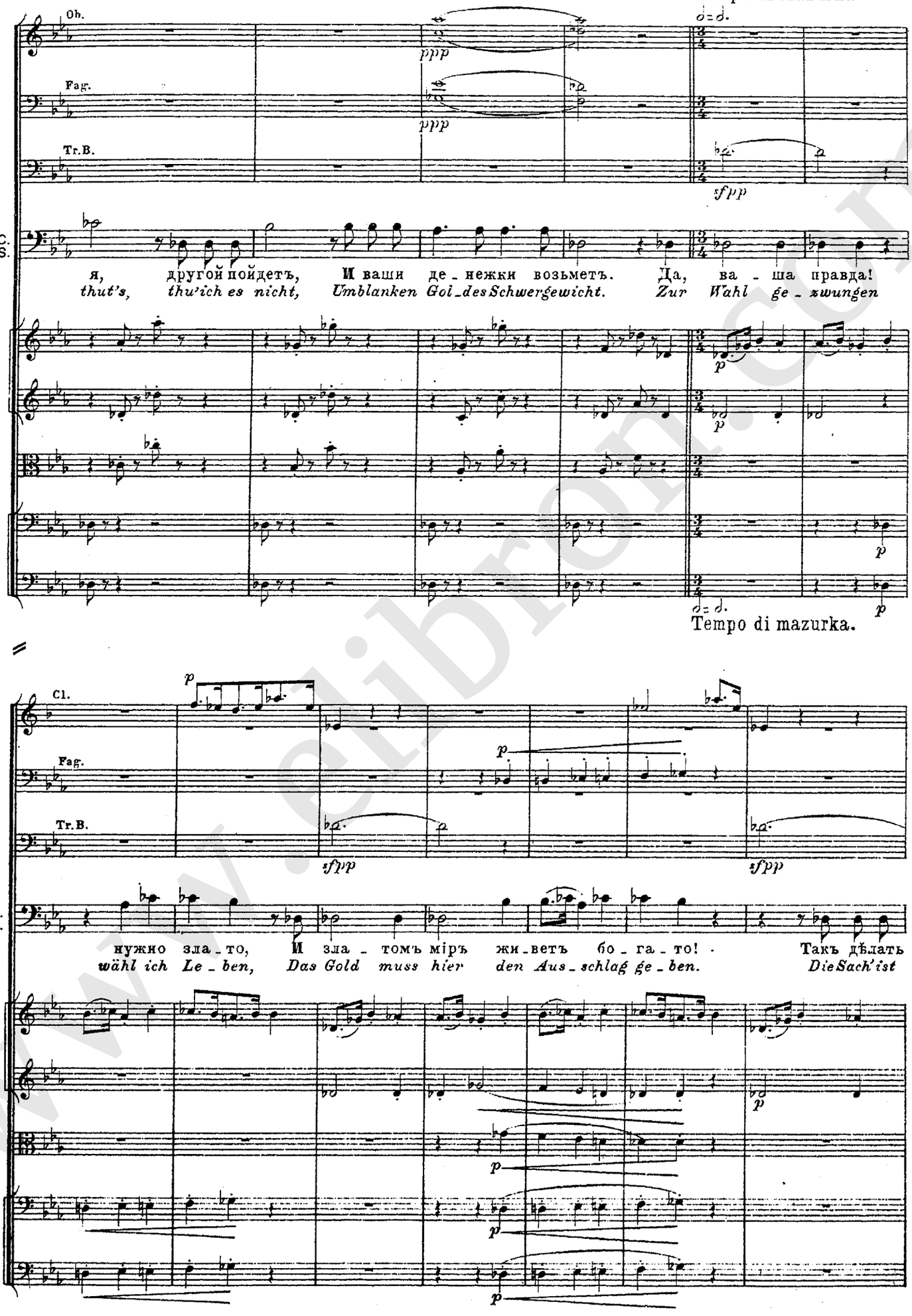
www.elibron.com
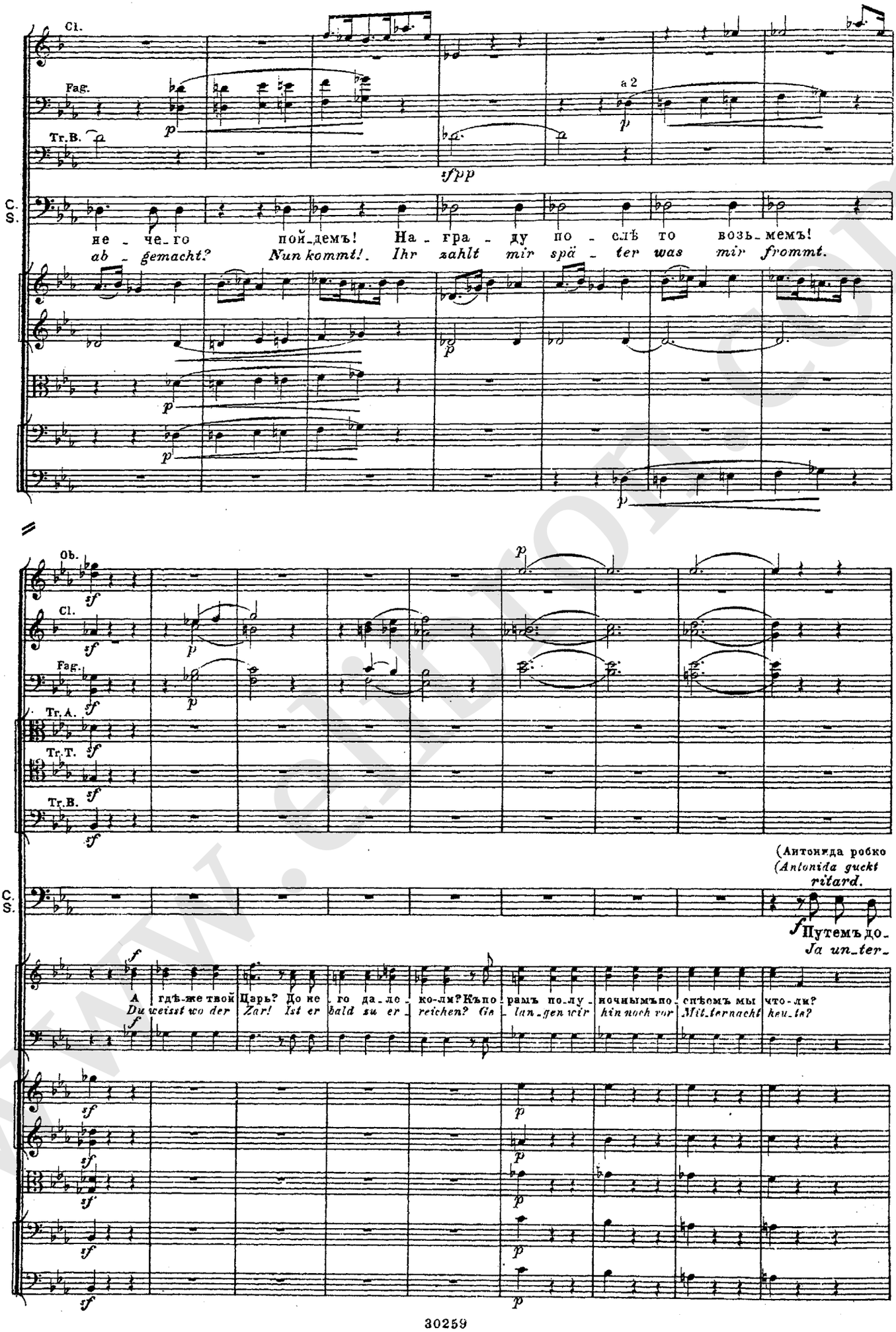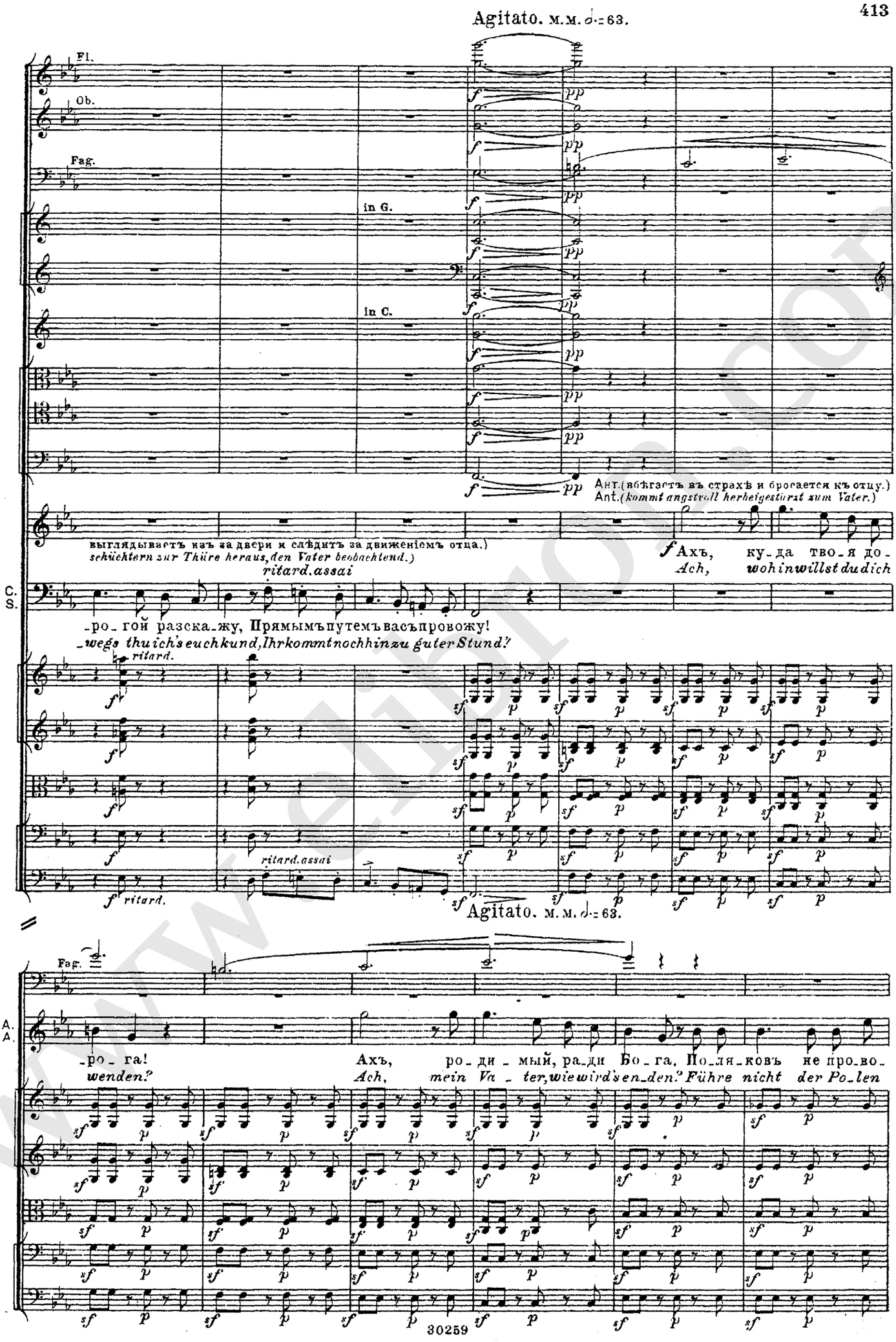


www.elibron.com
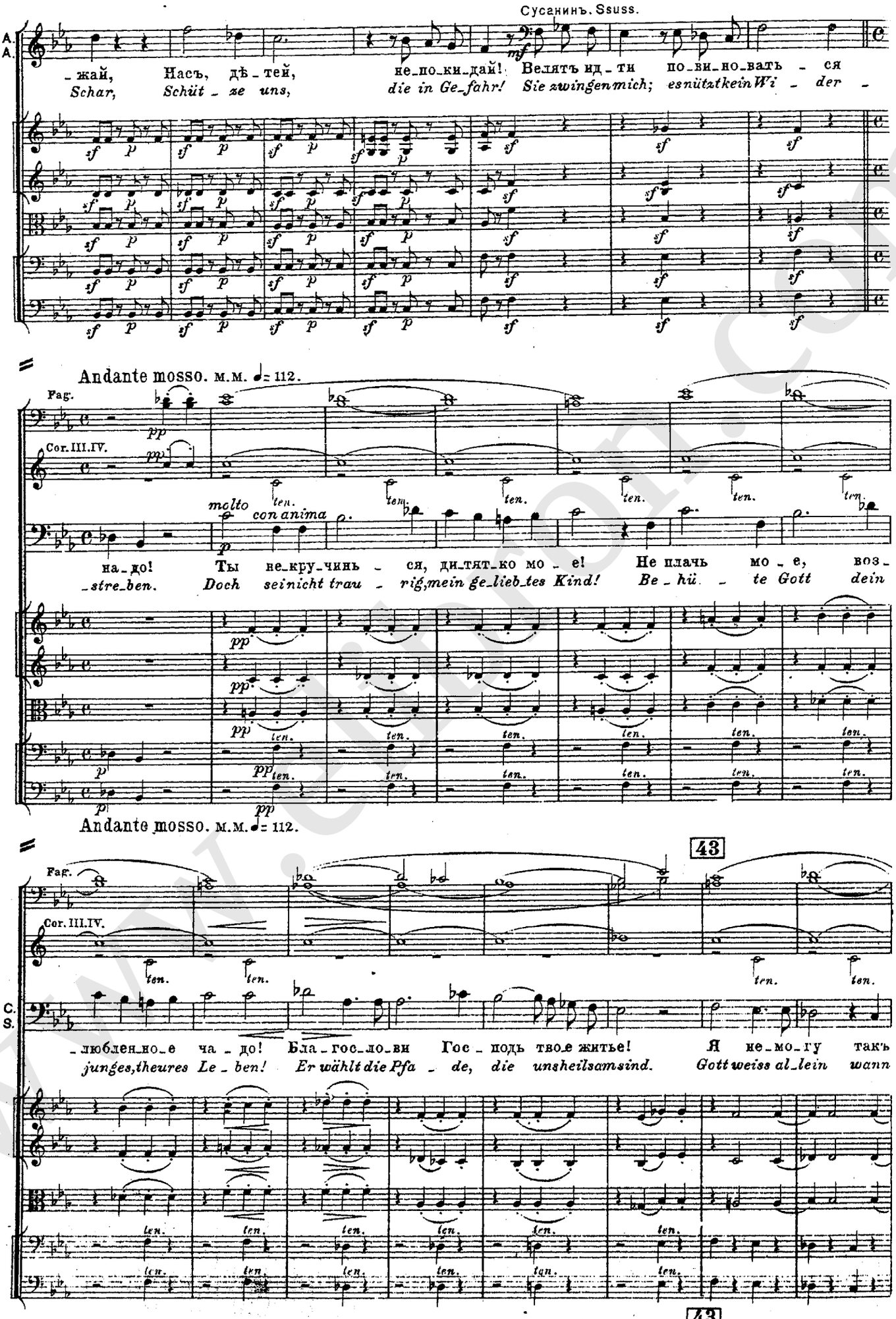

42
A.
A.
C.
S.
-га - та! Бе - ри - же ты зла - то и тот - часъ и - да!
-stre - ben Da hast du den Beu - tel, doch füh - re uns gut!
pizz.
arco
42
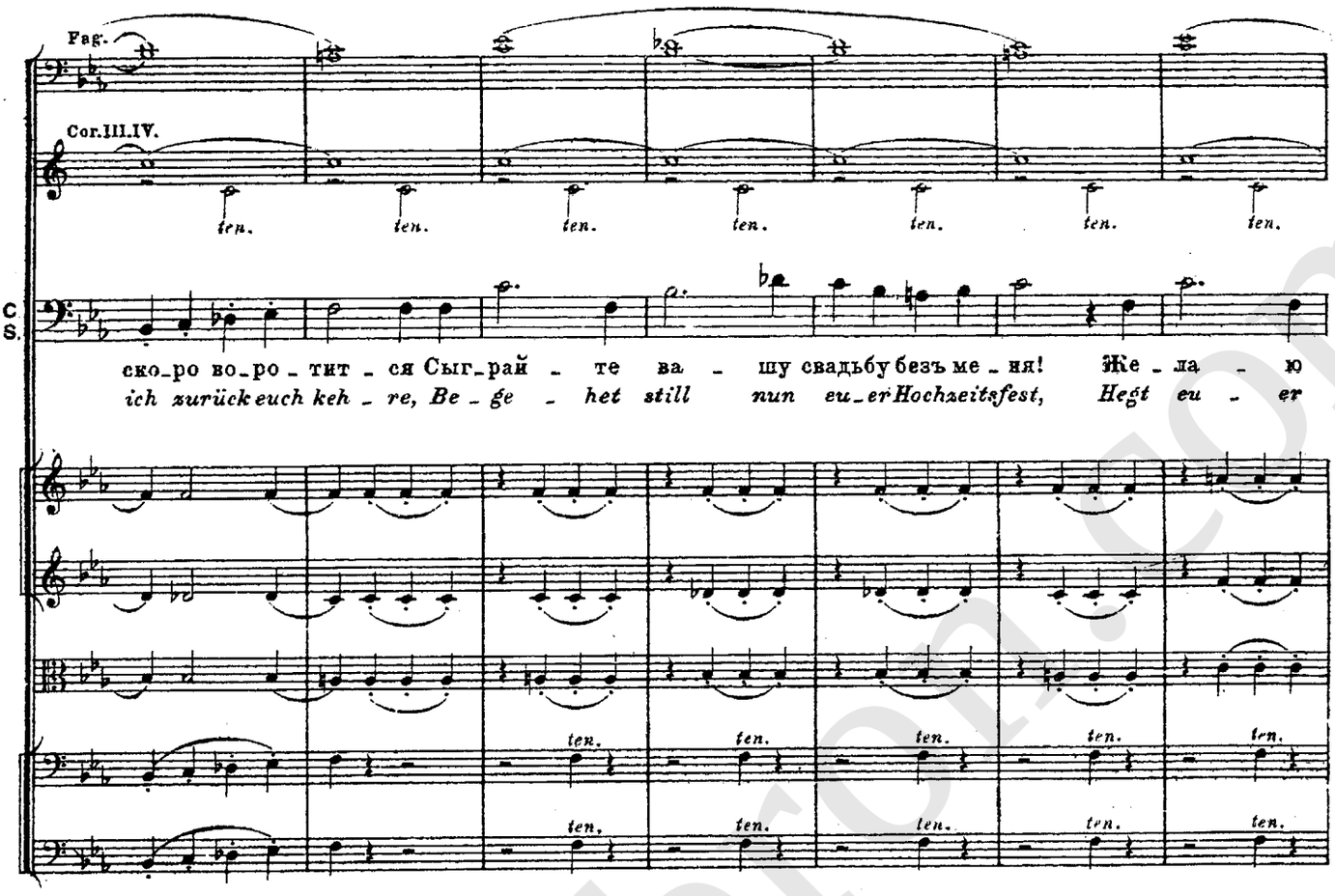

muta in G
muta in C.
C. S.
Вотъ
Da
Бе - рк - же ты зла - то и тот - часъ, и тот - часъ к - ди!
Da hast du den Beu - tel, doch füh - re uns si - cher und gut!
arco
arco
arco
arco
Allegro moderato. м.м. ♩= 120.
C. S.
э - то яр - че сабли свѣтитъ! Вотъ э - то прямо въ о - чи мѣ - титъ! Ког - да не
Gold, dort Schwert, sie blinken bei - de, Doch Gold ist schönre Augen - wei - de; Ein Andrer
pp
divisi
Allegro moderato. м.м. ♩= 120.
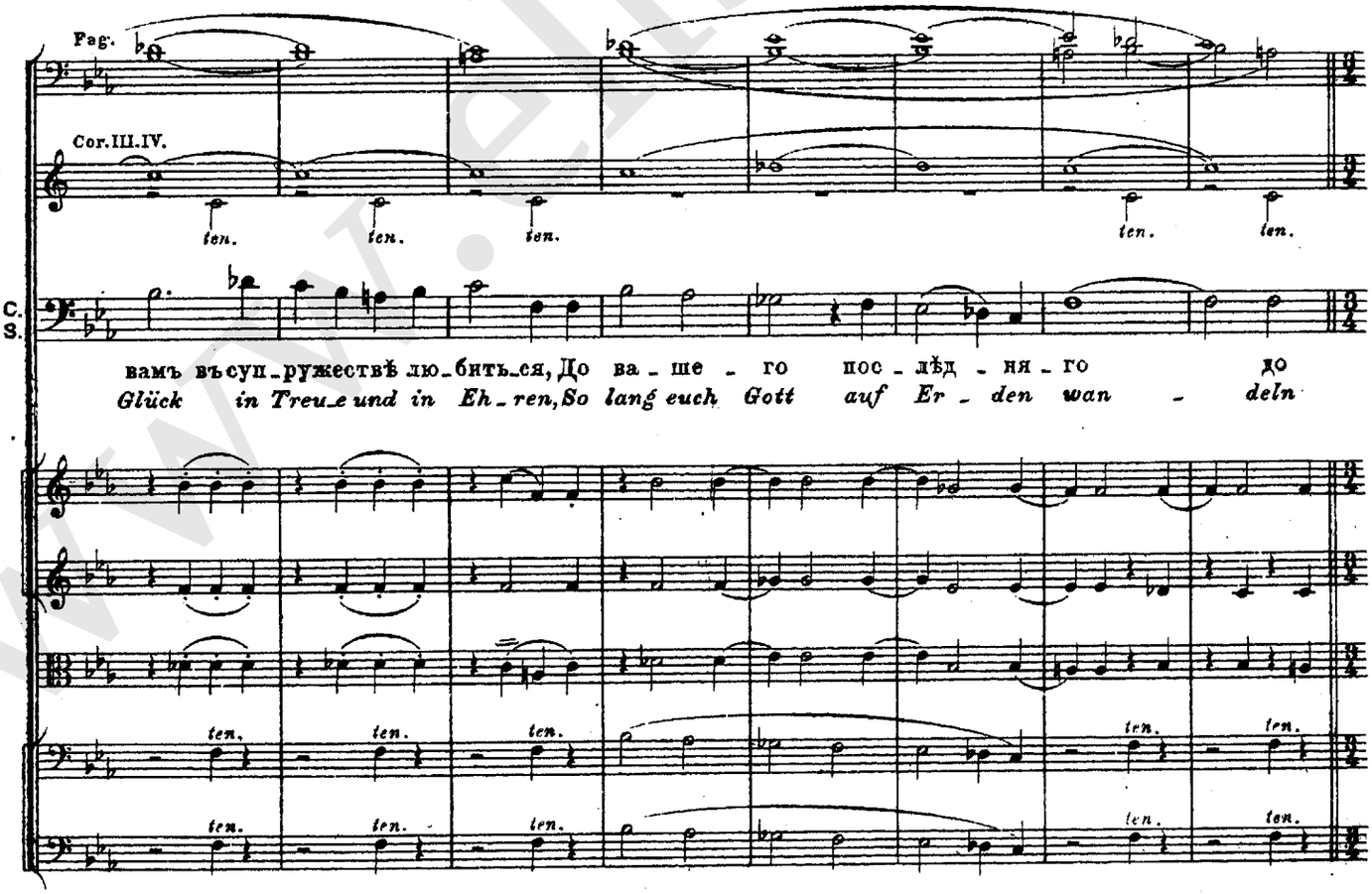

Tempo di mazurka.
Ob.
Fag.
Tr.B.
C. S.
я, другой пойдетъ, И ваши де_нежки возьметъ. Да, ва_ша правда!
thut's, thu'ich es nicht, Umblanken Gol_des Schwergewicht. Zur Wahl ge_zwungen
Tempo di mazurka.
Cl.
Fag.
Tr.B.
C. S.
нужно зла_то, И зла_томъ міръ жи_вётъ бо_га_то! Такъ дѣлать
wähl ich Le_ben, Das Gold muss hier den Aus_schlag ge_ben. Die Sach'ist


Cl.
Fag.
Tr.B.
a 2
sfpp
C. S.
не - че-го пой-демъ! На - гра - ду по - слѣ то возь-мемъ!
ab - gemacht? Nun kommt! Ihr zahlt mir spä - ter was mir frommt.
Ob.
Cl.
Fag.
Tr.A.
Tr.T.
Tr.B.
(Антонида робко
(Antonida guckt
ritard.
Путемъ до-
Ja un-ter-
А гдѣ-же твой Царь? До не - го да-ле - ко-ли? Къ по - рамъ по-лу - ночнымъ по - спѣшимъ мы что-ли?
Du weisst wo der Zar! Ist er bald zu er - reichen? Ge - lan-gen wir hin noch vor Mit-ternacht heu-te?
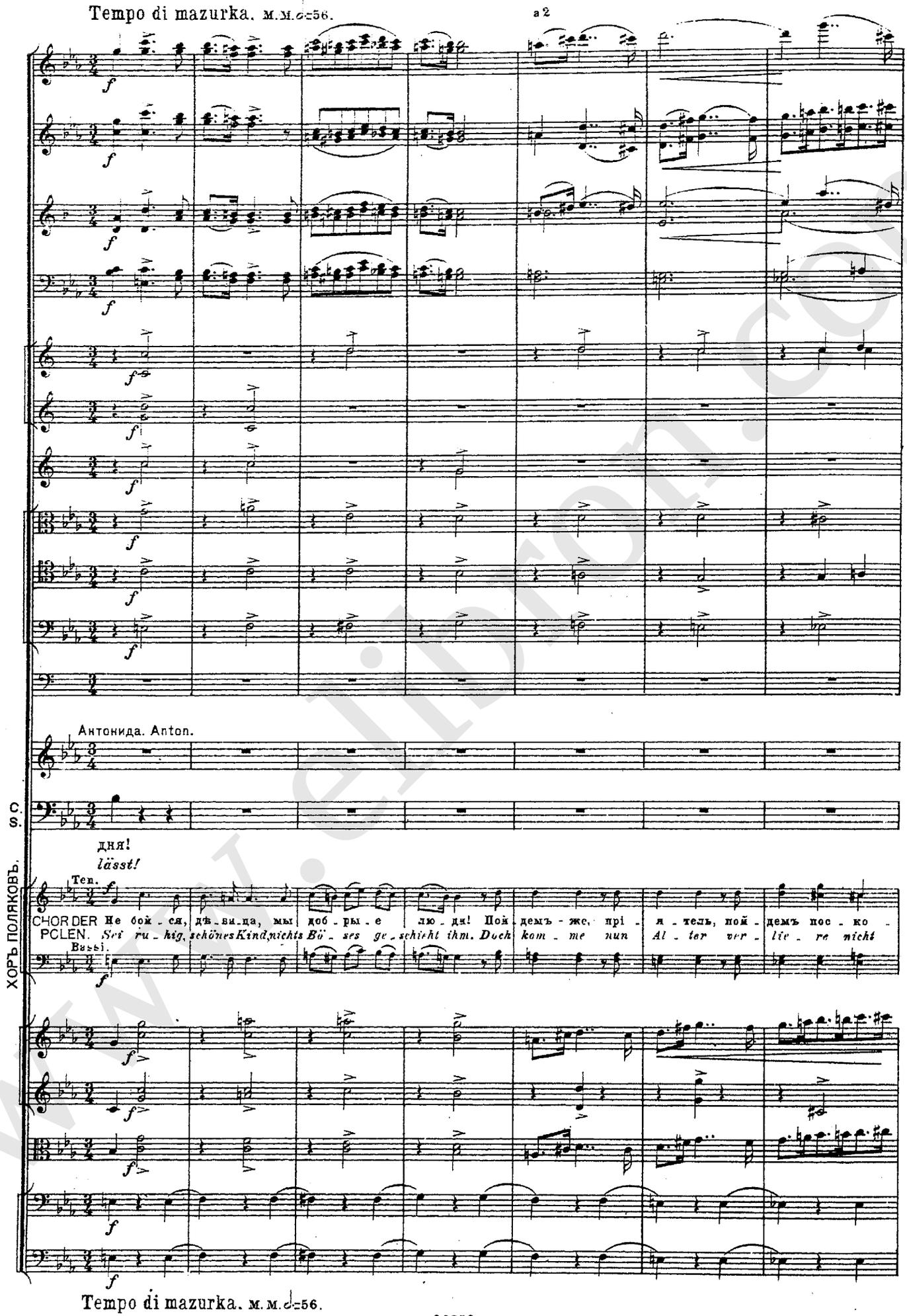

Agitato. м.м. 𝅗𝅥.= 63.
Fl.
Ob.
Fag.
in G.
in C.
Ант.(вбѣгаетъ въ страхѣ и бросается къ отцу.)
Ant.(kommt angstvoll herbeigestürzt zum Vater.)
выглядываетъ изъ за двери и слѣдитъ за движеніемъ отца.)
schüchtern zur Thüre heraus, den Vater beobachtend.)
ritard. assai
Ахъ, ку-да тво-я до-
Ach, wohin willst du dich
C. S.
-ро-гой разска-жу, Прямымъ путемъ васъ провожу!
-wegs thu ich's euch kund, Ihr kommt noch hinzu guter Stund'!
ritard.
ritard. assai
ritard.
Agitato. м.м. 𝅗𝅥.= 63.
Fag.
A. A.
-ро-га!
wenden?
Ахъ, ро-ди-мый, ра-ди Бо-га. По-ля-ковъ не про-во-
Ach, mein Va-ter, wie wird's en-den? Führe nicht der Po-len
30259


Сусанинъ. Ssuss.
A.
A.
_жай, Насъ, дѣ_тей, не_по_ки_дай! Велятъ ид_ти по_ви_но_вать _ ся
Schar, Schüt _ ze uns, die in Ge_fahr! Sie zwingen mich; es nützt kein Wi _ der _
Andante mosso. м.м. ♩= 112.
Fag.
Cor. III. IV.
molto con anima
на_до! Ты не_кру_чинь _ ся, ди_тят_ко мо _ е! Не плачь мо _ е, воз_
_stre_ben. Doch sei nicht trau _ rig, mein ge_lieb_tes Kind! Be_hü _ te Gott dein
Andante mosso. м.м. ♩= 112.
43
Fag.
Cor. III. IV.
C.
S.
_люблен_но_е ча _ до! Бла _ гос_ло_ви Гос _ подь твое житье! Я не_мо_гу такъ
junges, theures Le _ ben! Er wählt die Pfa _ de, die unheilsam sind. Gott weiss al_lein wann
43





www.elibron.com


Tempo di mazurka. м.м.♩=56.
a 2
Антонида. Anton.
дня!
lässt!
Тен.
CHOR DER POLEN.
Не бой - ся, дѣ - ви - ца, мы доб - ры - е лю - дя! Пой - демъ - же, при - я - тель, пой - демъ пос - ко -
Set ru - hig, schönes Kind, nichts Bö - ses ge - schieht ihm. Doch kom - me nun Al - ter ver - lie - re nicht
Basst.
Tempo di mazurka. м.м.♩=56.

Agitato e più mosso. м.м.♩=63.

(Опять бросаясь къ отцу.)
(Stürzt wieder zum Vater.)

A. A.

Ахъ, ку_да тво_я до_ро_га?
Ach, wo_hin willstdudichwenden?
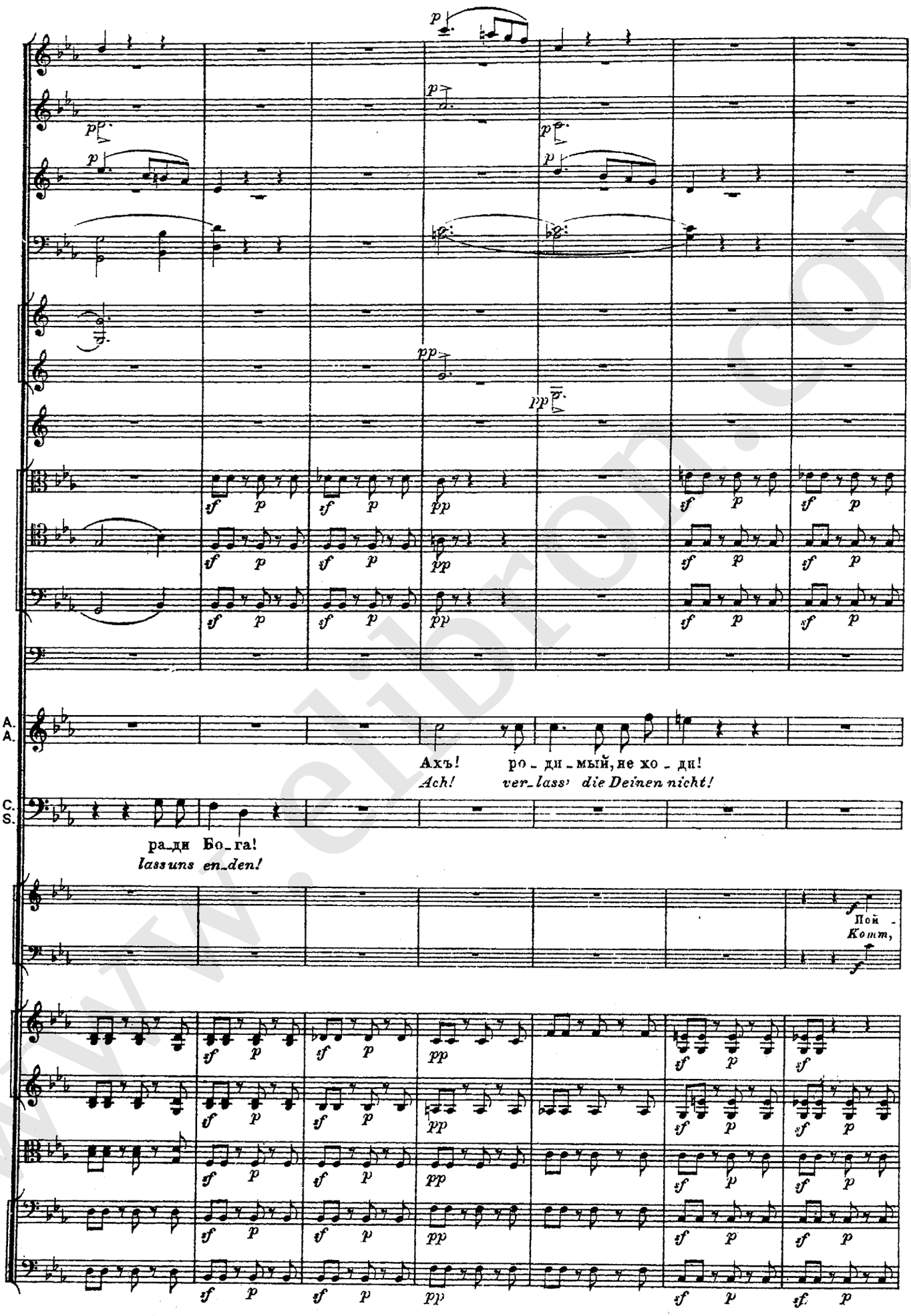
(Стараясь освободиться отъ нея.)
(Sucht sich von ihr zu befreien.)
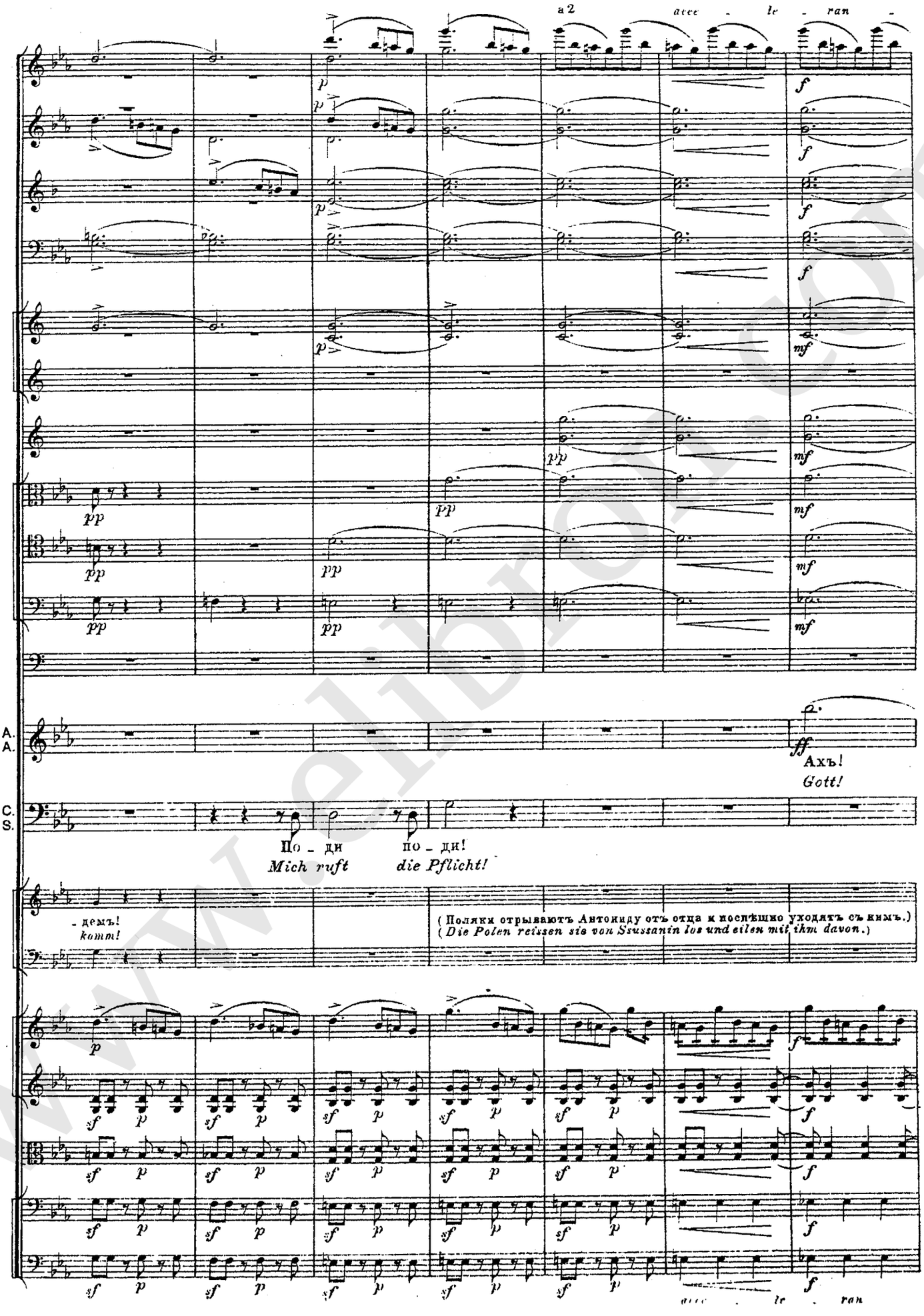
C. S.
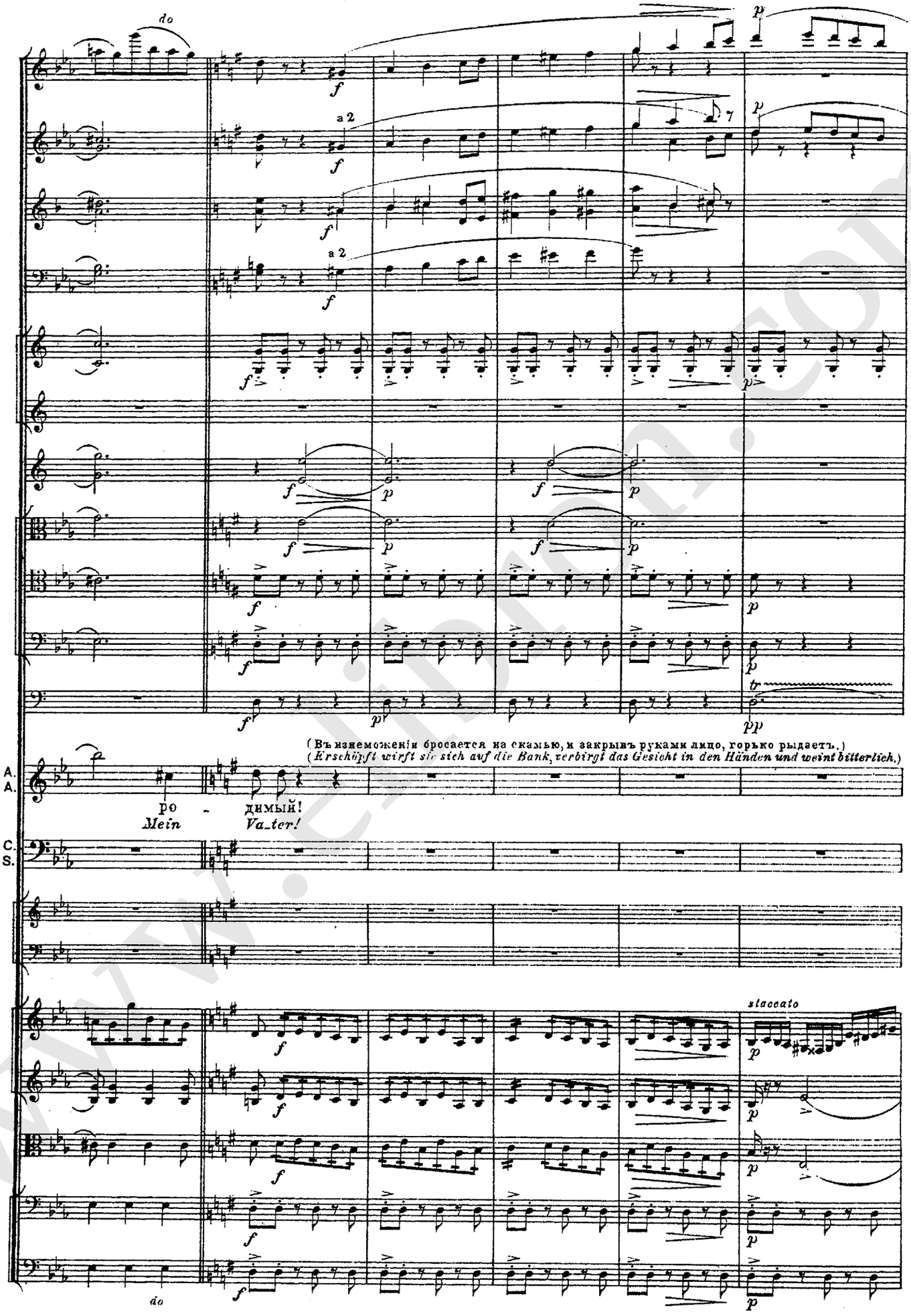
Ан_то_ни_да!
Lie_beTochter,
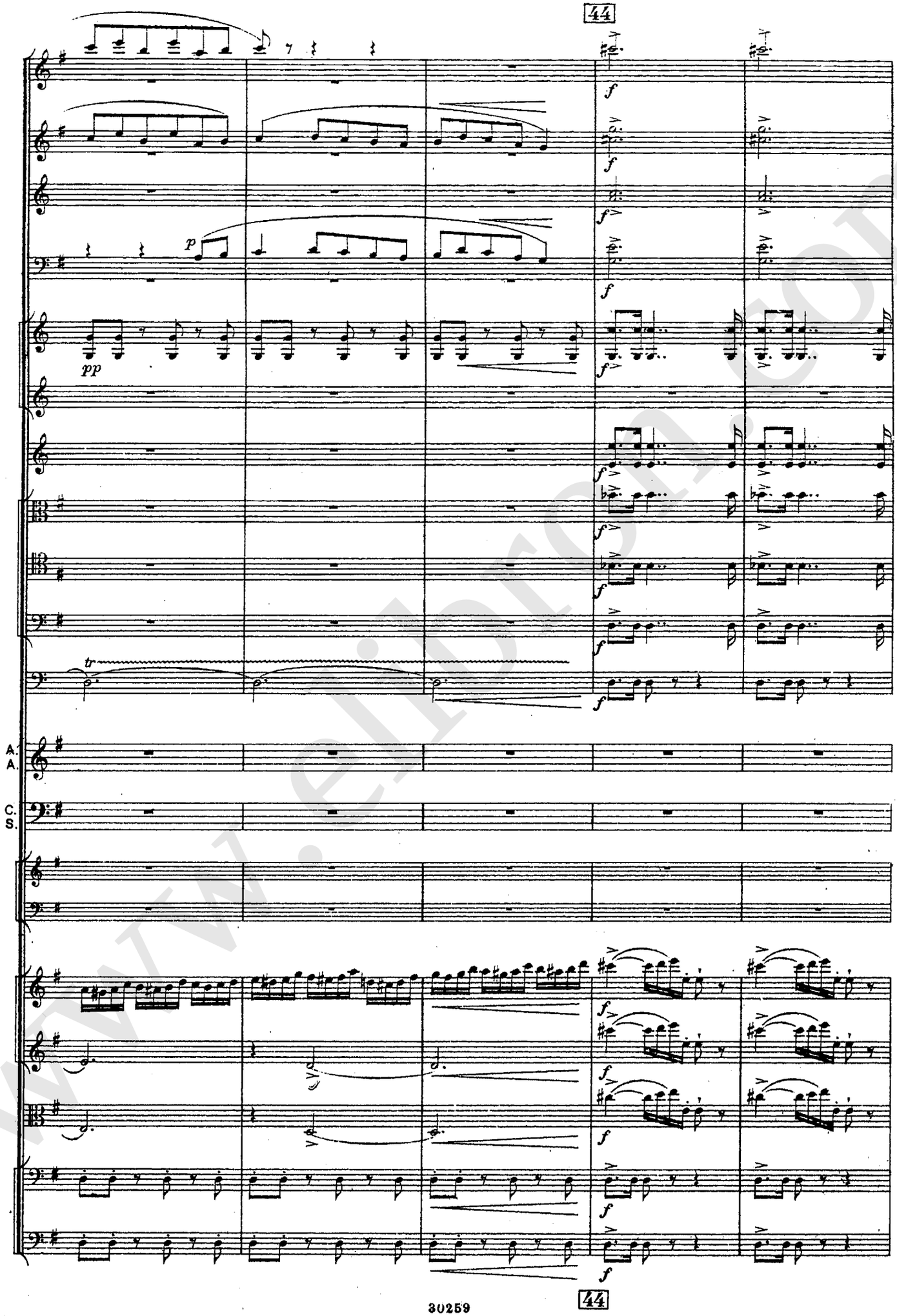
-рѣй!
Zeit.
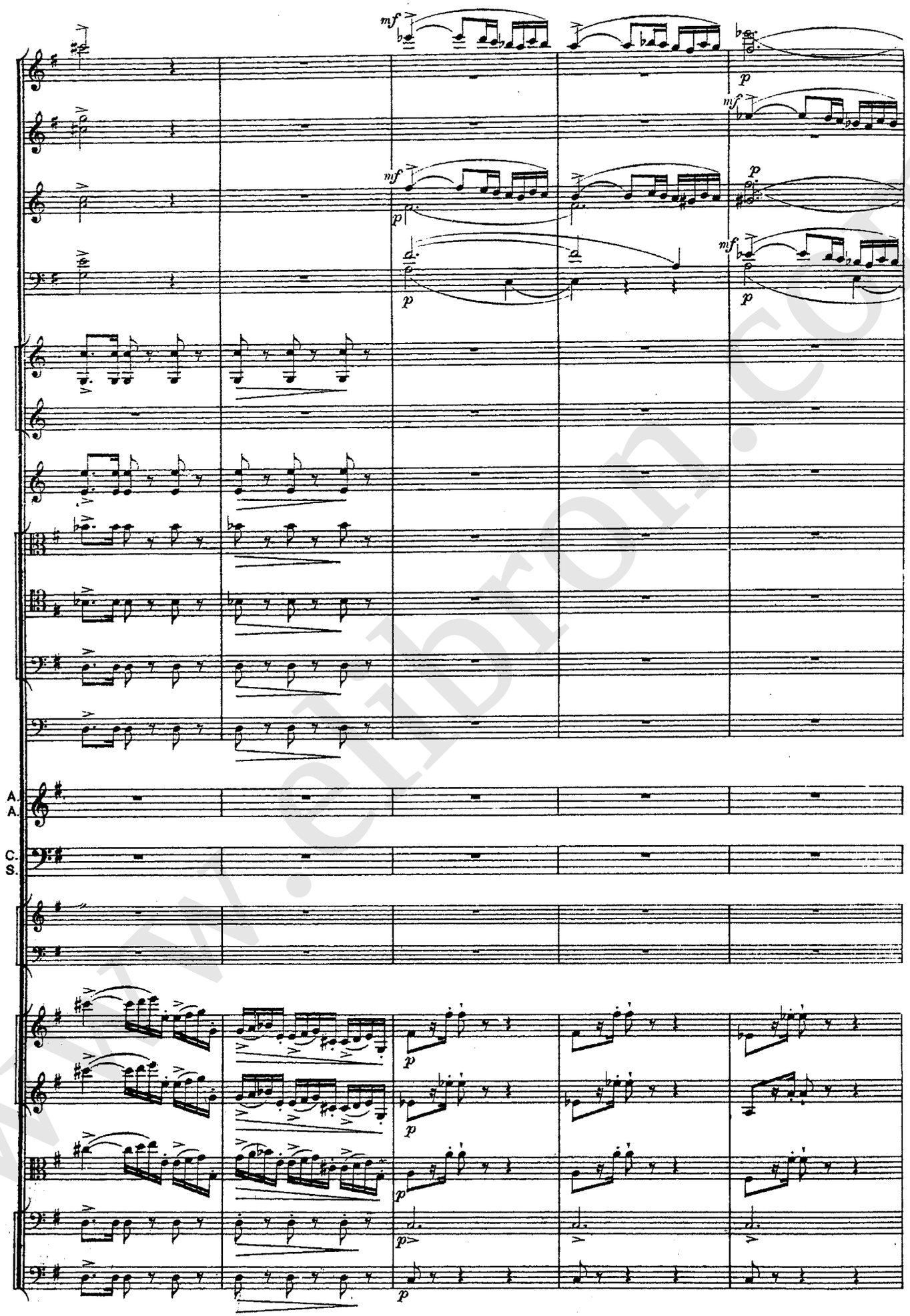
Agitato e più mosso. м.м.♩= 63.
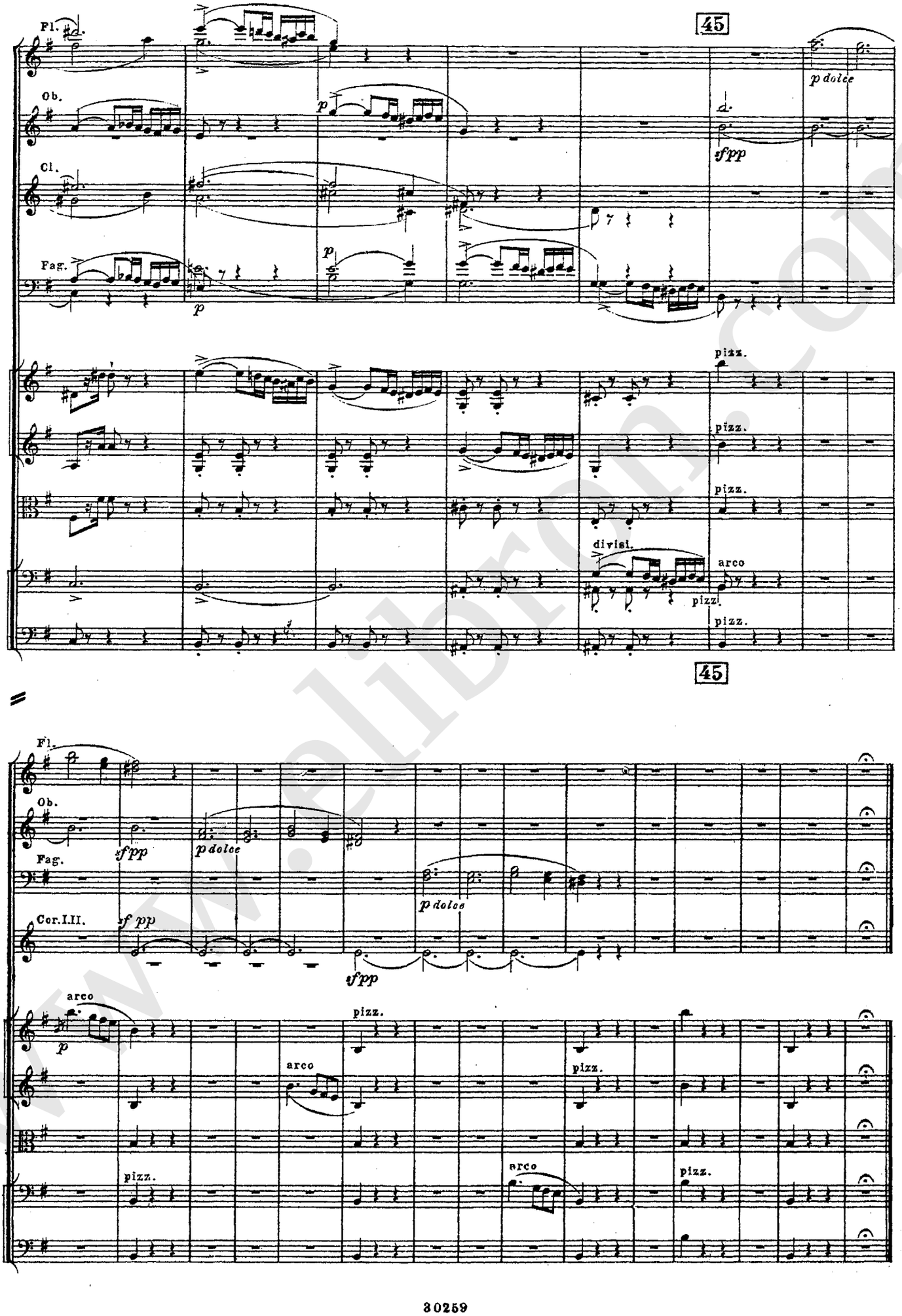

A.
A.
Ахъ! ро_ди_мый, не хо_ди!
Ach! ver_lass' die Deinen nicht!
C.
S.
ра_ди Бо_га!
lass uns en_den!
Пой -
Komm,


a 2
avec - le - ran -
A. A.
Ахъ!
Gott!
C. S.
По - ди
Mich ruft
по - ди!
die Pflicht!
- демъ!
komm!
(Поляки отрываютъ Антониду отъ отца и поспѣшно уходятъ съ нимъ.)
(Die Polen reissen sie von Ssussanin los und eilen mit ihm davon.)
avec - le - ran


do
a 2
a 2
(Въ изнеможеніи бросается на скамью, и закрывъ руками лицо, горько рыдаетъ.)
(Erschöpft wirft sie sich auf die Bank, verbirgt das Gesicht in den Händen und weint bitterlich.)
A.
A.
ро
Mein
димый!
Va_ter!
C.
S.
staccato
do
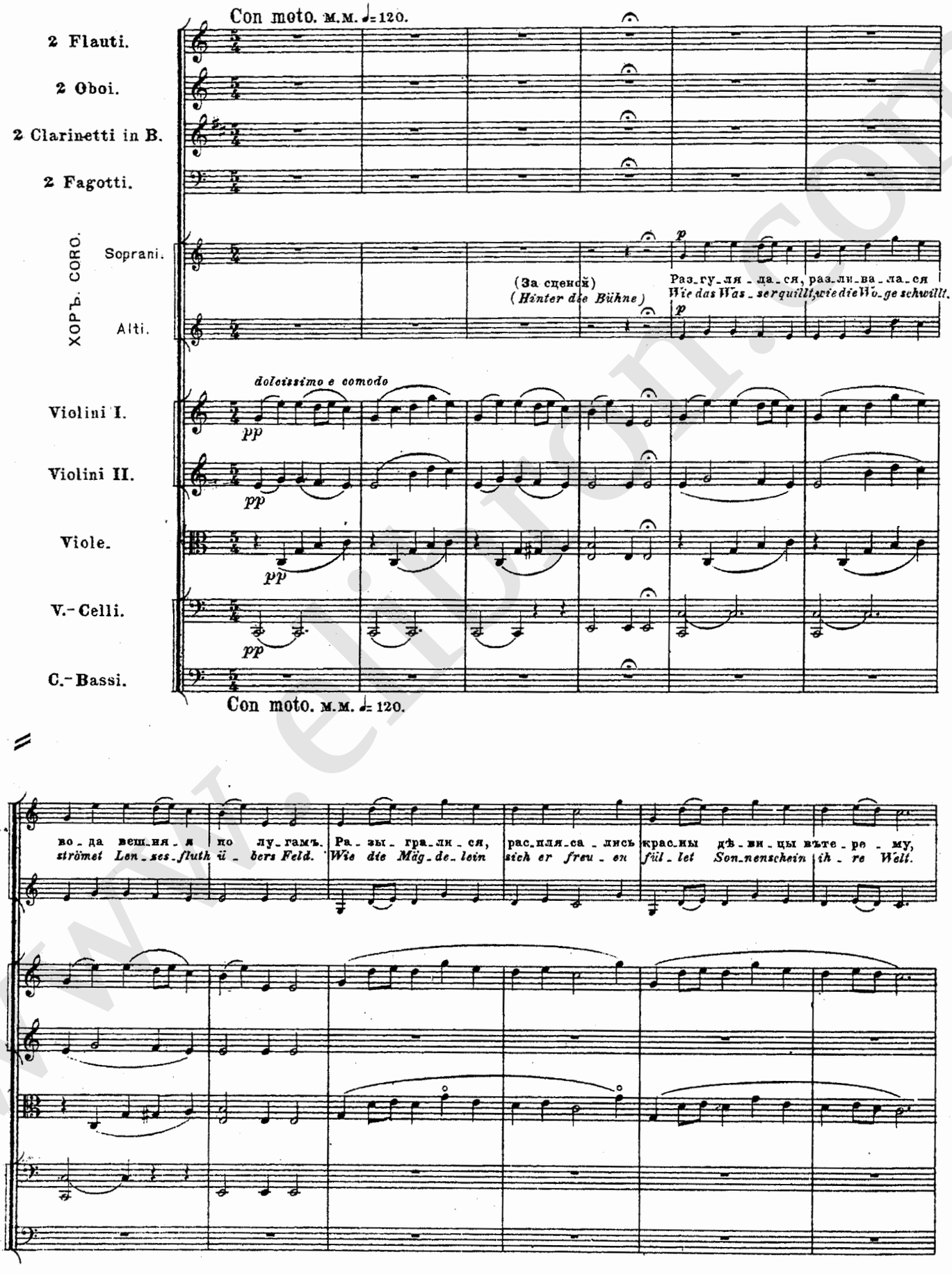

44
A.
A.
C.
S.
44
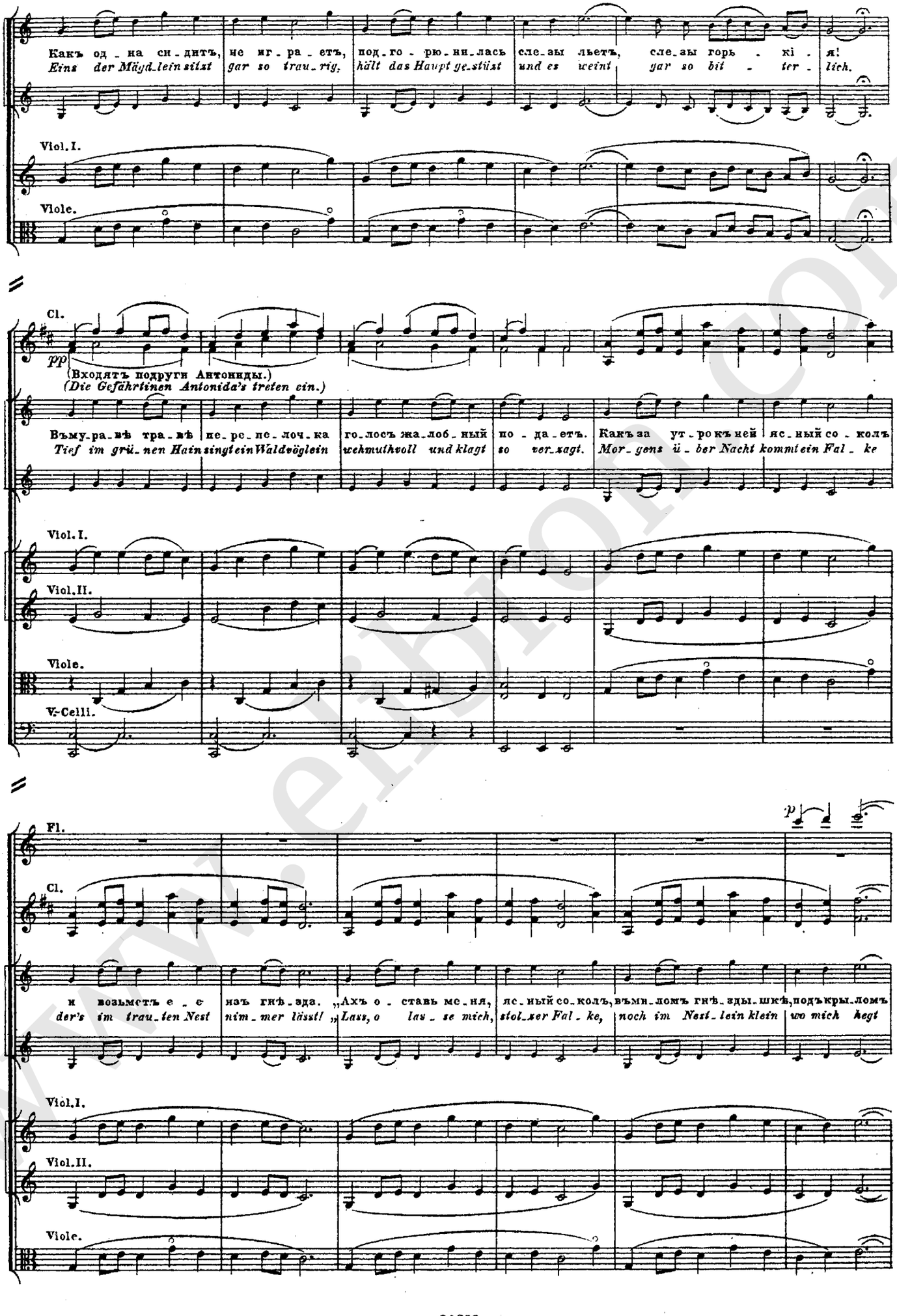

A.
A.
C.
S.

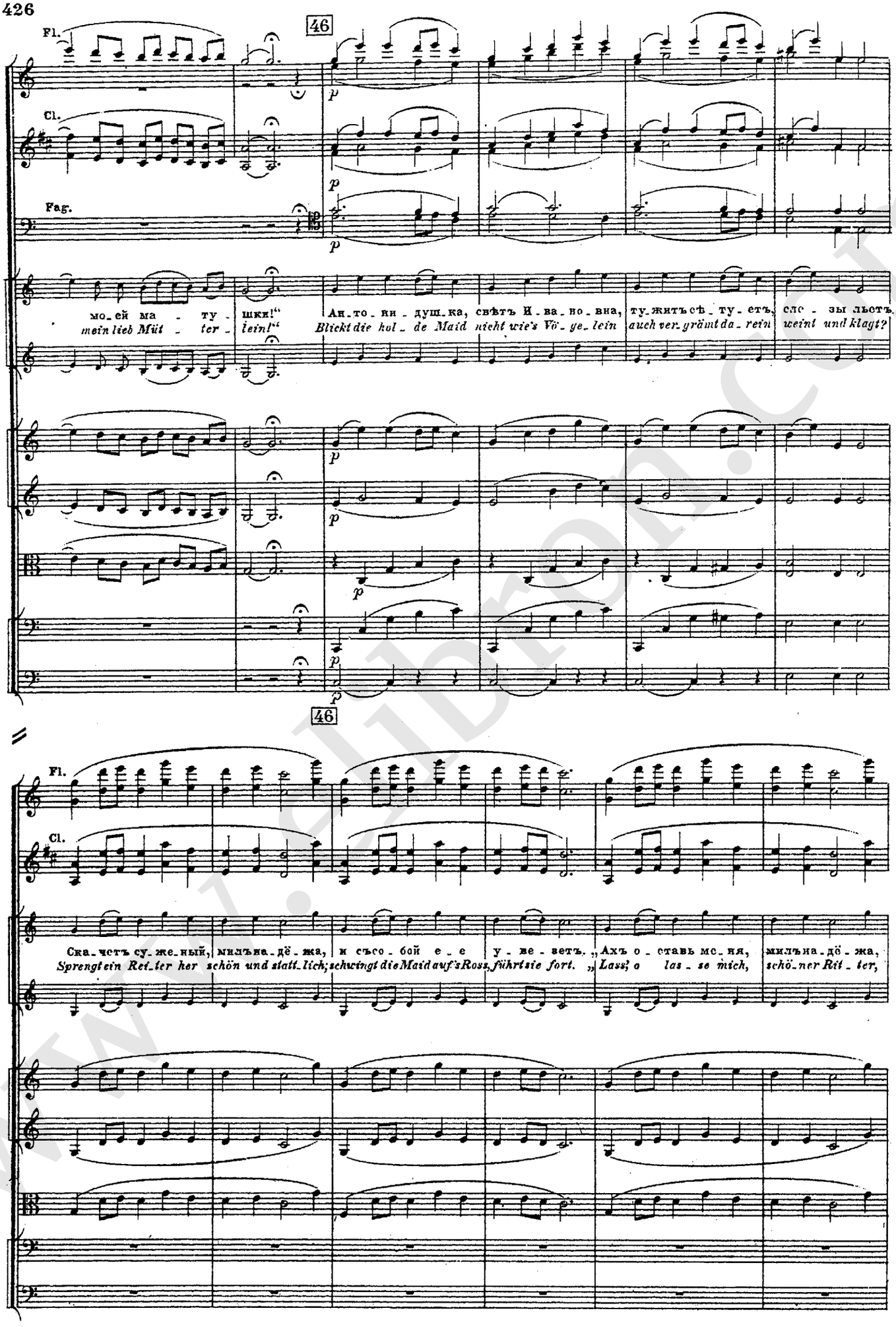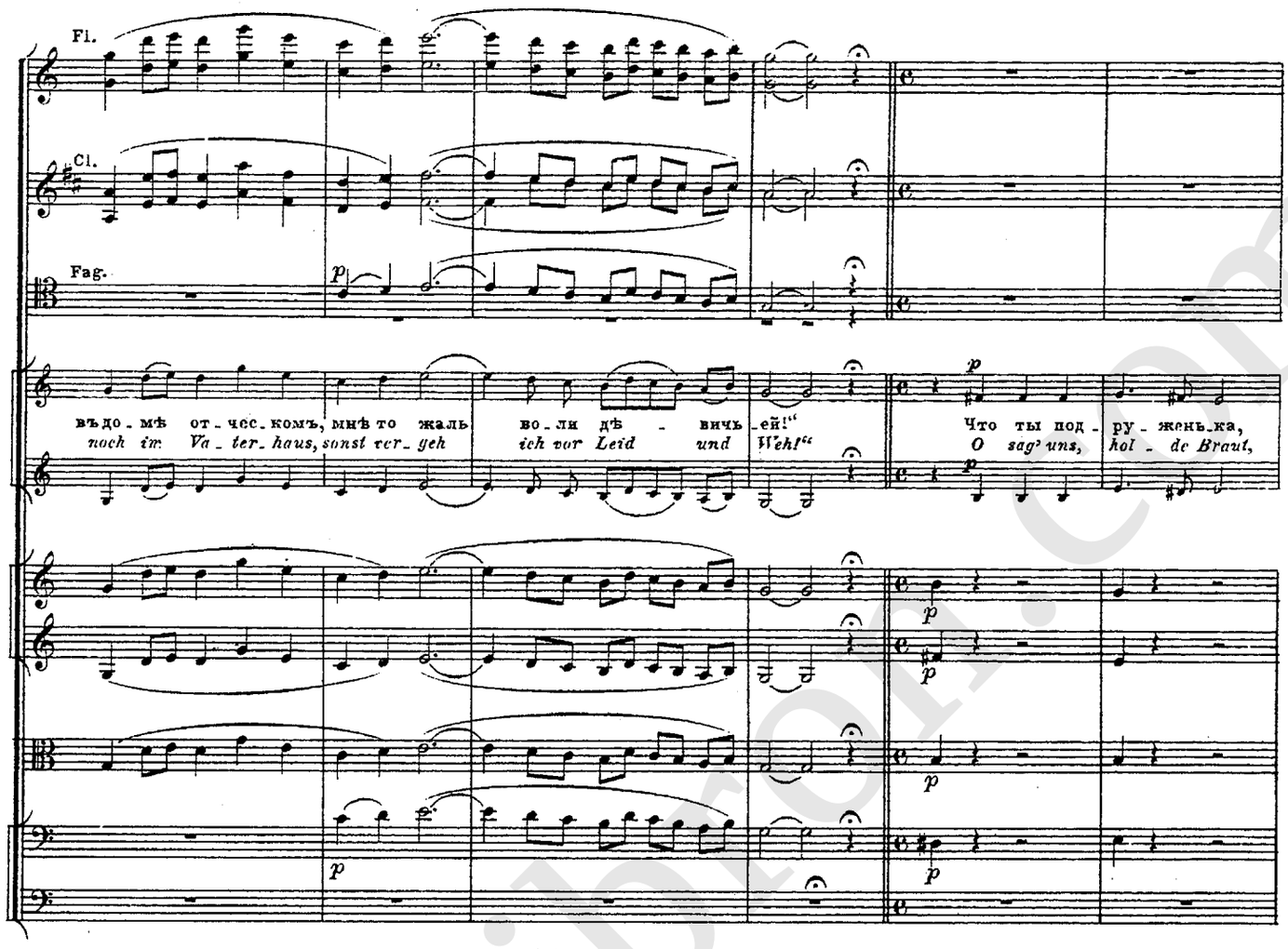


www.elibron.com
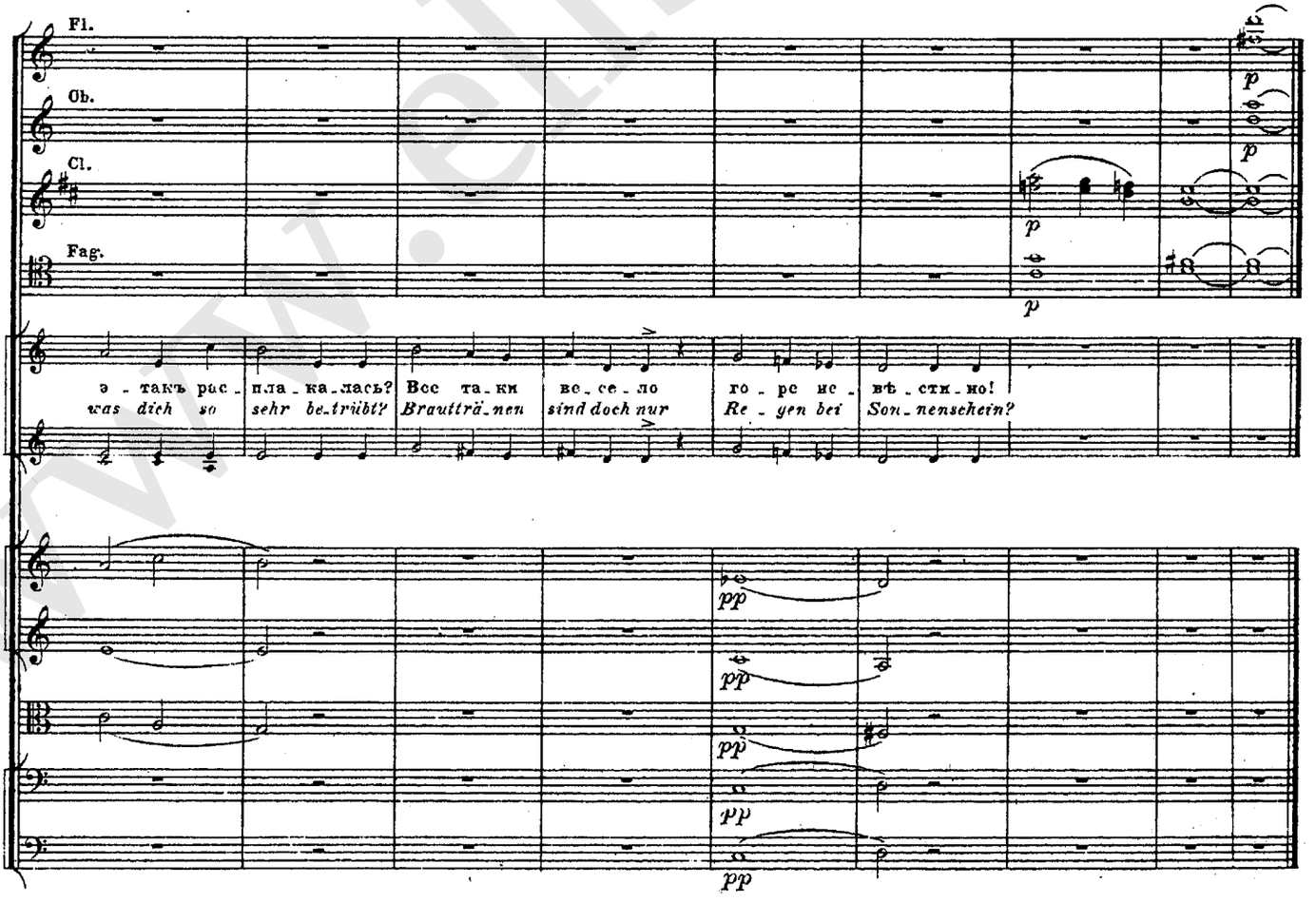
СВАДЕБНЫЙ ХОРЪ И СЦЕНА. № 14. HOCHZEITSCHOR UND SCENE.
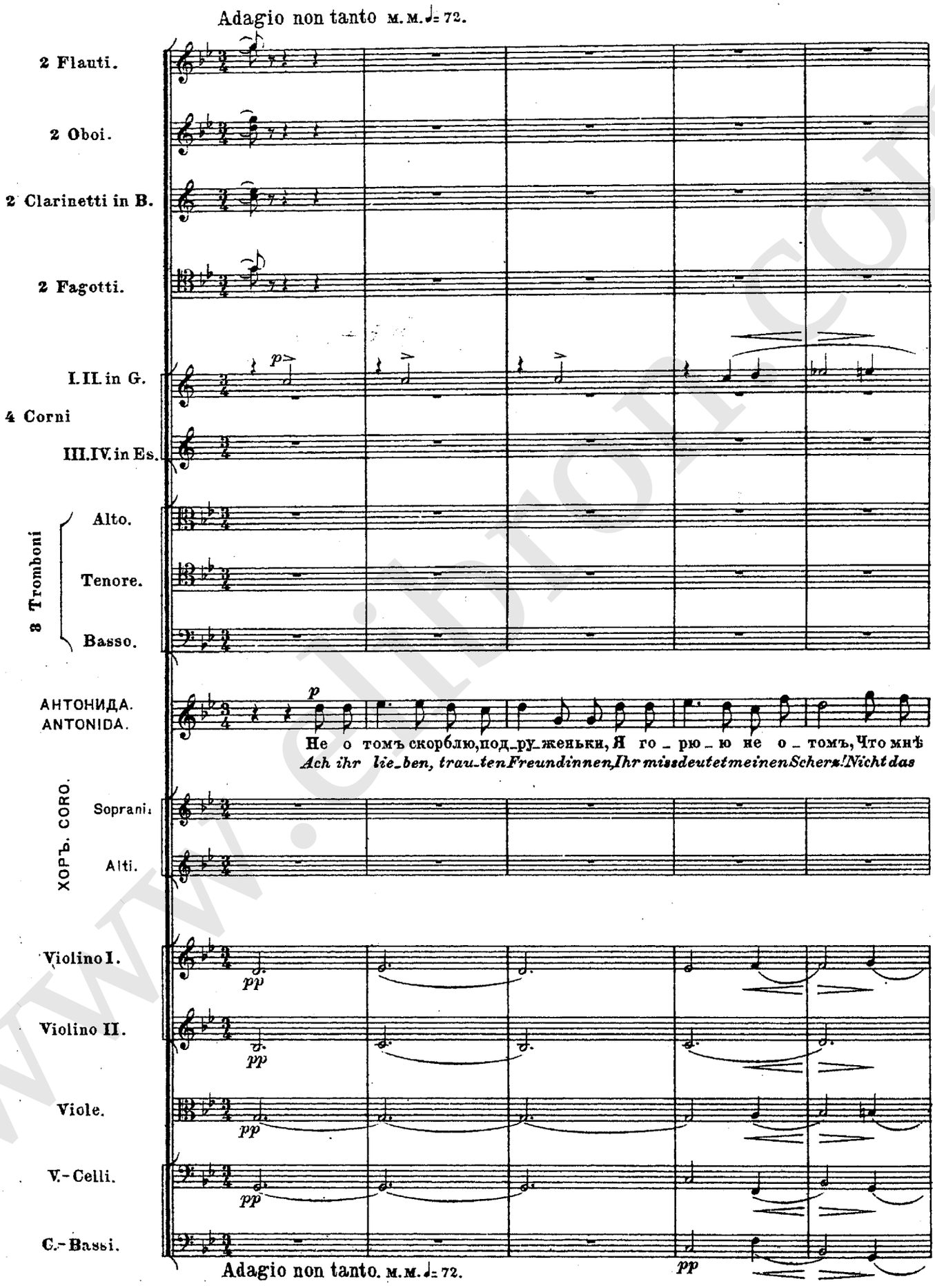



Какъ од_на си_дитъ, не иг_ра_етъ, под_го_рю_ни_лась сле_зы льетъ, сле_зы горь_кі_я!
Eins der Mägd_lein sitzt gar so trau_rig, hält das Haupt ge_stützt und es weint gar so bit_ter_lich.
Viol. I.
Viole.
Cl.
pp
(Входятъ подруги Антониды.)
(Die Gefährtinen Antonida's treten ein.)
Въму_ра_вьѣ тра_вѣ не_ре_пе_лоч_ка го_лосъ жа_лоб_ный по_да_етъ. Какъ за ут_ро къ ней яс_ный со_колъ
Tief im grü_nen Hain singt ein Wald vöglein wehmuthvoll und klagt so ver_zagt. Mor_gens ü_ber Nacht kommt ein Fal_ke
Viol. I.
Viol. II.
Viole.
V.-Celli.
Fl.
Cl.
и возьметъ е_е изъ гнѣ_зда. „Ахъ о_ставь ме_ня, яс_ный со_колъ, въми_ломъ гнѣ_зды_шкѣ, подъ кры_ломъ
der's im trau_ten Nest nim_mer läßt! „Lass, o las_se mich, stol_zer Fal_ke, noch im Nest_lein klein wo mich hegt
Viol. I.
Viol. II.
Viole.
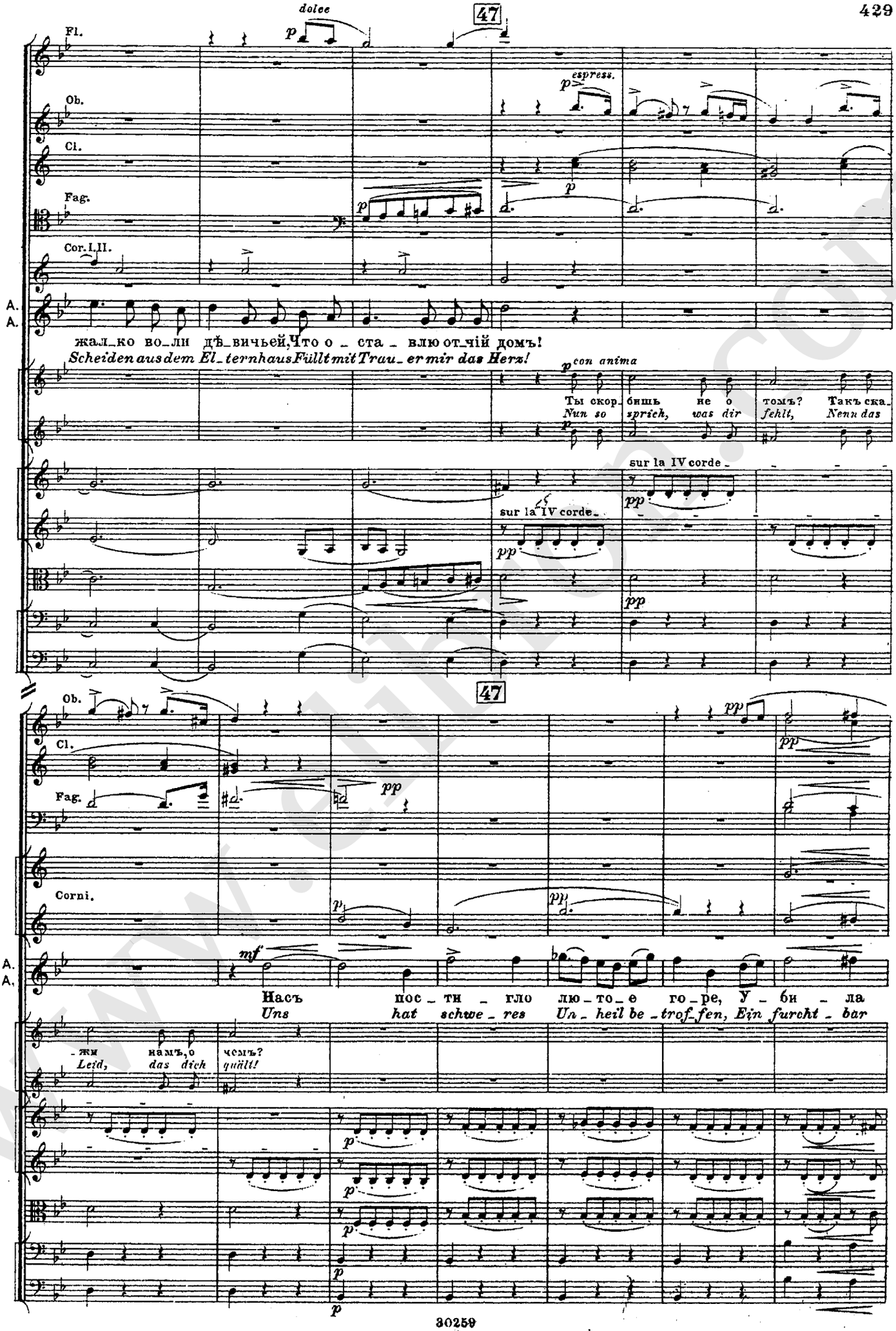

46
Fl.
Cl.
Fag.
мо_ей ма - ту - шки!"
mein lieb Müt - ter - lein!"
Ан_то_ни - душ_ка, свѣтъ И_ва_но_вна, ту_житъ сѣ_ту_етъ, слс - зы льетъ.
Blickt die hol_de Maid nicht wie's Vö_ge_lein auch ver_grämt da_rein weint und klagt?
46
Fl.
Cl.
Ска_четъ су_же_ный, милъна_дё_жа, и съсо_бой е_е у_ве_зетъ. „Ахъ о_ставь мс_ня, милъна_дё_жа,
Sprengt ein Rei_ter her schön und statt_lich; schwingt die Maid auf's Ross, führt sie fort. „Lass' o las_se mich, schö_ner Rit_ter,
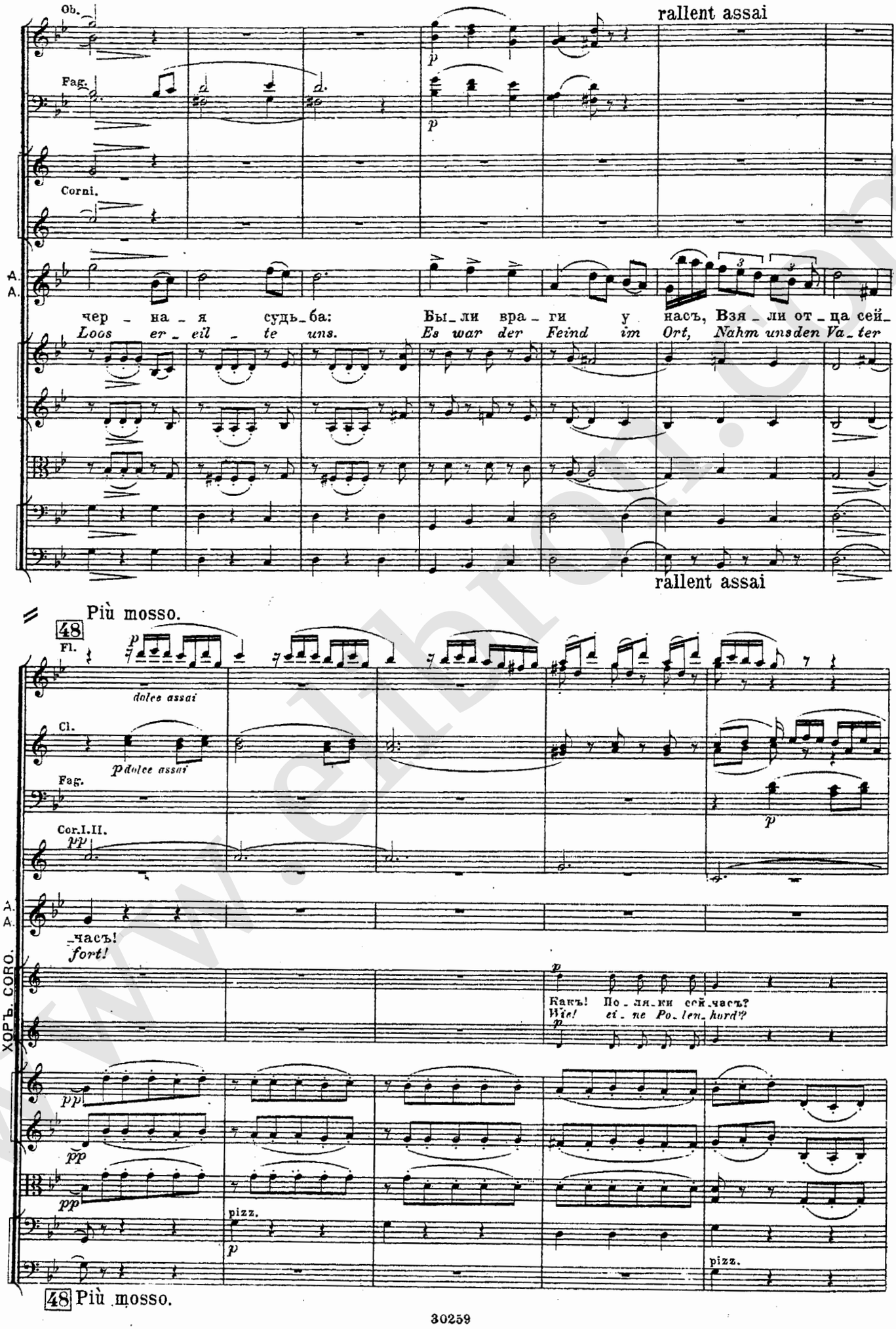

Fl.
Cl.
Fag.
въдо_мѣ от_чес_комъ, мнѣ то жаль во_ли дѣ_ вичь ей!"
noch im Va_ter_haus, sonst ver_geh ich vor Leid und Weh!"
Что ты под_ру_женъ_ка,
O sag' uns, hol_de Braut,
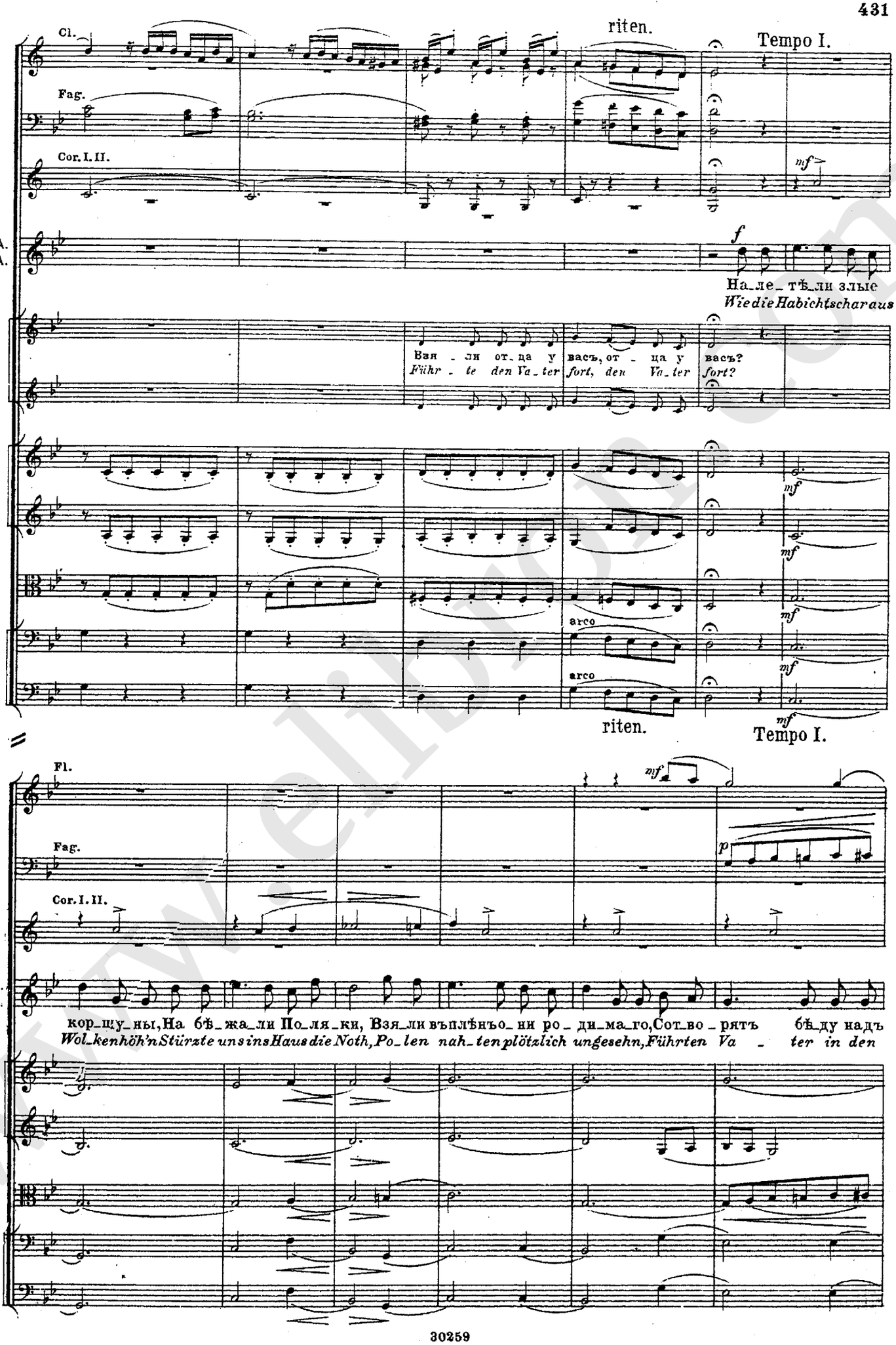

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
э_такъ рас_пла_ка_лась? Все та_ки ве_се_ло го_ре не_вѣ_сти_но!
was dich so sehr be_trübt? Brautträ_nen sind doch nur Re_gen bei Son_nenschein?
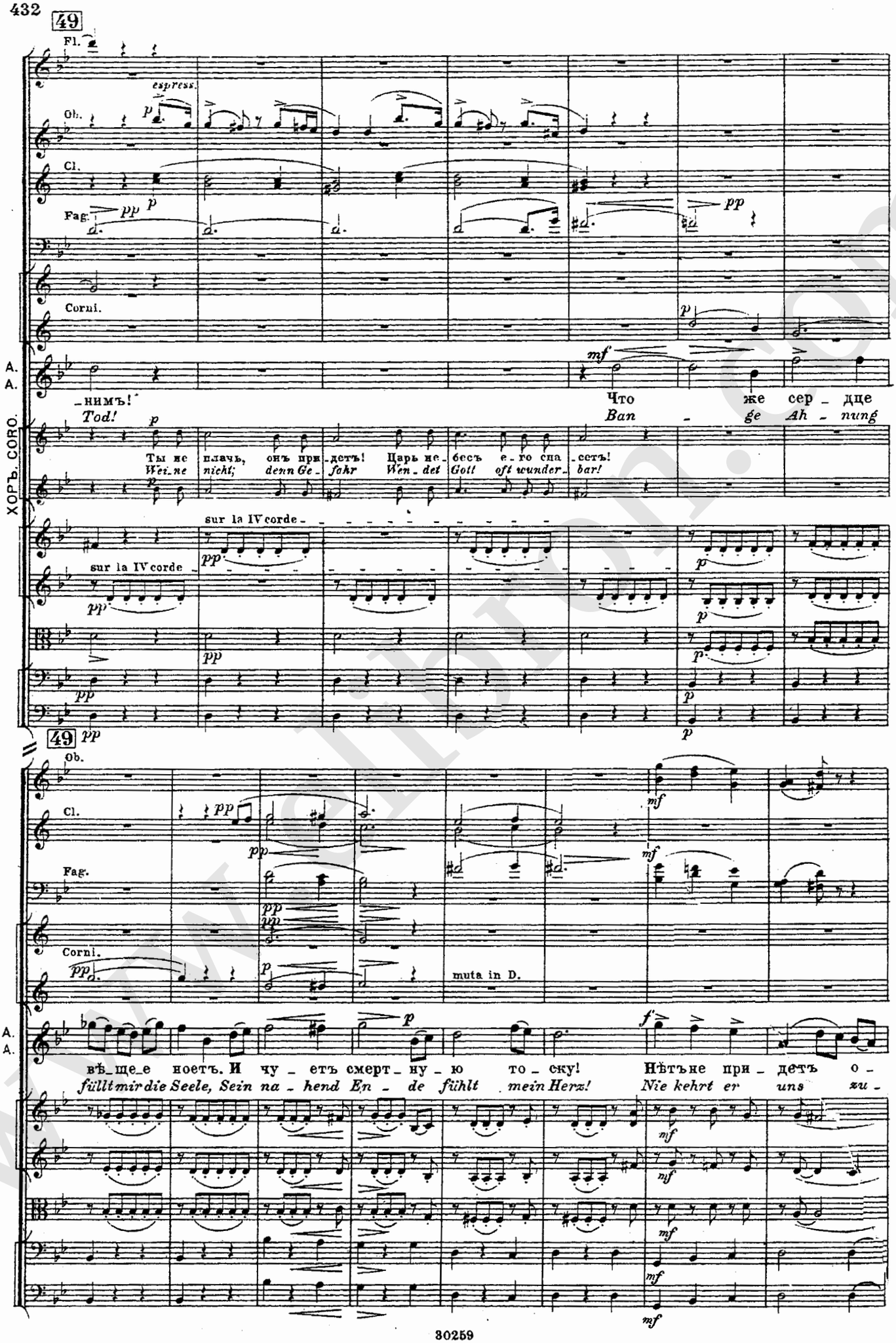
РОМАНСЪ. № 15. ROMANZE.
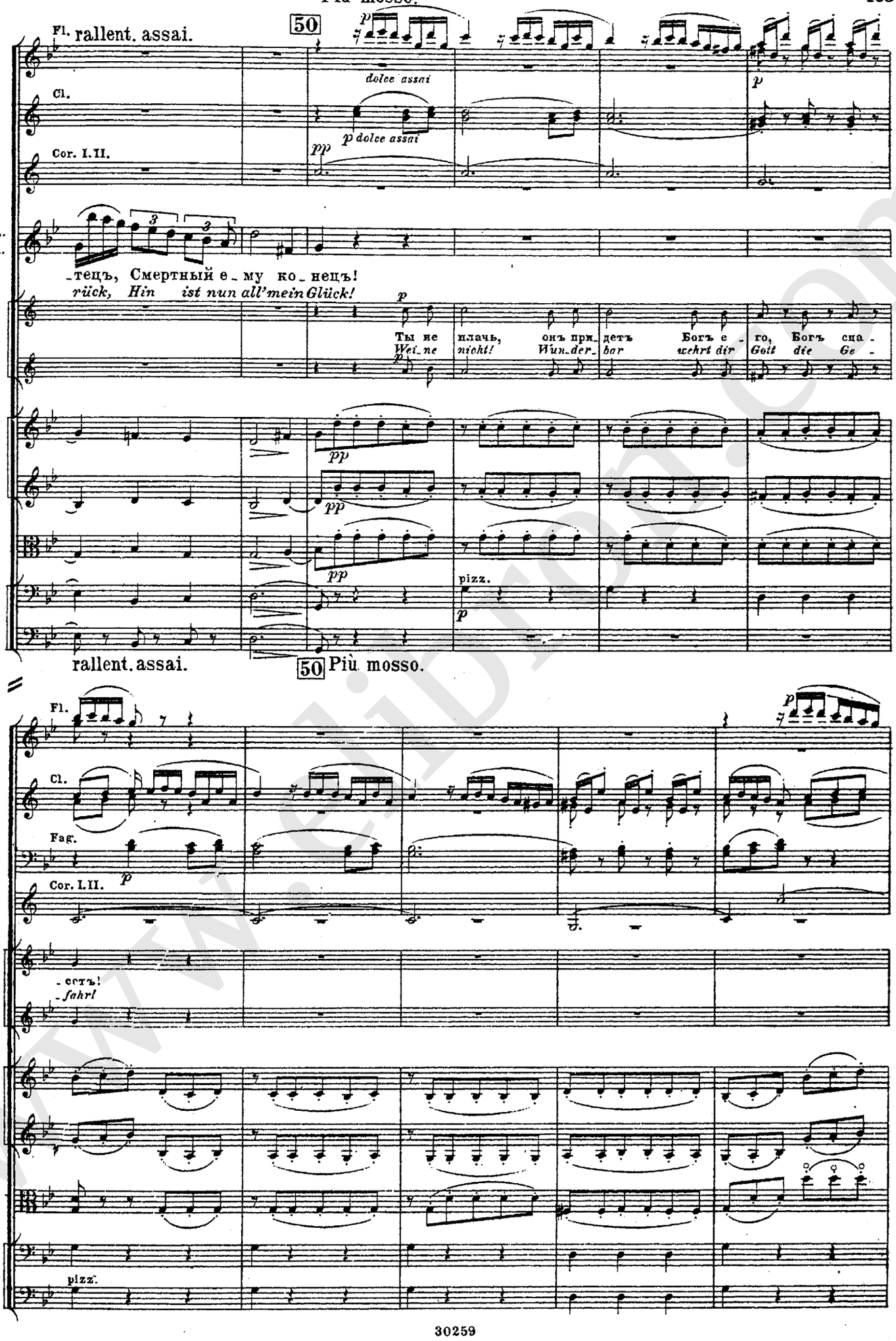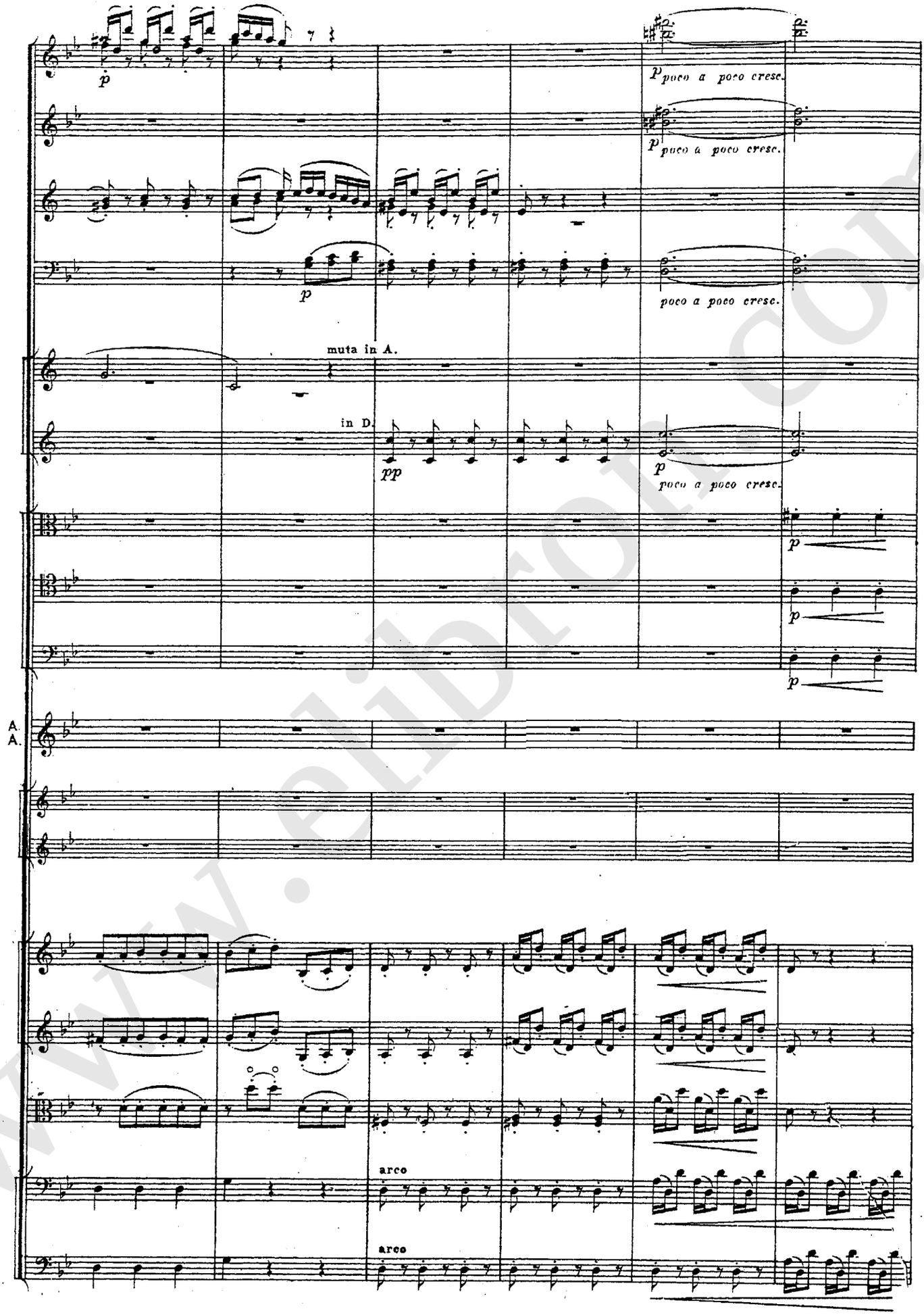



dolce
47
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
espress.
A.
A.
жал_ко во_ли дѣ_вичьей, Что о_ста_влю от_чій домъ!
Scheiden aus dem El_ternhaus Füllt mit Trau_er mir das Herz!
con anima
Ты скор_бишь не о томъ? Такъ ска_
Nun so sprich, was dir fehlt, Nenn das
sur la IV corde
pp
47
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
mf
Насъ пос_ти_гло лю_то_е го_ре, У_би_ла
Uns hat schwe_res Un_heil be_trof_fen, Ein furcht_bar
_жи намъ, о чемъ?
Leid, das dich quält!


Ob.
Fag.
Corni.
rallent assai
A.
A.
чер_на_я судь_ба: Бы_ли вра_ги у насъ, Взя_ли от_ца сей_
Loos er_eil_te uns. Es war der Feind im Ort, Nahm unsden Va_ter
rallent assai
Più mosso.
48
Fl.
dolce assai
Cl.
dolce assai
Fag.
Cor.I.II.
часъ!
fort!
ХОРЪ CORO.
Какъ! По_ля_ки сей_часъ?
Wie! ei_ne Po_len_horde?
pizz.
pizz.
48 Più mosso.
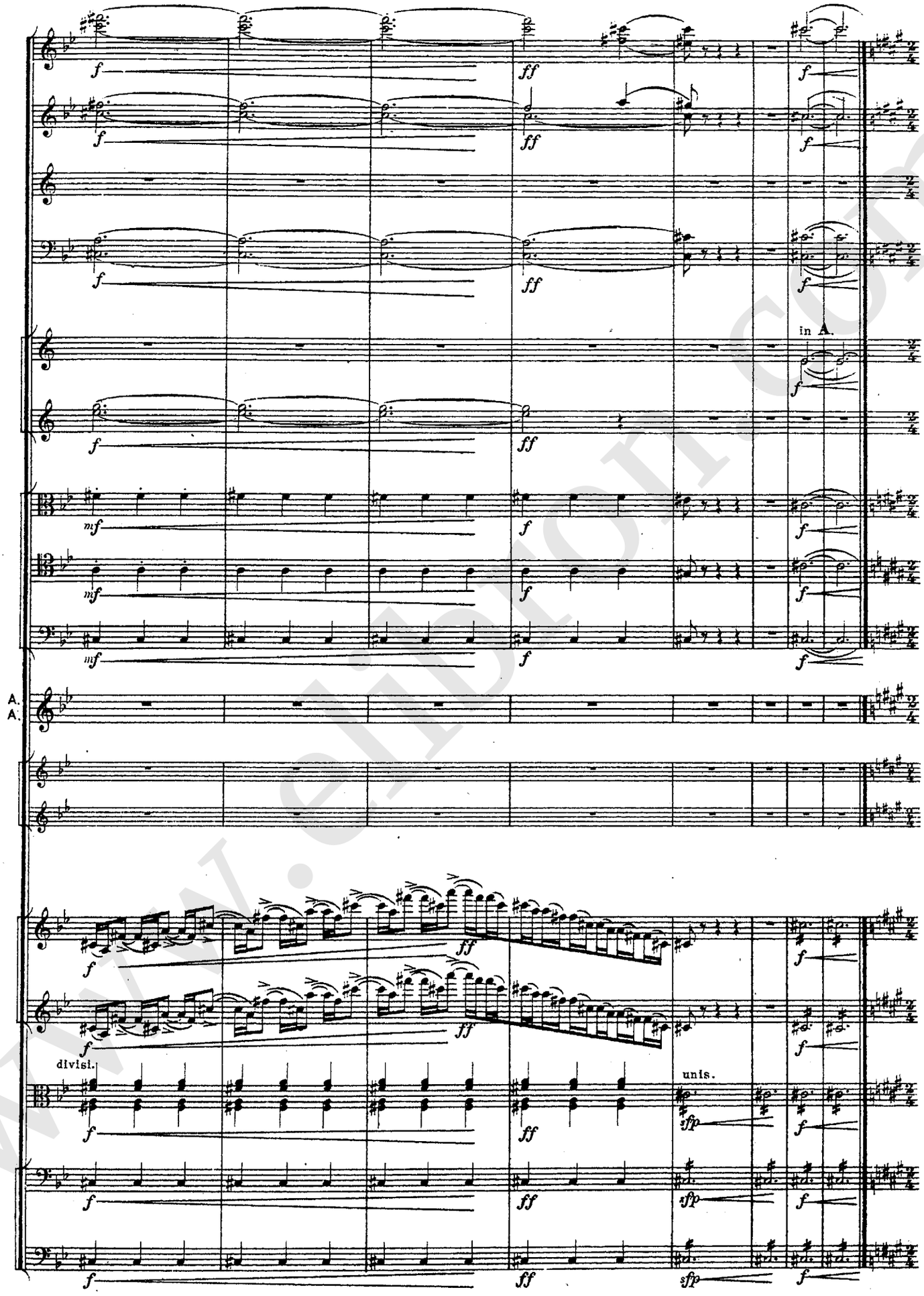

riten.
Tempo I.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
A.
A.
f
На_ле_тѣ_ли злые
Wie die Habichtschar aus
Взя_ли от_да у васъ, от_ца у васъ?
Führ_te den Va_ter fort, den Va_ter fort?
mf
arco
riten.
Tempo I.
Fl.
Fag.
Cor. I. II.
кор_щу_ны, На бѣ_жа_ли По_ля_ки, Взя_ли въплѣнъо_ни ро_ди_ма_го, Сот_во_рятъ бѣ_ду надъ
Wol_kenhöh'n Stürzte uns ins Haus die Noth, Po_len nah_ten plötzlich ungesehn, Führten Va_ter in den


49
Fl.
espress.
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
A.
A.
ХОРЪ. CORO.
_нимъ!
Tod!
Что же сер_дце
Ban_ge Ah_nung
Ты не плачь, онъ при_детъ! Царь не_бесъ е_го спа_сетъ!
Wei_ne nicht; denn Ge_fahr Wen_det Gott oft wunder_bar!
sur la IV corde
49
muta in D.
въ_ще_е поетъ. И чу_етъ смерт_ну_ю то_ску! Нѣтъне при_детъ о_
füllt mir die Seele, Sein na_hend En_de fühlt mein Herz! Nie kehrt er uns zu_

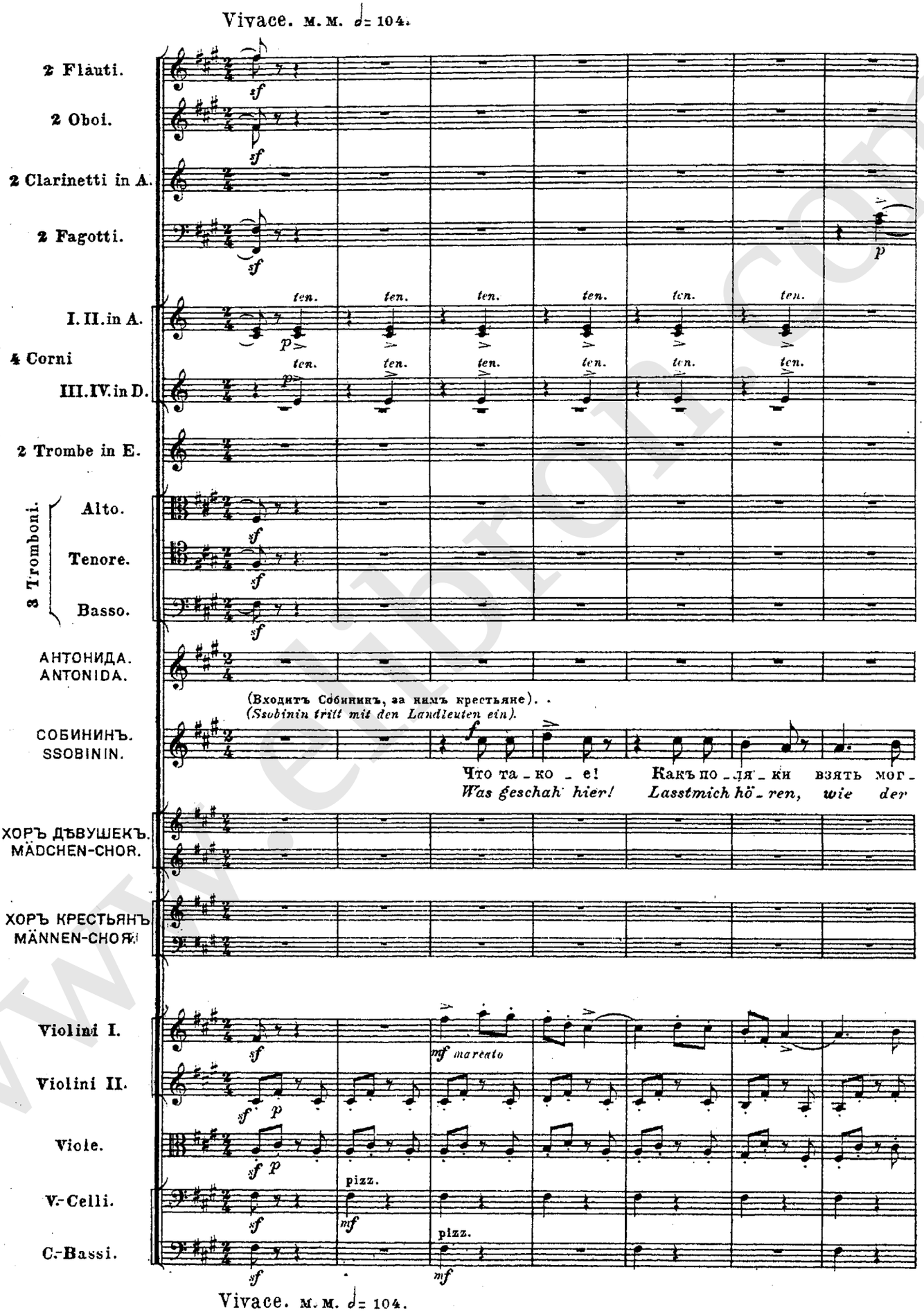

Fl.
rallent. assai.
50
dolce assai
Cl.
Cor. I. II.
A.
A.
-тецъ, Смертный е-му ко-нецъ!
rück, Hin ist nun all'mein Glück!
Ты не плачь, онъ при-детъ Богъ е-го, Богъ спа-
Wei-ne nicht! Wun-der- bar wehrt dir Gott die Ge-
pizz.
rallent. assai.
50 Più mosso.
Fl.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
-сетъ!
-fahrt
pizz.
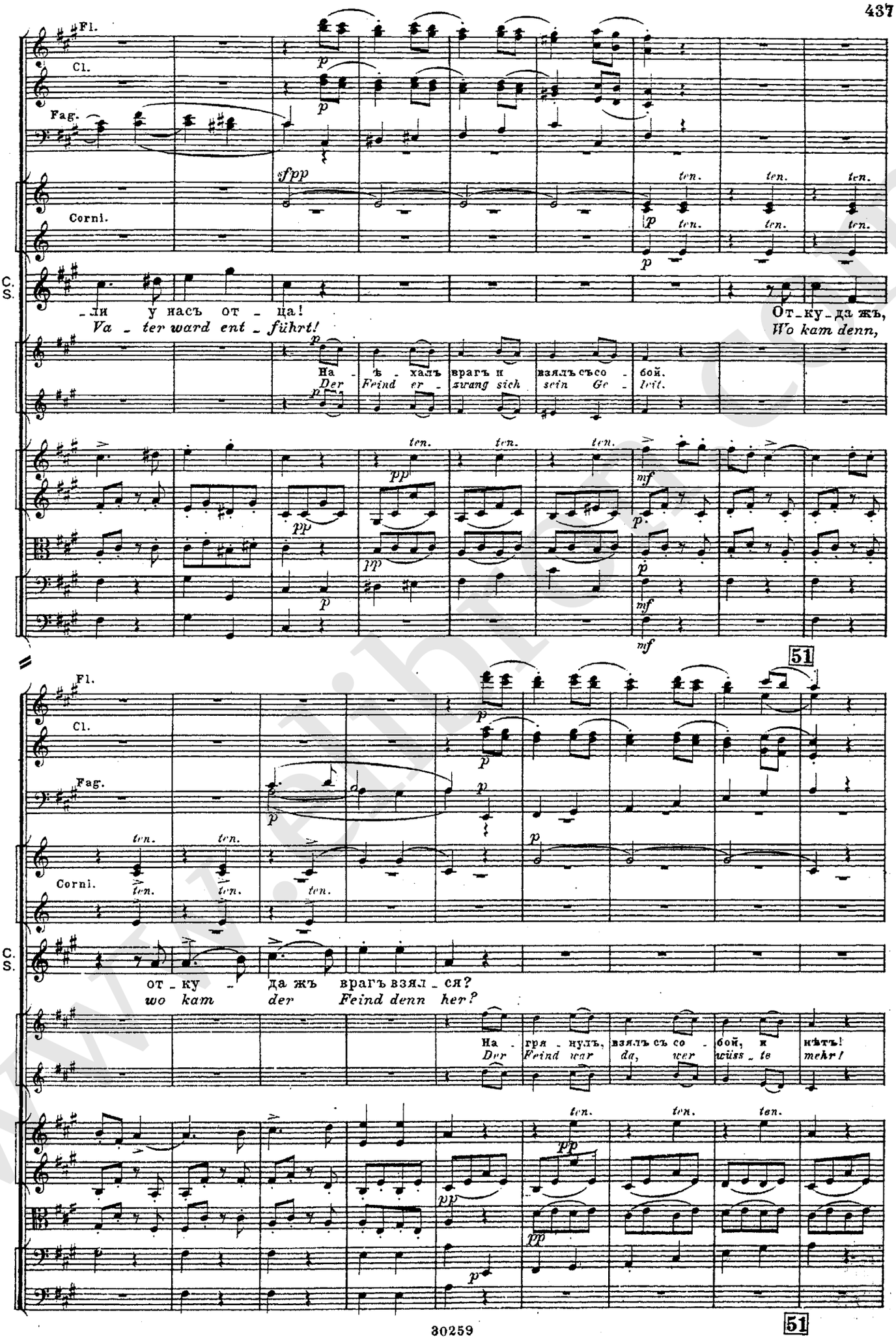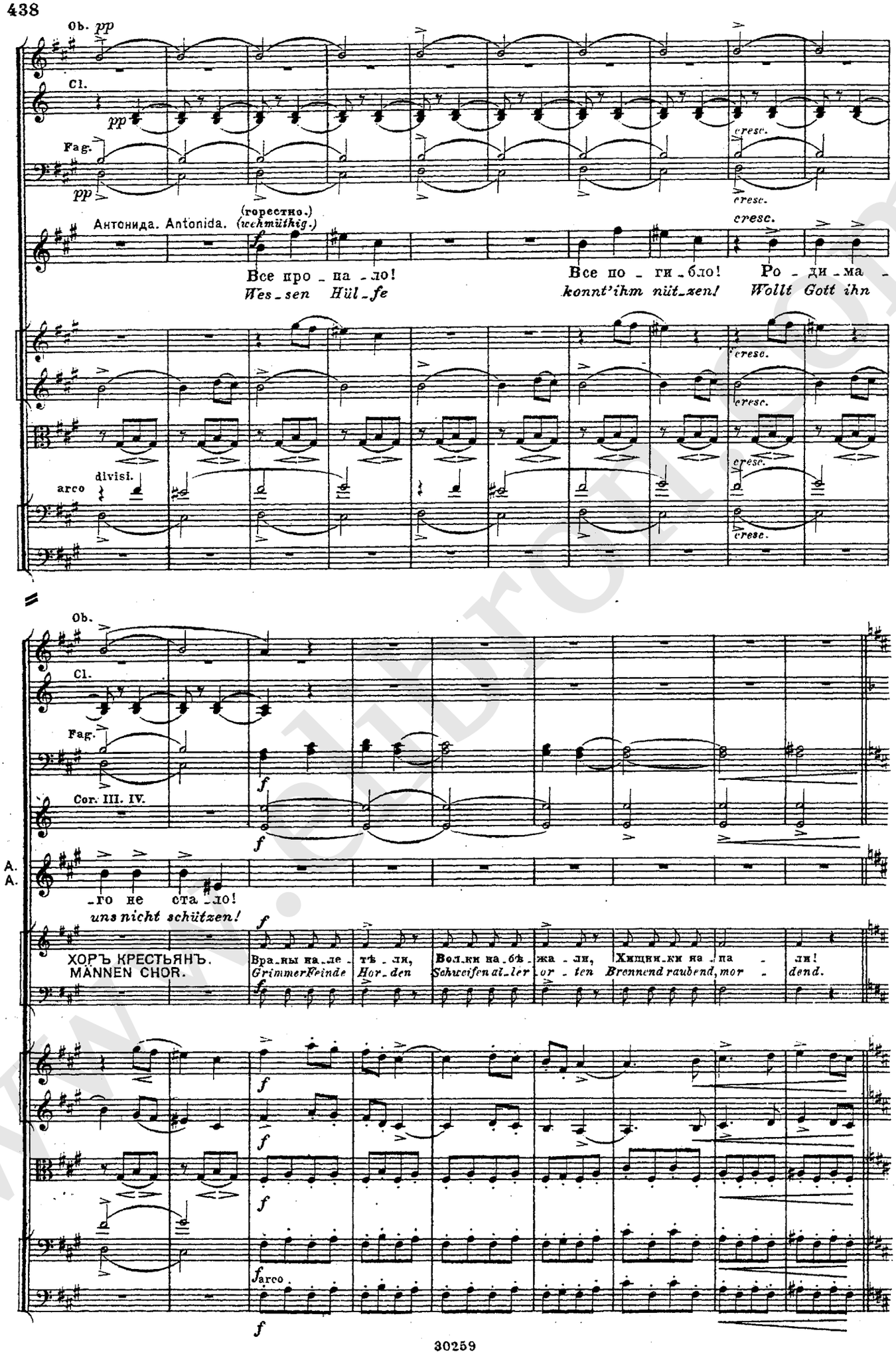


www.elibron.com

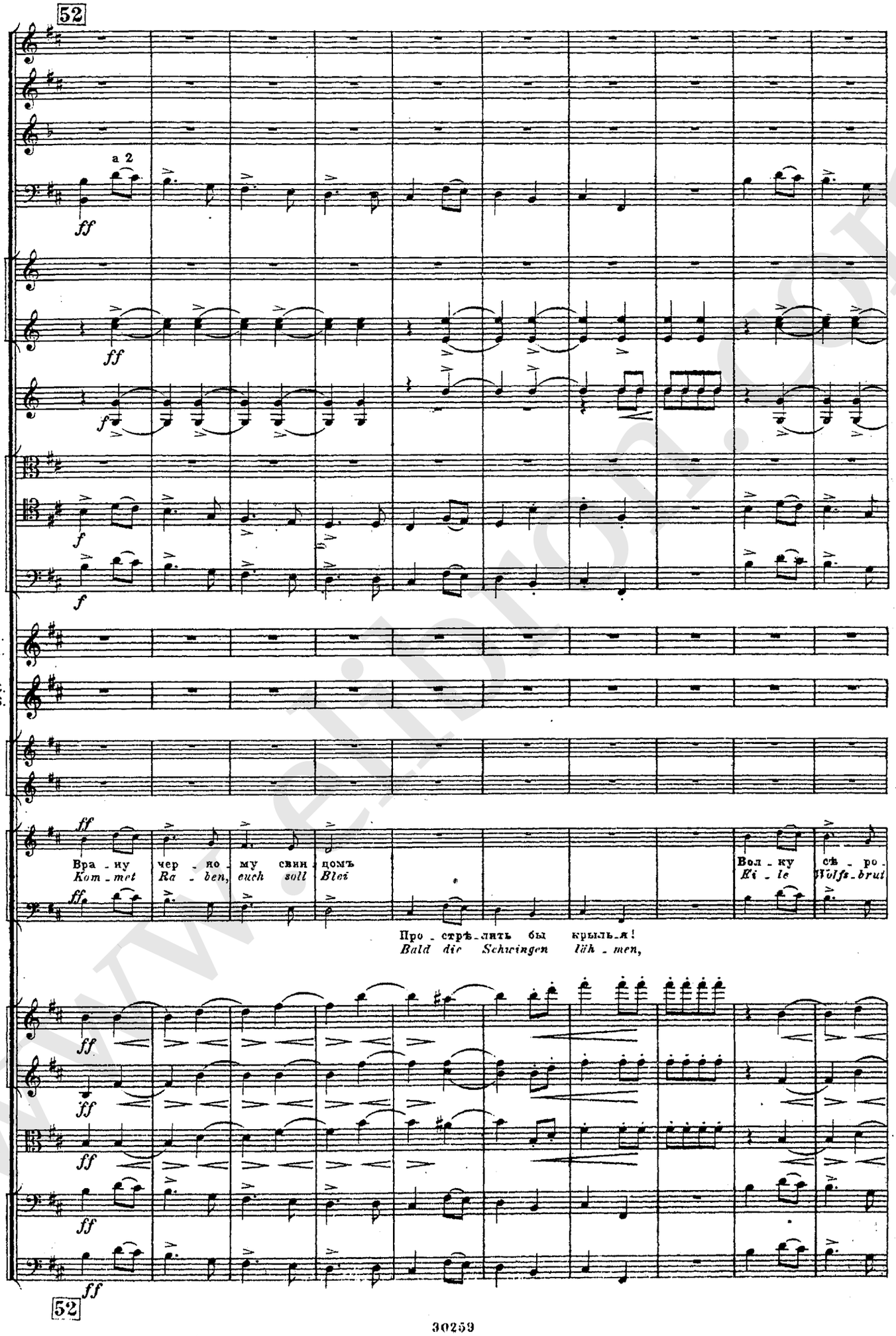

in A.
A.
A.
divisi.
unis.

ФИНАЛЪ. №16. FINALE.
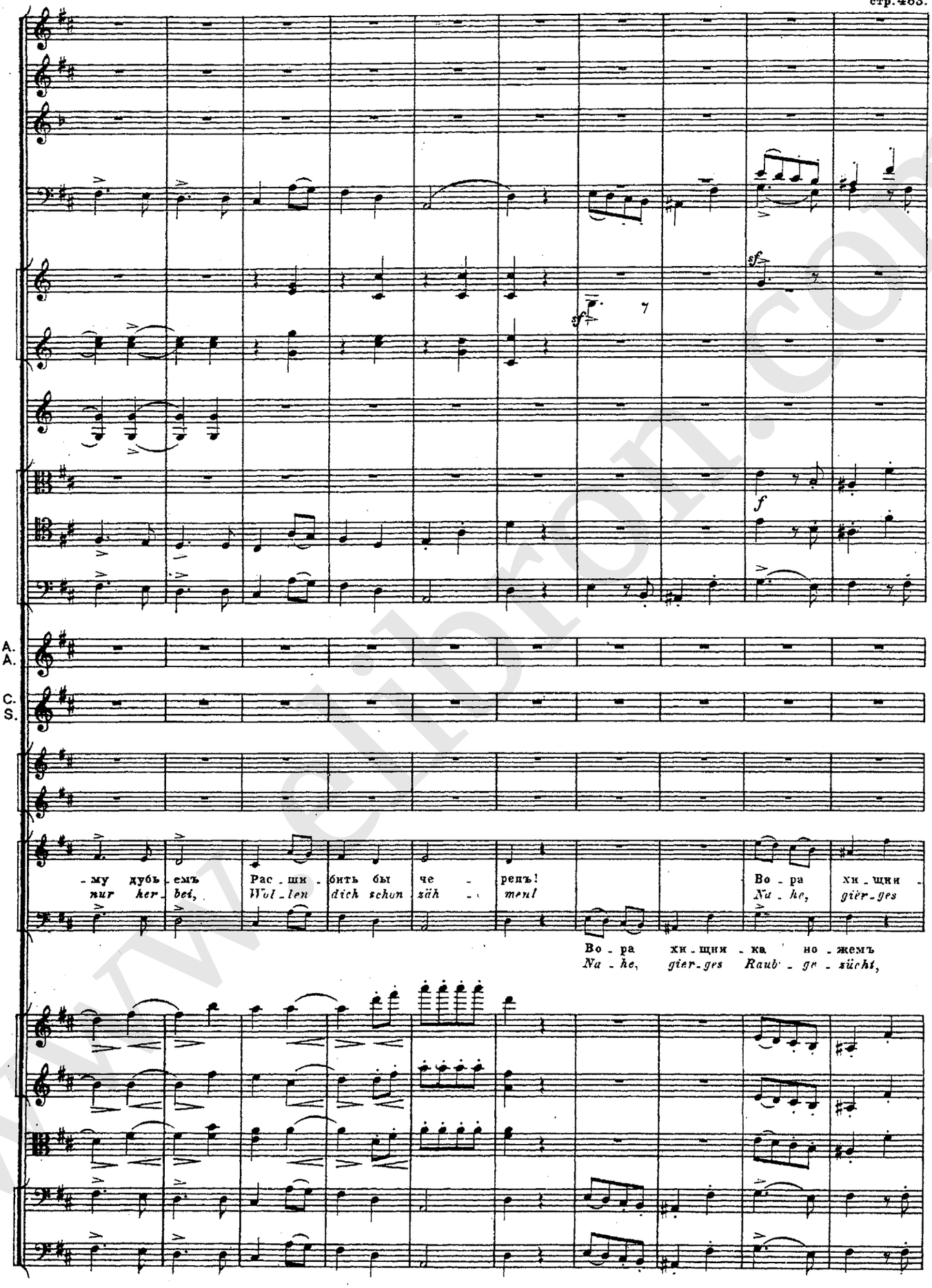



Fl.
Cl.
Fag.
Corni.
C. S.
sfpp
ten.
_ли у насъ от _ ца!
Va _ ter ward ent _ führt!
На _ ѣ _ халъ врагъ и взялъ съсо _ бой.
Der Feind er _ zwang sich sein Ge _ leit.
От _ ку _ да жъ,
Wo kam denn,
51
от _ ку _ да жъ врагъ взял _ ся?
wo kam der Feind denn her?
На _ гря _ нулъ, взялъ съ со _ бой, и нѣтъ!
Der Feind war da, wer weiss _ te mehr!
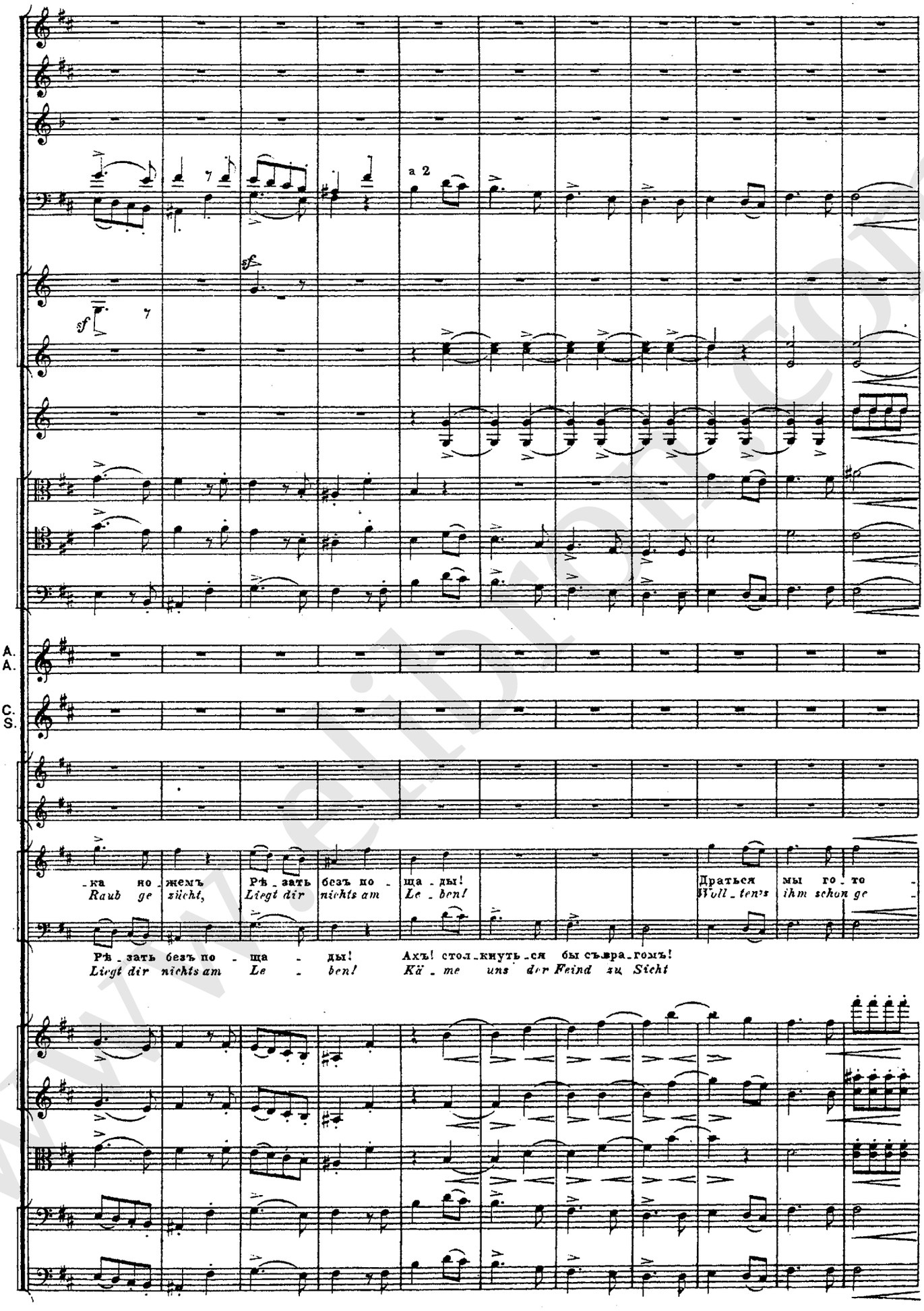

Ob. pp
Cl. pp
Fag. pp
cresc.
Антонида. Antonida. (горестно.) (wehmüthig.) f
Все про_па_ло! Wes_sen Hül_fe
Все по_ги_бло! konnt'ihm nüt_zen!
Ро_ди_ма_ Wollt Gott ihn
arco divisi.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. III. IV.
_го не ста_ло! uns nicht schützen!
ХОРЪ КРЕСТЬЯНЪ. MÄNNEN CHOR.
Вра_ны на_ле_тѣ_ли, GrimmerFeinde Hor_den
Вол_ки на_бѣ_жа_ли, Schweifen al_ler or_ten
Хищни_ки на_па_ли! Brennend raubend, mor_dend.
f arco

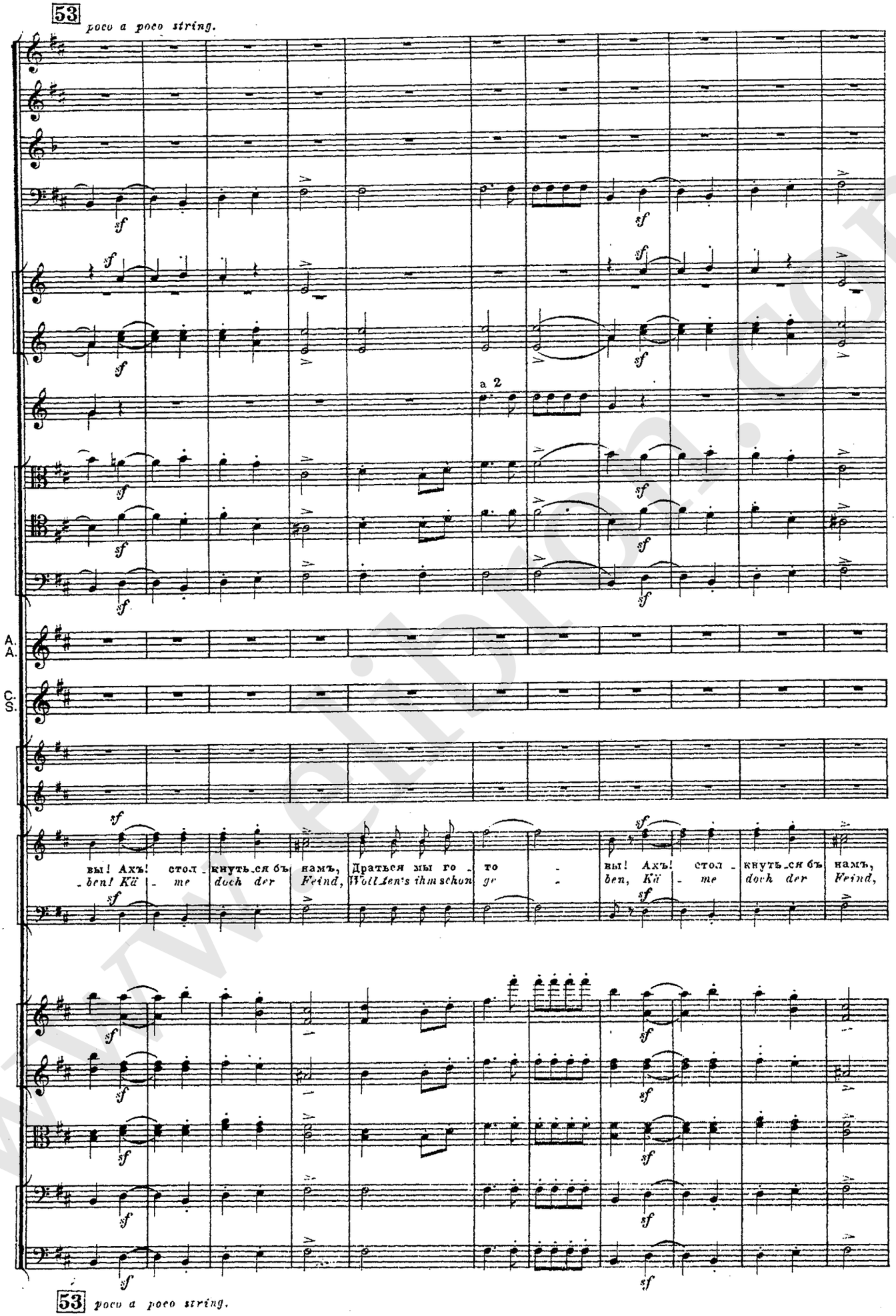

52
a 2
ff
f
A.
A.
C.
S.
Вра - гу
Kom - met
чер - но - му
Ra - ben,
свин - цомъ
euch soll Blei
Вол - ку
Ei - le
сѣ - ро -
Wölfs - brut
Про - стрѣ - лить бы крыль - я!
Bald die Schwingen läh - men,
52
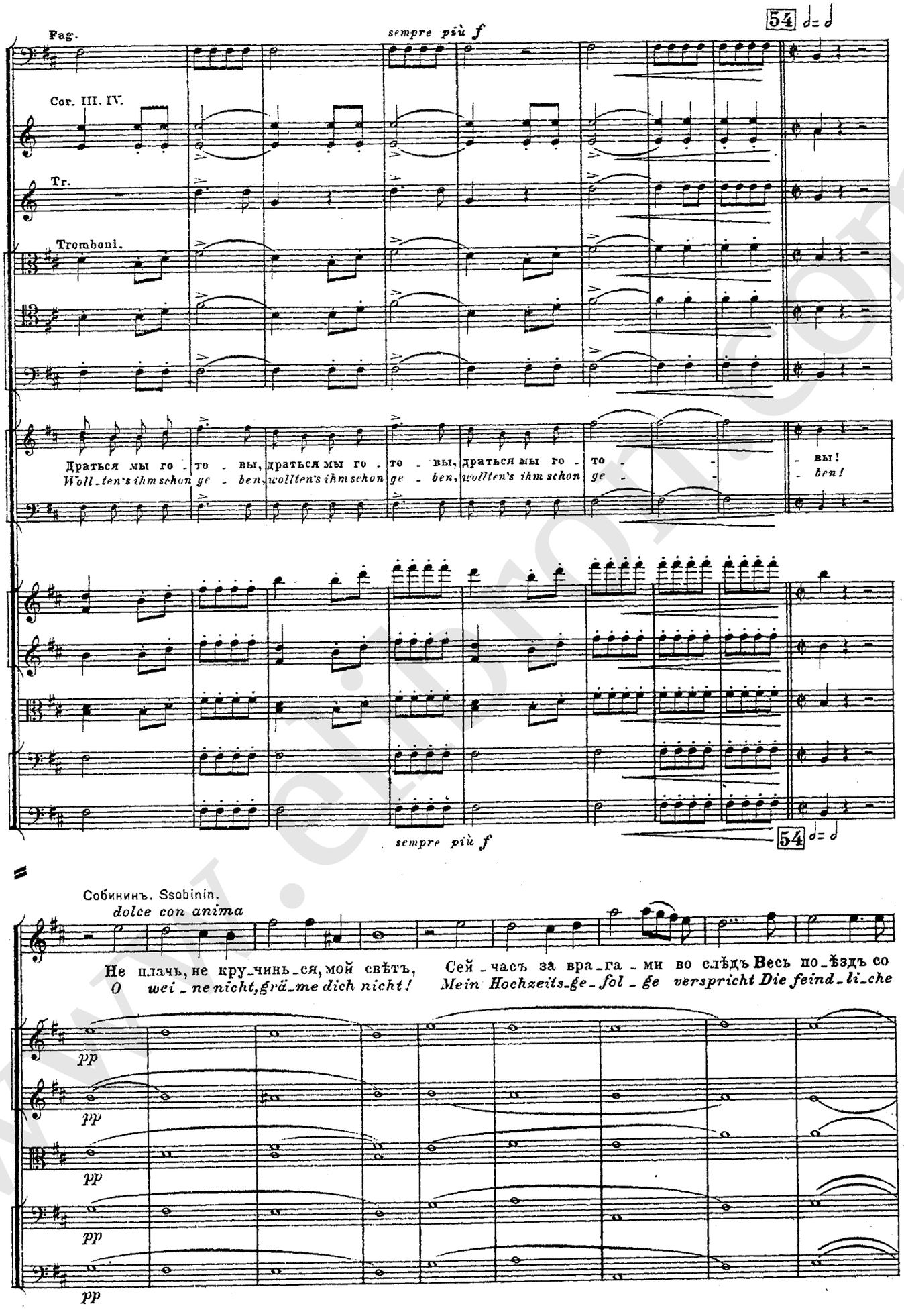
Для сокращенія отсюда слѣдуютъ къ знаку 𝄋 стр. 463.
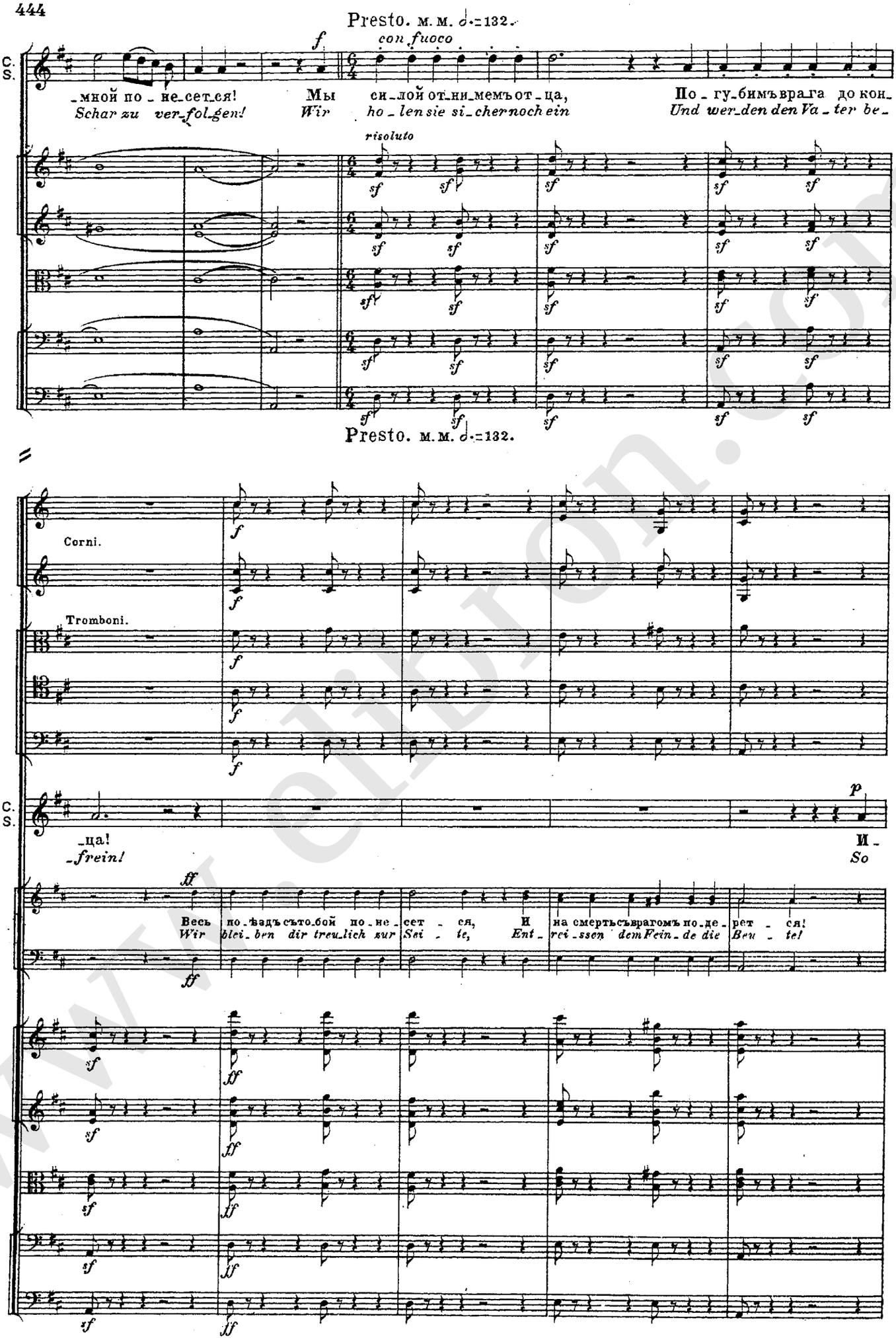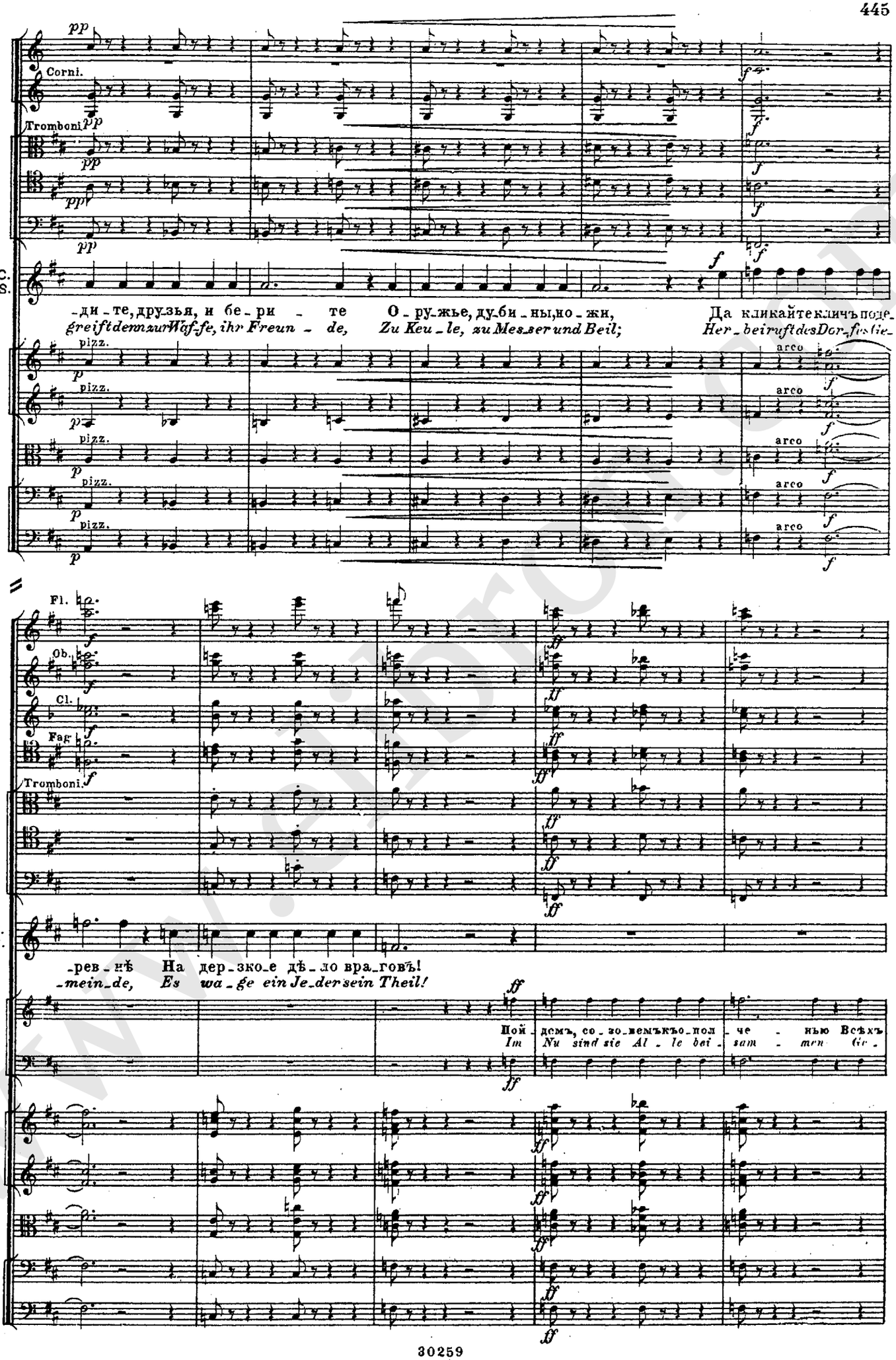


Zur Abkurzung von hier zum Zeichen 𝄋 S. 463.
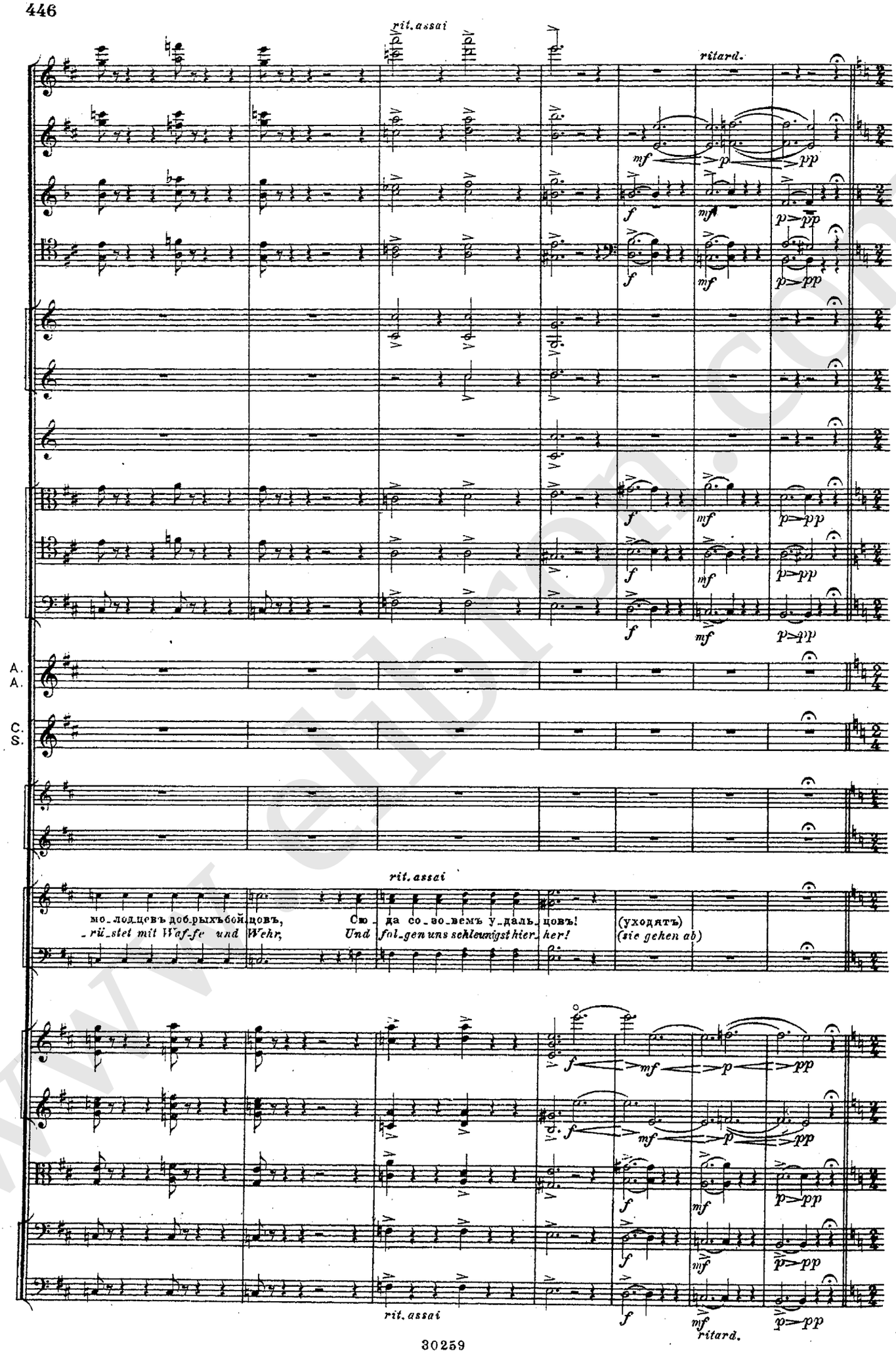

a 2
sf
sf
A.
A.
C.
S.
-ка но-жемъ
Raub ge-zücht,
Рѣ-зать безъ по-ща-ды!
Liegt dir nichts am Le-ben!
Драться мы го-то
Woll-ten's ihm schon ge-
Рѣ-зать безъ по-ща-ды!
Liegt dir nichts am Le-ben!
Ахъ! стол-кнуть-ся бы съ вра-гомъ!
Kä-me uns der Feind zu Sicht
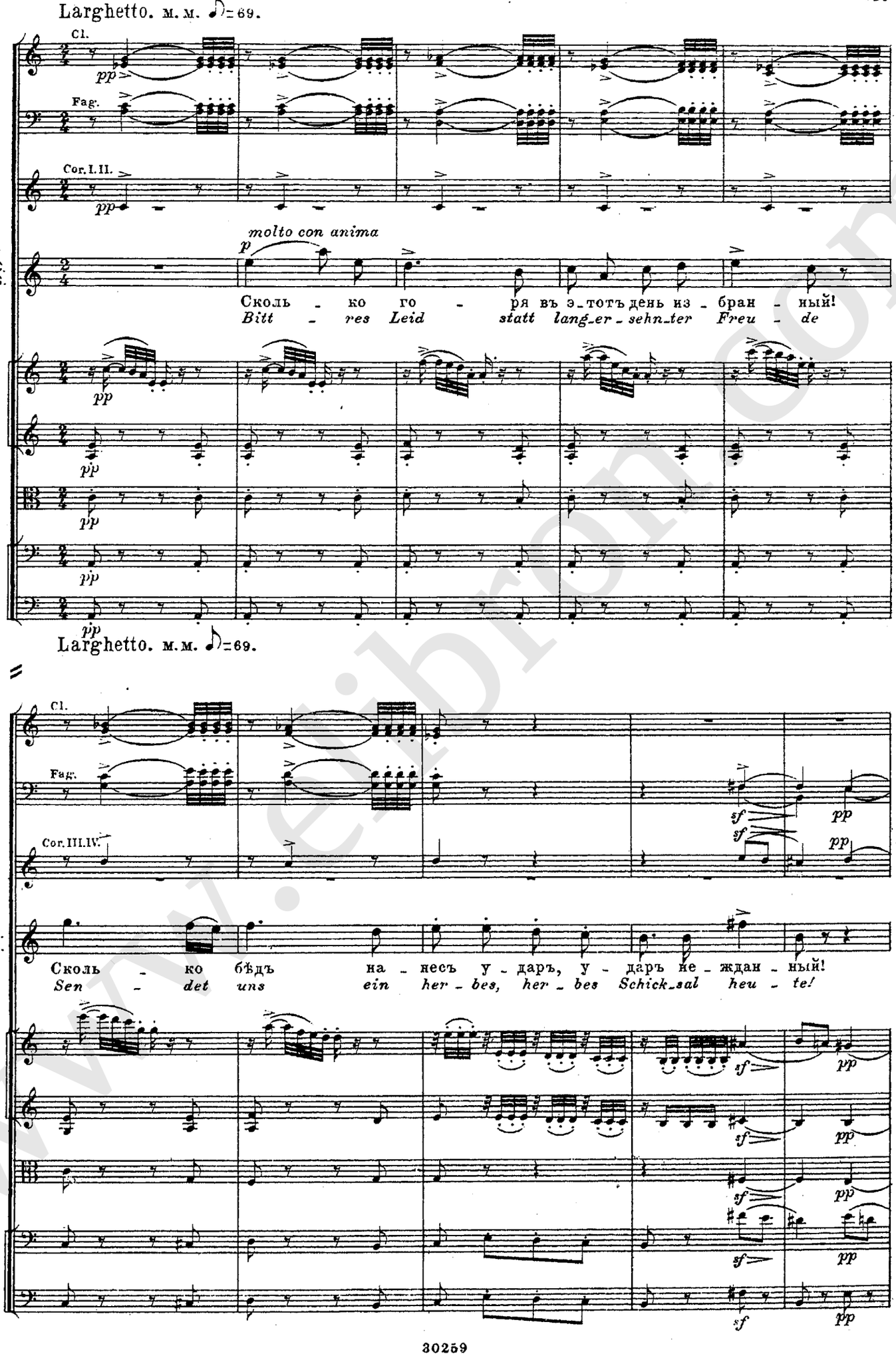

53
poco a poco string.
a 2
A.
A.
C.
S.
вы! Ахъ! стол - кнуть_ся бъ намъ, Драться мы го - то -
-ben! Kä - me doch der Feind, Wollten's ihm schon ge -
вы! Ахъ! стол - кнуть_ся бъ намъ,
-ben, Kä - me doch der Feind,
53
poco a poco string.
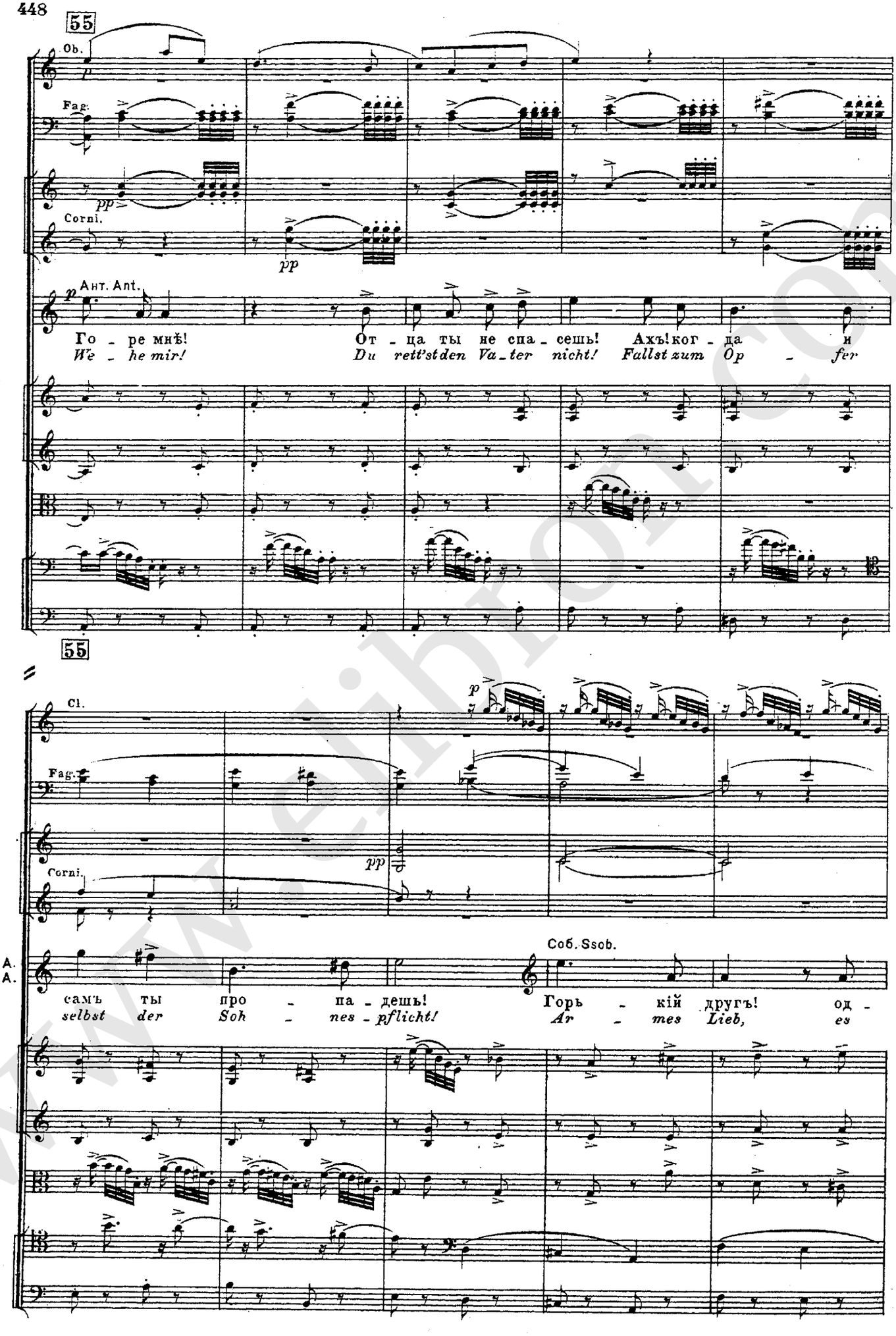

54 𝅗𝅥= 𝅗𝅥
Fag.
sempre più f
Cor. III. IV.
Tr.
Tromboni.
Драться мы го - то - вы, драться мы го - то - вы, драться мы го - то - вы!
Woll-ten's ihm schon ge - ben, wollten's ihm schon ge - ben, wollten's ihm schon ge - ben!
sempre più f
54 𝅗𝅥= 𝅗𝅥
Собининъ. Ssobinin.
dolce con anima
Не плачь, не кру-чинь-ся, мой свѣтъ, Сей-часъ за вра-га-ми во слѣдъ Весь по-ѣздъ со
O wei-ne nicht, grä-me dich nicht! Mein Hochzeits-ge-fol-ge verspricht Die feind-li-che
pp
pp
pp
pp
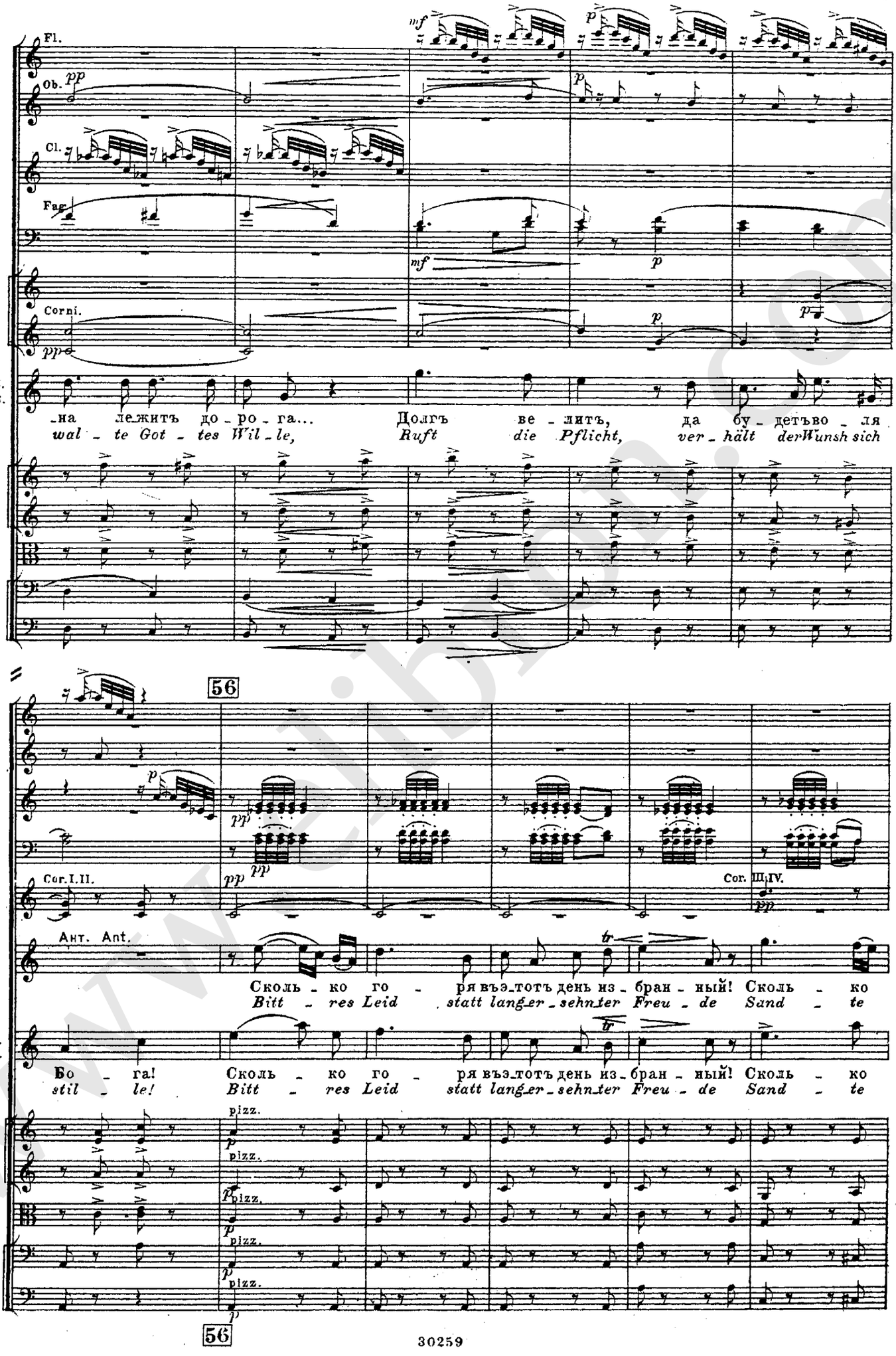

Presto. м. м. 𝅗𝅥.=132.
con fuoco
C. S.
_мной по_не_сет_ся!
Schar zu ver_fol_gen!
Мы си_лой от_ни_мемъ от_ца,
Wir ho_len sie si_cher noch ein
По_гу_бимъ врага до кон_
Und wer_den den Va_ter be_
risoluto
Presto. м. м. 𝅗𝅥.=132.
Corni.
Tromboni.
C. S.
_ца!
_frein!
И_
So
Весь по_ѣдъ съ то_бой по_не_сет_ся,
Wir blei_ben dir treu_lich zur Sei_te,
И на смертьсъ врагомъ по_де_рет_ся!
Ent_rei_ssen dem Fein_de die Beu_te!
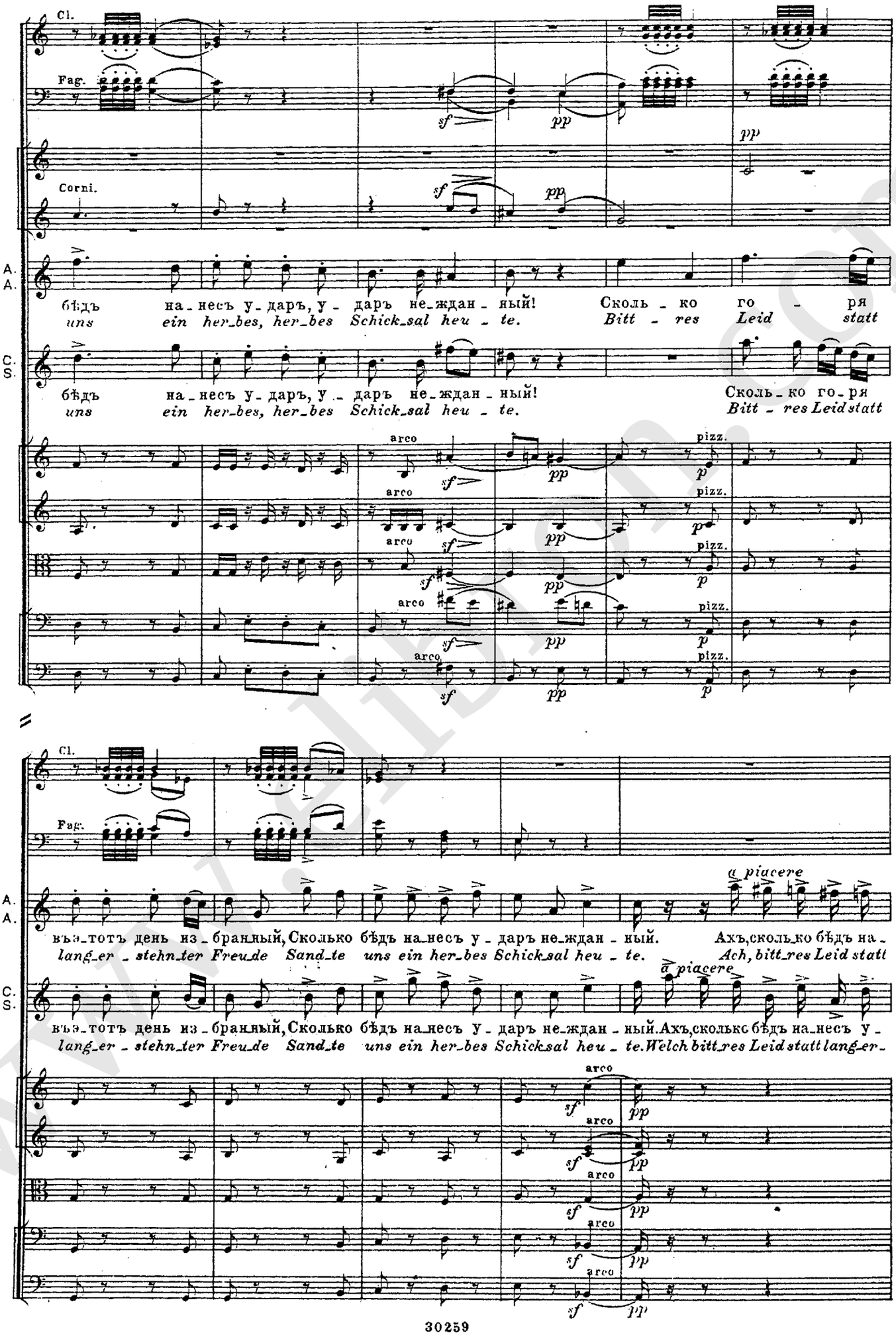

Corni.
Tromboni
C. S.
-ди-те, друзья, и бе-ри-те О-ру-жье, ду-би-ны, но-жи, Да кликайте кличъ поде-
greift dem zur Waf-fe, ihr Freun-de, Zu Keu-le, zu Mes-ser und Beil; Her-bei ruft des Dor-fes Lie-
pizz.
arco
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Tromboni.
C. S.
-рев-нѣ На дер-зко-е дѣ-ло вра-говъ!
-mein-de, Es wa-ge ein Je-der sein Theil!
Той-демъ, со-зо-вемъ къ о-пол-че-нью Всѣхъ
Im Nu sind sie Al-le bei-sam-men Ge-
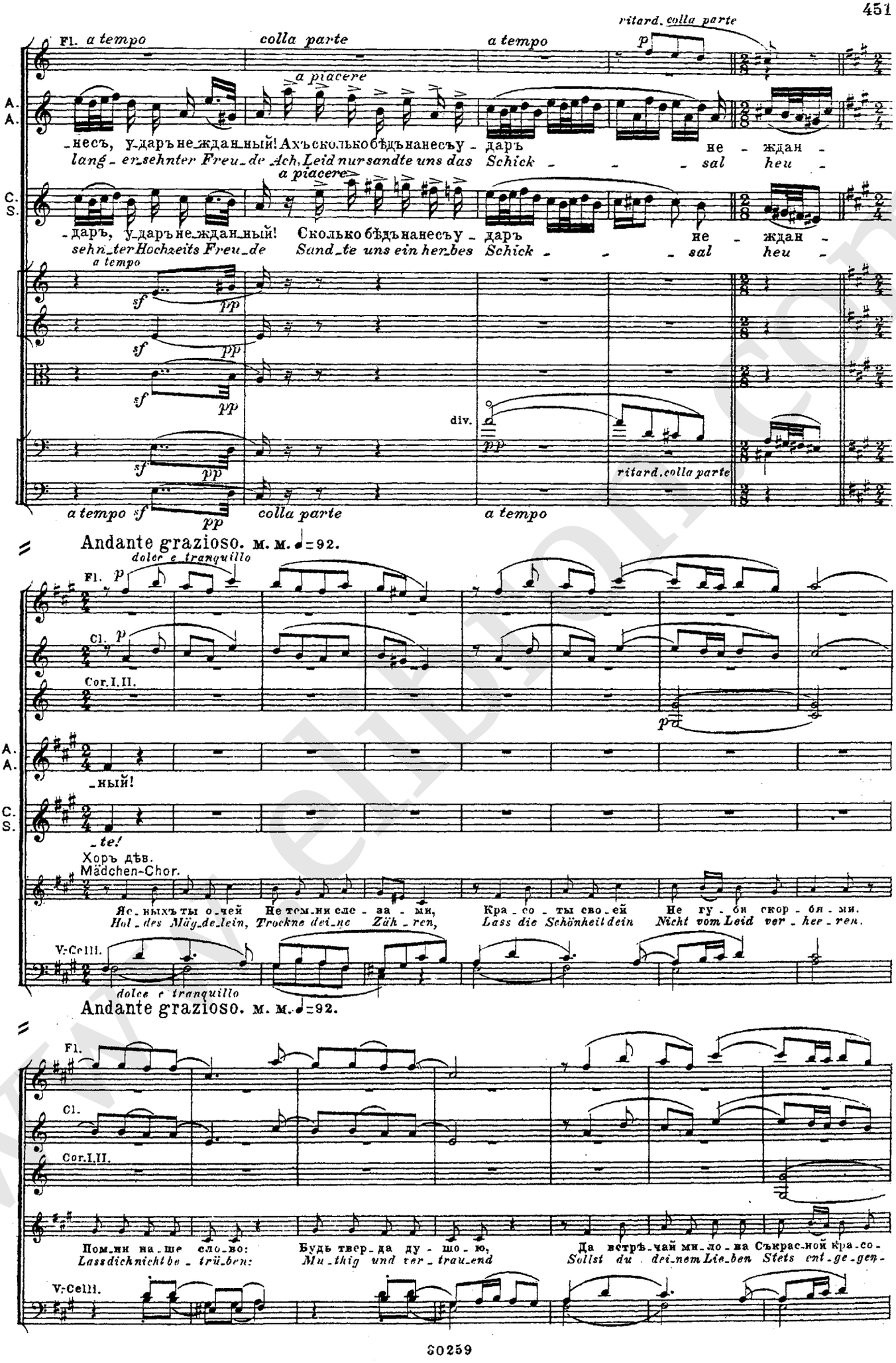

rit. assai
ritard.
A.
A.
C.
S.
мо_лодцовъ доб_рыхъбой_цовъ,
_rü_stet mit Waf-fe und Wehr,
Сю_да со_во_всемъ у_даль_цовъ!
Und fol_gen uns schleunigst hier_her!
(уходятъ)
(sie gehen ab)
rit. assai
ritard.
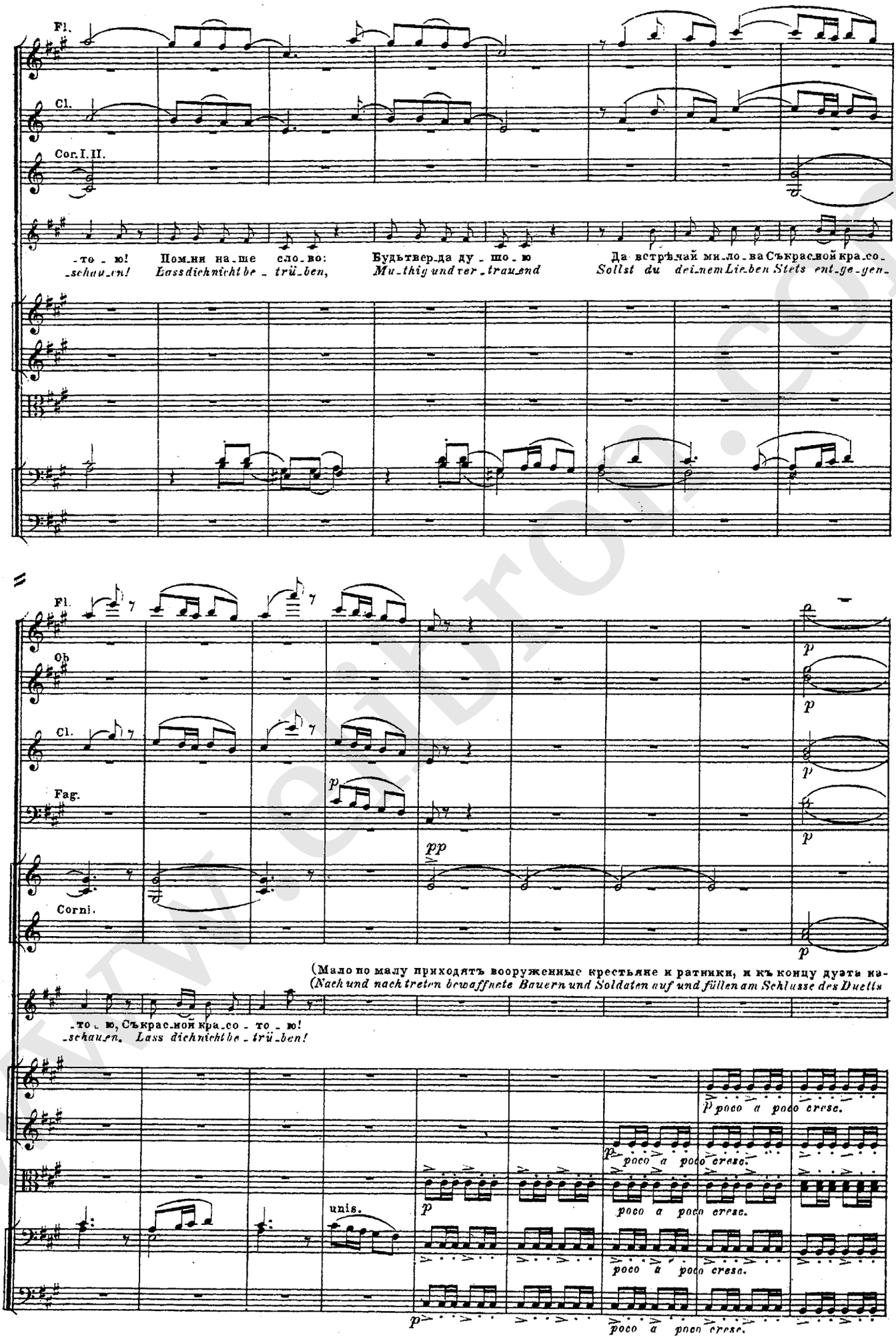

Larghetto. м. м. ♪=69.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
molto con anima
C. S.
Сколь - ко го - ря въ э-тотъ день из - бран - ный!
Bitt - res Leid statt lang-er-sehn-ter Freu - de
Larghetto. м. м. ♪=69.
Cl.
Fag.
Cor. III. IV.
C. S.
Сколь - ко бѣдъ на - несъ у - даръ, у - даръ не - ждан - ный!
Sen - det uns ein her - bes, her - bes Schick-sal heu - te!
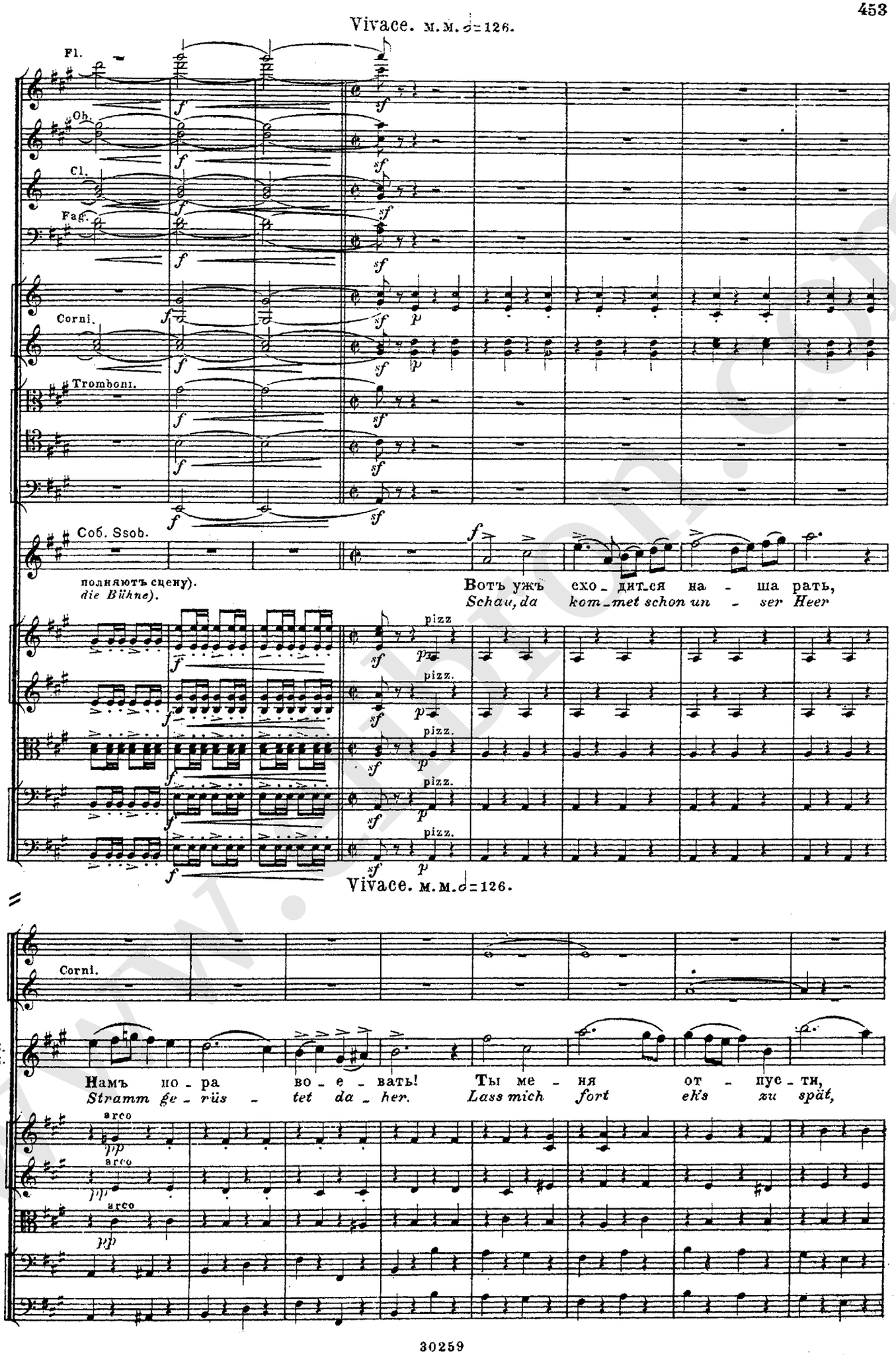

55
Ob.
Fag.
pp
Corni.
pp
Ант. Ant.
p
Го - ре мнѣ!
We - he mir!
От - ца ты не спа - сешь!
Du rett'st den Va - ter nicht!
Ахъ! ког - да
Fallst zum
и
Op - fer
55
Cl.
p
Fag.
pp
Corni.
Соб. Ssob.
A.
A.
самъ ты про - па - дешь!
selbst der Soh - nes - pflicht!
Горь - кій другъ!
Ar - mes Lieb,
од -
es

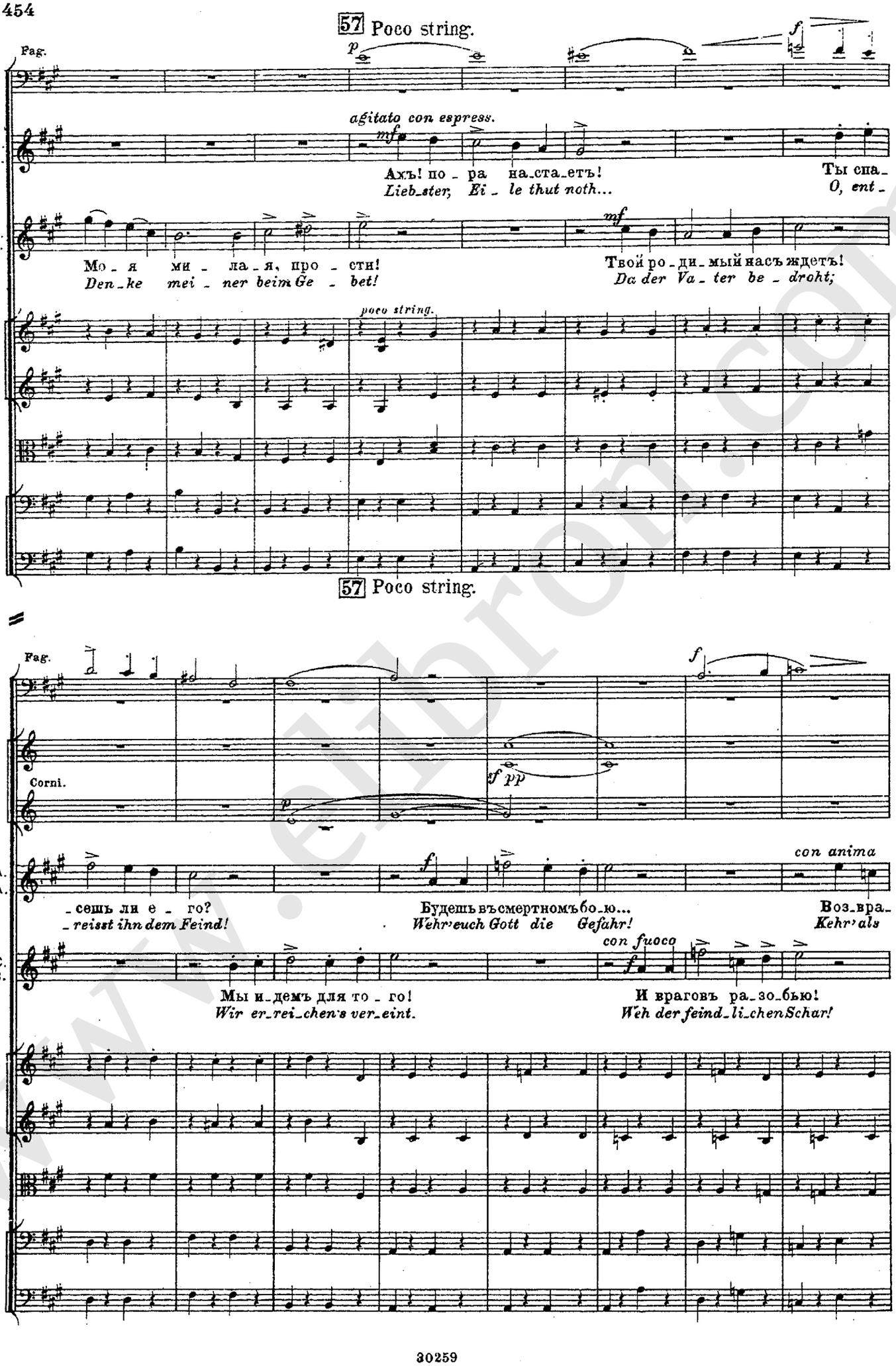

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
C. S.
-на лежитъ до-ро-га...
wal-te Got-tes Wil-le,
Долгъ ве-литъ,
Ruft die Pflicht,
да бу-детъво-ля
ver-hält derWunsh sich
56
Cor. I. II.
Cor. III. IV.
Ант. Ant.
Сколь-ко го-ря въэ-тотъ день из-бран-ный! Сколь-ко
Bitt-res Leid statt langer-sehnter Freu-de Sand-te
Бо-га!
stil-le!
pizz.
56


Cl.
Fag.
Corni.
A. A.
бѣдъ на_несъ у_даръ, у_даръ не_ждан_ный! Сколь_ко го_ря
uns ein her_bes, her_bes Schick_sal heu_te. Bitt_res Leid statt
C. S.
бѣдъ на_несъ у_даръ, у_даръ не_ждан_ный! Сколь_ко го_ря
uns ein her_bes, her_bes Schick_sal heu_te. Bitt_res Leid statt
arco
pizz.
Cl.
Fag.
a piacere
въэ_тотъ день из_бранный, Сколько бѣдъ на_несъ у_даръ не_ждан_ный. Ахъ, сколь_ко бѣдъ на_
lang_er_stehn_ter Freu_de Sand_te uns ein her_bes Schick_sal heu_te. Ach, bitt_res Leid statt
въэ_тотъ день из_бранный, Сколько бѣдъ на_несъ у_даръ не_ждан_ный. Ахъ, сколь_ко бѣдъ на_несъ у_
lang_er_stehn_ter Freu_de Sand_te uns ein her_bes Schick_sal heu_te. Welch bitt_res Leid statt lang_er_
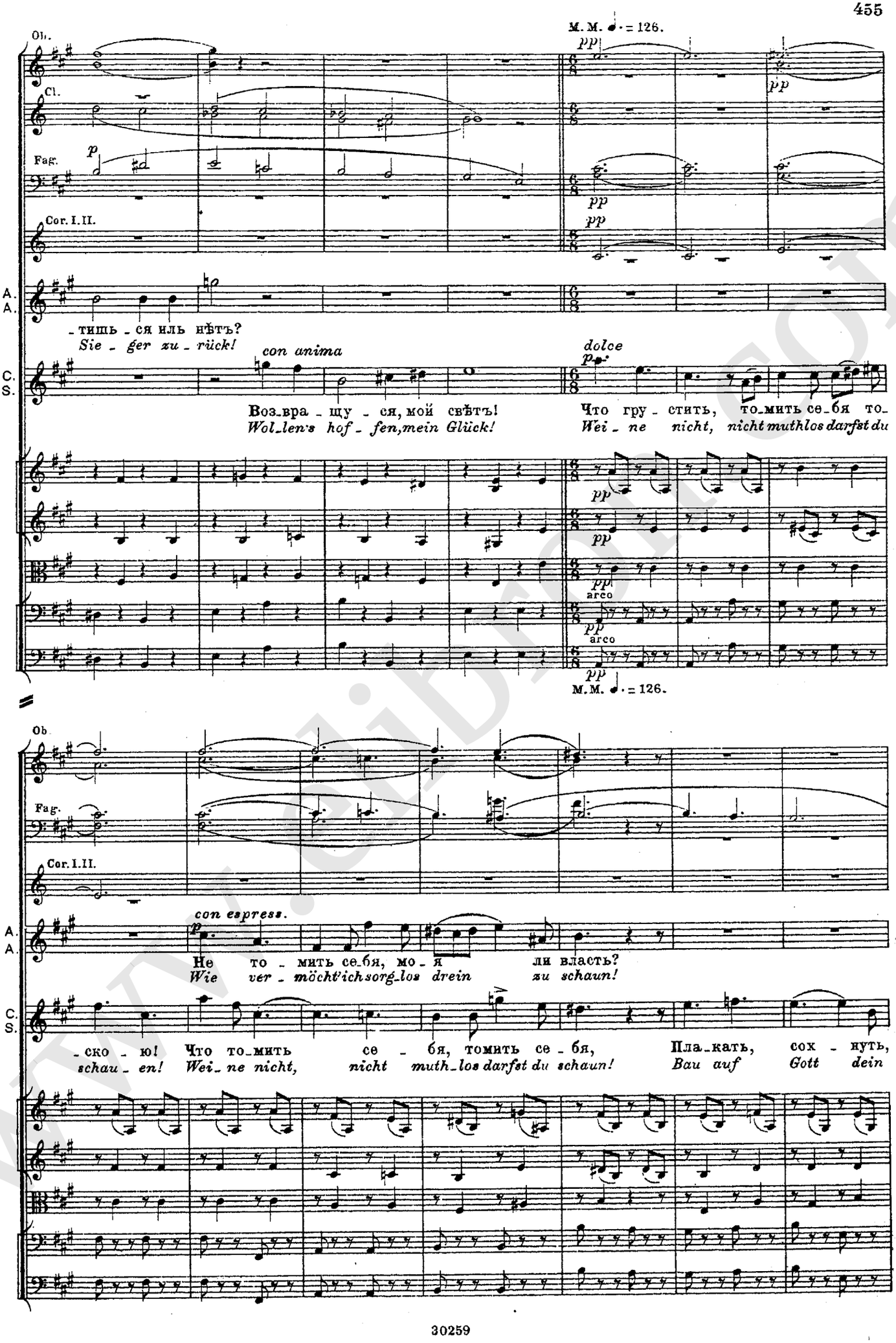

Fl. a tempo colla parte a tempo ritard. colla parte
a piacere
A. A.
несъ, у_даръ не_ждан_ный! Ахъ сколько бѣдъ нанесъу_даръ не_ждан_
lang_er sehnter Freu_de Ach, Leid nur sandte uns das Schick_ _ _sal heu_
C. S.
даръ, у_даръ не_ждан_ный! Сколько бѣдъ нанесъу_даръ не_ждан_
sehn_ter Hochzeits Freu_de Sand_te uns ein her_bes Schick_ _ _sal heu_
a tempo sf pp
div.
ritard. colla parte
a tempo sf pp colla parte a tempo
Andante grazioso. м. м. ♩=92.
dolce e tranquillo
Fl. Cl. Cor. I. II.
A. A. _ный!
C. S. _te!
Хоръ дѣв. Mädchen-Chor.
Яс_ныхъ ты о_чей Не тем_ни сле_за_ми, Кра_со_ты сво_ей Не гу_би скор_бя_ми.
Hol_des Mäg_de_lein, Trockne dei_ne Zäh_ren, Lass die Schönheit dein Nicht vom Leid ver_hee_ren.
V.-Celli.
dolce e tranquillo
Andante grazioso. м. м. ♩=92.
Fl. Cl. Cor. I. II.
Помни на_ше сло_во: Будь твер_да ду_шою, Да встрѣ_чай ми_ло_ва Съкрас_ной кра_со_
Lass dich nicht be_trü_ben: Mu_thig und ver_trau_end Sollst du dei_nem Lie_ben Stets ent_ge_gen_
V.-Celli.


Fl.
Cl.
Cor. I. II.
-то - ю! Помни наше слово: Будь твер-да ду - шою Да встрѣчай мило-ва Съкрасной кра-со-
-schauen! Lass dich nicht be - trü-ben, Mu-thig und ver-trau-end Sollst du dei-nem Lie-ben Stets ent-ge-gen-
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
p
pp
(Мало по малу приходятъ вооруженные крестьяне и ратники, и къ концу дуэта на-
(Nach und nach treten bewaffnete Bauern und Soldaten auf und füllen am Schlusse des Duetts
-то - ю, Съкрасной кра-со - то - ю!
-schauen. Lass dich nicht be - trü-ben!
unis.
poco a poco cresc.
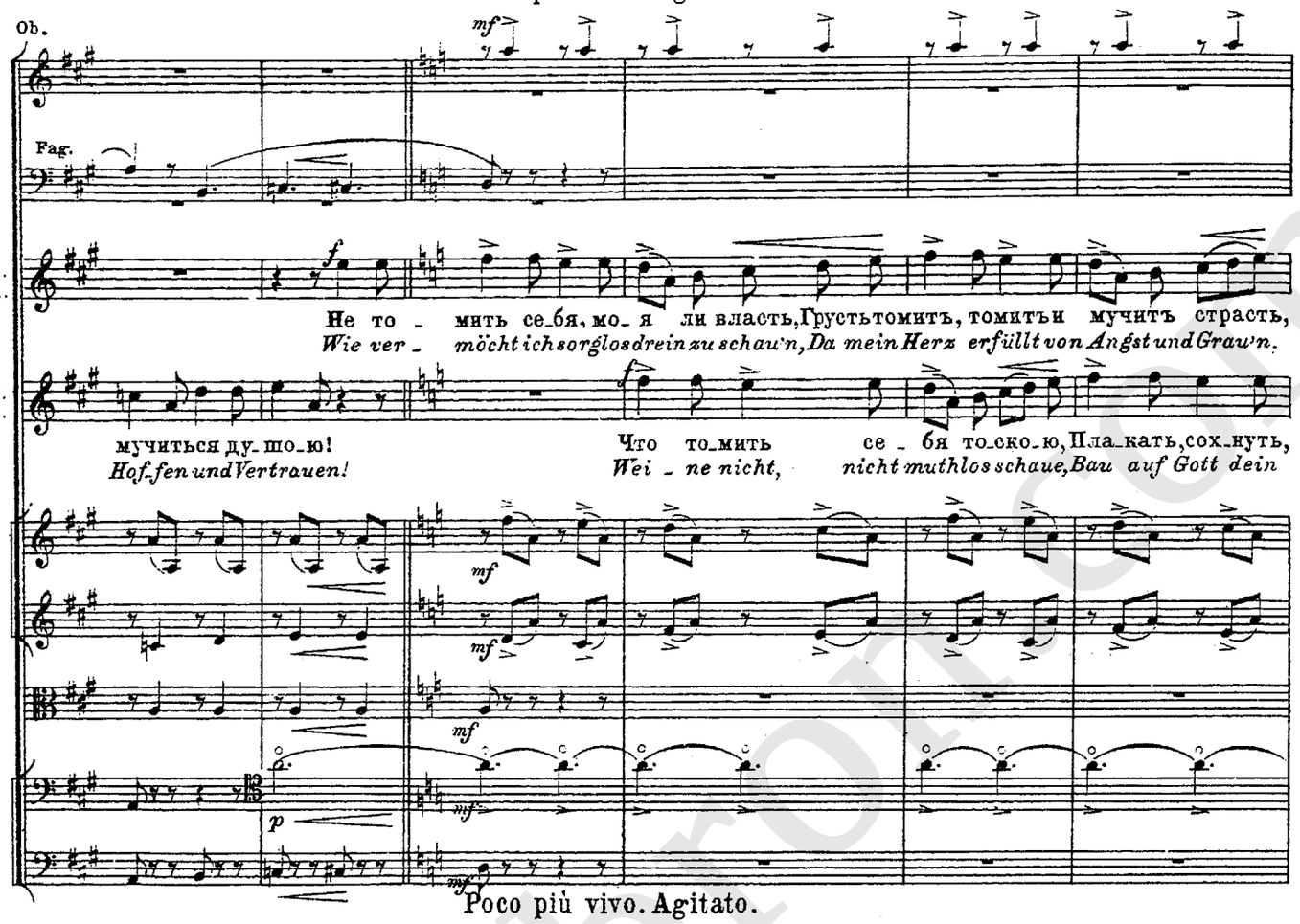

Vivace. м.м. 𝅗𝅥=126.
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
Tromboni.
Соб. Ssob.
полняютъ сцену).
die Bühne).
Вотъ ужъ схо_дитъ_ся на - ша рать,
Schau, da kom_met schon un - ser Heer
pizz
pizz.
Vivace. м.м. 𝅗𝅥=126.
Corni.
C.
S.
Намъ но - ра во - е - вать!
Stramm ge_rüs - tet da_her.
Ты ме - ня от - пус_ти,
Lass mich fort eh's zu spät,
arco
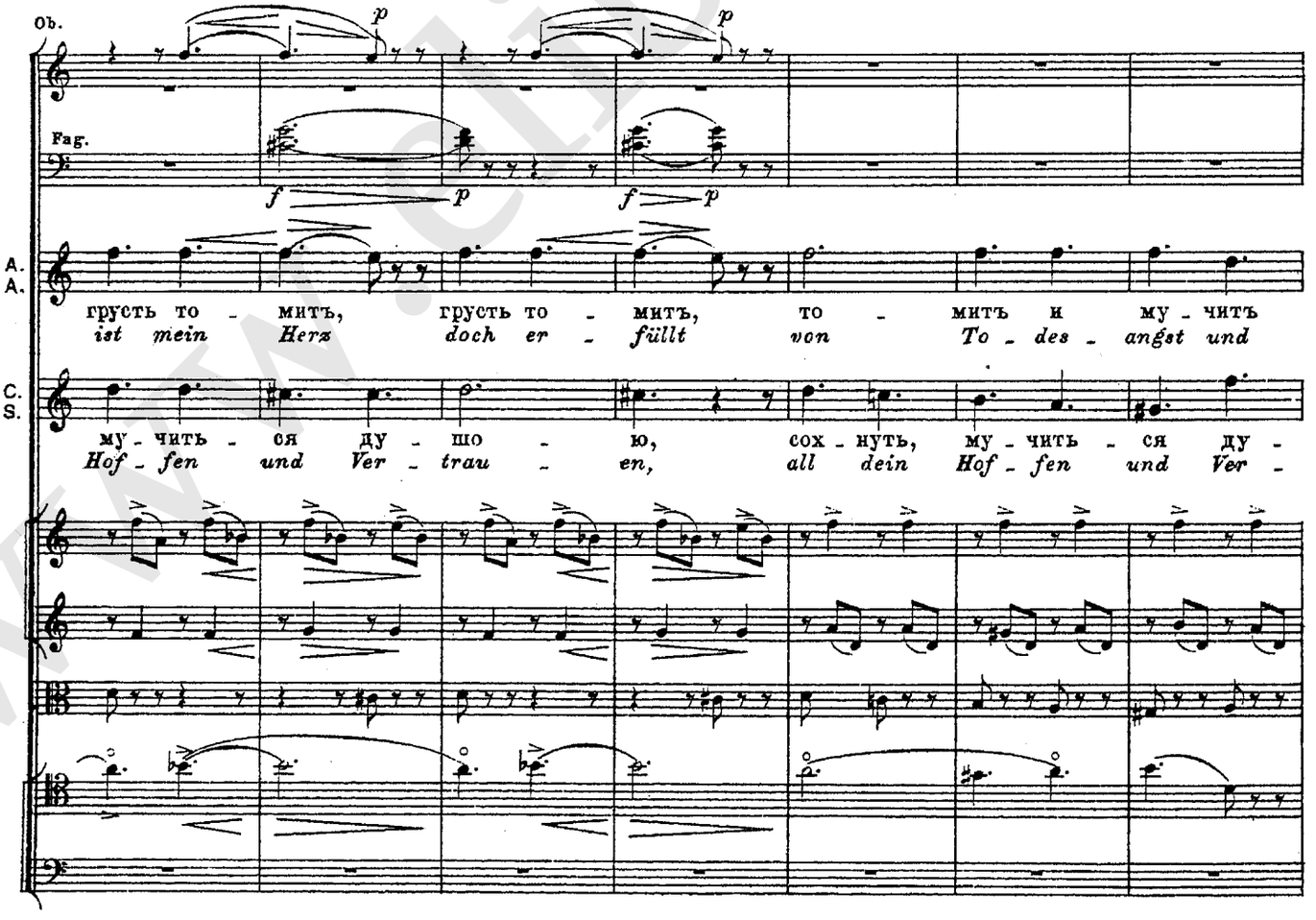


www.elbron.com


Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
A. A.
C. S.
M. M. ♩. = 126.
pp
p
-тишь - ся иль нѣтъ?
Sie - ger zu - rück!
con anima
dolce
Возвра - щу - ся, мой свѣтъ!
Wol-lens hof - fen, mein Glück!
Что гру - стить, то-мить се-бя то-
Wei - ne nicht, nicht muthlos darfst du
arco
Ob
con espress.
Не то - мить се-бя, мо - я ли власть?
Wie ver - möcht' ich sorg-los drein zu schaun!
-ско - ю! Что то-мить се - бя, томить се - бя,
schau - en! Wei - ne nicht, nicht muth-los darfst du schaun!
Пла-кать, сох - нуть,
Bau auf Gott dein

Poco più vivo. Agitato.



Poco più vivo. Agitato.



58

con passione

A. страсть! Не то - мить се - бя мо - я ли власть, Не
Grau'n! Wie ver - möcht ich sorg - los drein zu schau'n, Wie

C. - шо - ю! Что то - мить се - бя то - ско - ю, Что
- trau - en! Wei - ne nicht, nicht muth - los schau - e, Wei -

ХОРЪ. CHOR. Что мед - лишь ты? Пой - демъ на вра - говъ! Что
Was zö - gerst du? Ihm nach! un - serm Feind! Was

58

Fag.

Cor. I. II.
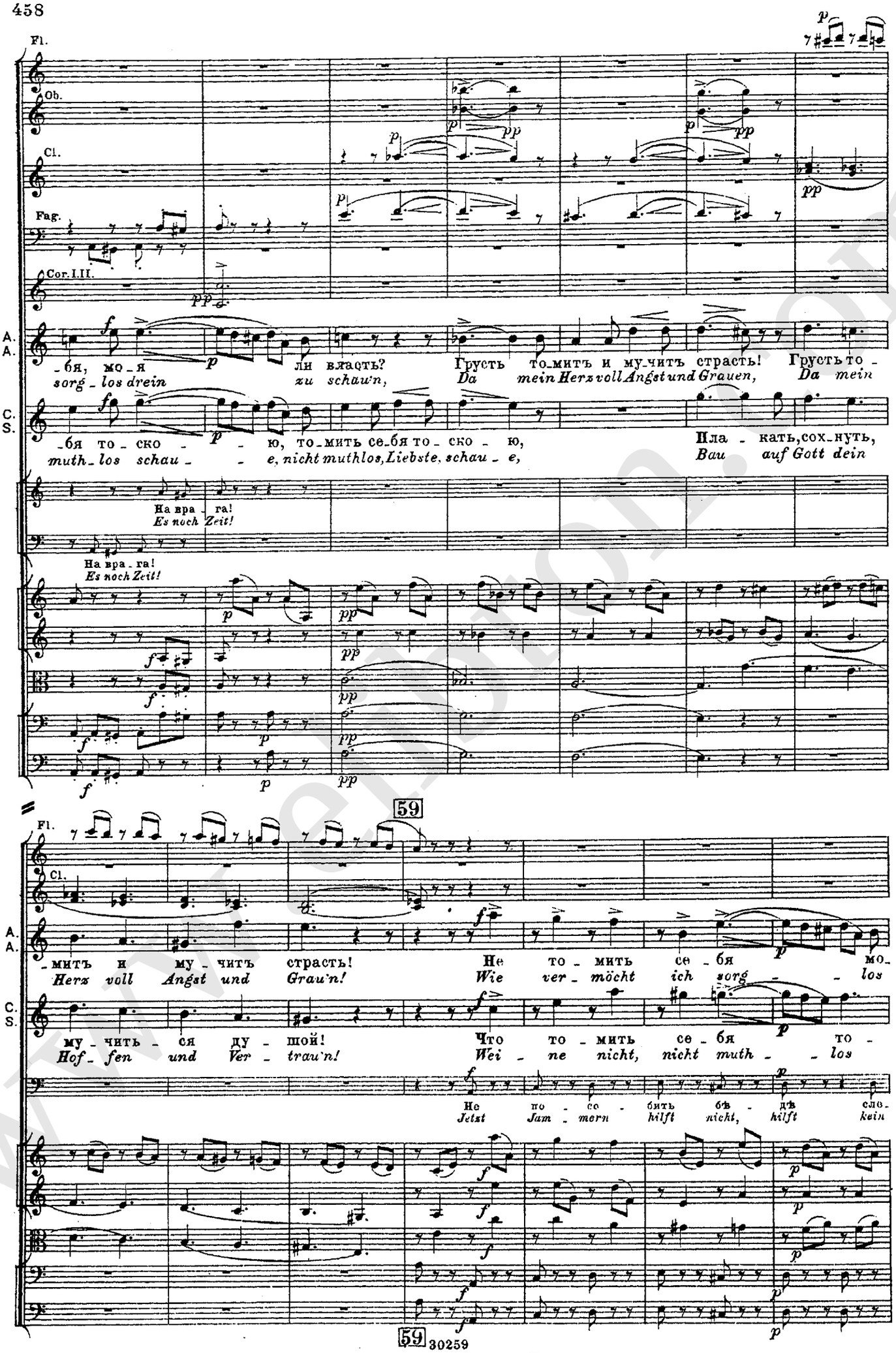
A. то - мить се - бя мо - я ли власть, Не то - мить се -
ver - möcht ich sorg - los drein zu schau'n, Wie ver - möcht ich

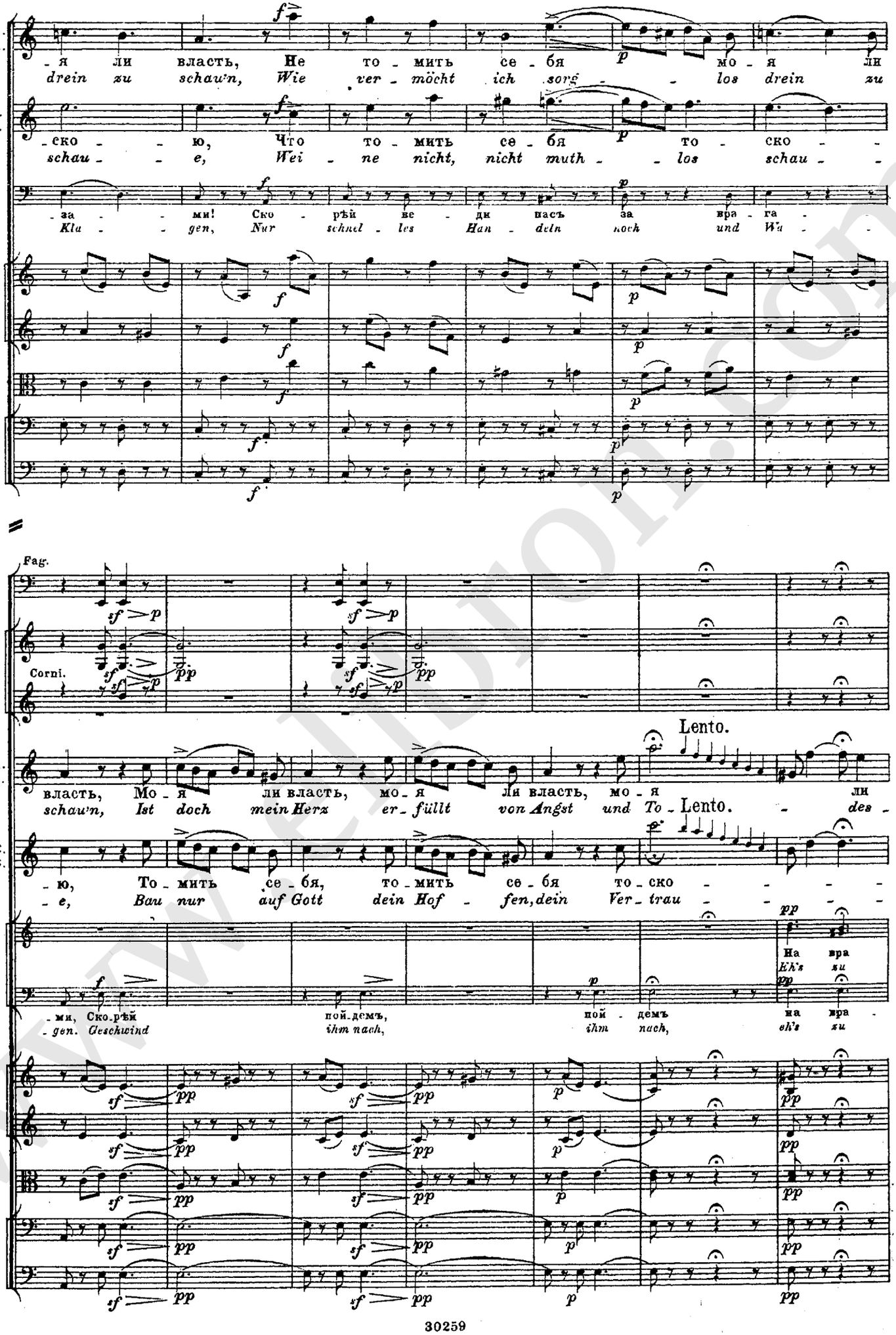
C. то - мить се - бя то - ско - ю! Что то - мить се -
- ne nicht, nicht muth - los schau - e, Wei - ne nicht, nicht

Намъ по - ра!
Komm so lang!

мед - лишь ты? Пой - демъ на вра - га! Намъ по - ра!
zö - gerst du? Ihm nach! Komm so lang es noch Zeit,

www.sibroton.com


Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.I.II.
A.
A.
C.
S.
-бя, мо-я ли власть? Грусть то-мить и му-чить страсть! Грусть то-
sorg-los drein zu schau'n, Da mein Herz voll Angst und Grauen, Da mein
-бя то-ско-ю, то-мить се-бя то-ско-ю,
muth-los schau-e, nicht muthlos, Liebste, schau-e,
Ила-кать, сох-нуть,
Bau auf Gott dein
На вра-га!
Es noch Zeit!
59
-мить и му-чить страсть!
Herz voll Angst und Grau'n!
Не то-мить се-бя мо-
Wie ver-möcht ich sorg-los
му-чить-ся ду-шой!
Hof-fen und Ver-trau'n!
Что то-мить се-бя то-
Wei-ne nicht, nicht muth-los
Не по-се-бить бѣ-дѣ сло-
Jetzt Jam-mern hilft nicht, hilft kein
59
30259


A. A.
-я ли власть, Не то-мить се-бя мо-я ли
drein zu schaun, Wie ver-möcht ich sorg-los drein zu
C. S.
-ско-ю, Что то-мить се-бя то-ско-
schau-e, Wei-ne nicht, nicht muth-los schau-
-за-ми! Ско-рѣй не-ди пасъ за вра-га-
Klu-gen, Nur schnel-les Han-deln noch und Wa-
Fag.
Corni.
Lento.
A. A.
власть, Мо-я ли власть, мо-я ли власть, мо-я ли
schaun, Ist doch mein Herz er-füllt von Angst und To-Lento. des
C. S.
-ю, То-мить се-бя, то-мить се-бя то-ско-
-e, Bau nur auf Gott dein Hof-fen, dein Ver-trau-
На вра
Eh's zu
-ми, Ско-рѣй пой-демъ, пой-демъ на вра-
-gen. Geschwind ihm nach, ihm nach, eh's zu

Meno mosso.

Fl.

pp

Fag.

pp

Cor. I. II.

ppp

A. A.

власть!
- graun!

Мой го - луб - - чикъ, про-сти!
Trau-ter Bräu- - ti - gam, leb wohl!

C. S.

dolciss.

- ю! Мо-я ми - ла - я, про - сти!
en! Le-be wohl, ge - lieb - te Braut!

Мо - я
Le - be

- га!
spät!

- га!
spät!

pp

pp

pp

pp

pp

Meno mosso.

Fl.

ritard.

Fag.

perdendosi

Cor. I. II.

perdendosi

ppp

A. A.

Мой го - луб - чикъ, про-сти! Про -
Theu-rer Freund, le - be wohl! Leb'

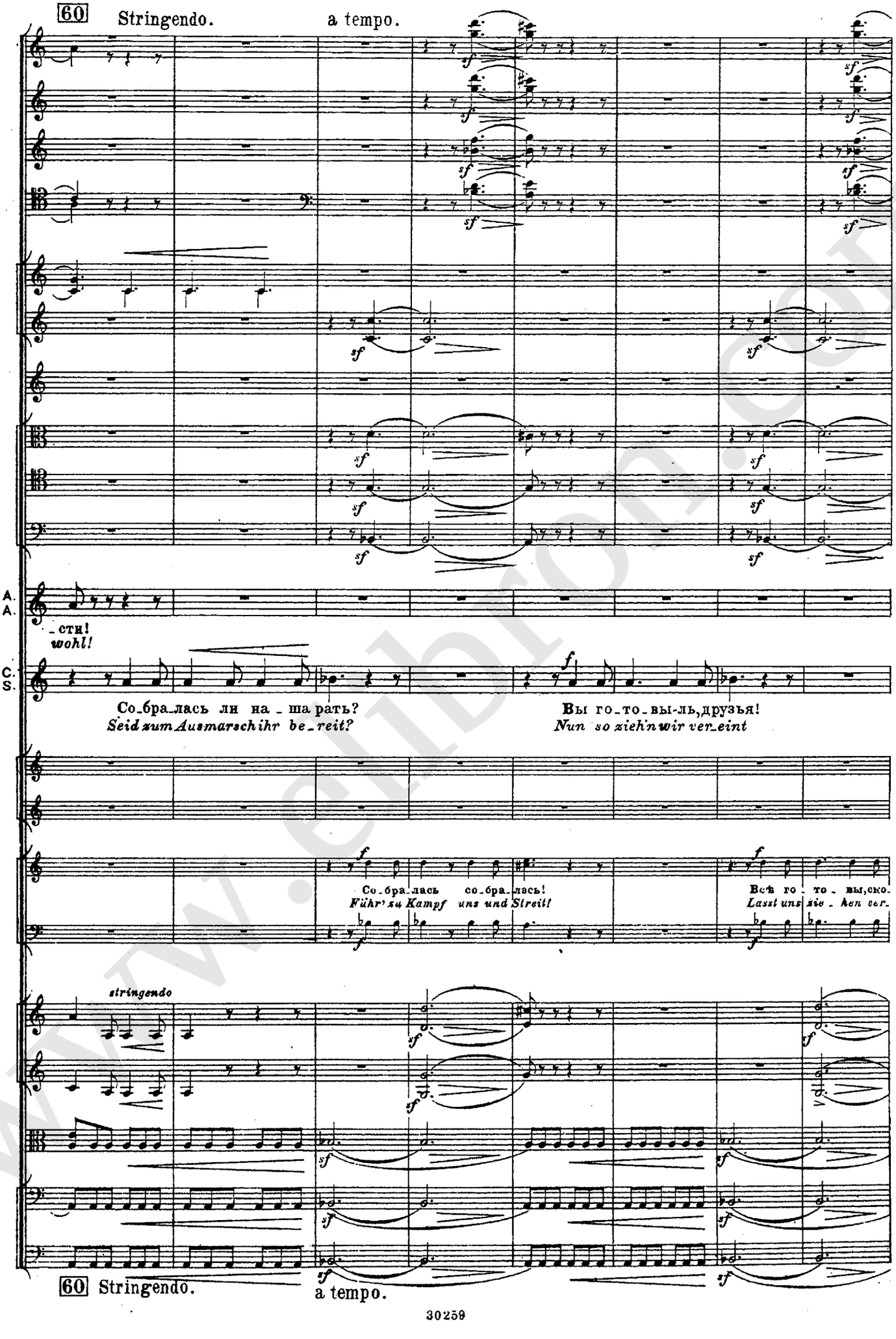
C. S.

ми - ла - я, про - сти!
wohl, mein höch-stes Gut!

Про - сти!
Leb' wohl!

ritard.

ritard.


60 Stringendo.
a tempo.
A. A.
_сти!
wohl!
C. S.
Со_бра_лась ли на_ша рать?
Seid zum Ausmarsch ihr be_reit?
Вы го_то_вы-ль,друзья!
Nun so zieh'n wir ver_eint
Со_бра_лась со_бра_лась!
Führ' zu Kampf uns und Streit!
Всѣ го_то_вы,ско.
Lasst uns zie_hen ver.
stringendo
60 Stringendo.
a tempo.

Vivace. (Tempo I.)

A. A.

C. S.

tacet al fine.

На вра_га!
Auf den Feind!

- рѣй!
- ein!

На вра_га!
Auf den Feind!

На вра
Auf den

га!
Feind!
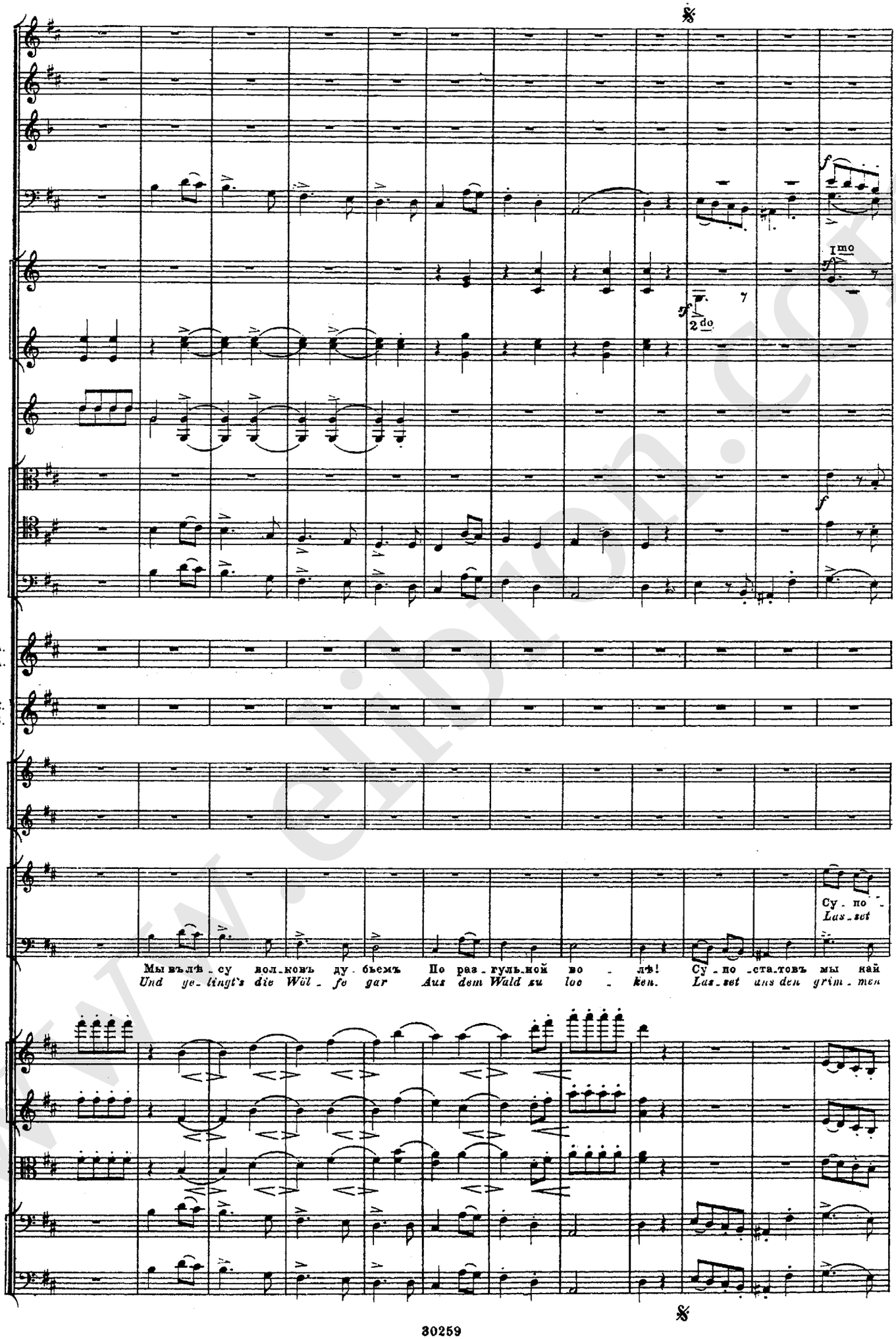
На вра_га!
Auf den Feind!
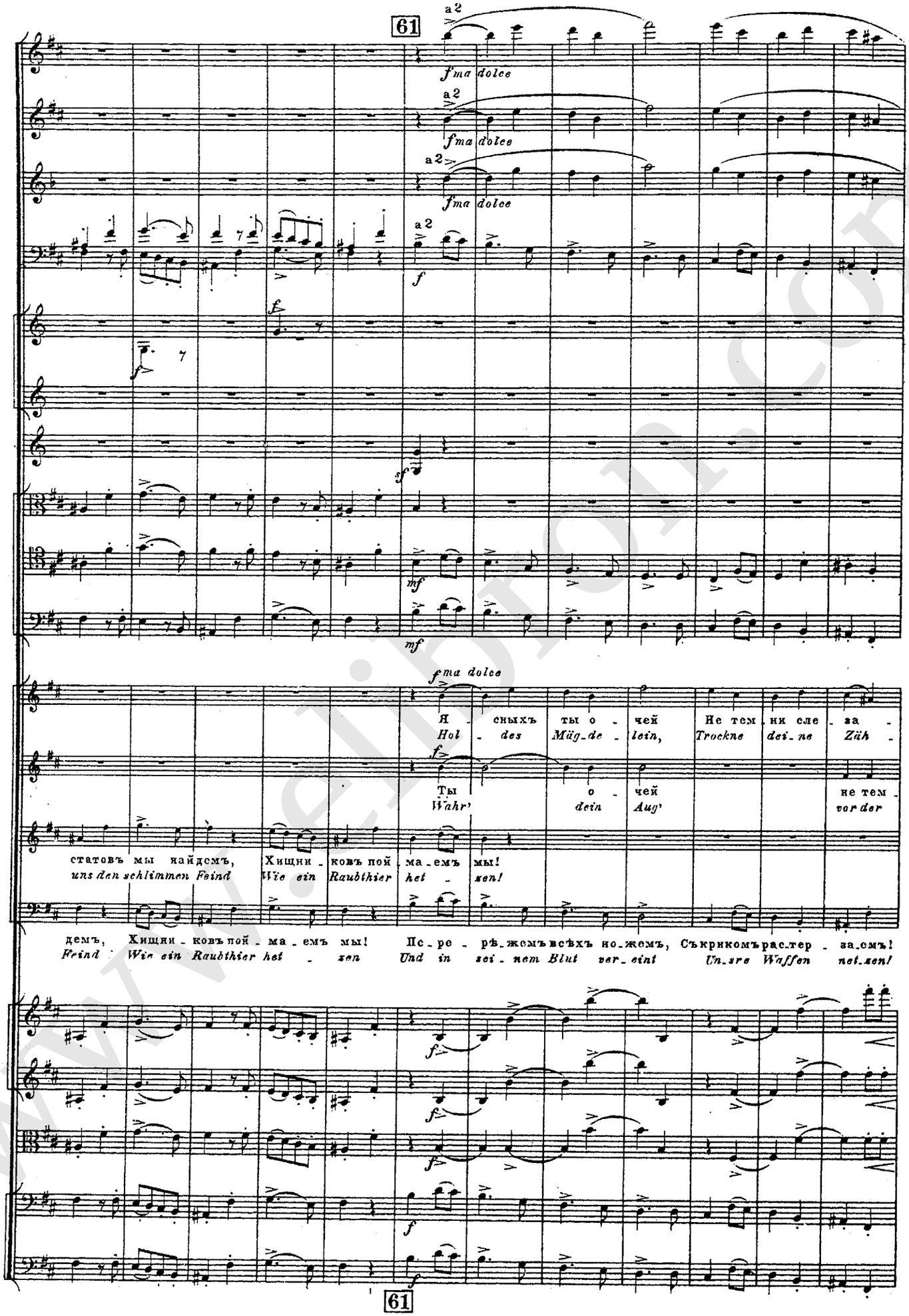
Чер_ныхъ вра_новъ пе_ребьемъ,
Sehn wir erst der Ra_ben Schar
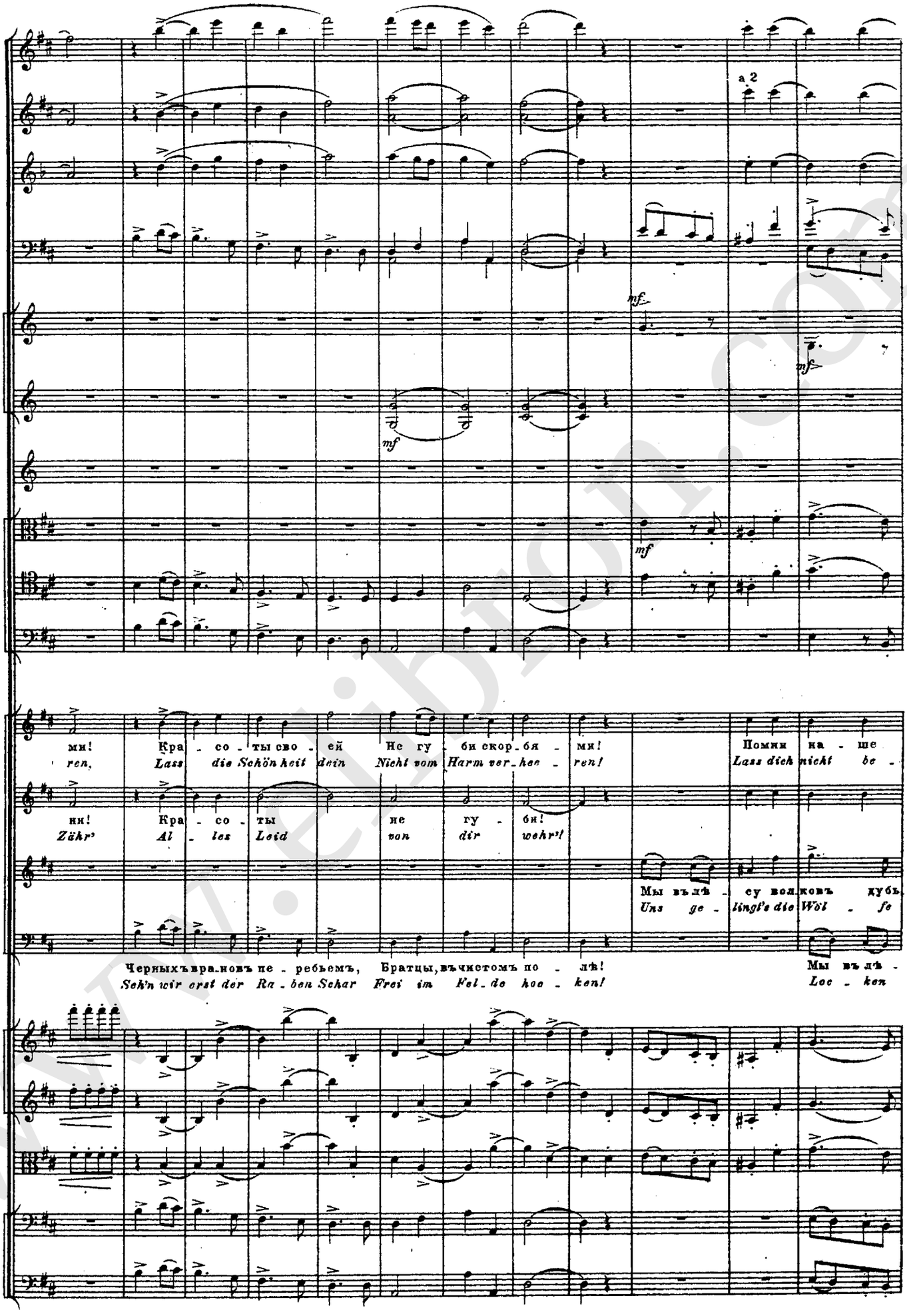
Брат_цы, въчистомъ по_лѣ!
Frei im Fel_de hor_chen,
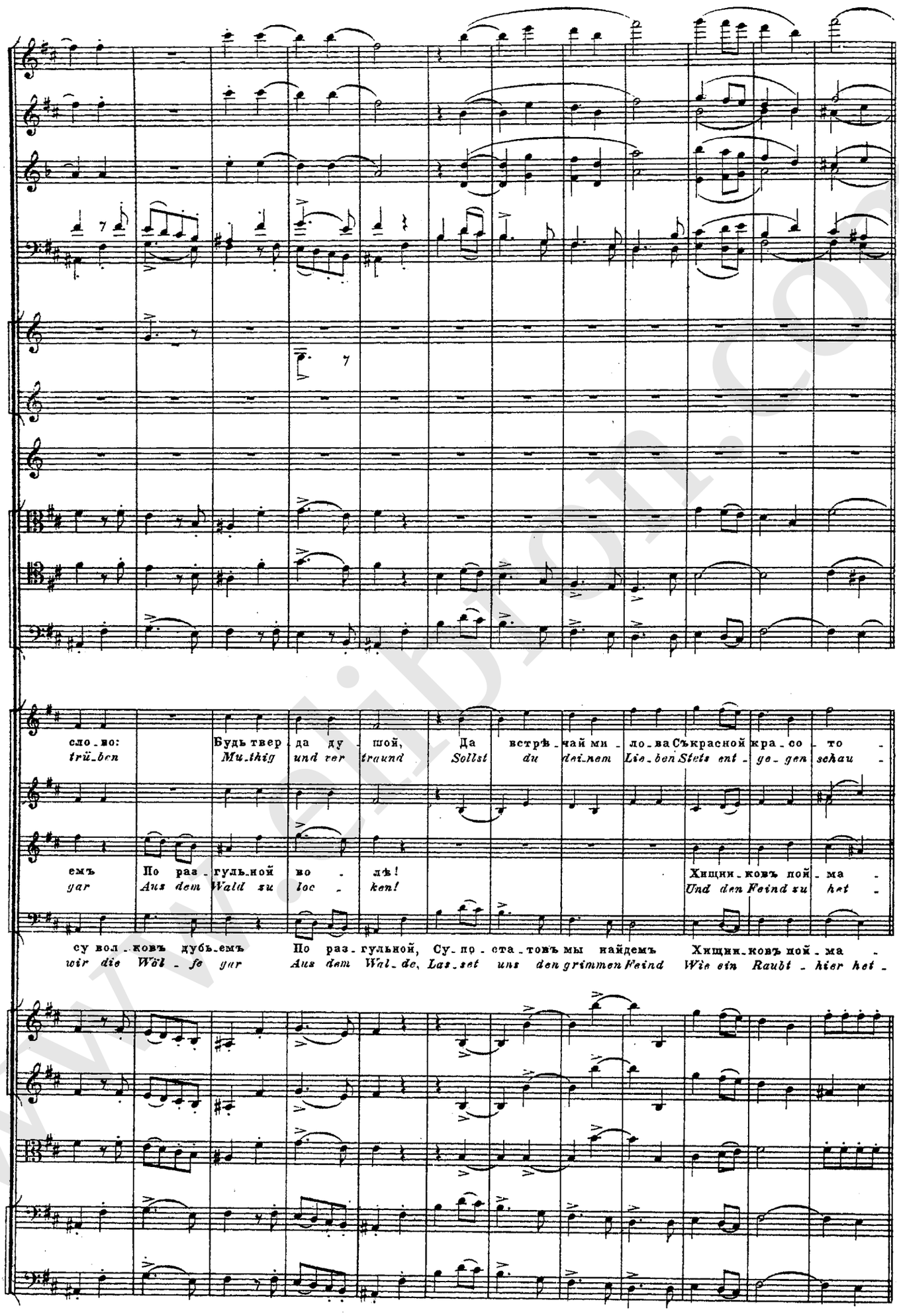
Vivace. (Tempo I.)

www.elibron.com
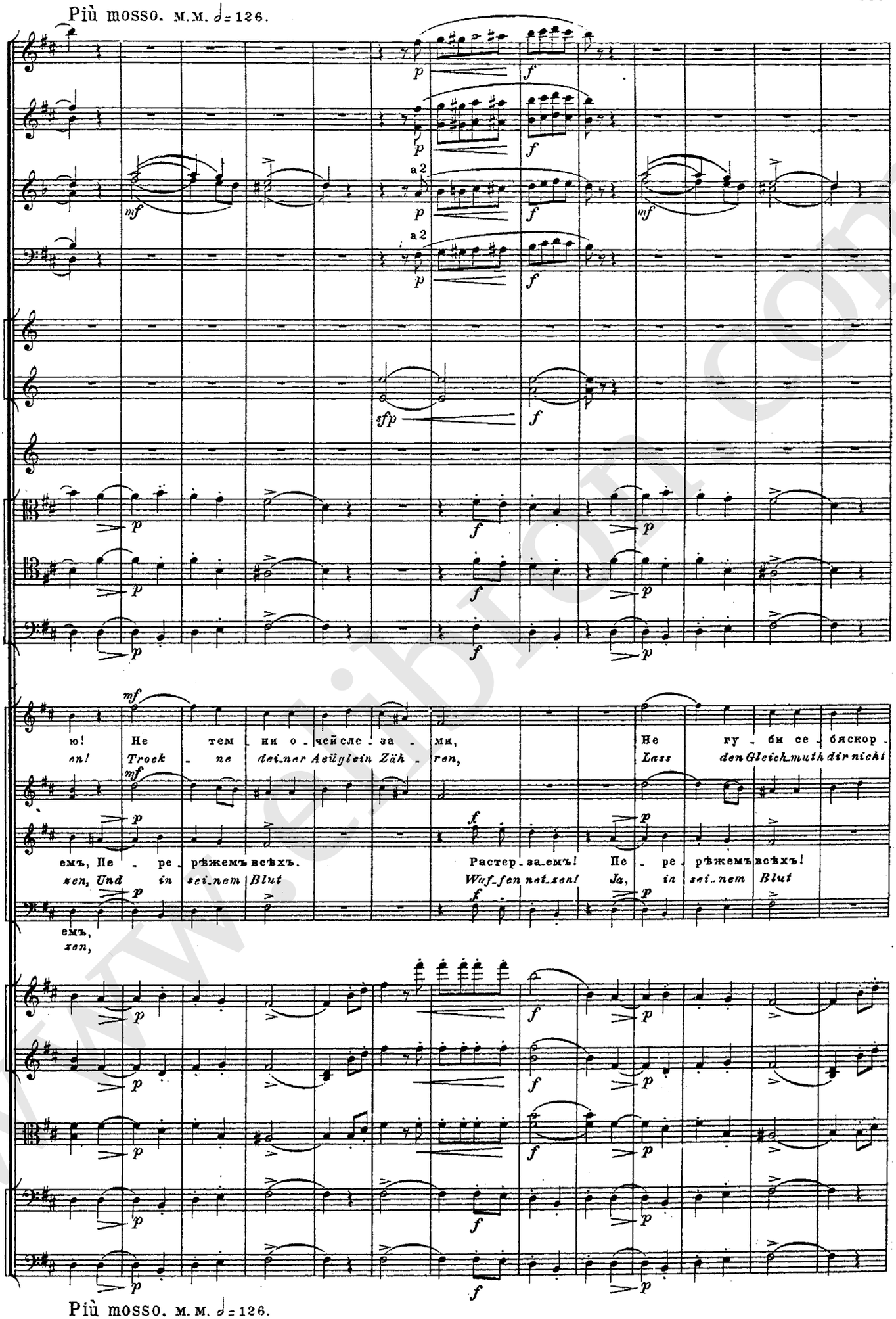

A.
A.
C.
S.
Су_по_
Las_set
Мы въ лѣ_су вол_ковъ ду_бьемъ По раз_гуль_ной во_лѣ! Су_по_ста_товъ мы най
Und ye_linyt's die Wöl_fe gar Aus dem Wald zu loc_ken. Las_set uns den yrim_men


61
a 2
fma dolce
a 2
fma dolce
a 2
fma dolce
a 2
f
f
f
sf
mf
mf
fma dolce
Я сныхъ ты о чей Не тем ни сле за -
Hol des Müg-de lein, Trockne dei ne Züh -
f
Ты о чей не тем -
Wahr' dein Aug' vor der
статовъ мы найдемъ, Хищни ковъ пой ма емъ мы!
uns den schlimmen Feind Wie ein Raubthier het xen!
демъ, Хищни ковъ пой ма емъ мы! Пе ре рѣ жемъ всѣхъ но жемъ, Съ крикомъ рас тер за емъ!
Feind Wie ein Raubthier het xen Und in sei nem Blut ver eint Un sre Waffen net xen!
f
f
f
f
61


a 2
mf
mf
mf
ми! Кра - со - ты сво - ей Не гу - би скор - бя - ми! Помни на - ше
ren, Lass die Schön heit dein Nicht vom Harm ver - hee - ren! Lass dich nicht be -
ни! Кра - со - ты не гу - би!
Zähr' Al - les Leid von dir wehr'!
Мы въ лѣ - су волковъ кубь
Uns ge - lingt's die Wöl - fe
Черныхъ вра - новъ не - ребьемъ, Братцы, въ чистомъ по - лѣ!
Seh'n wir erst der Ra - ben Schar Frei im Fel - de hoe - ken!
Мы въ лѣ -
Loc - ken
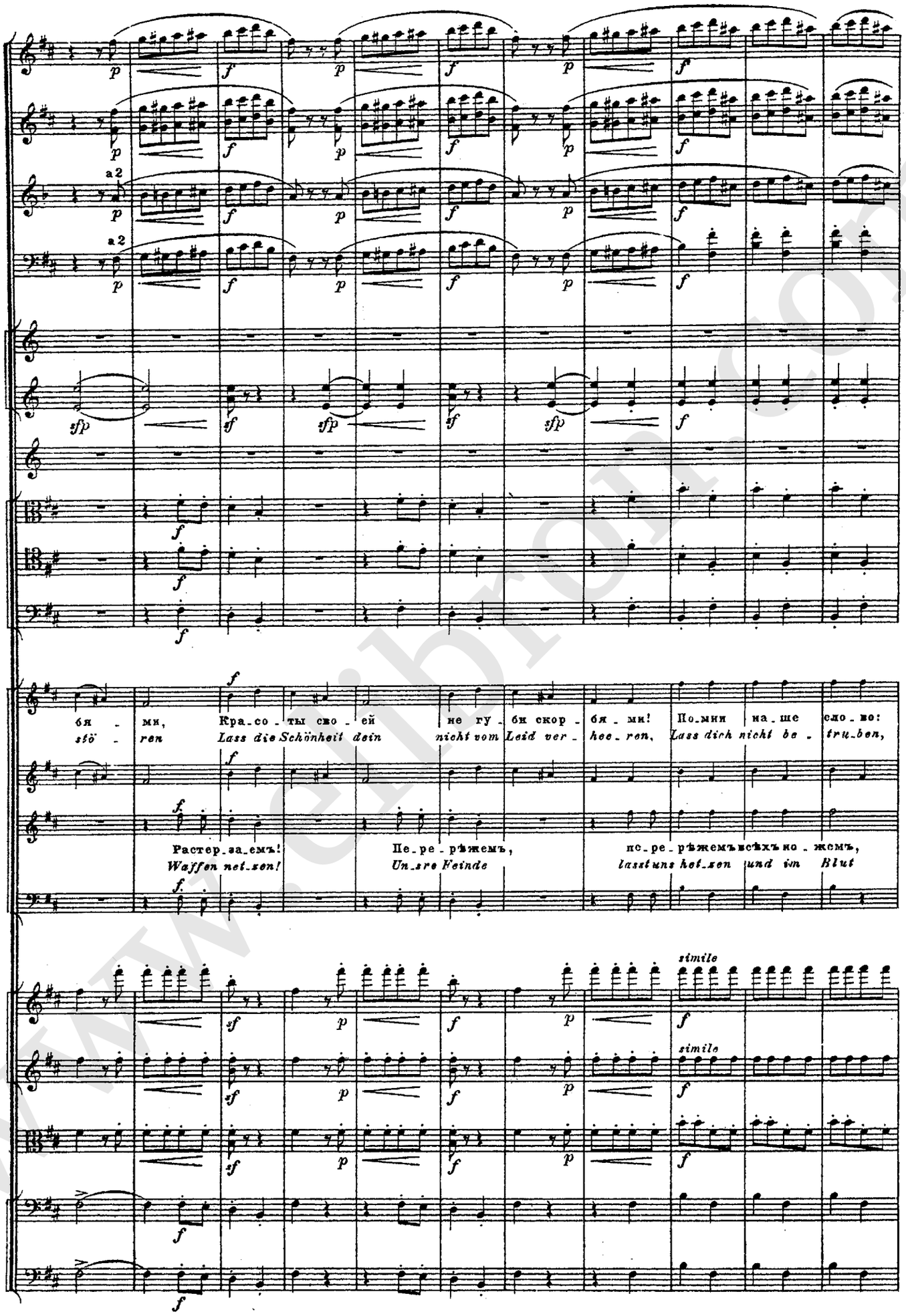

сло_во:
trü_ben
Будь твер да ду шой,
Mu_thig und ver traund
Да встрѣ_чай ми_ло_ва Съкрасной кра_со_то
Sollst du dei_nem Lie_ben Stets ent_ge_gen schau
емъ
yar
По раз_гуль_ной во_лѣ!
Aus dem Wald zu loc_ken!
Хищни_ковъ пой_ма
Und den Feind zu het
су вол_ковъ дубь_емъ
wir die Wöl_fe yar
По раз_гульной, Су_по_ста_товъ мы найдемъ
Aus dem Wal_de, Las_set uns den grimmen Feind
Хищни_ковъ пой_ма
Wie ein Raubt_hier het

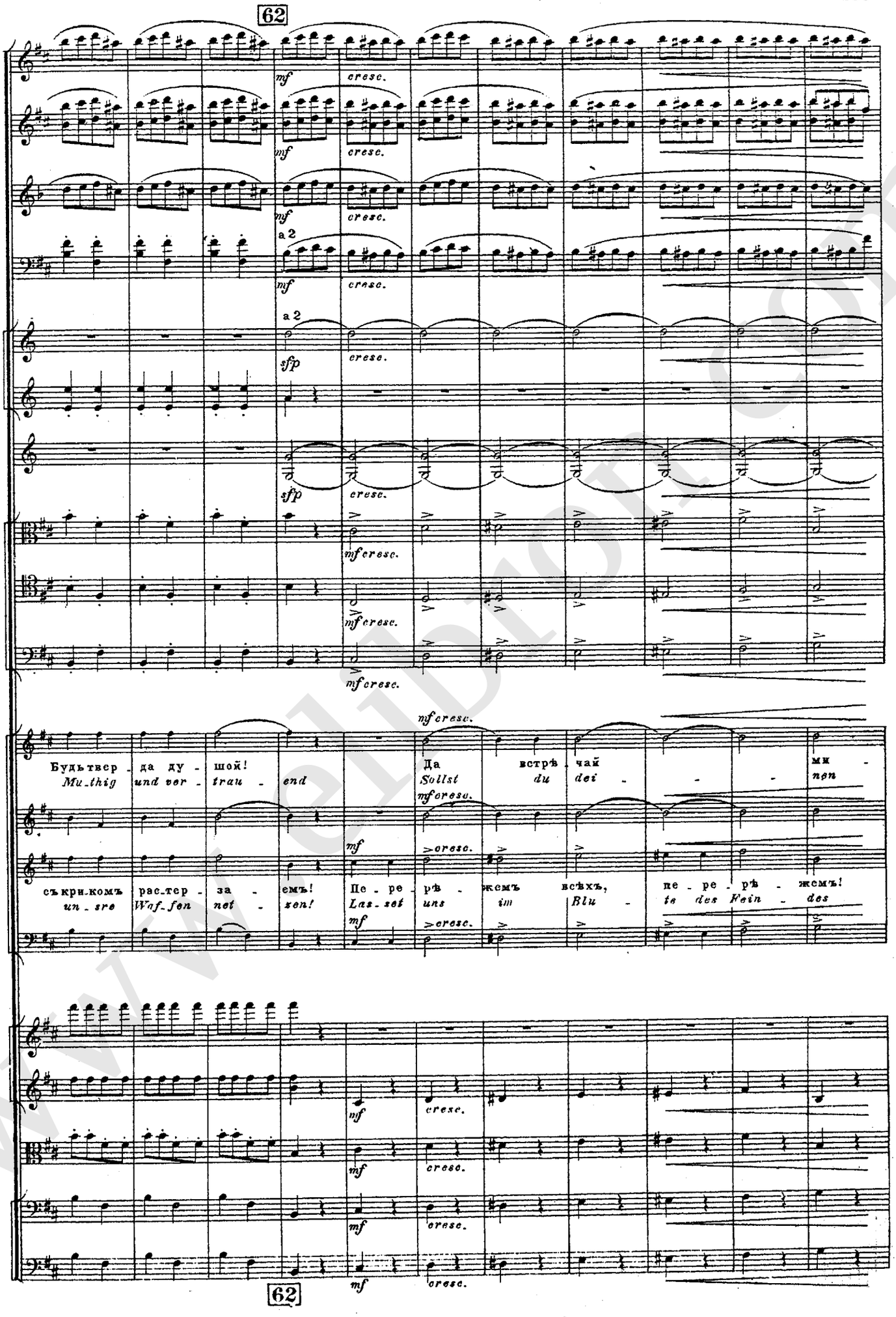
Più mosso. м.м. ♩= 126.
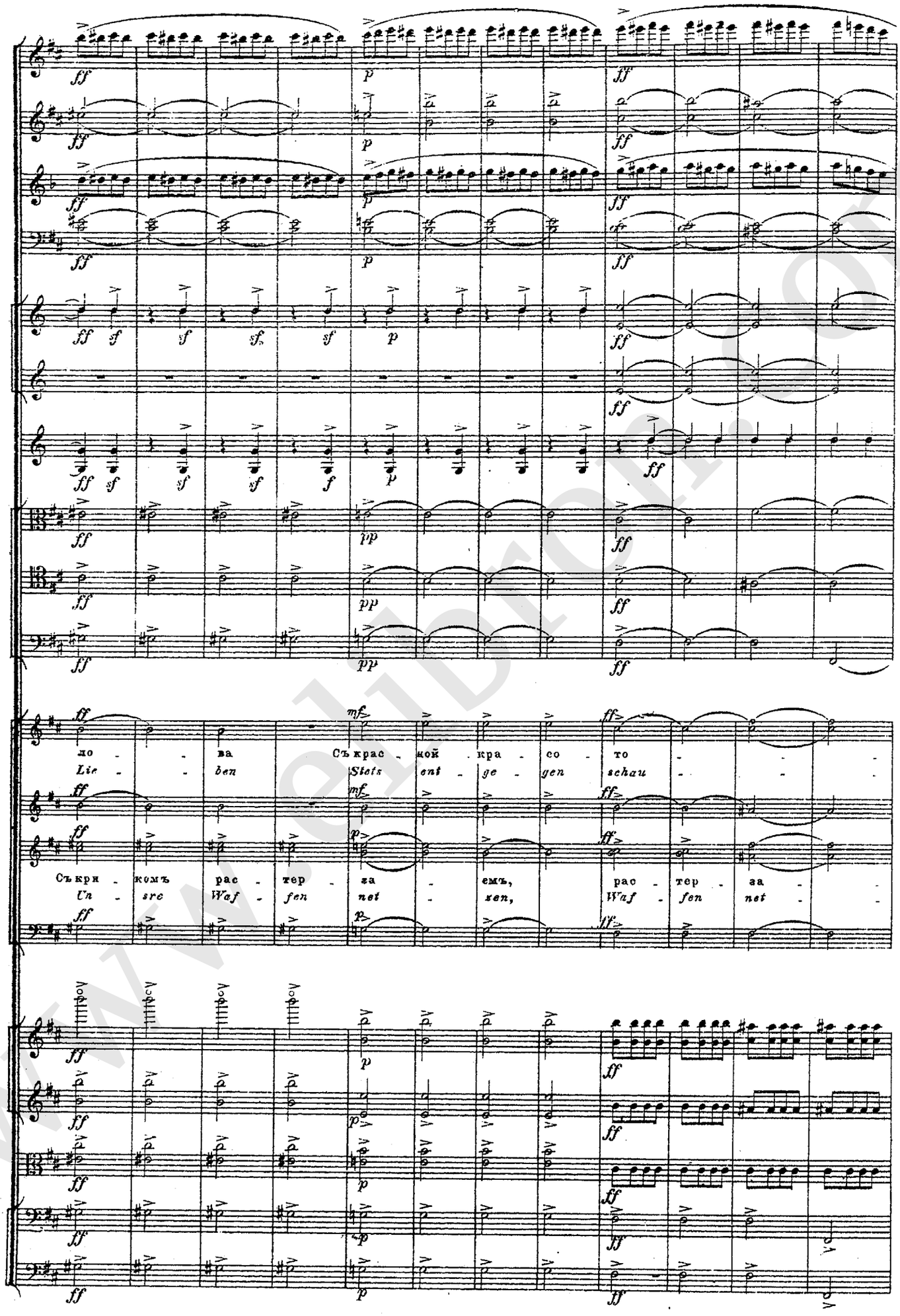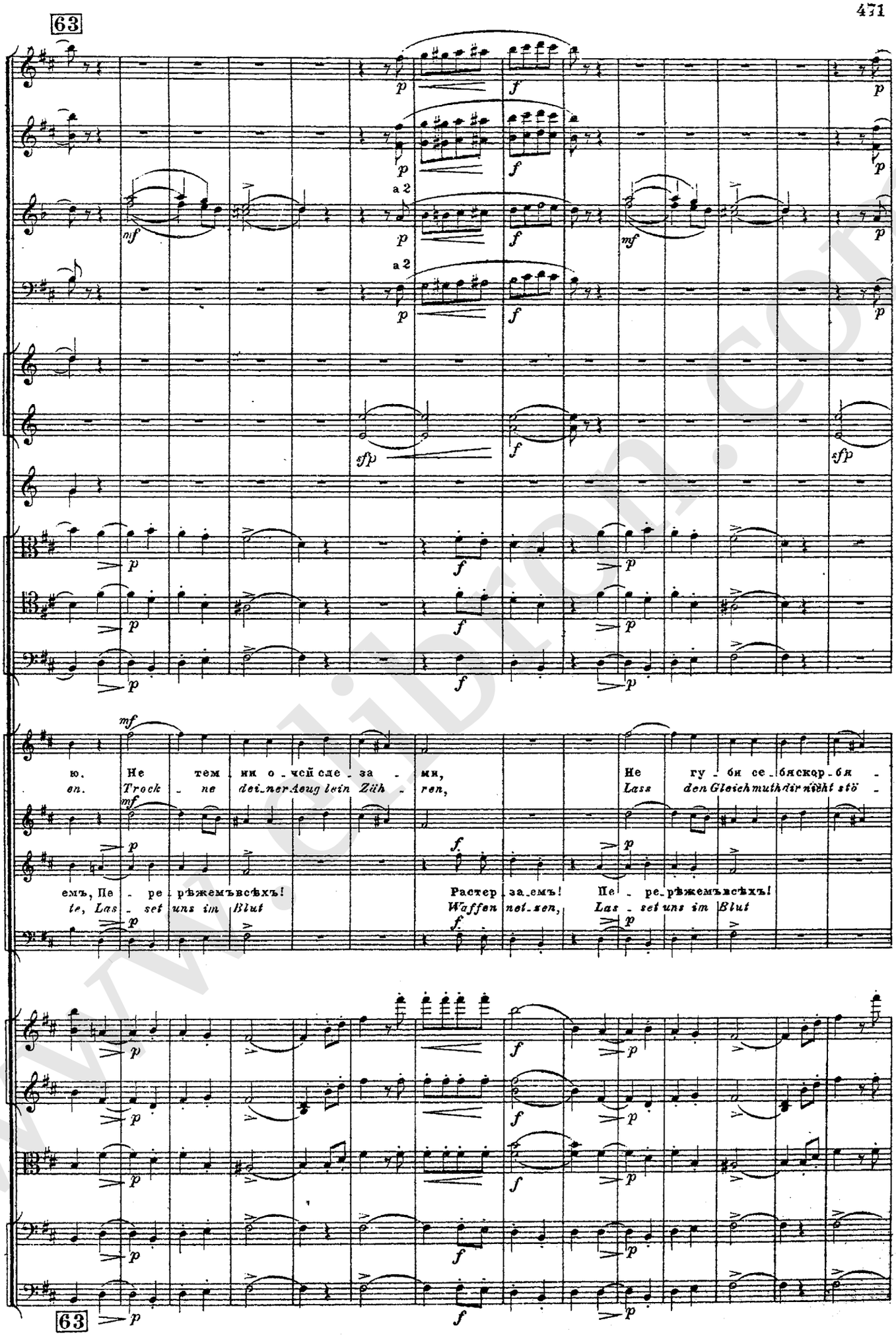


Più mosso. м. м. ♩= 126.
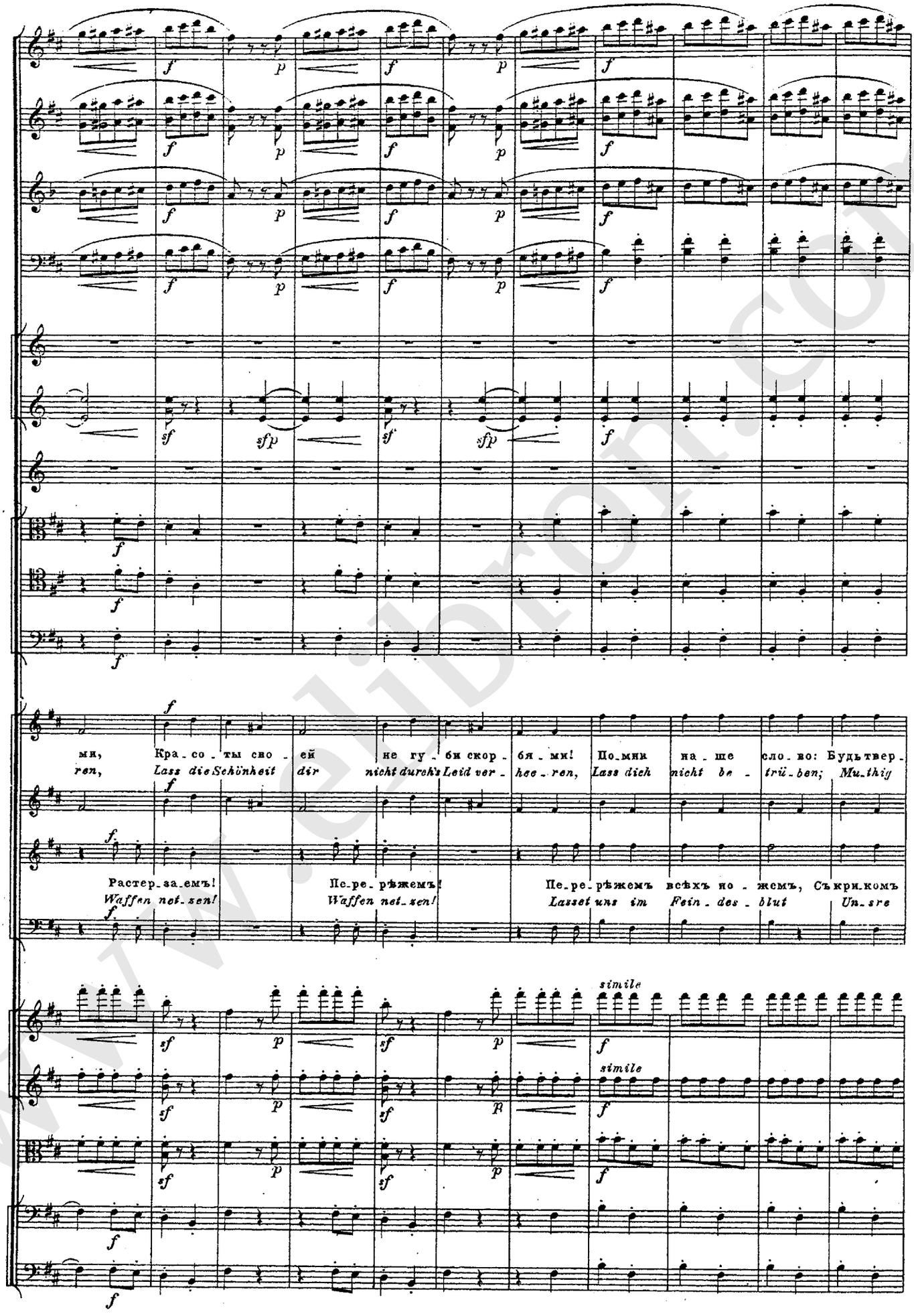
www.sibico.com

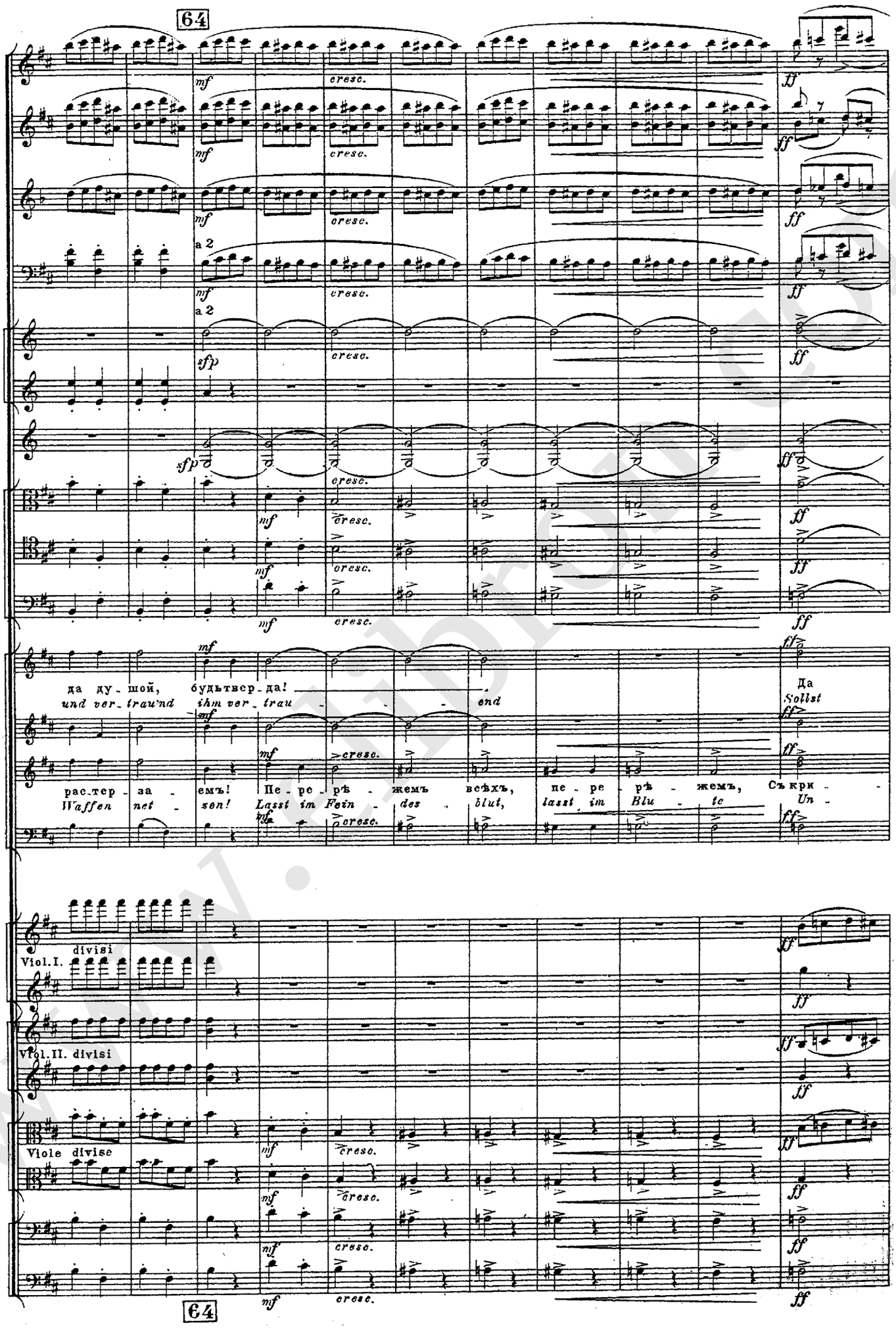

a 2
a 2
бя - ми, Кра - со - ты сво - ей не гу - би скор - бя - ми! По - мни на - ше сло - во:
sstö - ren Lass die Schönheit dein nicht vom Leid ver - hee - ren, Lass dich nicht be - tru - ben,
Растер - за - емъ! Пе - ре - рѣжемъ, пе - ре - рѣжемъ всѣхъ но - жемъ,
Waffen net - zen! Un - sre Feinde lasst uns het - zen und im Blut
simile
simile
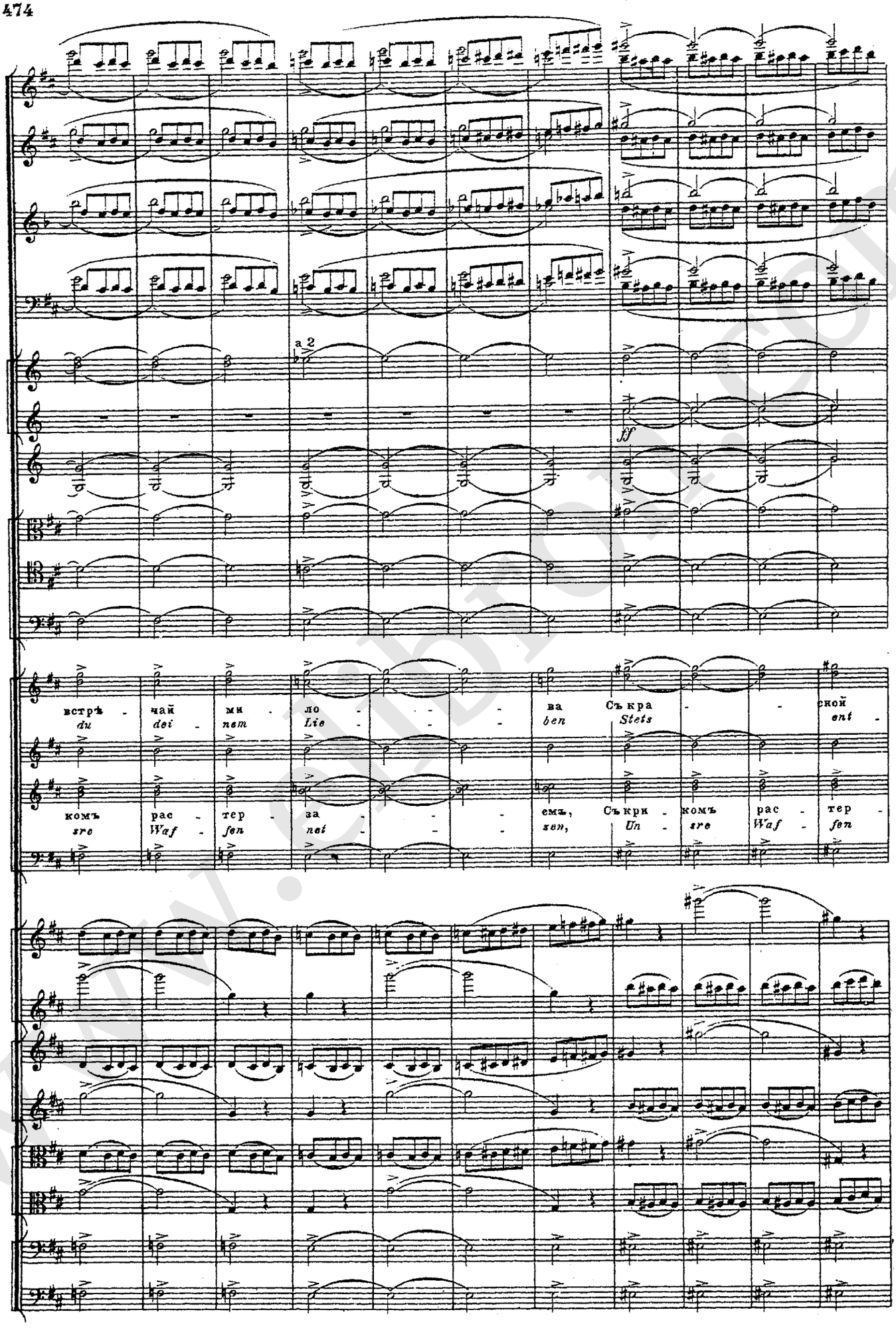

62
mf cresc.
a 2
sfp cresc.
mf cresc.
Будь твер - да ду - шой!
Mu-thig und ver - trau - end
Да встрѣ - чай ми -
Sollst du dei - nen
съ кри-комъ рас-тер - за - емъ!
un - sre Waf-fen net - zen!
Пе - ре - рѣ - жемъ всѣхъ,
Las-set uns im Blu -
пе - ре - рѣ - жемъ!
ta des Fein - des
62
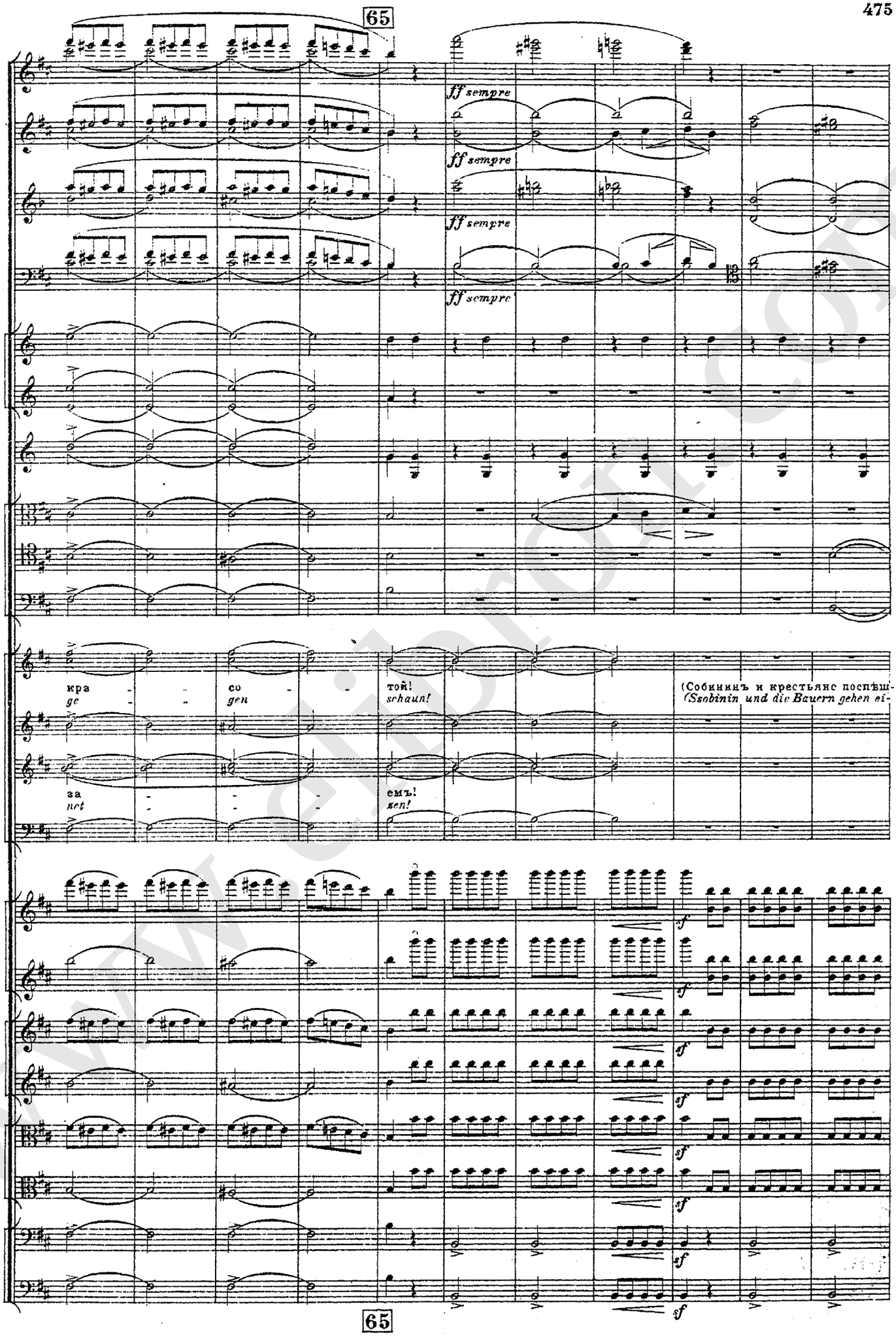

ло - - ва Съ крас - кой кра - со - то - - -
Lie - - ben Stets ent - ge - gen schau - - -
Съ кри - комъ рас - тер - за - емъ, рас - тер - за - -
Un - src Waf - fen net - zen, Waf - fen net - -
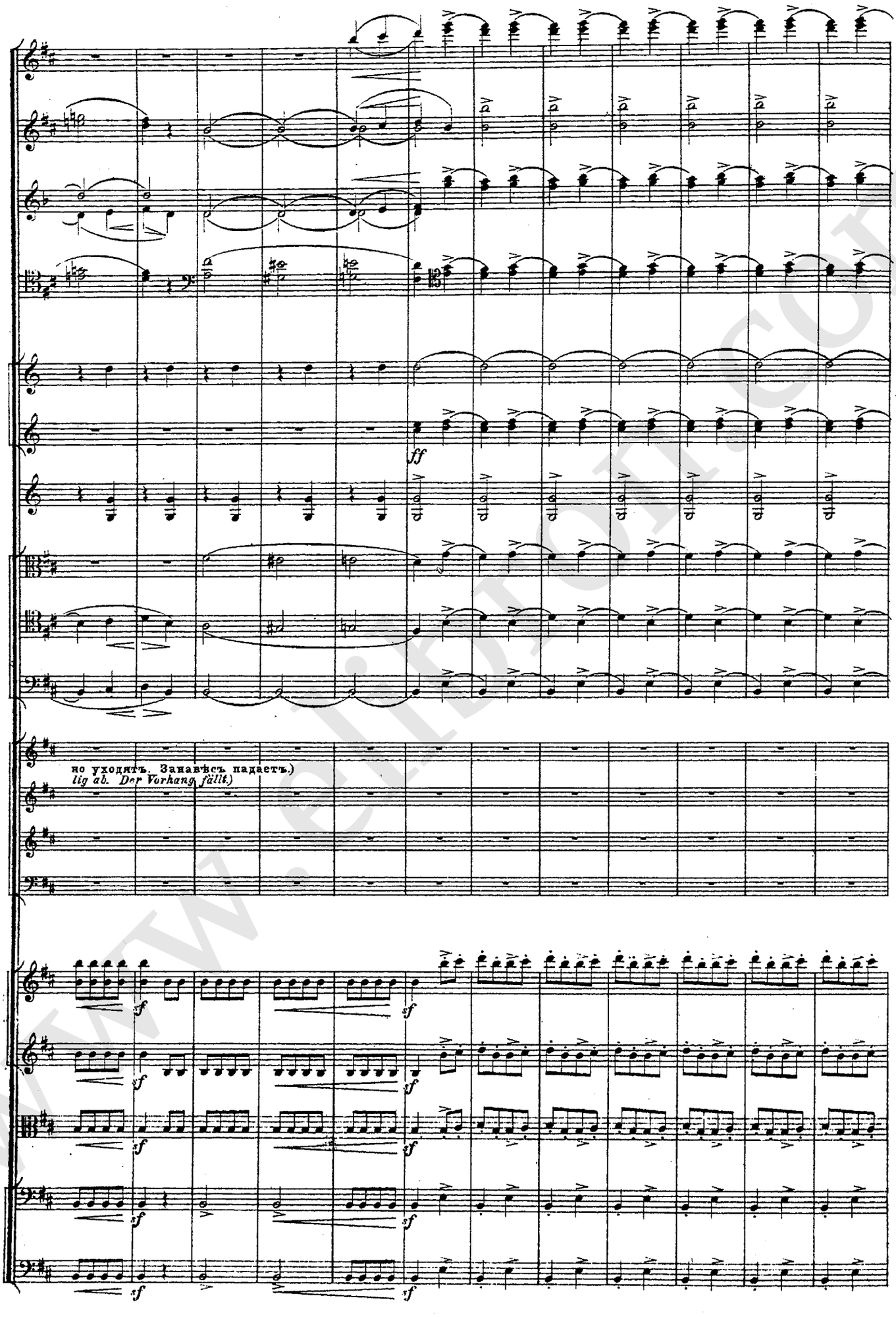

63
a 2
a 2
ю. Не тем ни о - чей сле - за - ми, Не гу - би се - бя скор - бя -
en. Trock - ne dei - ner Aeug lein Züh - ren, Lass den Gleich muth dir nicht stö -
емъ, Пе - ре - рѣжемъ всѣхъ! Растер - заемъ! Пе - ре - рѣжемъ всѣхъ!
te, Las - set uns im Blut Waffen net - zen, Las - set uns im Blut
63
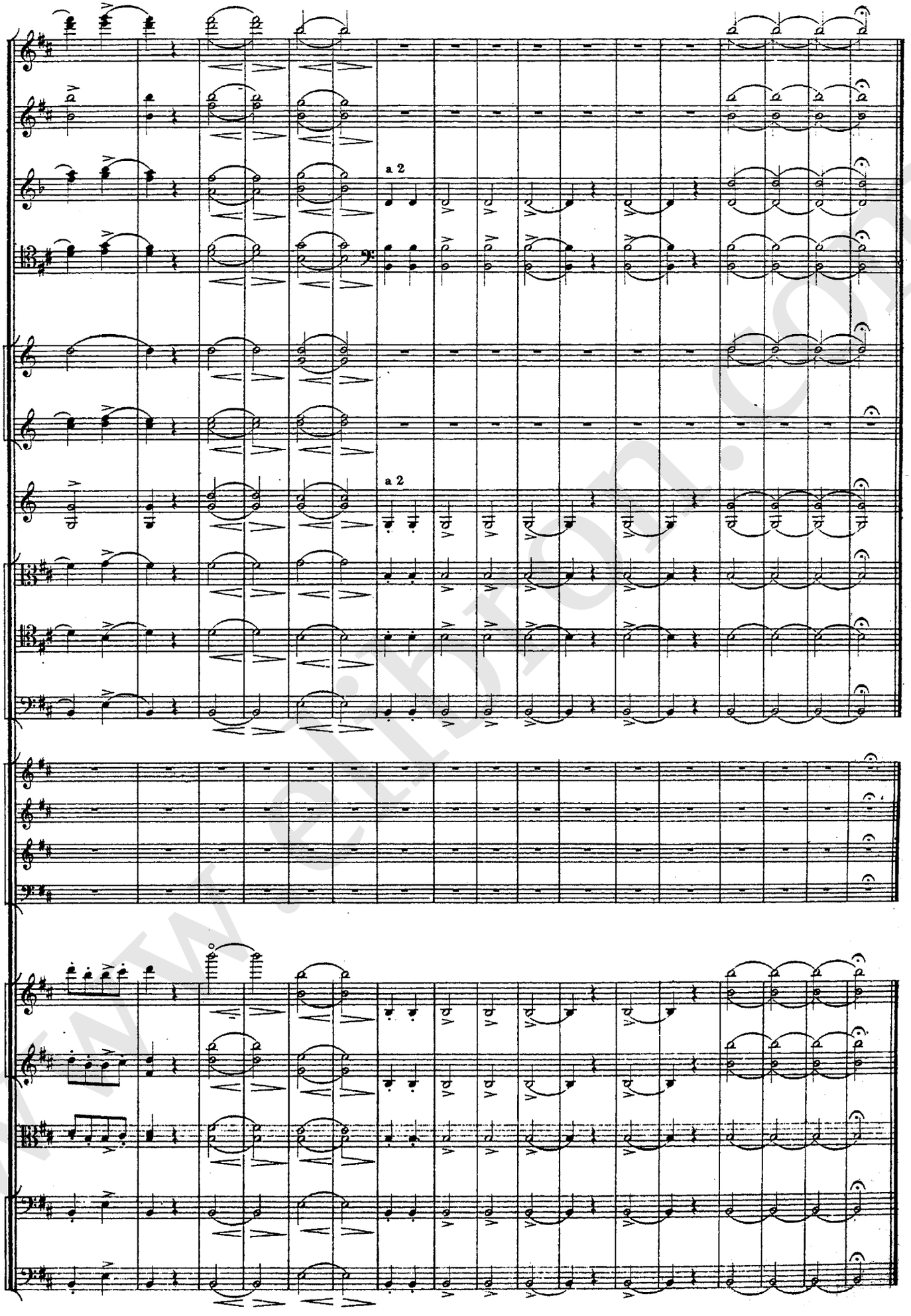

ми, Кра_со_ты сво_ей не гу_би скор_бя_ми! По_мни на_ше сло_во: Будь твер_
ren, Lass die Schönheit dir nicht durch's Leid ver_hee_ren, Lass dich nicht be_triü_ben; Mu_thig
Растер_за_емъ!
Waffen net_sen!
Пе_ре_рѣжемъ!
Waffen net_sen!
Пе_ре_рѣжемъ всѣхъ но_жемъ, Съ кри_комъ
Lasset uns im Fein_des_blut Un_sre
simile
simile


64
mf
cresc.
ff
a 2
sfp
да ду - шой, будьтвер - да!
und ver - trau'nd ihm ver - trau - - - end
Да
Sollst
рас - тер - за - емъ! Пе - ре - рѣ - жемъ всѣхъ, пе - ре - рѣ - жемъ, Съкри - -
Waffen net - zen! Lass im Fein - des blut, lass im Blu - te Un -
divisi
Viol. I.
Viol. II. divisi
Viole divise
64


a 2
ff
встрѣ - чай ми - ло - - - ва Съкра - - - ской
du dei - nem Lie - - - ben Stets ent -
комъ рас - тер - за - - - емъ, Съкри - комъ рас - тер -
sre Waf - fen nei - - - xen, Un - sre Waf - fen

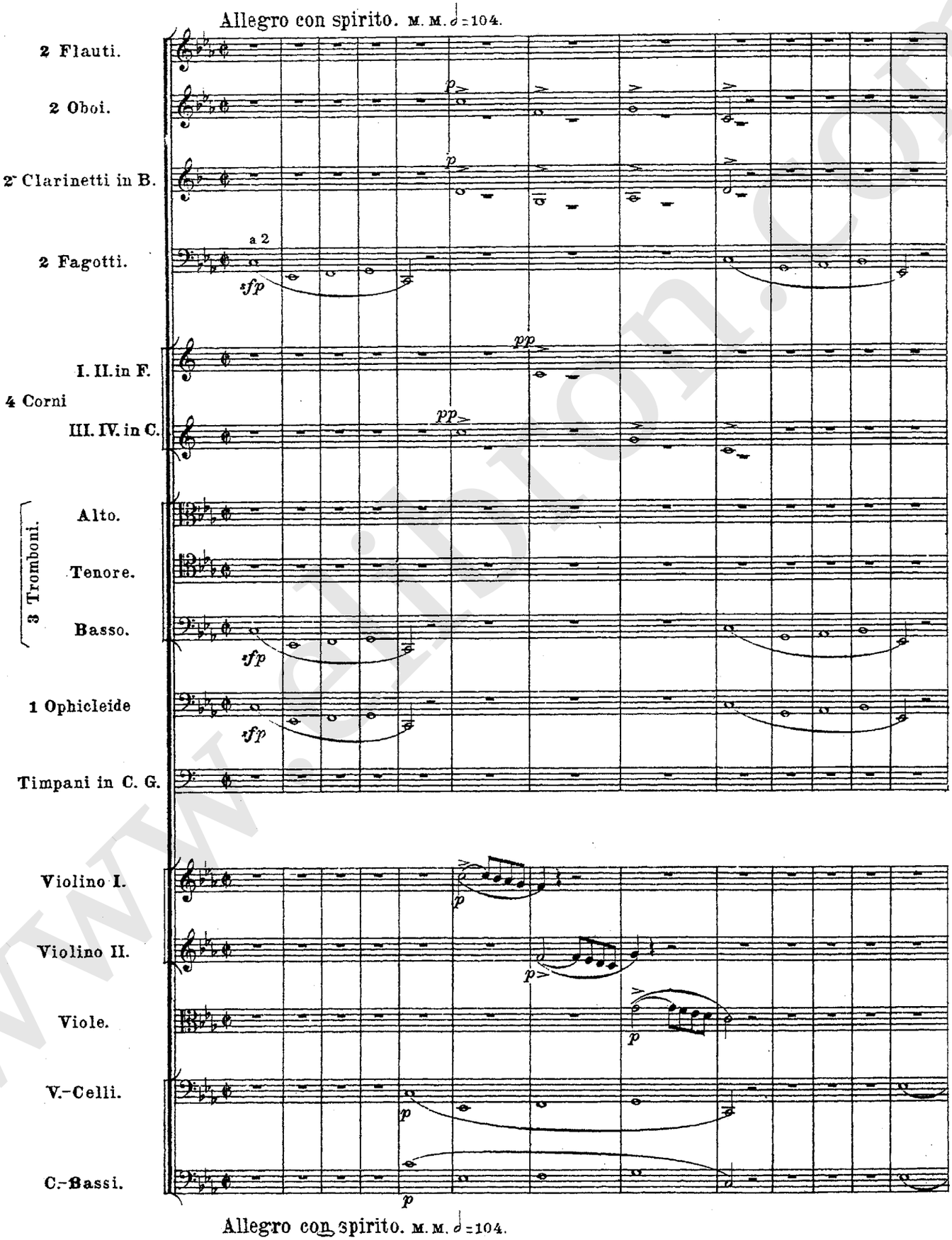

65
ff sempre
ff sempre
ff sempre
ff sempre
кра
ge
со
gen
той!
schaun!
(Собининъ и крестьяне поспѣш-
(Ssobinin und die Bauern gehen ei-
за
ner
емъ!
sen!
sf
sf
sf
sf
sf
65
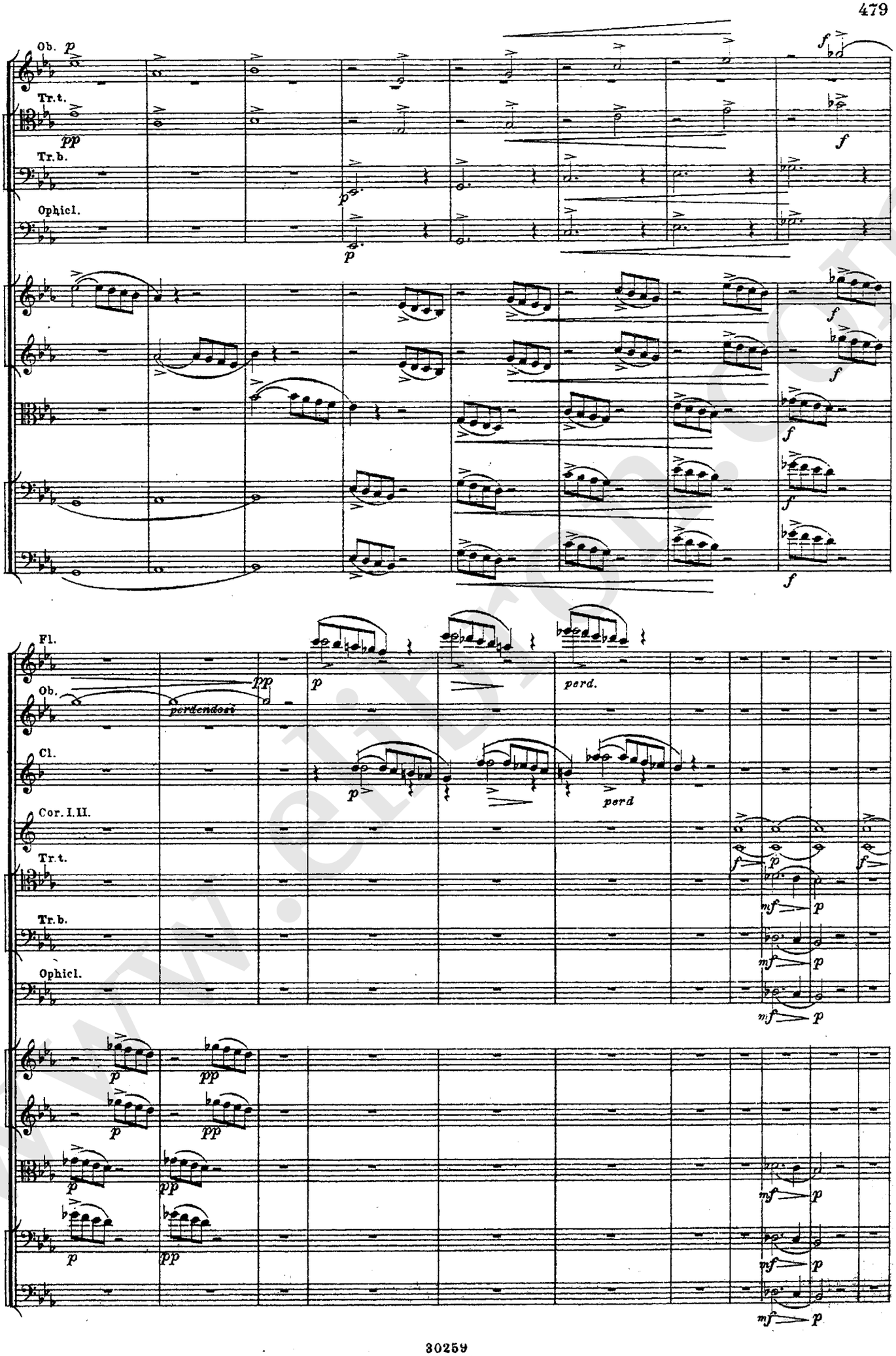

ff
но уходятъ. Занавѣсъ падаетъ.)
lig ab. Der Vorhang fällt.)
sf
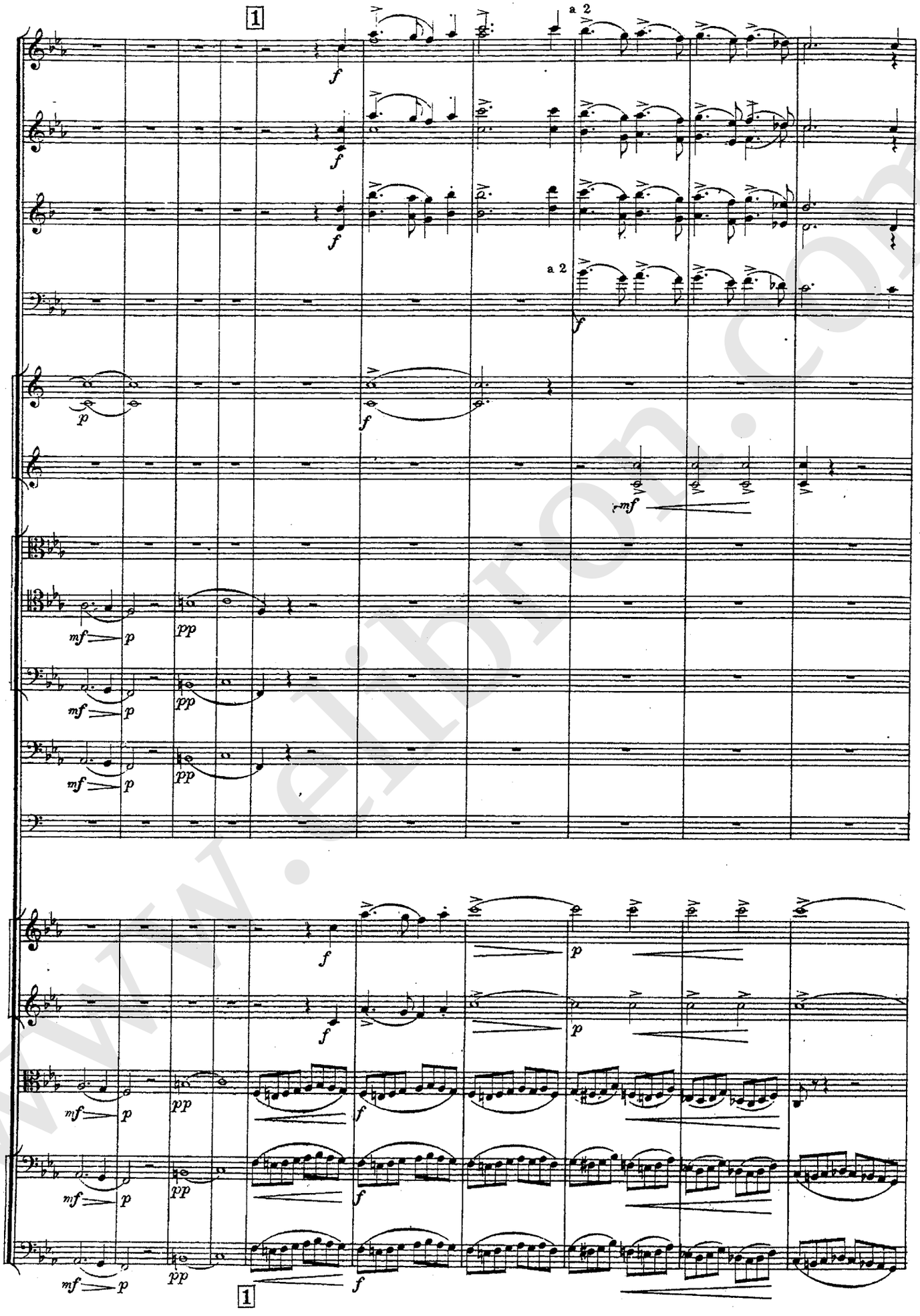

a 2
a 2
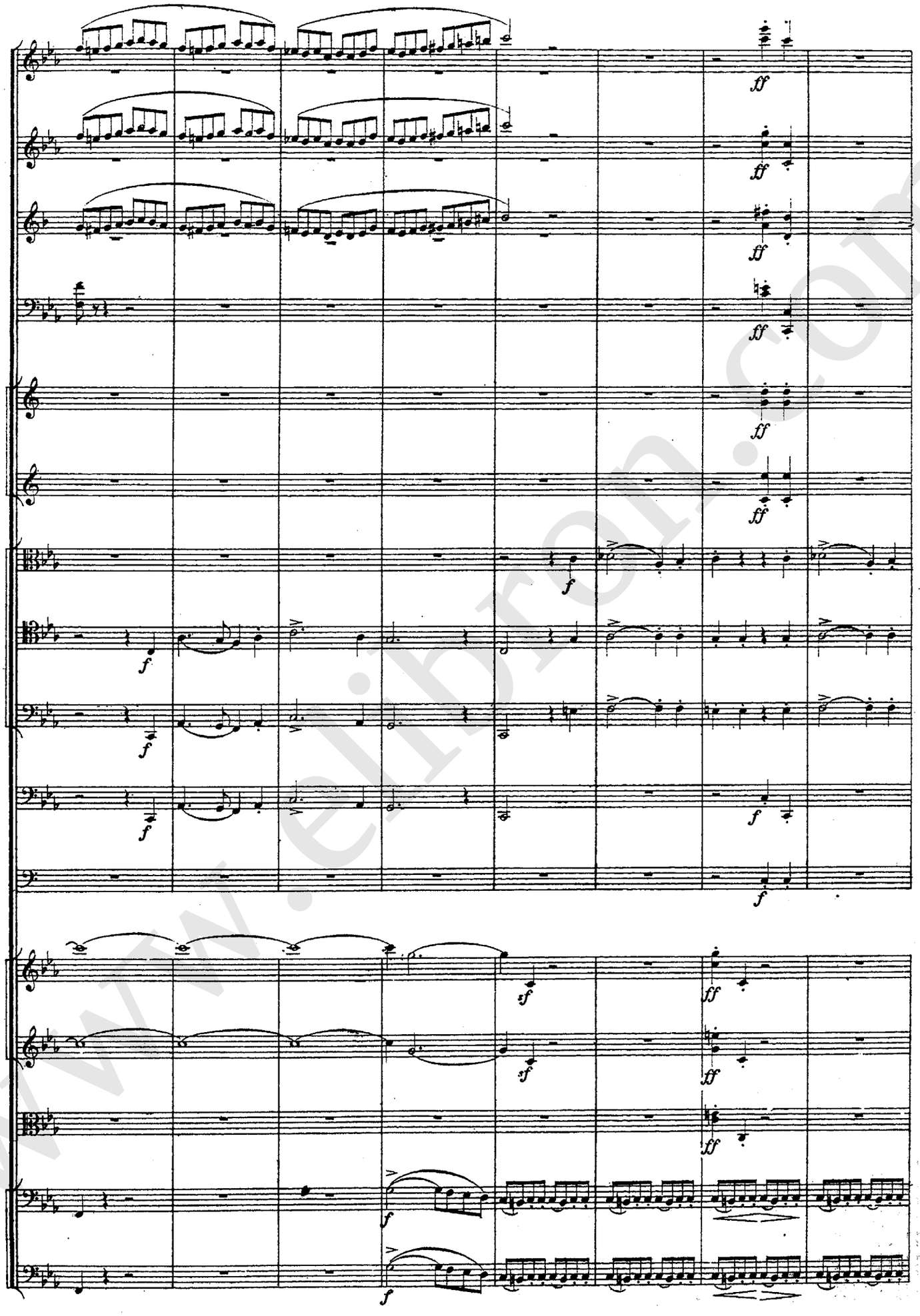
ДѢЙСТВІЕ ЧЕТВЕРТОЕ. VIERTER AUFZUG.

АНТРАКТЪ. №17. VORSPIEL.
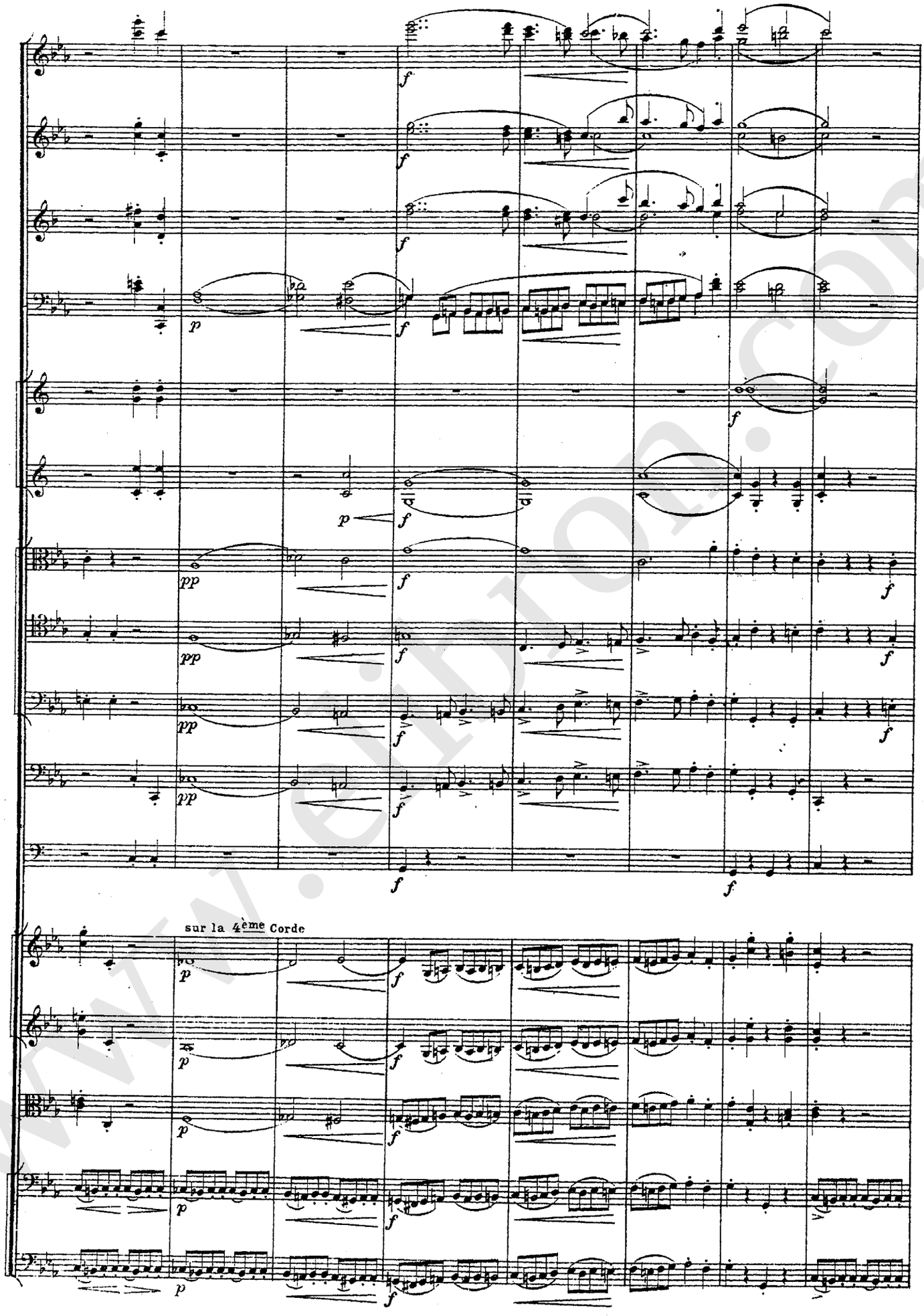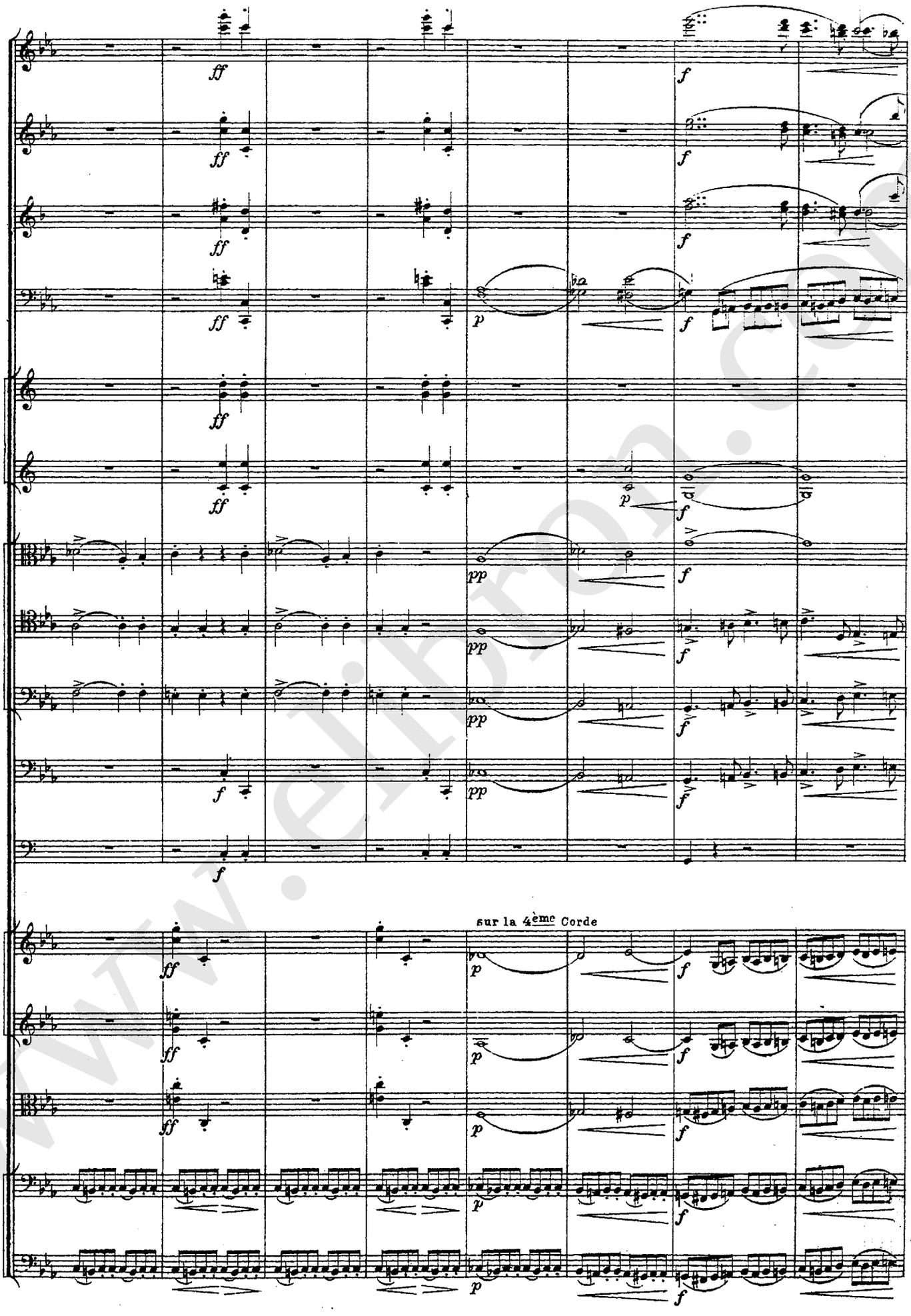



Ob.
Tr.t.
Tr.b.
Ophicl.
Fl.
Cl.
Cor. I. II.
perdendosi
perd.
perd


1
a 2
a 2
1
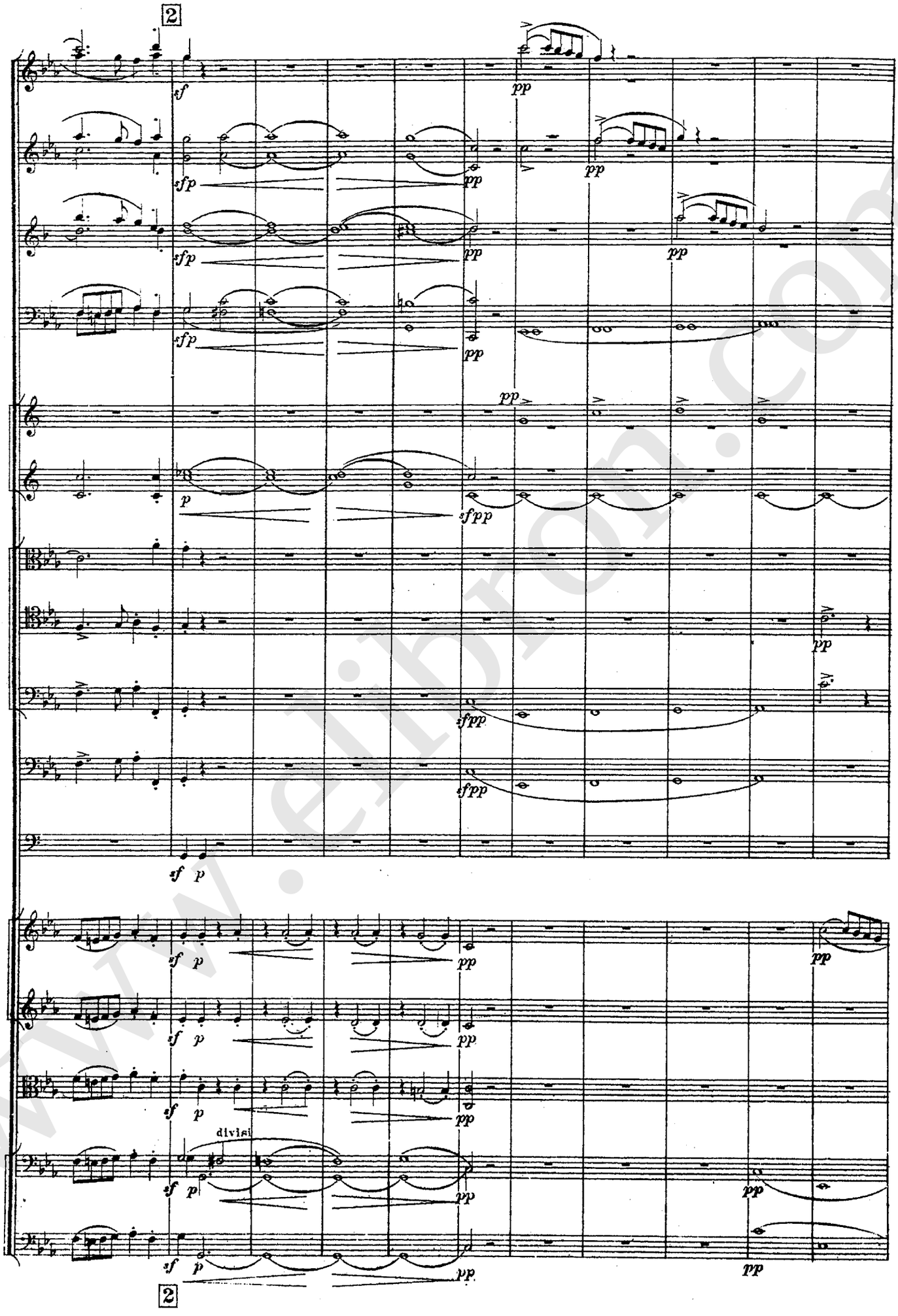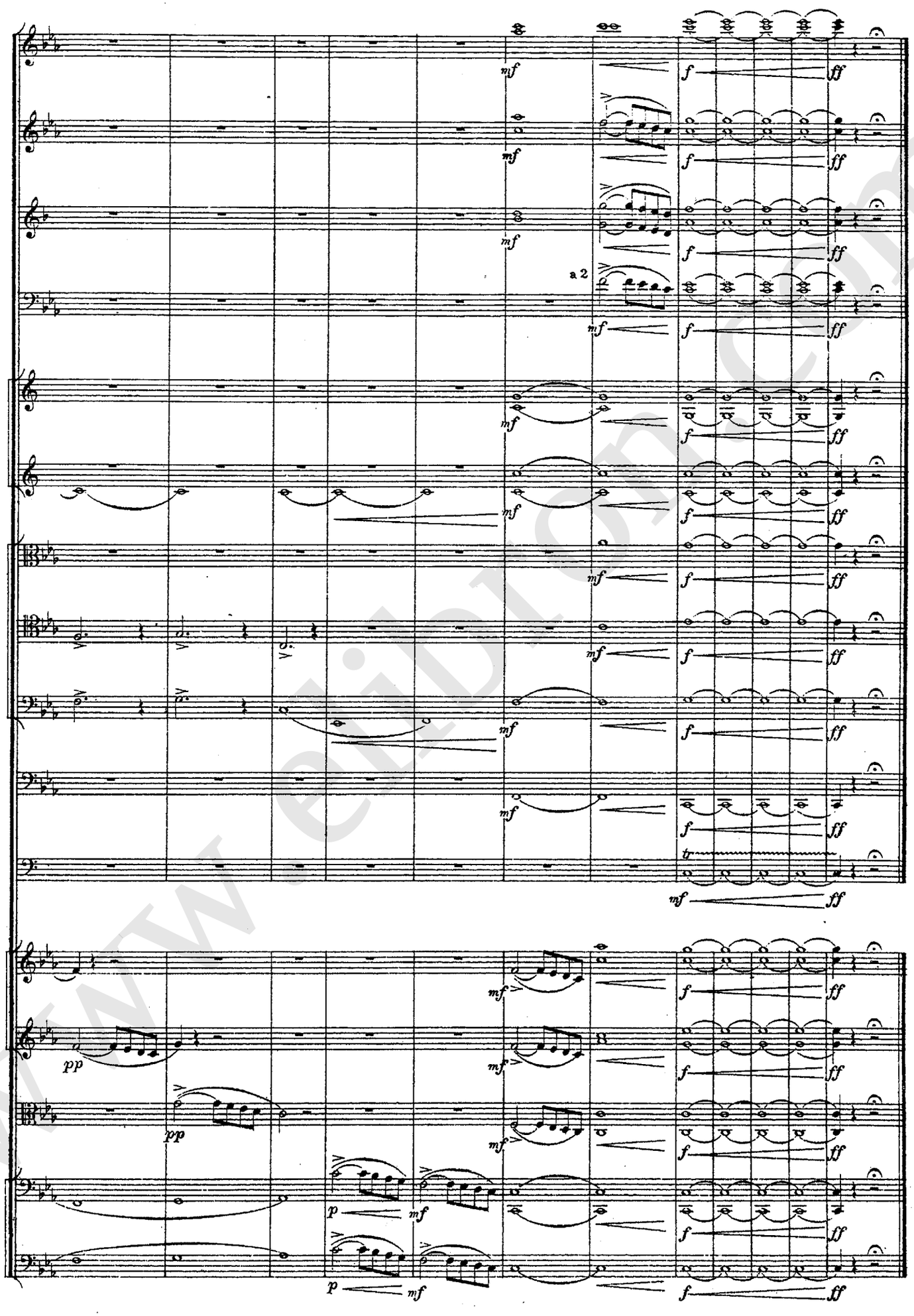


www.eljron.com


sur la 4ème Corde



www.elibron.com


2
sf
pp
sfp
pp
p
sfpp
divisi
2
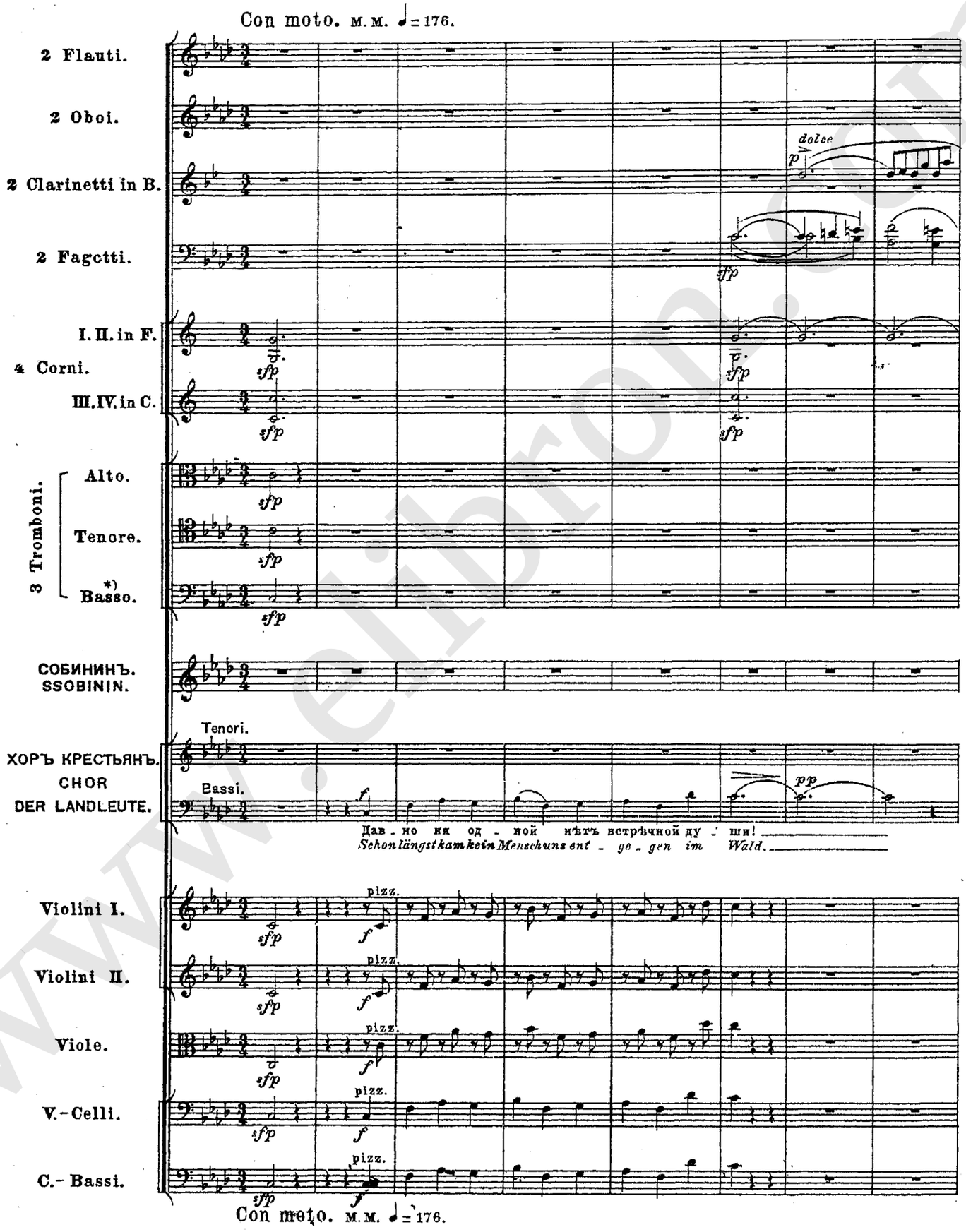


www.eidition.com
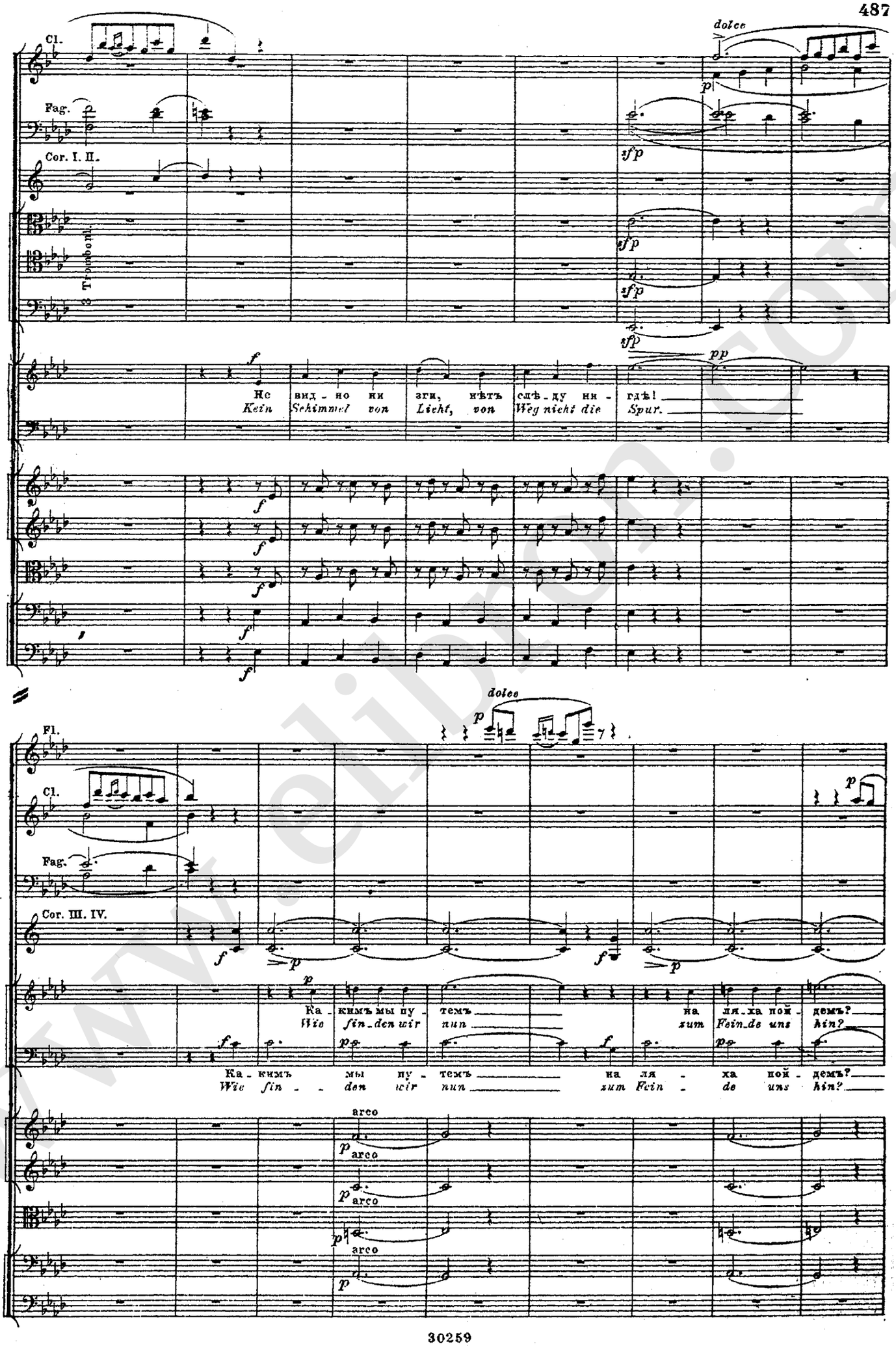
ХОРЪ И АРІЯ. № 18. CHOR UND ARIE.

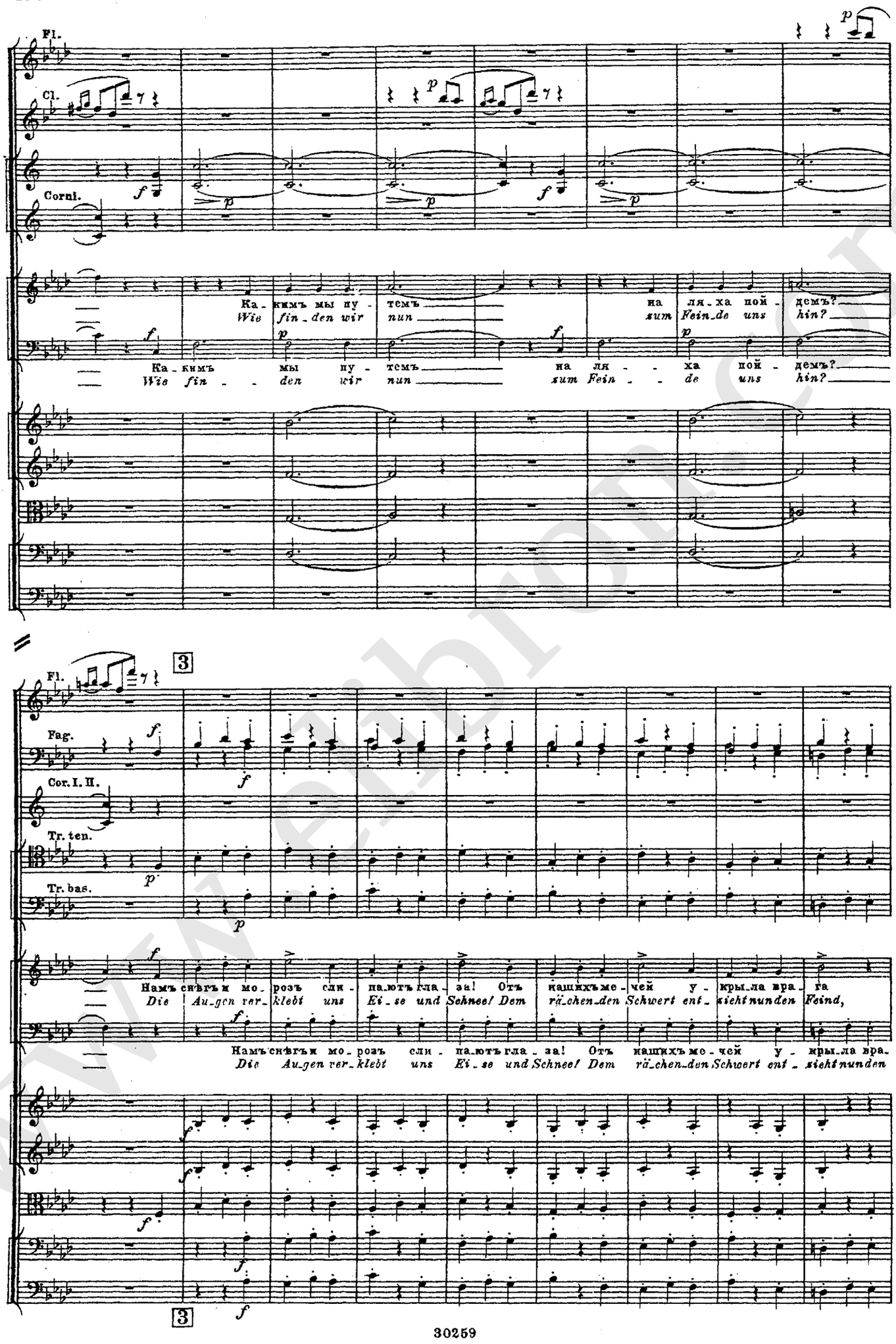
Театръ представляетъ глухой лѣсъ. Ночь. Входятъ вооруженные крестьяне и съ ними Собининъ.
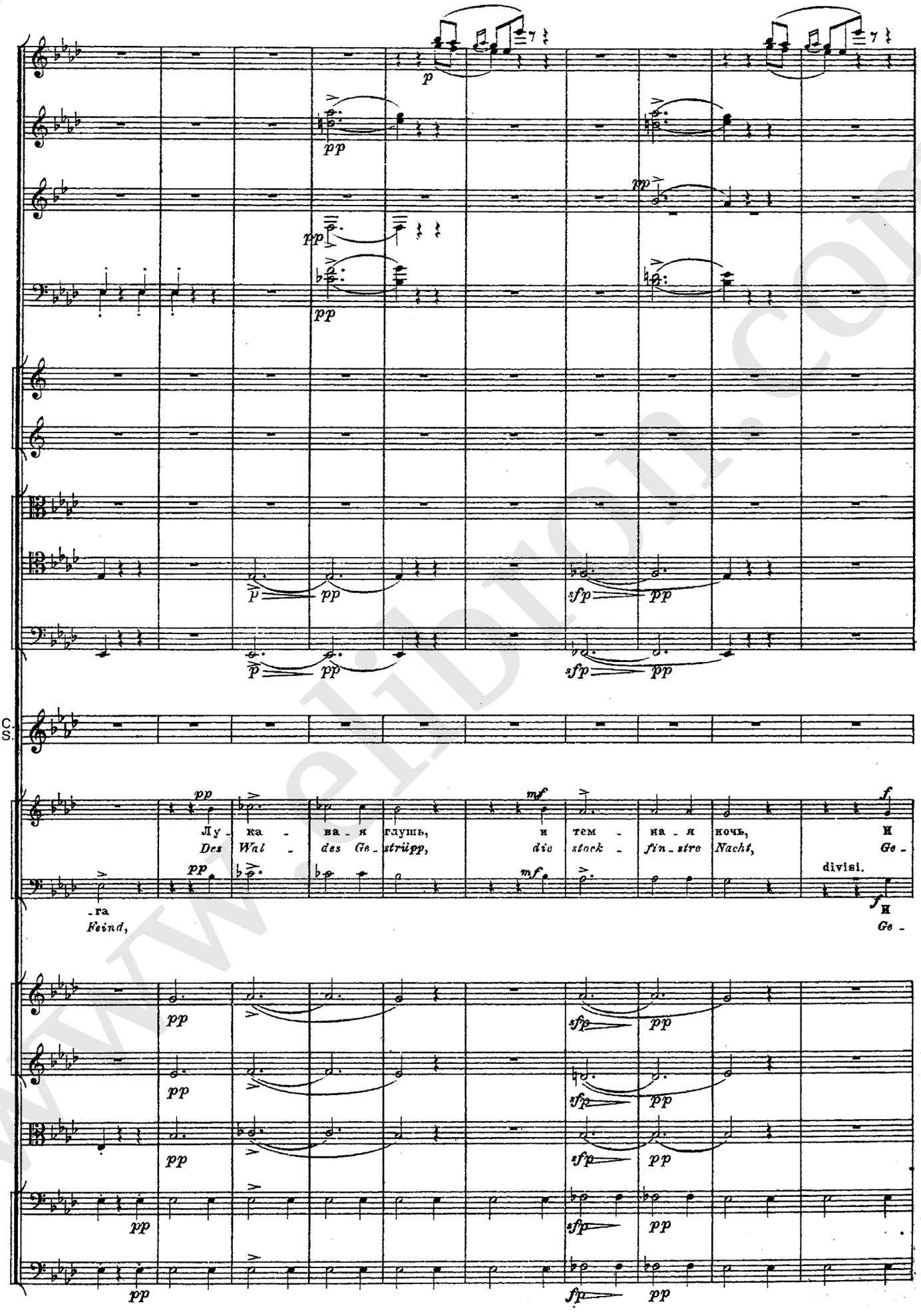
Dichter Wald. Nacht. Bewaffnete Landleute, geführt von Ssobinin, treten auf.
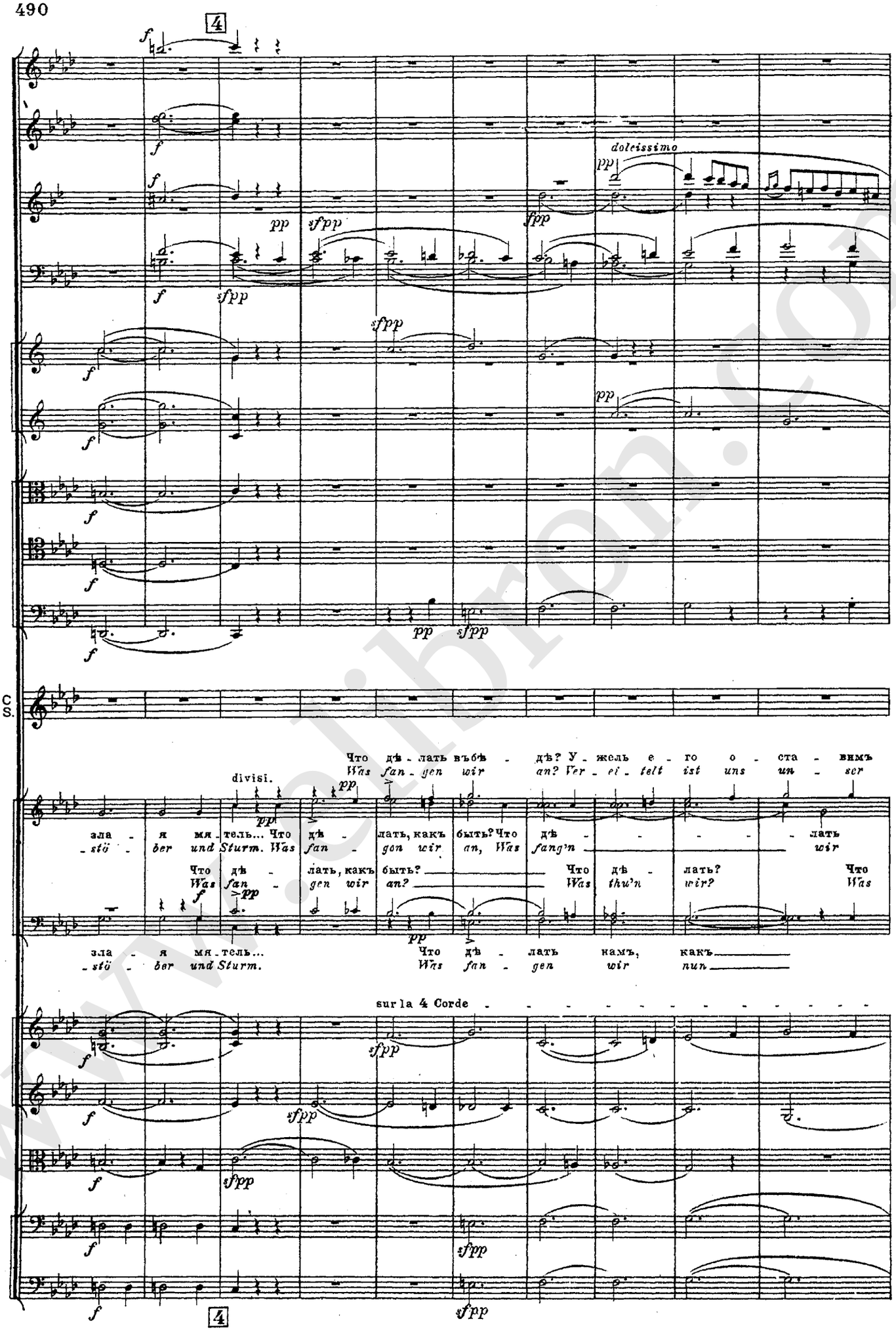


*) Впослѣдствіи офиклеидъ.
Später Ophicleide.

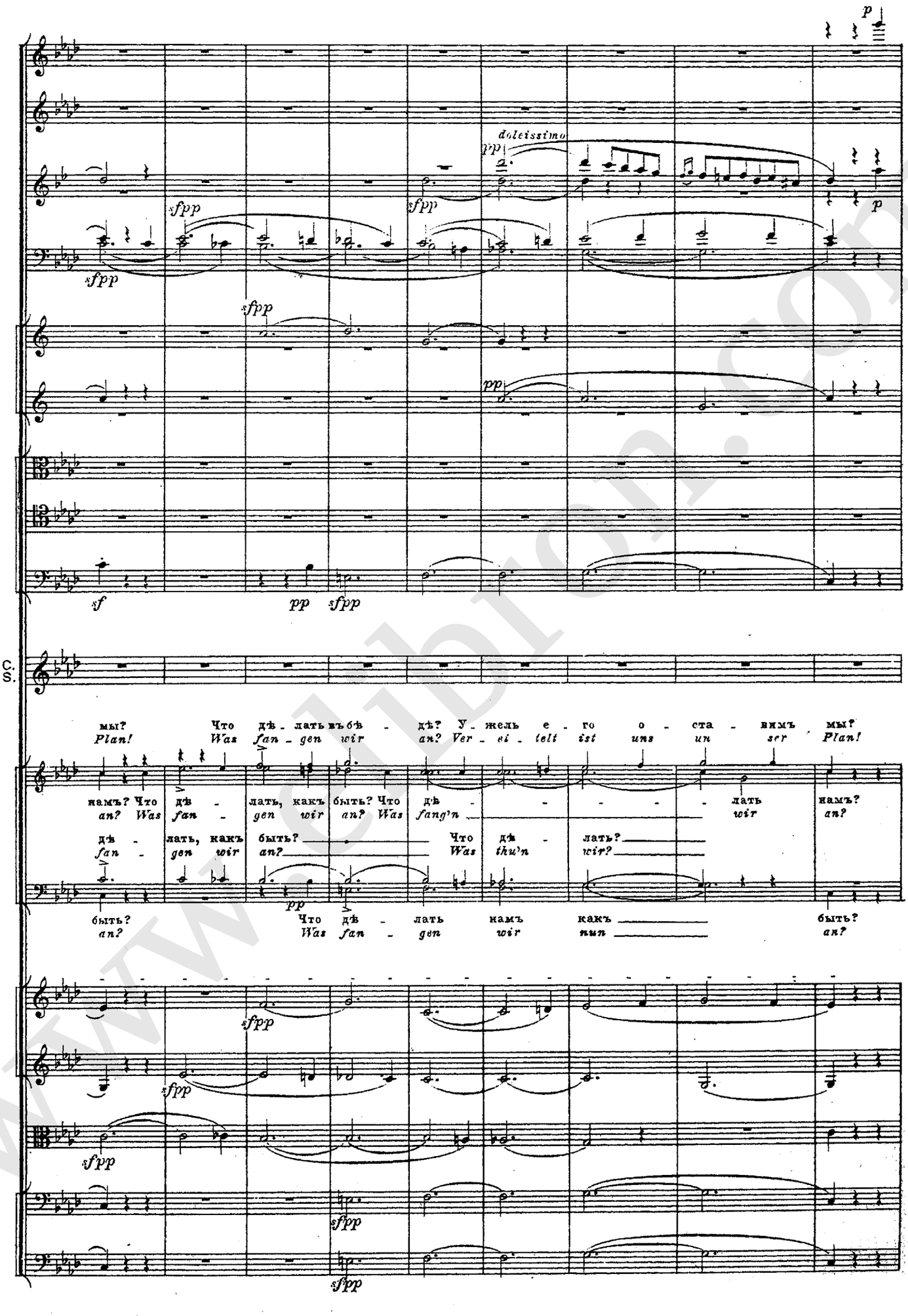

dolce
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
Fagotto
sfp
sfp
sfp
sfp
pp
f
Не вид - но ни зги, нѣтъ слѣ - ду ни - гдѣ!
Kein Schimmel von Licht, von Weg nicht die Spur.
f
f
f
f
dolce
p
Fl.
Cl.
Fag.
Cor. III. IV.
f
p
f
p
p
Ка - кимъ мы пу - темъ на ля - ха пой - демъ?
Wie fin - den wir nun zum Fein - de uns hin?
f
p
f
Ка - кимъ мы пу - темъ на ля - ха пой - демъ?
Wie fin - den wir nun zum Fein - de uns hin?
arco
p
arco
p
arco
p
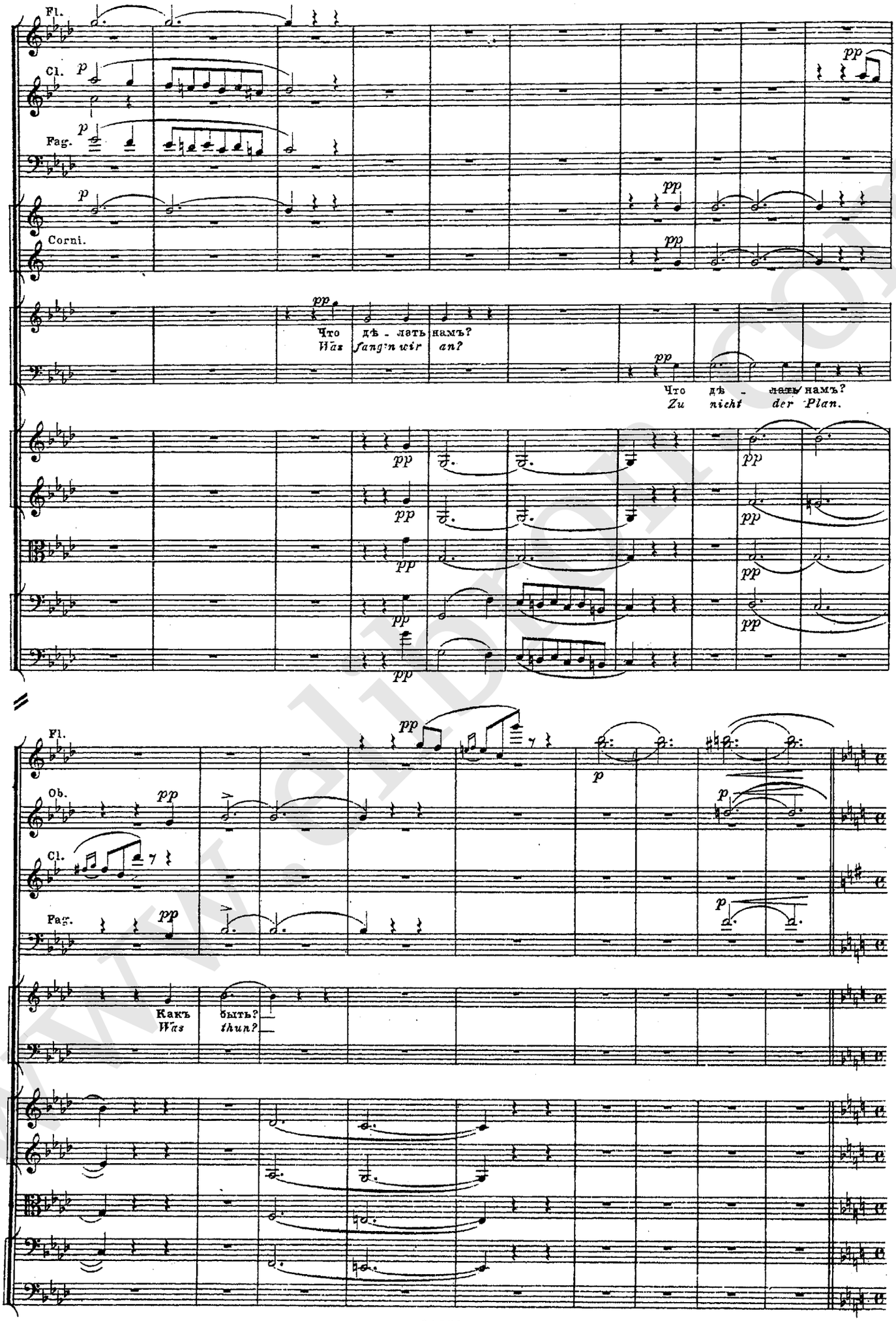

Fl.
Cl.
Corni.
Ка - кимъ мы пу - темъ на ля - ха пой - демъ?
Wie fin - den wir nun sum Fein - de uns hin?
Ка - кимъ мы пу - темъ на ля - ха пой - демъ?
Wie fin - den wir nun sum Fein - de uns hin?
3
Fl.
Fag.
Cor. I. II.
Tr. ten.
Tr. bas.
Намъ снѣгъ и мо - розъ сли - пали глаза! Отъ нашихъ ме - чей у - крыла вра - га
Die Au - gen ver - klebt uns Eis - se und Schnee! Dem rä - chen - den Schwert ent - sieht nun den Feind,
Намъ снѣгъ и мо - розъ сли - пали глаза! Отъ нашихъ ме - чей у - крыла вра -
Die Au - gen ver - klebt uns Eis - se und Schnee! Dem rä - chen - den Schwert ent - sieht nun den
3

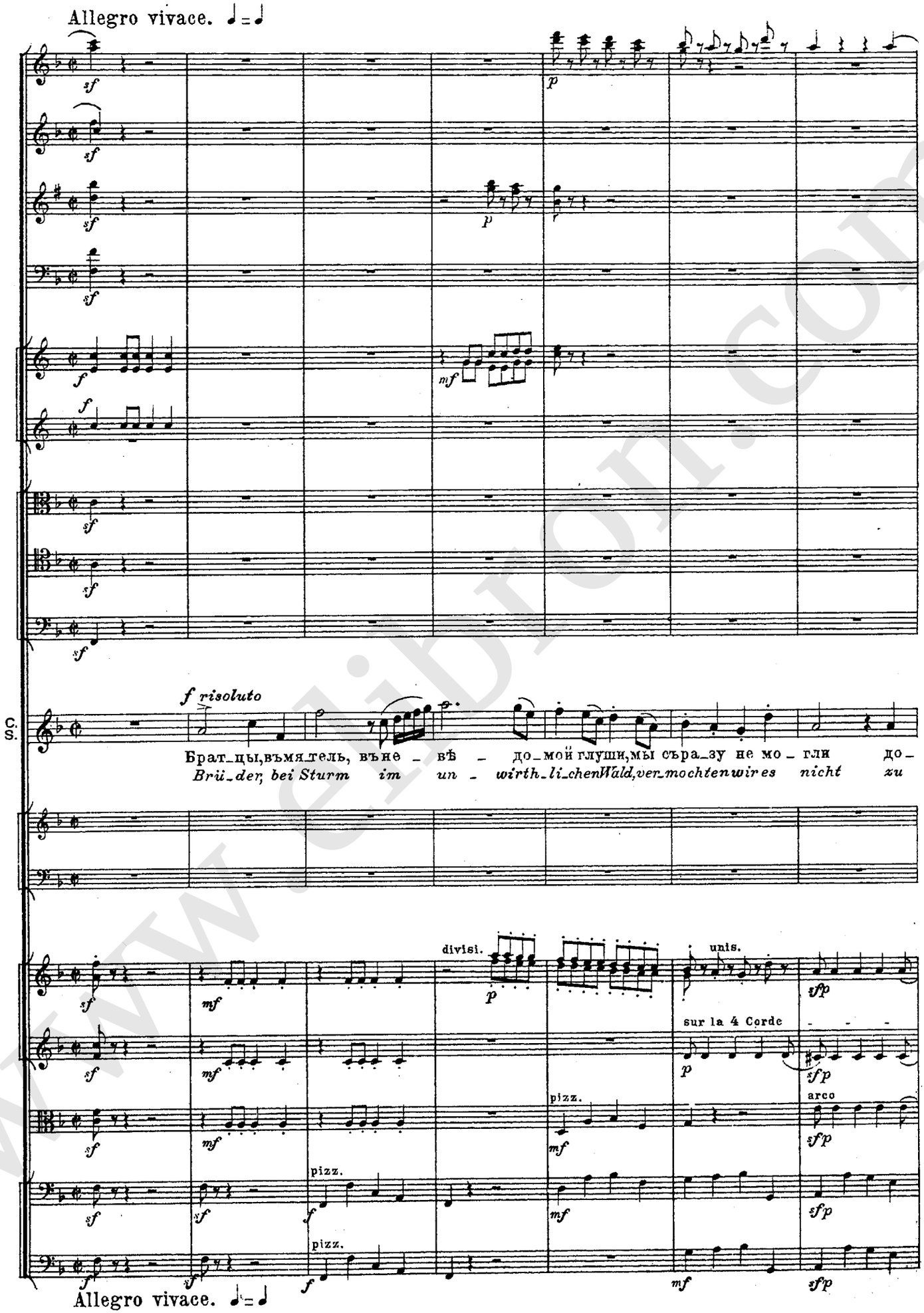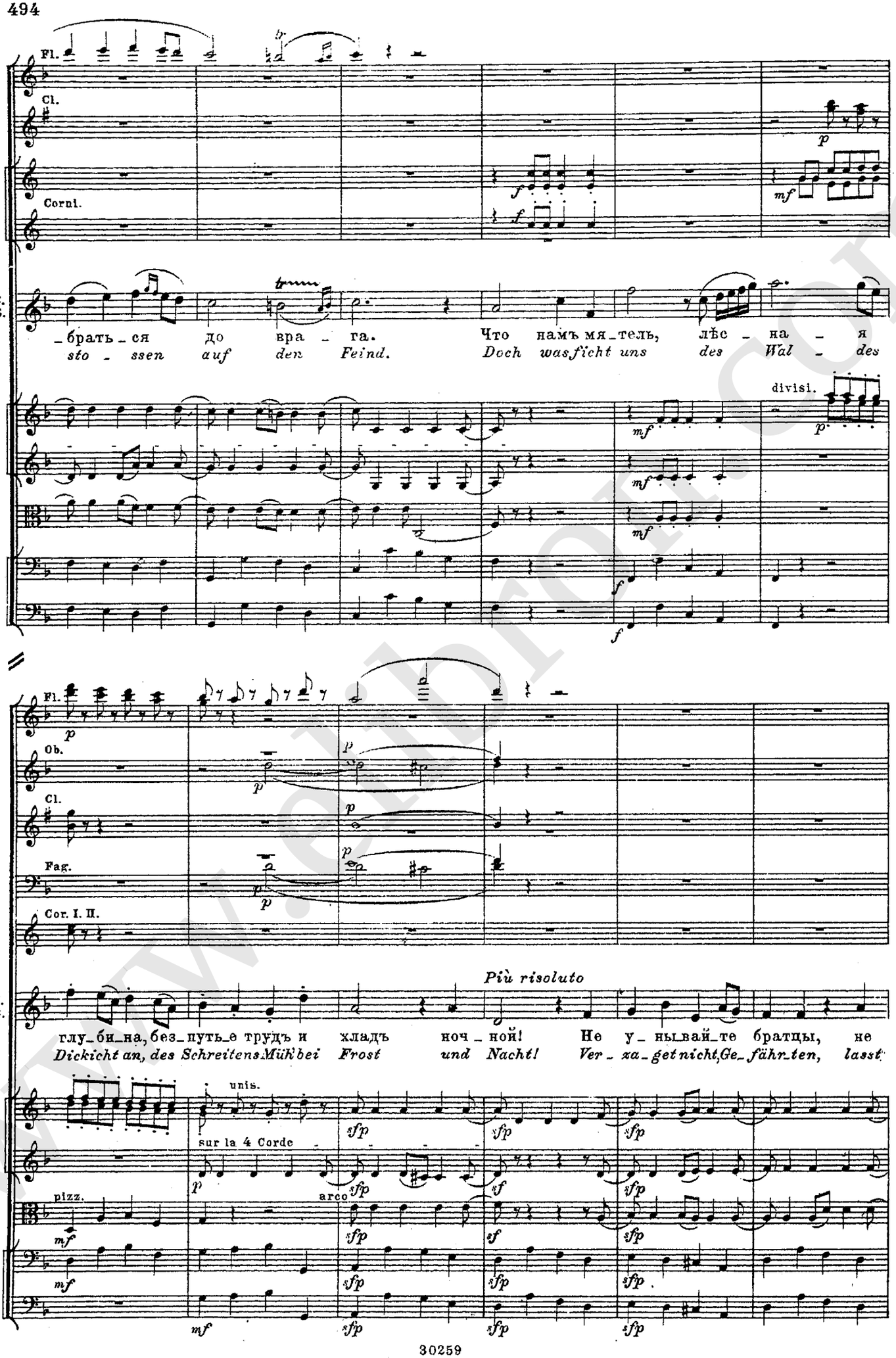


www.elibion.com
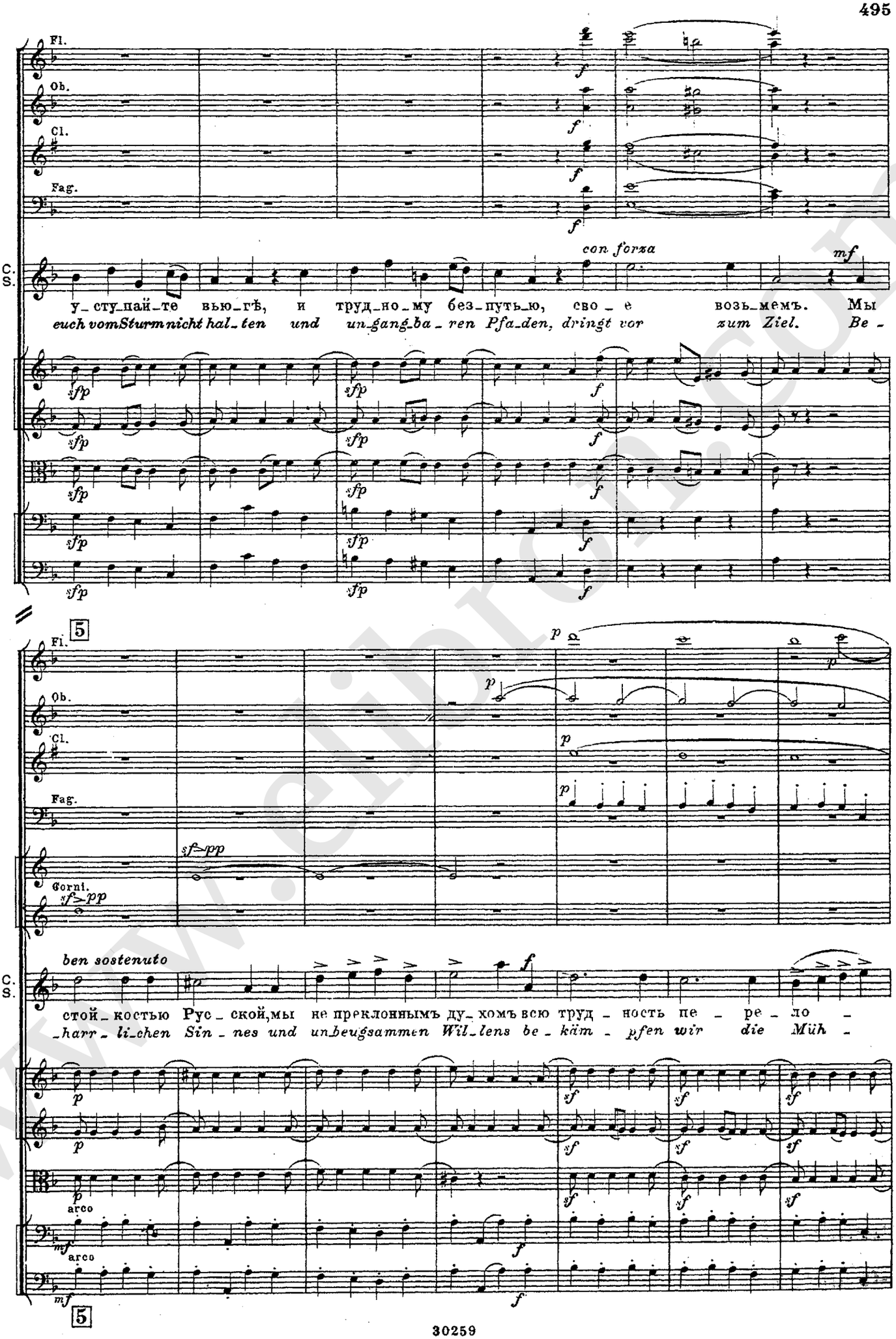

dolcissimo
C.
S.
divisi.
Что дѣ - лать въбѣ - дѣ? У - жель е - го о - ста - вимъ
Was fan - gen wir an? Ver - ei - telt ist uns un - ser
зла - я мя - тель... Что дѣ - лать, какъ быть? Что дѣ - лать
- stö - ber und Sturm. Was fan - gen wir an, Was fang'n wir
Что дѣ - лать, какъ быть? Что дѣ - лать? Что
Was fan - gen wir an? Was thu'n wir? Was
зла - я мя - тель... Что дѣ - лать намъ, какъ
- stö - ber und Sturm. Was fan - gen wir nun
sur la 4 Corde

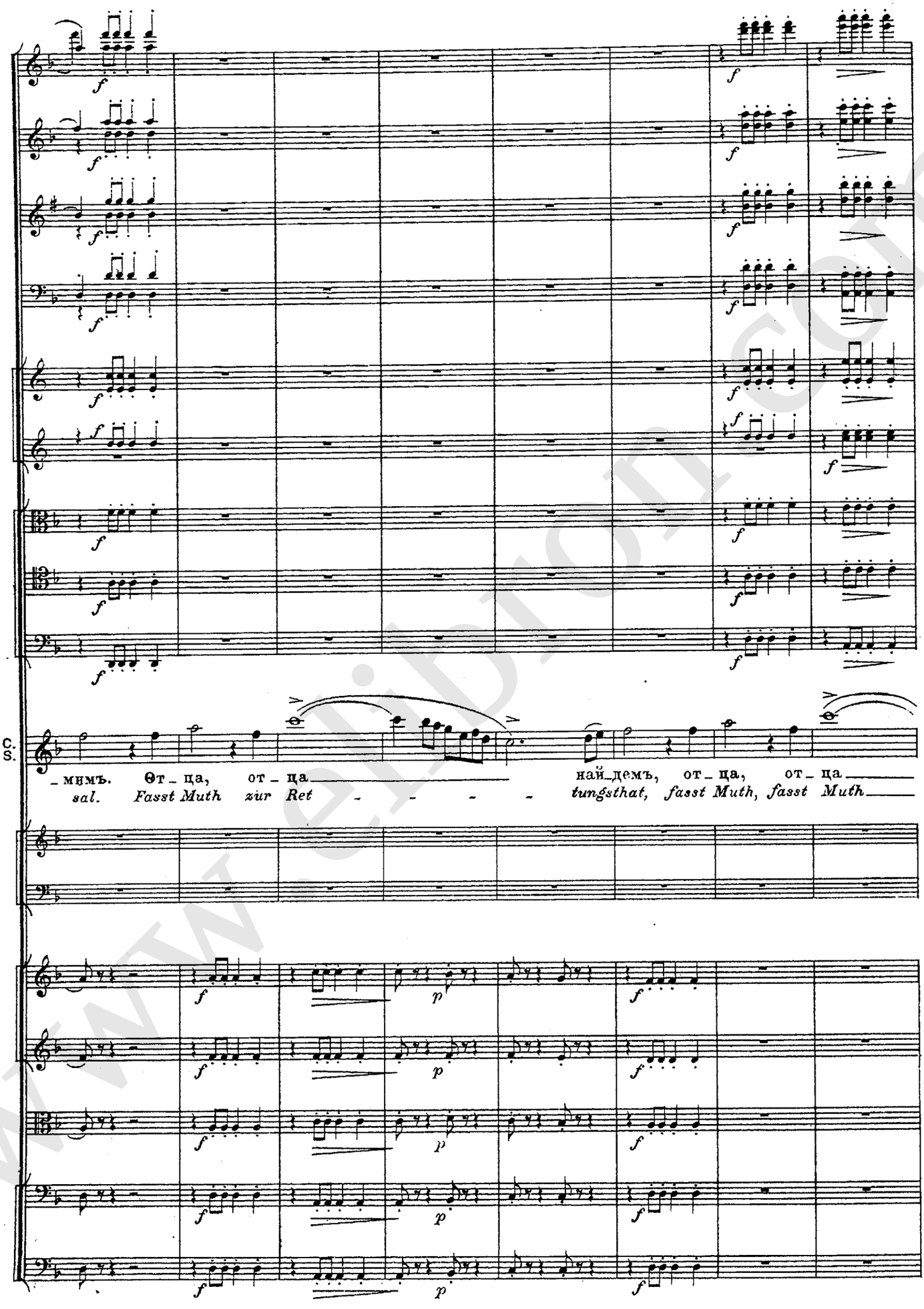

dolcissimo
C.S.
мы? Что дѣ - лать въ бѣ - дѣ? У - жель е - го о - ста - вимъ мы?
Plan! Was fan - gen wir an? Ver - ei - telt ist uns un - ser Plan!
намъ? Что дѣ - лать, какъ быть? Что дѣ - лать намъ?
an? Was fan - gen wir an? Was fang'n wir an?
дѣ - лать, какъ быть? Что дѣ - лать?
fan - gen wir an? Was thu'n wir?
быть? Что дѣ - лать намъ какъ быть?
an? Was fan - gen wir nun an?

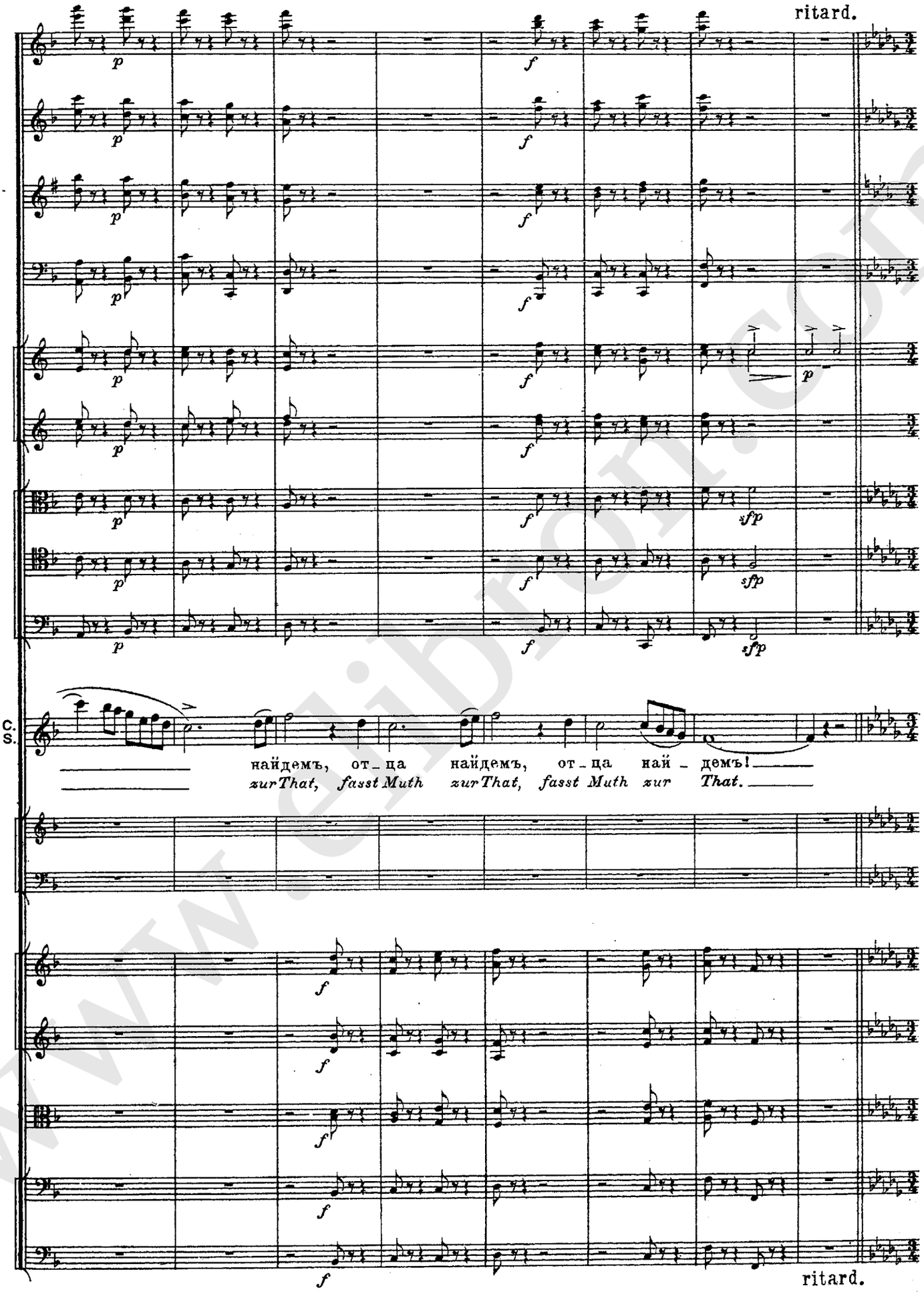

Fl.
Cl.
Fag.
Corni.
pp
Что дѣ - лать намъ?
Was fang'n wir an?
Что дѣ - лать намъ?
Zu nicht der Plan.
Ob.
Какъ быть?
Was thun?
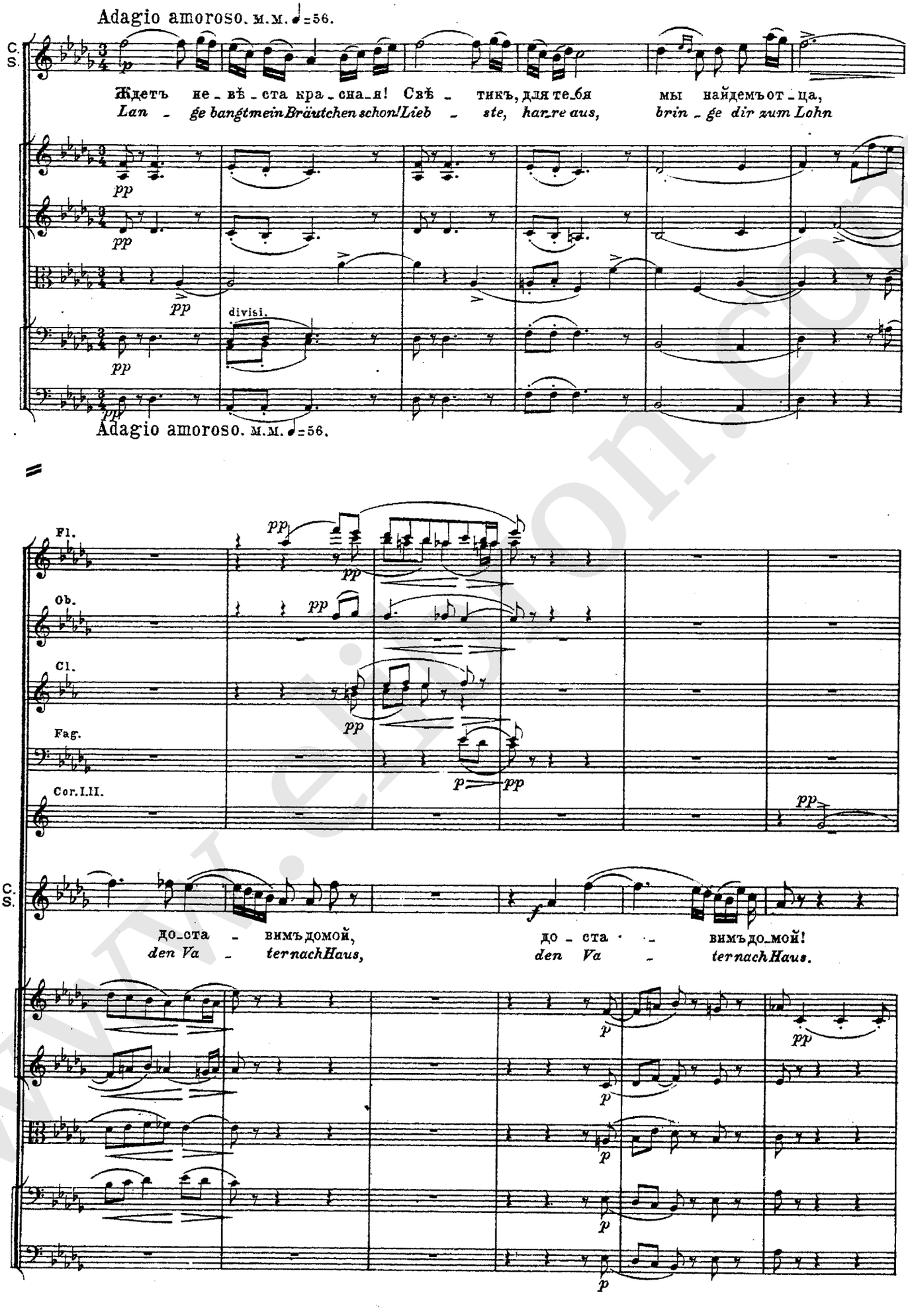

Allegro vivace.
f risoluto
Брат_цы,въмя_тель, въне – вѣ – до_мой глуши,мы съра_зу не мо – гли до –
Brü_der, bei Sturm im un – wirth_li_chen Wald, ver_mochten wir es nicht zu
C.S.
divisi.
unis.
sur la 4 Corde
pizz.
arco
Allegro vivace.
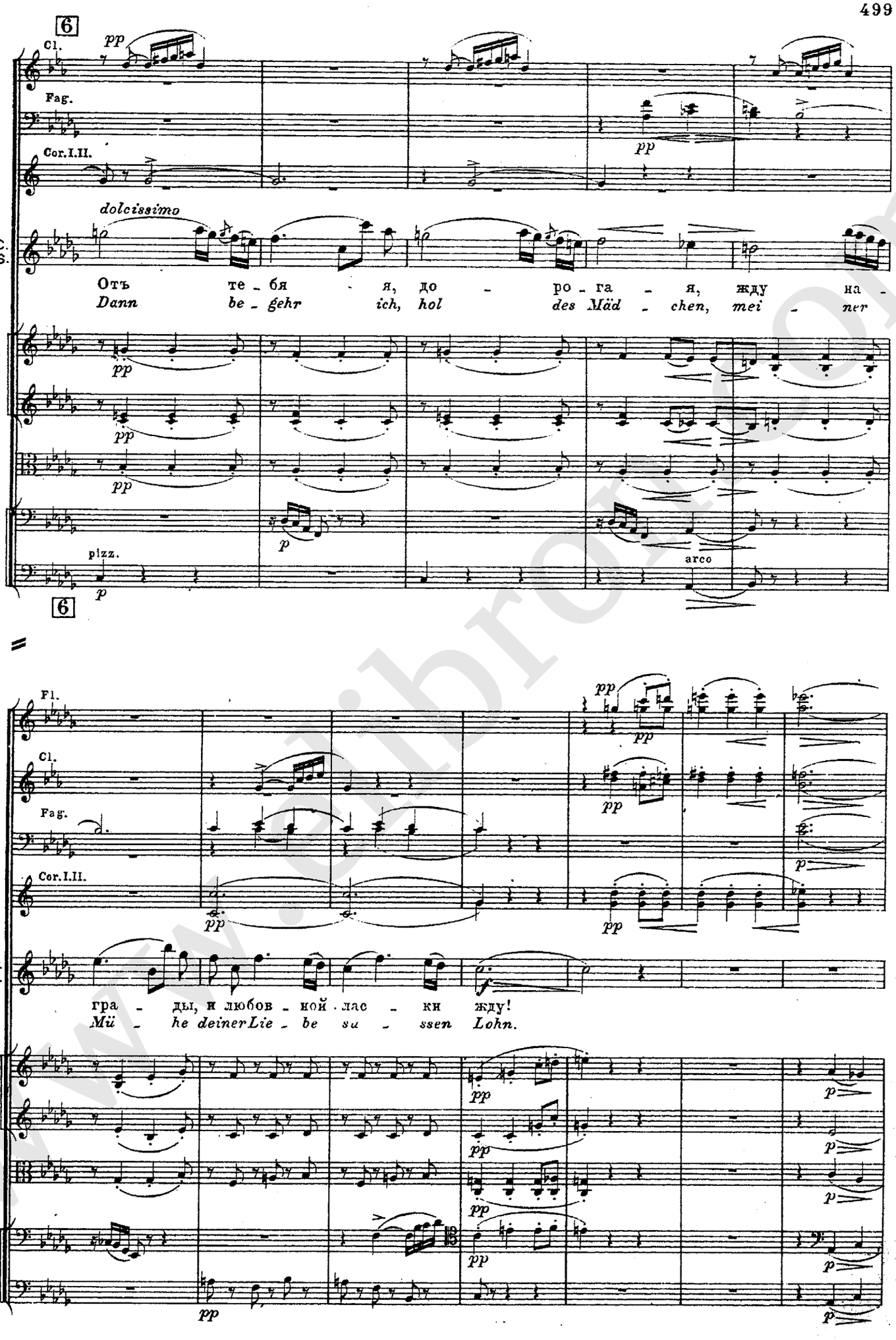

Fl.
Cl.
Corni.
C. S.
_брать_ся до вра_га. Что намъ мя_тель, лѣс_на_я
sto_ssen auf den Feind. Doch wasfi'cht uns des Wal_des
divisi.
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
C. S.
Più risoluto
глу_би_на, без_путь_е трудъ и хладъ ноч_ной! Не у_ны_вай_те братцы, не
Dickicht an, des Schreitens Müh' bei Frost und Nacht! Ver_za_get nicht, Ge_fähr_ten, lasst
unis.
sur la 4 Corde
arco
pizz.
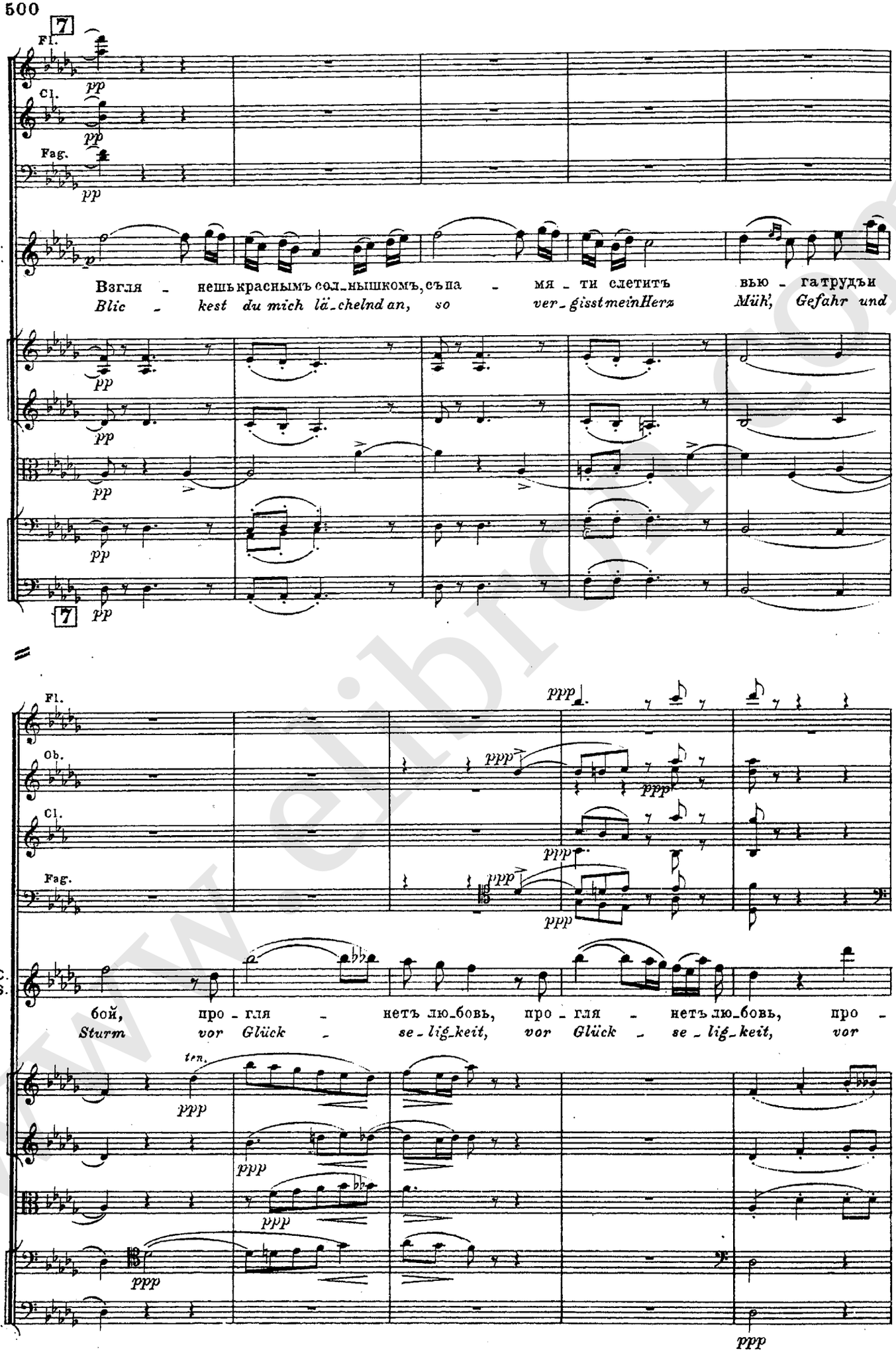

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
C. S.
con forza
mf
у_сту_пай_те вью_гѣ, и труд_но_му без_путь_ю, сво_е возь_мемъ. Мы
euch vom Sturm nicht hal_ten und un_gang_ba_ren Pfa_den, dringt vor zum Ziel. Be_
sfp
f
5
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
p
sf>pp
ben sostenuto
C. S.
стой_костью Рус_ской, мы не преклонным_ъ ду_хомъ всю труд_ность пе_ре_ло_
_harr_li_chen Sin_nes und un_beugsam_men Wil_lens be_käm_pfen wir die Müh_
arco
mf
5
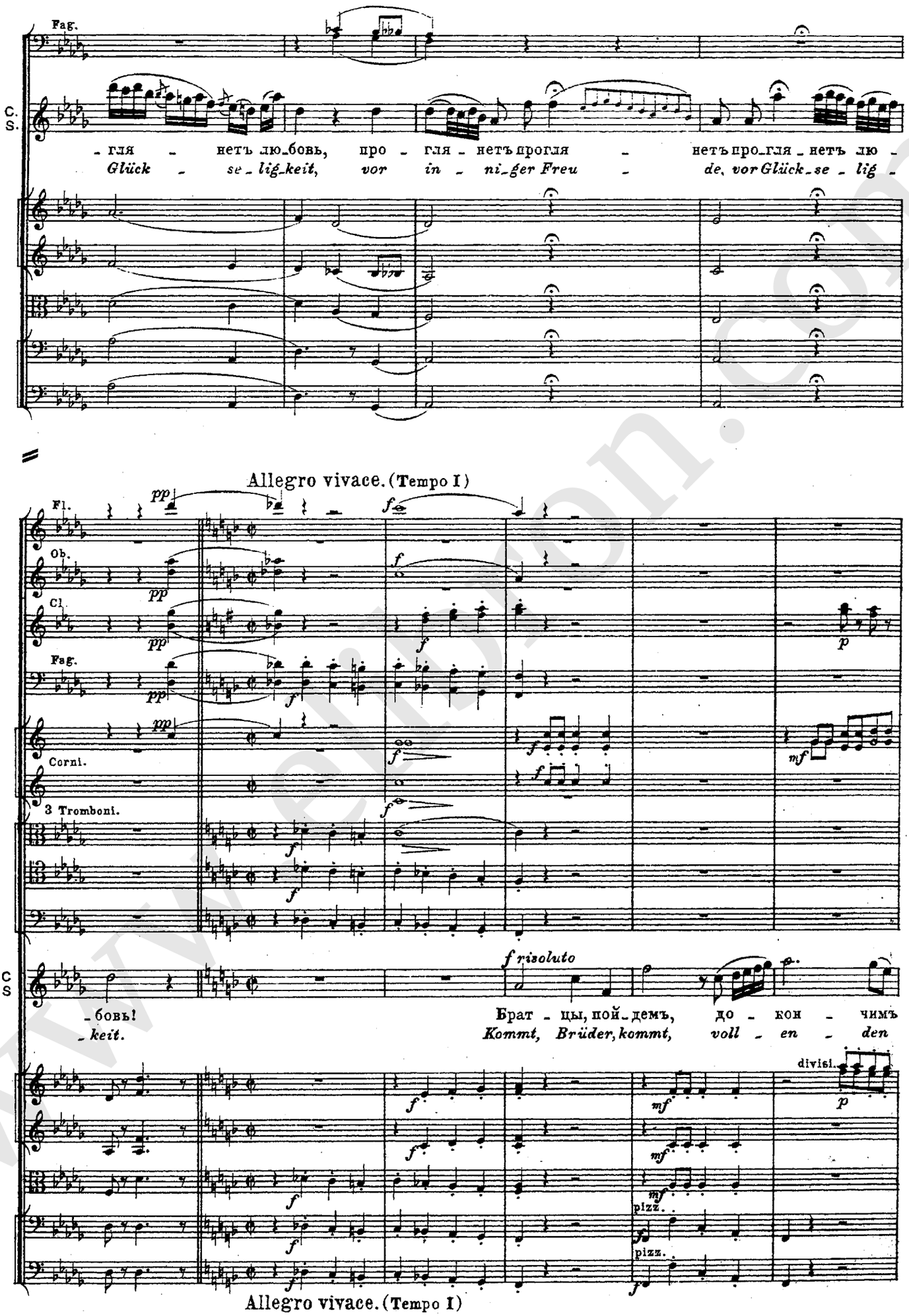

C.
S.
_мнмъ. От_ца, от_ца
sal. Fasst Muth zur Ret - - - -
най_демъ, от_ца, от_ца
tungsthat, fasst Muth, fasst Muth
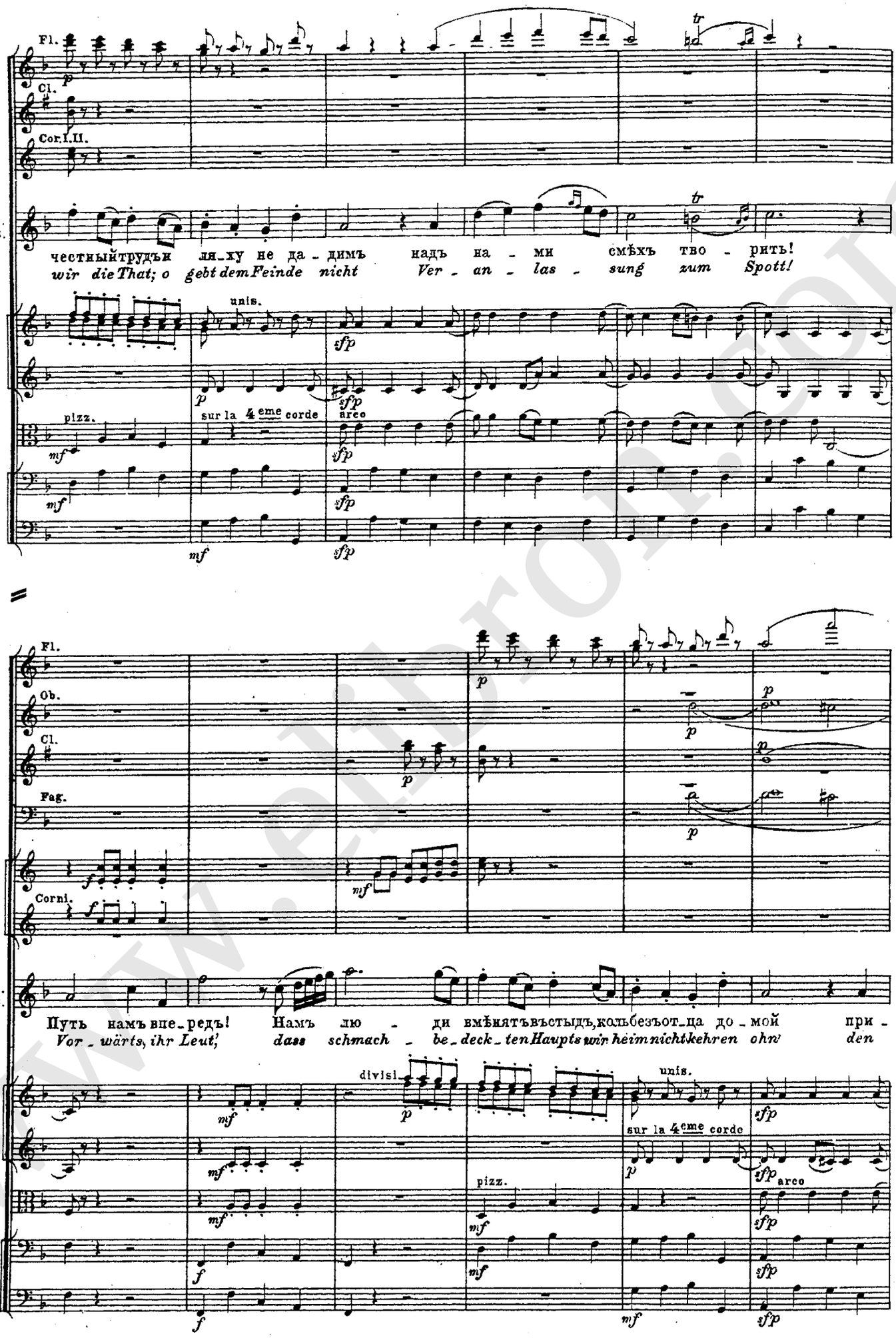

ritard.
C.
S.
найдемъ, от_ца найдемъ, от_ца най_демъ!
zur That, fasst Muth zur That, fasst Muth zur That.
ritard.
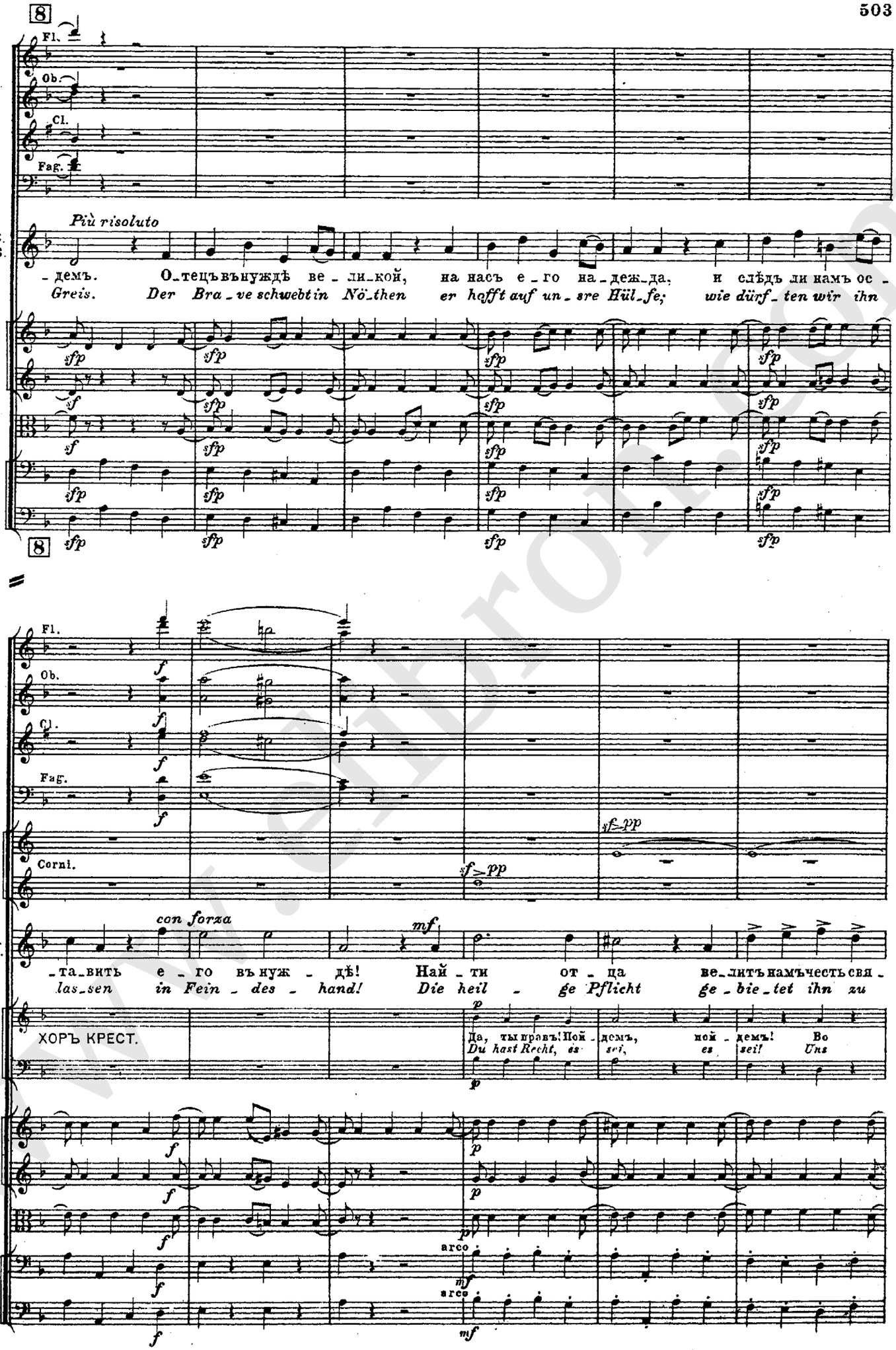

Adagio amoroso. м.м. ♩=56.
C. S.
Ждетъ не_вѣ_ста кра_сна_я! Свѣ_тикъ, для те_бя мы найдемъ от_ца,
Lan_ge bangt mein Bräutchen schon! Lieb_ste, har_re aus, brin_ge dir zum Lohn
pp
divisi.
Adagio amoroso. м.м. ♩=56.
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
p
pp
C. S.
до_ста_вимъ домой, до_ста_вимъ домой!
den Va_ter nach Haus, den Va_ter nach Haus.
f

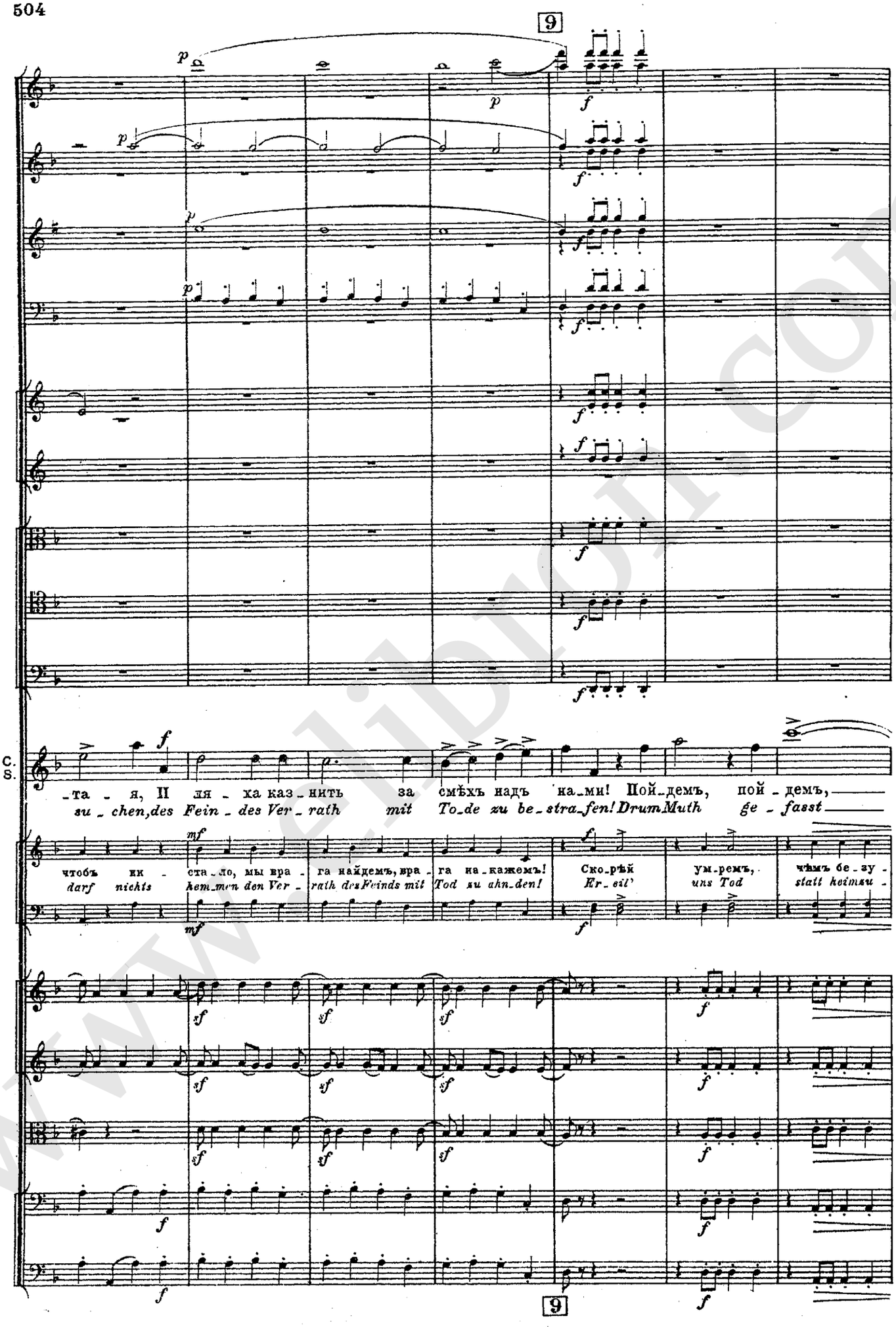

6
Cl.
pp
Fag.
Cor.I.II.
pp
dolcissimo
C.
S.
Отъ те - бя я, до - ро - га - я, жду на -
Dann be - gehr ich, hol des Mäd - chen, mei - ner
pp
pp
pp
p
pizz.
p
arco
6
Fl.
pp
Cl.
pp
Fag.
p
Cor.I.II.
pp
pp
C.
S.
гра - ды, и любов - ной лас - ки жду!
Mü - he deiner Lie - be su - ssen Lohn.
pp
pp
pp
pp
p
p
p
p
pp
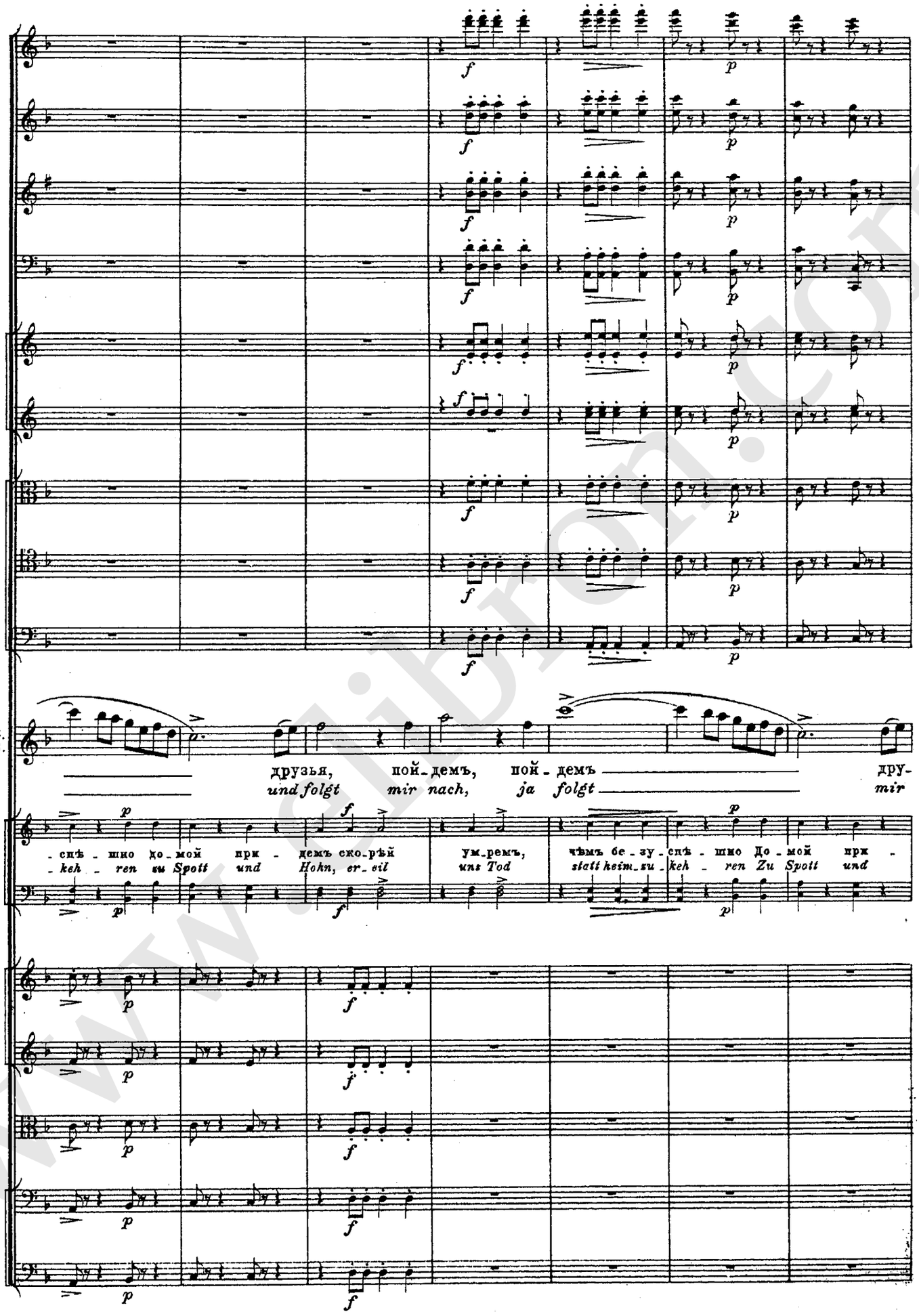

7
Fl.
Cl.
Fag.
pp
C.
S.
Взгля - нешь краснымъ сол_нышкомъ, съпа - мя - ти слетитъ вью - га трудъи
Blic - kest du mich lä_chelnd an, so ver_gisst mein Herz Müh', Gefahr und
7
pp
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
ppp
C.
S.
бой, про - гля - нетъ лю_бовь, про - гля - нетъ лю_бовь, про -
Sturm vor Glück - se_lig_keit, vor Glück - se_lig_keit, vor
ten.

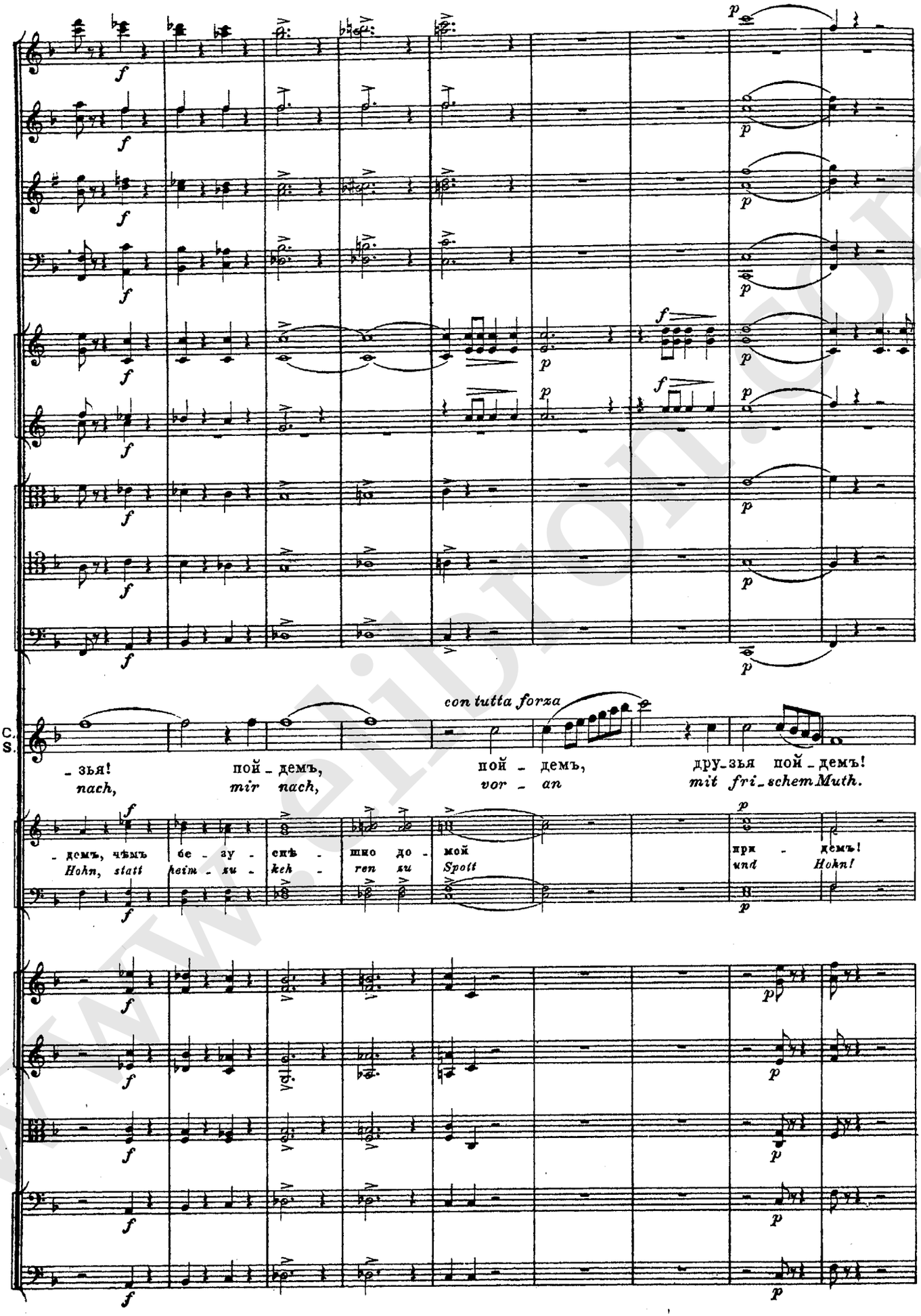

Fag.
C. S.
- гля - нетъ лю-бовь, про - гля - нетъ прогля - нетъ про-гля - нетъ лю -
Glück - se-lig-keit, vor in - ni-ger Freu - de, vor Glück-se - lig -
Allegro vivace. (Tempo I)
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
3 Tromboni.
C S
-бовь!
-keit.
Брат - цы, пой-демъ, до - кон - чимъ
Kommt, Brüder, kommt, voll - en - den
divisi.
pizz.
pizz.
Allegro vivace. (Tempo I)

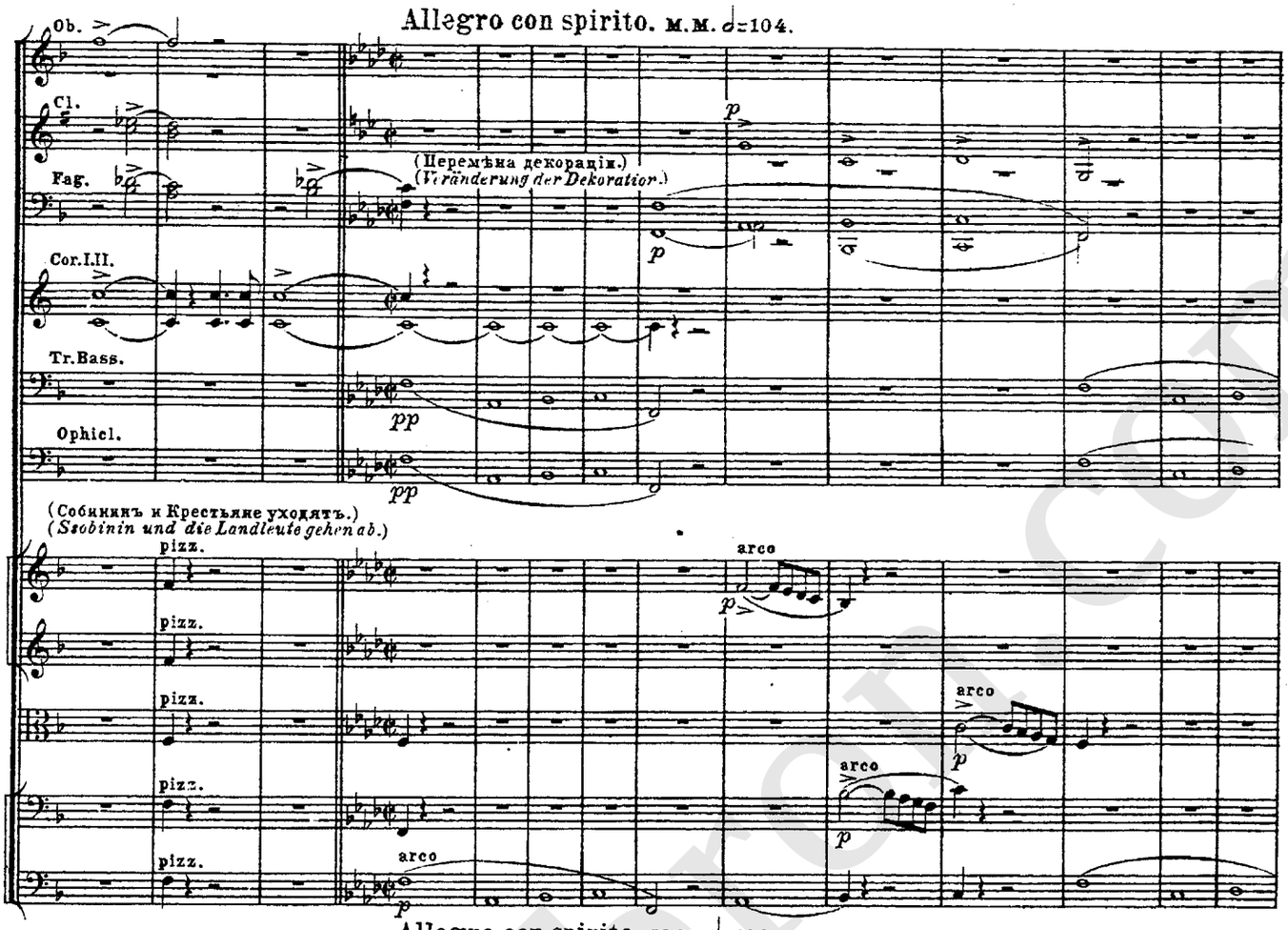

Fl.
Cl.
Cor.I.II.
C. S.
честныйтрудъи ля_ху не да_димъ надъ на_ми смѣхъ тво_рить!
wir die That; o gebt dem Feinde nicht Ver_an_las_sung zum Spott!
unis.
pizz.
sur la 4 eme corde
arco
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
C. S.
Путь намъ впе_редъ! Намъ лю_ди вмѣнятъвъстыдъ,кольбезъот_ца до_мой при_
Vor_wärts, ihr Leut', dass schmach_be_deck_ten Haupts wir heim nicht kehren ohn den
divisi
unis.
sur la 4 eme corde
pizz.
arco

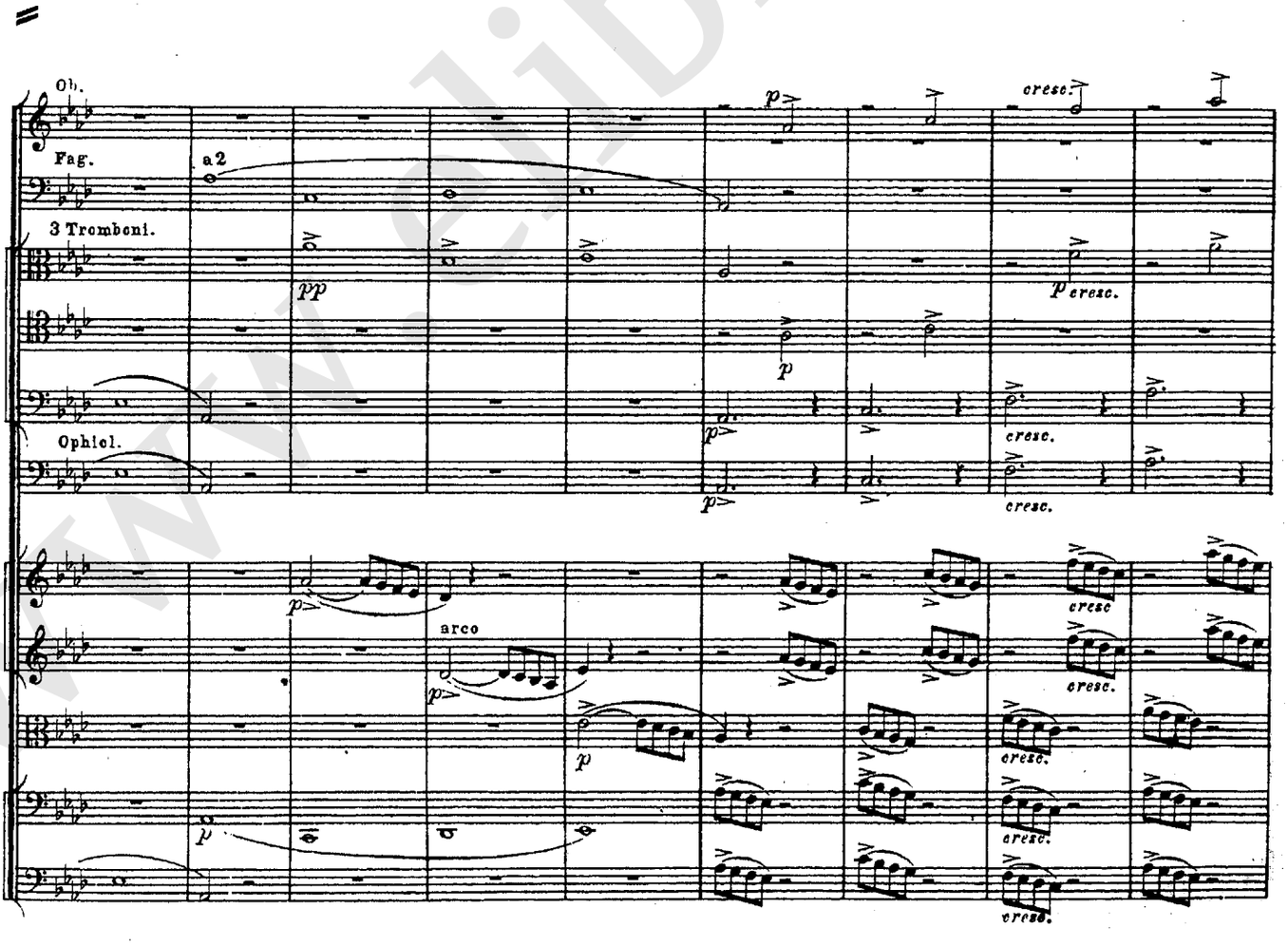

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Più risoluto
C. S.
-демъ. О-тецъ въ нуждѣ ве-ли-кой, на насъ е-го на-деж-да, и слѣдъ ли намъ ос-
Greis. Der Bra-ve schwebt in Nö-then er hafft auf un-sre Hül-fe; wie dürf-ten wir ihn
sfp
sf
Corni.
sf>pp
con forza
mf
-та-вить е-го въ нуж-дѣ! Най-ти от-ца ве-лить намъ честь свя-
las-sen in Fein-des-hand! Die heil-ge Pflicht ge-bie-tet ihn zu
ХОРЪ КРЕСТ.
Да, ты правъ! Пой-демъ, ной-демъ! Во
Du hast Recht, es sei, es sei! Uns
p
arco
mf
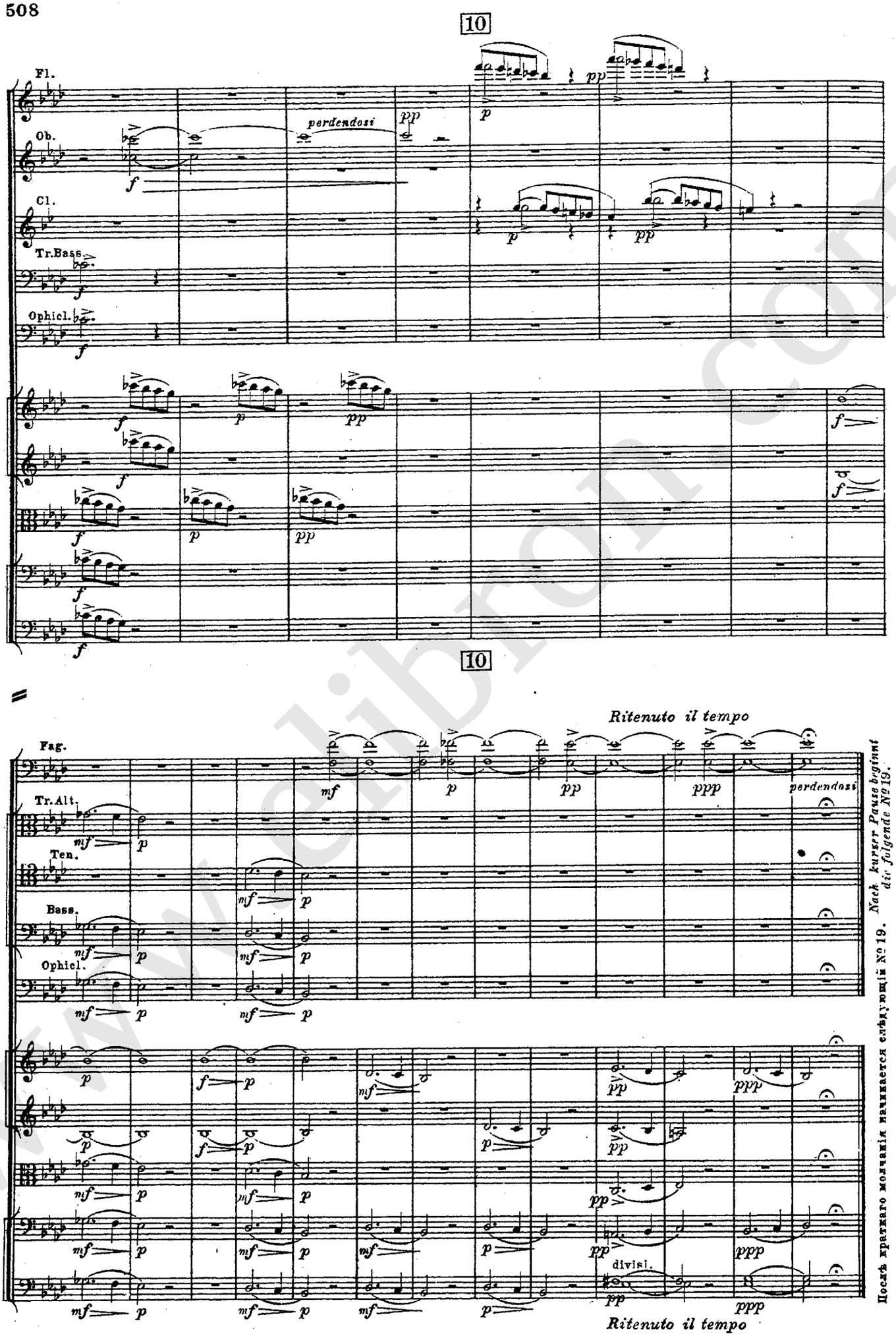

9
C.
S.
-та - я, II ля - ха каз - нить за смѣхъ надъ на-ми! Пой-демъ, пой - демъ,
su - chen, des Fein - des Ver - rath mit To-de zu be-stra-fen! Drum Muth ge - fasst
чтобъ ни - ста - ло, мы вра - га найдемъ, вра - га на-кажемъ! Ско-рѣй ум-ремъ, чѣмъ бе - зу -
darf nichts kem-men den Ver - rath des Feinds mit Tod zu ahn-den! Er - eil' uns Tod statt heimzu -
9


C.
S.
друзья, пой-демъ, пой-демъ дру-
und folgt mir nach, ja folgt mir
-спѣ-шно до-мой прик-демъ ско-рѣй умремъ, чѣмъ бе-зу-спѣ-шно До-мой прик-
-keh-ren zu Spott und Hohn, er-eil uns Tod statt heim-zu-keh-ren Zu Spott und


con tutta forza
C.
S.
- зья! пой - демъ, пой - демъ, дру - зья пой - демъ!
nach, mir nach, vor - an mit fri - schem Muth.
- демъ, чѣмъ бе - зу - спѣ - шно до - мой при - демъ!
Hohn, statt heim - zu - keh - ren zu Spott und Hohn!


Allegro con spirito. м.м. ♩=104.
Ob.
Cl.
Fag.
(Перемѣна декорацiи.)
(Veränderung der Dekoration.)
Cor.I.II.
Tr.Bass.
Ophicl.
(Собининъ и Крестьяне уходятъ.)
(Sobinin und die Landleute gehen ab.)
pizz.
arco

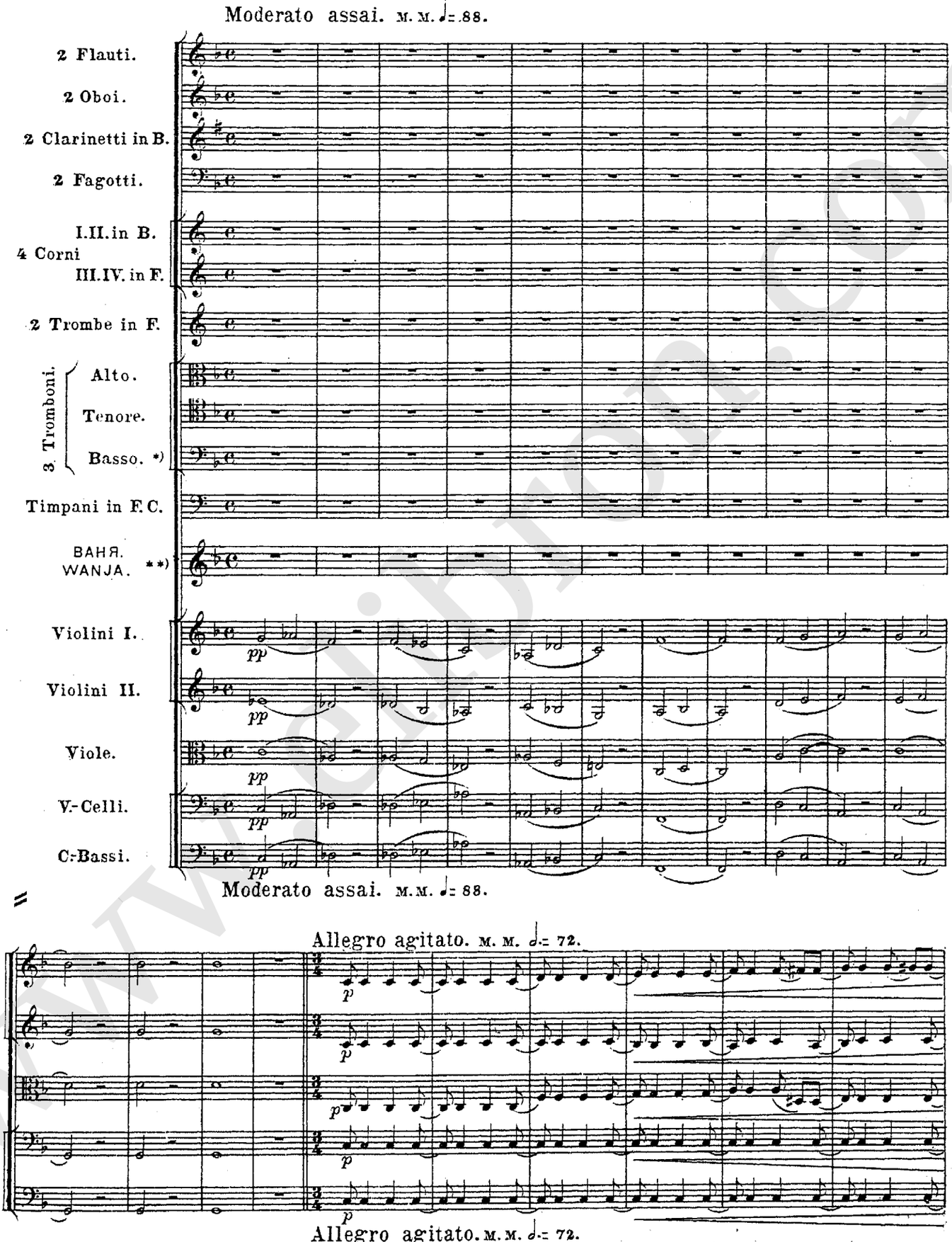

Allegro con spirito. м.м. ♩=104.
Ob.
Fag.
a2
3 Tromboni.
Ophicl.
cresc.
arco



Послѣ краткаго молчанія начинается слѣдующій № 19. *Nach kurzer Pause beginnt die folgende Nº 19.*

АРІЯ. № 18bis. ARIE.
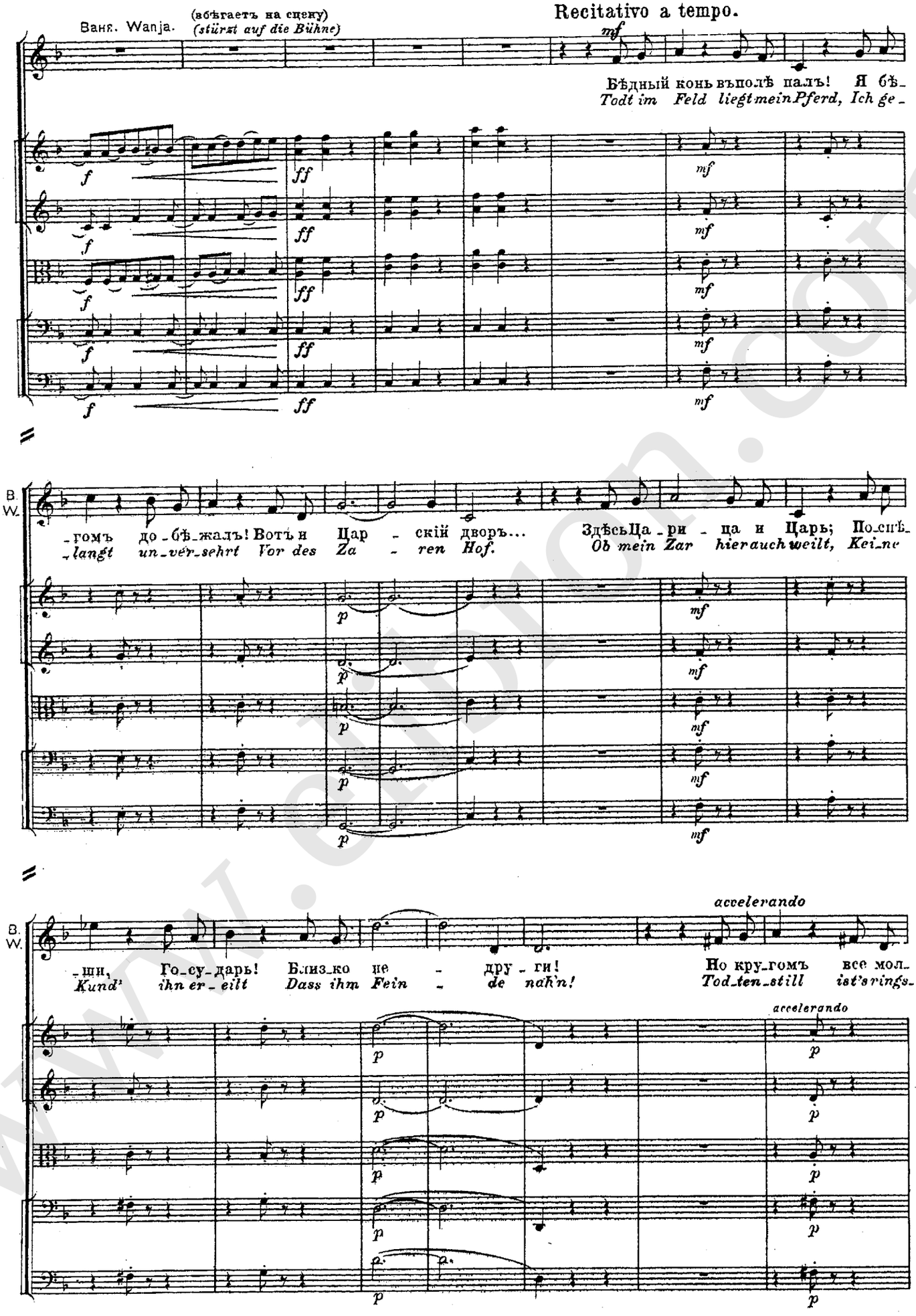
Театръ представляетъ часть лѣса у монастырской усадьбы. *Ein Theil des Waldes bei dem Kloster. Nacht.*
Ночь.
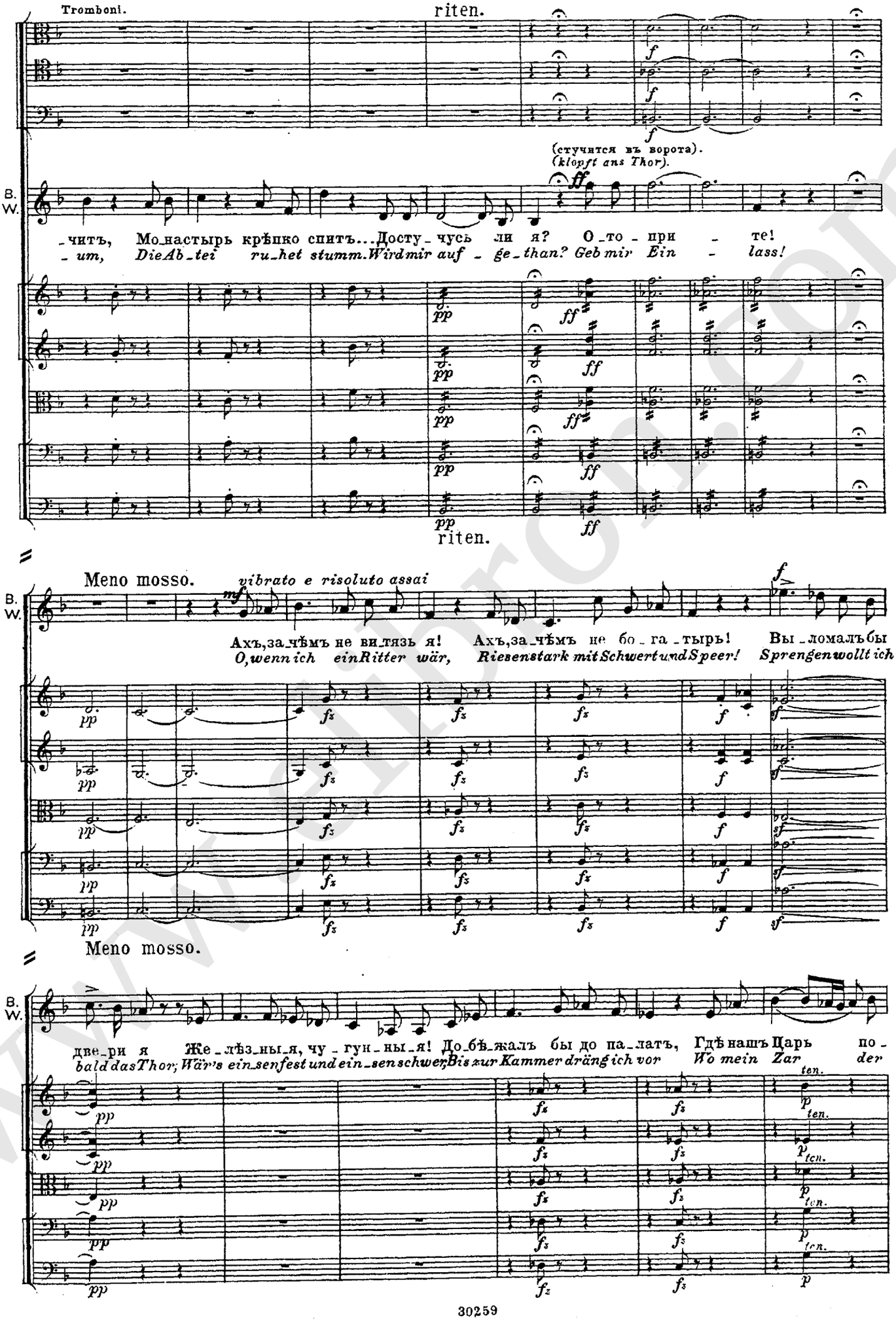


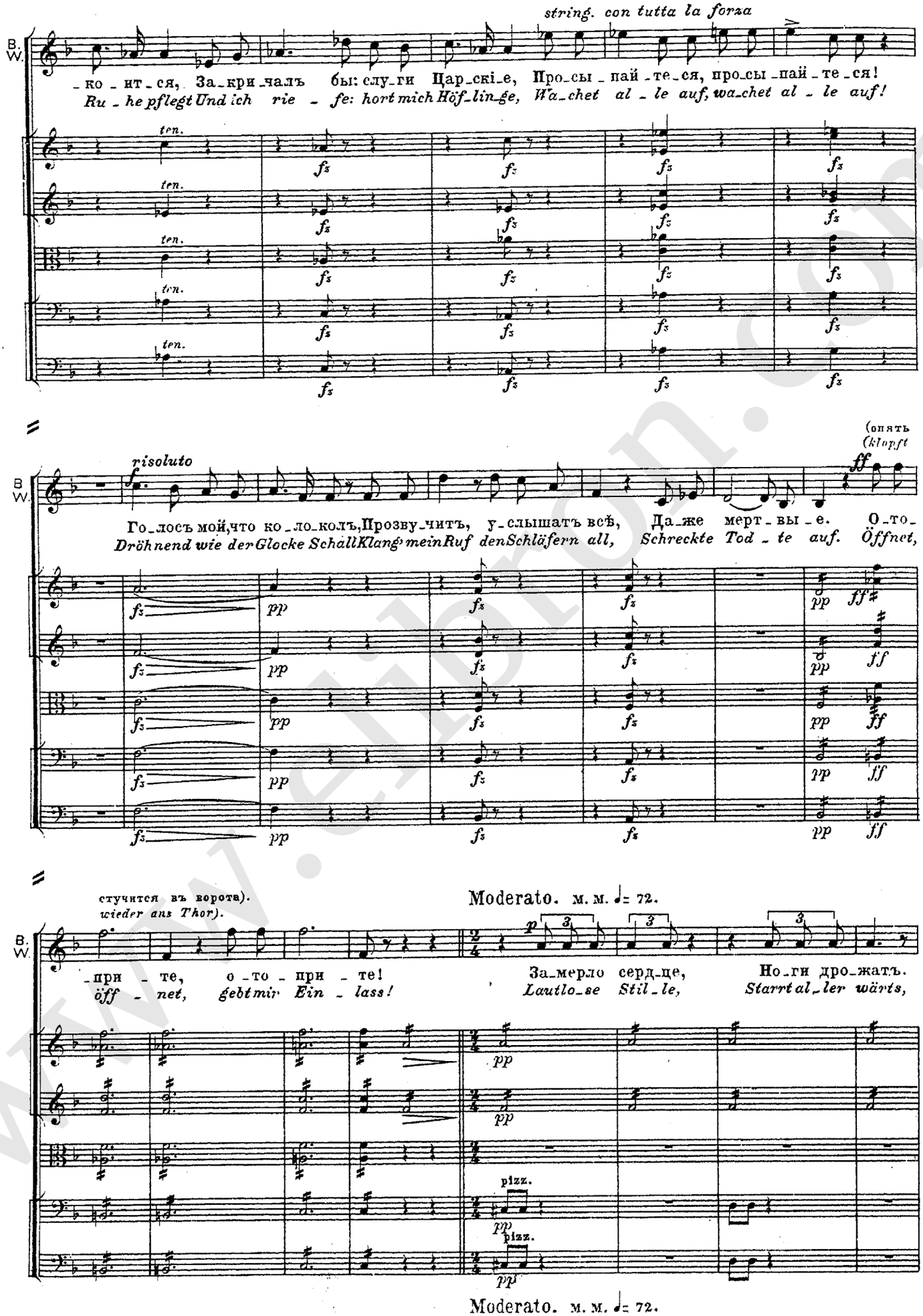
Этотъ нумеръ сочиненъ уже послѣ постановки оперы, и вставленъ вмѣсто предыдущаго (№ 18), пропускаемаго на сценѣ.
Diese № ist später, nach der ersten Aufführung der Oper, componirt und anstatt der vorhergehenden (№ 18), welche auf der Bühne ausgelassen wird, hinzugefügt worden.
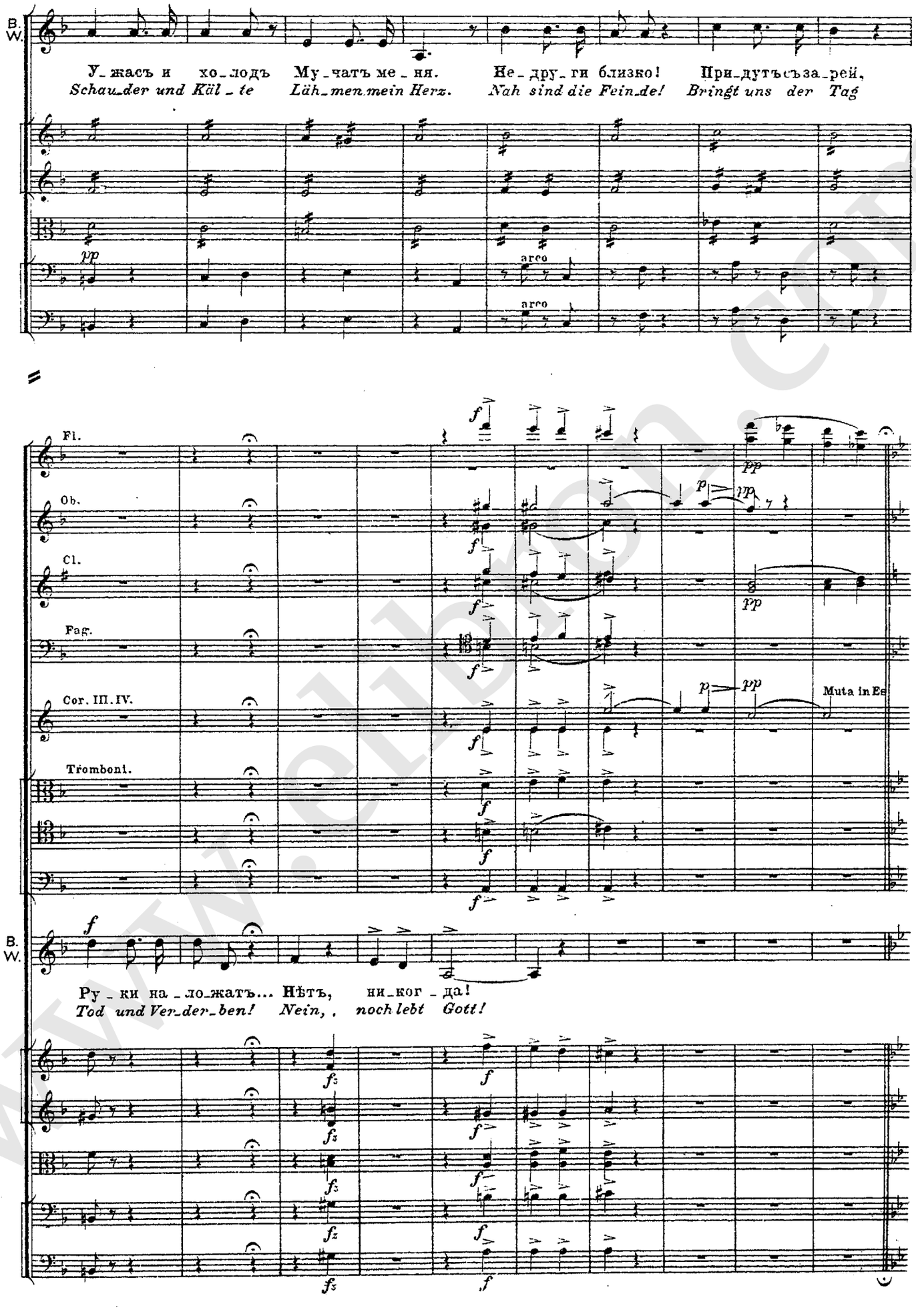
*) Впослѣдствіи **Офикледъ**. *Später Ophicleide.*

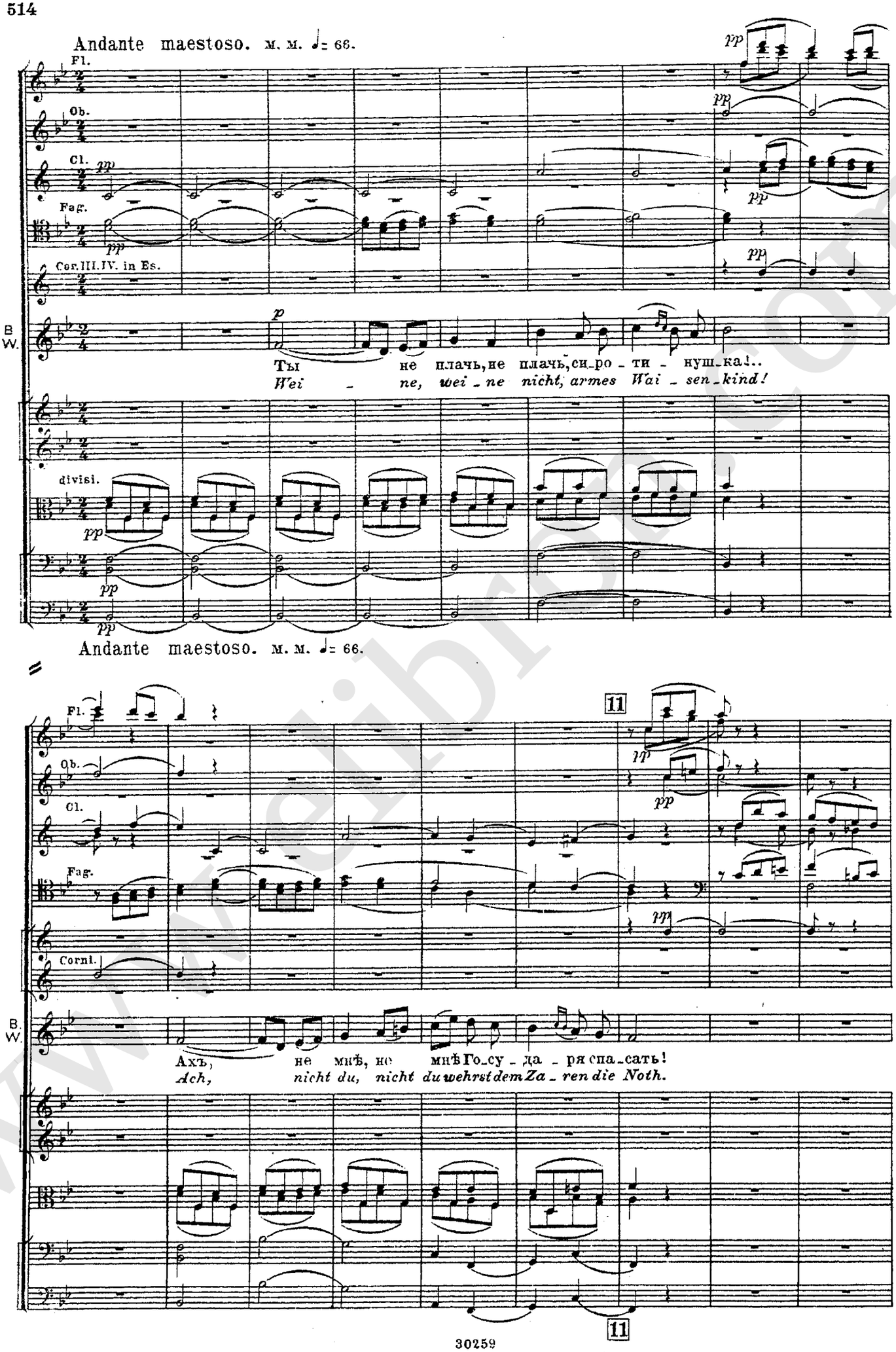
**) Впослѣдствіи хоръ. *Später der Chor.*
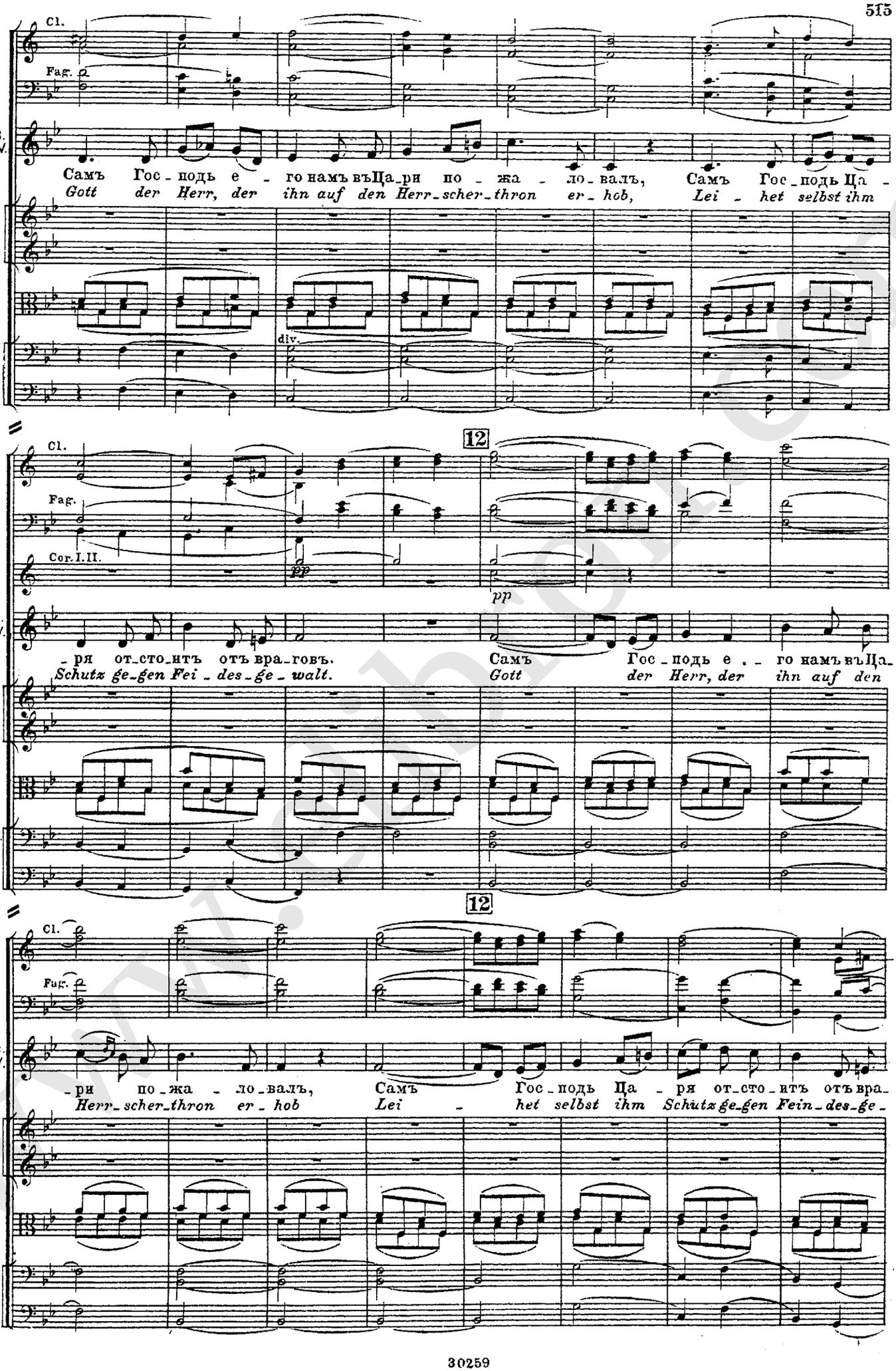

Ваня. Wanja.
(вбѣгаетъ на сцену)
(stürzt auf die Bühne)
Recitativo a tempo.
Бѣдный конь въполѣ палъ! Я бѣ-
Todt im Feld liegt mein Pferd, Ich ge-
-гомъ до-бѣ-жалъ! Вотъ и Цар - скій дворъ...
-langt un-ver-sehrt Vor des Za - ren Hof.
ЗдѣсьЦа-ри - ца и Царь; По-спѣ-
Ob mein Zar hier auch weilt, Kei-ne
-ши, Го-су-дарь! Близ-ко не - дру - ги!
Kund' ihn er-eilt Dass ihm Fein - de nah'n!
accelerando
Но кру-гомъ все мол-
Tod-ten-still ist's rings-
B.
W.
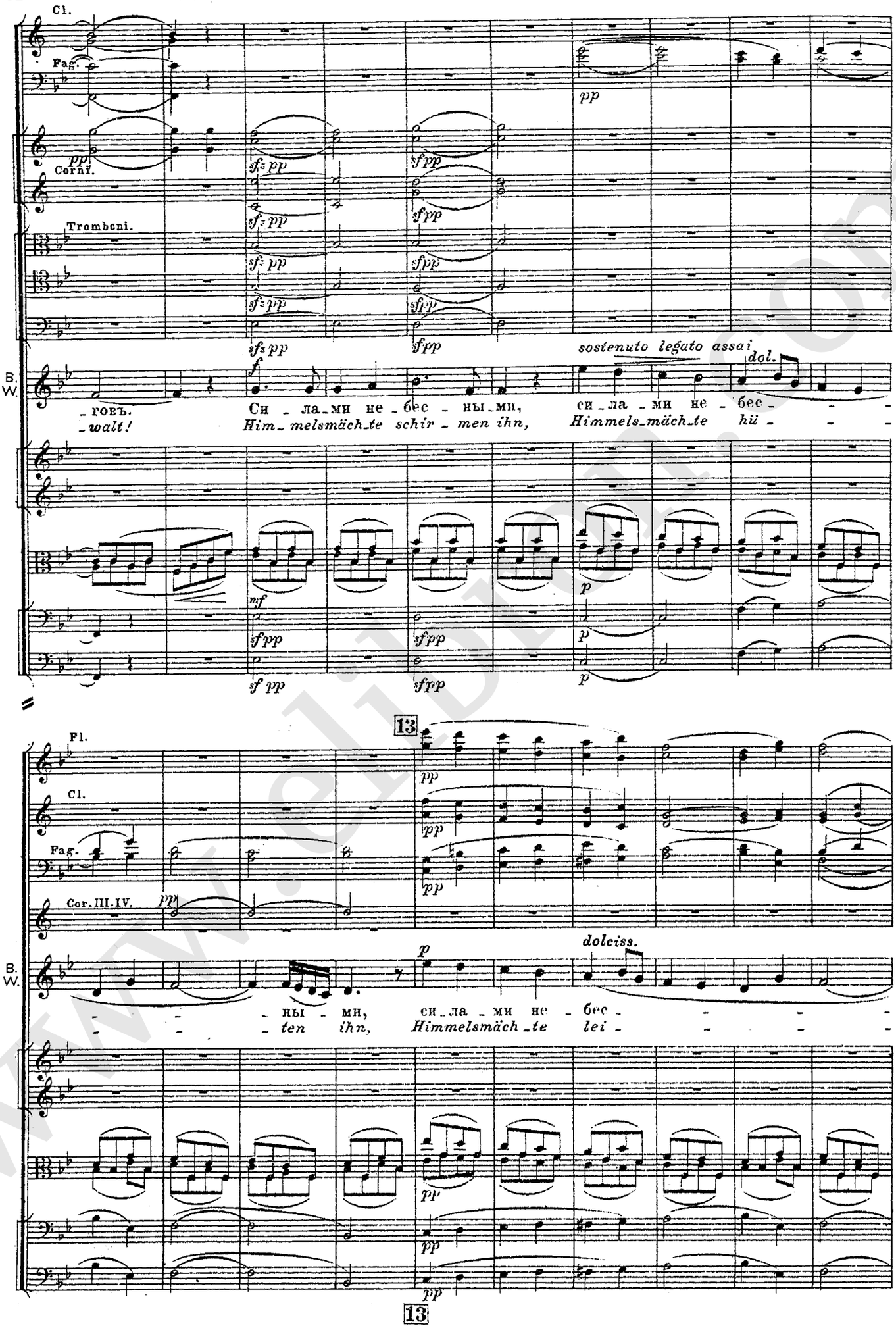

Tromboni.
riten.
(стучится въ ворота).
(klopft ans Thor).
B.
W.
_читъ, Мо_настырь крѣпко спитъ... Досту_чусь ли я? О_то_при_те!
_um, Die Ab_tei ru_het stumm. Wird mir auf_ge_than? Geb mir Ein_lass!
riten.
Meno mosso.
vibrato e risoluto assai
Ахъ, за_чѣмъ не ви_тязь я! Ахъ, за_чѣмъ не бо_га_тырь! Вы_ломалъ бы
O, wenn ich ein Ritter wär, Riesenstark mit Schwert und Speer! Sprengen wollt ich
Meno mosso.
две_ри я Же_лѣз_ны_я, чу_гун_ны_я! До_бѣ_жалъ бы до па_латъ, Гдѣ нашъ Царь по_
bald das Thor; Wär's ein sen fest und ein sen schwer, Bis zur Kammer dräng ich vor Wo mein Zar der
ten.
ten.
ten.
ten.
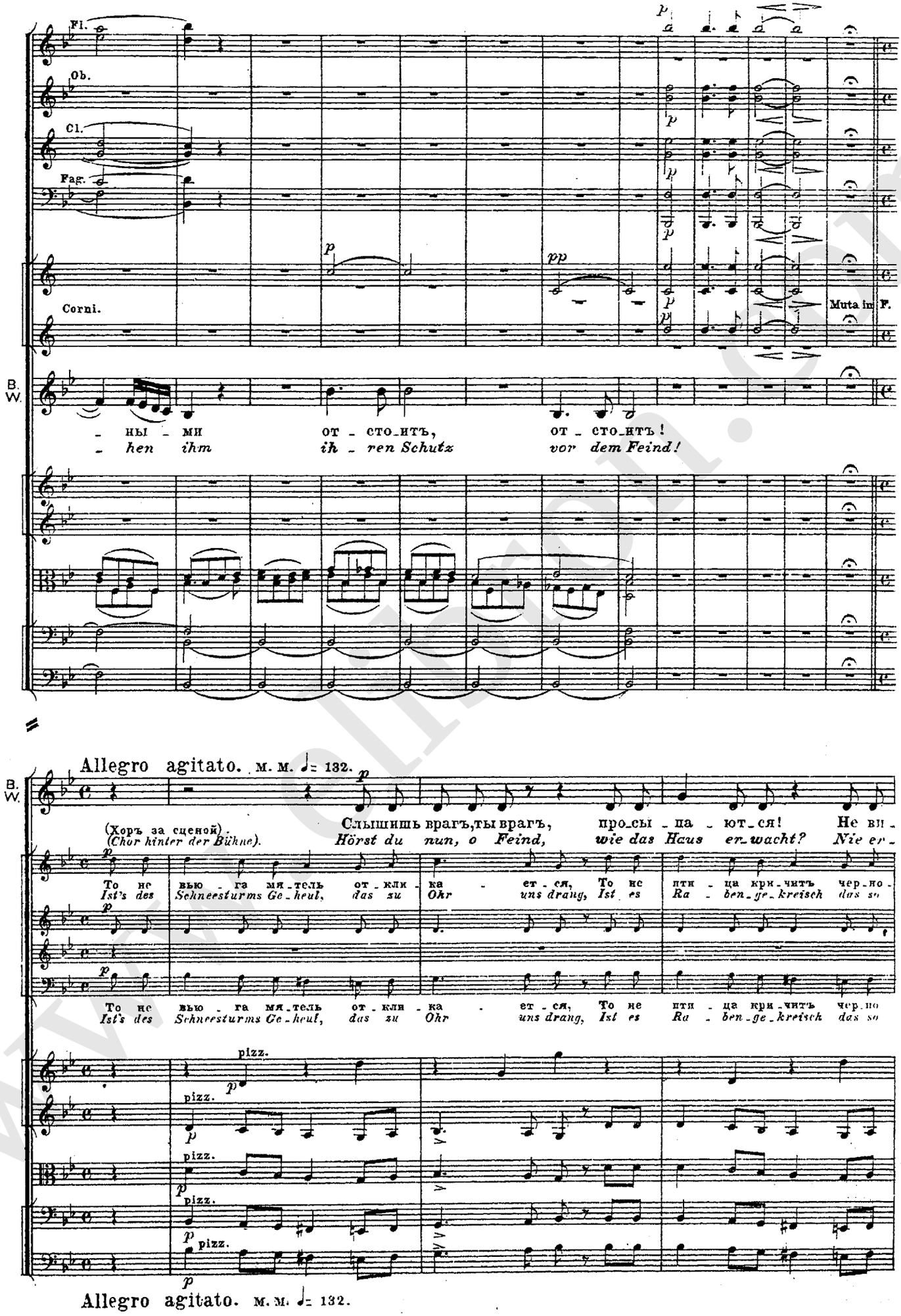

string. con tutta la forza
B. W.
_ко_ит_ся, За_кри_чалъ бы: слу_ги Цар_скіе, Про_сы_пай_те_ся, про_сы_пай_те_ся!
Ru_he pflegt Und ich rie_fe: hört mich Höf_lin_ge, Wa_chet al_le auf, wa_chet al_le auf!
ten.
risoluto
(опять
(klopft
Го_лосъ мой, что ко_ло_колъ, Прозву_читъ, у_слышатъ всѣ, Да_же мерт_вы_е. О_то_
Dröhnend wie der Glocke Schall Klang mein Ruf den Schläfern all, Schreckte Tod_te auf. Öffnet,
стучится въ ворота).
wieder ans Thor).
Moderato. м. м. ♩= 72.
_при_те, о_то_при_те!
öff_net, gebt mir Ein_lass!
За_мерло серд_це, Но_ги дро_жатъ.
Laut lo_se Stil_le, Starrt al_ler wärts,
pizz.
Moderato. м. м. ♩= 72.

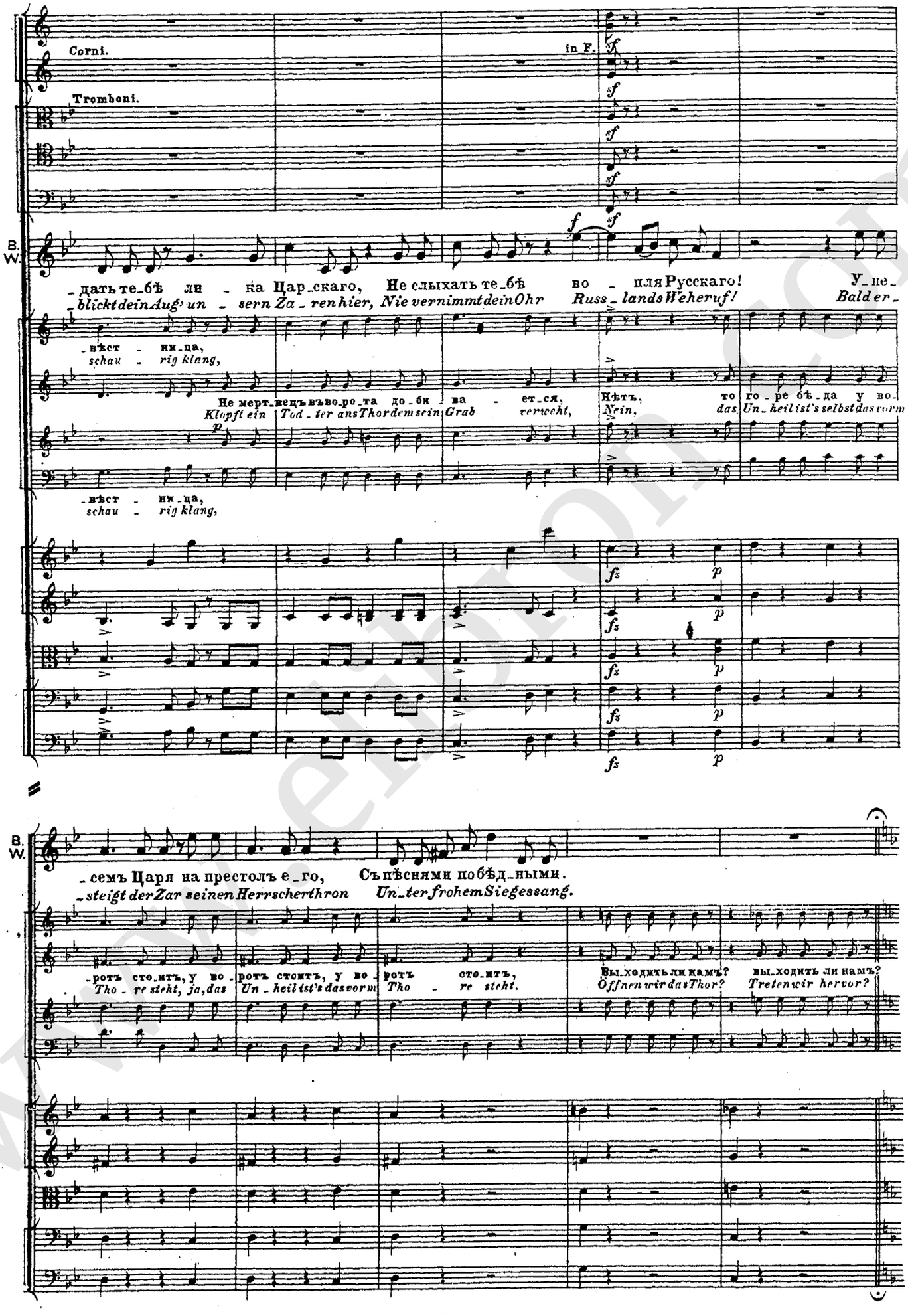

B. W.
У_жасъ и хо_лодъ Му_чатъ ме_ня. Не_дру_ги близко! При_дутъсъза_рей,
Schau_der und Käl_te Läh_men mein Herz. Nah sind die Fein_de! Bringt uns der Tag
pp
arco
arco
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. III. IV.
Muta in Es
Tromboni.
B. W.
Ру_ки на_ло_жатъ... Нѣтъ, ни_ког_да!
Tod und Ver_der_ben! Nein, , noch lebt Gott!

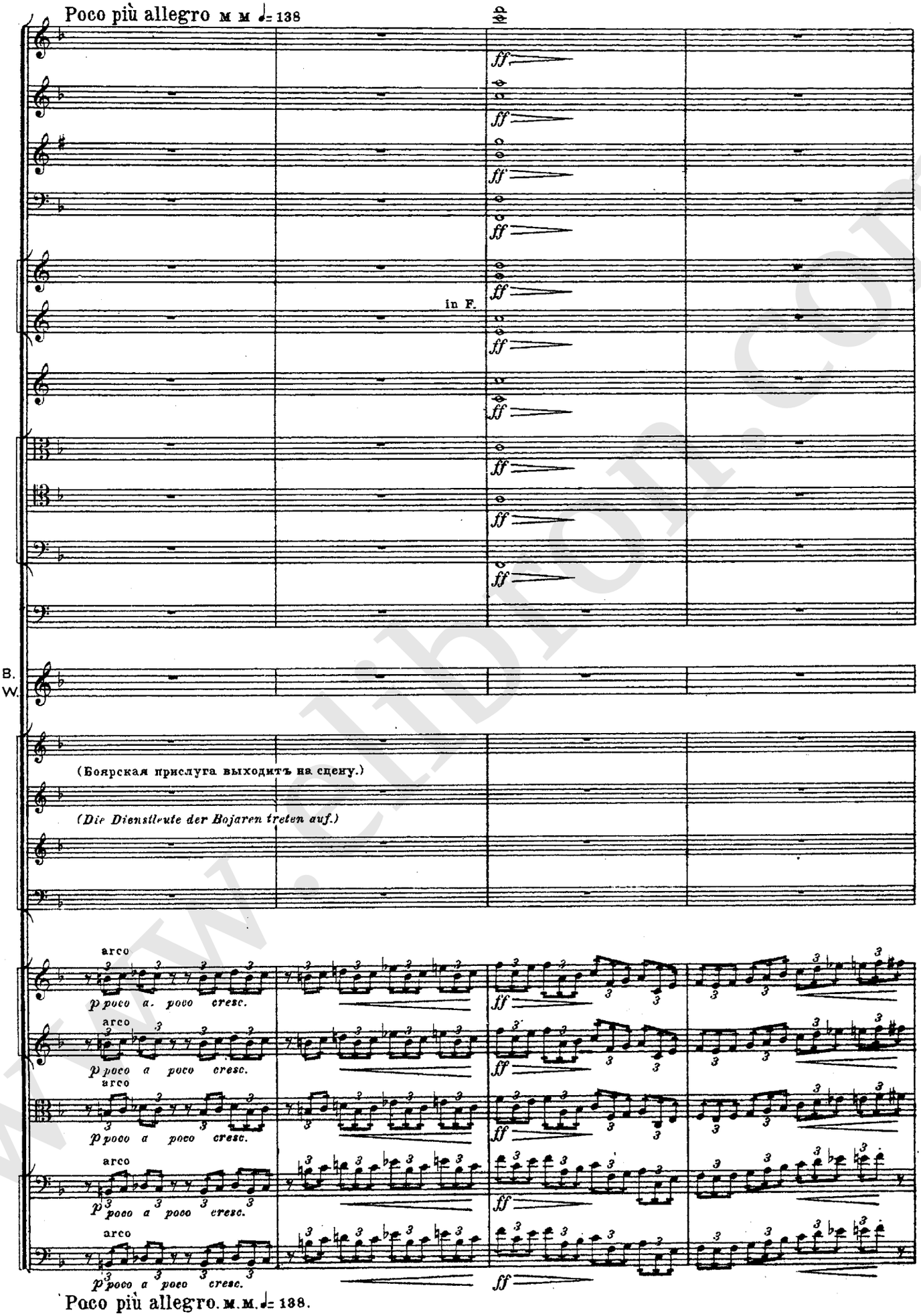

Andante maestoso. м. м. ♩= 66.
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.III.IV. in Es.
B. W.
Ты не плачь, не плачь, сиро-ти-нушка!..
Wei-ne, wei-ne nicht, armes Wai-sen-kind!
divisi.
Andante maestoso. м. м. ♩= 66.
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
B. W.
Ахъ, не мнѣ, не мнѣ Го-су-да-ря спа-сать!
Ach, nicht du, nicht du wehrst dem Za-ren die Noth.
11
11
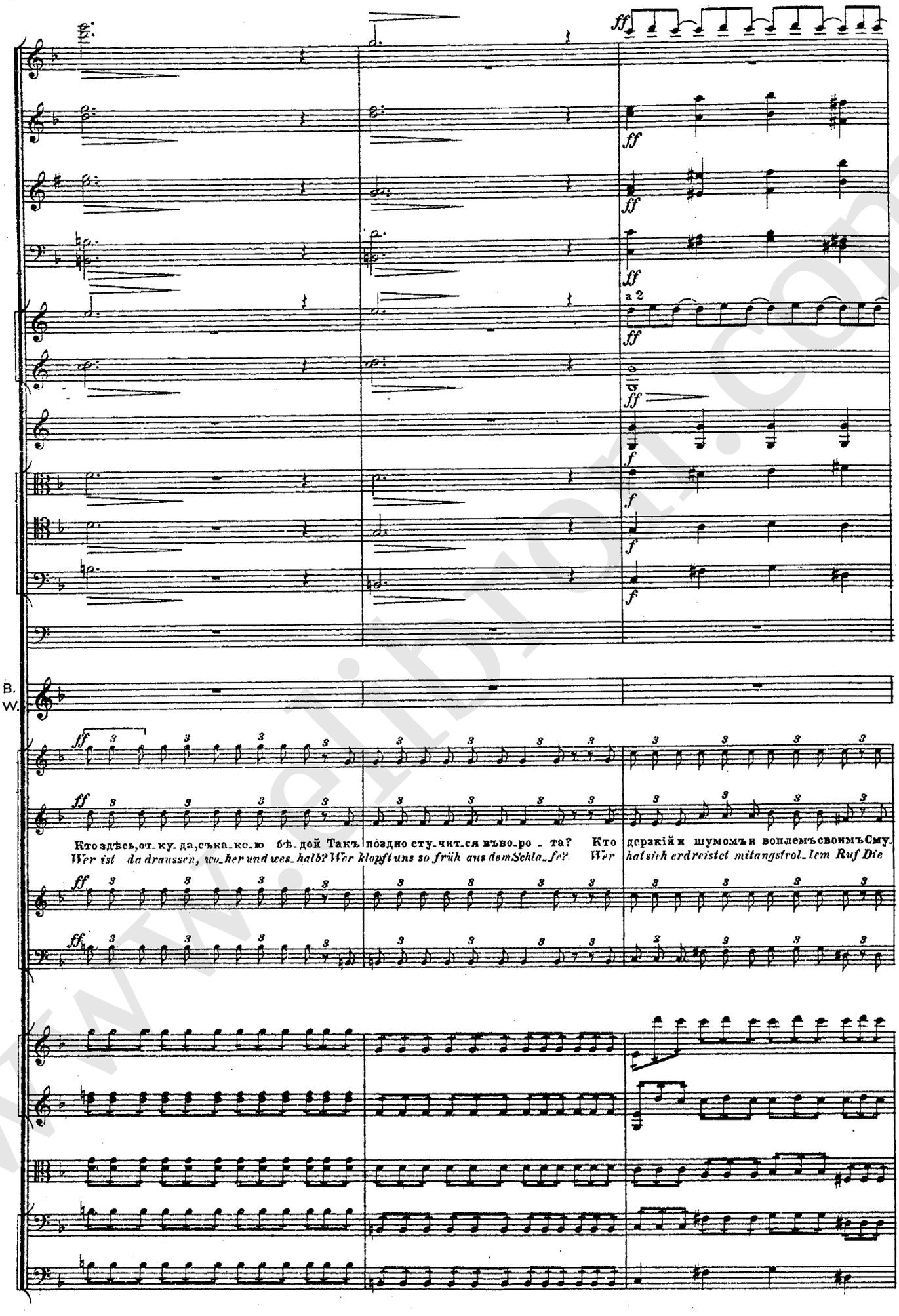

Cl.
Fag.
B. W.
Самъ Гос_подь е_го намъ въЦа_ри по_жа_ло_валъ, Самъ Гос_подь Ца_
Gott der Herr, der ihn auf den Herr_scher_thron er_hob, Lei_het selbst ihm
div.
12
Cor. I. II.
pp
_ря от_сто_итъ отъ вра_говъ. Самъ Гос_подь е_го намъ въЦа_
Schutz ge_gen Fei_des_ge_walt. Gott der Herr, der ihn auf den
_ри по_жа_ло_валъ, Самъ Гос_подь Ца_ря от_сто_итъ отъ вра_
Herr_scher_thron er_hob Lei_het selbst ihm Schutz ge_gen Fein_des_ge_

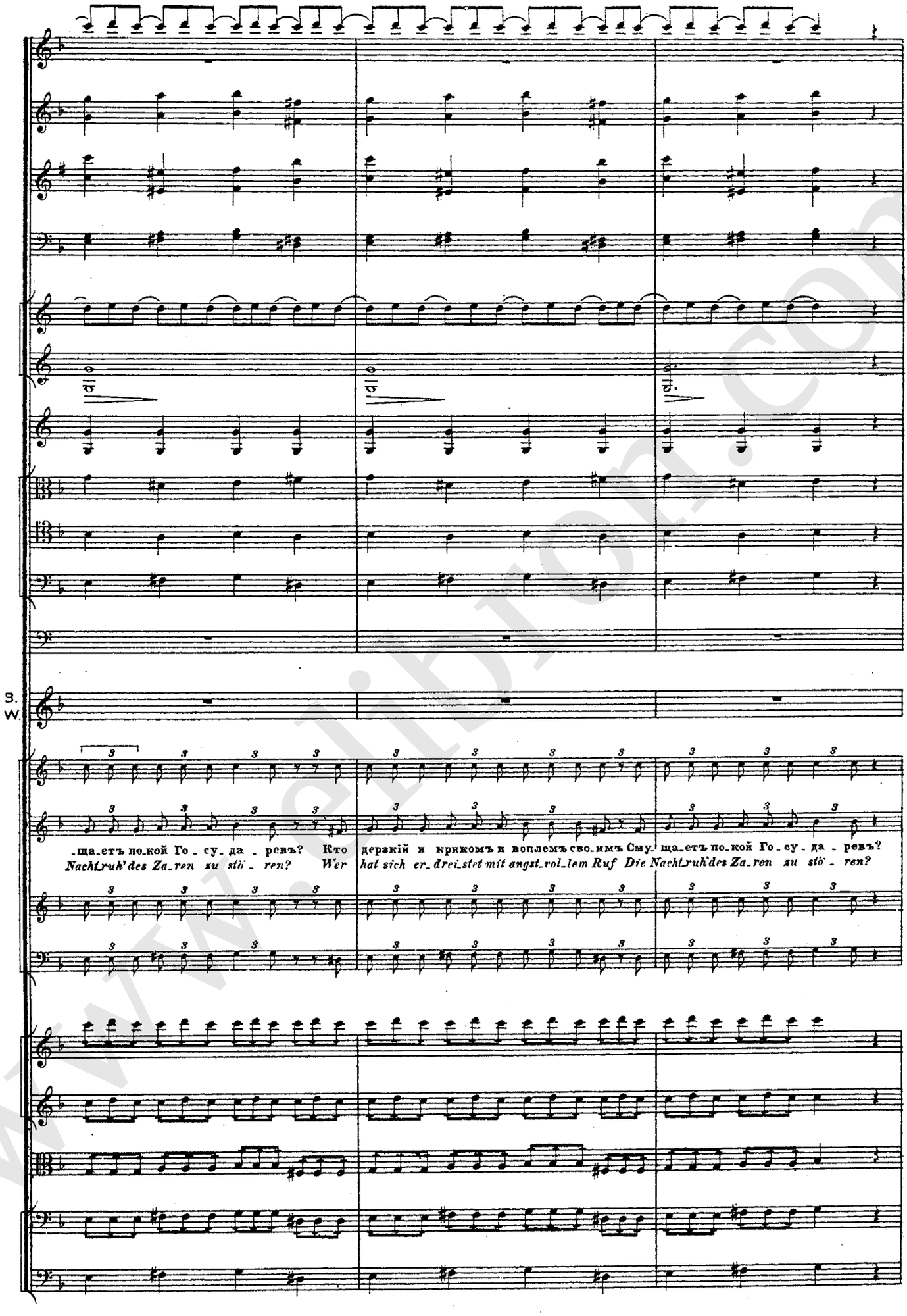

Cl.
Fag.
Corni.
Tromboni.
B. W.
_говъ.
_walt!
Си _ ла _ ми не _ бес _ ны _ ми,
Him_melsmächte schir_men ihn,
си _ ла _ ми не _ бес _
Himmels_mächte hü _
sostenuto legato assai
dol.
Fl.
Cl.
Fag.
Cor. III. IV.
13
_ ны _ ми,
_ ten ihn,
си _ ла _ ми не _ бес _
Himmelsmäch_te lei _
dolciss.


Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
Muta in F.
B. W.
- ны - ми от - сто_ить, от - сто_ить!
- hen ihm ih - ren Schutz vor dem Feind!
Allegro agitato. м. м. ♩= 132.
(Хоръ за сценой).
(Chor hinter der Bühne).
Слышишь врагъ,ты врагъ, про_сы - па - ют_ся! Не вы -
Hörst du nun, o Feind, wie das Haus er_wacht? Nie er -
То не вью - га мя_тель от_кли - ка - ет - ся, То не пти - ца кри_читъ чер_но -
Ist's des Schneesturms Ge_heul, das zu Ohr uns drang, Ist es Ra - ben_ge_kreisch das so
pizz.
Allegro agitato. м. м. ♩= 132.

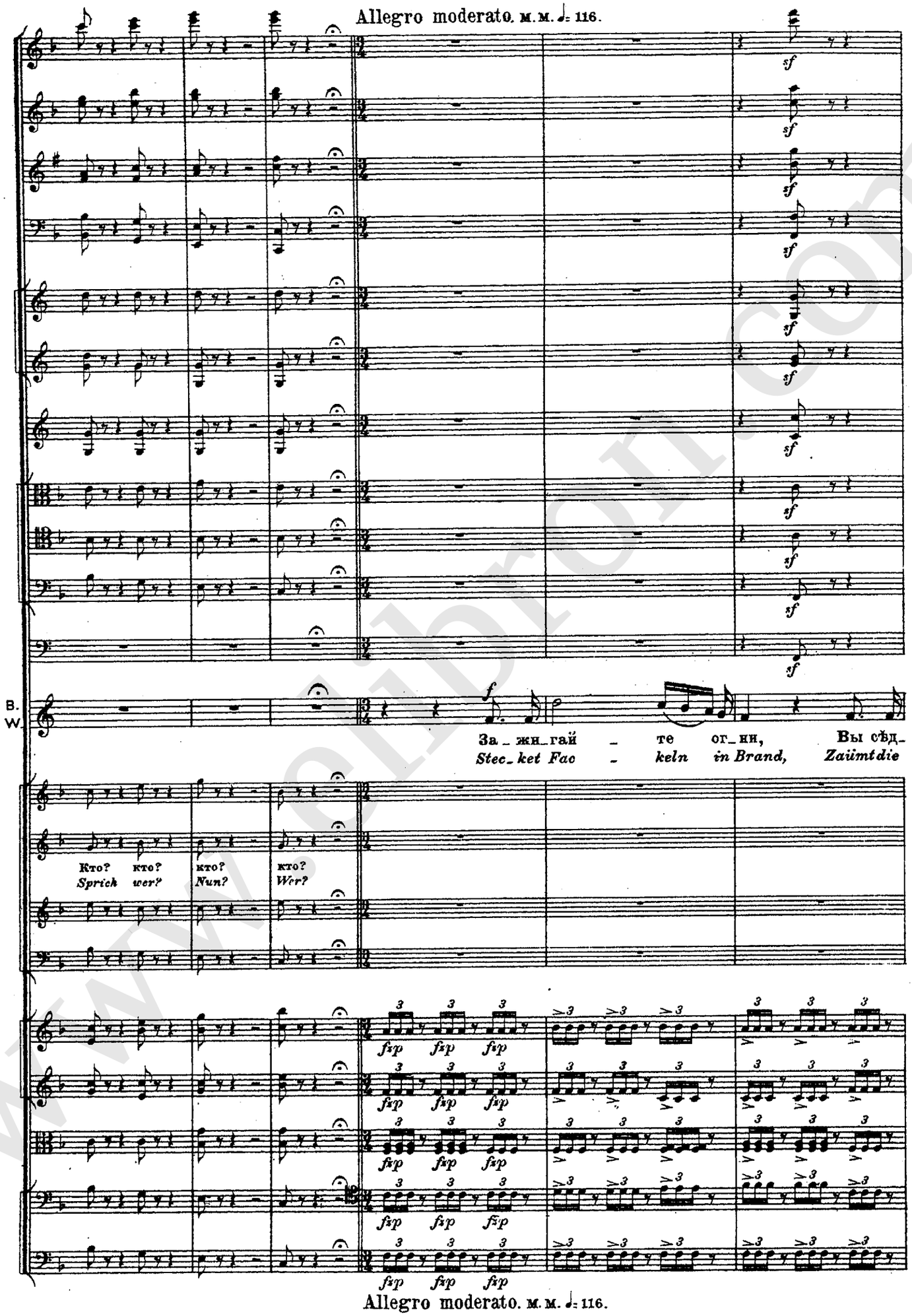

Corni.
in F.
Tromboni.
B. W.
_дать те_бѣ ли _ ка Цар_скаго, Не слыхать те_бѣ во _ пля Русскаго! У_не_
_blickt dein Aug' un _ sern Za _ ren hier, Nie vernimmt dein Ohr Russ _ lands Weheruf! Bald er_
_вѣст _ ни_ца,
schau _ rig klang,
Не мерт_вець въво_ро_та до_би _ ва _ ет_ся,
Klopft ein Tod _ ter ans Thor dem sein Grab verweht,
Нѣтъ, то го _ ре бѣ_да у во_
Nein, das Un _ heil ist's selbst das vorm
_вѣст _ ни_ца,
schau _ rig klang,
B. W.
_семъ Царя на престолъ е_го, Съпѣснями побѣд_ными.
_steigt der Zar seinen Herrscherthron Un_ter frohem Siegesgesang.
_ротъ сто_итъ, у во_ротъ стоитъ, у во_ротъ сто_итъ,
Tho _ re steht, ja, das Un _ heil ist's das vorm Tho _ re steht.
Выходить ли намъ? выходить ли намъ?
Öffnen wir das Thor? Treten wir hervor?
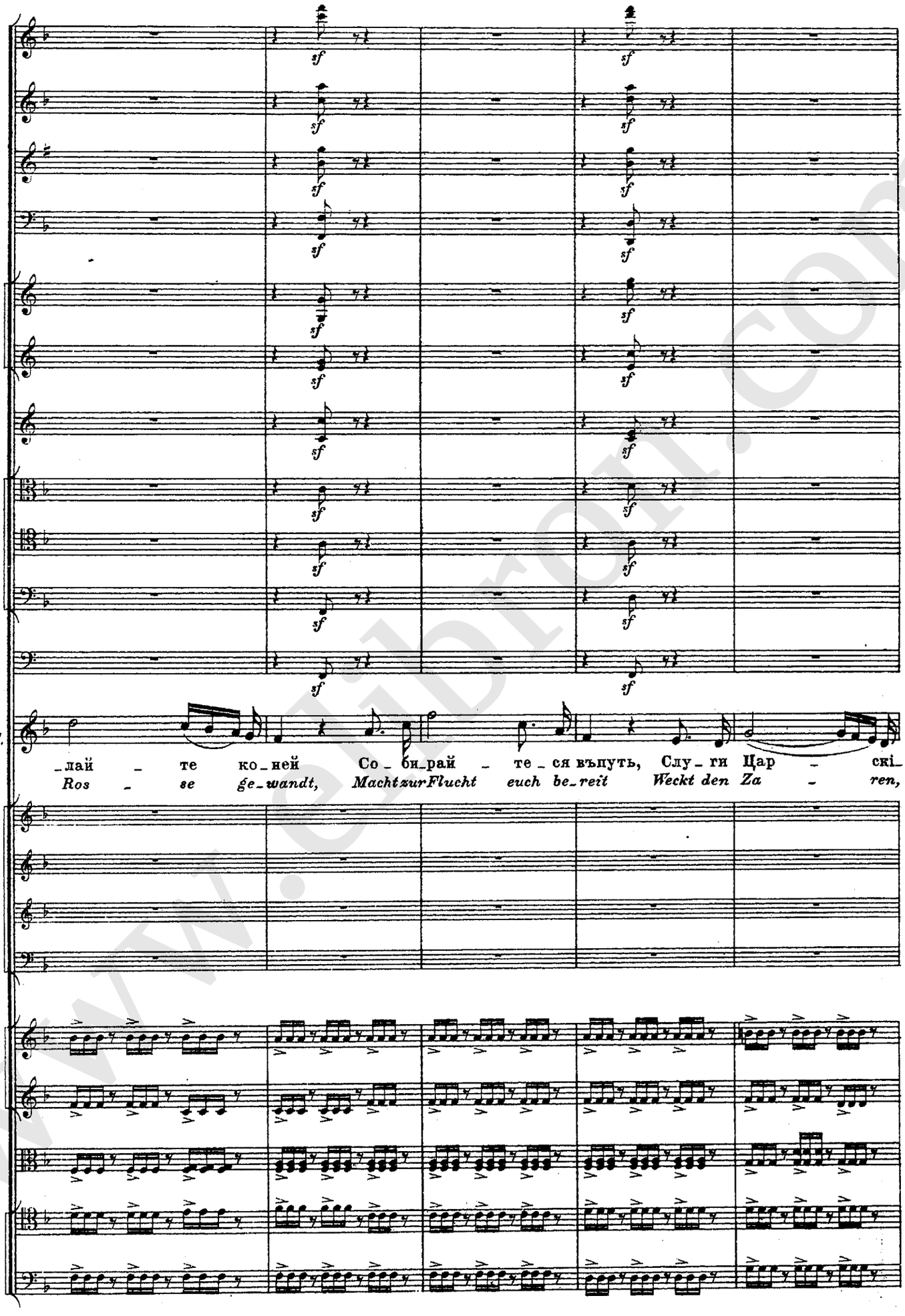

Poco più allegro м м ♩= 138
in F.
B.
W.
(Боярская прислуга выходитъ на сцену.)
(Die Dienstleute der Bojaren treten auf.)
arco
p poco a poco cresc.
ff
Poco più allegro. м.м. ♩= 138.

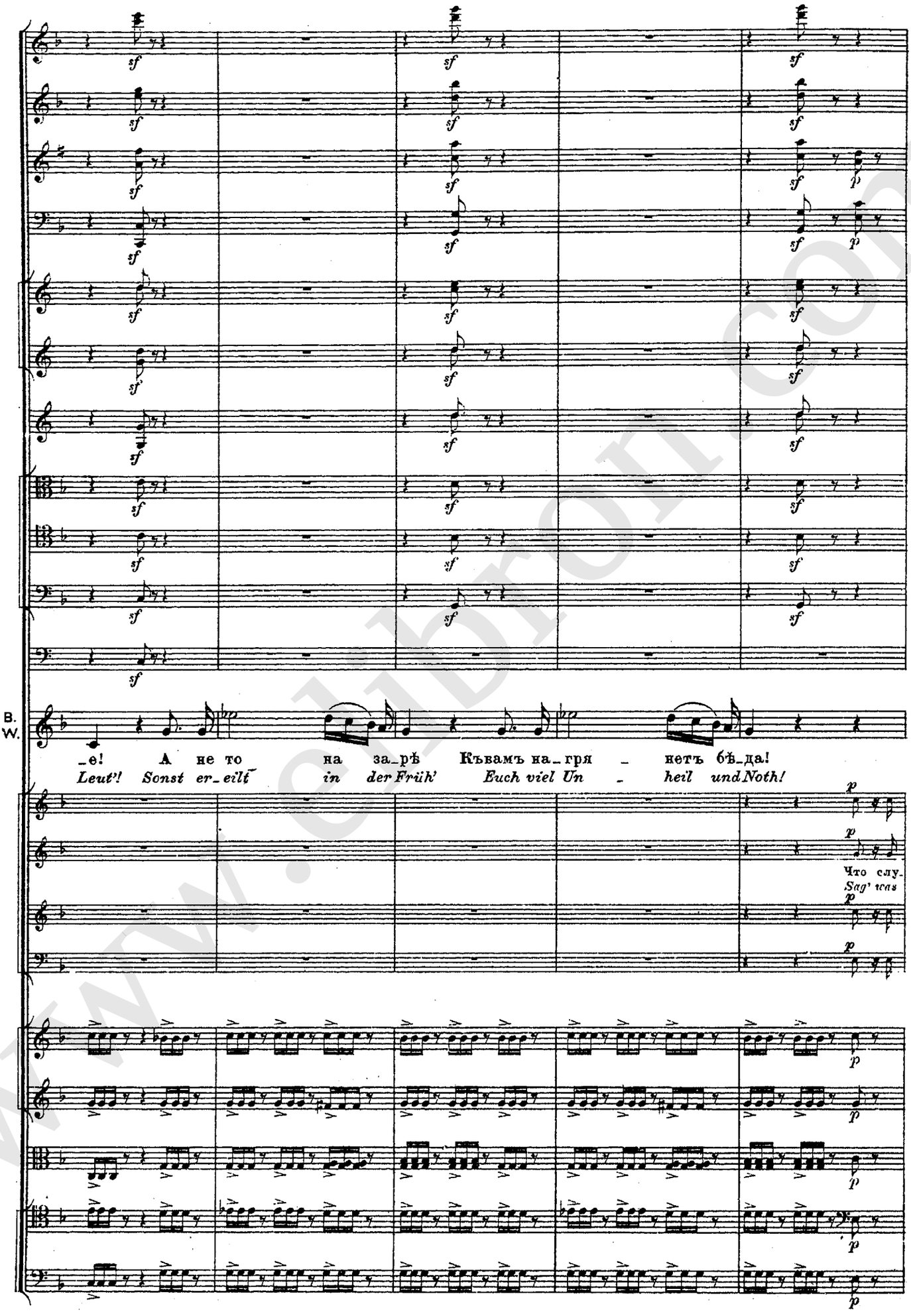

B.
W.
Кто здѣсь, от-ку-да, съка-ко-ю бѣ-дой Такъ поздно сту-чит-ся въво-ро - та?
Wer ist da draussen, wo-her und wes-halb? Wer klopft uns so früh aus dem Schla-fe?
Кто дерзкій и шумомъ и воплемъ своимъ Смя-
Wer hat sich erdreistet mit angstrol-lem Ruf Die
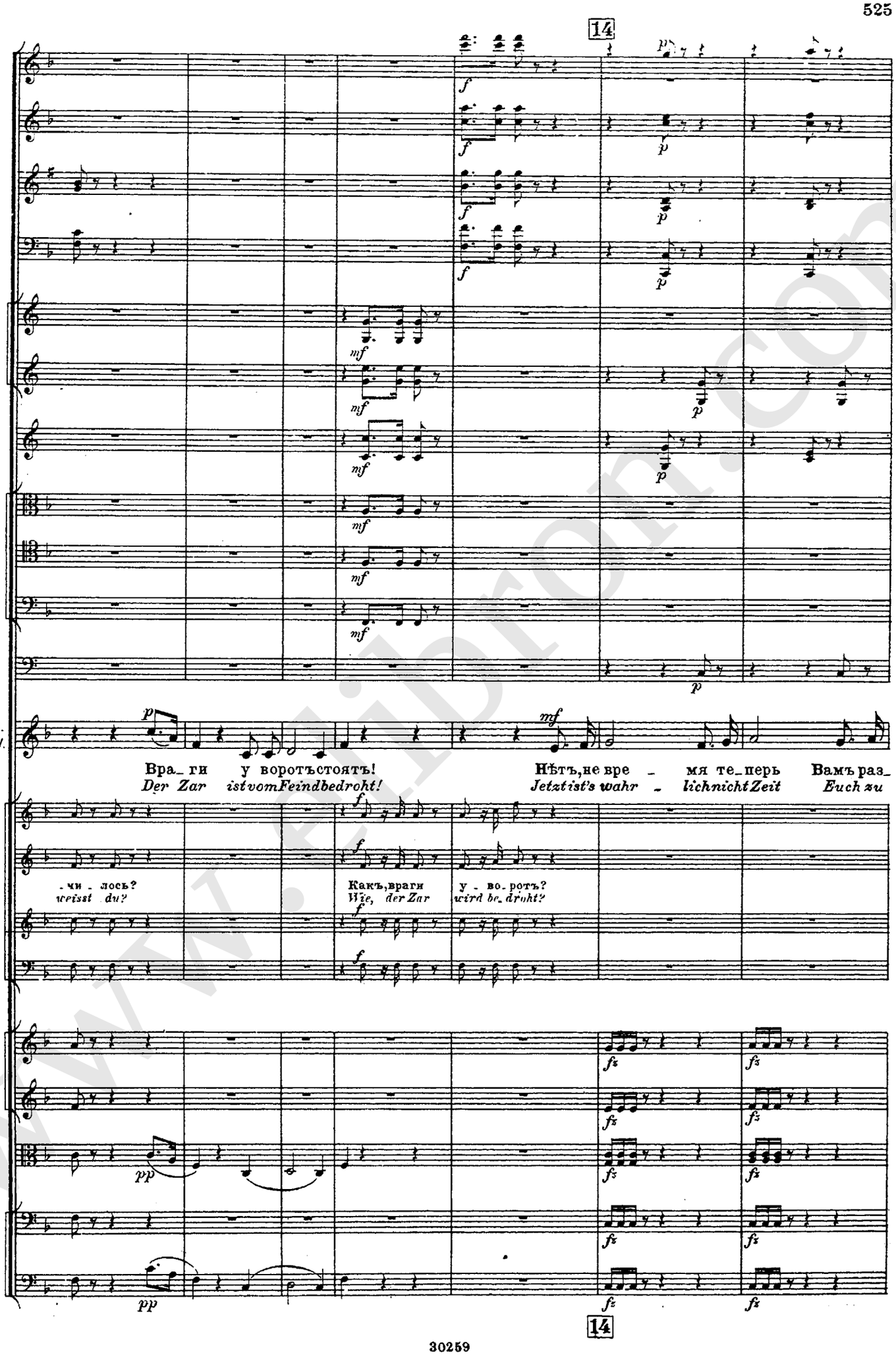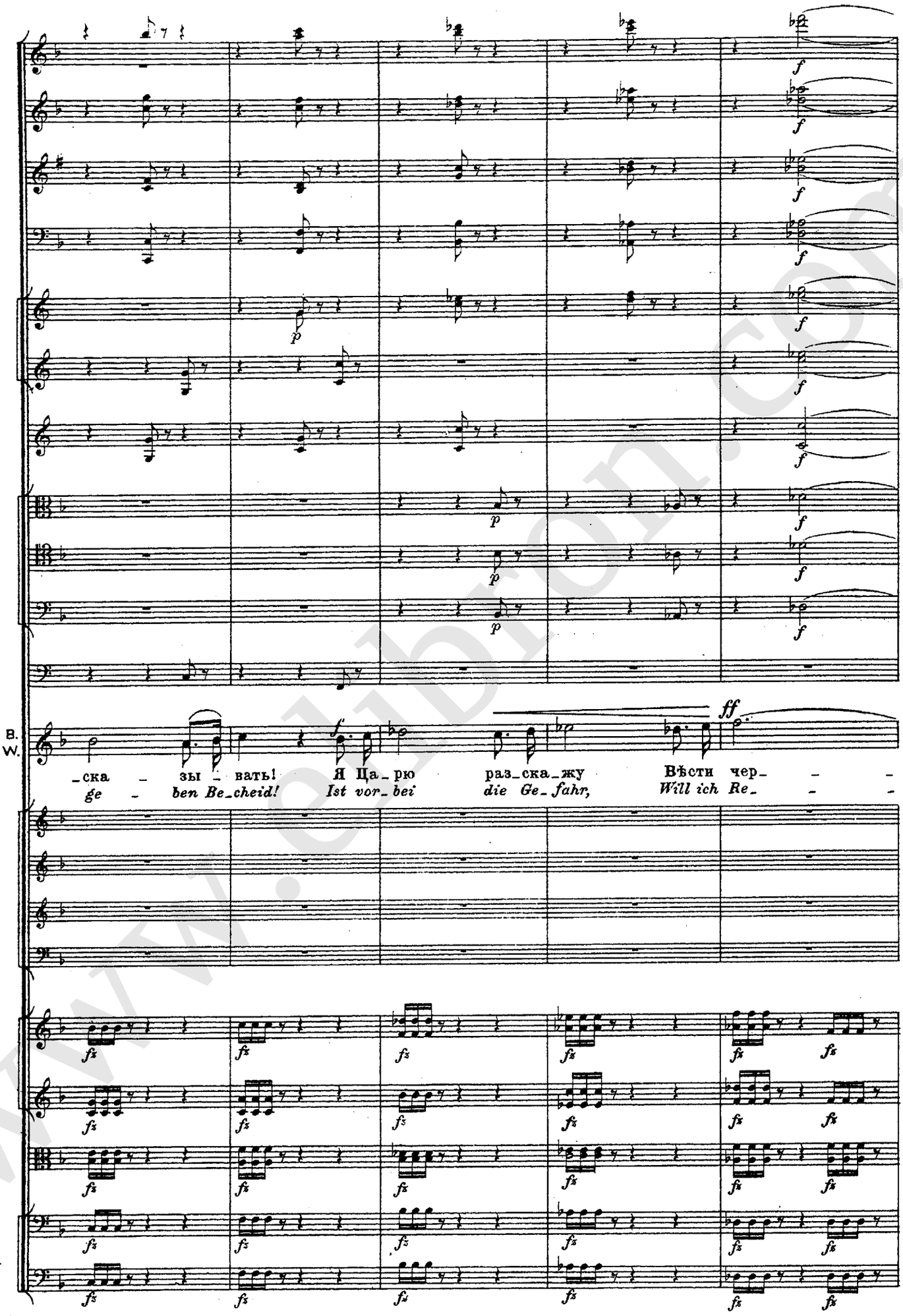


www.elibron.com


Allegro moderato. м. м. ♩= 116.
sf
B.
W.
f
За_жи_гай _ те ог_ни, Вы сѣд_
Stec_ket Fac _ keln in Brand, Zaümtdie
Кто? кто? кто? кто?
Sprich wer? Nun? Wer?
fzp
Allegro moderato. м. м. ♩= 116.

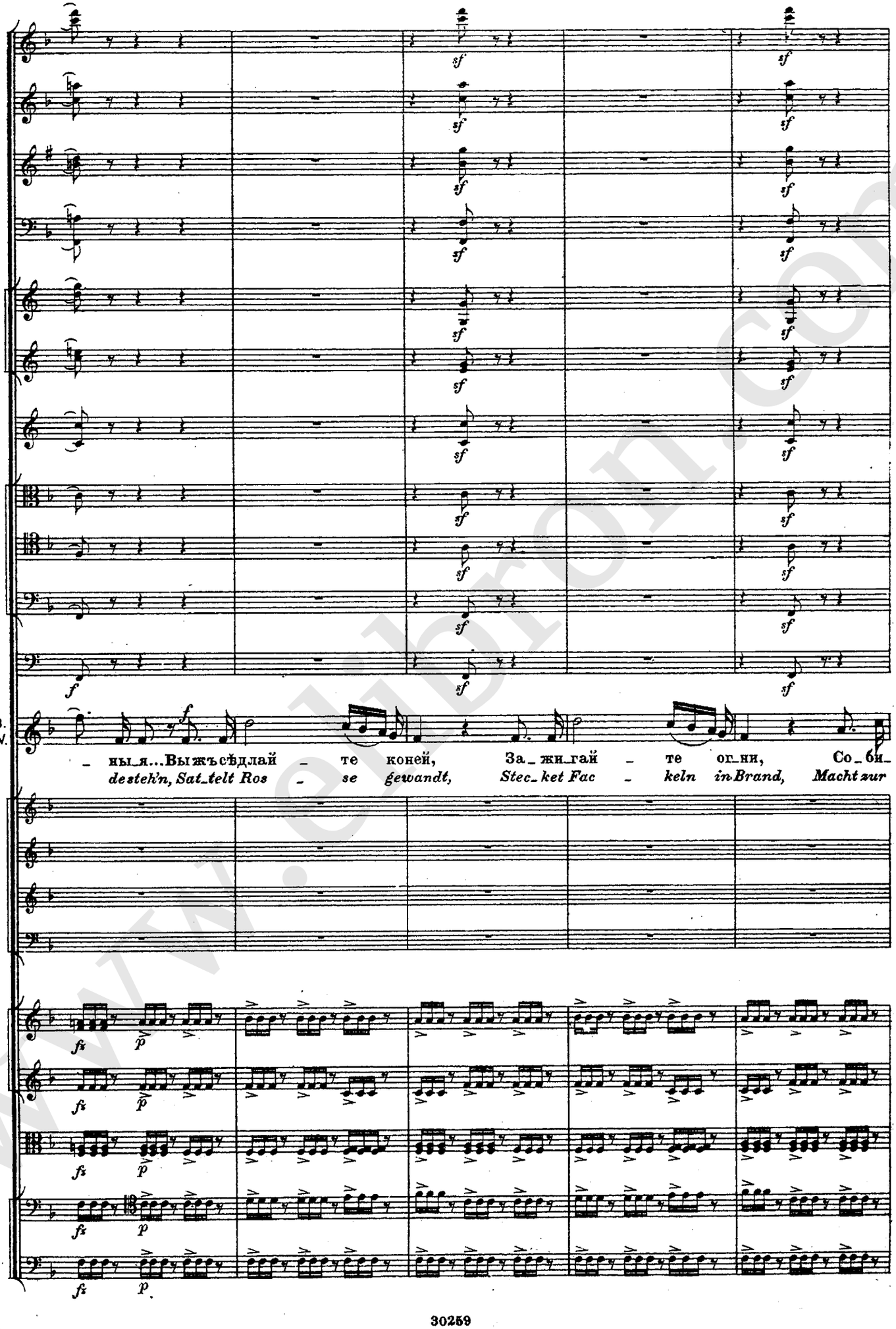

8.
W.
_лай _ те ко_ней Со_би_рай _ те_ся въпуть, Слу_ги Цар _ скі_
Ros _ se ge_wandt, MachtzurFlucht euch be_reit Weckt den Za _ ren,


B.
W.
_e! А не то на за_рѣ Къвамъ на_гря _ нетъ бѣ_да!
Leut'! Sonst er_eilt in der Früh' Euch viel Un _ heil und Noth!
Что слу-
Sag' was

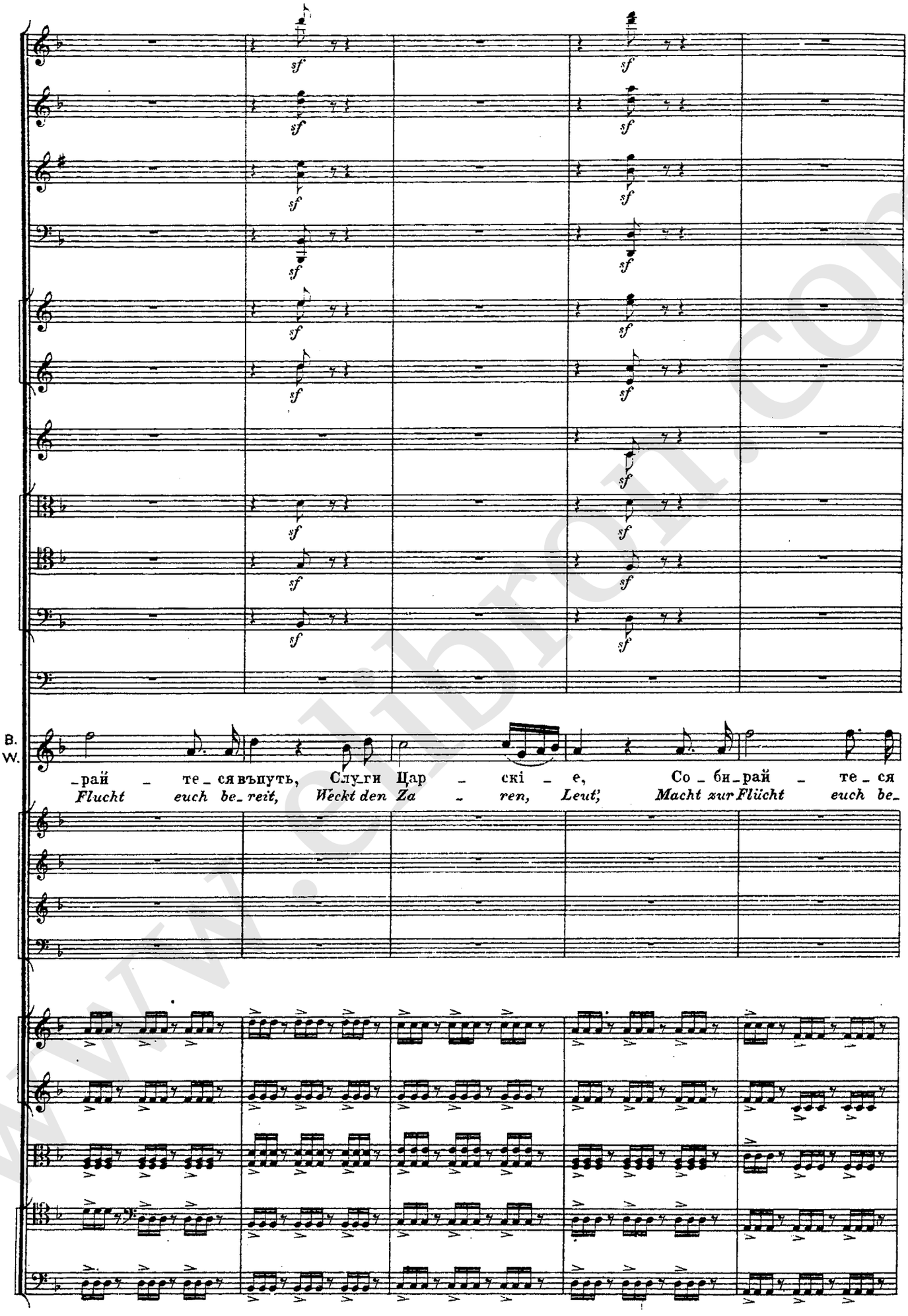

14
B.
W.
Вра_ги у воротъстоятъ!
Der Zar ist vom Feind bedroht!
Нѣтъ,не вре_мя те_перь Вамъ раз_
Jetzt ist's wahr_lich nicht Zeit Euch zu
_чи_лось?
weisst du?
Какъ,враги
Wie, der Zar
у_во_ротъ?
wird be_droht?
14



www.elibron.com
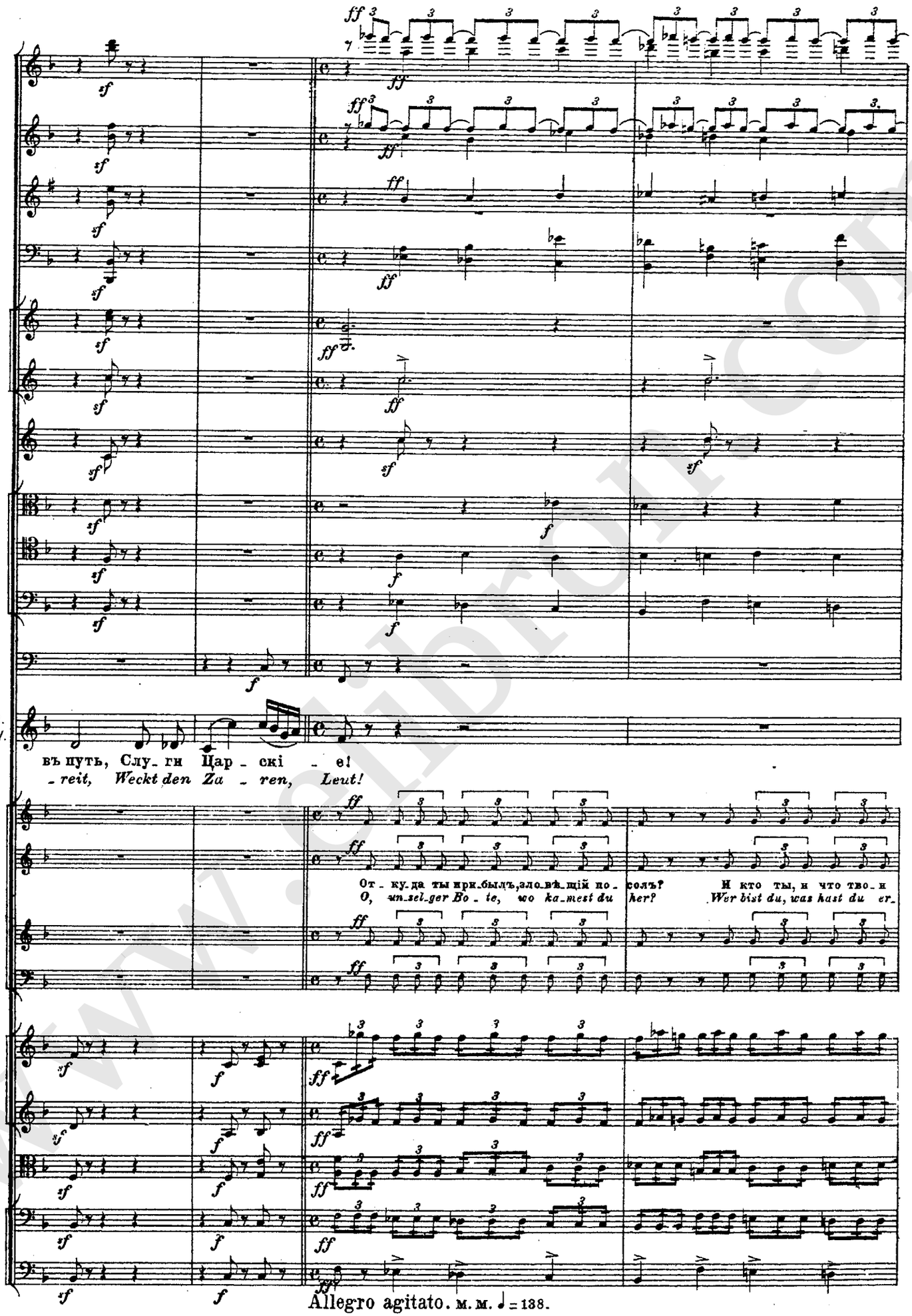


www.elbrion.com
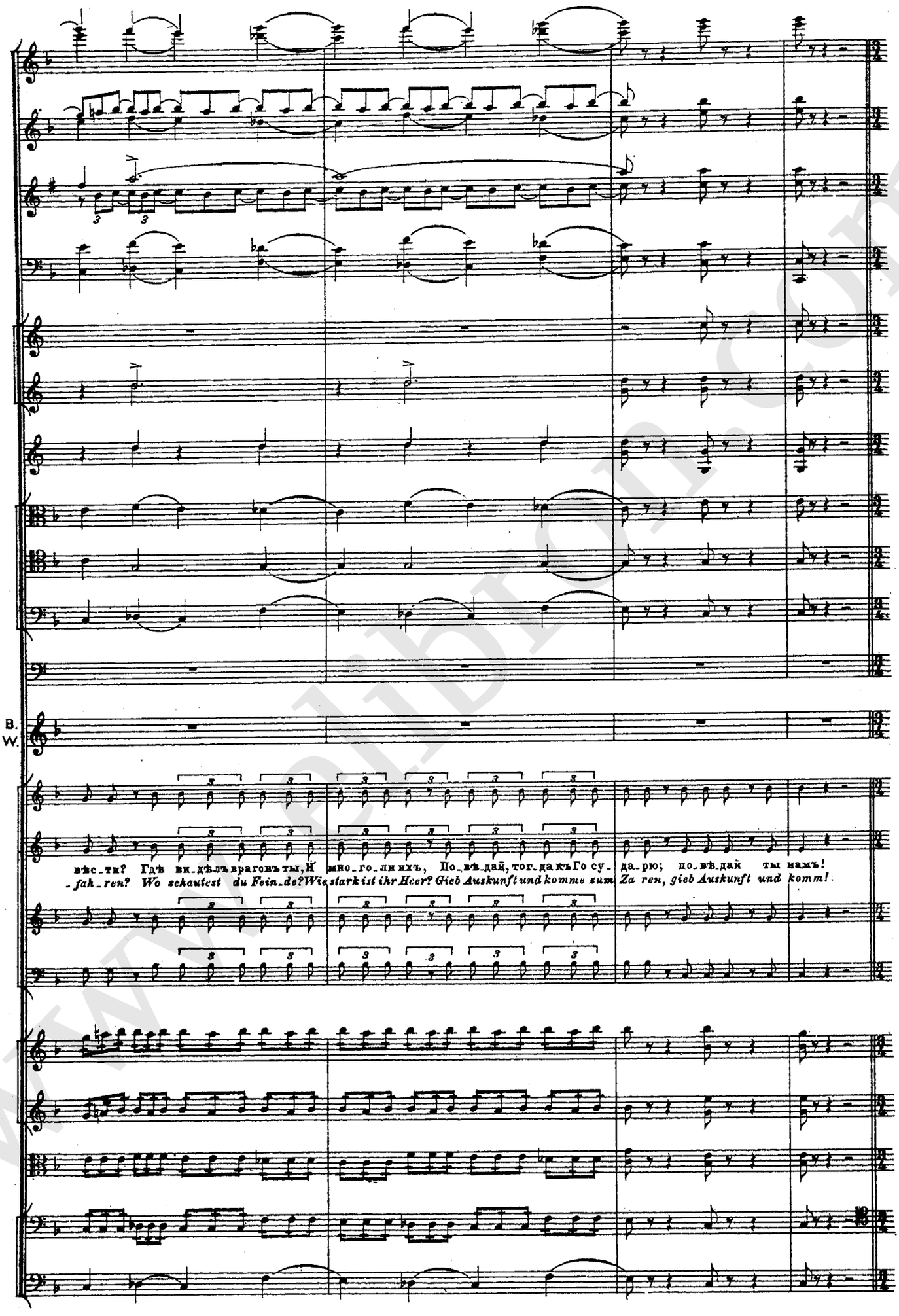


www.elibrari.com

Allegro agitato. м. м. ♩ = 138.



Allegro agitato. м. м. ♩ = 138.

www.sibrotic.com


B.
W.
вѣс_ти? Гдѣ ви_дѣлъ враговъ ты, И мно_го_ли нихъ, По_вѣ_дай, тог_да къ Го су_да_рю; по_вѣ_дай ты намъ!
_fah_ren? Wo schautest du Fein_de? Wie_stark ist ihr Heer? Gieb Auskunft und komme zum Za ren, gieb Auskunft und komm!

Allegro moderato. м.м. ♩=116.

B. W.

energico

Къ намъ пришли По - ля_ки И ве_лѣ - ли от_цу Про - во_
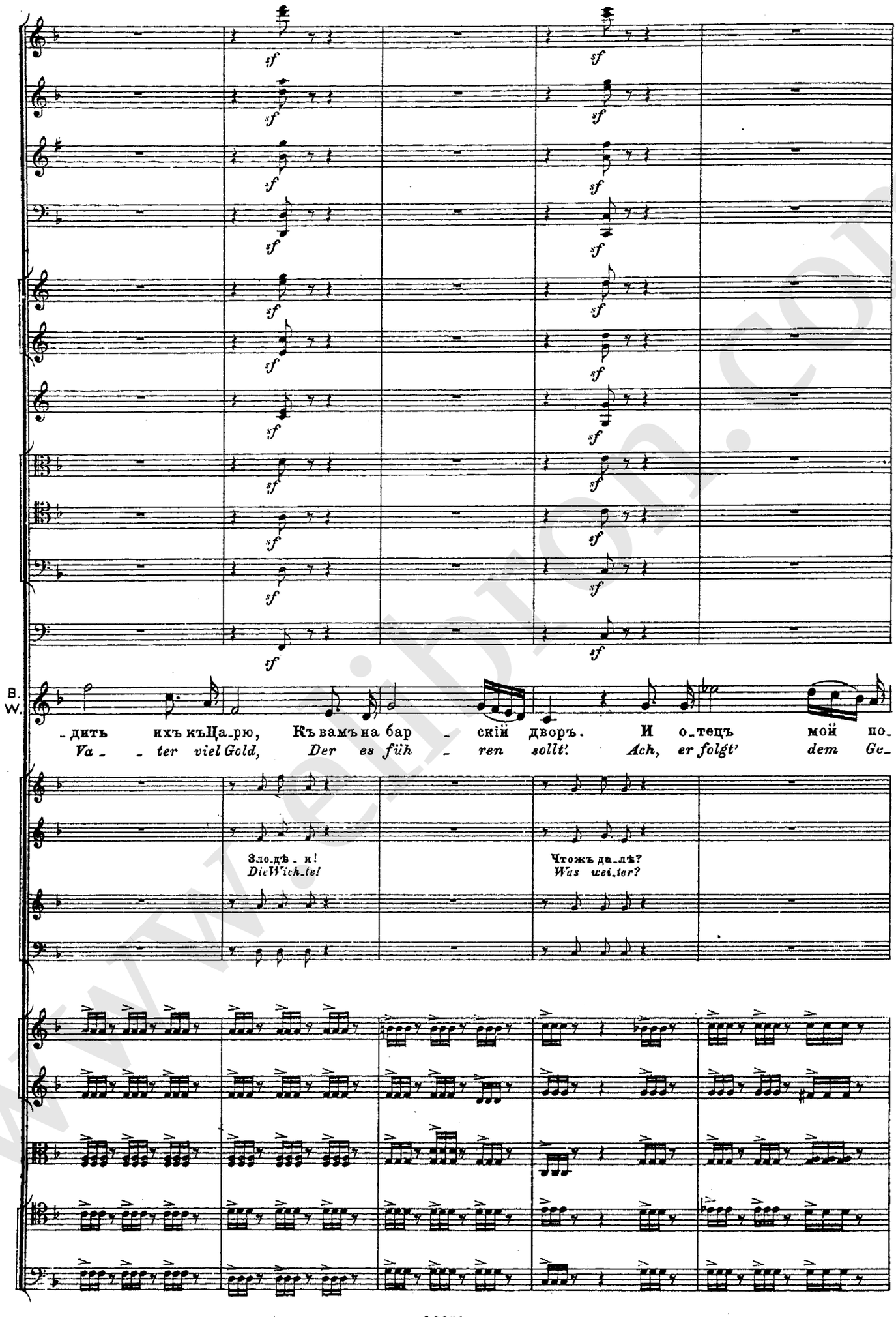
Heut vor Nacht kam ein Hauf, Und ver_lang - te hier_her, Bot dem

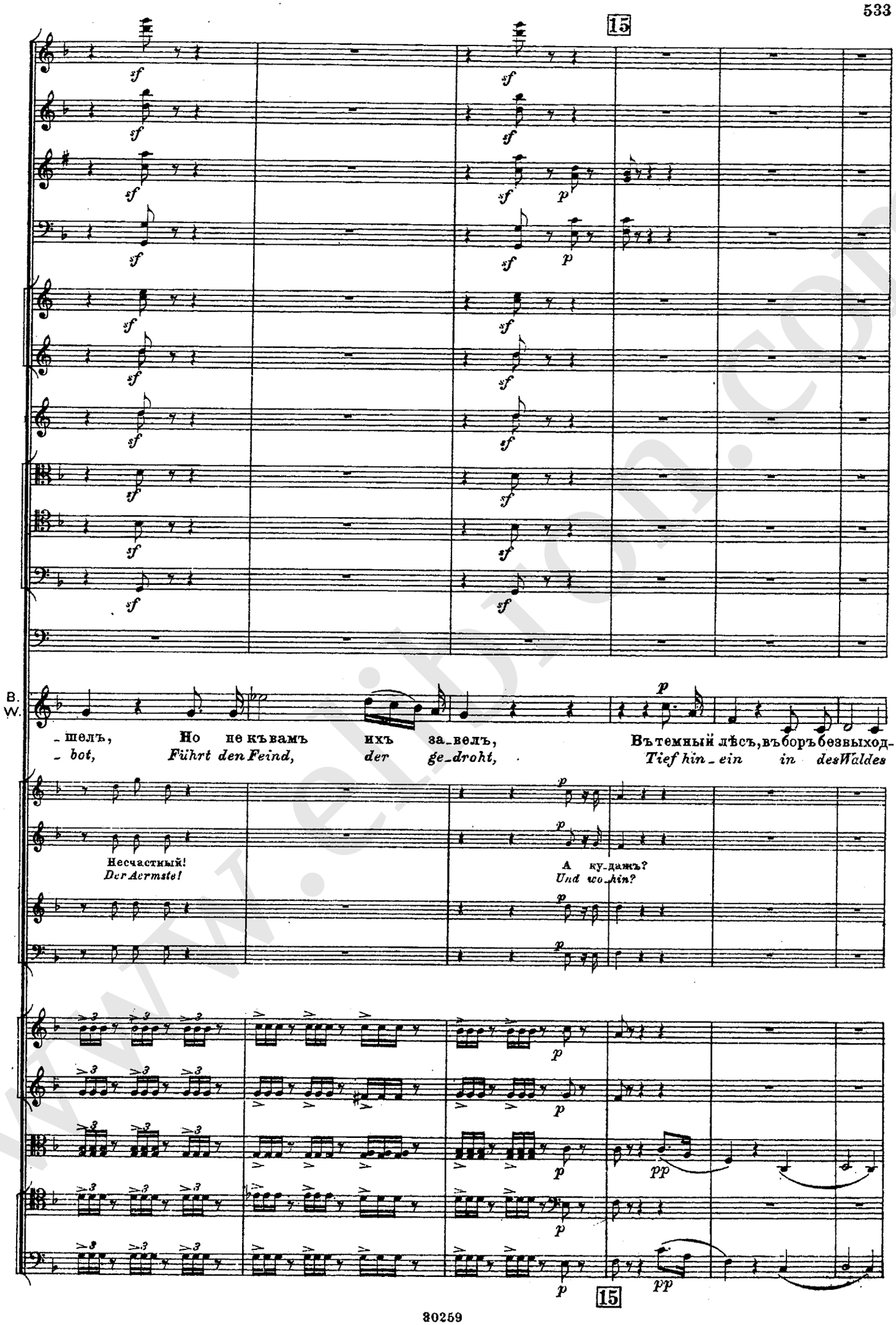
Что слышимъ! *O Wo - he!*

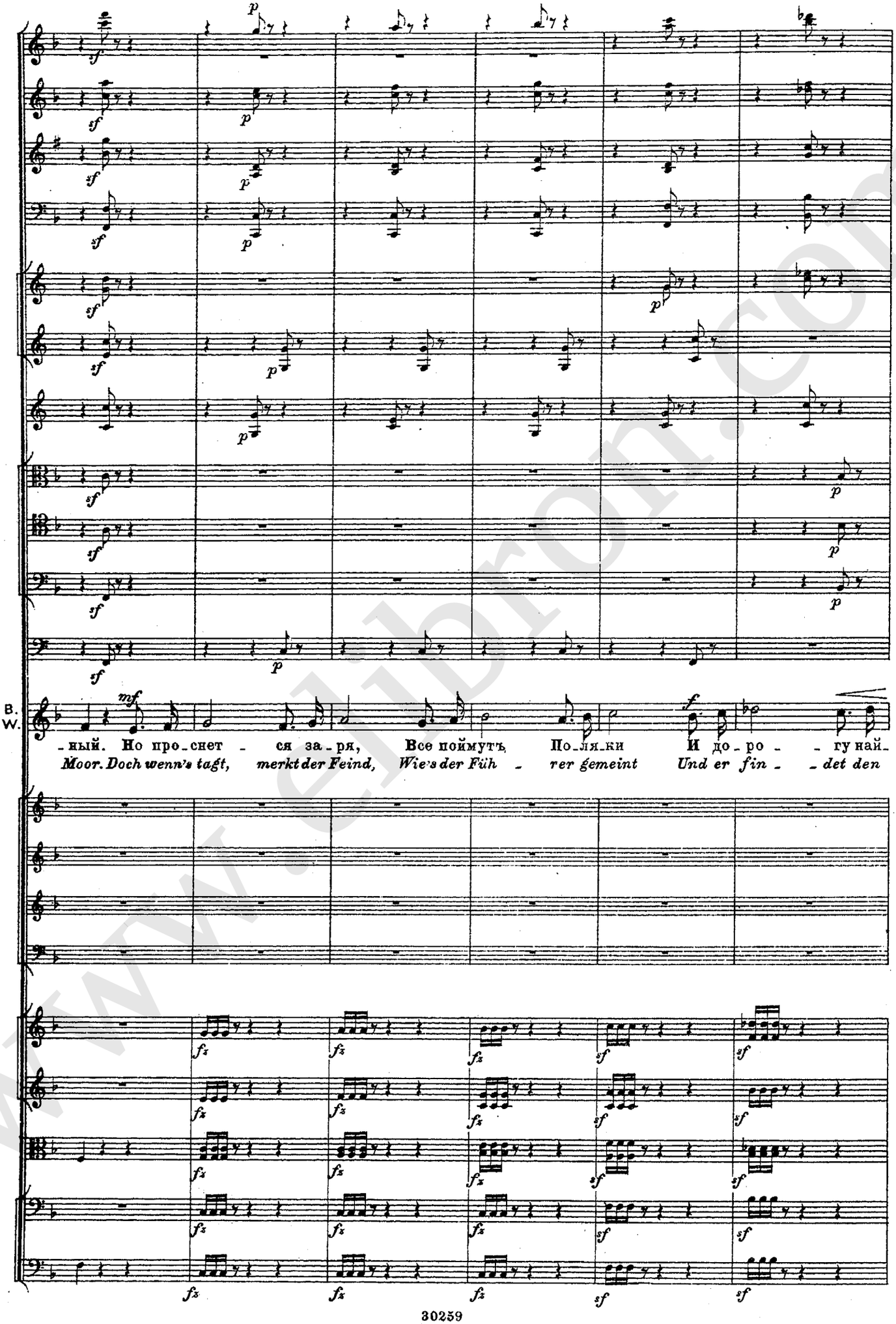
О ужасъ! *Welch Un_heil!*

Allegro moderato. м.м. ♩=116.
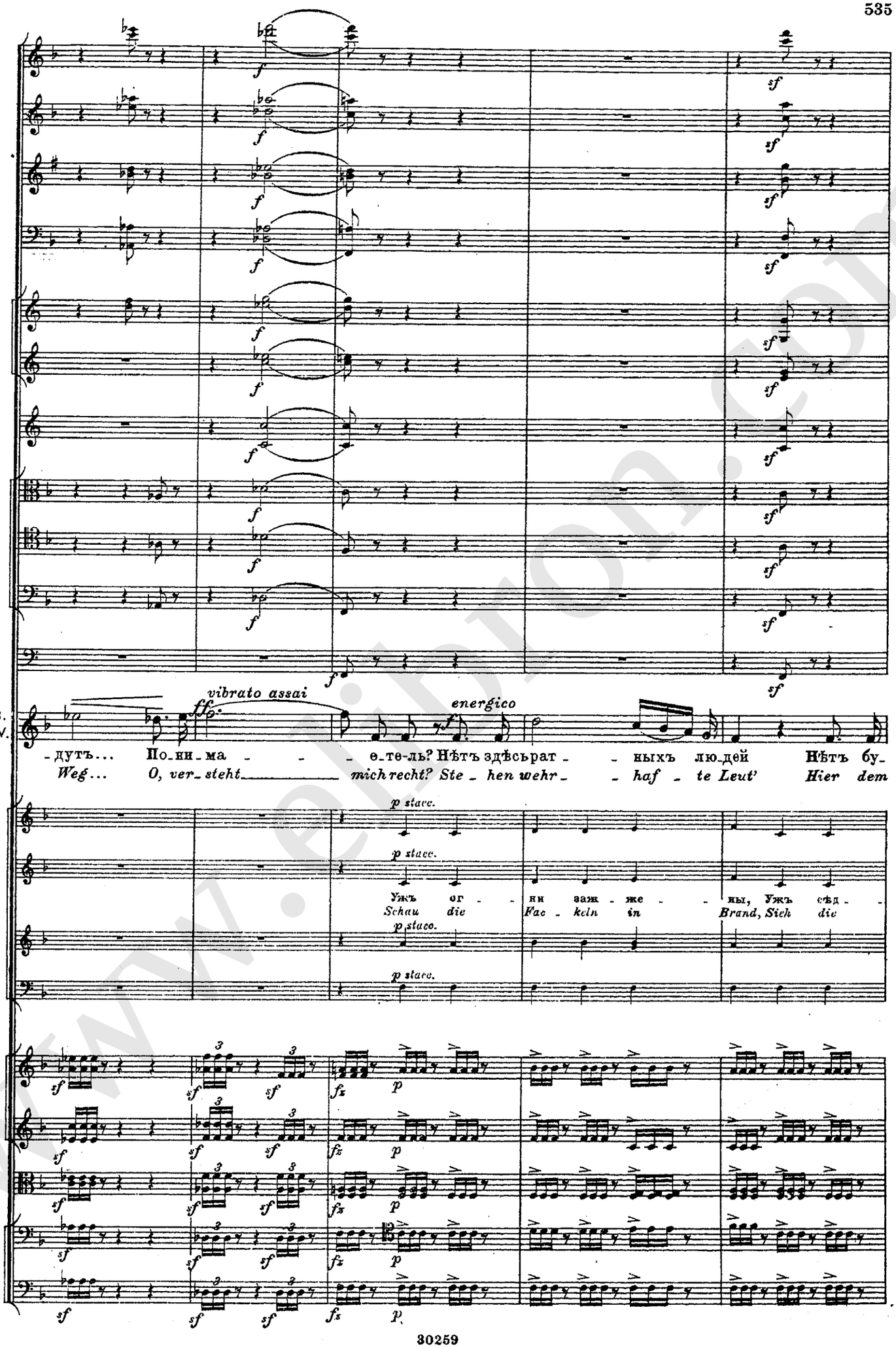
www.elbrol.com

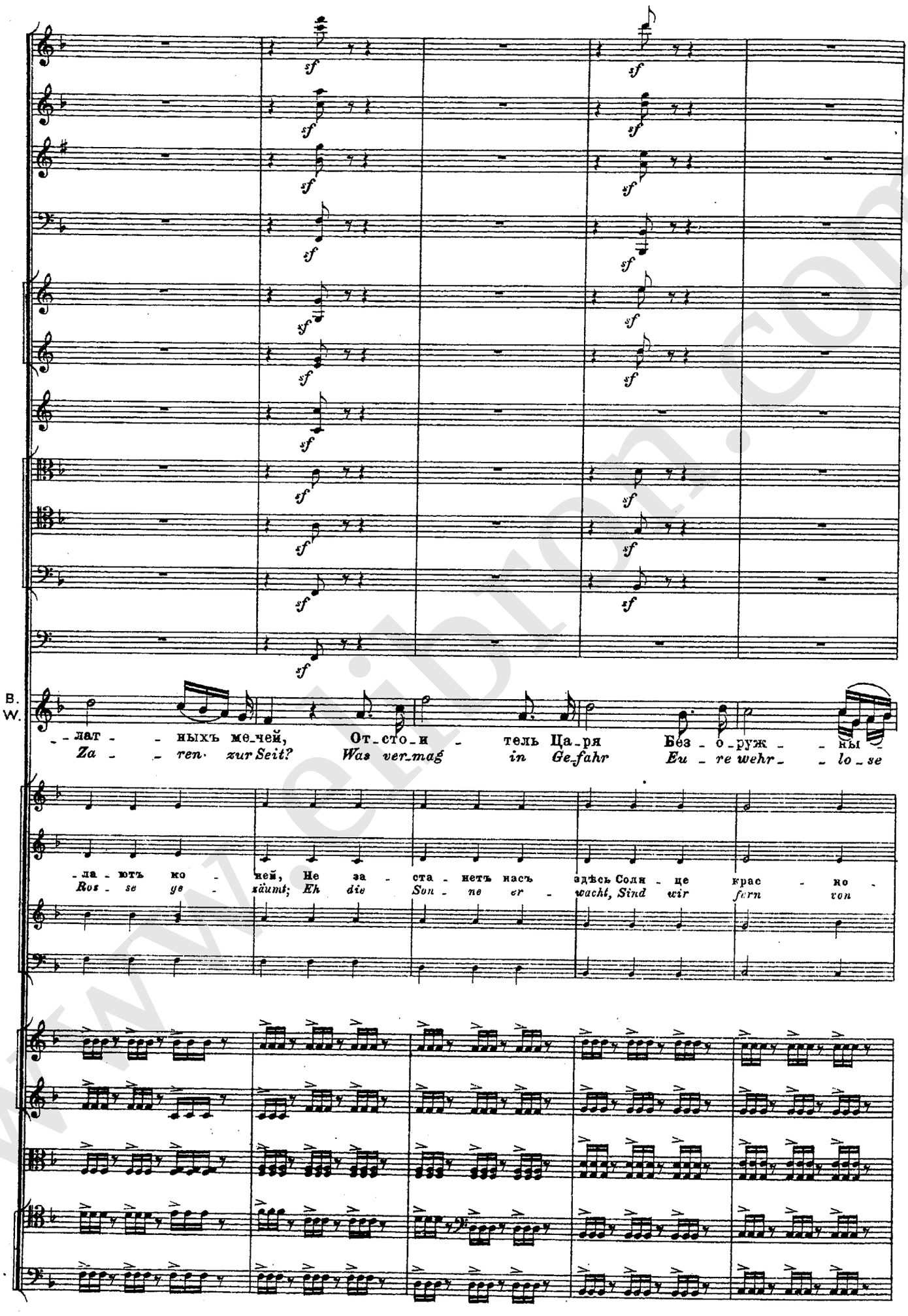

B.
W.
-дить ихъ къЦа-рю, Къ вамъ на бар - скій дворъ. И о-тецъ мой по-
Va - - ter viel Gold, Der es füh - ren sollt'. Ach, er folgt' dem Ge-
Злодѣ - и!
DieWich-te!
Чтожъ да-лѣ?
Was wei-ter?


15
B.
W.
- шелъ, Но не къ вамъ ихъ за-велъ, Въ темный лѣсъ, въ боръ безвыход-
- bot, Führt den Feind, der ge-droht, Tief hin-ein in des Waldes
Несчастный!
Der Aermste!
А ку-дажъ?
Und wo-hin?
15



www.elbron.com


B.
W.
vibrato assai
energico
-дутъ... По-ни-ма- -е-те-ль? Нѣтъ здѣсьрат- -ныхъ лю-дей Нѣтъ бу-
Weg... O, ver-steht mich recht? Ste-hen wehr- -haf-te Leut' Hier dem
p stacc.
Ужъ ог- -ни заж- же- -ны, Ужъ сѣд-
Schau die Fac-keln in Brand, Sieh die


B.
W.
-лат - - ных ме-чей, От-сто-и - тель Ца-ря Без-о-руж - - ны -
Za - - ren zur Seit? Was ver-mag in Ge-fahr Eu - re wehr - - lo-se
-ла-ютъ ко - ней, Не за - ста - нетъ насъ здѣсь Соли - це крас - но -
Ros - se ge - häumt; Eh die Son - ne er - wacht, Sind wir fern von

Più mosso. м.м. 𝅗𝅥.=84.

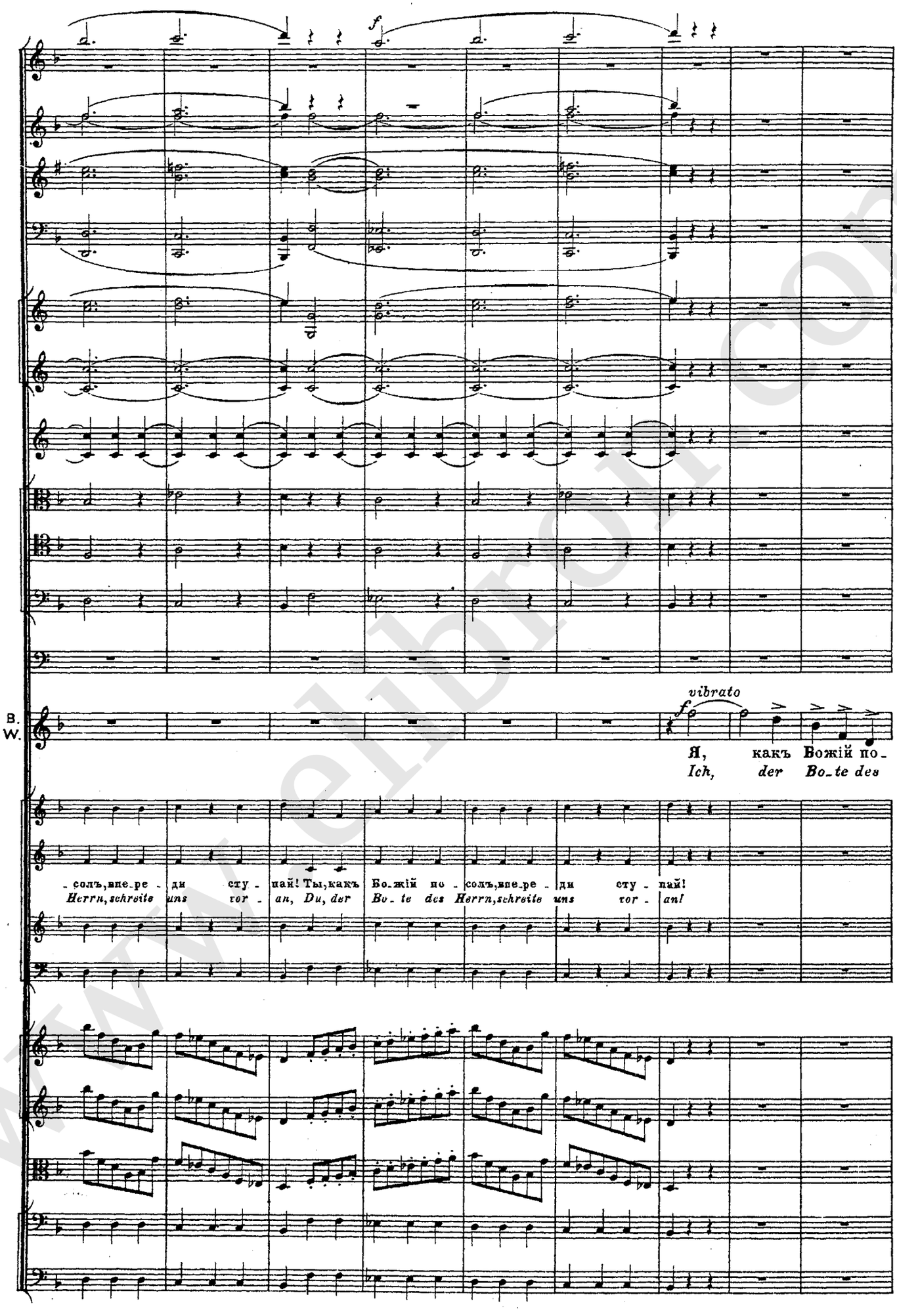
B. W.
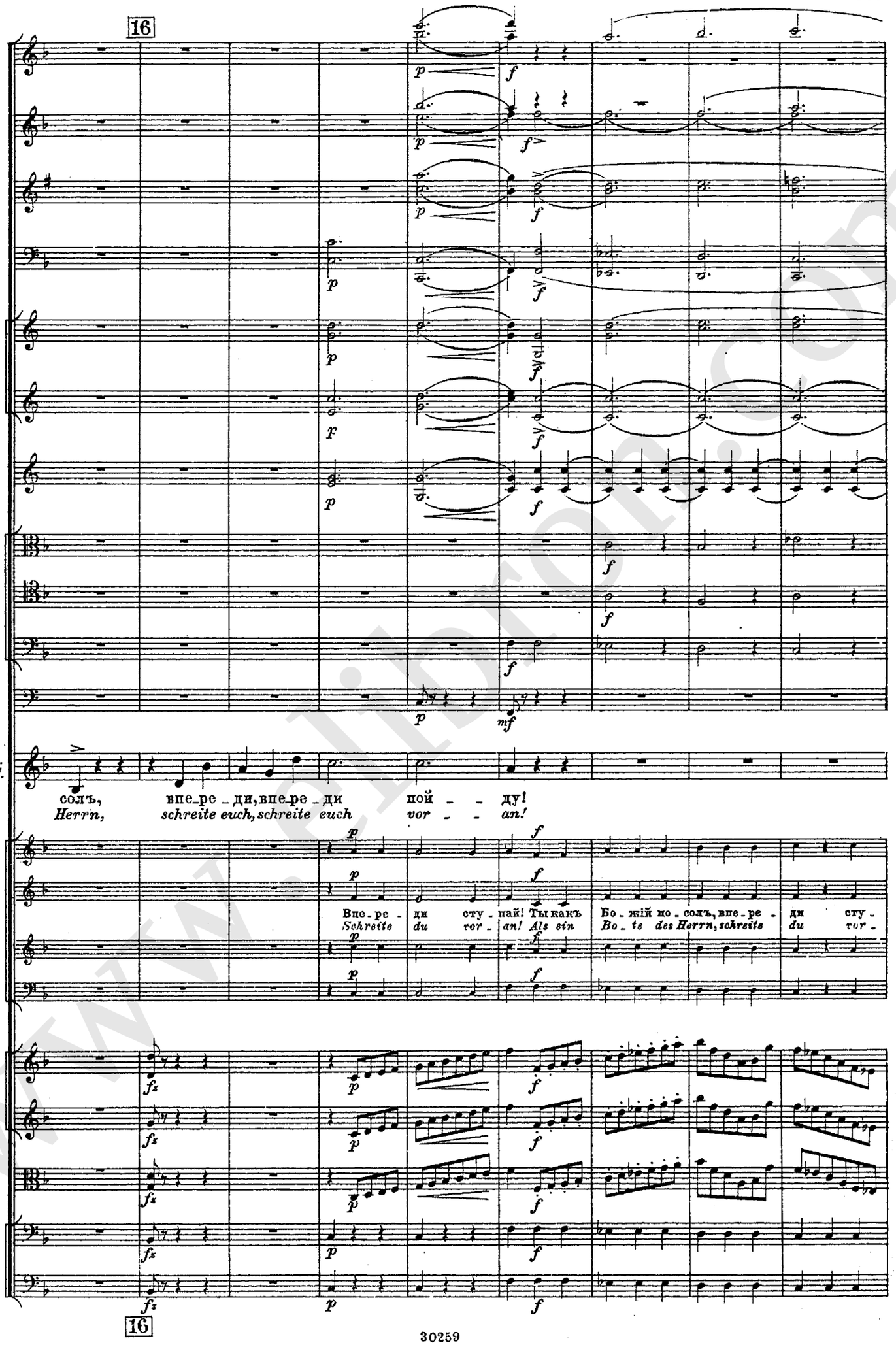
-е? От-сто-и-тель Ца-ря Без-о-руж-ны-е?
Schar! Was vermag in Ge-fahr Ei-ne wehr-lo-se Schar?
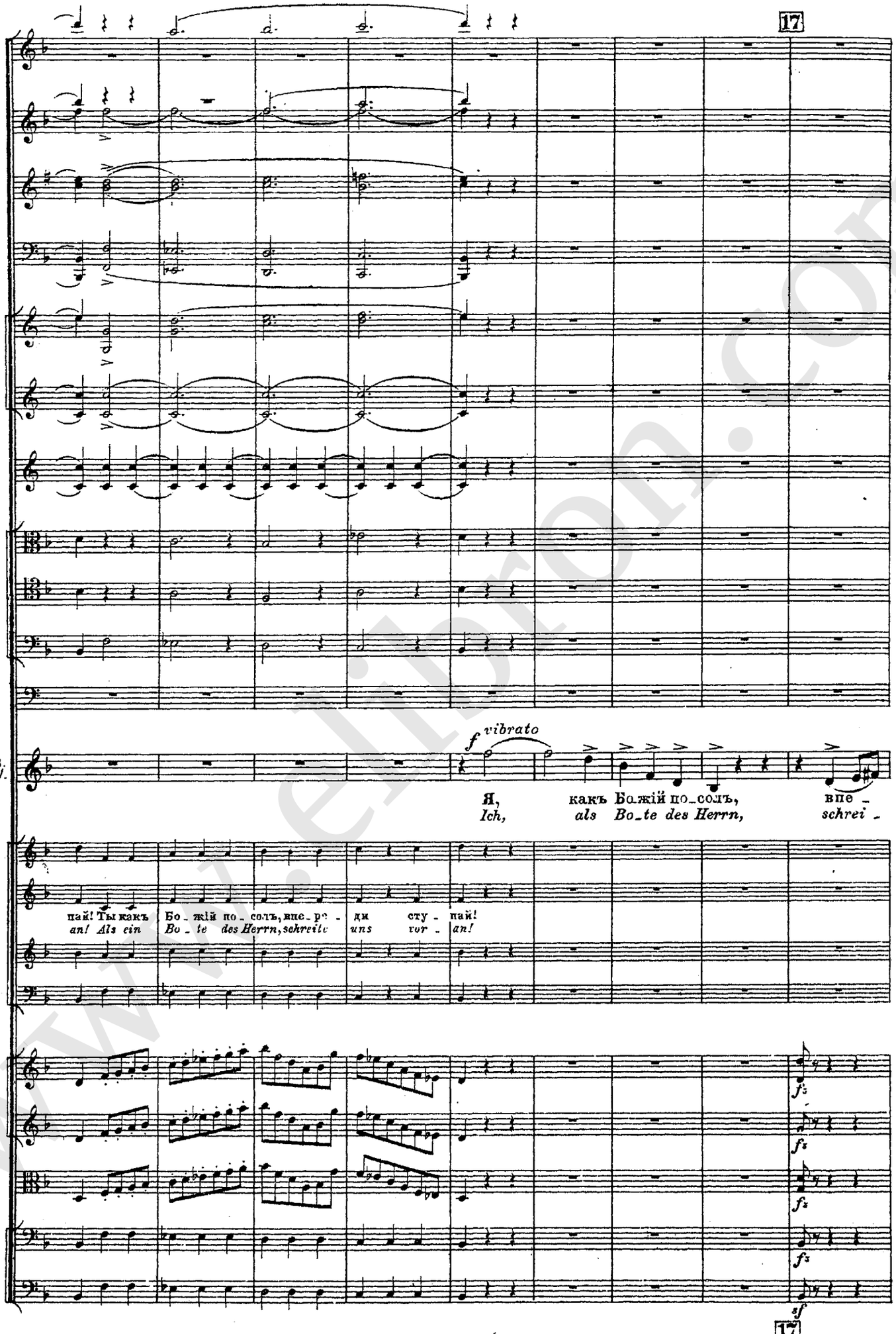
е! Мы къ Ца-рю по-спѣ-шимъ, по-спѣ-шимъ. Ты, какъ Бо-жій по-
hier! Doch in Eil' zu der Zar erst ge-warnt. Du, der Bo-te des
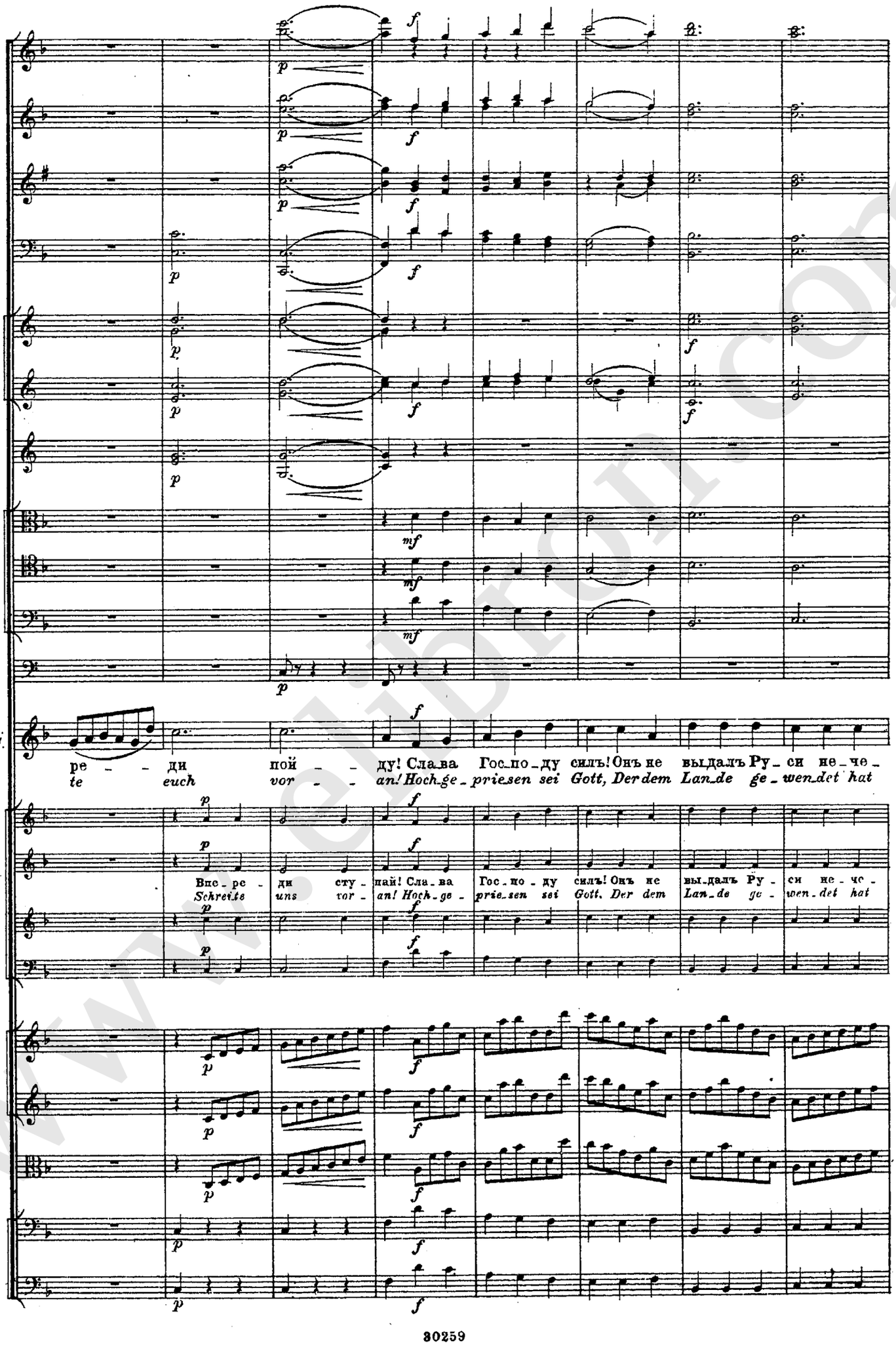
Più mosso. м.м. 𝅗𝅥.=84.
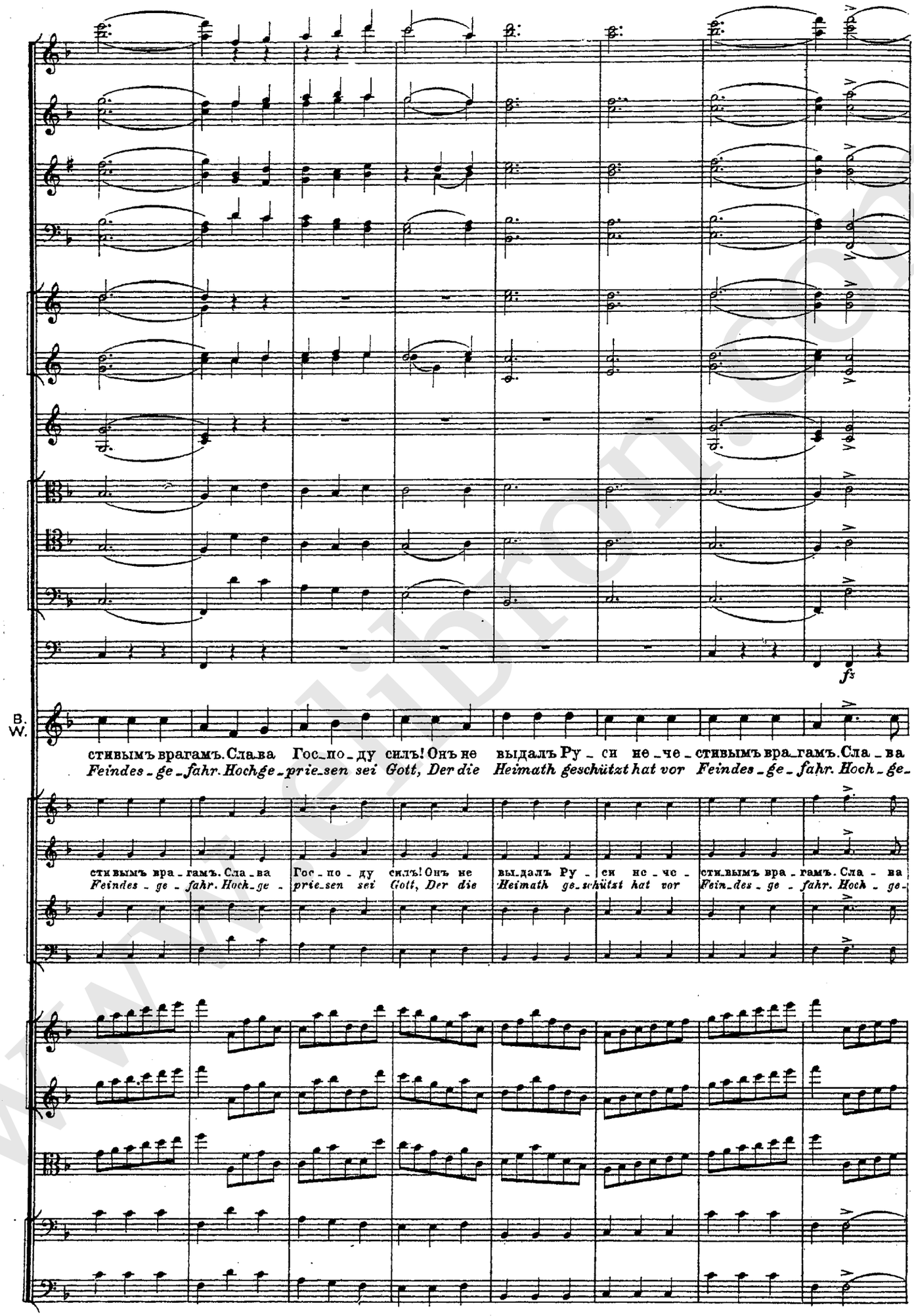
www.elibron.com


f
B.
W.
vibrato
f
Я, какъ Вожій по-
Ich, der Bo-te des
-солъ,впе-ре- ди сту- пай! Ты,какъ Божій по-солъ,впе-ре- ди сту- пай!
Herrn,schreite uns vor- an, Du, der Bo-te des Herrn,schreite uns vor- an!

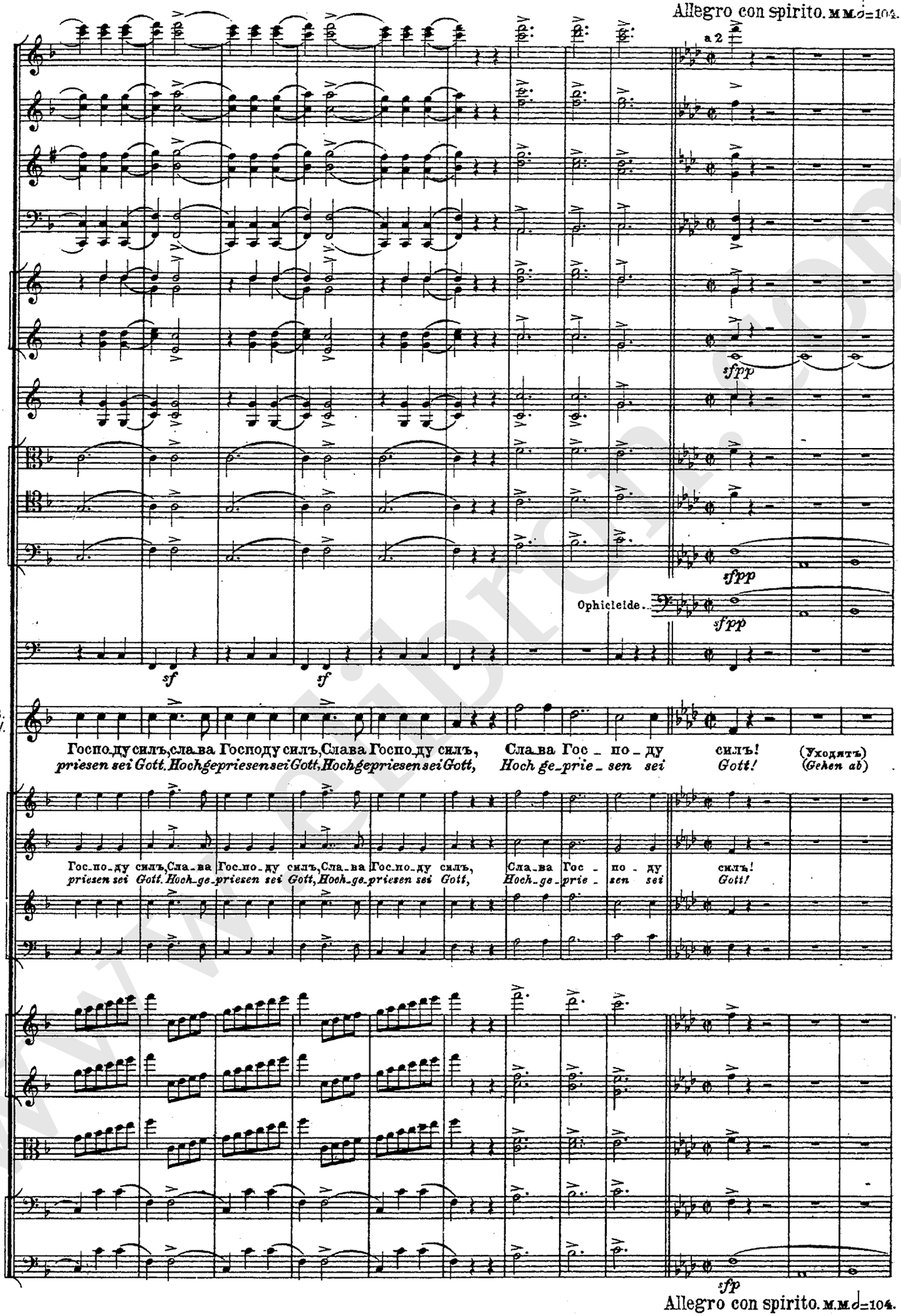

16
B.
W.
солъ,
Herrn,
впе-ре-ди, впе-ре-ди
schreite euch, schreite euch
пой - - ду!
vor - - an!
Впе-ре-
Schreite
ди сту-
du vor-
най! Ты какъ
an! Als ein
Бо-жій по-солъ, впе-ре-
Bo-te des Herrn, schreite
ди сту-
du vor-
16


17
B.
W.
f vibrato
Я, как Божій по_солъ,
Ich, als Bo_te des Herrn,
впе_
schrei_
най! Ты какъ Бо_жій по_солъ, впе_ре_ди сту_ най!
an! Als ein Bo_te des Herrn, schreite uns vor_ an!
17
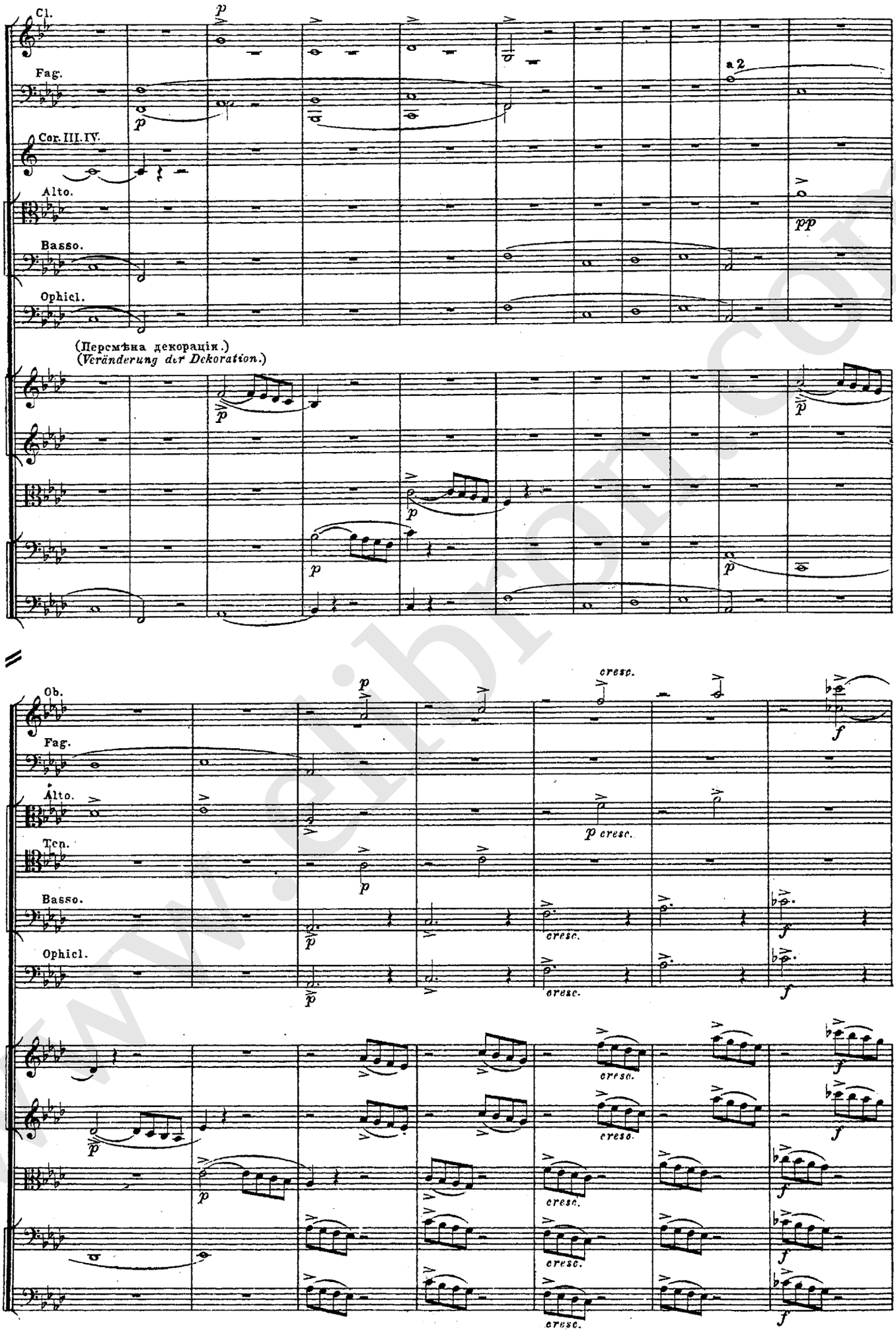

B.
W.
ре – – ди пой – – ду! Слава Гос_по_ду силъ! Онъ не выдалъ Ру_си не_че_
te euch vor – – an! Hoch_ge_priesen sei Gott, Der dem Lan_de ge_wen_det hat
Впе_ре – ди сту_пай! Слава Гос_по_ду силъ! Онъ не выдалъ Ру_ си не_че_
Schreite uns vor_an! Hoch_ge_priesen sei Gott, Der dem Lan_de ge_wen_det hat
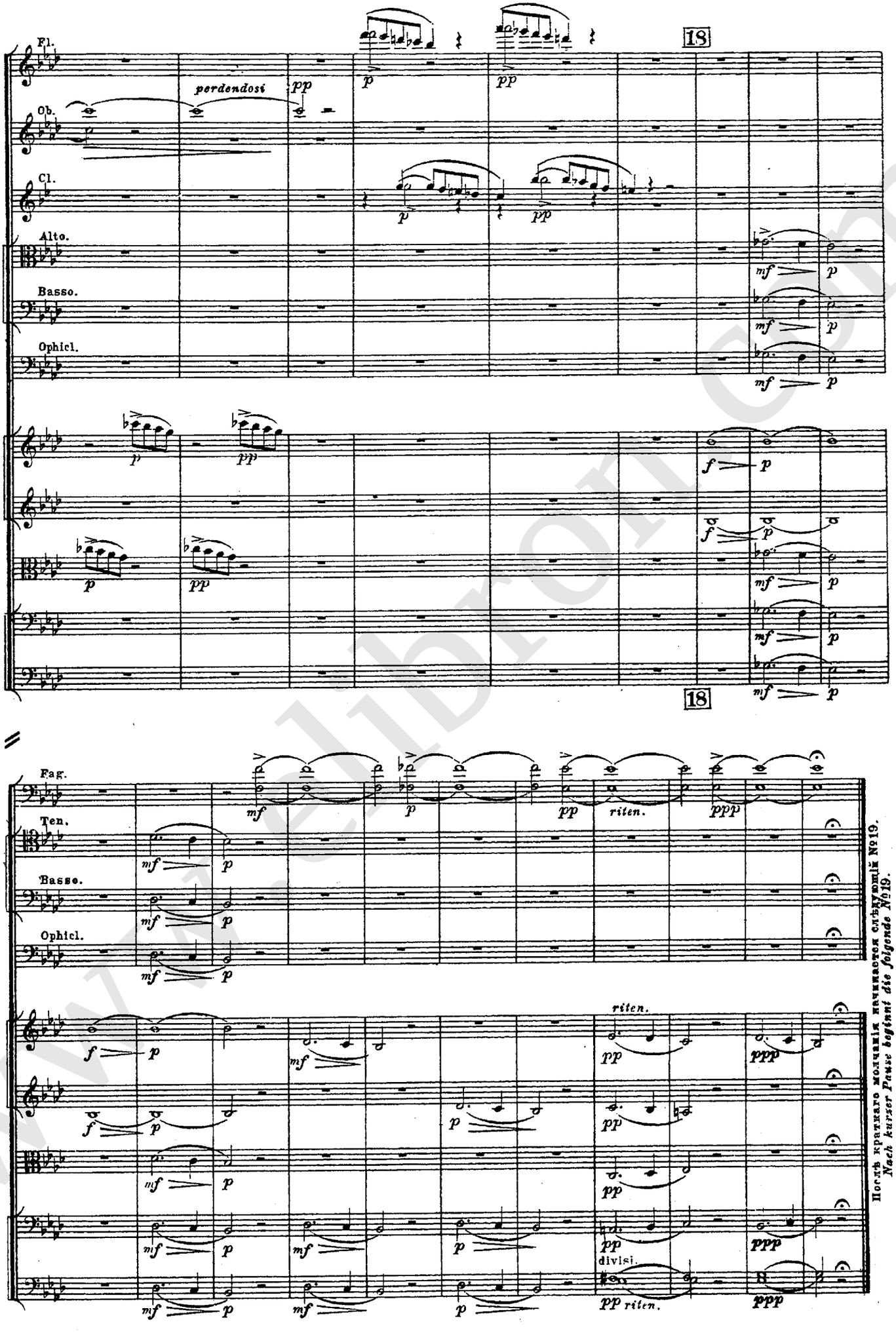

B.
W.
стивымъ врагамъ. Слава Гос_по_ду силъ! Онъ не выдалъ Ру_си не_че_стивымъ вра_гамъ. Сла_ва
Feindes_ge_fahr. Hochge_prie_sen sei Gott, Der die Heimath geschützt hat vor Feindes_ge_fahr. Hoch_ge_
стивымъ вра_гамъ. Сла_ва Гос_по_ду силъ! Онъ не выдалъ Ру_си не_че_стивымъ вра_гамъ. Сла_ва
Feindes_ge_fahr. Hoch_ge_ prie_sen sei Gott, Der die Heimath ge_schützt hat vor Fein_des_ge_fahr. Hoch_ge_

Allegro con spirito. м.м. ♩=104.



Allegro con spirito. м.м. ♩=104.
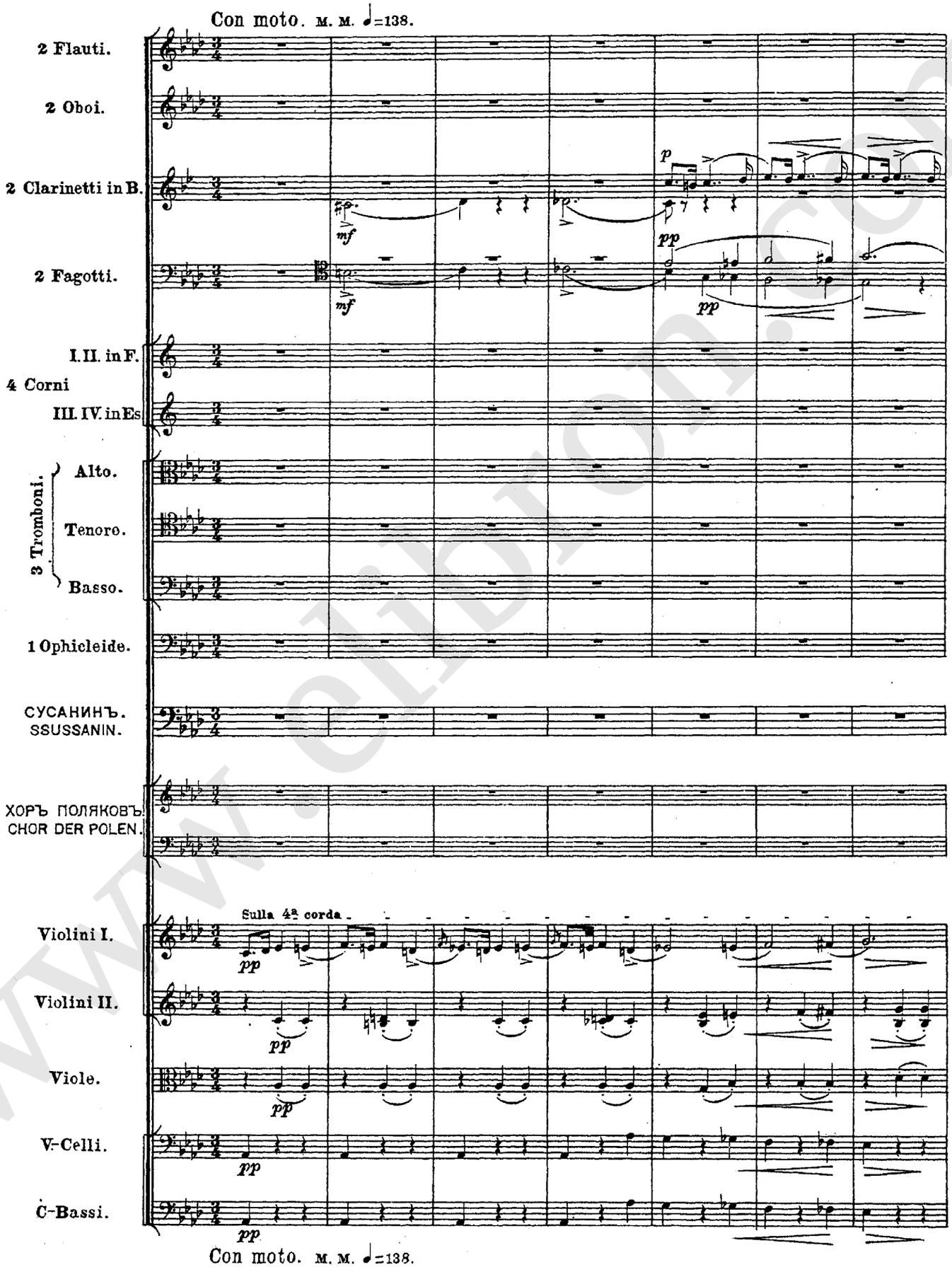

Cl.
Fag.
Cor. III. IV.
Alto.
Basso.
Ophicl.
a 2
pp
(Перемѣна декорации.)
(Veränderung der Dekoration.)
Ob.
Fag.
Alto.
Ten.
Basso.
Ophicl.
cresc.

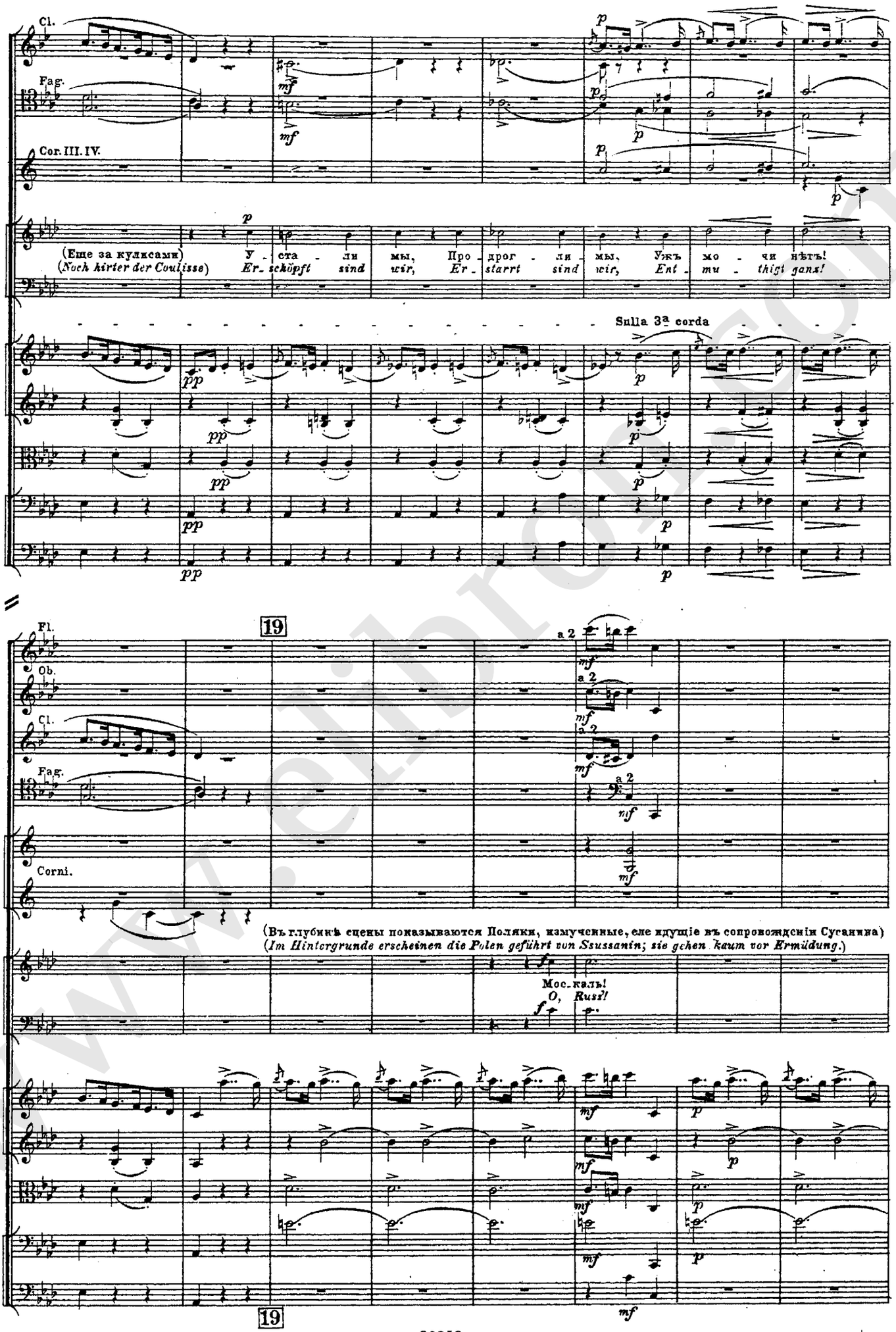

Fl.
Ob.
Cl.
Alto.
Basso.
Ophicl.
perdendosi
pp
18
Fag.
Ten.
Basso.
Ophicl.
riten.
divisi.
Послѣ краткаго молчанія начинается слѣдующій №19.
Nach kurzer Pause beginnt die folgende №19.
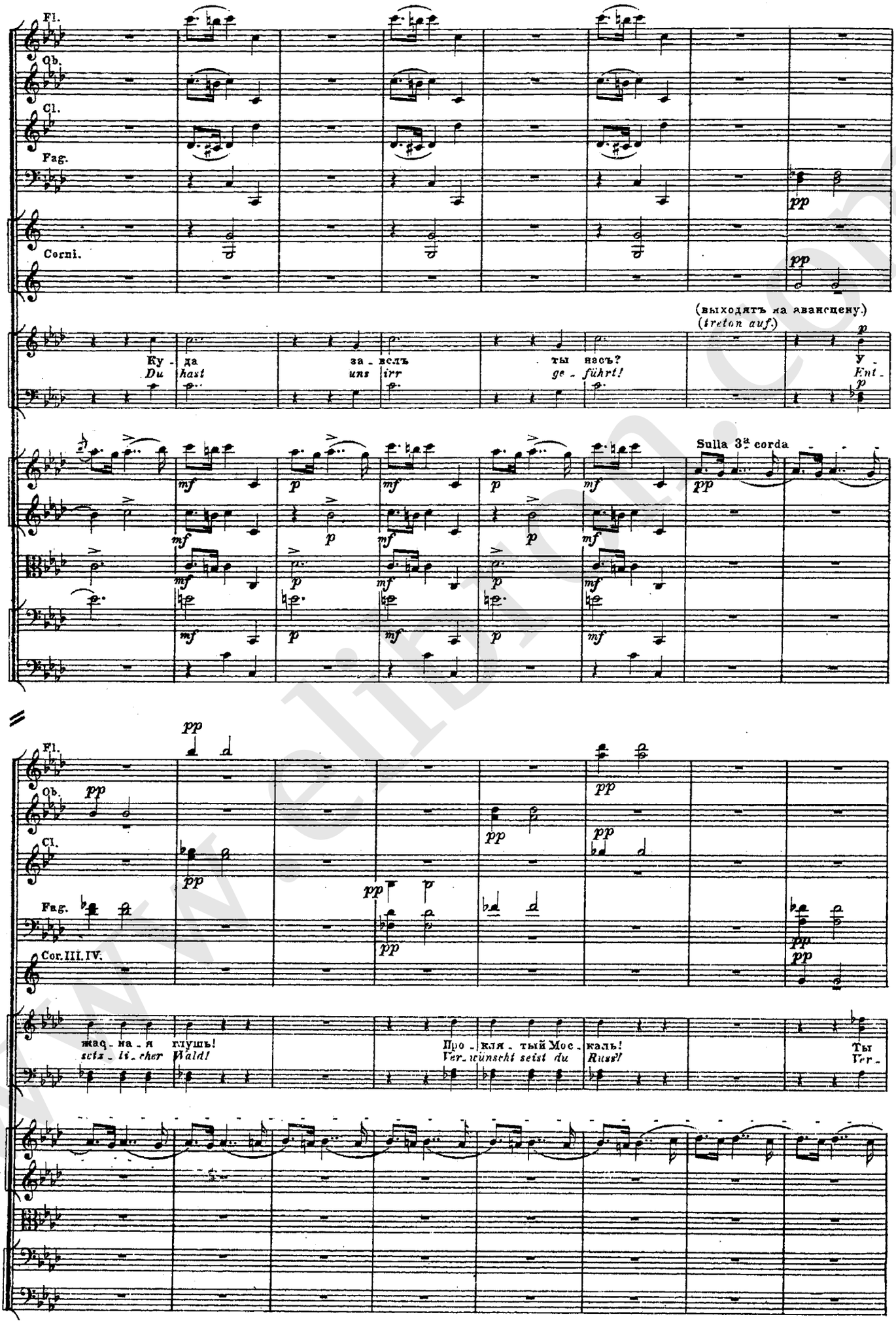
ХОРЪ. №19. CHOR.
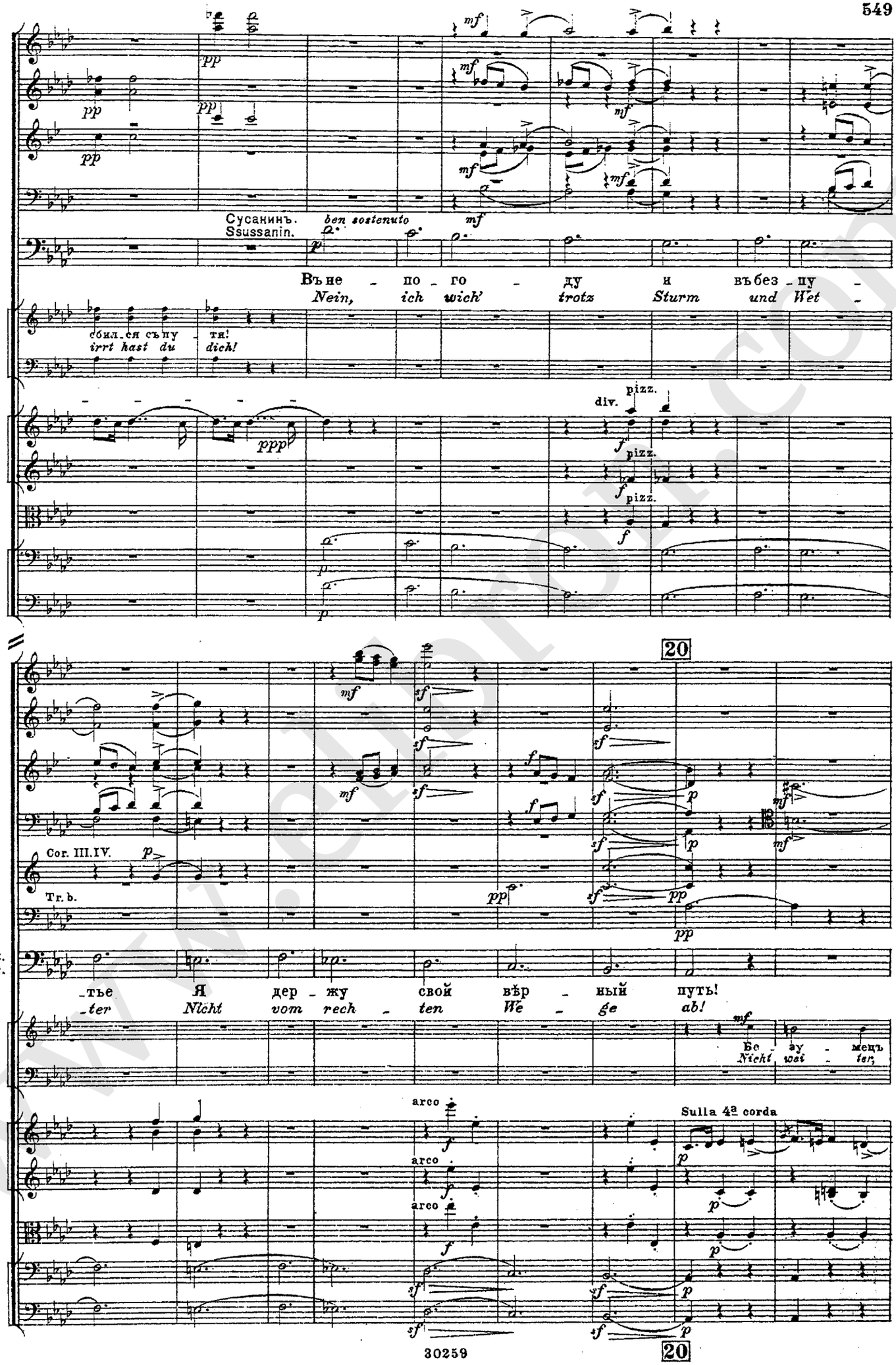
Театръ представляетъ густой, непроходимый лѣсъ, занесенный снѣгомъ. Ночь.

Dichter undurchdringlicher Wald, tief vom Schnee bedeckt. Nacht.
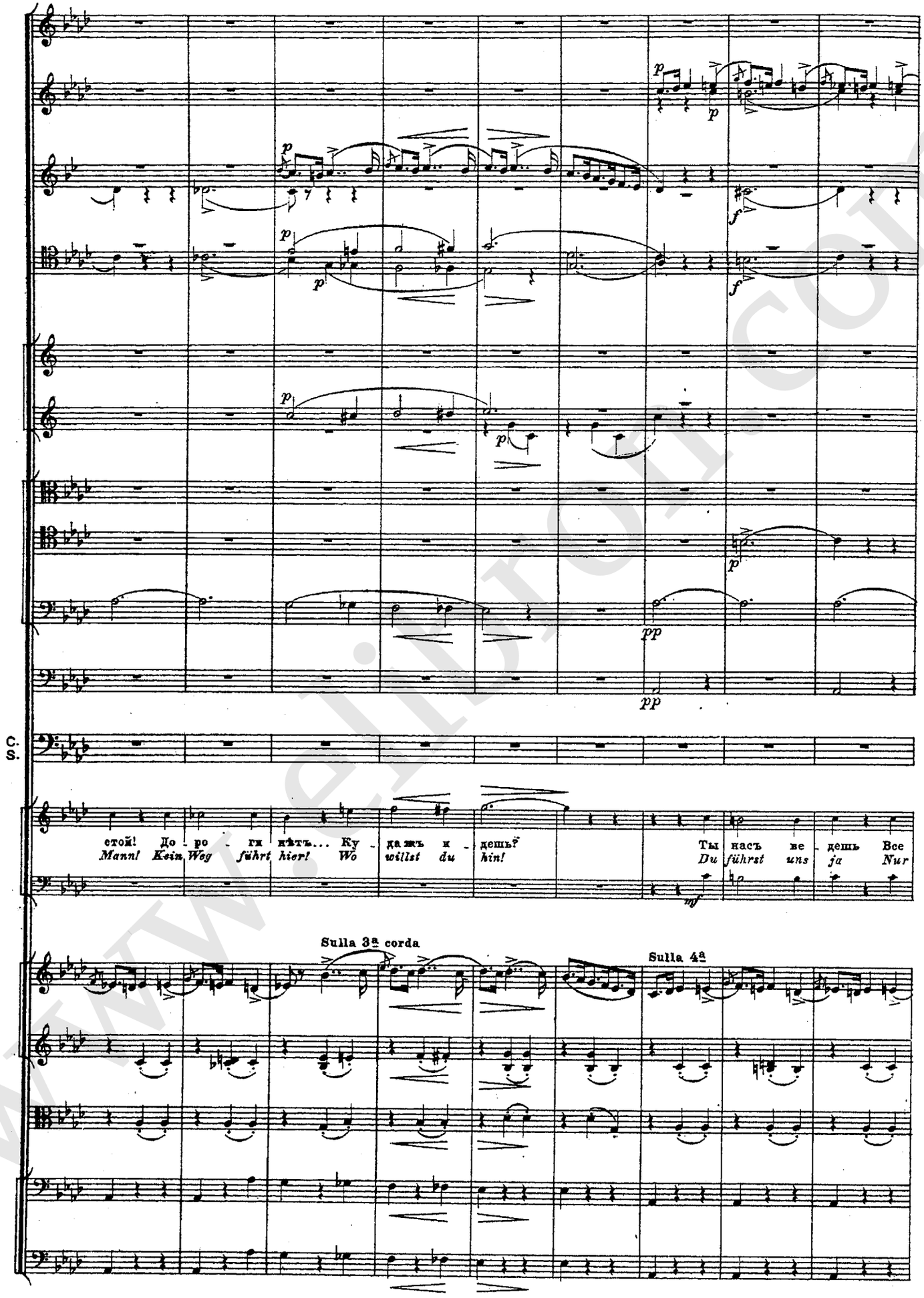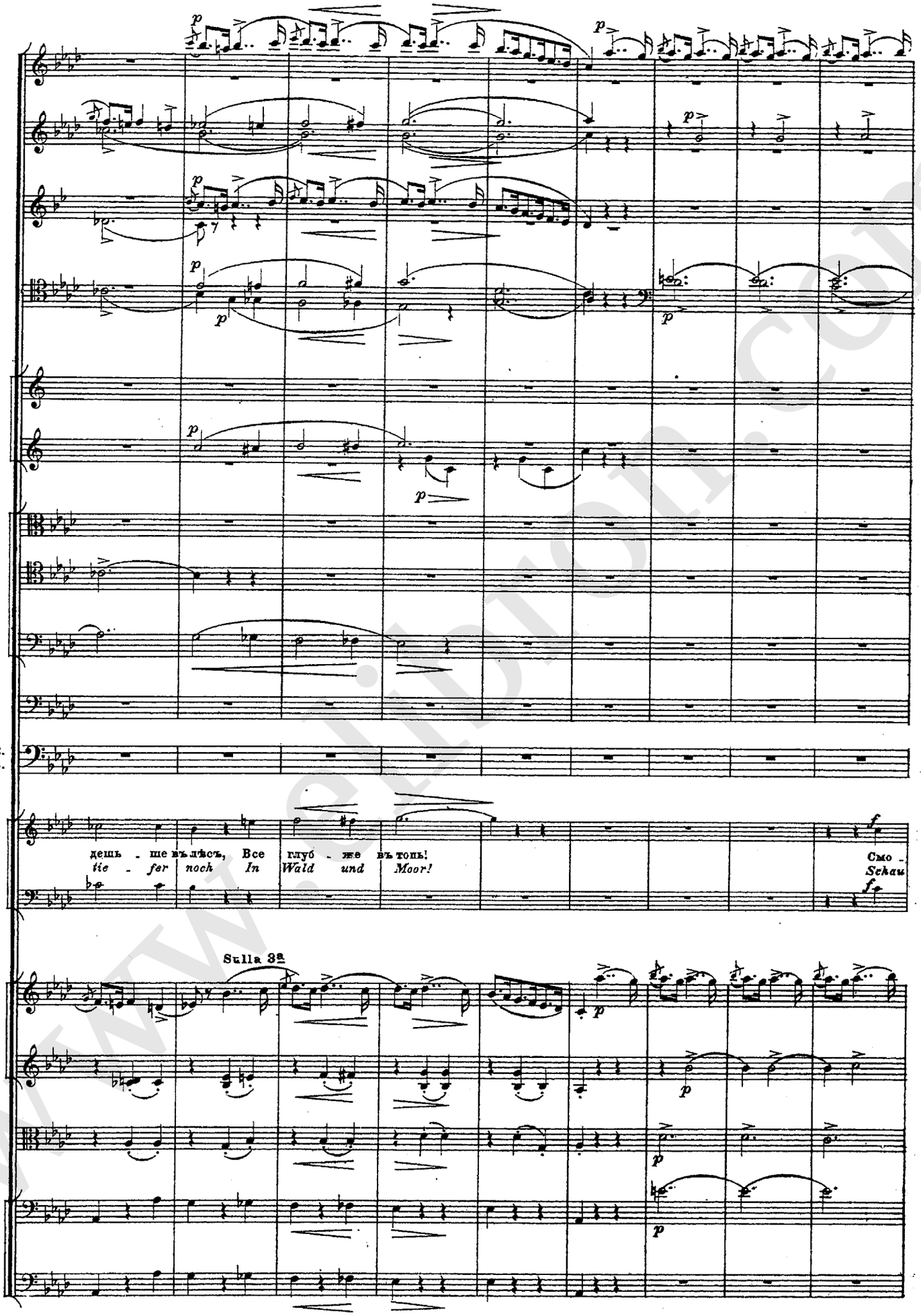



Cl.
Fag.
Cor. III. IV.
(Еще за кулисами) У - ста - ли мы, Про - дрог - ли - мы, Ужъ мо - чи нѣтъ!
(Noch hinter der Coulisse) Er - schöpft sind wir, Er - starrt sind wir, Ent - mu - thigt ganz!
Sulla 3ª corda
19
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
a 2
(Въ глубинѣ сцены показываются Поляки, измученные, еле идущіе въ сопровожденіи Сусанина)
(Im Hintergrunde erscheinen die Polen geführt von Ssussanin; sie gehen kaum vor Ermüdung.)
Мос - каль!
O, Russ!
19


Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
(выходятъ на авансцену.)
(treten auf.)
Ку - да
Du hast
за - велъ
uns irr
ты насъ?
ge - führt!
У -
Ent -
Sulla 3ª corda
Cor. III. IV.
жас - на - я глушь!
scha - ur - iger Wald!
Про - клят - ый Мос - каль!
Ver - wünscht seist du Russ!
Ты
Ver -
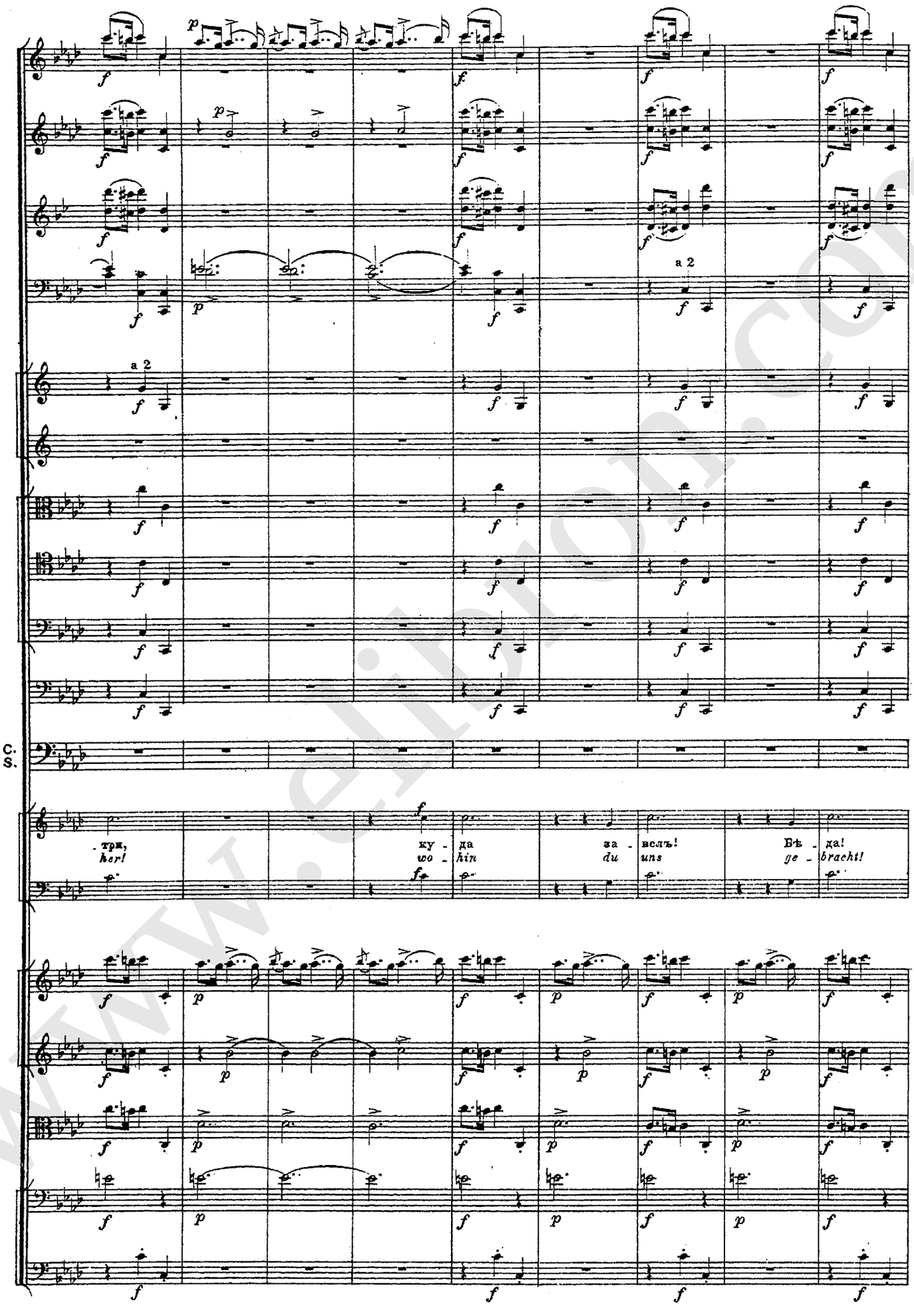


www.sibmusic.com

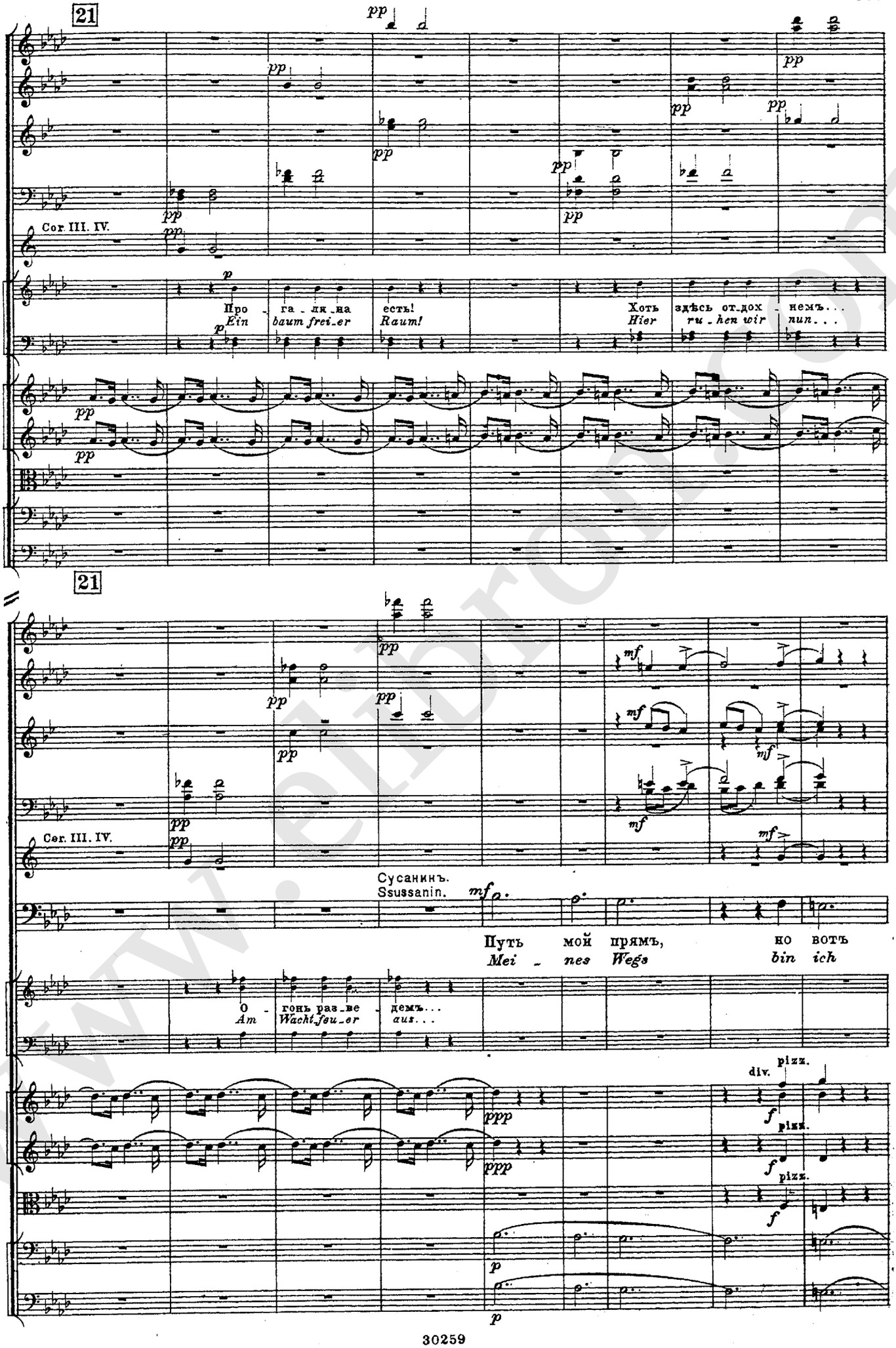

C.
S.
стой! До - ро - ги нѣтъ... Ку - да жъ и - дешь?
Mann! Kein Weg führt hier! Wo willst du hin!
Ты насъ ве - дешь Все
Du führst uns ja Nur
Sulla 3ª corda
Sulla 4ª
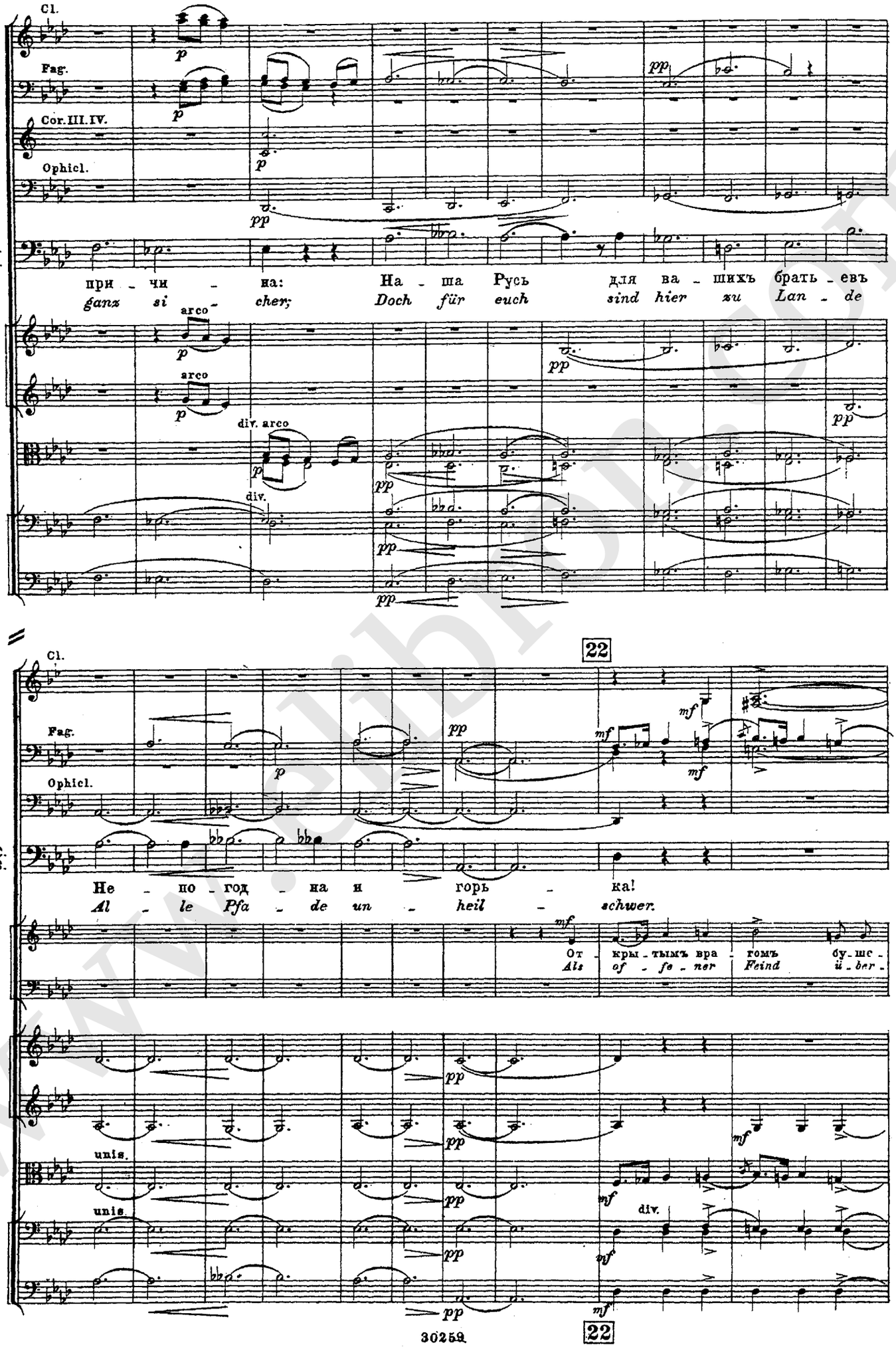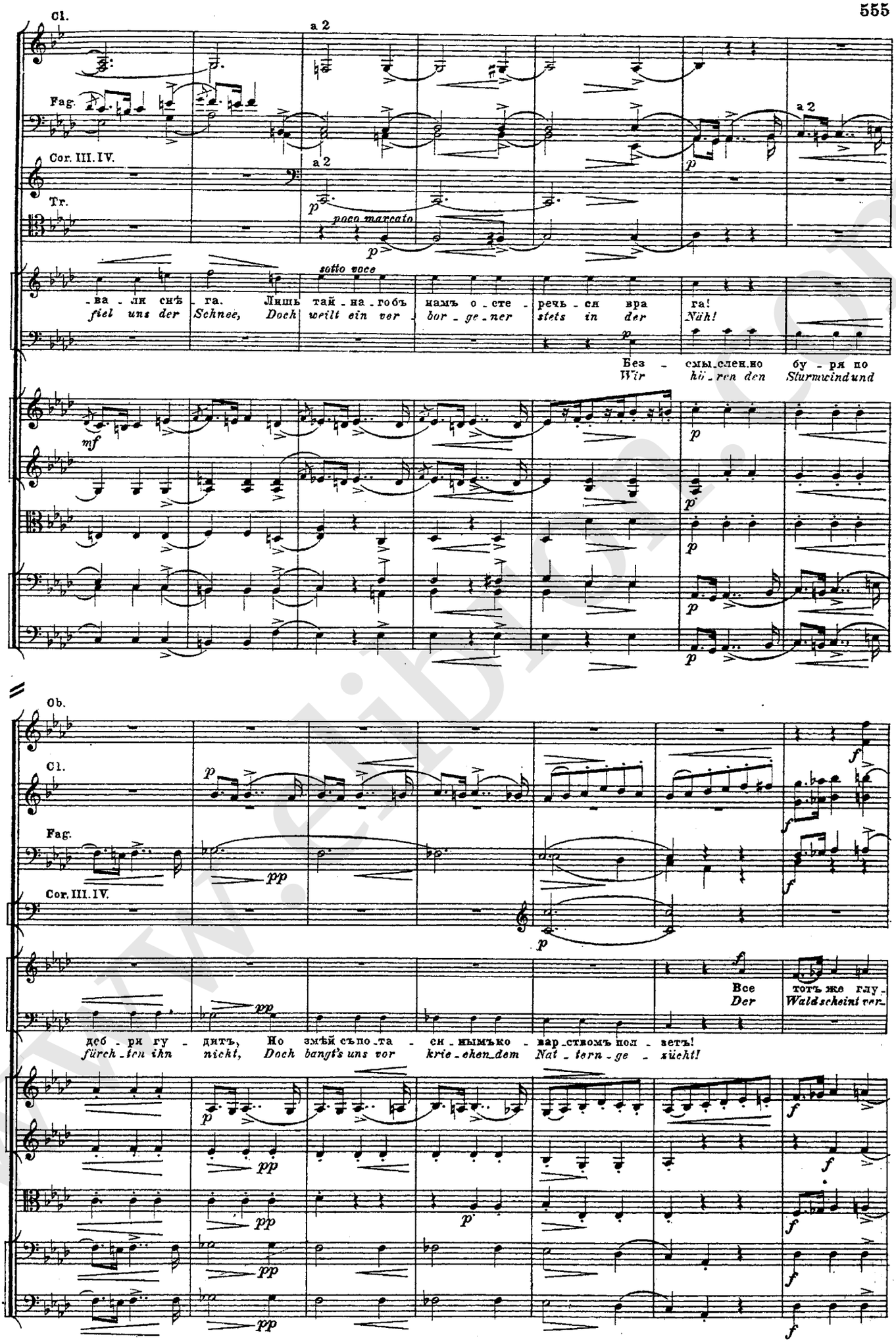


www.slipion.com

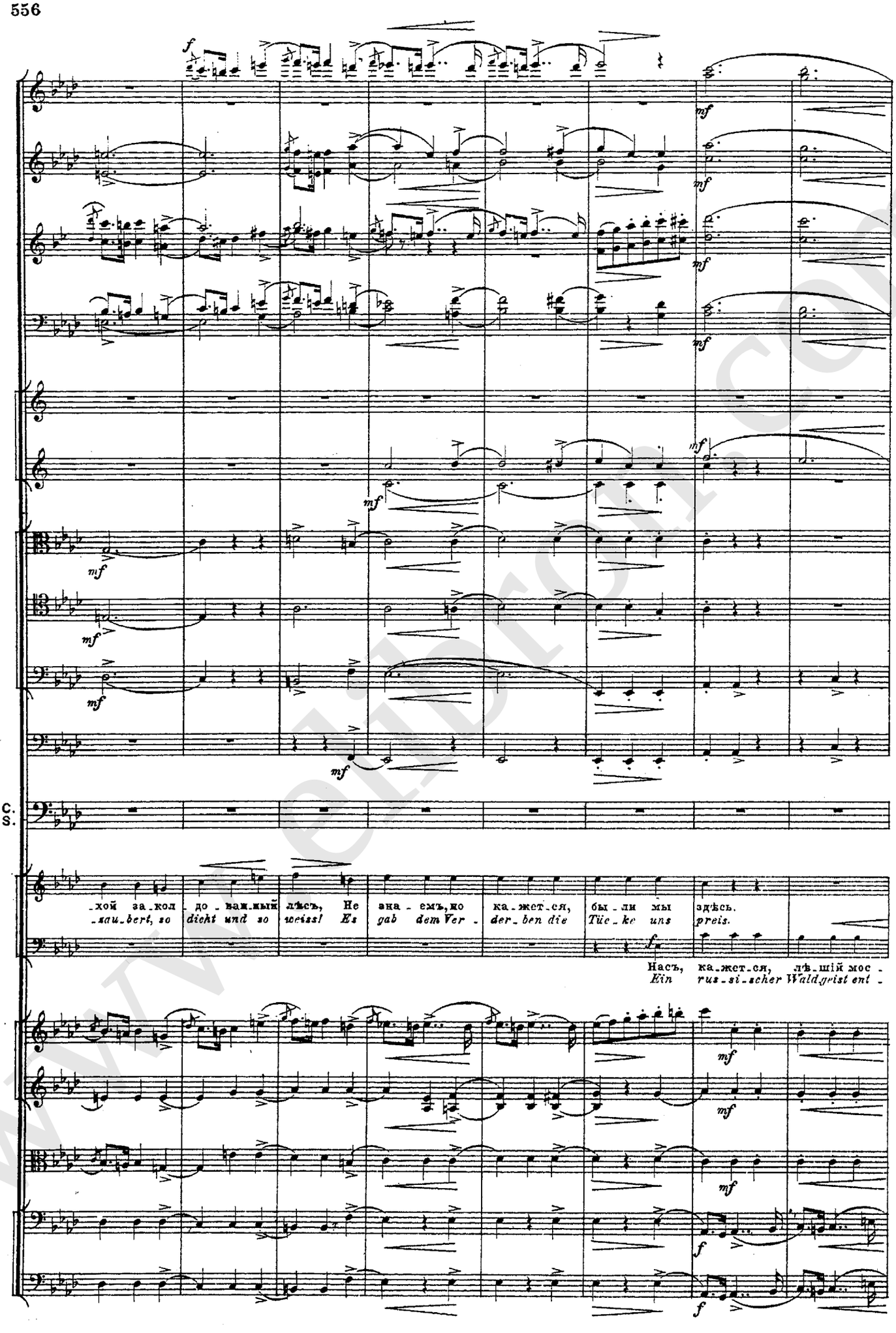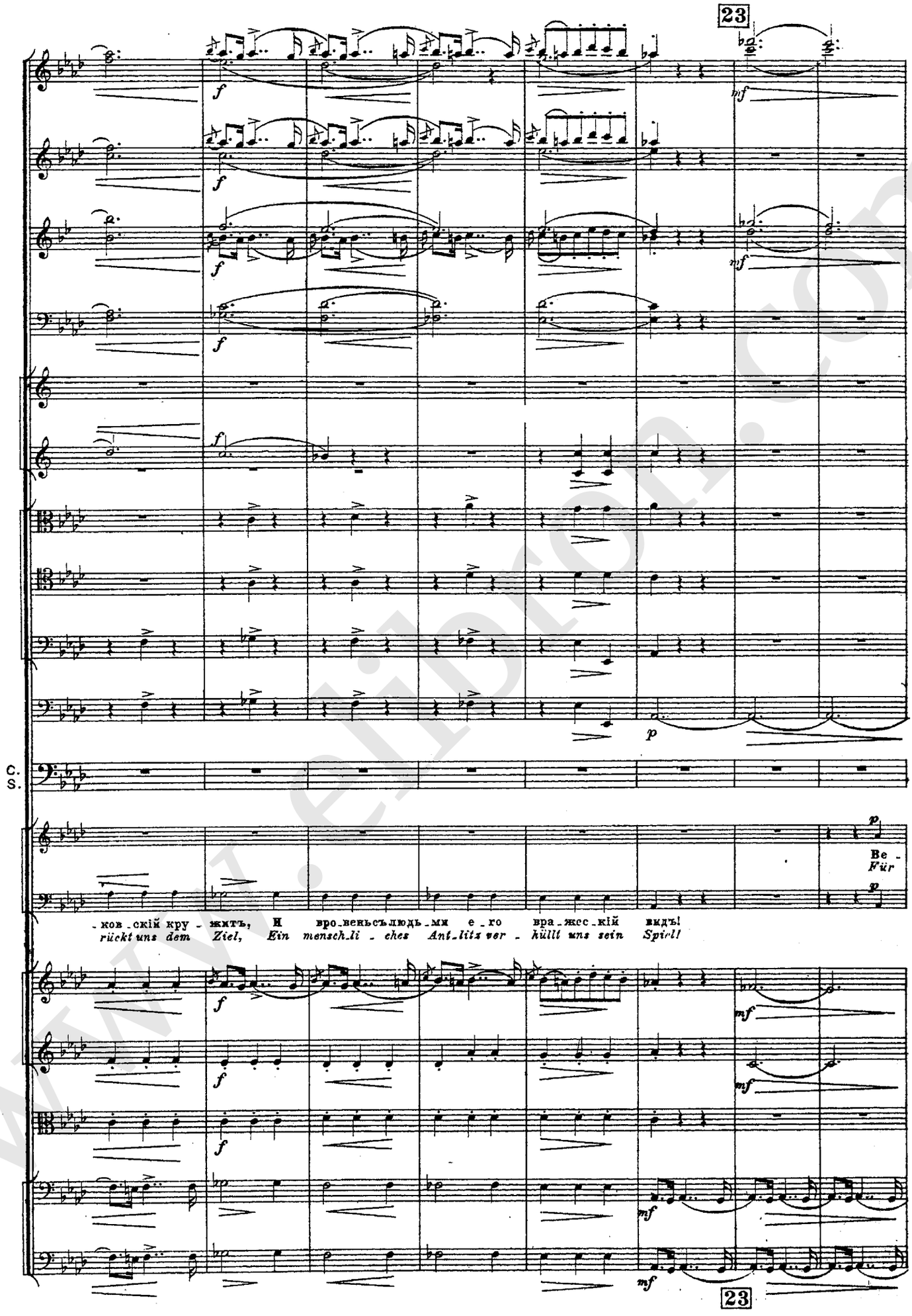


www.elibron.com
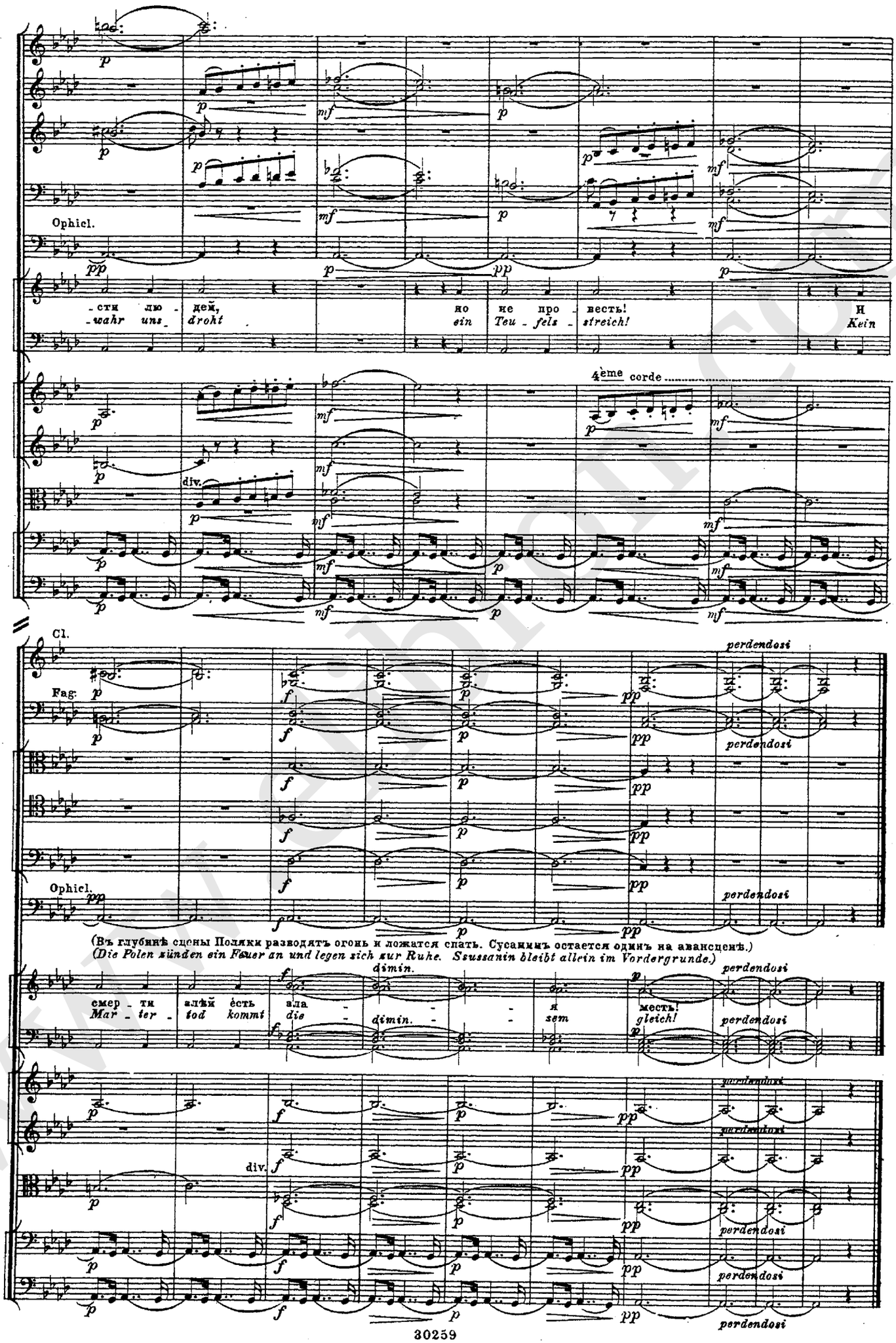

21
Cor. III. IV.
Про - га - лик - на есть!
Ein baum frei_er Raum!
Хоть здѣсь от_дох - немъ...
Hier ru_hen wir nun...
21
Cor. III. IV.
Сусанинъ.
Ssussanin.
Путь мой прямъ, но вотъ
Mei_nes Wegs bin ich
О - гонь раз_ве - демъ...
Am Wacht_feu_er aus...
div.
pizz.


Cl.
Fag.
Cor. III. IV.
Ophicl.
C. S.
при - чи - на: На - ша Русь для ва - шихъ брать - евъ
ganz si - cher; Doch für euch sind hier zu Lan - de
arco
div. arco
div.
22
Не - по - год - на и горь - ка!
Al - le Pfa - de un - heil - schwer.
От - кры - тымъ вра - гомъ бу - шс -
Als of - fe - ner Feind ü - ber -
unis.
div.
30259
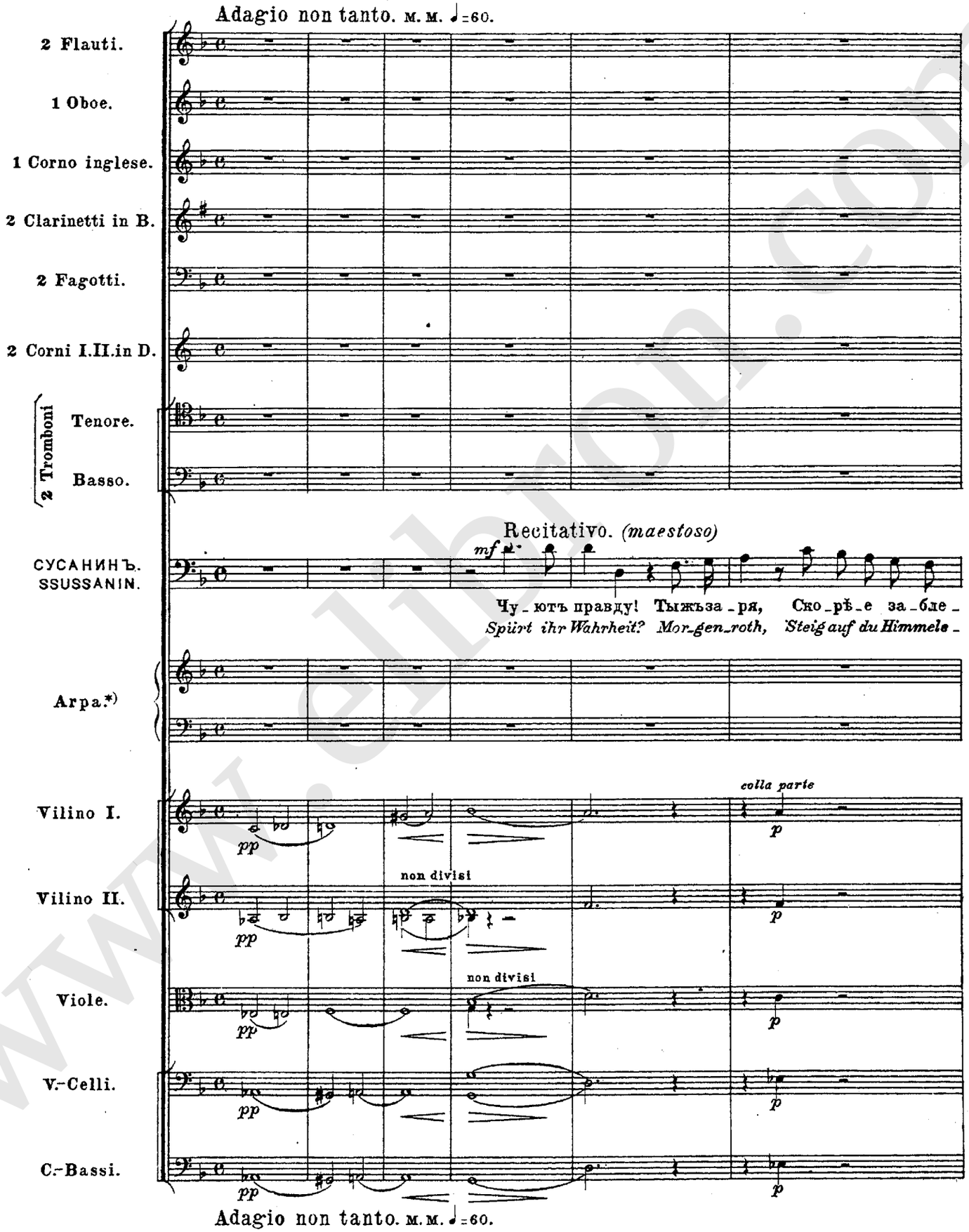

Cl.
a 2
Fag.
Cor. III. IV.
a 2
Tr.
a 2
poco marcato
sotto voce
-ва - ли снѣ - га. Лишь тай - на - гобъ намъ о - сте - речь - ся вра га!
fiel uns der Schnee, Doch weilt ein ver - bor - ge - ner stets in der Näh!
Без - смы - слен - но бу - ря по
Wir hö - ren den Sturmwind und
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. III. IV.
Все тотъ же глу -
Der Waldschein ver -
деб - ри гу - дитъ, Но змѣй съ по - та - сн - нымъ ко - вар - ствомъ пол - зетъ!
fürch - ten ihn nicht, Doch bangt's uns vor krie - chen - dem Nat - tern - ge - züchte!


C.
S.
-хой за-кол до-вам-ный лѣсъ, Не зна-емъ,но ка-жет-ся, бы-ли мы здѣсь.
-sau-bert, so dicht und so weiss! Es gab dem Ver- der-ben die Tü-cke uns preis.
Насъ, ка-жет-ся, лѣ-шій мос-
Ein rus-si-scher Wald-geist ent-


23
C.
S.
Be -
Für
_жов_скій кру - жить, И вро_веньсъ людь_ми е_го вра_жес_кій видъ!
rückt uns dem Ziel, Ein mensch_li_ches Ant_litz ver_hüllt uns sein Spiel!
23
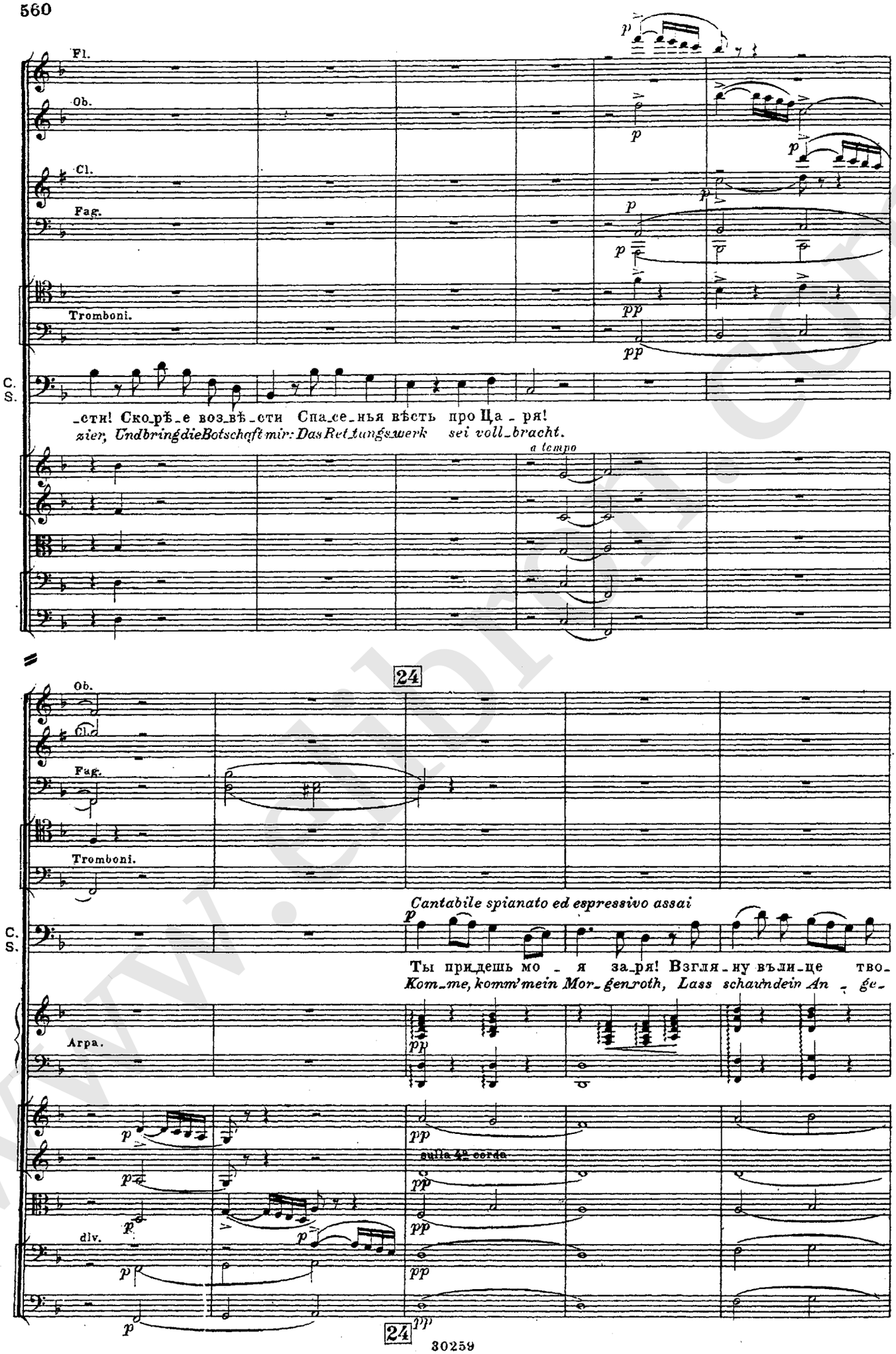

Ophicl.
-сти лю - дей,
-wahr uns - droht
но не про - весть!
ein Teu - fels - streich!
И
Kein
4ème corde
div.
Cl.
Fag.
perdendosi
Ophicl.
(Въ глубинѣ сцены Поляки разводятъ огонь и ложатся спать. Сусаннмъ остается одинъ на авансценѣ.)
(Die Polen zünden ein Feuer an und legen sich zur Ruhe. Ssussanin bleibt allein im Vordergrunde.)
смер - ти алѣй ѣсть
Mar - ter tod kommt
вла - - - - -
die - - - - -
dimin.
dimin.
я
sem
жесть!
gleich!
div.
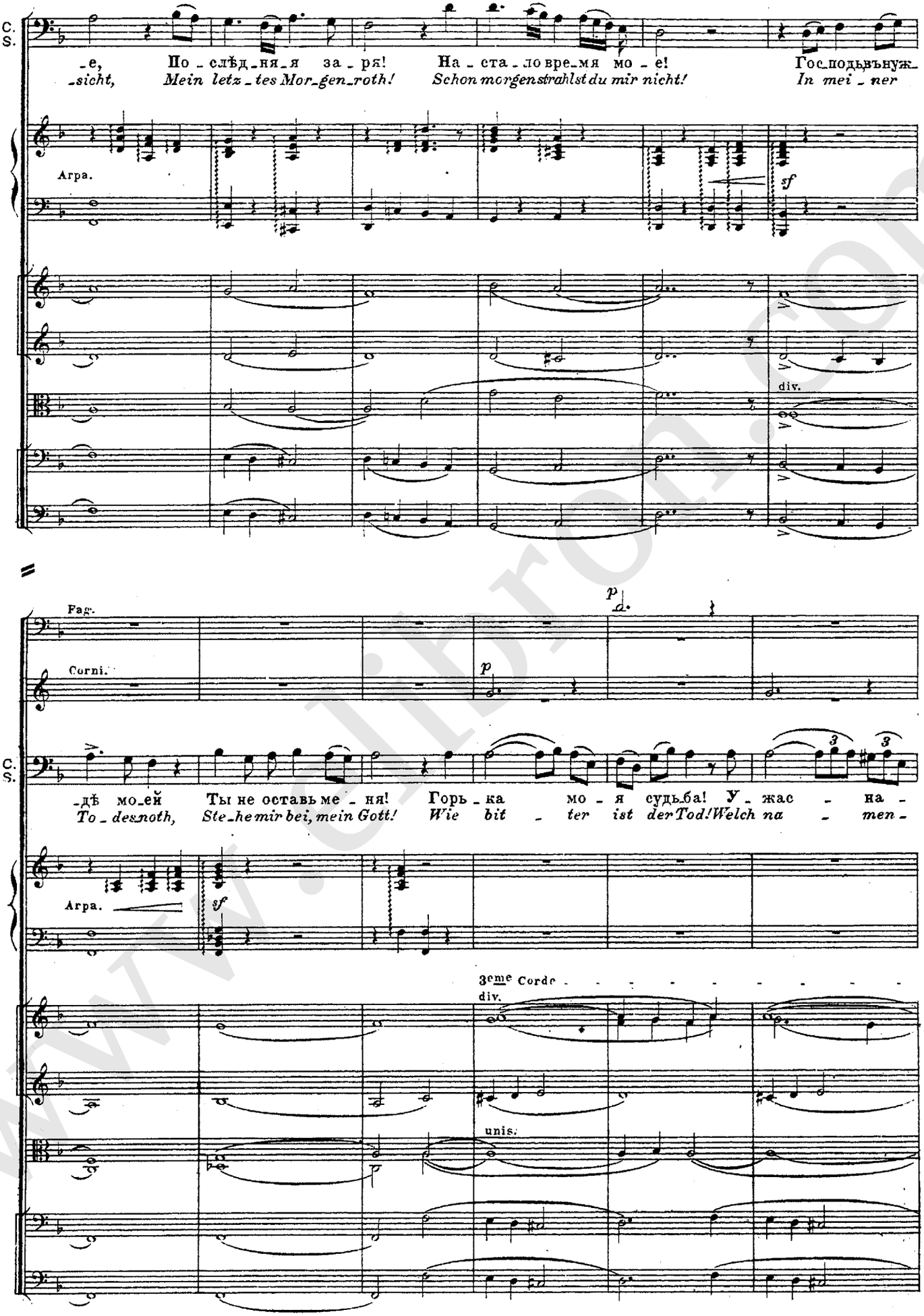
АРІЯ. № 20. ARIE.
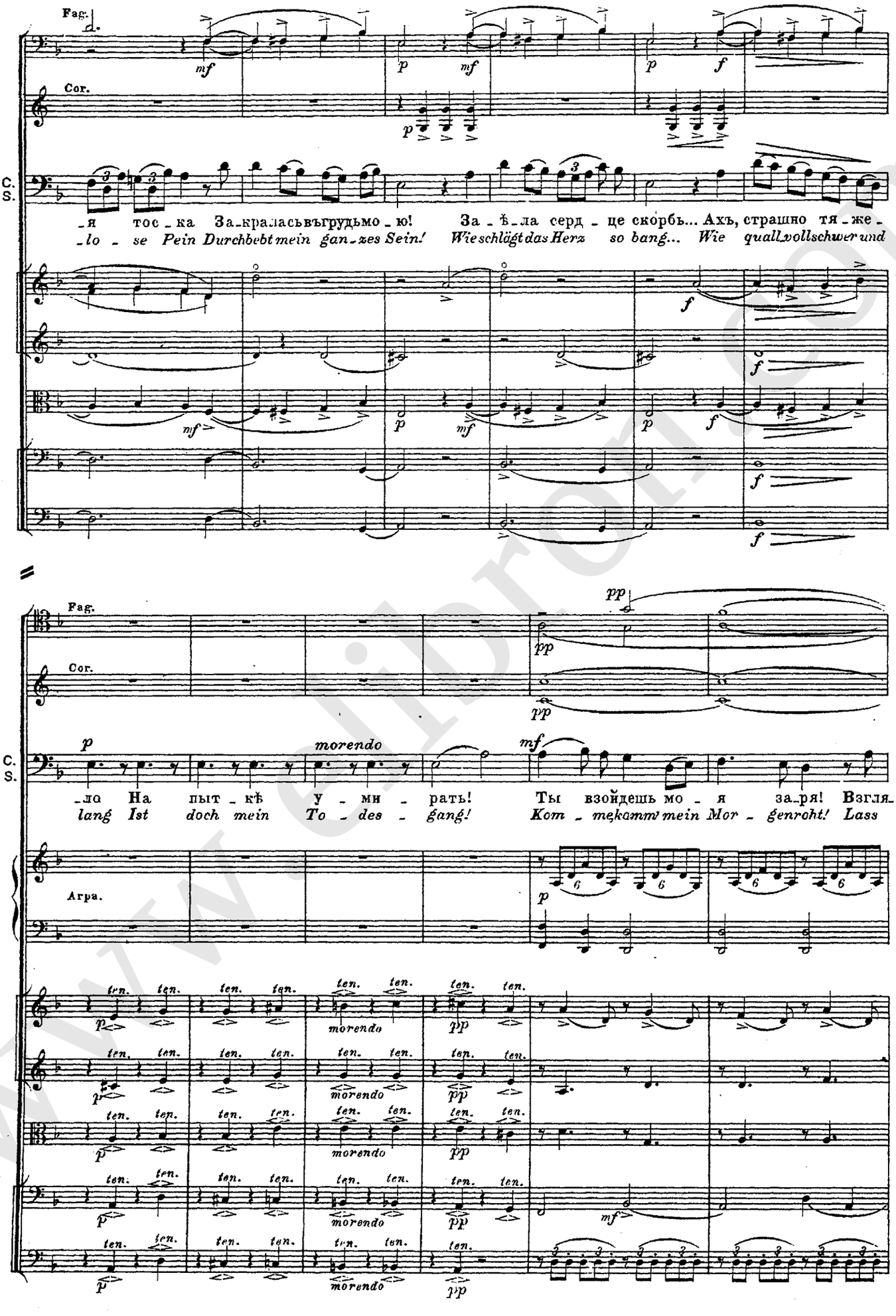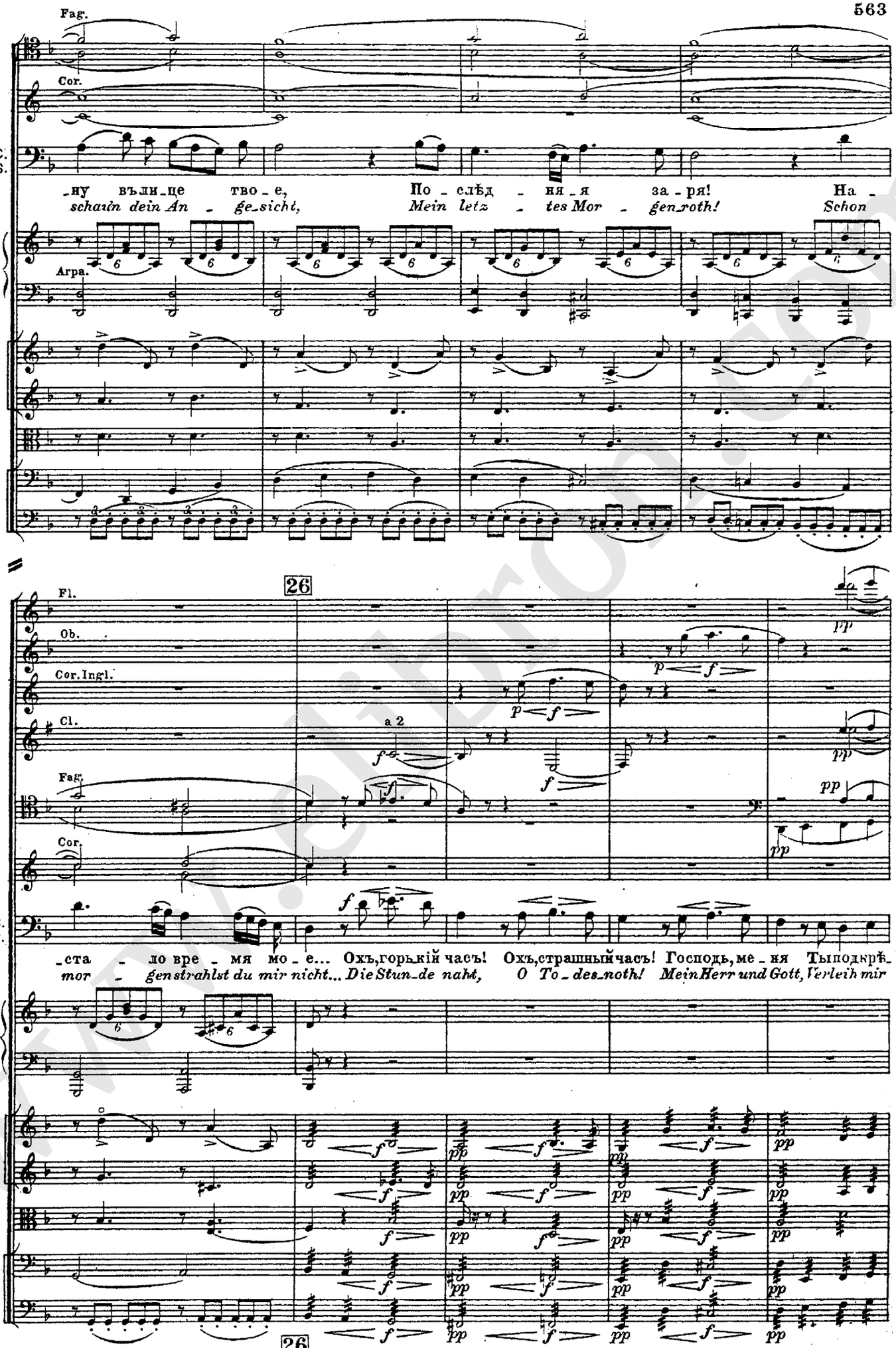


*) Настоящая Арія, со времени первой постановки оперы, всегда исполнялась безъ Арфы.
Diese Arie ist seit der ersten Vorstellung der Oper stets ohne Harfe gesungen worden.
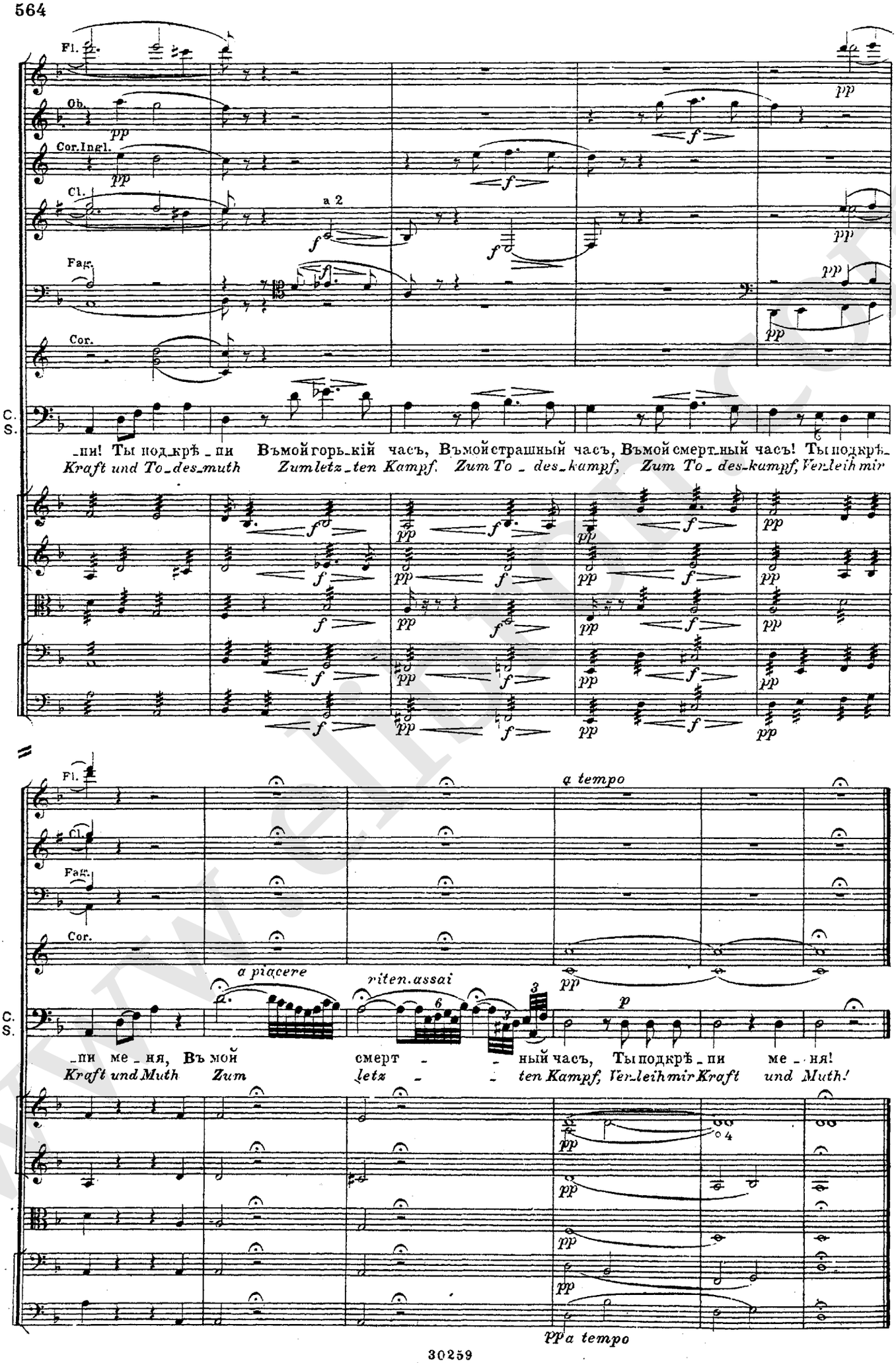
www.elibron.com


Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Tromboni.
C. S.
_сти! Ско_рѣ_е воз_вѣ_сти Спа_се_нья вѣсть про Ца _ ря!
zier, Und bring die Botschaft mir: Das Ret_tungswerk sei voll_bracht.
a tempo
24
Ob.
Cl.
Fag.
Tromboni.
Cantabile spianato ed espressivo assai
C. S.
Ты при_дешь мо _ я за_ря! Взгля_ну въли_це тво_
Kom_me, komm' mein Mor_gen_roth, Lass schaun dein An _ ge_
Arpa.
sulla 4ª corda
div.
24
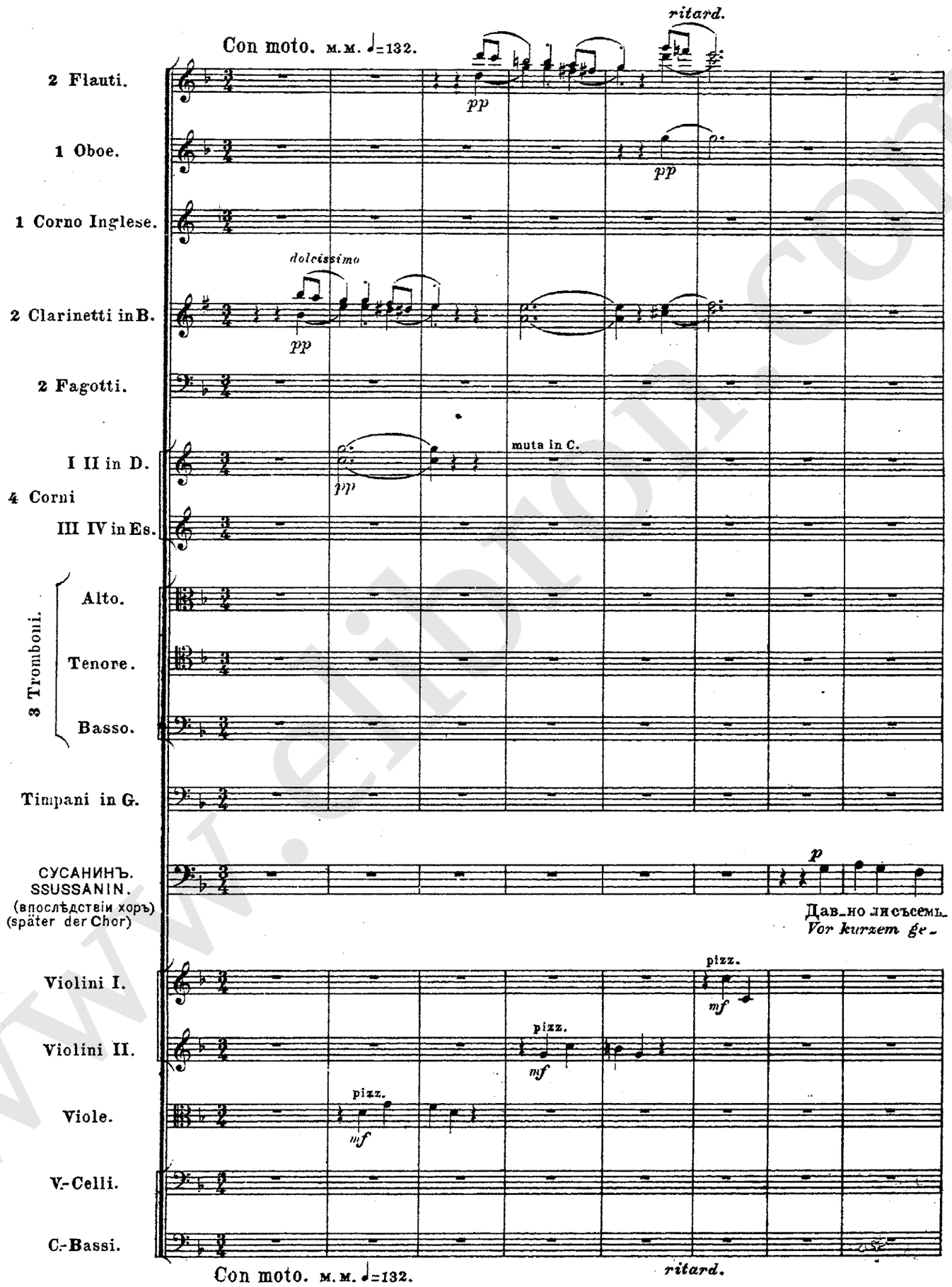

C. S.
-e, По - слѣд - ня - я за - ря! На - ста - ло вре - мя мо - е! Гос - подь въ - нуж -
-sicht, Mein letz - tes Mor - gen - roth! Schon morgenstrahlst du mir nicht! In mei - ner
Arpa.
sf
div.
Fag.
Corni.
p
C. S.
-дѣ мо - ей Ты не оставь ме - ня! Горь - ка мо - я судь - ба! У - жас - на -
To - desnoth, Ste - he mir bei, mein Gott! Wie bit - ter ist der Tod! Welch na - men -
Arpa.
sf
3
3
3eme Corde
div.
unis.


Fag.
Cor.
C. S.
-я тос-ка За-кралась въгрудьмо-ю! За-ѣ-ла серд-це скорбь... Ахъ, страшно тя-же-
-lo-se Pein Durchbebt mein ganz-es Sein! Wie schlägt das Herz so bang... Wie quall-vollschwer und
Fag.
Cor.
C. S.
-ло На пыт-кѣ у-ми-рать! Ты взойдешь мо-я за-ря! Взгля-
lang Ist doch mein To-des-gang! Kom-mekamm' mein Mor-genroht! Lass
Арфа.
ten.
morendo
p
mf
pp
f


Fag.
Cor.
C. S.
-ну въли-це тво-е, По-слѣд-ня-я за-ря! На-
schaun dein An-ge-sicht, Mein letz-tes Mor-gen-roth! Schon
Arpa.
26
Fl.
Ob.
Cor. Ingl.
Cl.
a 2
Fag.
Cor.
C. S.
-ста-ло вре-мя мо-е... Охъ,горькій часъ! Охъ,страшный часъ! Господь,ме-ня Тыподкрѣ-
mor-gen strahlst du mir nicht... Die Stun-de naht, O To-des-noth! Mein Herr und Gott, Verleih mir
26


Fl.
Ob.
Cor.Ingl.
Cl.
a 2
Fag.
Cor.
C.
S.
_пи! Ты подкрѣ_пи Въмой горь_кій часъ, Въмой страшный часъ, Въмой смерт_ный часъ! Ты подкрѣ_
Kraft und To_des_muth Zumletz_ten Kampf. Zum To_des_kampf, Zum To_des_kampf, Verleih mir
a tempo
a piacere
riten.assai
_пи ме_ня, Въ мой смерт_ный часъ, Ты подкрѣ_пи ме_ня!
Kraft und Muth Zum letz_ten Kampf, Verleih mir Kraft und Muth!
pp a tempo

РЕЧИТАТИВЪ И ФИНАЛЪ. № 21. RECITATIV UND FINALE.



C. S.

-е-ю сво-ей я тѣшился счастьемъдѣ-тей, го-то-вилъ праздникъ,праздникъсва-деб-ный.
-nossich da-heim der Kin-der be-se-li-gend Glück, be-reitzur Fei-er ih-res Hochzeitsfests.

Vivace. м.м. ♩=112.

Fl.

Ob.

ma ben marcato

Fag. *p*

mf

mf

p

pp

arco

p ma ben marcato

pp

dim.

p

Vivace. м.м. ♩=112.

Fl.

м.м. ♩=152.

a tempo

Ob.

Cl.

Fag.

p

in C.

Cor.

p

p

C. S.
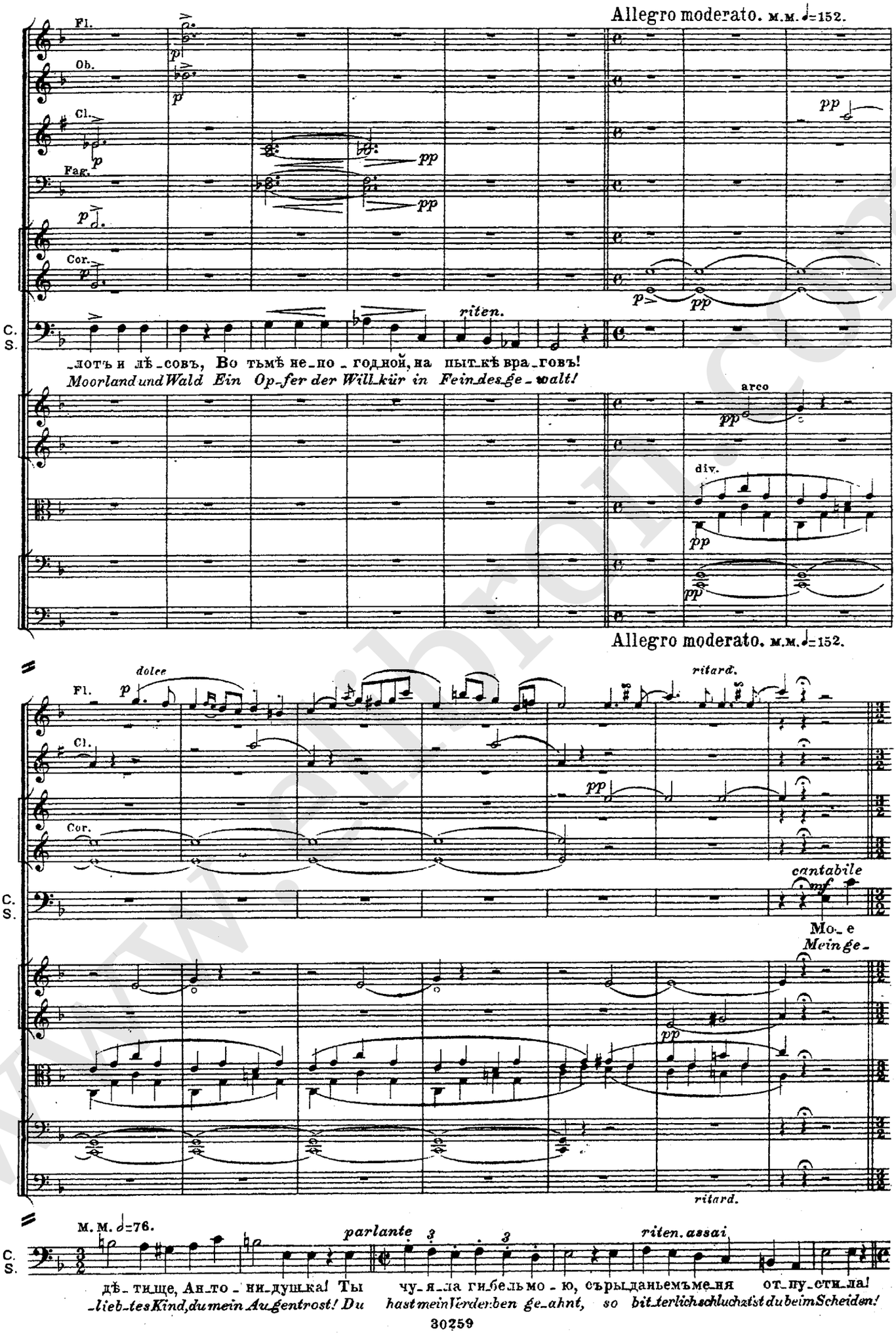
mf
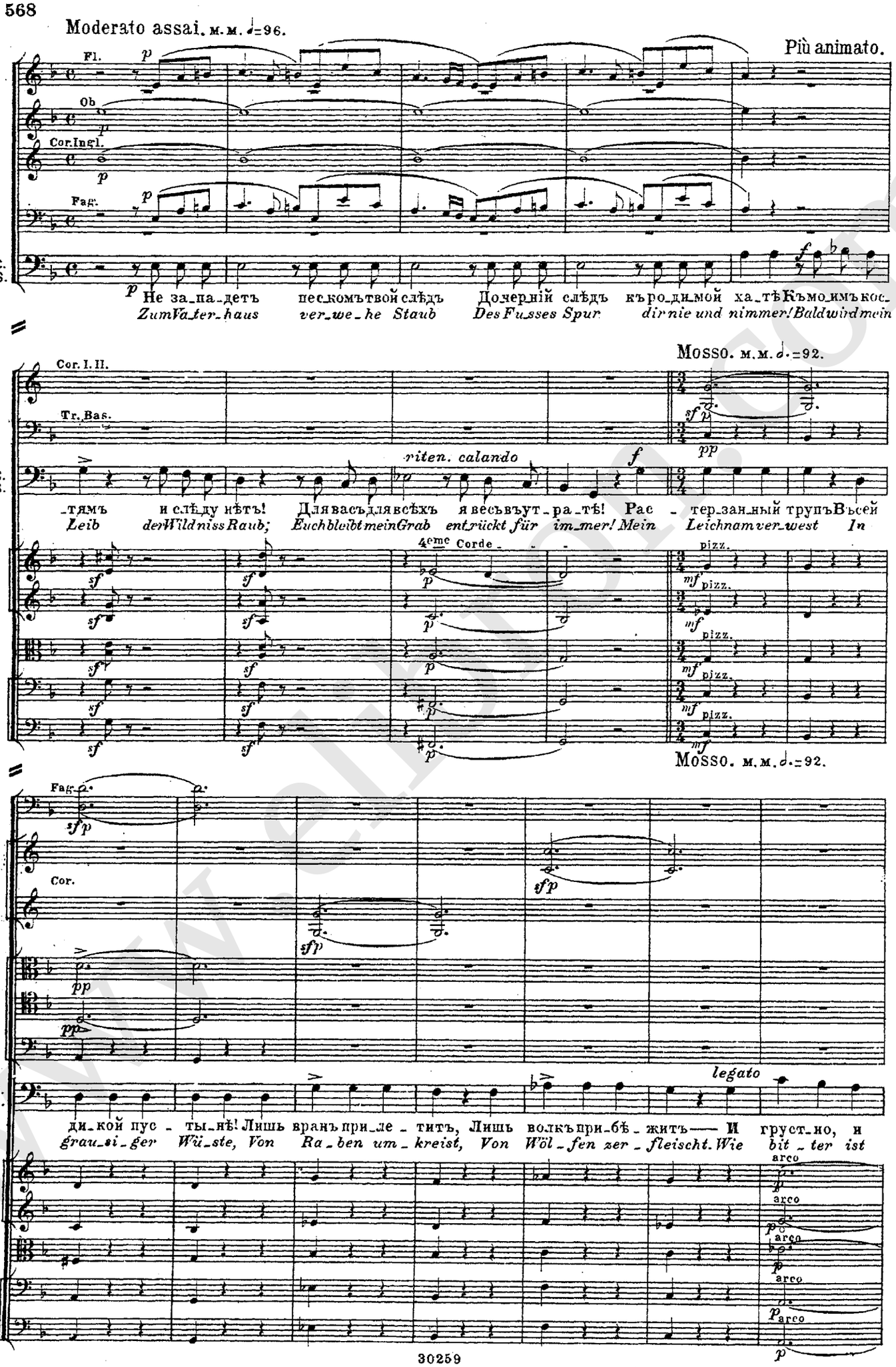
p
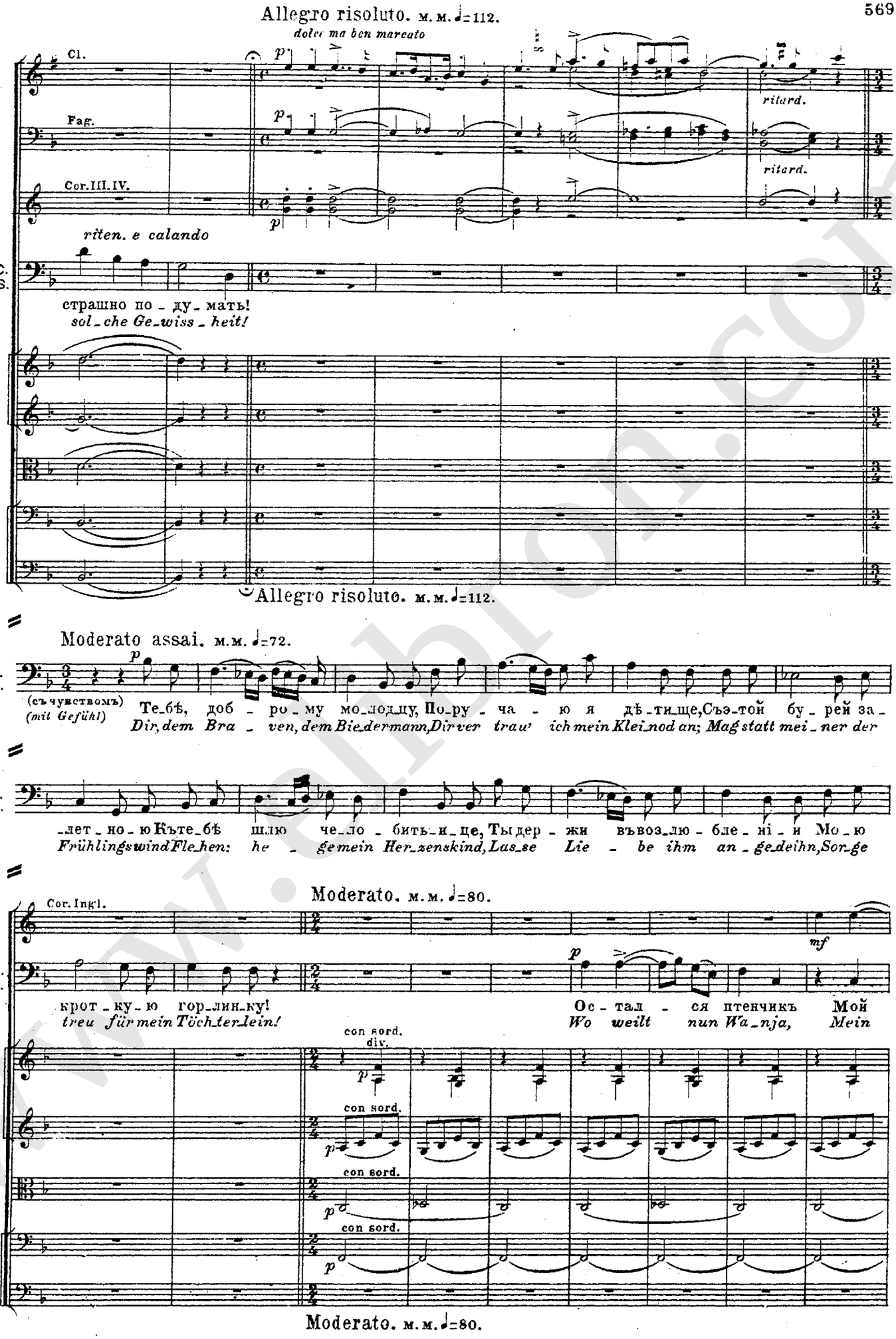
И вотъ, о-чу-тил ся да-ле-че отъ всѣхъВъглу-ши не-про-ход-ныхъ бо-
Nun seh ichmich plötzlich aus trau-li-chem Kreis Ver-setzt in die Wild-niss von
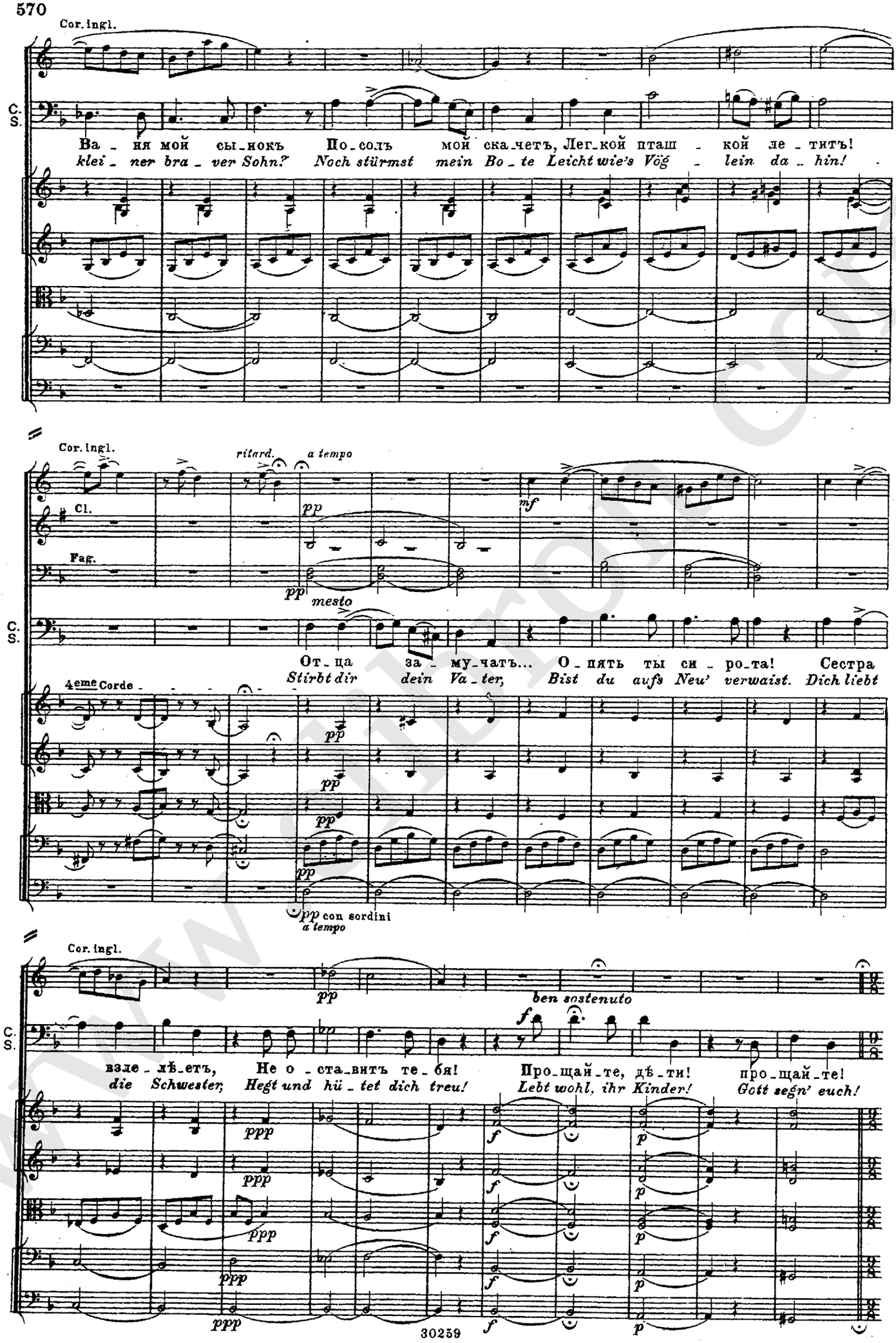
м.м. ♩=152.
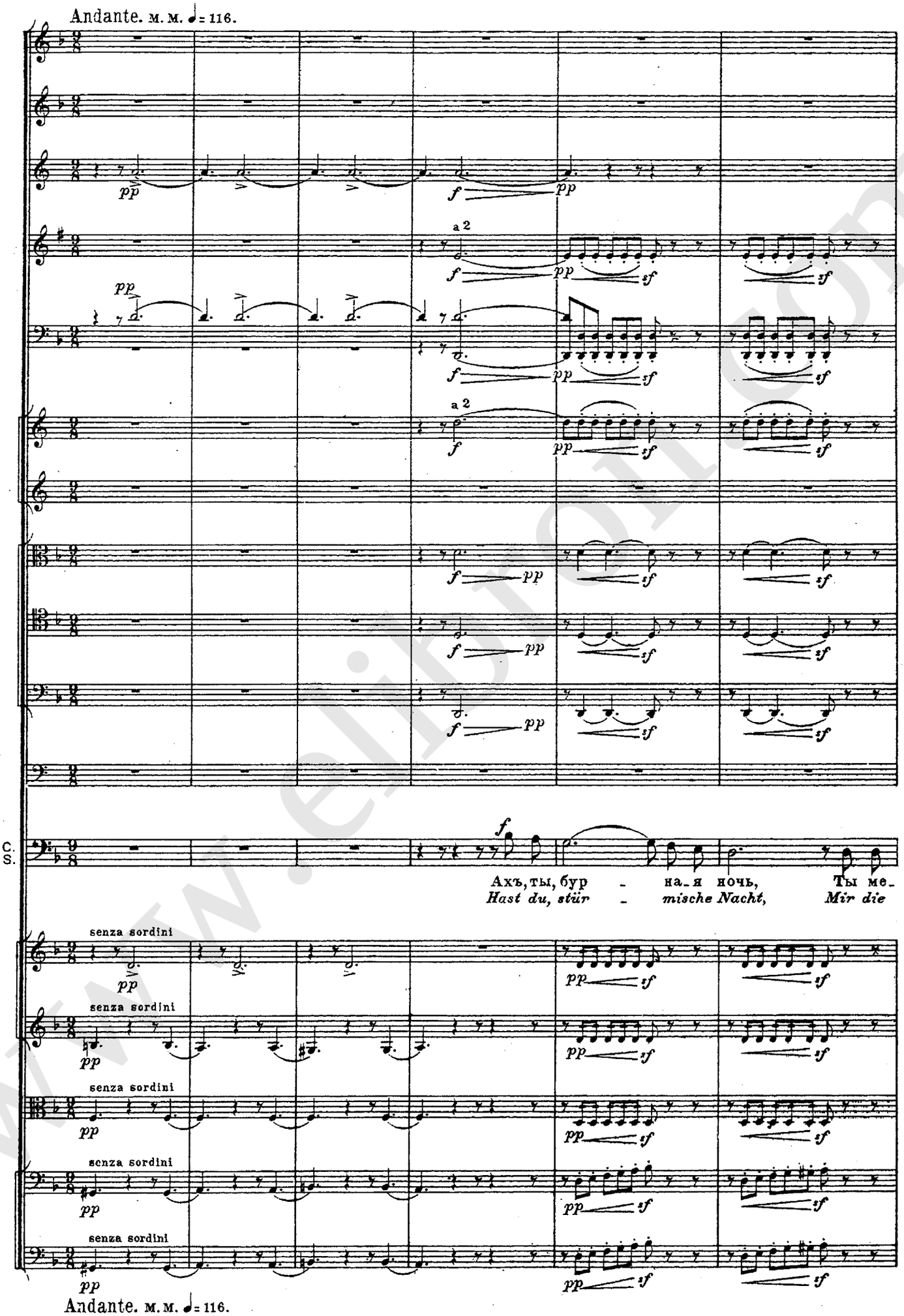
a tempo
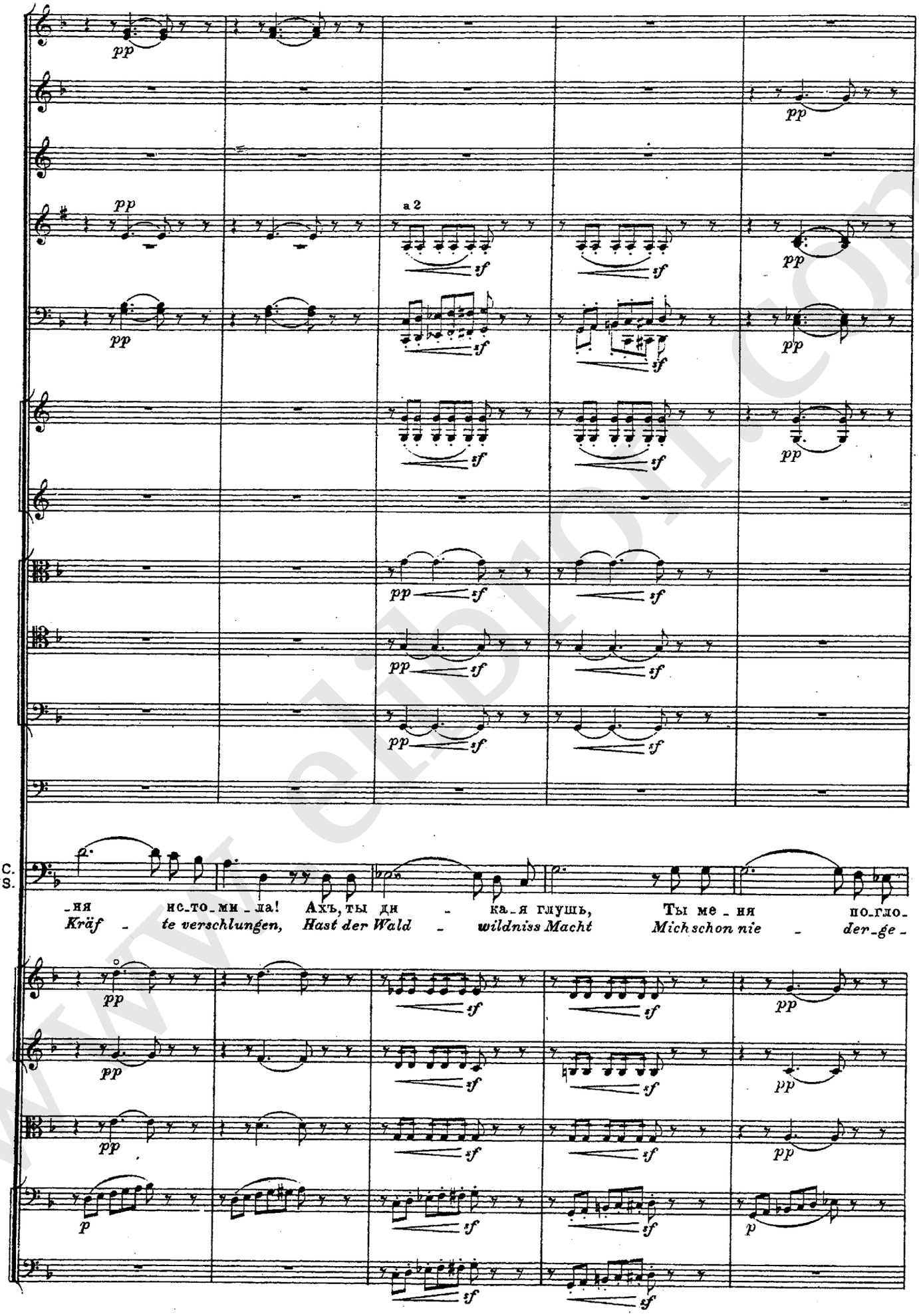

Allegro moderato. м.м. ♩=152.
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
C. S.
riten.
_лоть и лѣ_совъ, Во тьмѣ не_по_годной, на пыт_кѣ вра_говъ!
Moorland und Wald Ein Op_fer der Will_kür in Fein_des_ge_walt!
arco
div.
Allegro moderato. м.м. ♩=152.
dolce
ritard.
cantabile
Мо_е
Mein ge_
ritard.
м. м. ♩=76.
parlante
riten. assai
дѣ_тище, Ан_то_ни_душка! Ты чу_я_ла гибель мо_ю, съ рыданьемъ ме_ня от_пу_сти_ла!
_lieb_tes Kind, du mein Au_gentrost! Du hast mein Verderben ge_ahnt, so bit_terlich schluchzt du beim Scheiden!
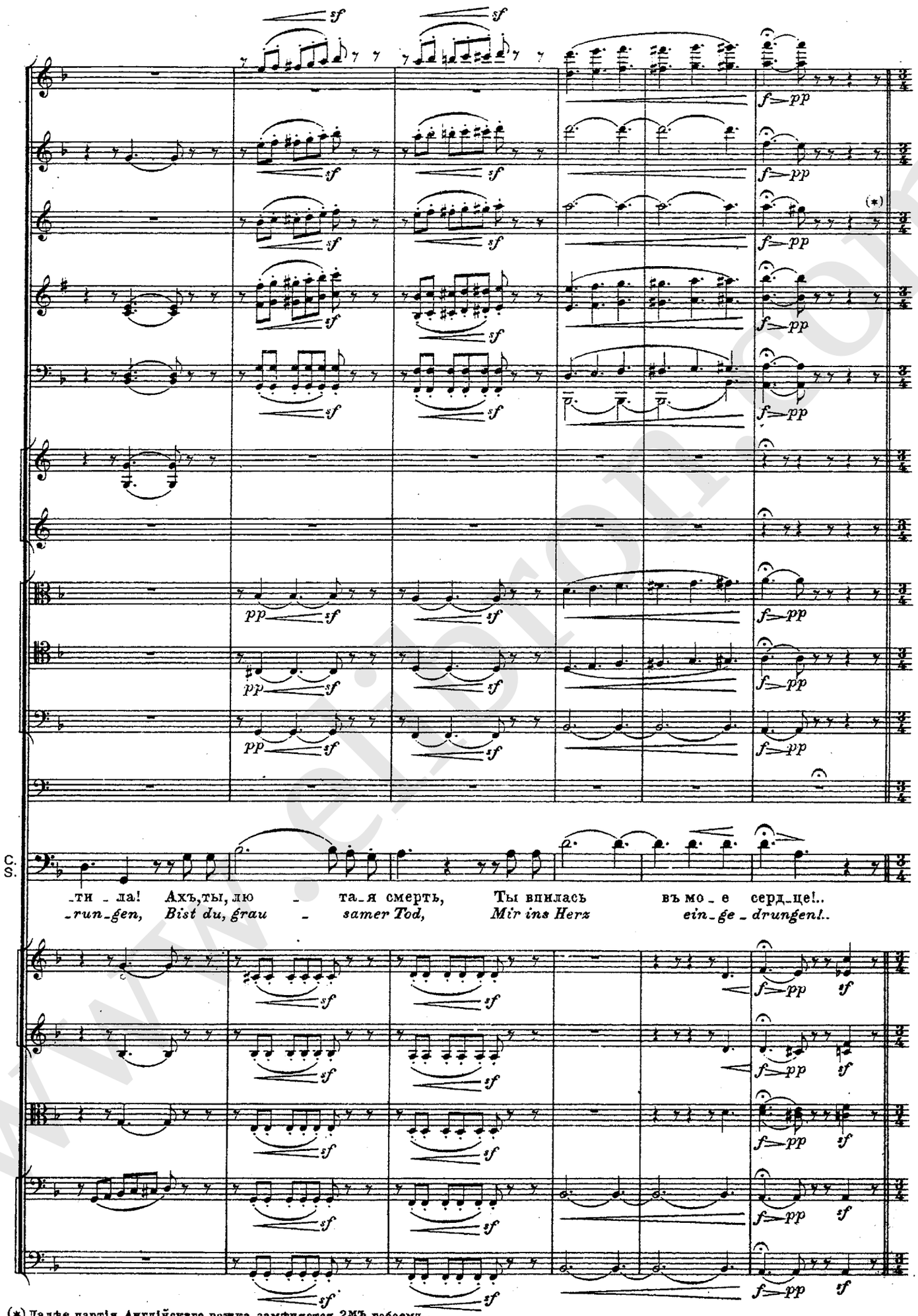

Moderato assai. м.м. 𝅗𝅥=96.
Più animato.
Fl.
Ob
Cor.Ingl.
Fag.
C. S.
Не за_па_детъ пескомъ твой слѣдъ Дочерній слѣдъ къ ро_ди_мой ха_тѣ Къ мо_имъ кос_
Zum Va_ter_haus ver_we_he Staub Des Fu_sses Spur dir nie und nimmer! Bald wird mein
Mosso. м.м. 𝅗𝅥.=92.
Cor. I. II.
Tr. Bas.
riten. calando
_тямъ и слѣду нѣтъ! Для васъ для всѣхъ я весь въ ут_ра_тѣ! Рас_тер_зан_ный трупъ В ъсей
Leib den Wild niss Raub; Euch bleibt mein Grab ent_rückt für im_mer! Mein Leichnam ver_west In
4ème Corde
pizz.
Mosso. м.м. 𝅗𝅥.=92.
Fag.
Cor.
legato
ди_кой пус_ты_нѣ! Лишь вранъ при_ле_титъ, Лишь волкъ при_бѣ_жить — И груст_но, и
grau_si_ger Wü_ste, Von Ra_ben um_kreist, Von Wöl_fen zer_fleischt. Wie bit_ter ist
arco
30259


Allegro risoluto. м. м. ♩=112.
dolce ma ben marcato
Cl.
Fag.
Cor. III. IV.
ritard.
ritard.
riten. e calando
C. S.
страшно по - ду - мать!
sol - che Ge - wiss - heit!
Allegro risoluto. м. м. ♩=112.
Moderato assai. м. м. ♩=72.
(съ чувствомъ)
(mit Gefühl)
Те - бѣ, доб - ро - му мо - лод - цу, По - ру - ча - ю я дѣ - ти - ще, Съэ - той бу - рей за -
Dir, dem Bra - ven, dem Bie - dermann, Dir ver trau' ich mein Klei - nod an; Mag statt mei - ner der
- лет - но - ю Къте - бѣ шлю че - ло - бить - и - це, Ты дер - жи въвоз - лю - бле - ні - и Мо - ю
Frühlingswind Fle - hen: he - gemein Her - zenskind, Las - se Lie - be ihm an - ge - deihn, Sor - ge
Moderato. м. м. ♩=80.
Cor. Ingl.
крот - ку - ю гор - лин - ку!
treu für mein Töch - ter - lein!
Ос - тал - ся птенчикъ Мой
Wo weilt nun Wa - nja, Mein
con sord. div.
con sord.
con sord.
con sord.
Moderato. м. м. ♩=80.


Cor. ingl.
C. S.
Ва_ ня мой сы_нокъ По_солъ мой ска_четъ, Лег_кой пташ _ кой ле _ титъ!
klei _ ner bra _ ver Sohn? Noch stürmst mein Bo _ te Leicht wie's Vög _ lein da _ hin!
Cor. ingl.
ritard.
a tempo
pp
mf
Cl.
Fag.
pp
mesto
C. S.
От_ца за _ му_чатъ... О _ пять ты си _ ро_та! Сестра
Stirbt dir dein Va _ ter, Bist du aufs Neu' verwaist. Dich liebt
4eme Corde
pp
pp con sordini
a tempo
Cor. ingl.
pp
ben sostenuto
f
C. S.
взле _ лѣ_етъ, Не о _ ста_вить те _ бя! Про_щай _ те, дѣ _ ти! про_щай _ те!
die Schwester, Hegt und hü _ tet dich treu! Lebt wohl, ihr Kinder! Gott segn' euch!
ppp
f
p
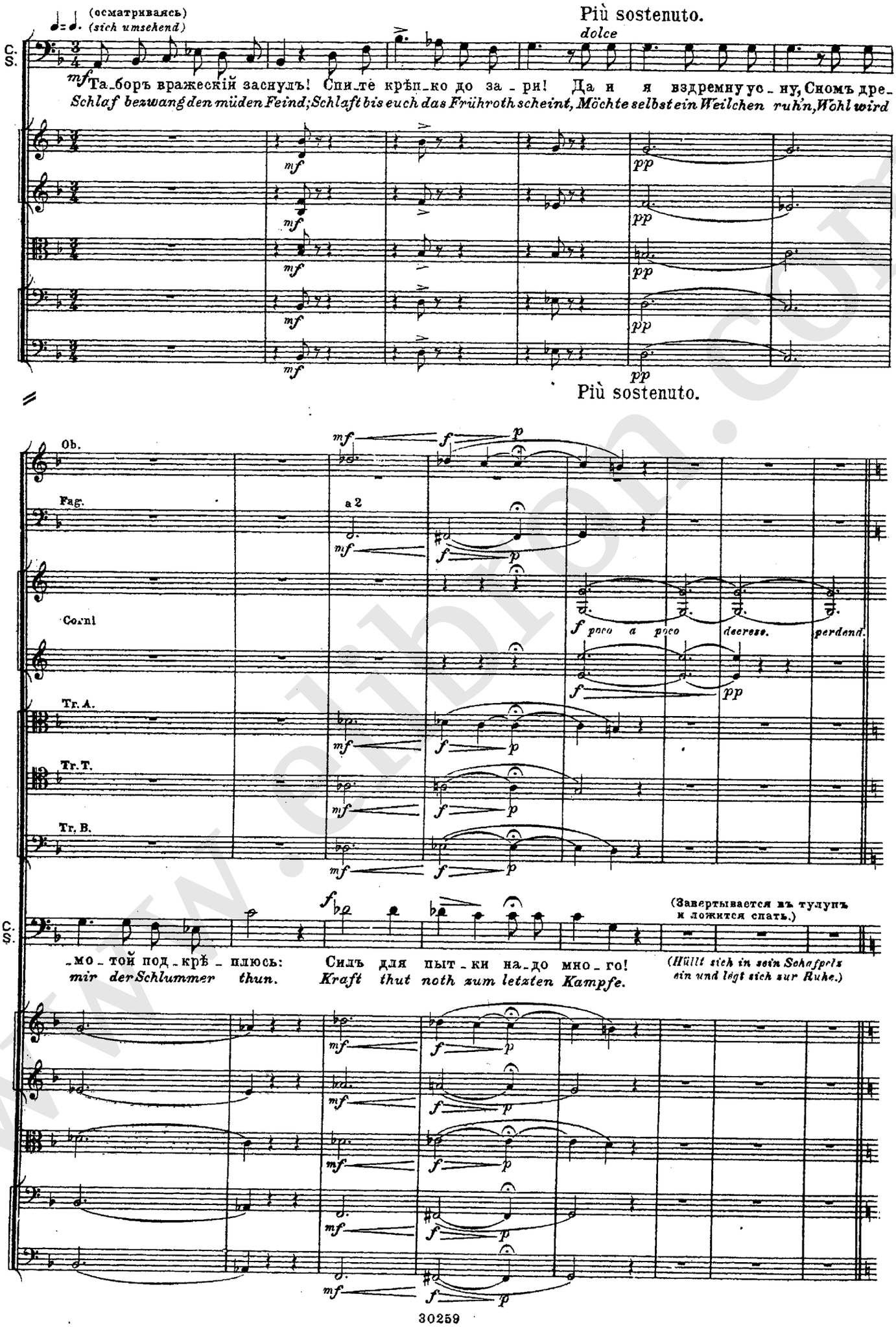

Andante. м. м. ♩= 116.
a 2
C. S.
Ахъ, ты, бур - на-я ночь, Ты ме-
Hast du, stür - mische Nacht, Mir die
senza sordini
Andante. м. м. ♩= 116.
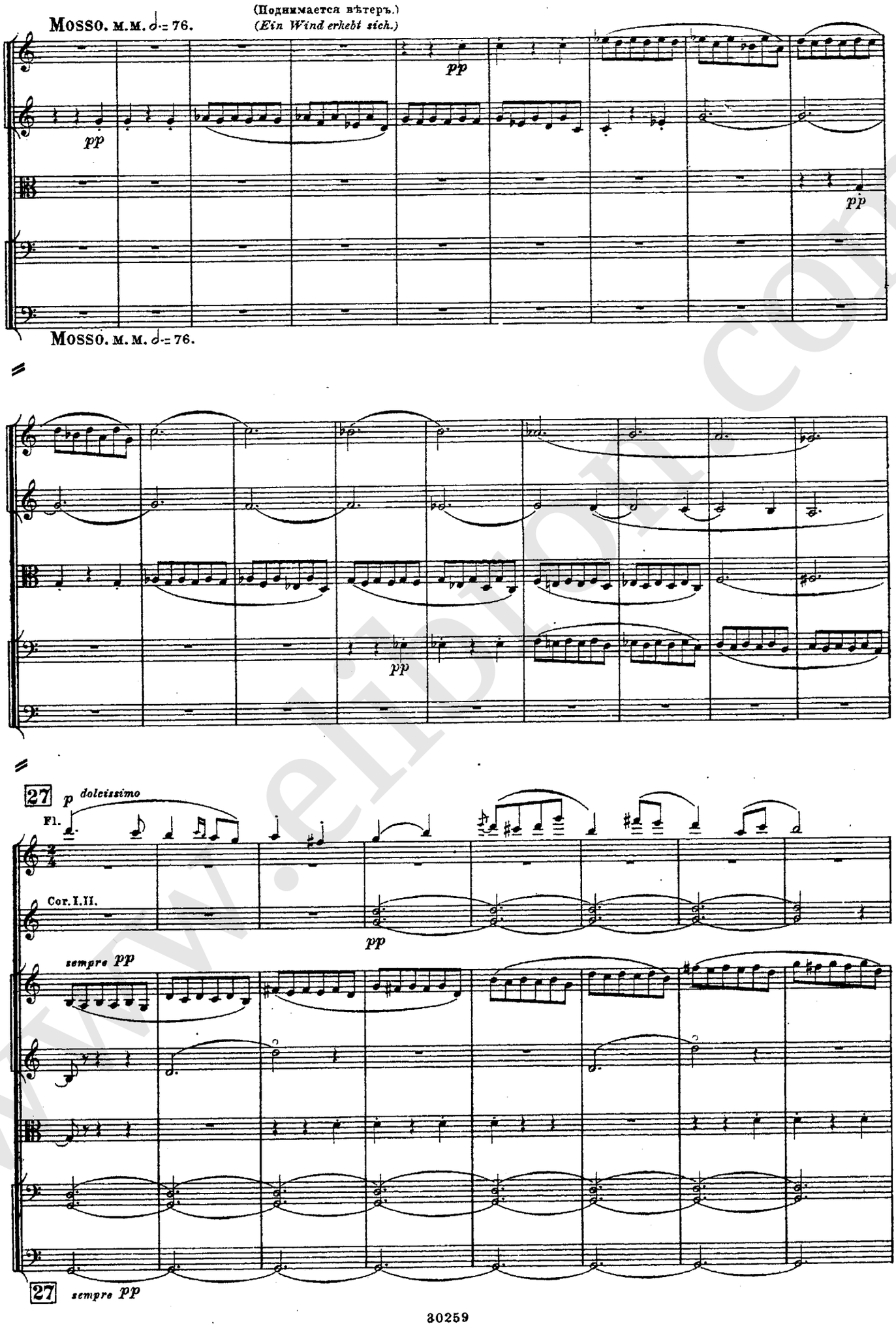

a 2
C.
S.
-ня не-то-ми-ла! Ахъ, ты ди - ка-я глушь, Ты ме-ня по-гло-
Kräf - te verschlungen, Hast der Wald - wildniss Macht Mich schon nie - der-ge-



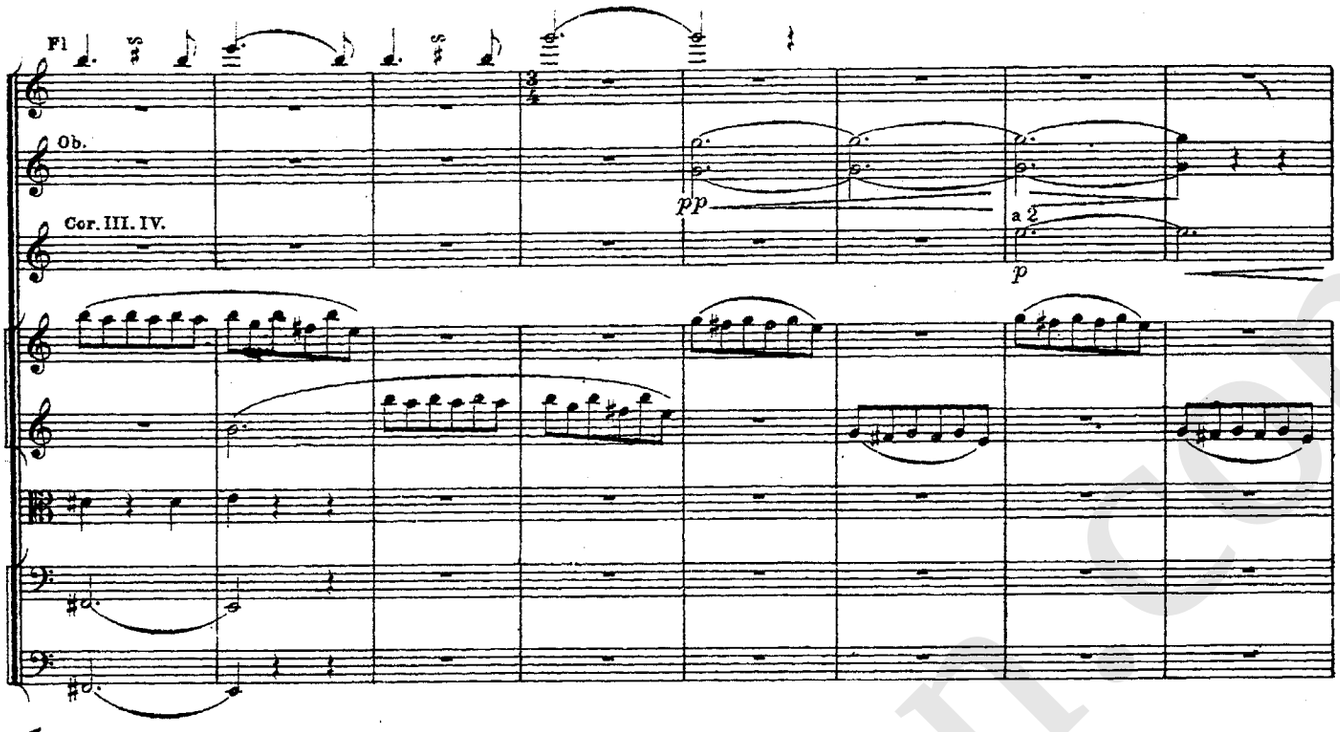
(*) Далѣе партія Англійскаго рожка замѣняется 2мъ гобоемъ.
(*) Weiter wird die Partie des Englischen Horns von der 2-ten Hoboe ersetzt.

www.elibrary.com
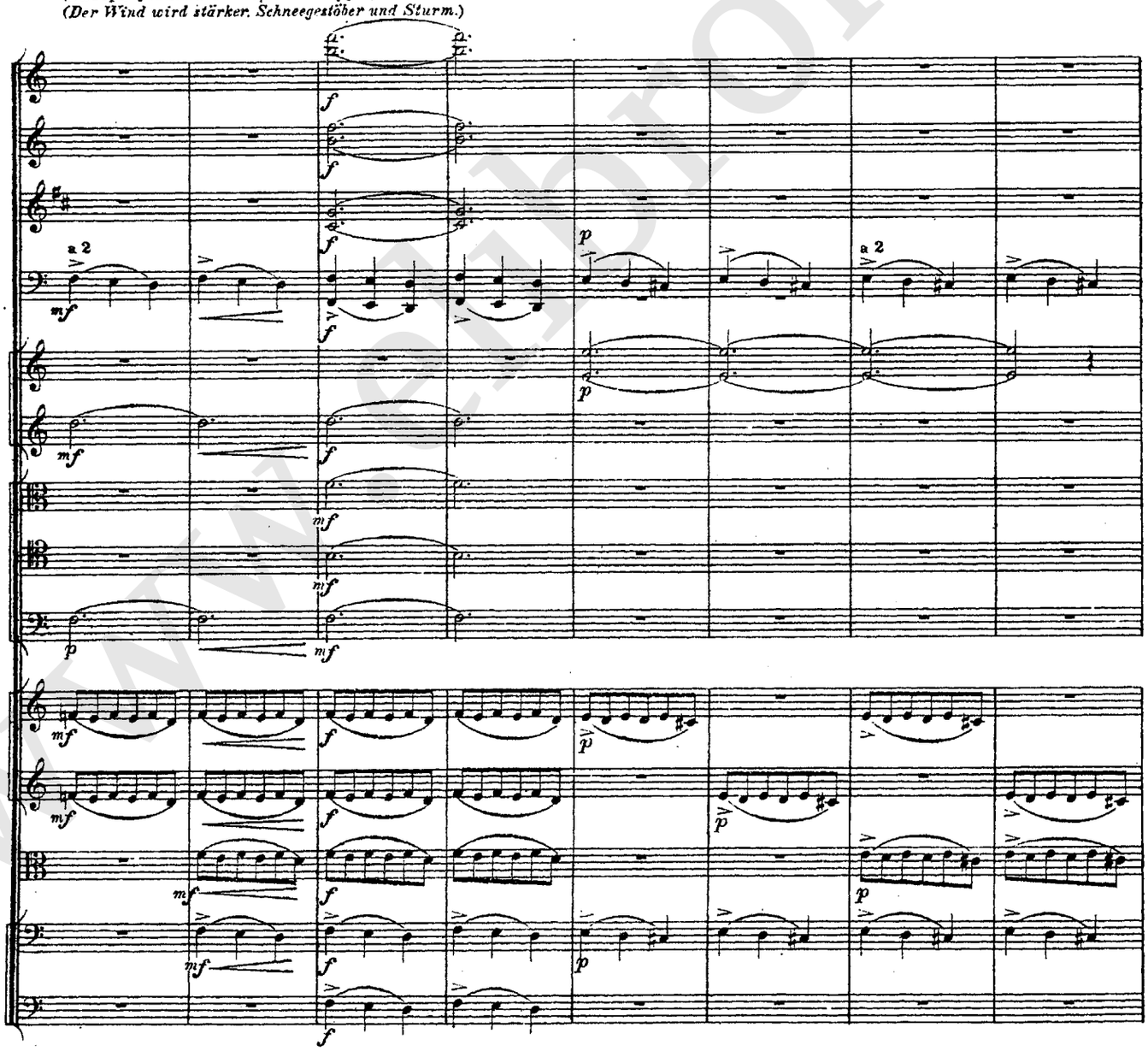

(осматриваясь)
(sich umsehend)
Più sostenuto.
dolce
C. S.
mf Та_боръ вражескій заснулъ! Спи_те крѣп_ко до за_ри! Да и я вздремну усъ_ну, Сномъ дре_
Schlaf bezwang den müden Feind; Schlaft bis euch das Frühroth scheint, Möchte selbst ein Weilchen ruh'n, Wohl wird
pp
Più sostenuto.
Ob.
Fag.
a 2
Corni
Tr. A.
Tr. T.
Tr. B.
f poco a poco decresse. perdend.
C. S.
_мо_той под_крѣ_плюсь: Силъ для пыт_ки на_до мно_го!
mir der Schlummer thun. Kraft thut noth zum letzten Kampfe.
(Завертывается въ тулупъ и ложится спать.)
(Hüllt sich in sein Schafpelz ein und legt sich zur Ruhe.)
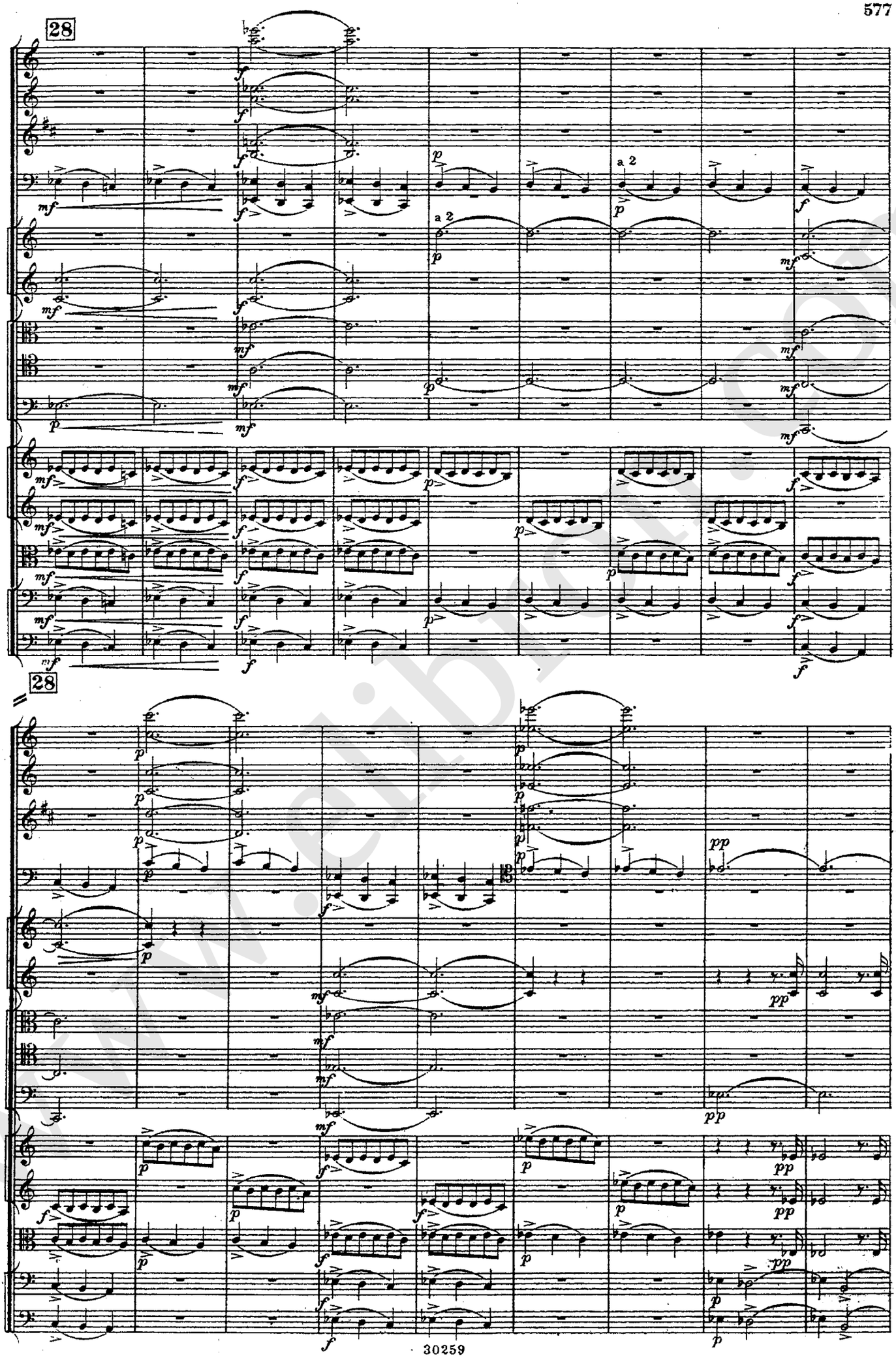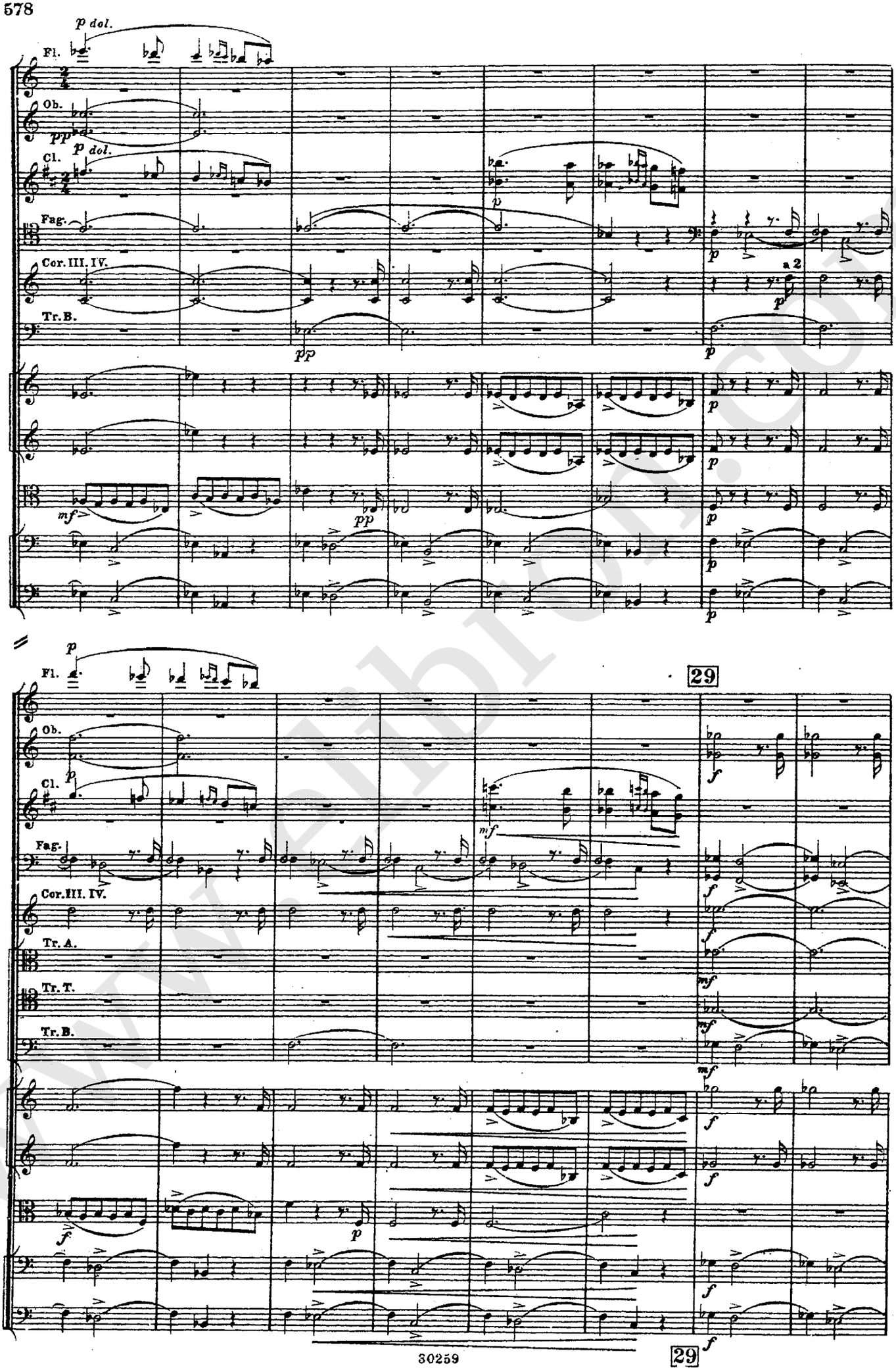


www.elibron.com
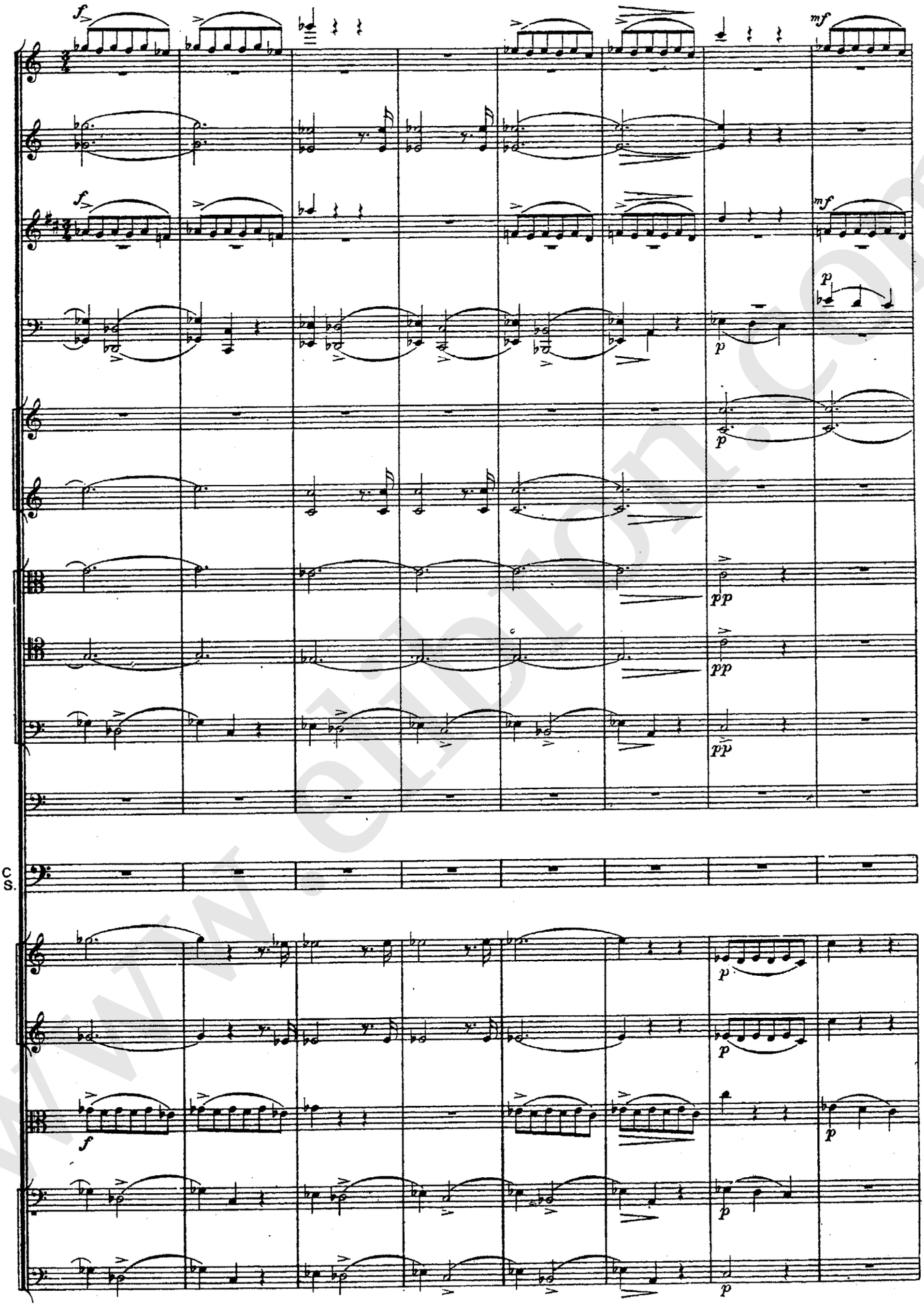


(Вѣтеръ усиливается. Вьюга и буря.)
(Der Wind wird stärker. Schneegestöber und Sturm.)
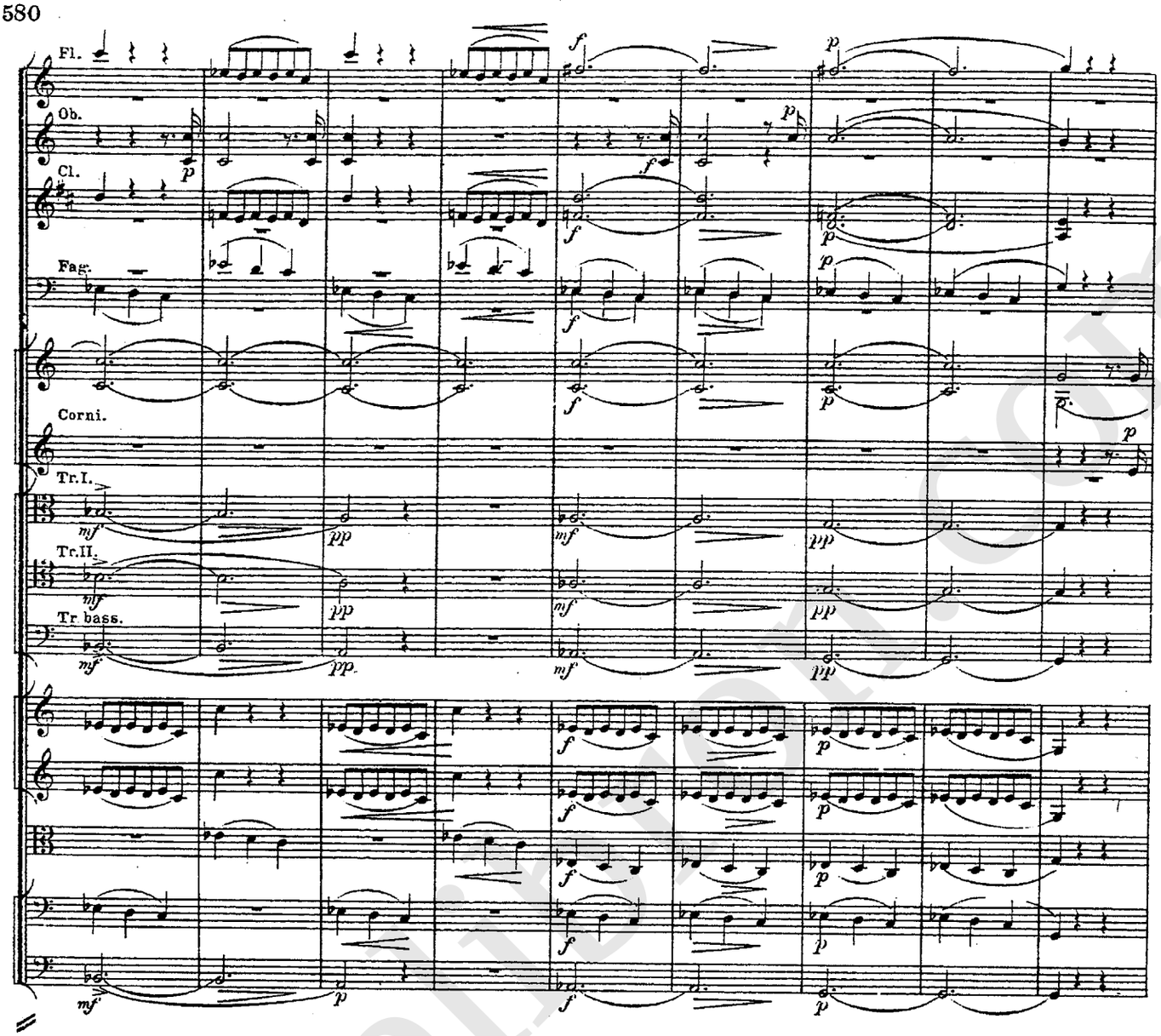



28
a 2
28

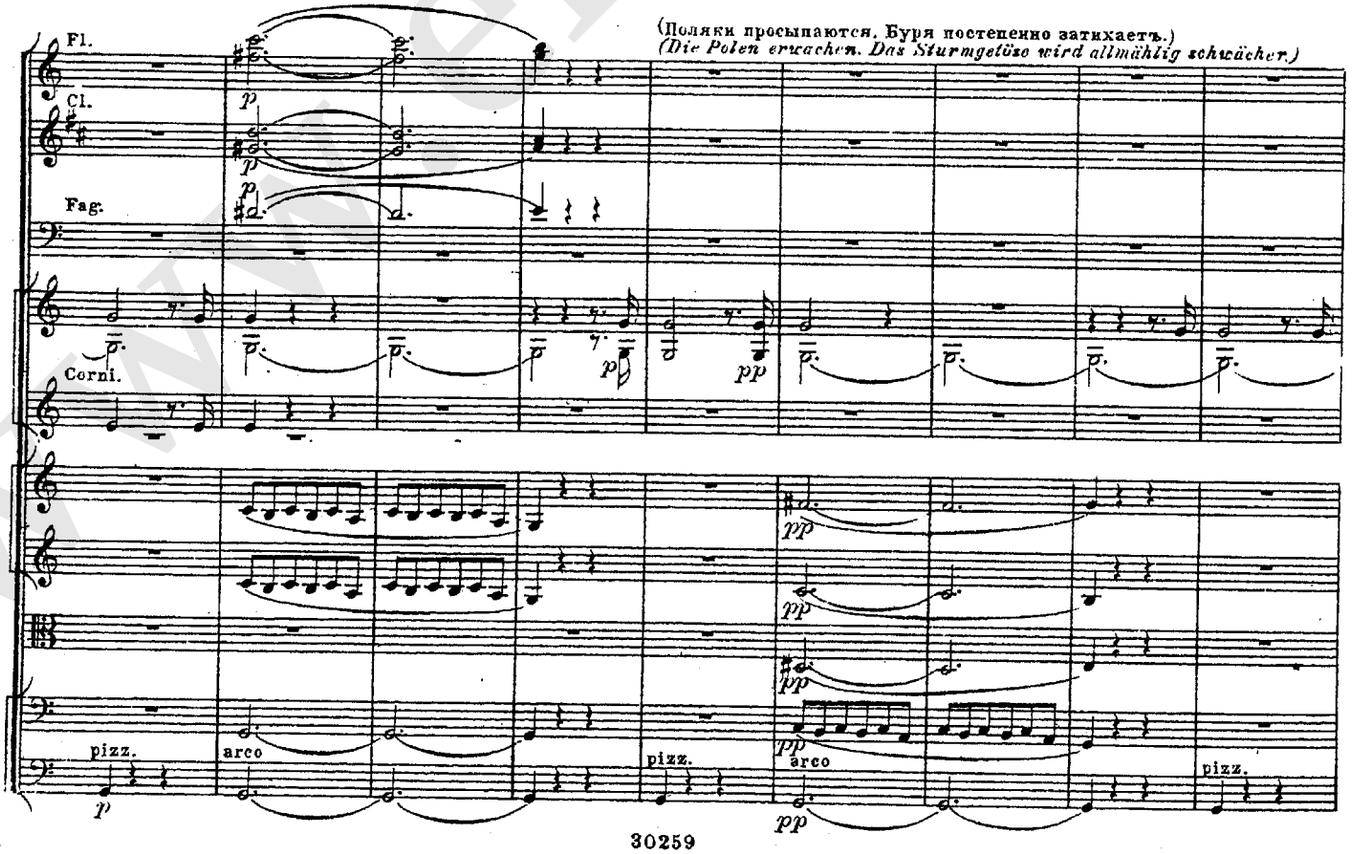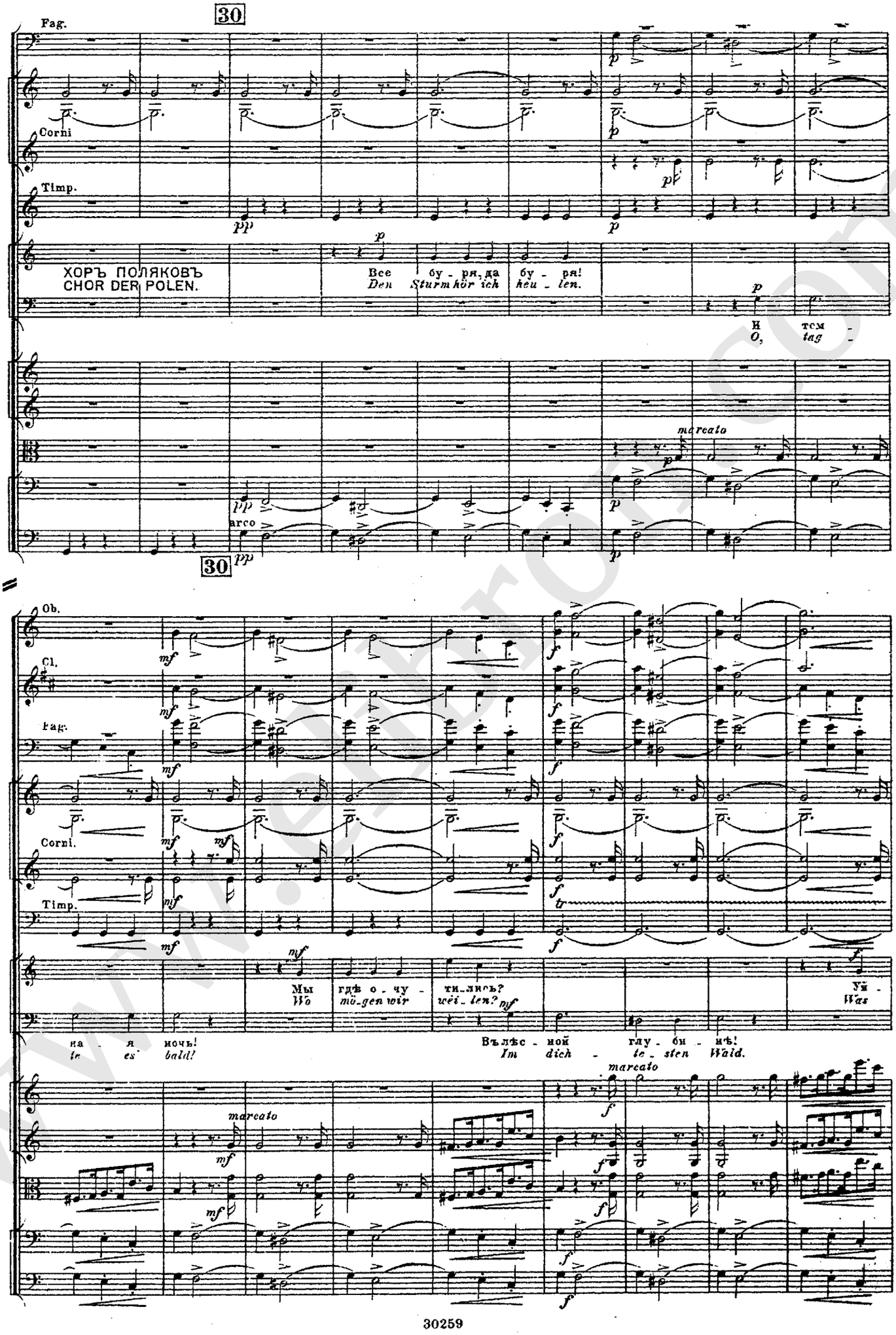


www.librion.com

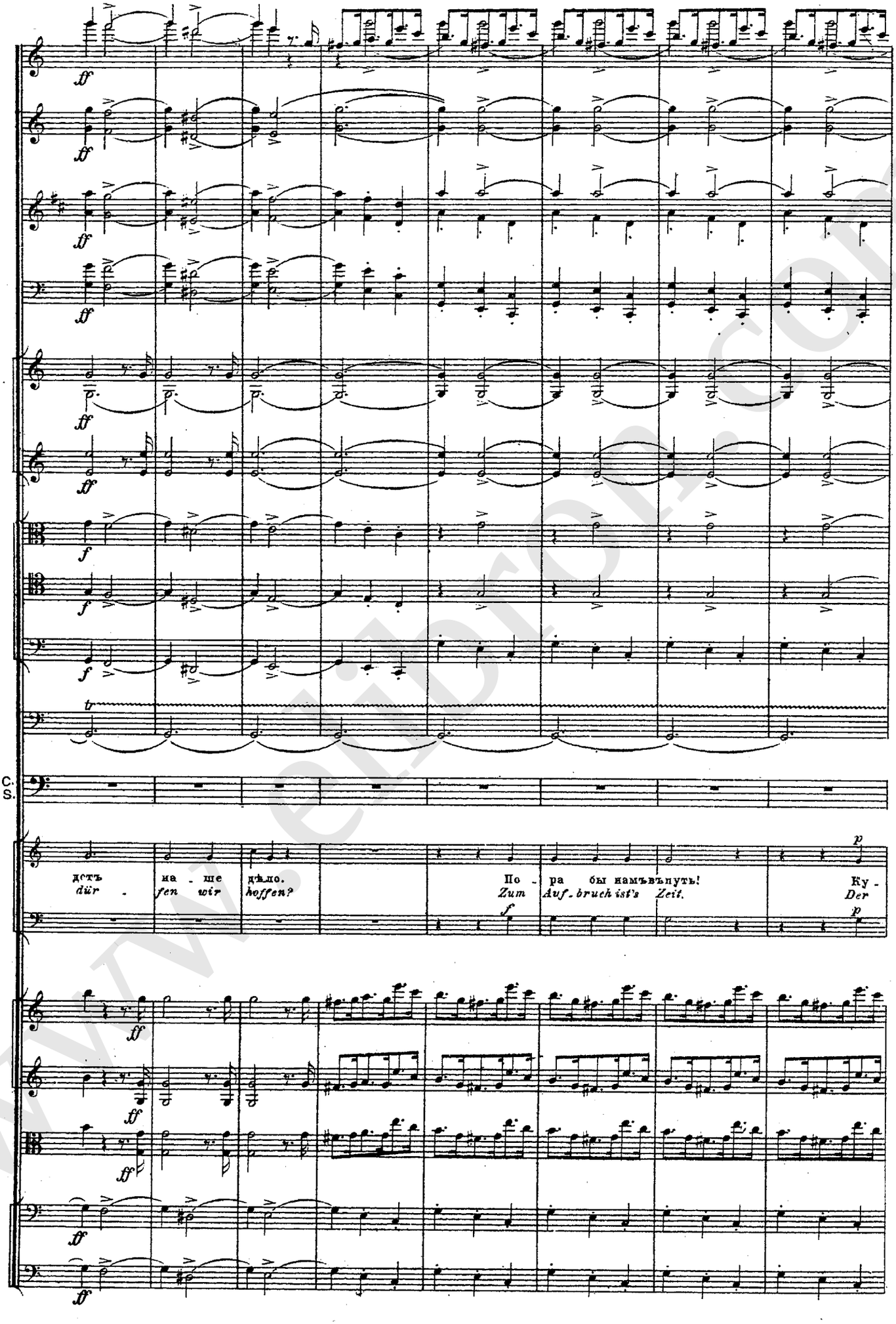

f
mf
p
pp
C.
S.
f
p

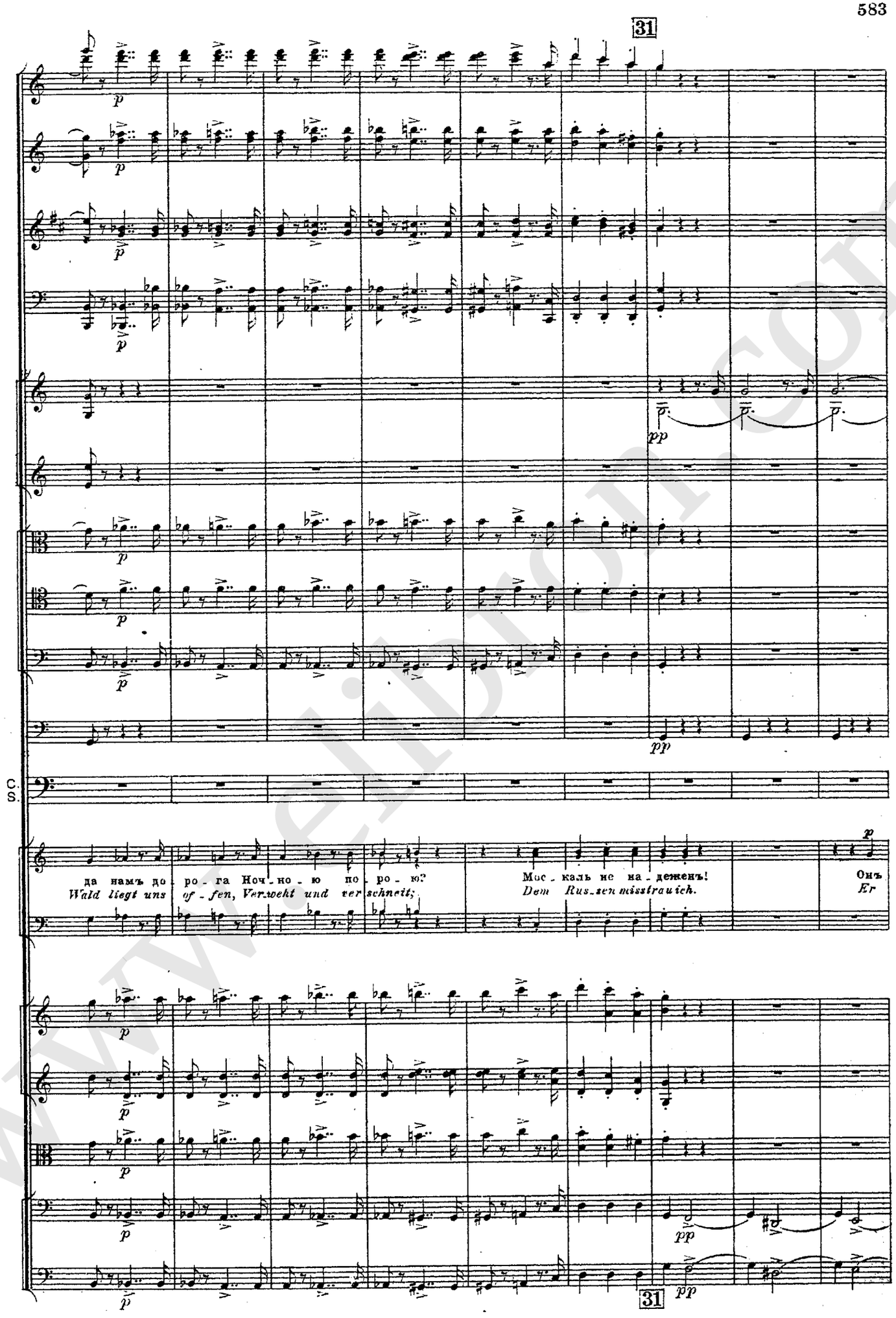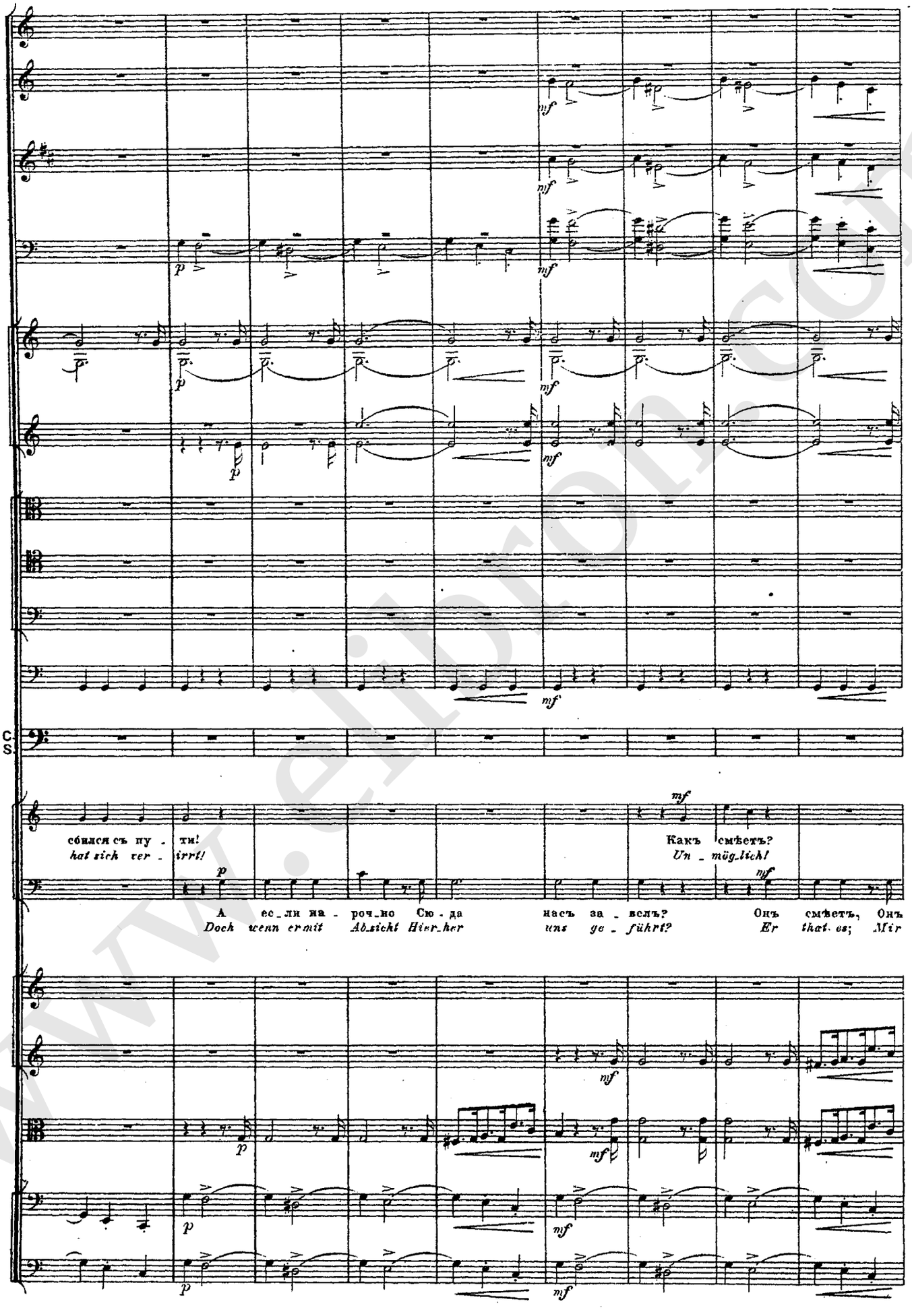


(Поляки просыпаются. Буря постепенно затихаетъ.)
(Die Polen erwachen. Das Sturmgetöse wird allmählig schwächer.)
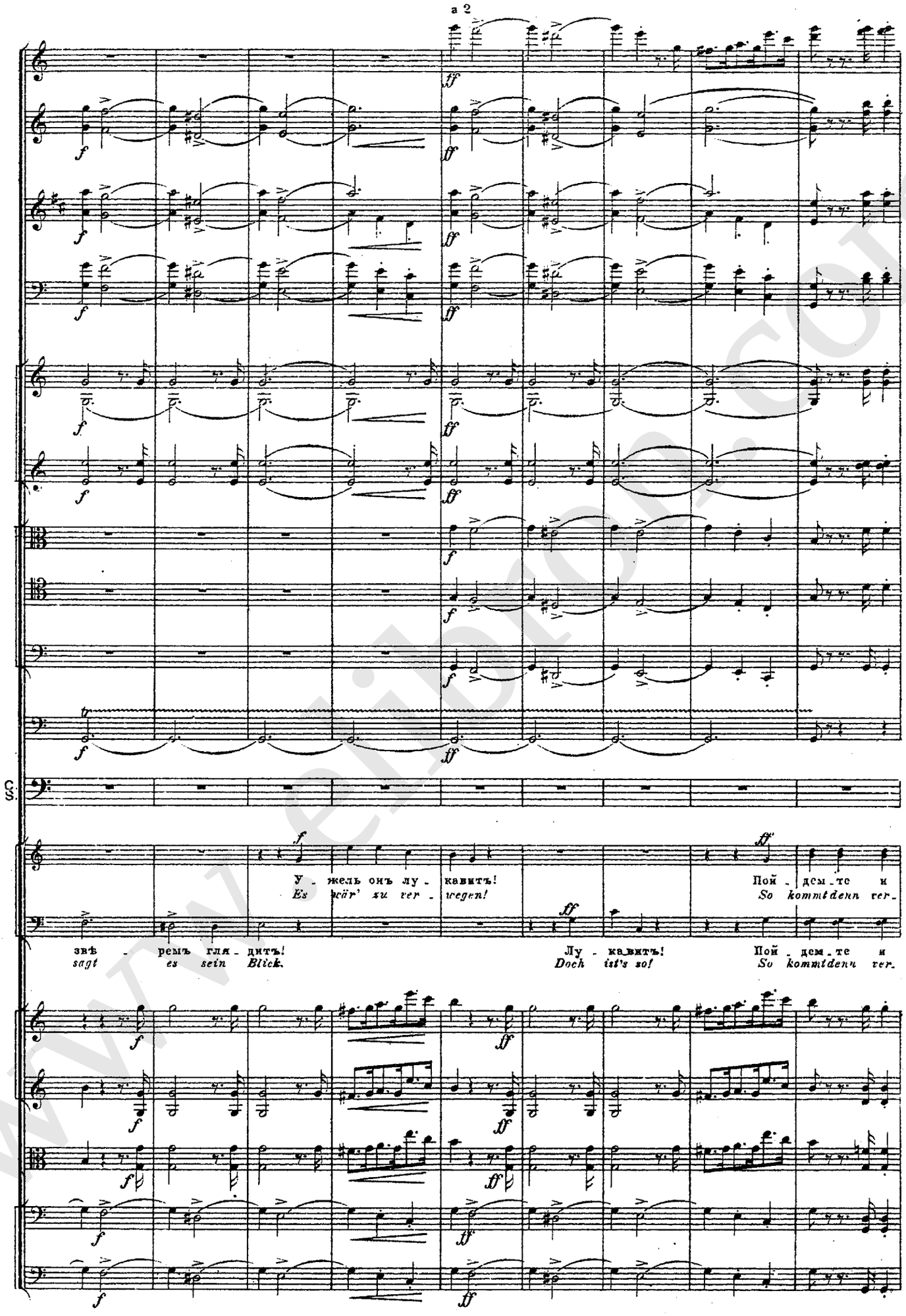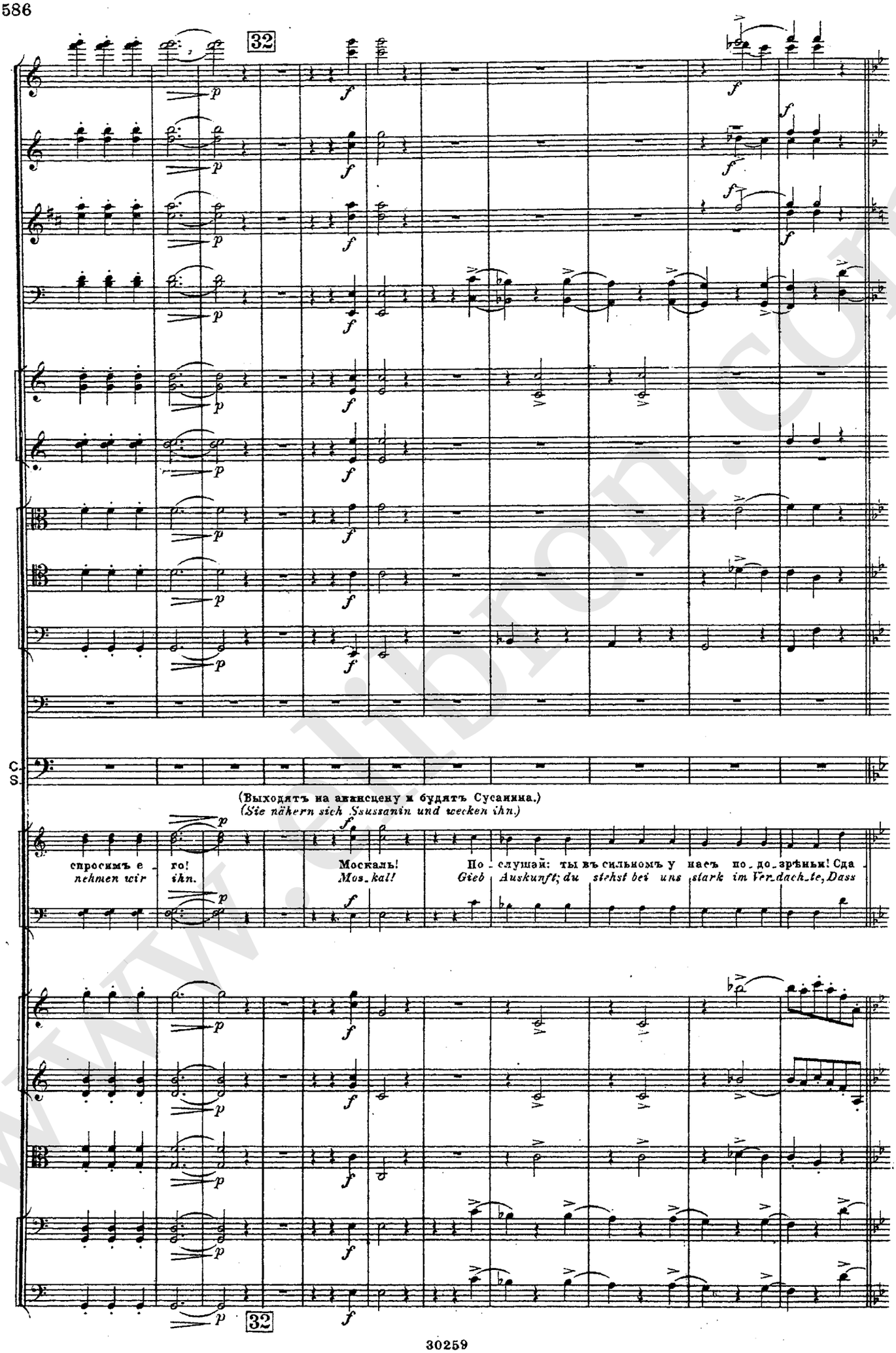



30
Fag.
Corni
Timp.
ХОРЪ ПОЛЯКОВЪ
CHOR DER POLEN.
Все бу - ря, да бу - ря!
Den Sturmhör ich heu - len.
Н тем -
O, tag -
marcato
arco
30
Ob.
Cl.
Fag.
Corni
Timp.
Мы гдѣ о - чу - ти - лись?
Wo mö-gen wir wei - len?
на - я ночь!
es bald!
Вълѣс - ной глу - би - нѣ!
Im dich - te - sten Wald.
Was
marcato
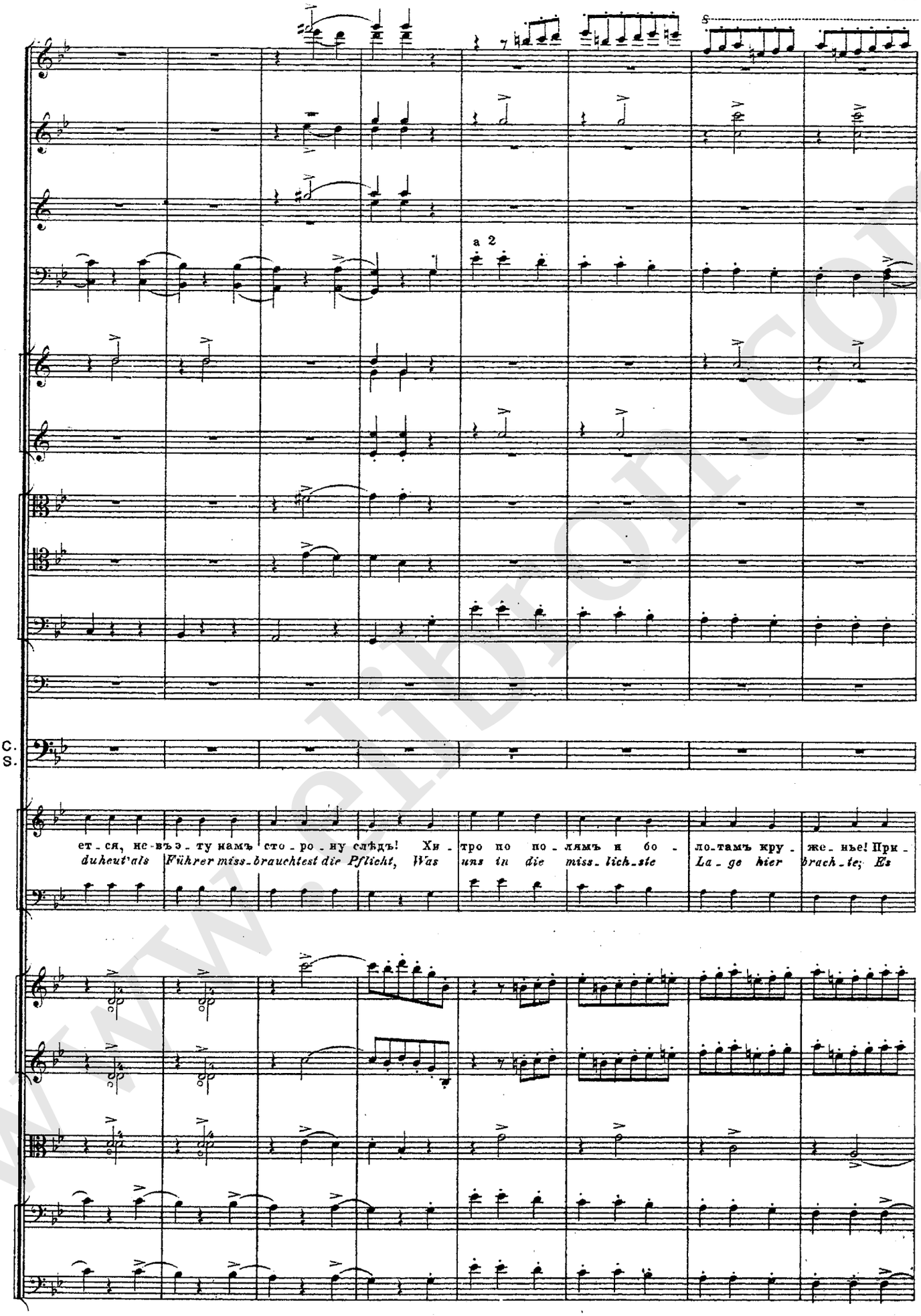

C.
S.
дстъ на - ше дѣло.
dür - fen wir hoffen?
По - ра бы намъвъпуть!
Zum Auf - bruch ist's Zeit.
Ку -
Der


31
p
pp
C.S.
да намъ до ро - га Ноч - но - ю по - ро - ю?
Wald liegt uns of - fen, Verweht und ver schneit;
Мос - каль не на - деженъ!
Dem Rus - sen misstrauich.
Онъ
Er
31
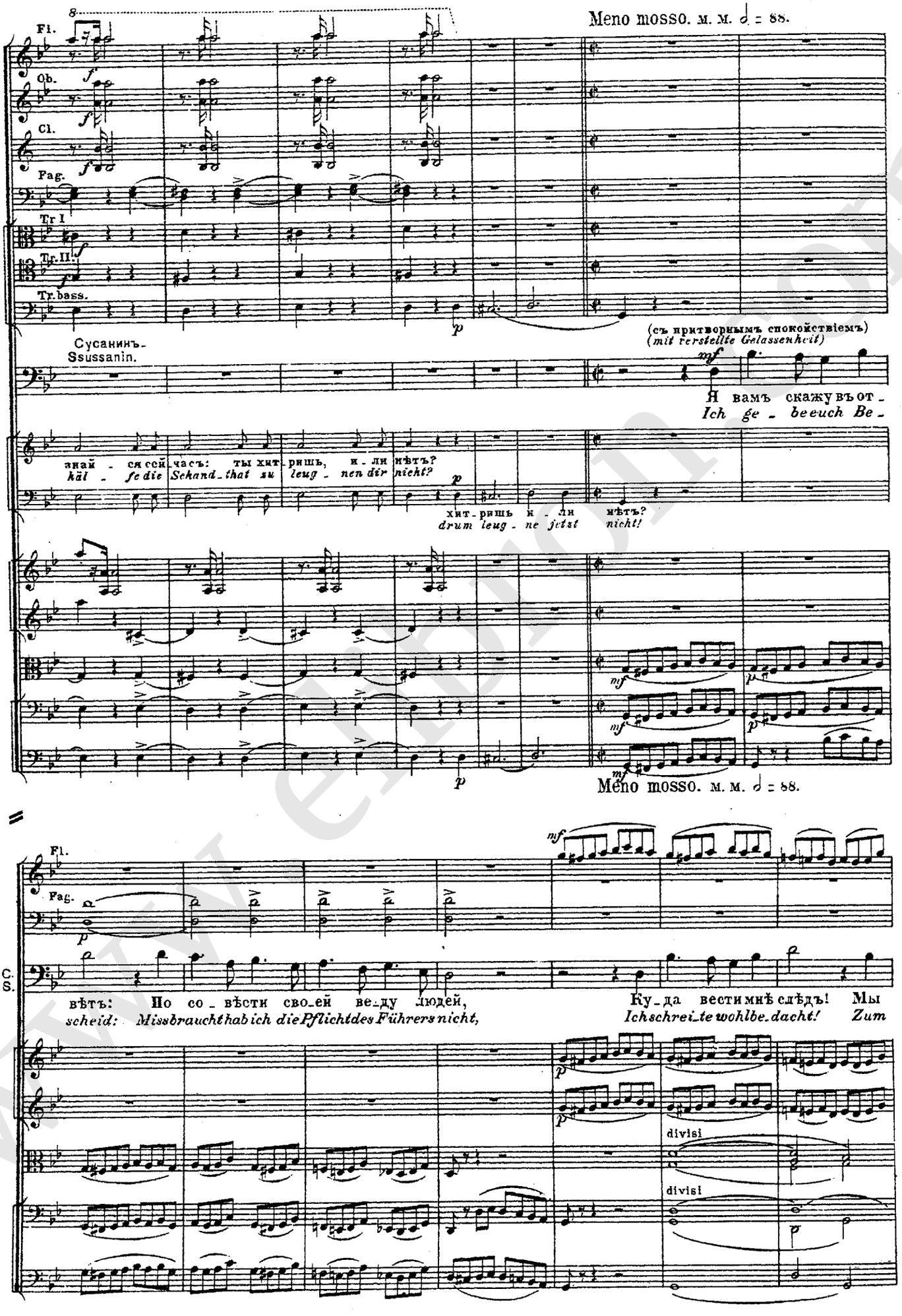

C.
S.
сбился съ пу - ти!
hat sich ver - irrt!
Какъ смѣетъ?
Un - mög-lich!
А ес-ли на-роч-но Сю-да насъ за-велъ? Онъ смѣетъ, Онъ
Doch wenn er mit Ab-sicht Hier-her uns ge-führt? Er that es; Mir
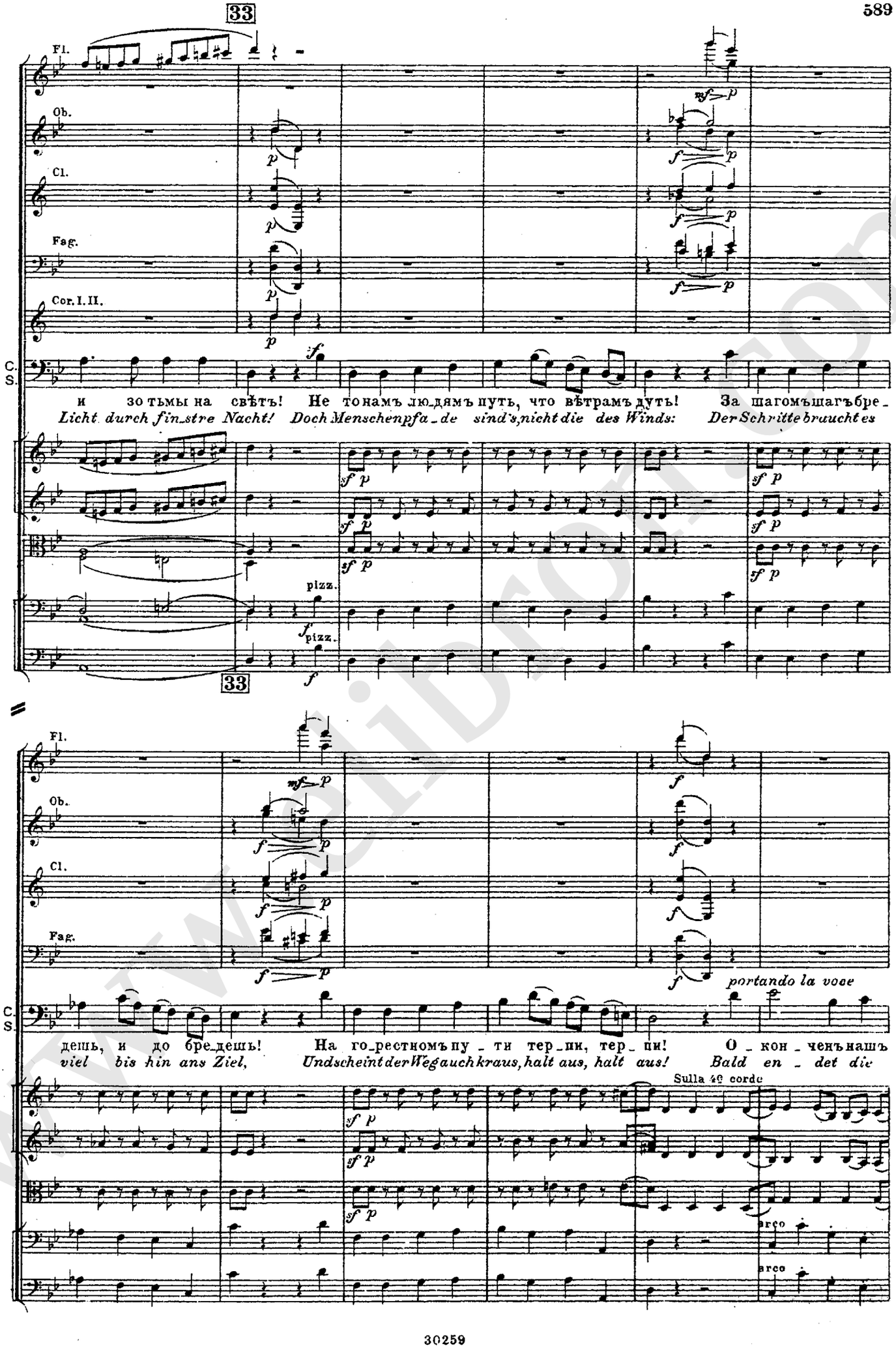

a 2
C.S.
У - жель онъ лу - кавитъ!
Es scär' zu ver - wegen!
Пой - демте и
So kommt denn ver -
звѣ - ремъ гля - дитъ!
sagt es sein Blick.
Лу - кавитъ!
Doch ist's so!
Пой - демте и
So kommt denn ver -


32
C.
S.
(Выходятъ на авансцену и будятъ Сусанина.)
(Sie nähern sich Ssussanin und wecken ihn.)
спросимъ е_
nehmen wir
го!
ihn.
Москаль!
Mos_kal!
По_слушай: ты въ сильномъ у_насъ по_до_зрѣньи! Сда_
Gieb Auskunft; du stehst bei uns stark im Ver_dach_te, Dass
32



www.slibrary.com


Meno mosso. м. м. 𝅗𝅥 = 88.
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Tr I
Tr II
Tr.bass.
Сусанинъ.
Ssussanin.
(съ притворнымъ спокойствіемъ)
(mit verstellte Gelassenheit)
Я вамъ скажу въ от-
Ich ge-beeuch Be-
знай-ся сей часъ: ты хит-ришь, и-ли нѣтъ?
käl-fe die Schand-that su leug-nen dir nicht?
хит-ришь и-ли нѣтъ?
drum leug-ne jetzt nicht!
Meno mosso. м. м. 𝅗𝅥 = 88.
Fl.
Fag.
C.
S.
вѣтъ: Но со-вѣсти сво-ей ве-ду людей,
scheid: Missbraucht hab ich die Pflicht des Führers nicht,
Ку-да вести мнѣ слѣдъ! Мы
Ich schrei-te wohl be-dacht! Zum
divisi
divisi


33
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
C. S.
и зо тьмы на свѣтъ! Не то намъ лю_дямъ путь, что вѣтрамъ дуть! За шагомъшагъбре_
Licht durch fin_stre Nacht! Doch Menschenpfa_de sind's, nicht die des Winds: Der Schritte braucht es
pizz.
33
portando la voce
дешь, и до бре_дешь! На го_рестномъпу_ти тер_пи, тер_пи! О_кон_ченъ нашъ
viel bis hin ans Ziel, Und scheint der Weg auch kraus, halt aus, halt aus! Bald en_det die
Sulla 4ª corda
arco

C. S.

путь! За_брез_жет_ся чуть И о_прав_да_ла_ся ходь_
Pein, Schon däm_mert ein Schein Der dir des We_ges Ziel ent

A tempo. м. м. ♩=76.
(Più mosso.)

Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
colla parte

C. S.

ба И ра_зы_гра_ла_ся судь_ба!
hullt, Da sich dein Schick_sal dir er_füllt!

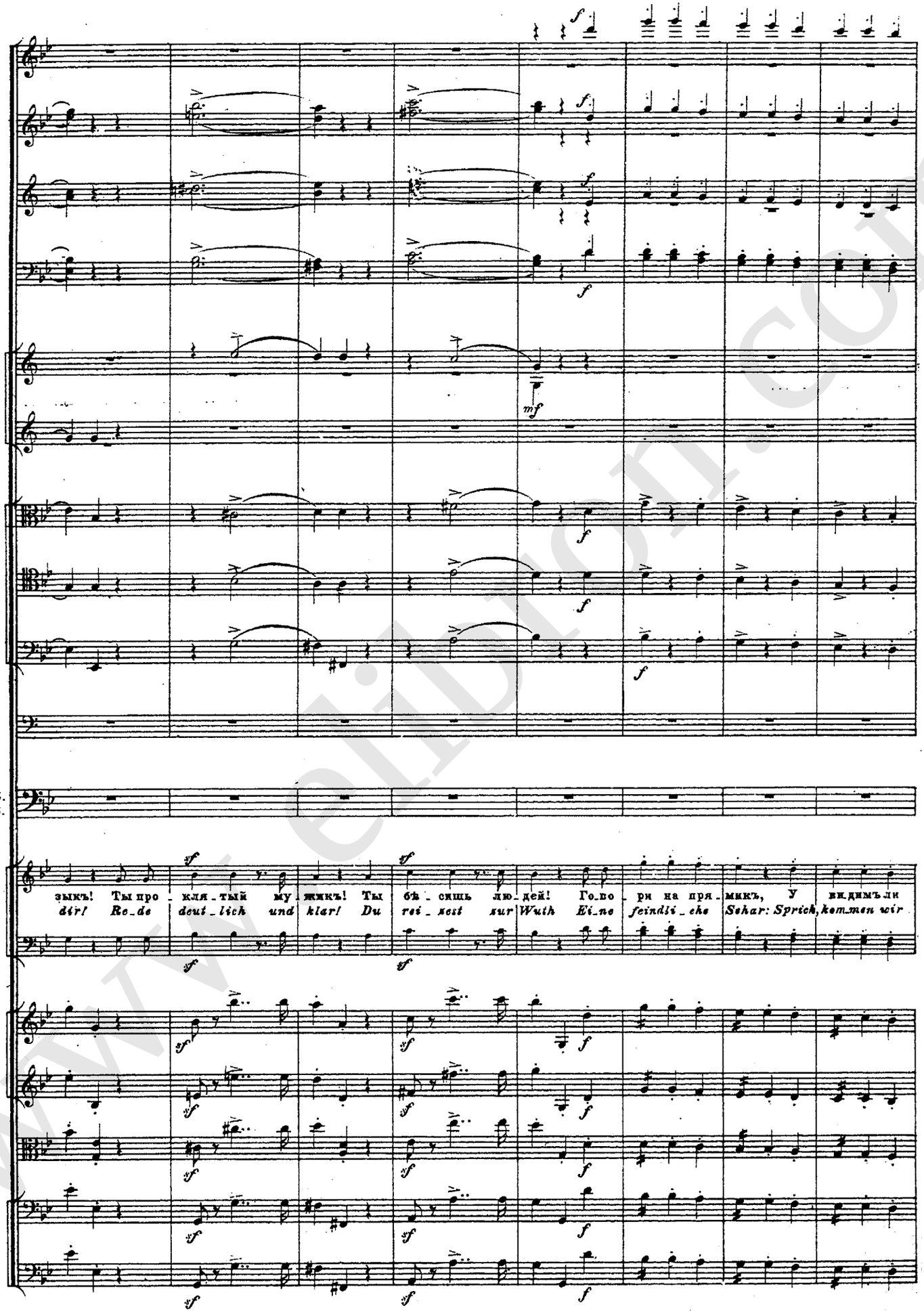
XOPЪ. CORO.
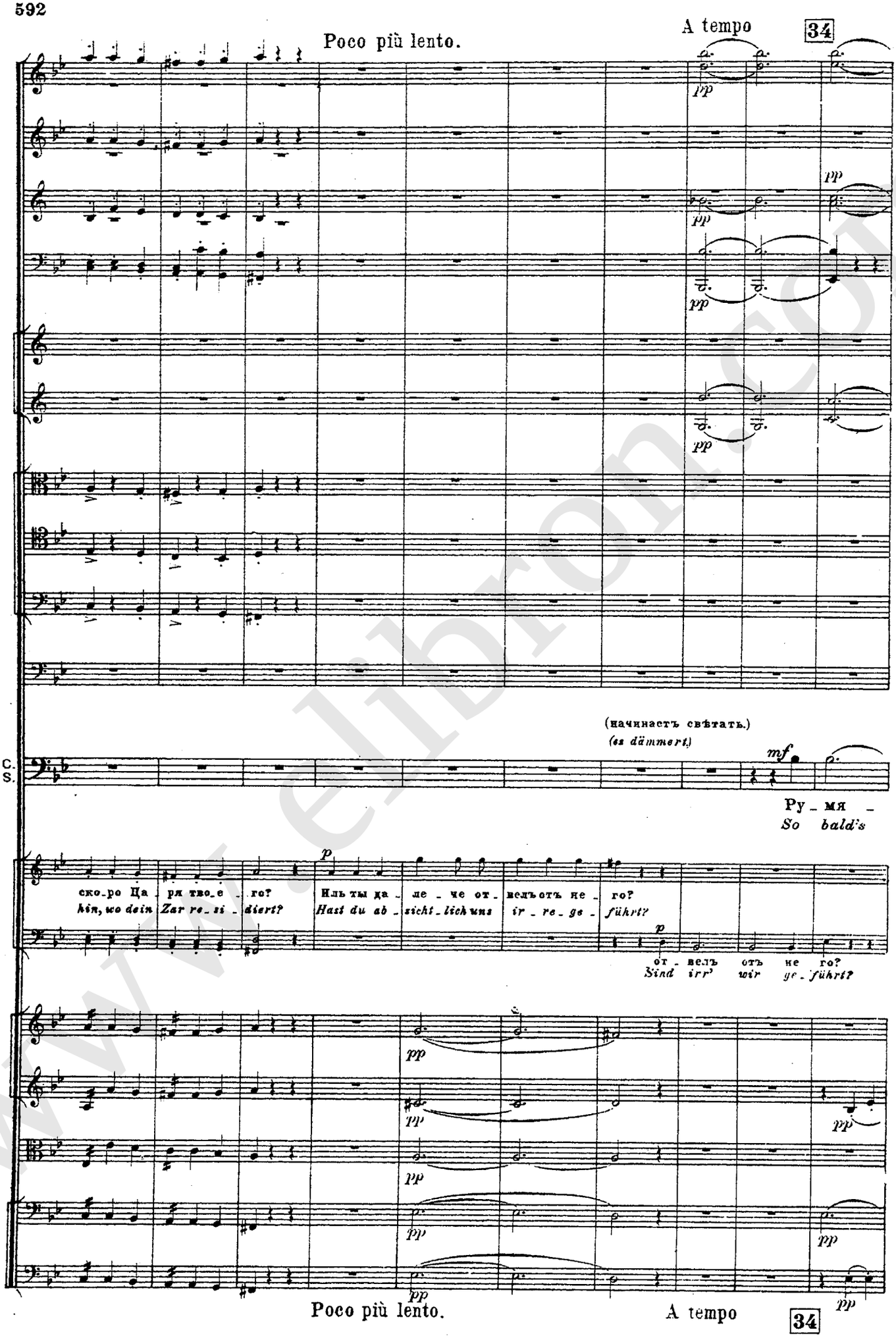
Все тотъ же я.
Zur Höl_le mit
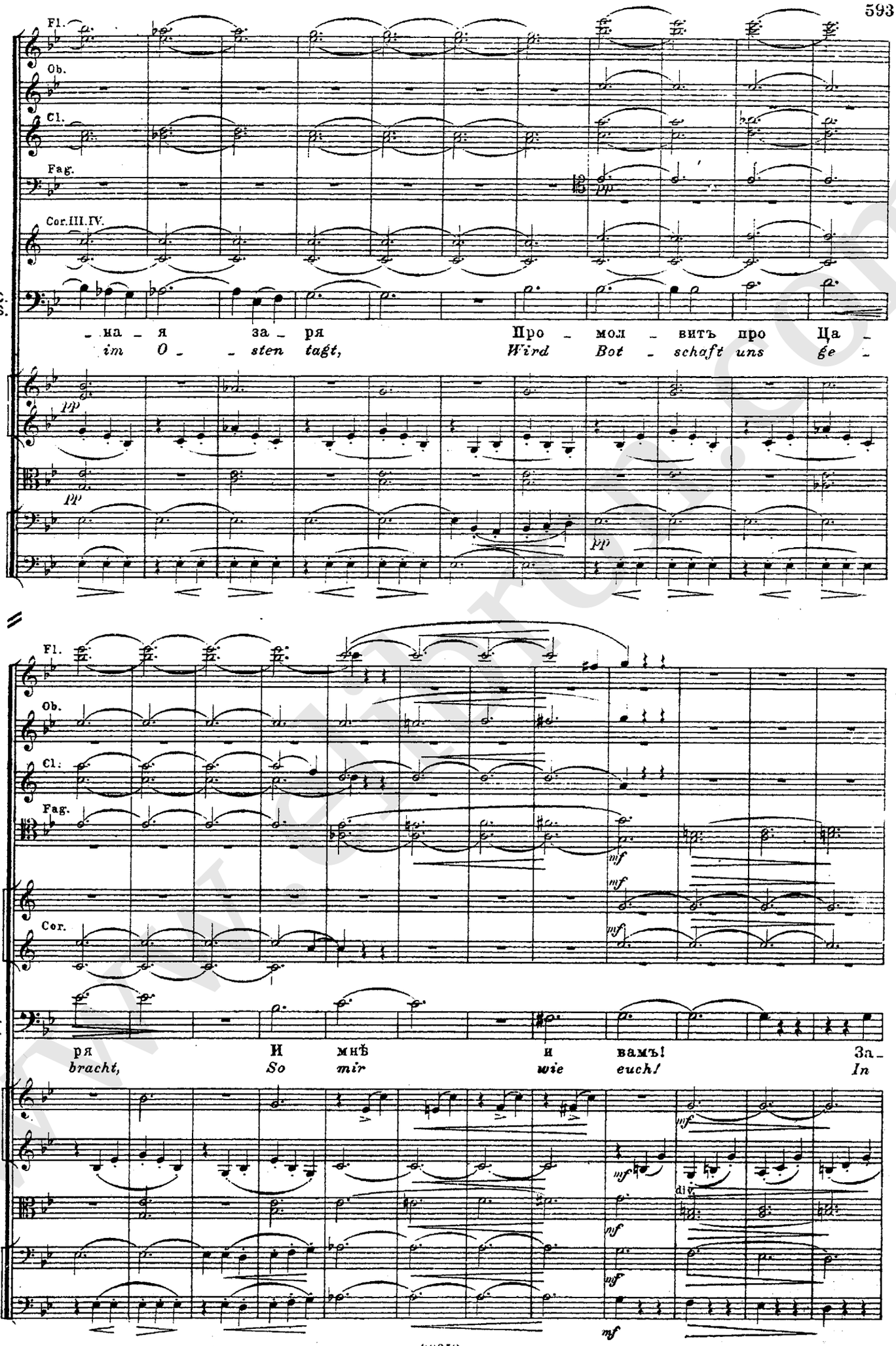
4me Corde
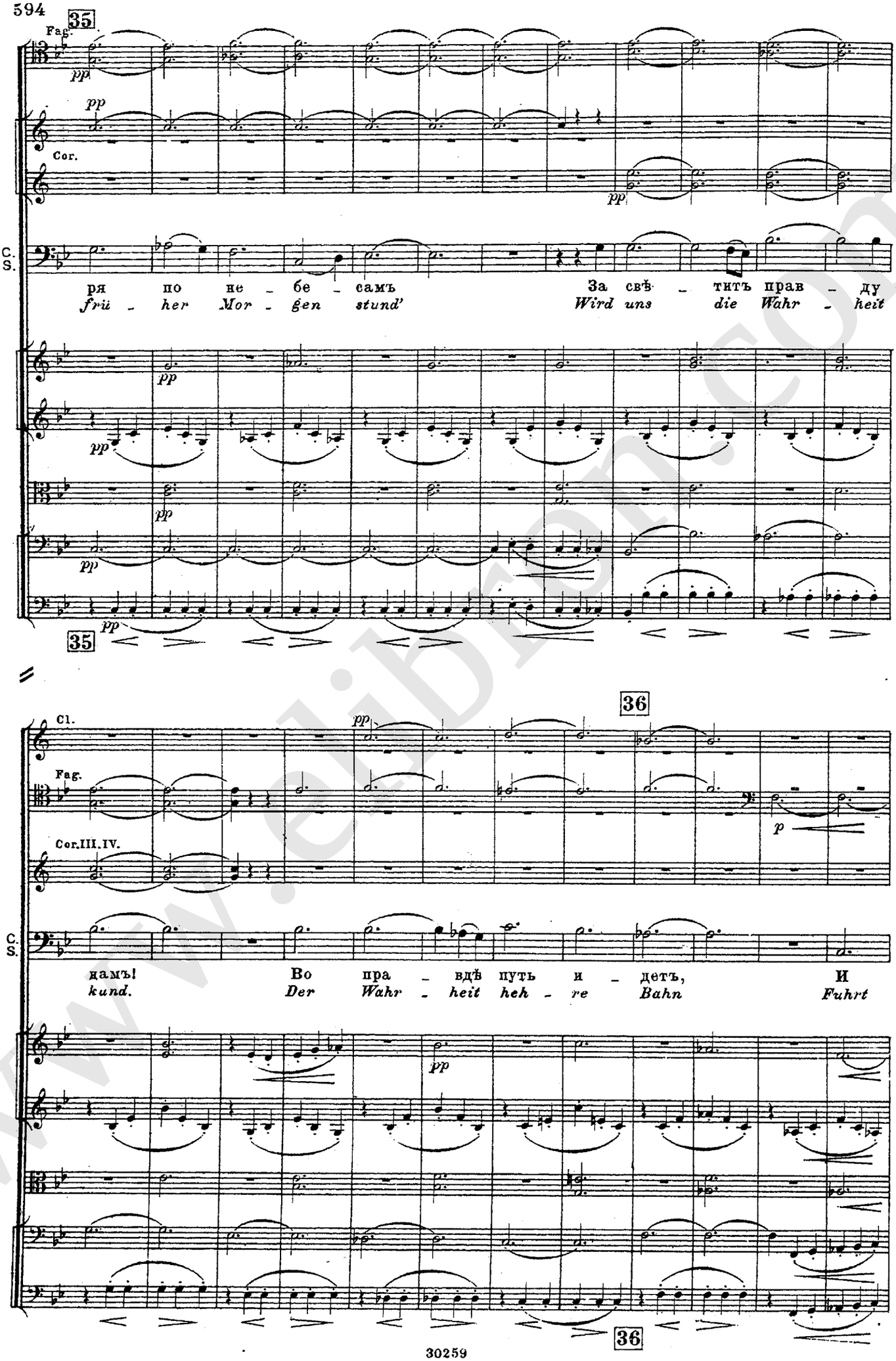
colla parte
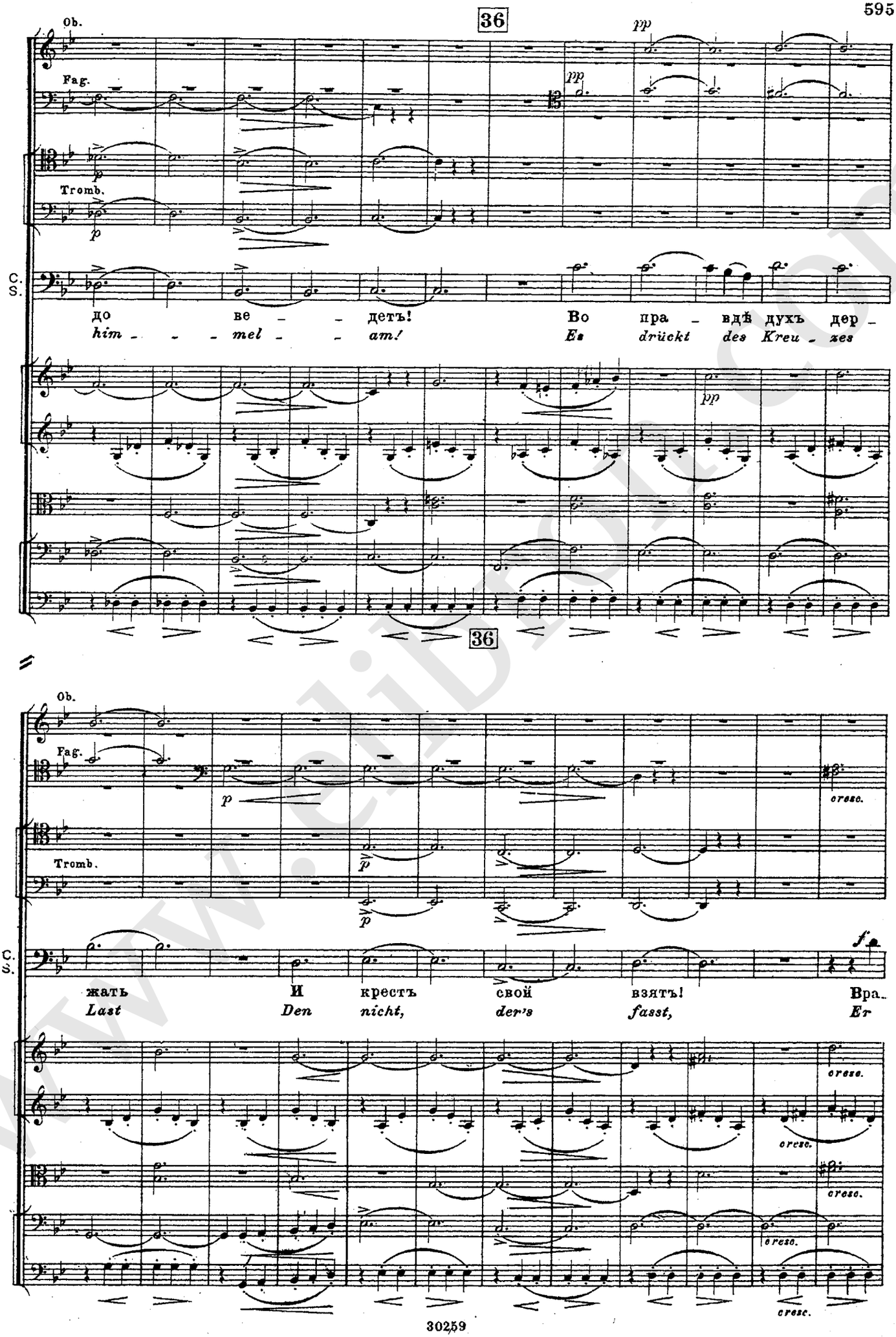
A tempo. м. м. ♩=76.
(Più mosso.)
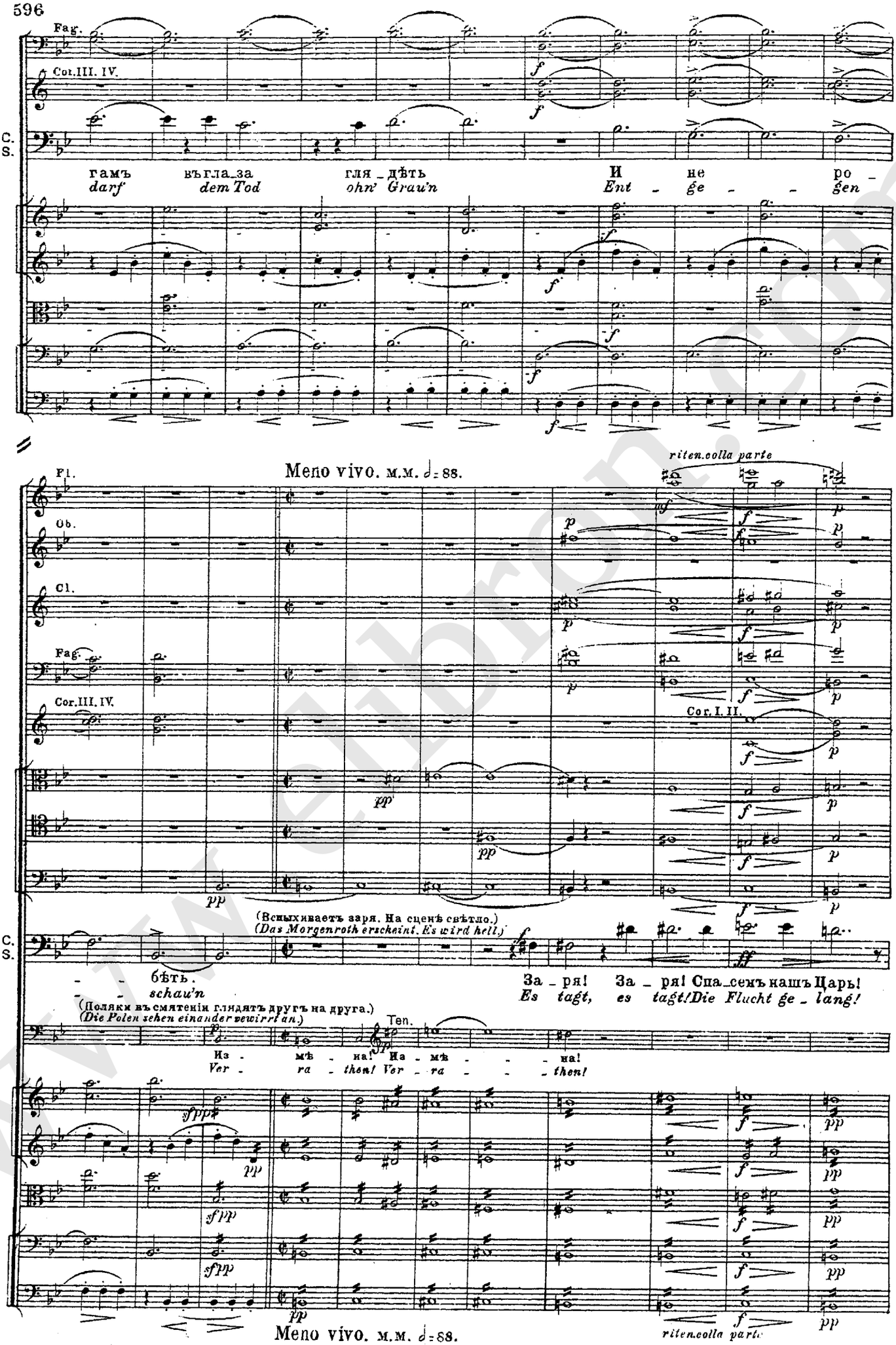

C.
S.
зыкъ! Ты про - кля - тый му - жикъ! Ты бѣ - сишь лю - дей! Го - по - ри на пря - микъ, У - видимъ ли
dir! Re - de deut - lich und klar! Du rei - zest zur Wuth Ei - ne feindli - che Sehar: Sprich, kom - men wir


Poco più lento.
A tempo
34
pp
(начинаетъ свѣтать.)
(es dämmert.)
mf
C.
S.
Ру_мя_
So bald's
ско_ро Ца_ря тво_е_го?
hin, wo dein Zar re_si_diert?
Иль ты да_ле_че от_ведъ отъ не_го?
Hast du ab_sicht_lich uns ir_re_ge_führt?
от_ведъ отъ не го?
Sind irr' wir ge_führt?
Poco più lento.
A tempo
34


Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.III.IV.
C. S.
– на – я за – ря Про – мол – вить про Ца –
im O – sten tagt, Wird Bot – schaft uns ge –
pp
pp
pp
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
C. S.
ря И мнѣ и вамъ! За –
bracht, So mir wie euch! In
mf
mf
mf
mf
mf
mf
mf
div.
mf


35
Fag.
pp
Cor.
C.
S.
ря по не – бе – самъ За свѣ – тить прав – ду
frü – her Mor – gen stund' Wird uns die Wahr – heit
35
36
Cl.
Fag.
Cor.III.IV.
p
C.
S.
намъ! Во пра – вдѣ путь и – детъ, И
kund. Der Wahr – heit heh – re Bahn Fuhrt
36


36
Ob.
Fag.
Tromb.
C. S.
pp
до ве – – детъ!
him – – mel – – am!
Во пра – вдѣ духъ дер –
Es drückt des Kreu – zes
36
Ob.
Fag.
Tromb.
C. S.
p
cresc.
жать
Last
И крестъ свой взять!
Den nicht, der's fasst,
Вра-
Er


Fag.
Cor.III. IV.
C. S.
гамъ въгла_за гля_дѣть И не ро_
darf dem Tod ohn' Grau'n Ent_ge_gen
f
Meno vivo. м.м. ♩= 88.
riten.colla parte
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.III. IV.
Cor. I. II.
pp
(Всныхиваетъ заря. На сценѣ свѣтло.)
(Das Morgenroth erscheint. Es wird hell.)
C. S.
бѣть.
schau'n
За_ря! За_ря! Спа_сенъ нашъ Царь!
Es tagt, es tagt! Die Flucht ge_lang!
(Поляки въ смятеніи глядятъ другъ на друга.)
(Die Polen sehen einander verwirrt an.)
Ten.
Из_мѣ_на! На_мѣ_на!
Ver_ra_then! Ver_ra_then!
sfpp
Meno vivo. м.м. ♩= 88.
riten.colla parte

a tempo

C. S.

Го_спо_ди! Бо_же! Бла_го_да_рю!
Va_ter im Him_mel, dir sei ge_dankt!

XOPЪ. CORO.

agitato

У_же_ли! что бу_детъ! Ве_сти нашъ сю_да! Ку_
Un_mög_lich! was thun wir? Was kam dir in Sinn? Du

agitato

a tempo

Animato. м. м. ♩= 96.

37 *sfp*

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.

(громко и торжественно.) *sfp*
(laut und feierlich.)

Ту_да завелъя васъ, ку
Ich fuhr_te euch da_hin wo

да-жъты за_велъ насъ? Ска_жи же, ку_да? ку_да?
hast uns ver_ra then! wo führt'st du uns hin, wo_hin?

37 Animato. м. м. ♩= 96.

Fl.

Ob.

Fag.

Cor.I.II.

C.
S.

да и съ _ рый волкъ не за _ бѣ_галъ!
hin keingrim_mer Wolf sichnochver_irrt,

Ку _ да и черный вранъ ко _
Wo _ hin keinRa_be je die

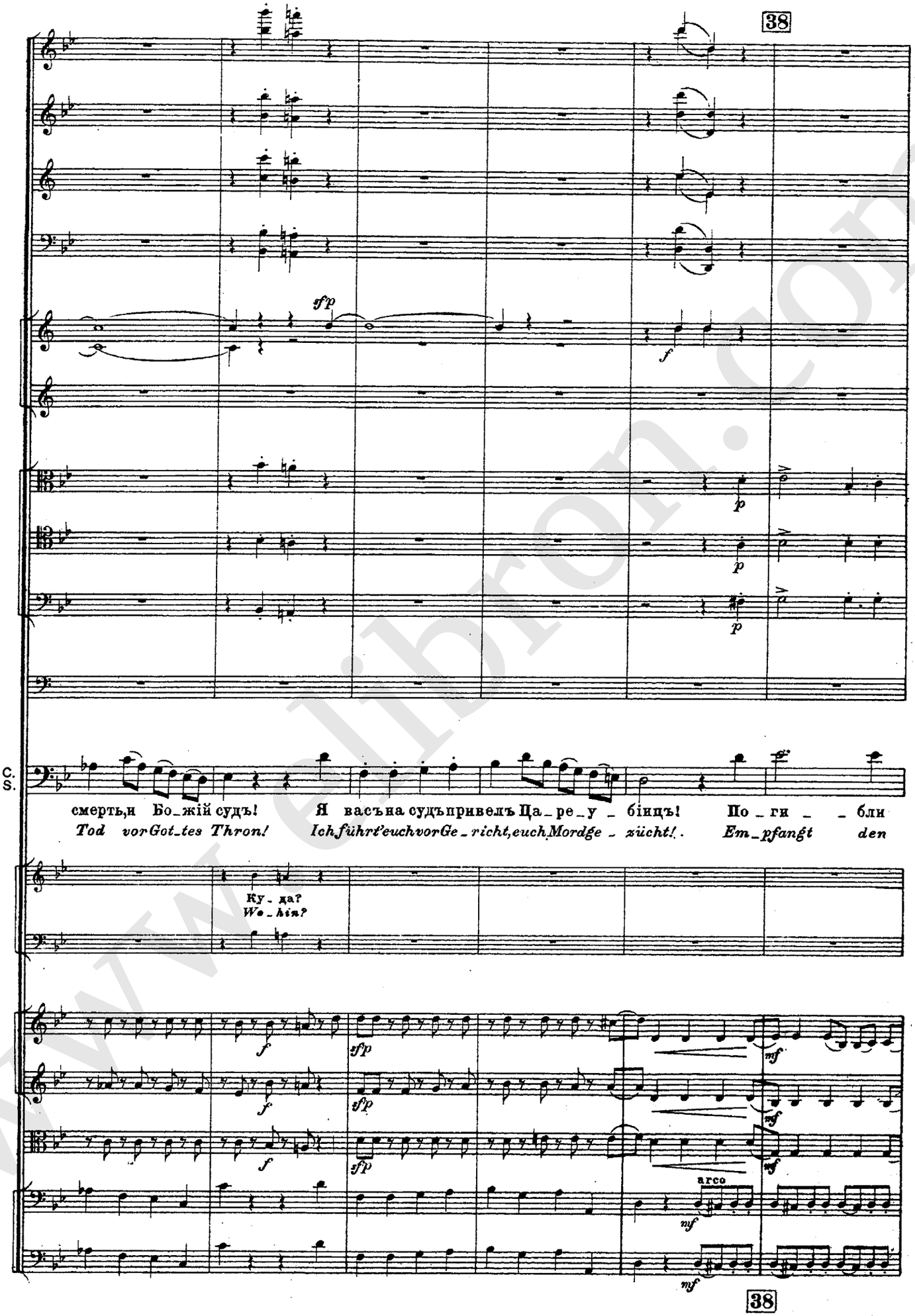
стей не за _ но_силъ! Ту _ да за_велъ я васъ, гдѣ глушьи гладъ,
tod _ te Beu _ te trug; Ich führteuchtief hi _ nein zur blas_ sen Noth,

И _ сто_ма, страхъи
Zur Ohnmacht, Angst, zum

Ку _ да!
Wo _ hin?

plzz.

plzz.


38
sfp
f
p
p
p
C.
S.
смерть,и Бо_жій судъ! Я васъна судъприведъ Ца_ре_у _ біицъ! По _ ги _ _ бли
Tod vorGot_tes Thron! Ichführt'euchvorGe_richt,euchMordge _ zücht!. Em_pfangt den
Ку _ да?
Wo _ hin?
f
sfp
mf
arco
38
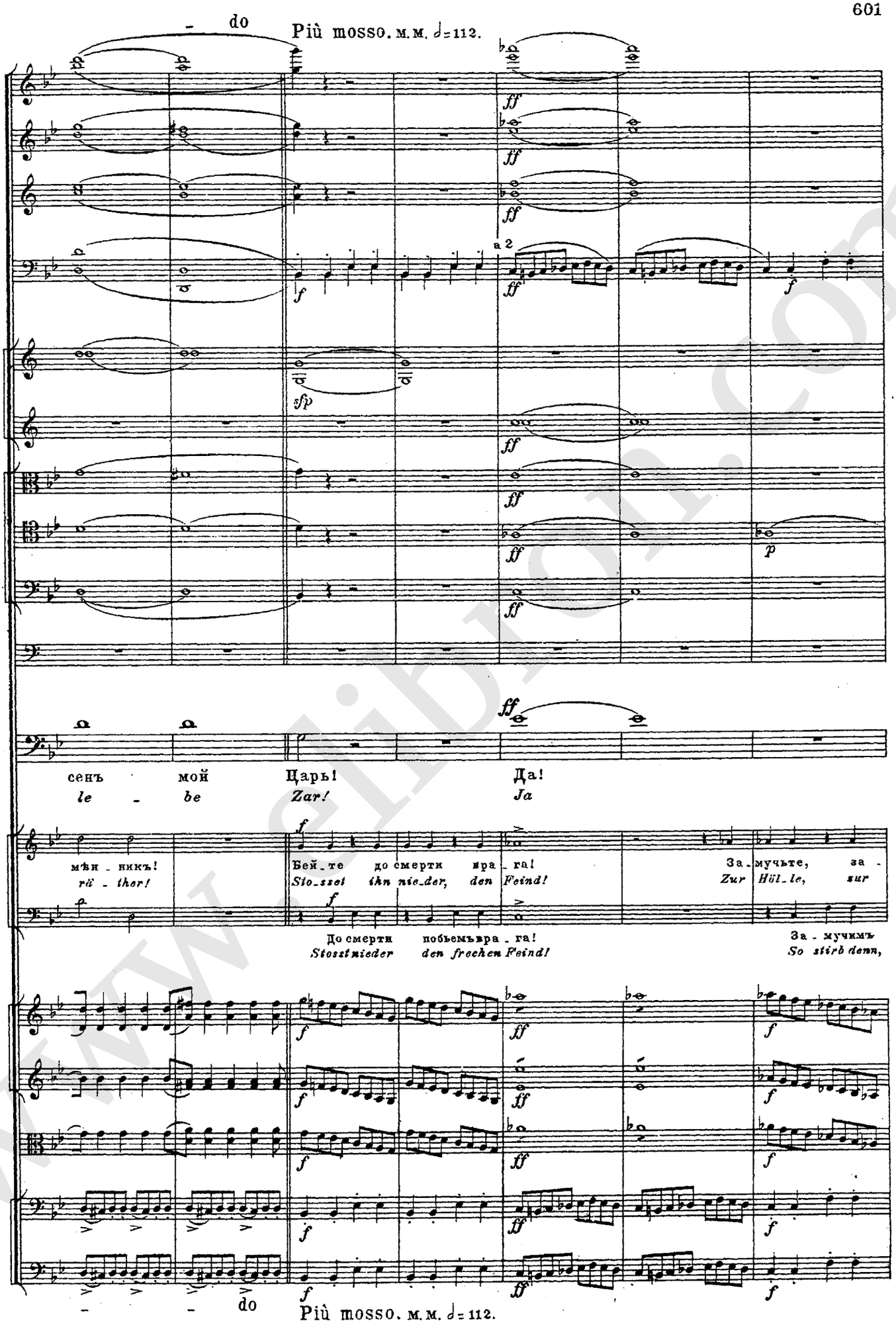
strin - - - - gen - -
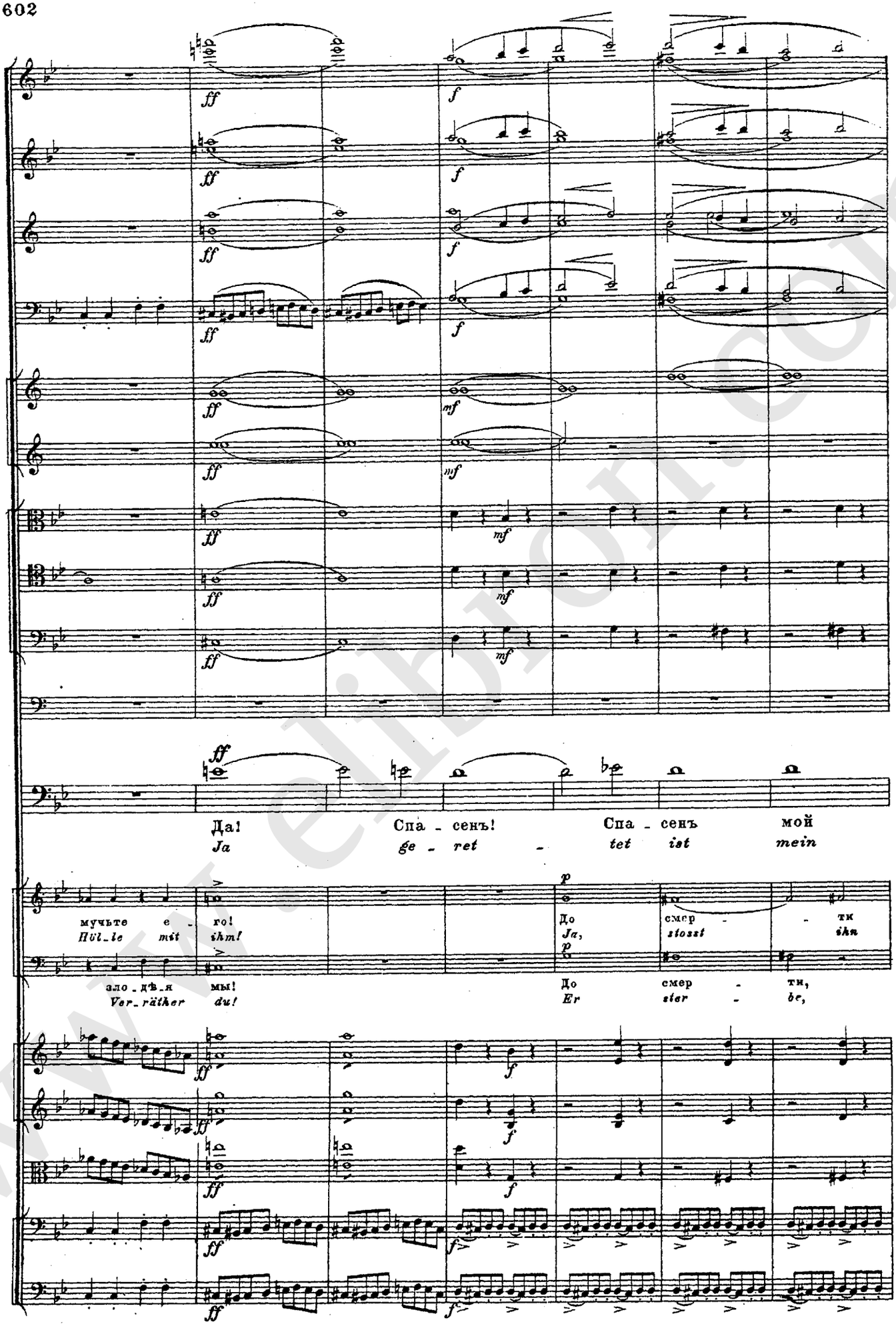
вы, про - па - ли! И Царь мой спа - сенъ! Спа-
Lohn der Sün - de! Mein Zar ist ge - floh'n! Es
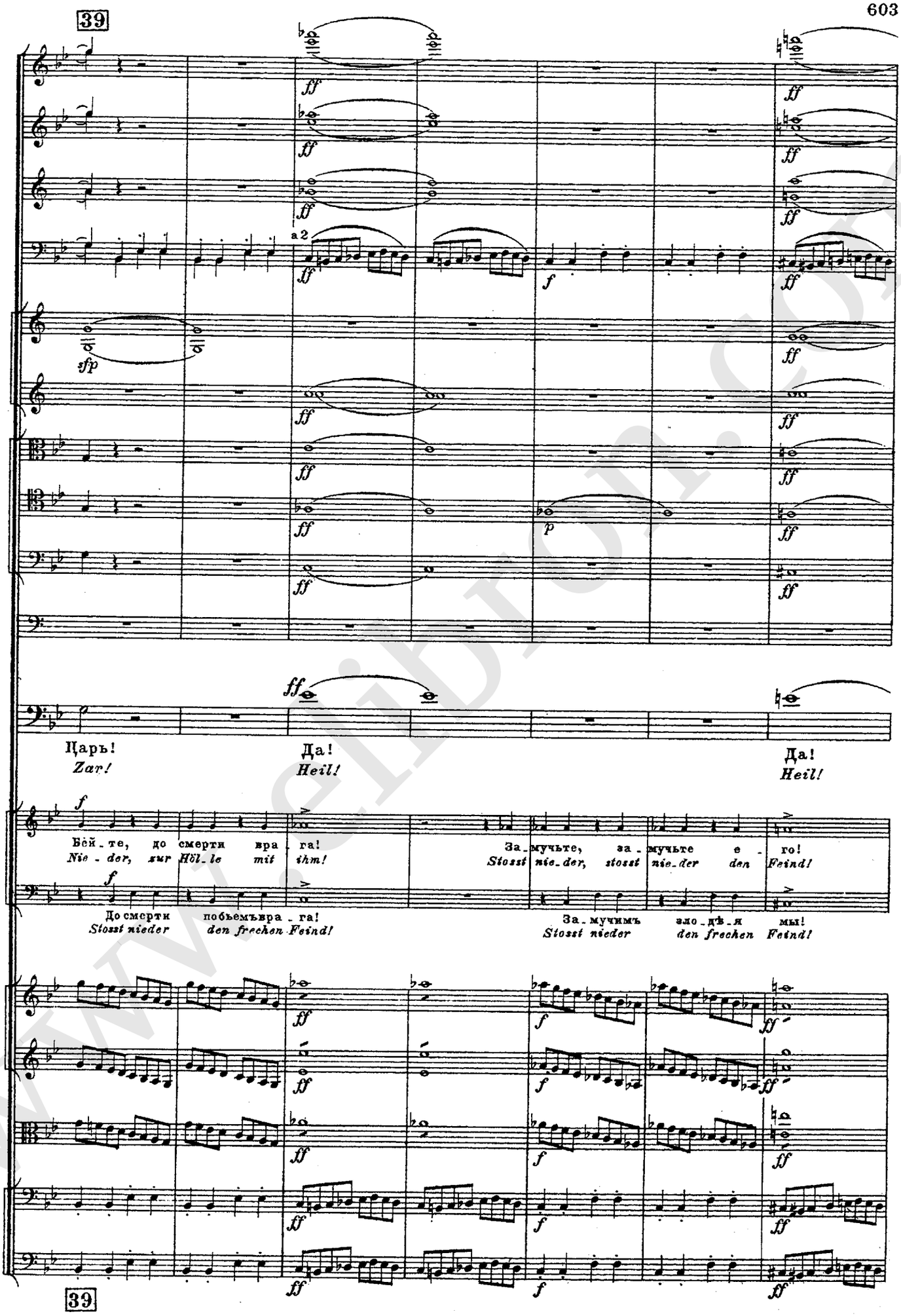
По - гиб - ни-жъ, изъ - мѣн - никъ! По - гиб - ни изъ -
So stirb denn, Ver - rä - ther! So stirb denn, Ver -
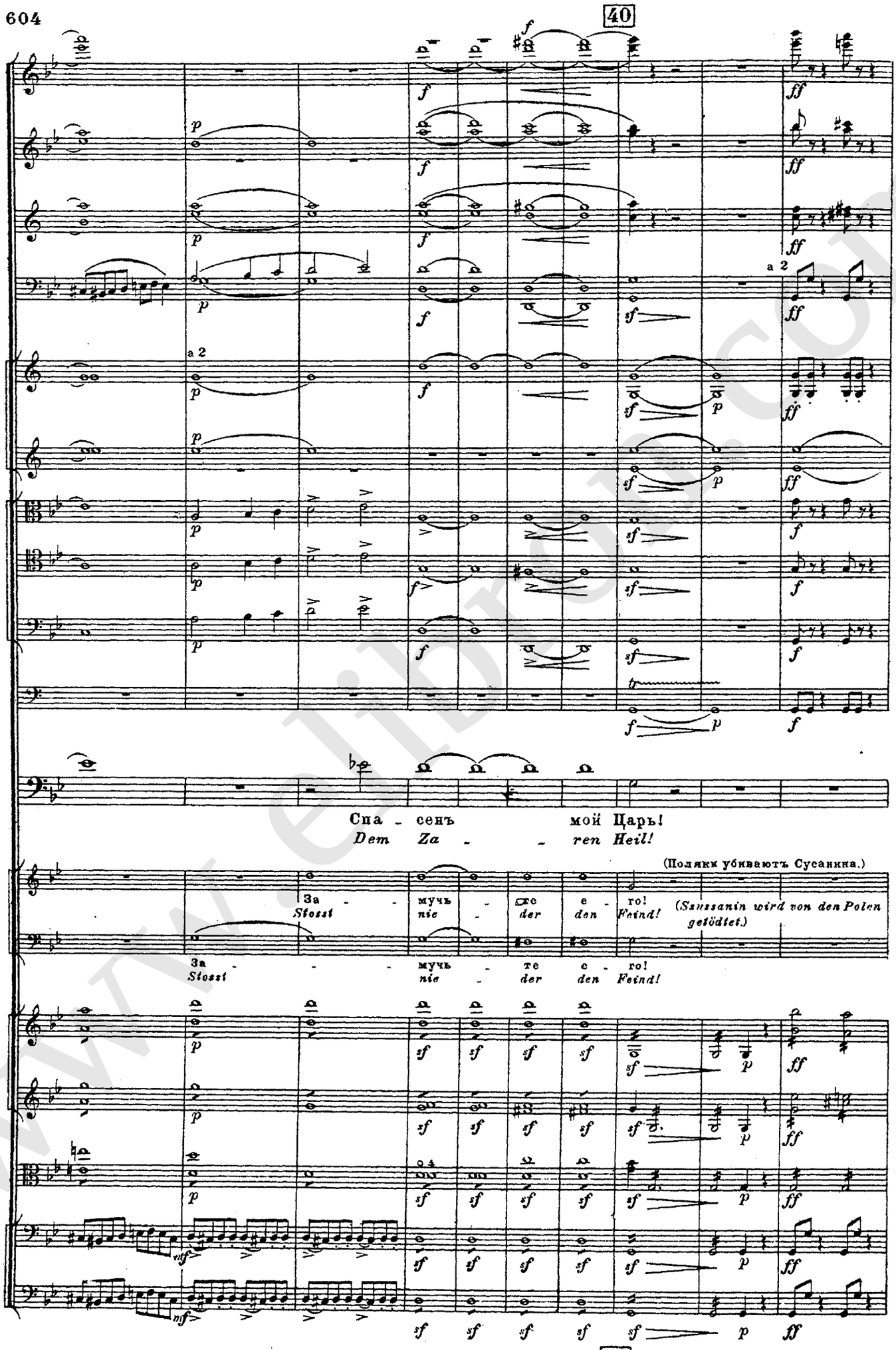
strin - - - - gen - -

www.elibron.com
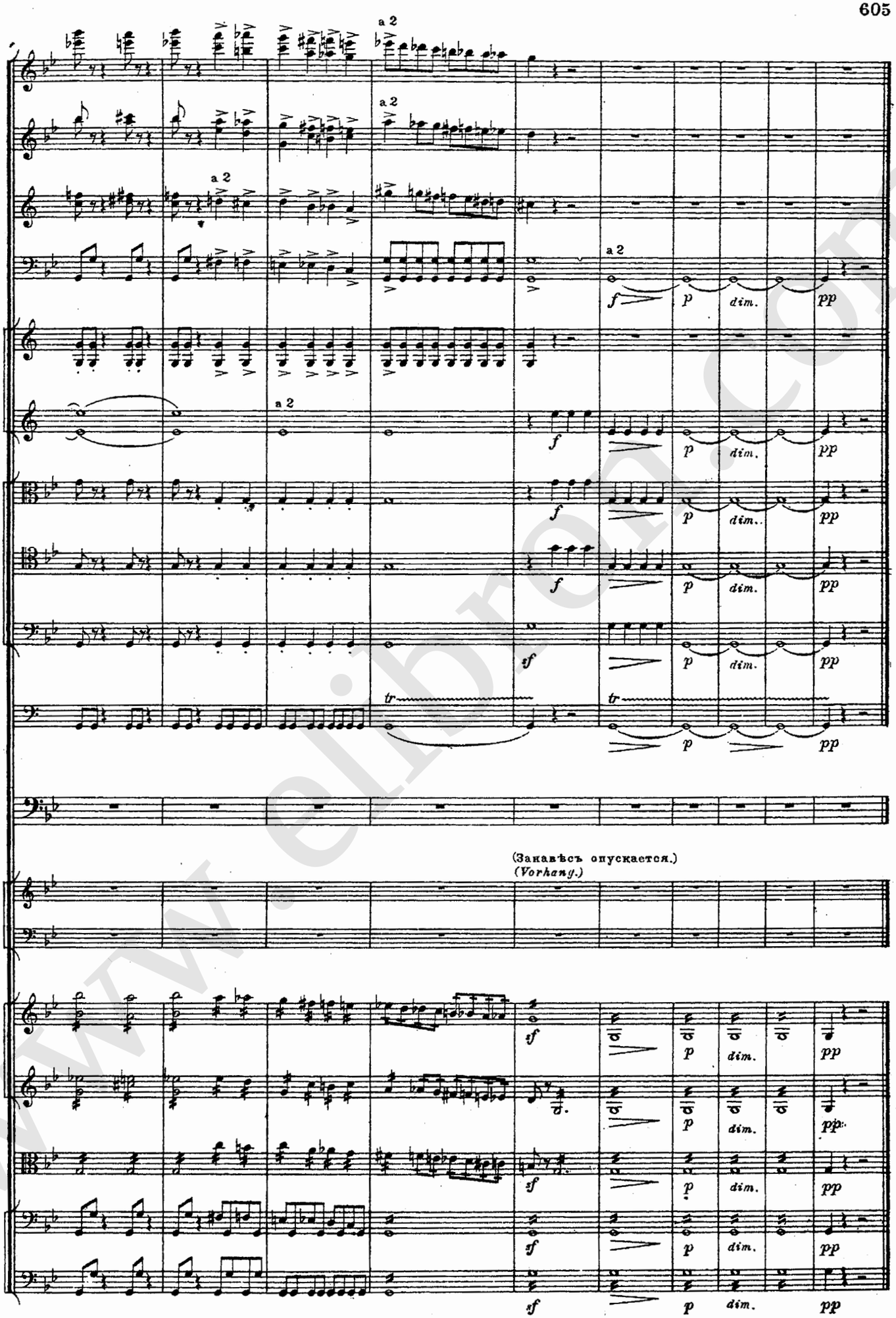

- do
Più mosso. м.м. ♩= 112.
a 2
сенъ мой Царь! Да!
le - be Zar! Ja
мѣни - никъ!
rä - ther!
Бей - те до смерти вра - га!
Sto - sset ihn nie - der, den Feind!
За - мучьте, за -
Zur Höl - le, zur
До смерти побьемъвра - га!
Stosst nieder den frechen Feind!
За - мучимъ
So stirb denn,
- - do
Più mosso. м.м. ♩= 112.


Да!
Ja
Спа - сенъ!
ge - ret
Спа - сенъ
tet
мой
ist
mein
мучьте
Hül_le
его!
ihn!
мой
mein
До
Ja,
смер - ти
stosst ihn
зло_дѣ_я
Ver_räther
мы!
du!
До
Er
смер - ти,
stor - be,


39
a 2
Царь!
Zar!
Да!
Heil!
Да!
Heil!
Бей-те, до смерти вра-га!
Nie-der, zur Höl-le mit ihm!
За-мучьте, за-мучьте е-го!
Stosst nie-der, stosst nie-der den Feind!
До смерти побьемъ врага!
Stosst nieder den frechen Feind!
За-мучимъ зло-дѣ-я мы!
Stosst nieder den frechen Feind!
39



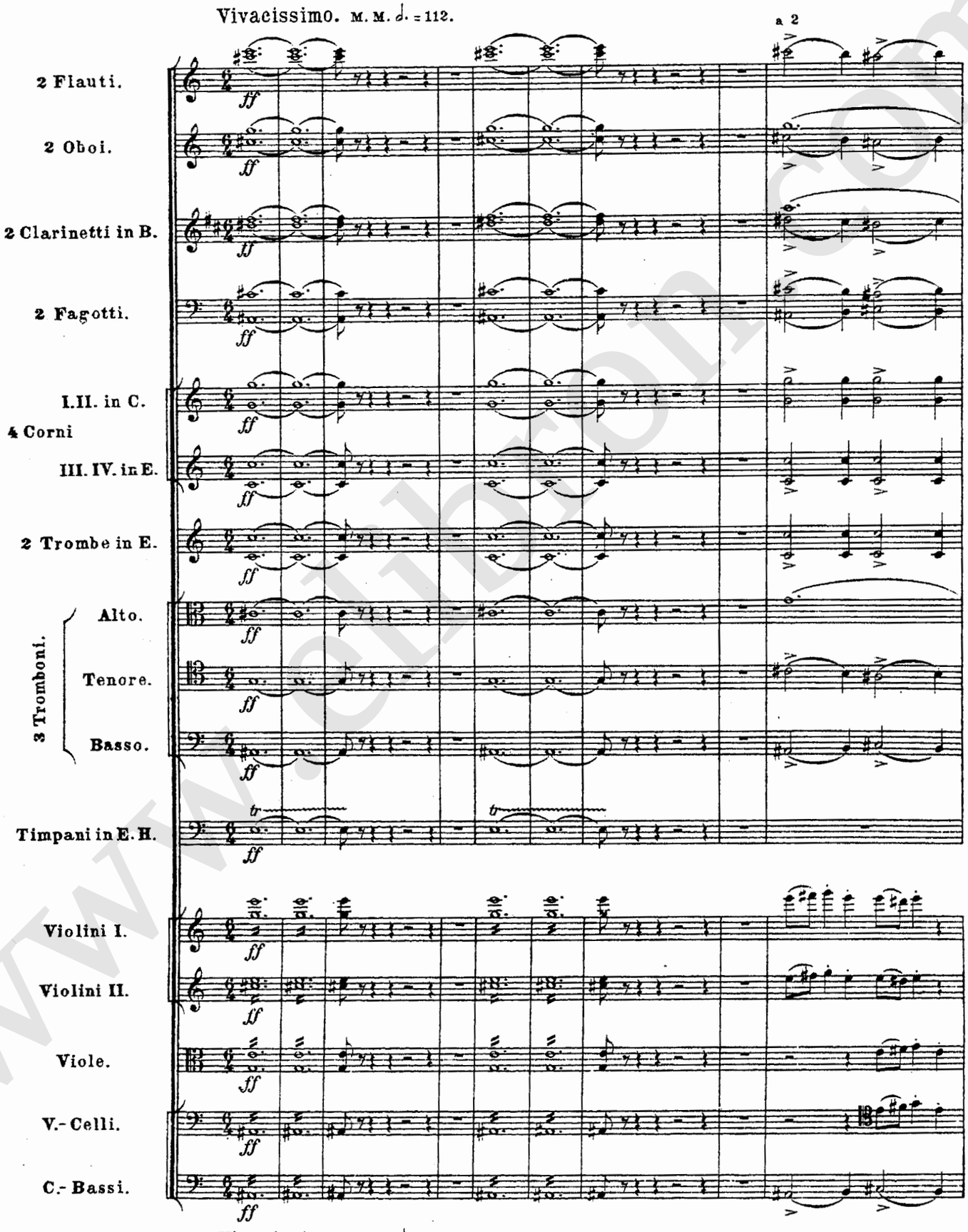
www.elibrary.com



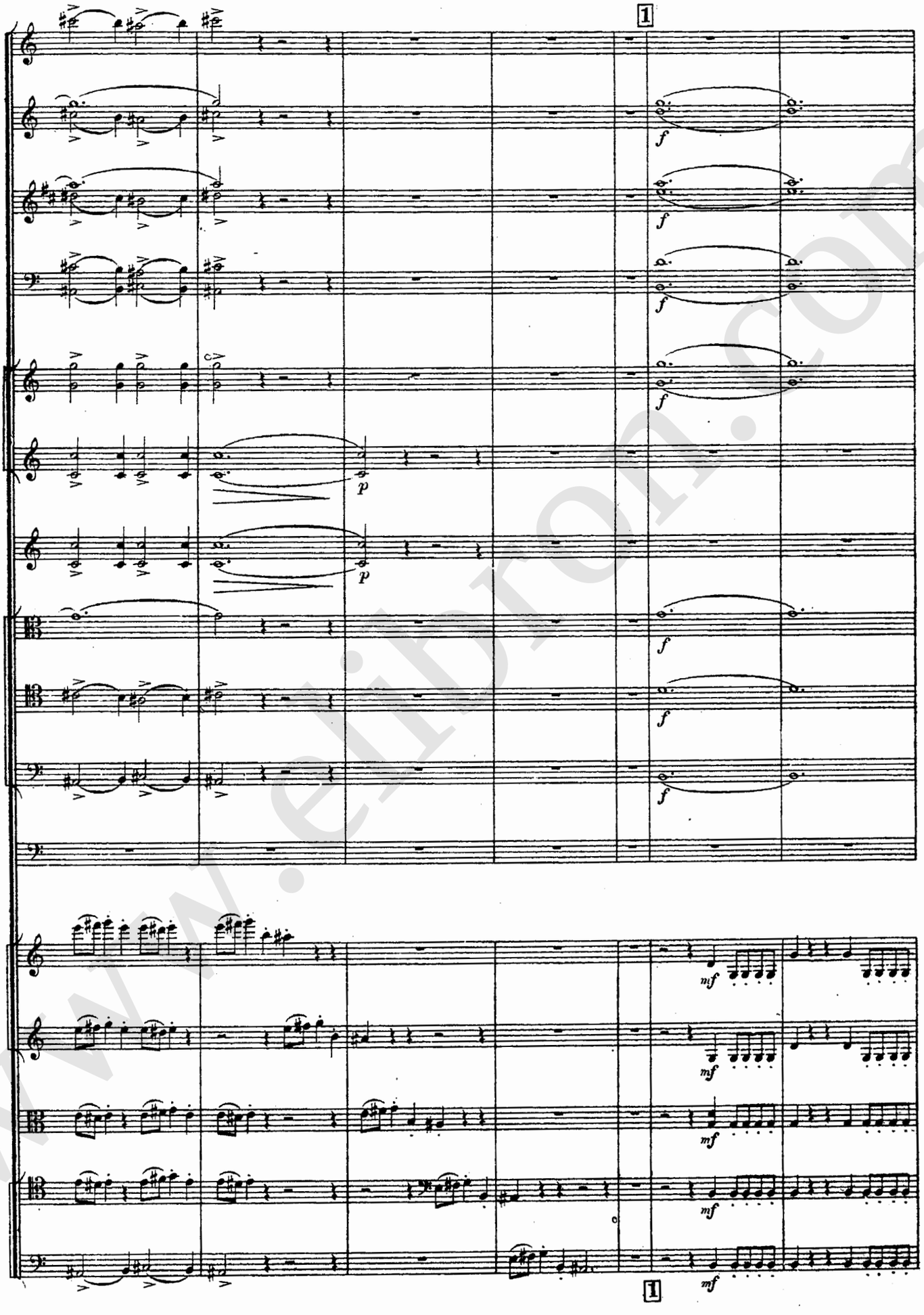
www.elibron.com

ЭПИЛОГЪ. EPILOG.
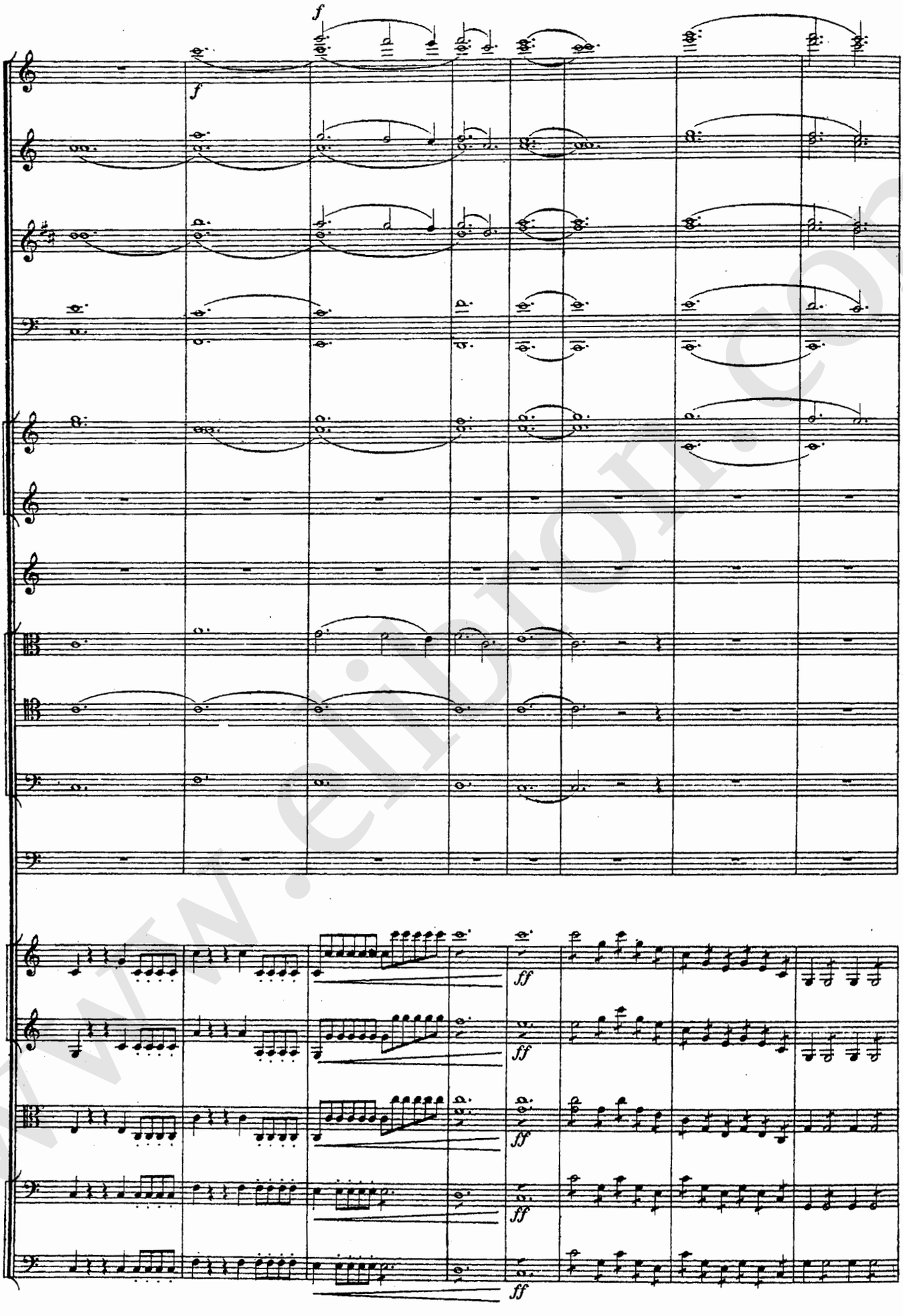
АНТРАКТЪ. № 22. VORSPIEL.

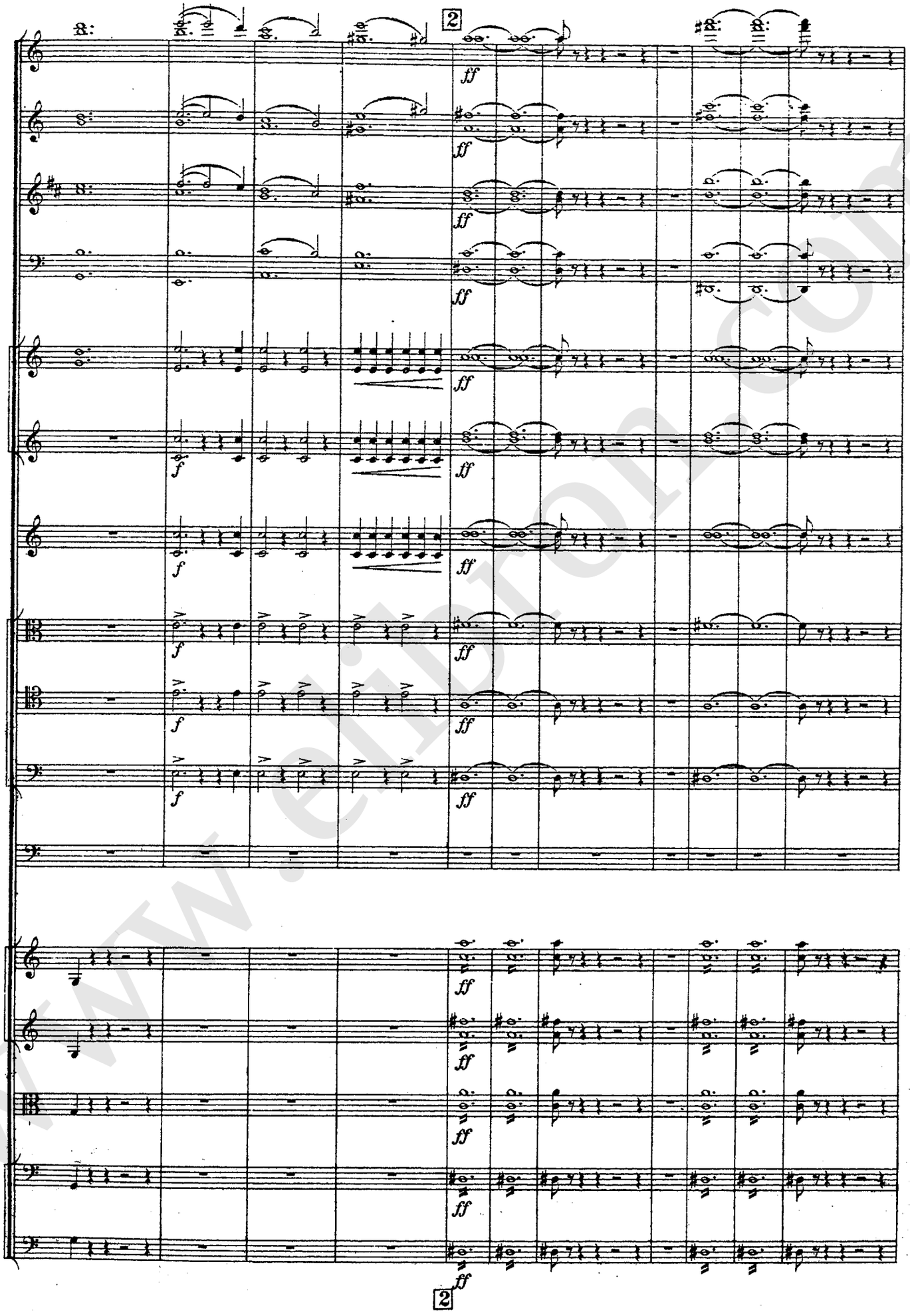


www.elibron.com
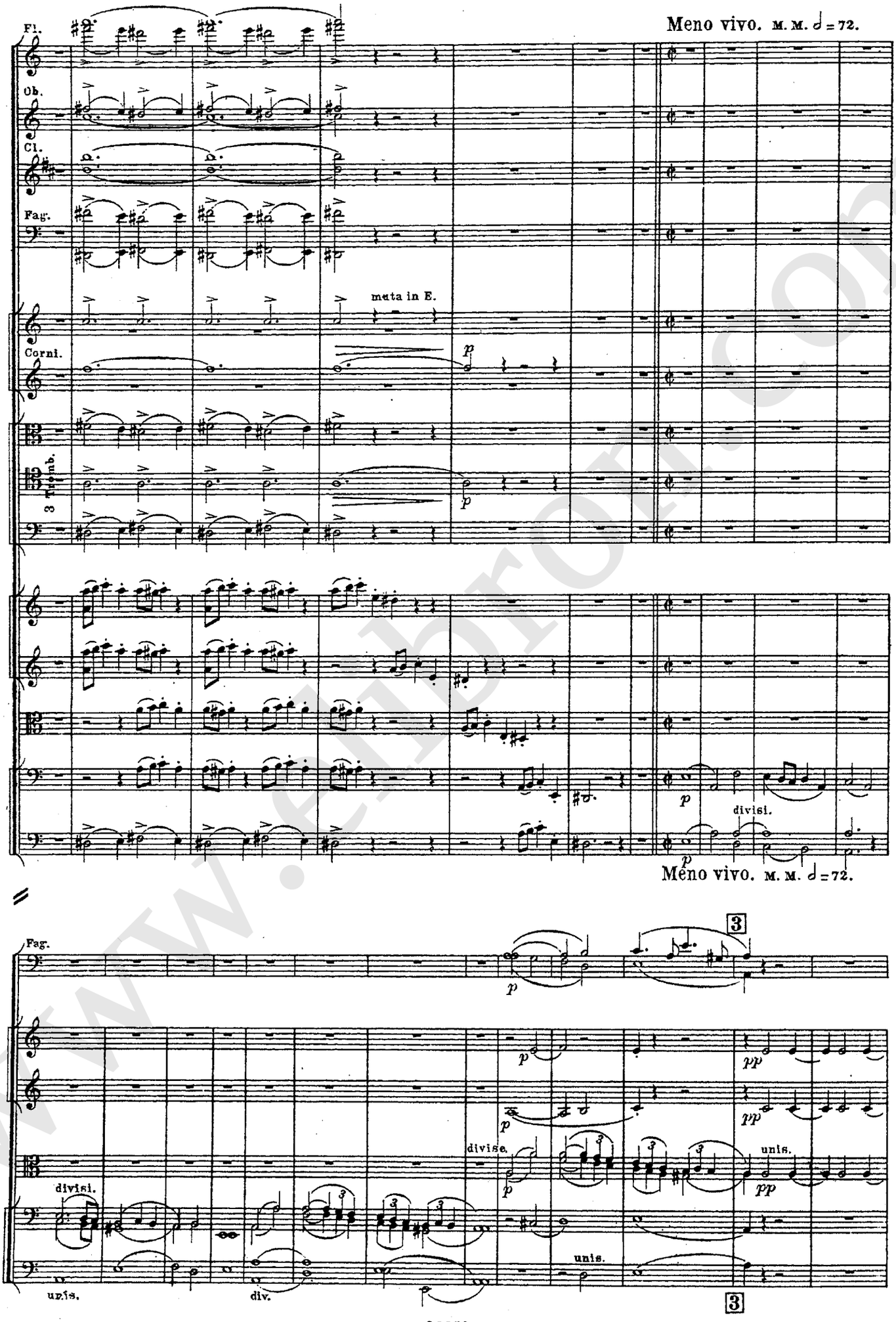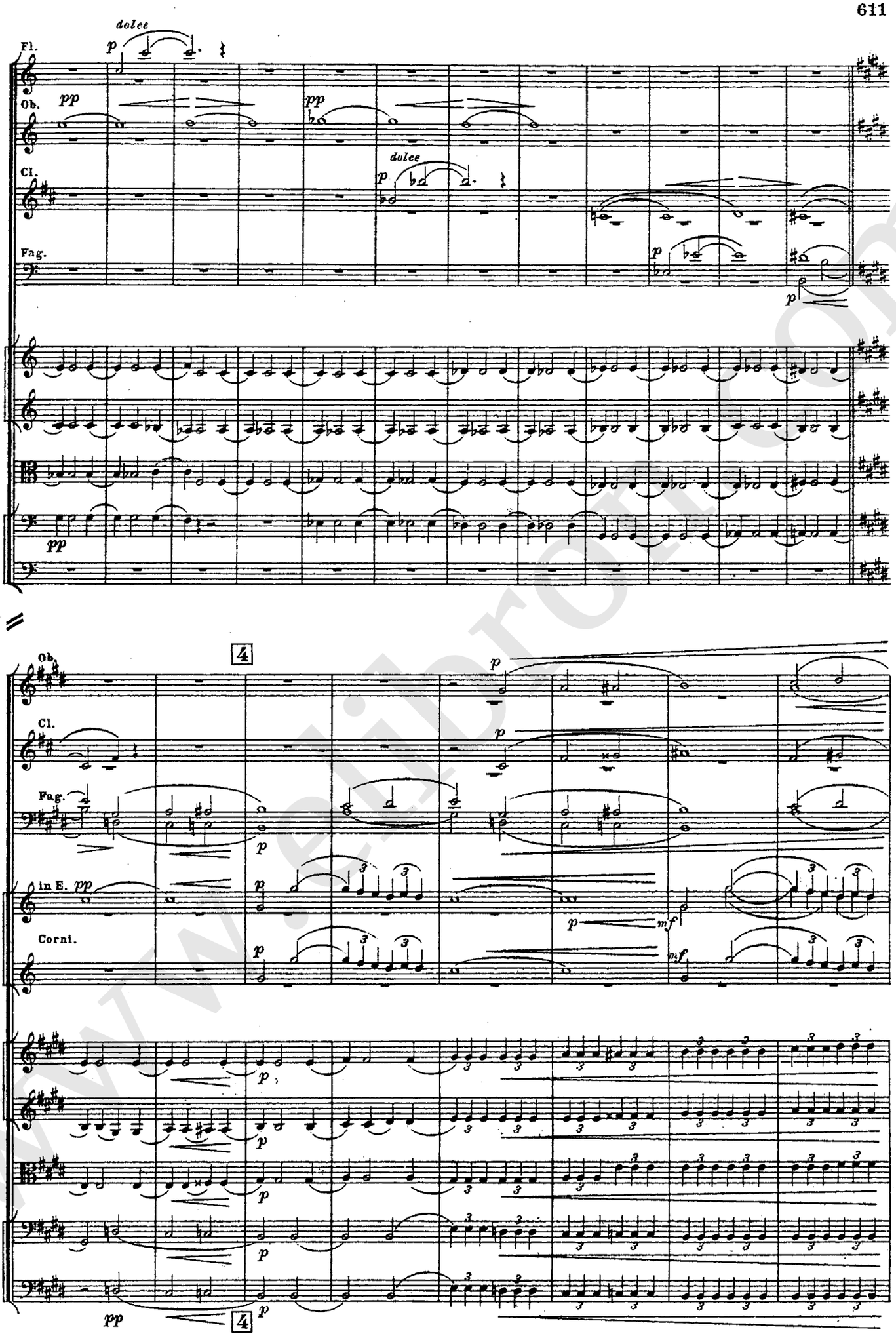


www.eitan.com
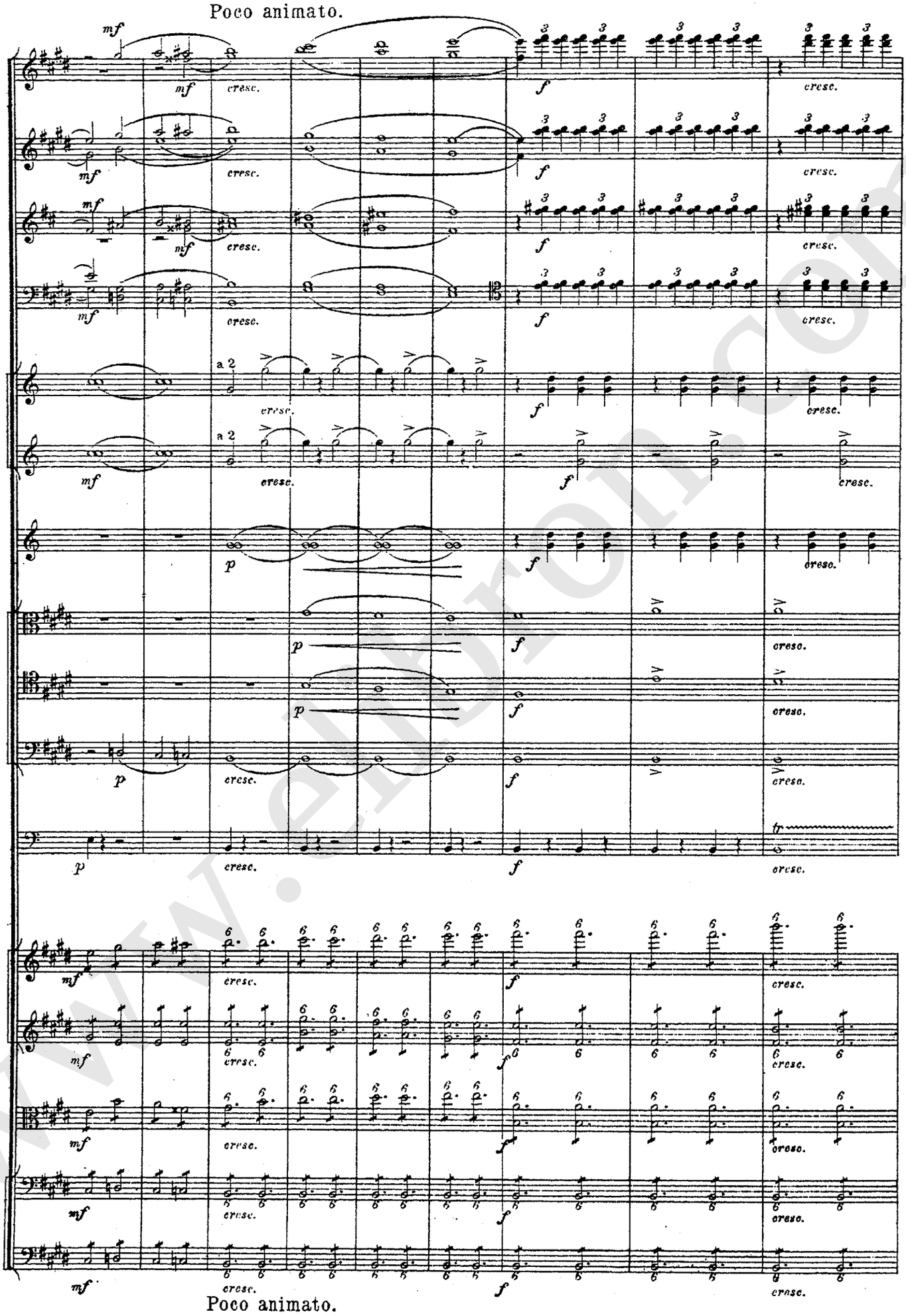

f
f
ff
ff
ff
ff
ff



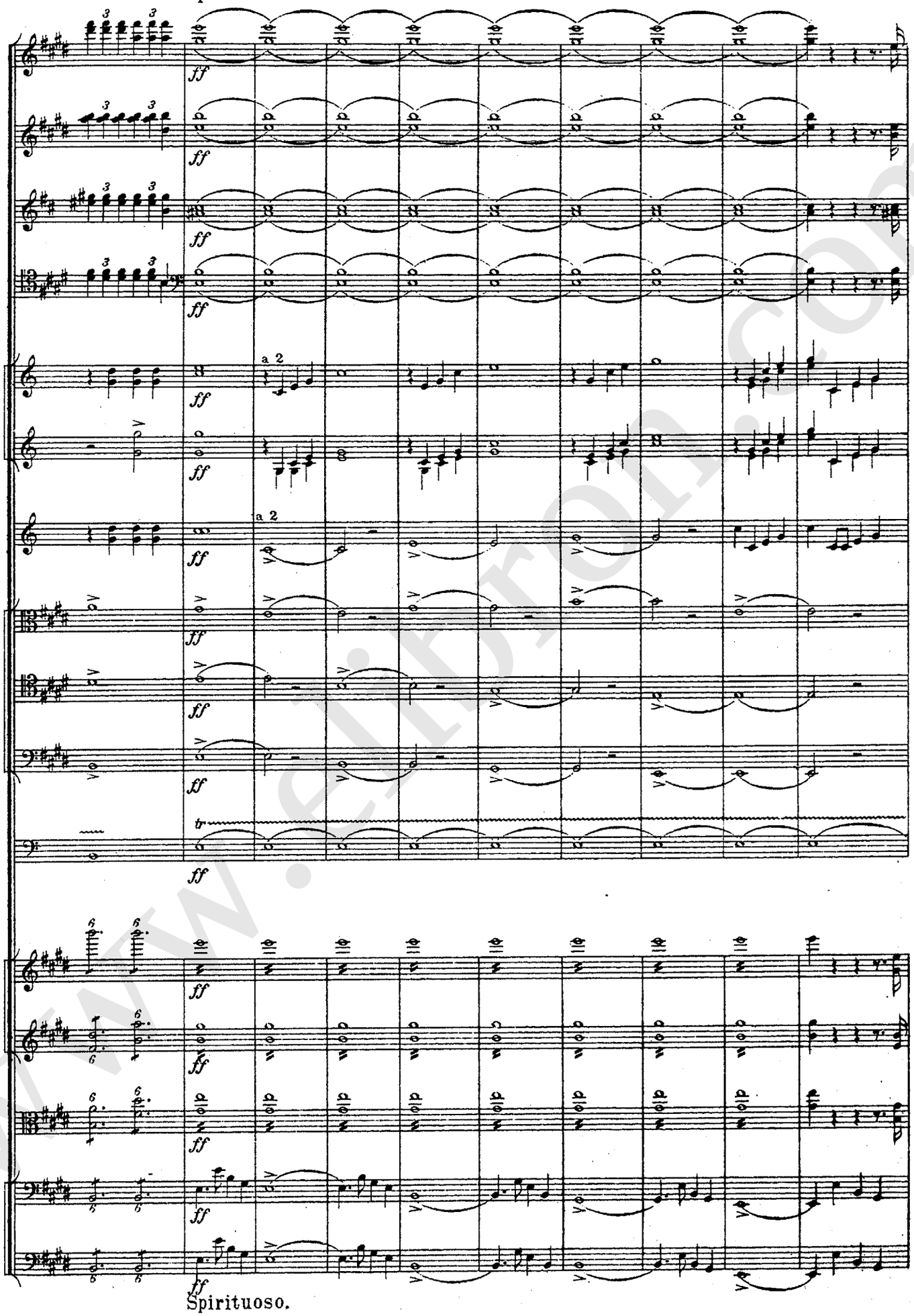
www.eitor.com


Meno vivo. M. M. ♩ = 72.
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
muta in E.
Corni.
Timp.
p
divisi.
Meno vivo. M. M. ♩ = 72.
3
Fag.
p
pp
divise.
unis.
divisi.
unis.
unis.
div.
3


Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
dolce
p
pp
dolce
p
pp
p
p
pp
4
Ob.
Cl.
Fag.
in E.
Corni.
p
p
p
p
p
mf
mf
p
p
p
p
p
p
pp
4
p


Poco animato.
Poco animato.

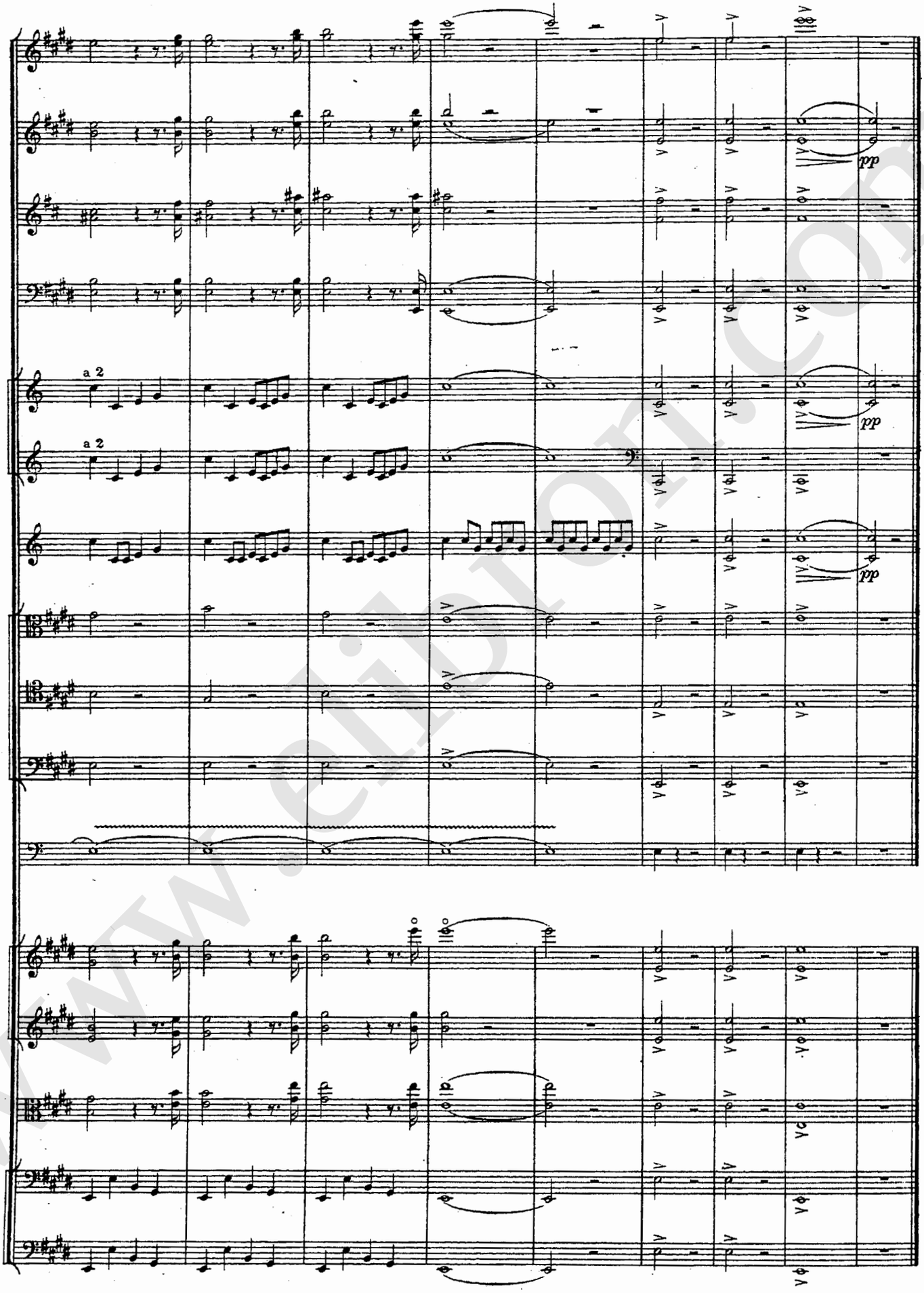
Spirituoso.



Spirituoso.

www.elibron.com
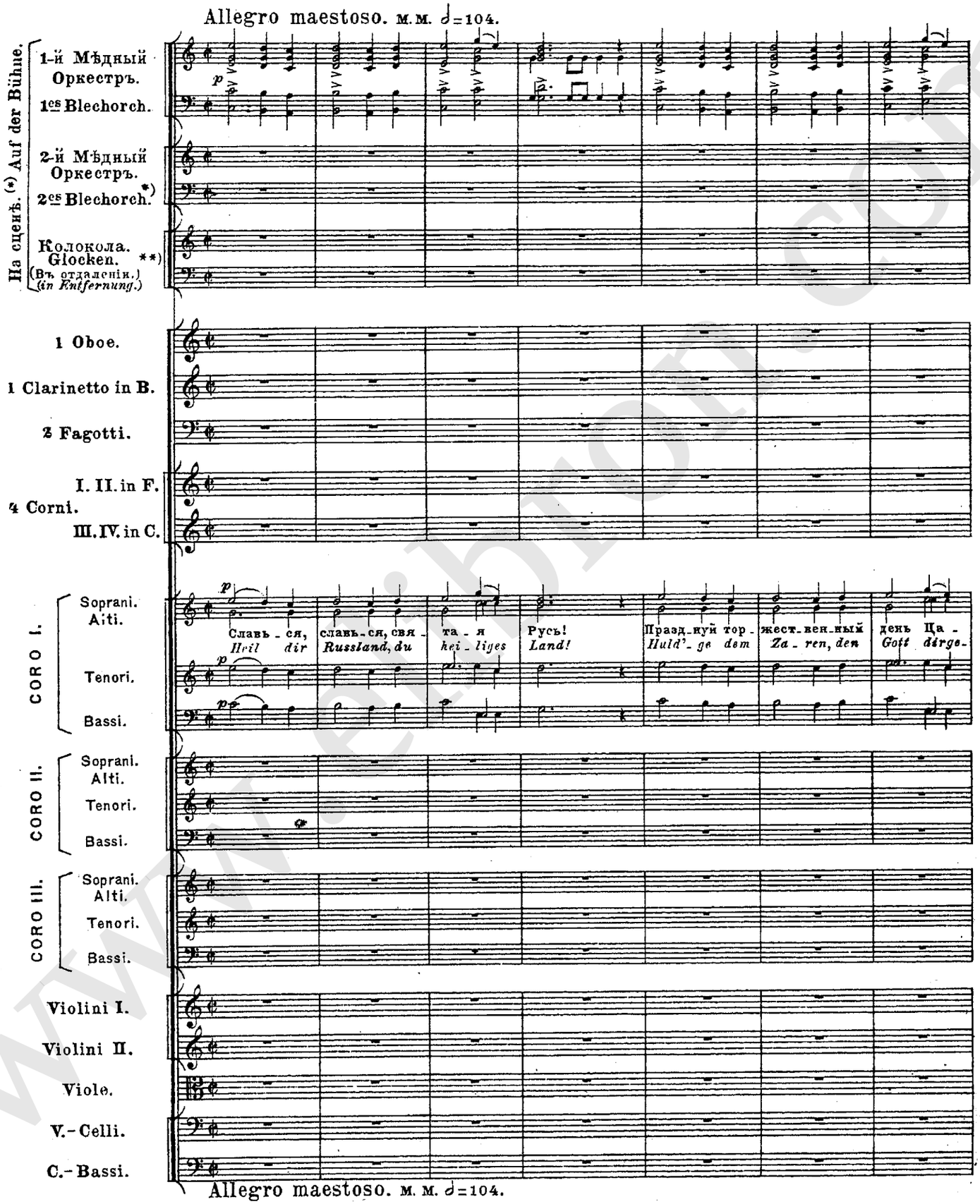
(Занавѣсъ поднимается.)
(Der Vorhang geht auf.)



ХОРЪ, СЦЕНА И ТРІО. № 23. CHOR, SCENE UND TRIO.

Театръ представляетъ одну изъ улицъ Москвы. Толпы народа въ праздничныхъ платьяхъ медленно проходятъ по сценѣ. Первые 8 тактовъ исполняются за кулисами.

Die Bühne veranschaulicht eine Strasse Moskaus. Volkshaufen festlich gekleidet, gehen langsam über die Bühne. Die ersten 8 Takte werden hinter der Coulisse gespielt.
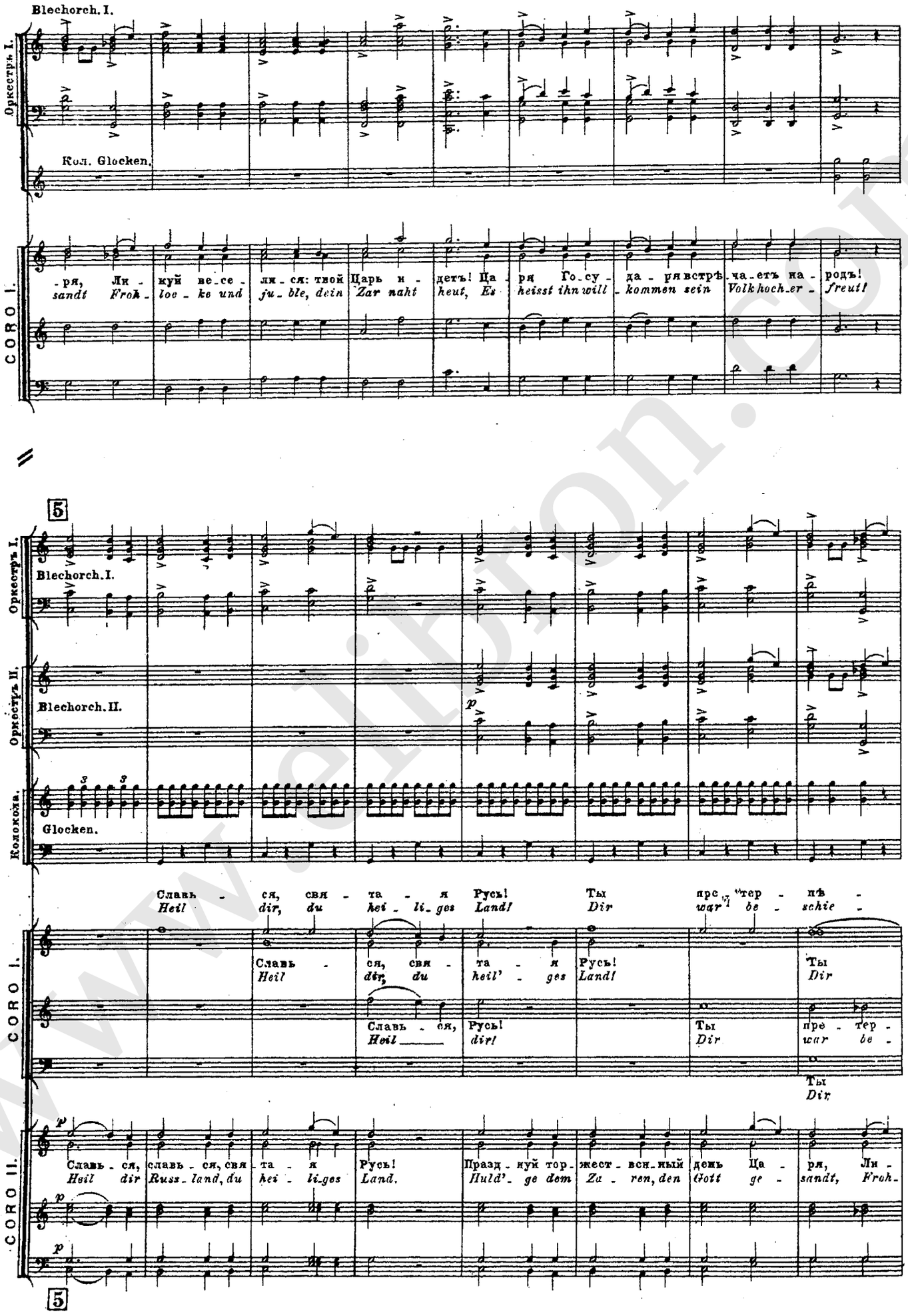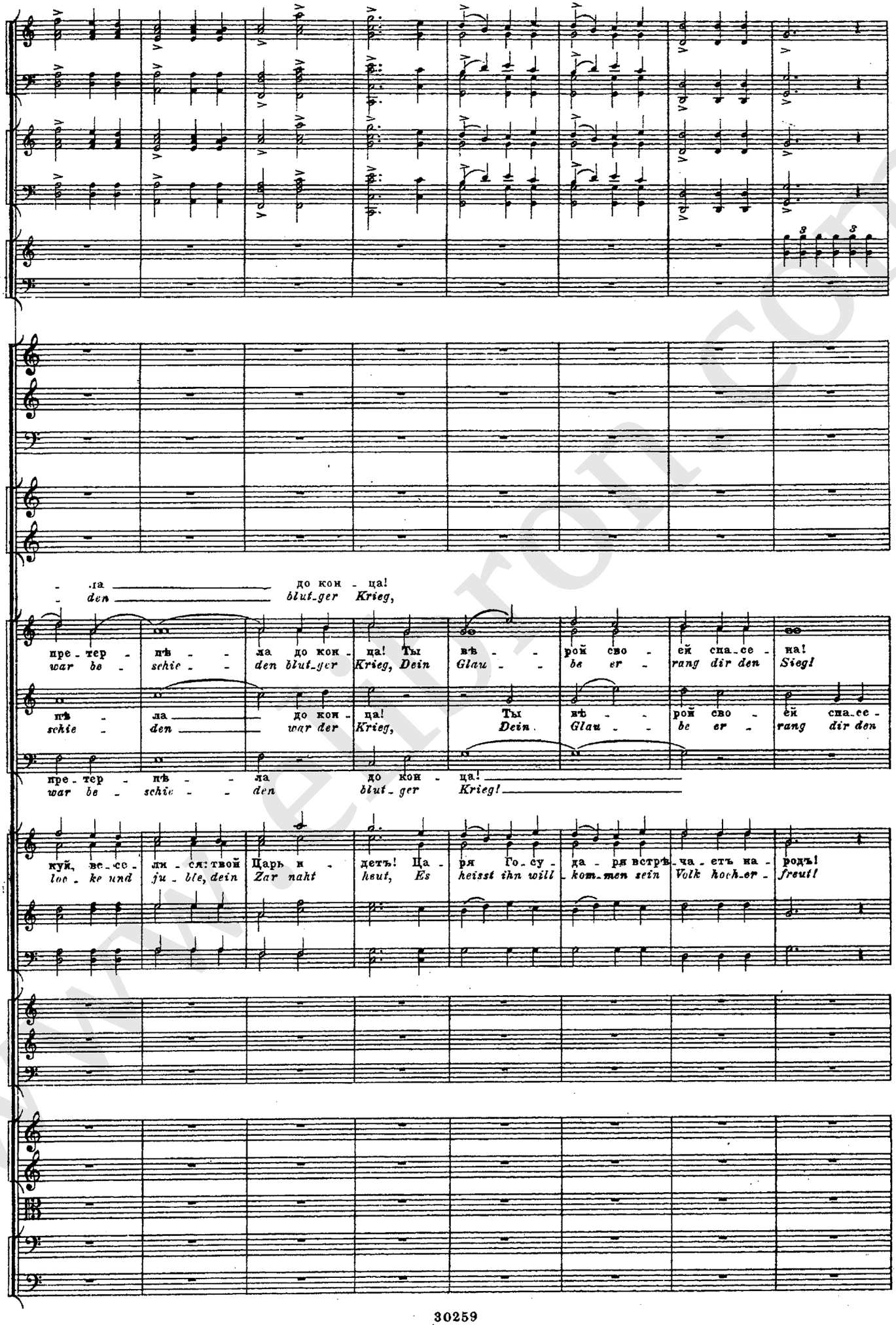


Впослѣдствіи труба (Tromba in C chromatica) и военный барабанъ.

*) *Später die Trompete (Tromba in C chromatica) und die militär Trommel.*

Этотъ нумеръ со временъ автора исполняется на С.Петербургской сценѣ безъ колокольнаго звона.

**) *Zu Lebenszeiten des Autors und später wurde diese Nummer auf der S. Petersburger Bühne ohne Glockengeläute aufgeführt.*


Blechorch. I.
Оркестръ I.
Кол. Glocken.
CORO I.
-ря, Ли - куй ве-се - ля-ся: твой Царь и - детъ! Ца - ря Го-су - да - ря встрѣ-ча-етъ на - родъ!
sandt Froh - loc - ke und ju - ble, dein Zar naht heut, Es heisst ihn will - kommen sein Volkhoch-er - freut!
5
Оркестръ I.
Blechorch. I.
Оркестръ II.
Blechorch. II.
Колокола.
Glocken.
Славь - ся, свя - та - я Русь! Ты пре - чтер - пѣ -
Heil dir, du hei - li - ges Land! Dir war be - schie -
CORO I.
Славь - ся, свя - та - я Русь! Ты
Heil dir, du heil' - ges Land! Dir
Славь - ся, Русь! Ты пре - тер -
Heil dir! Dir war be -
Ты
Dir
CORO II.
Славь - ся, славь - ся, свя - та - я Русь! Празд - нуй тор - жест - вен - ный день Ца - ря, Ли -
Heil dir Russ - land, du hei - li - ges Land. Huld' - ge dem Za - ren, den Gott ge - sandt, Froh -
5


- ла до кон - ца!
- den blut-ger Krieg,
пре-тер - пѣ - ла до кон - ца! Ты вѣ - рой сво - ей спа-се - на!
war be - schie - den blut-ger Krieg, Dein Glau - be er - rang dir den Sieg!
пѣ - ла до кон - ца! Ты вѣ - рой сво - ей спа-се -
schie - den war der Krieg, Dein Glau - be er - rang dir den
пре-тер - пѣ - ла до кон - ца!
war be - schie - den blut-ger Krieg!
куй, ве-се- ли-ся: твой Царь и - детъ! Ца - ря Го-су - да - ря встрѣ-ча-етъ на - родъ!
loc - ke und ju - ble, dein Zar naht heut, Es heisst ihn will kom-men sein Volk hoch-er - freut!

По сценѣ медленно проходитъ дружина со знаменемъ. Впереди идутъ трубачъ и барабанщикъ.

Ueber die Bühne geht langsam die Leibwache mit dem Banner. Vorn marschieren der Trompeter und der Trommelschläger.

Tromba in C (Chromatica.)

Tamburo militare *)

6

Славь - ся, ты Русь! Славь - ся, Русь!
Heil — Russ-land dir! Heil — ges Land!

-на!
Sieg!

Славь - ся, свя - та - я Русь! Славь - ся
Heil die, du heil - ges Land! Hei - li -

Славь - ся, свя - та - я Русь!
Heil dir, du heil' - ges Land!

Славь - ся, Русь! Славь - ся, свя -
Heil — dir! Heil dir, du

Славь - ся, славь - ся, свя - та - я Русь! Праз - дну - ю тор - жест - вен - ный день Ца - ря, свя -
Heil dir, Russ-land, du heil' - ges Land! Huld' - ge dem Za - ren, den Gott ge - sandt, du

Ца - ря,
ge - sandt,

p
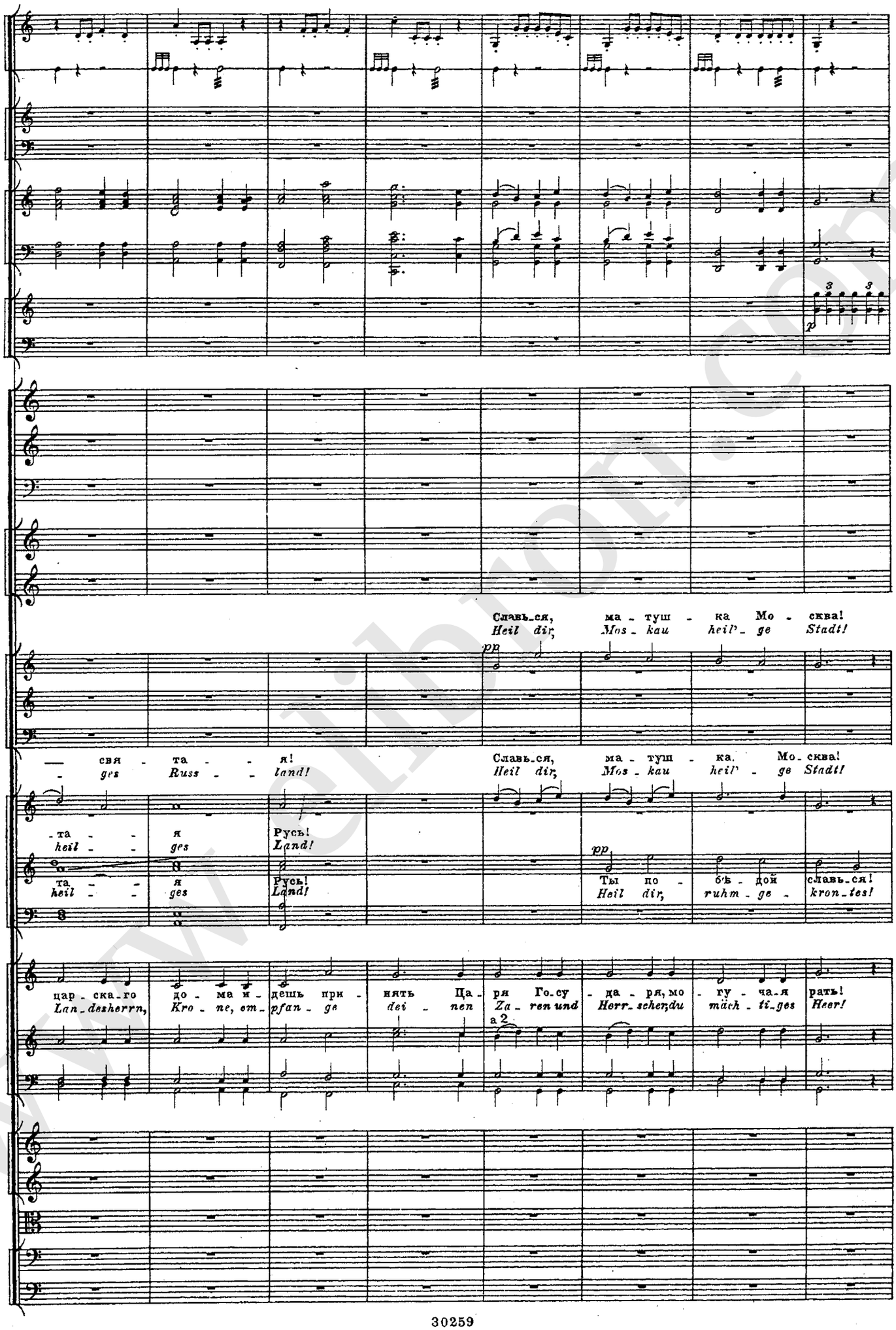
Славь - ся, славь - ся, по - бѣ - до - ю рать, Ты от - сто - я - ла свя - той пре - столъ; у
Heil dir, Heil dir, o tap - fe - res Heer, Du hast ge - kämpfet für dei - nes jun - gen
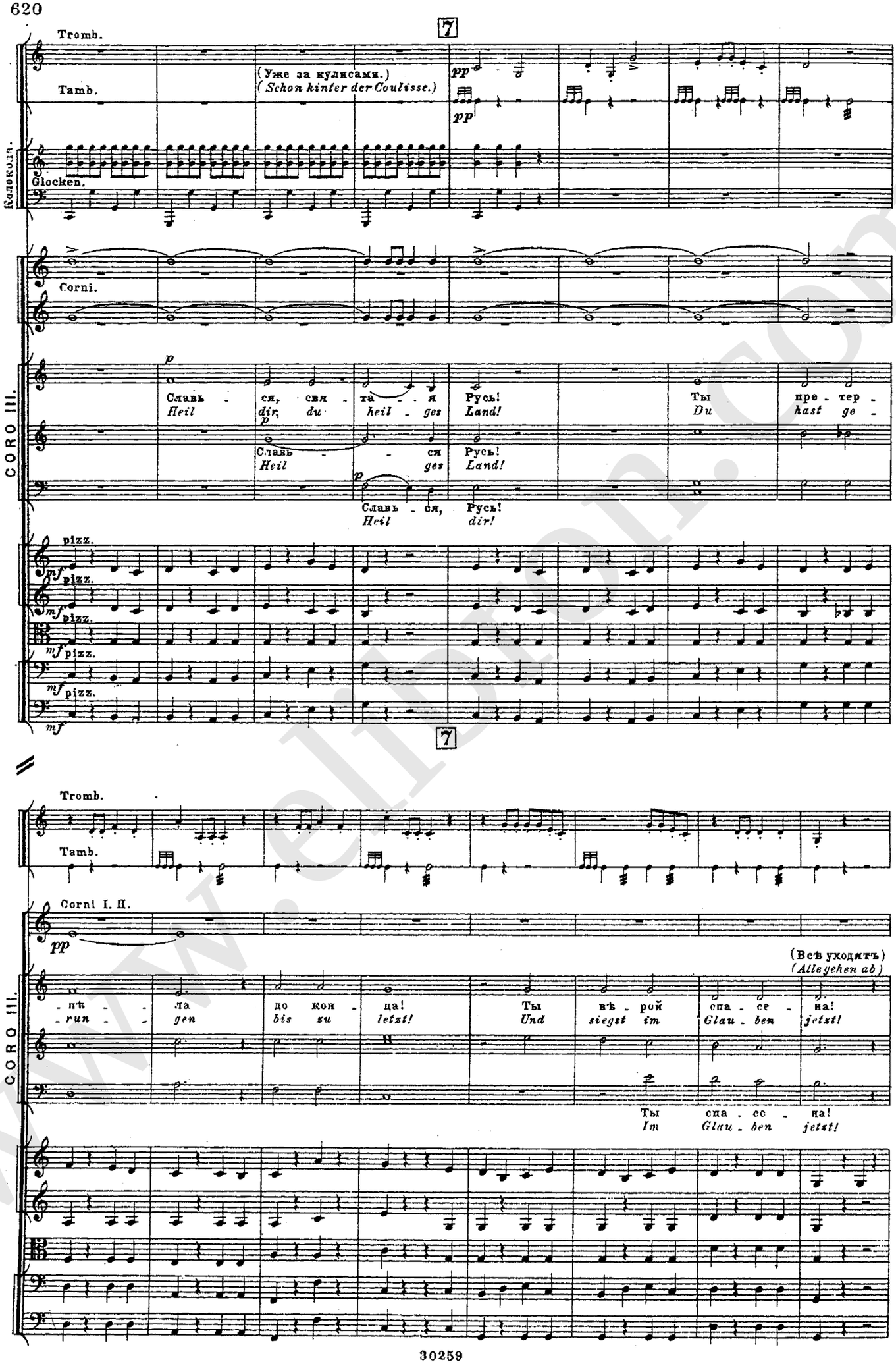
p
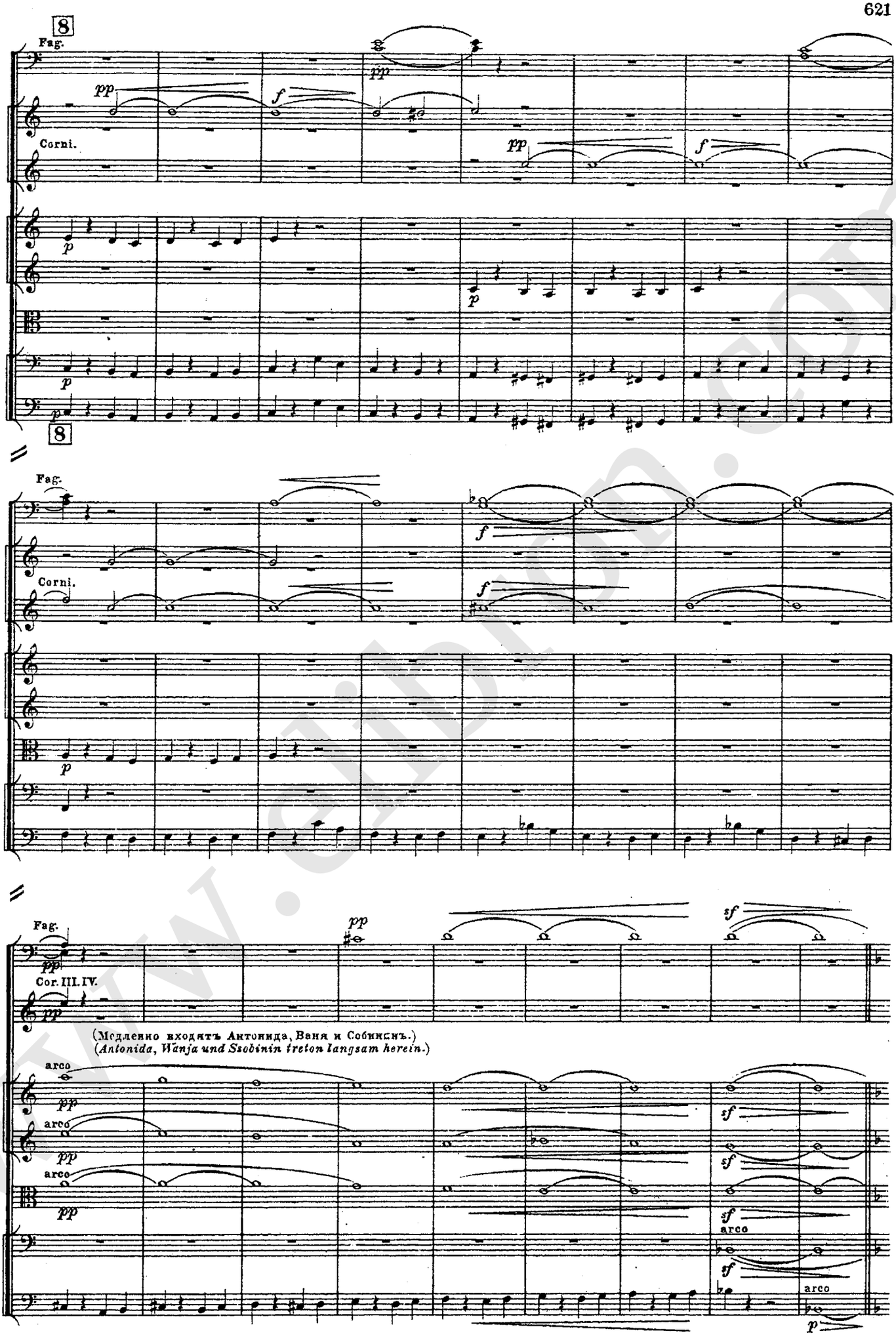
p

6

*) Въ оригиналѣ партія барабана не обозначена, а только оставлена пустая строка съ помѣтою „барабанъ!“
Im Original ist die Partie der Trommel nicht bezeichnet, nur eine leere Zeile mit dem Wort „Trommel“ reservirt.


Славь-ся, ма - туш - ка Мо - сква!
Heil dir, Mos - kau heil' - ge Stadt!
— свя - та - - я!
- ges Russ - - land!
Славь-ся, ма - туш - ка Мо - сква!
Heil dir, Mos - kau heil' - ge Stadt!
- та - - я
heil - - ges
Русь!
Land!
та - - я
heil - - ges
Русь!
Land!
Ты по - б'ѣ - дой славь-ся!
Heil dir, ruhm - ge - kron - tes!
цар - ска - го до - ма и - дешь при - нять Ца - ря Го-су - да - ря, мо - гу - ча - я рать!
Lan - desherrn, Kro - ne, em - pfan - ge dei - nen Za - ren und Herr - schen du mäch - ti - ges Heer!
a 2


7
Tromb.
Tamb.
(Уже за кулисами.)
(Schon hinter der Coulisse.)
pp
Колокол.
Glocken.
Corni.
CORO III.
Славь - ся, свя - та - я Русь! Ты пре - тер -
Heil dir, du heil - ges Land! Du hast ge -
Славь - - ся Русь!
Heil ges Land!
Славь - ся, Русь!
Heil dir!
pizz.
mf
7
Tromb.
Tamb.
Corni I. II.
pp
(Всѣ уходятъ)
(Alle gehen ab)
CORO III.
-пѣ - ла до кон - ца! Ты вѣ - рой спа - се - на!
-run - gen bis zu letzt! Und siegst im Glau - ben jetzt!
Ты спа - се - на!
Im Glau - ben jetzt!


8
Fag.
pp
f
Corni.
pp
f
p
p
p
p
8
Fag.
f
Corni.
f
p
Fag.
pp
pp
sf
Cor. III. IV.
pp
(Медленно входятъ Антонида, Ваня и Собининъ.)
(Antonida, Wanja und Ssobinin treten langsam herein.)
arco
pp
arco
pp
arco
pp
sf
sf
sf
arco
sf
arco
p

Più moderato. м. м. ♩= 112.

Fag.

Антонида. Antonida.

Все та же пе_чаль, тос_ка въ ду_ шѣ!
Noch im_mer das_sel_be bitt_re Leid!

(По сценѣ проходитъ небольшой воинскій отрядъ, который замѣтивши печальную группу останавливается и прислушивается.)
(*Eine Abtheilung Krieger geht über die Bühne und, die trauernde Gruppe bemerkend, bleibt horchend stehen.*)

Ваня. Wanja.

Та же тос_ка!
Im_mer noch Leid!

divisi.

divisi.

Più moderato. м. м. ♩= 112.

A. A.

Нѣтъ, намъ е_ ще груст_нѣ_е здѣсь!
Nur noch viel stär_ker fühl' ich's heut.

B. W.

Въ лю_дяхъ чу_жихъ!
Vor all der Freud'!
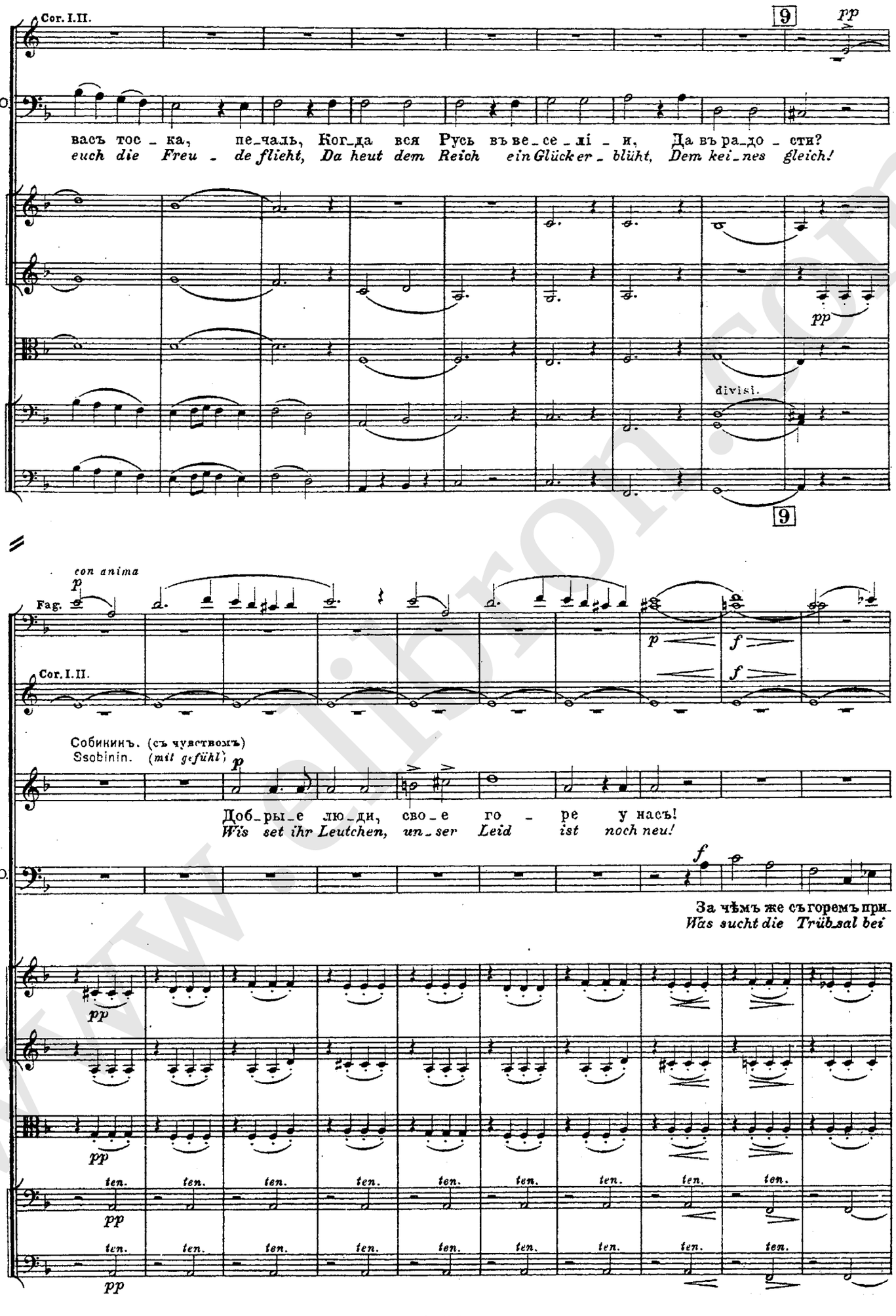
Собининъ Ssobinin.

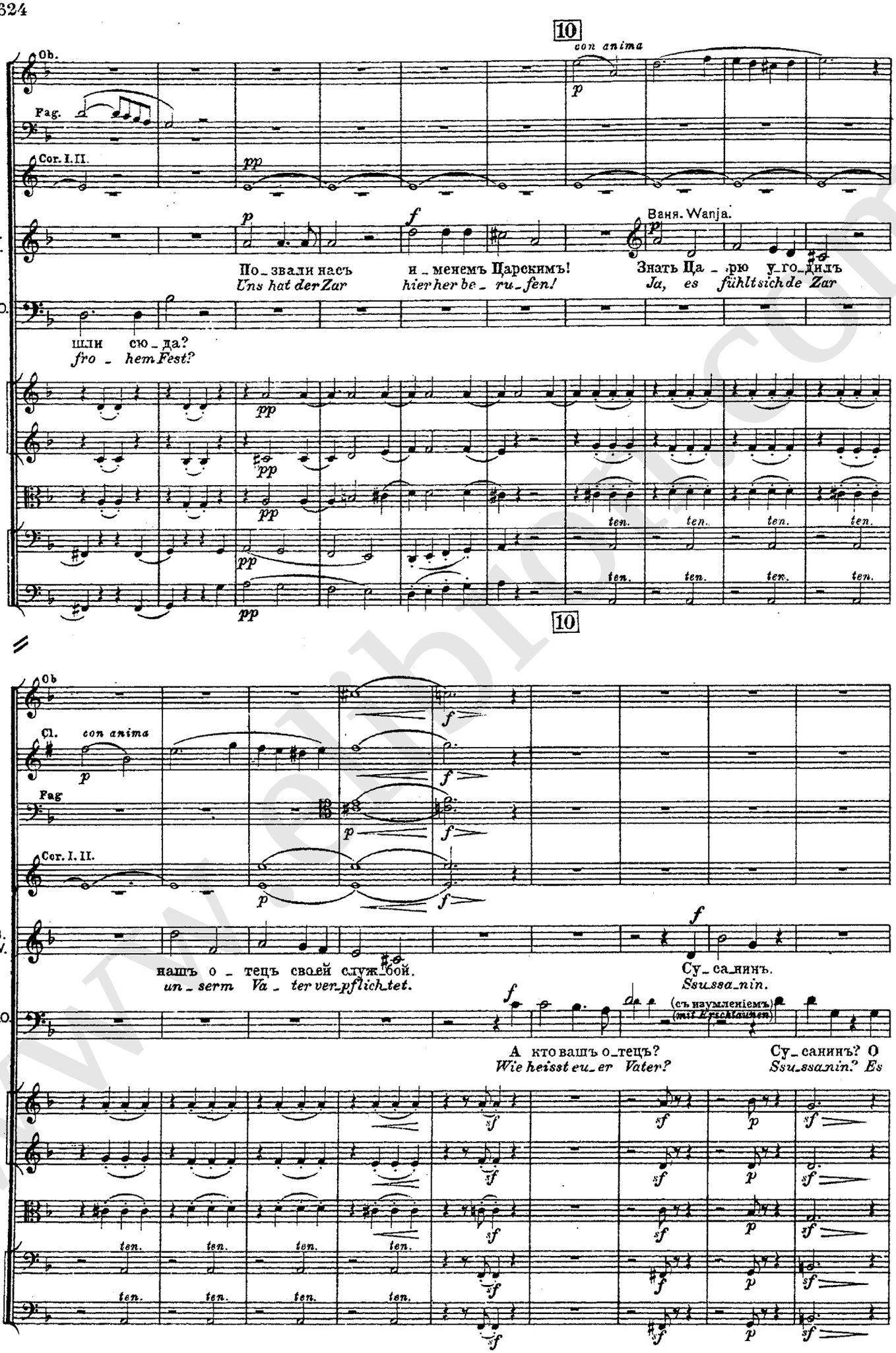
Здѣсь гдѣ намъ скрыть бы грусть?
Konn_ten wir's ber_gen heut'?
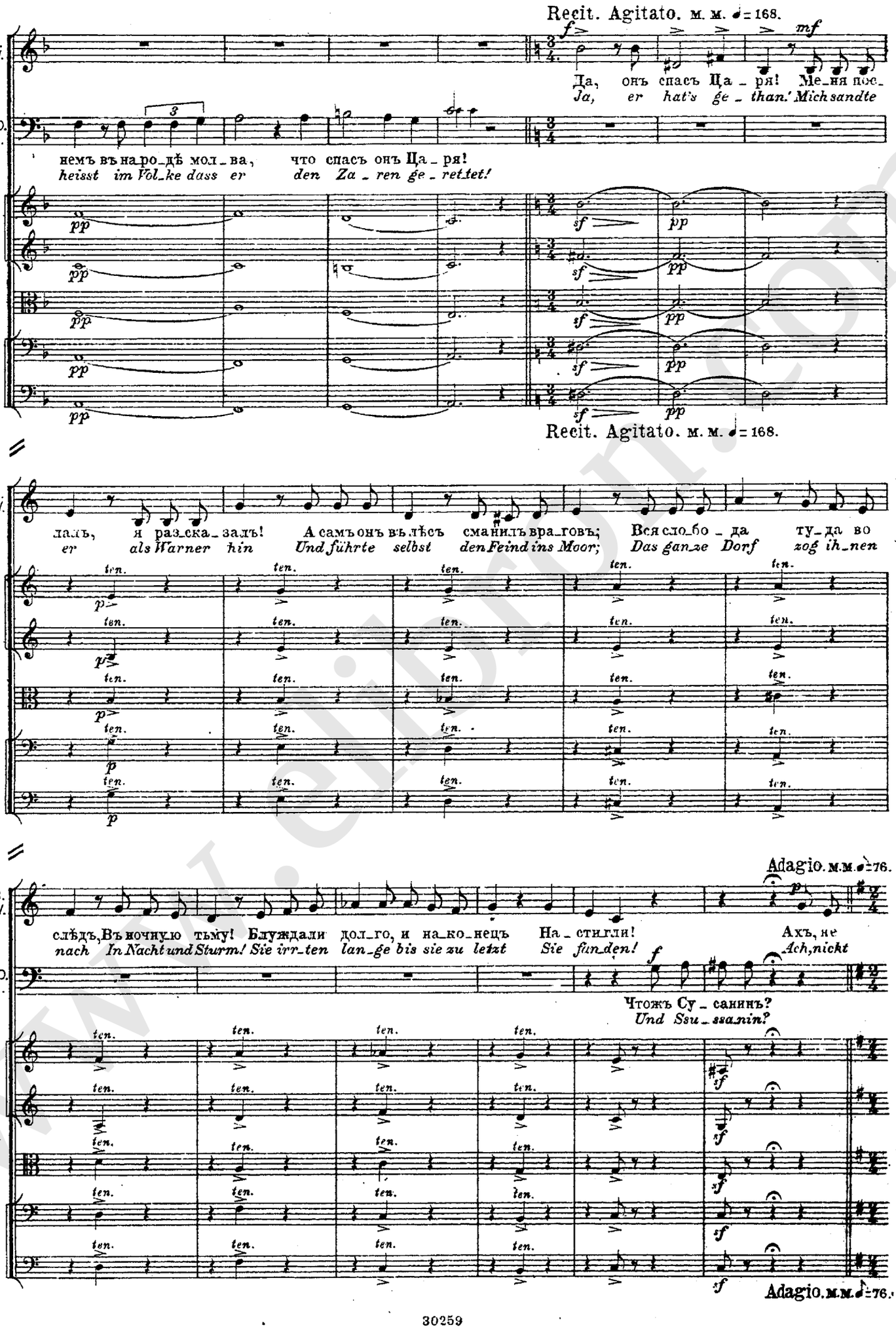
Начальникъ отряда. Hauptmann.
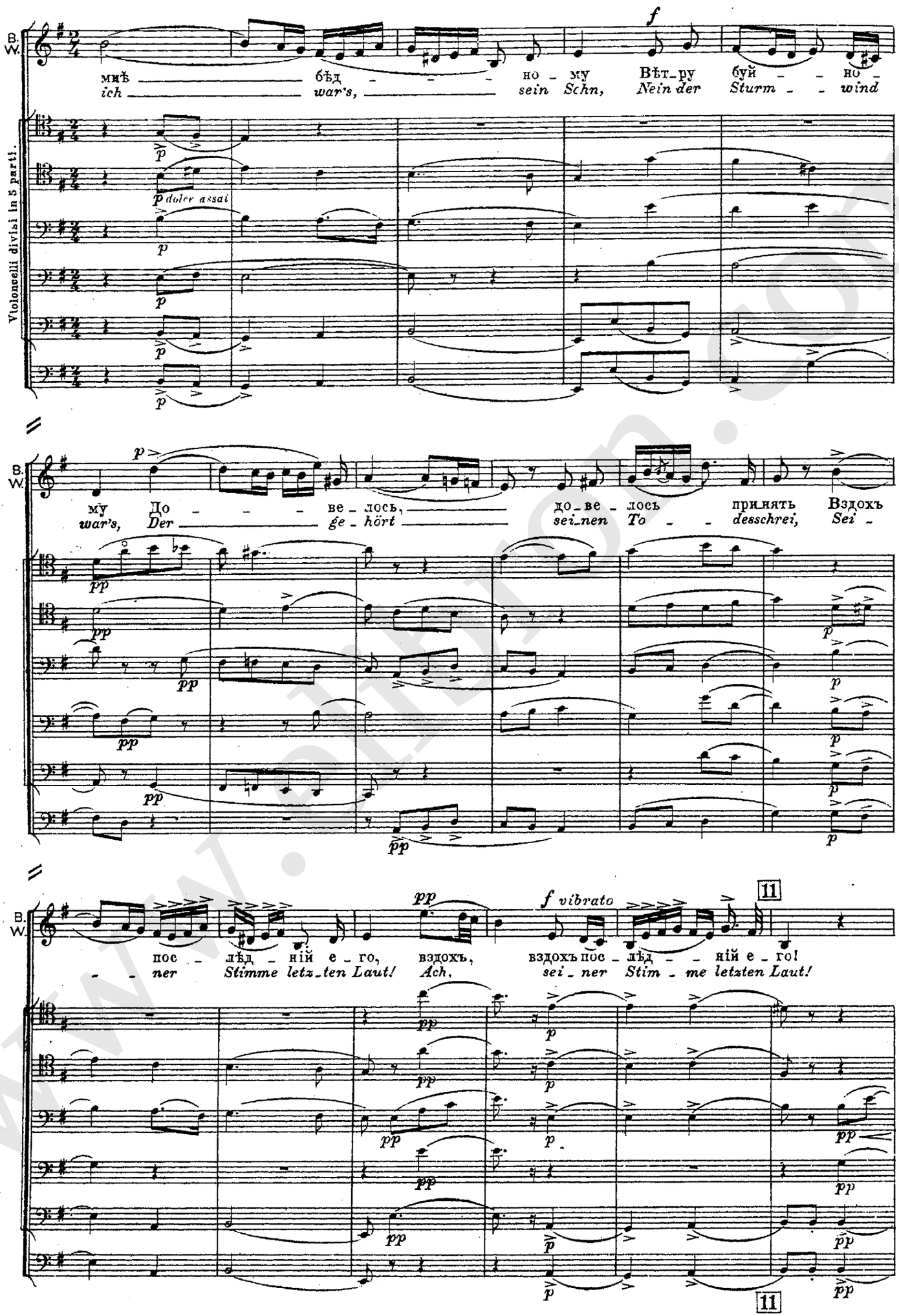
-вается.)
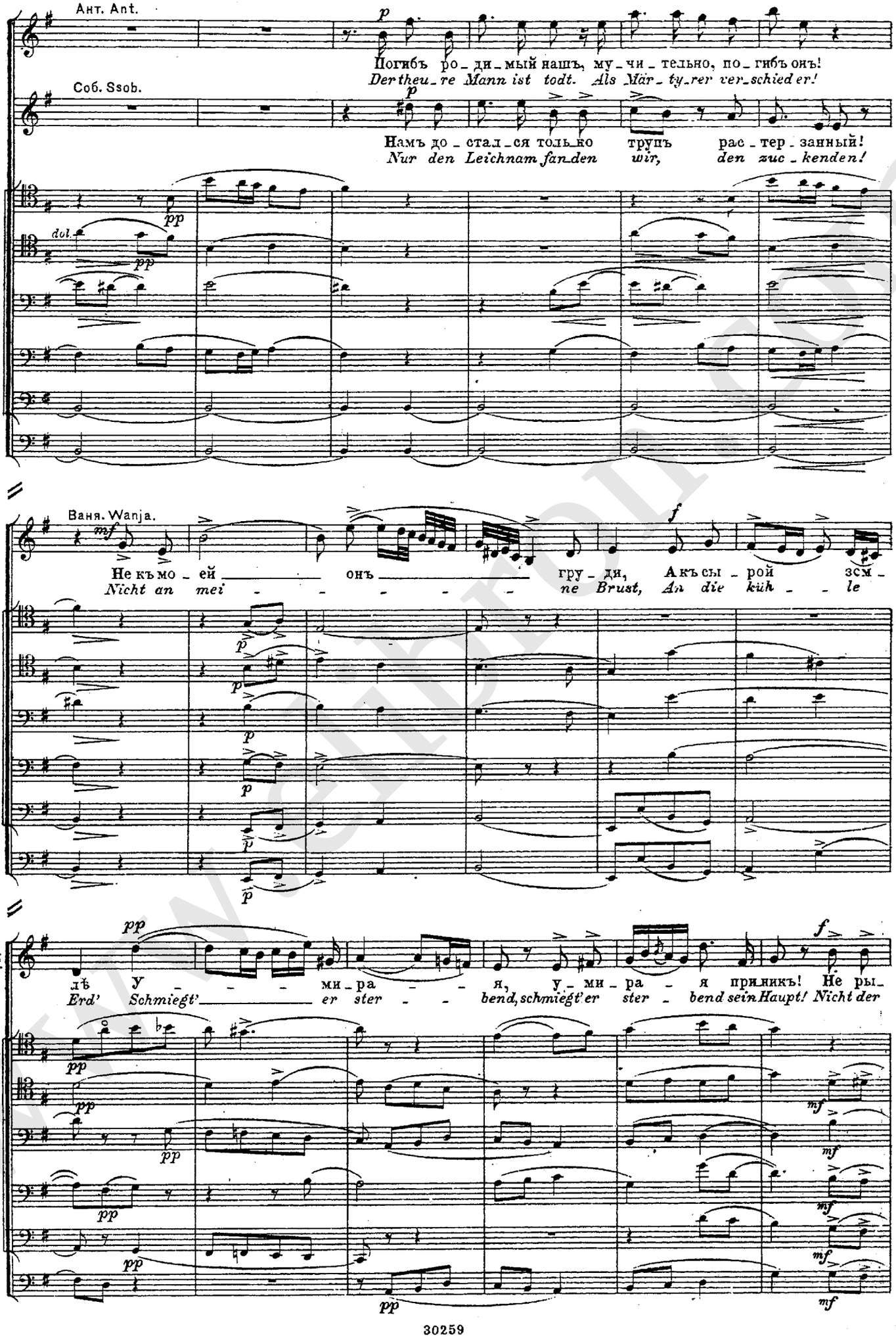
О чемъ у_
Wie kommt's, dass
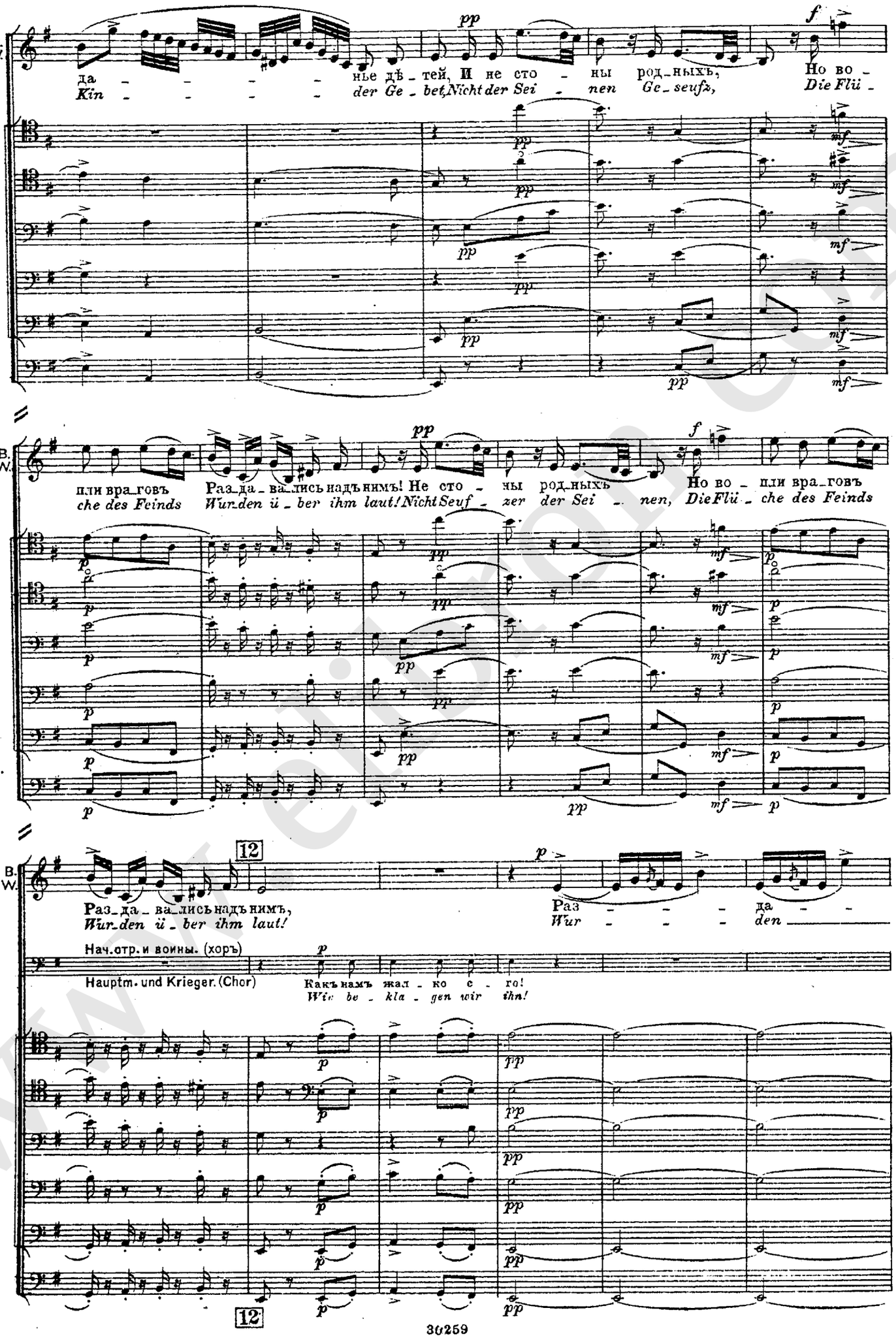

Cor. I.II.
H.O.
9
rp
васъ тос_ка, пе_чаль,Ког_да вся Русь въ ве_се_лі_и, Да въ ра_до_сти?
euch die Freu_de flieht, Da heut dem Reich ein Glück er_blüht, Dem kei_nes gleich!
pp
divisi.
9
con anima
p
Fag.
Cor. I.II.
p
f
f
Собининъ. (съ чувствомъ)
Ssobinin. (mit gefühl)
p
Доб_ры_е лю_ди, сво_е го_ре у насъ!
Wis set ihr Leutchen, un_ser Leid ist noch neu!
H.O.
f
За чѣмъ же съ горемъ при_
Was sucht die Trüb_sal bei
pp
pp
ten.
pp
ten.
pp
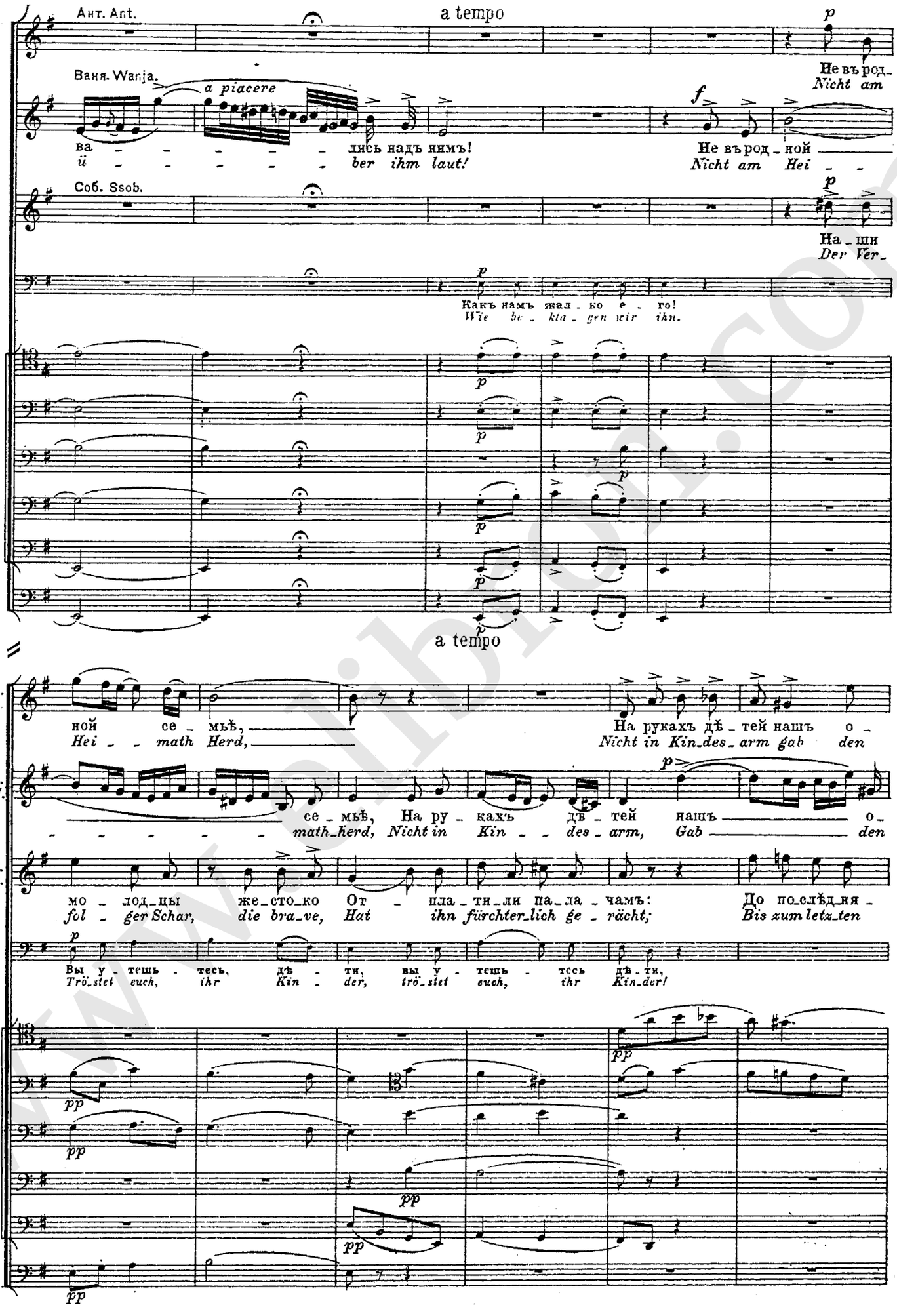

10
con anima
Ob.
Fag.
Cor. I. II.
C. S.
H.O.
Ваня. Wanja.
По_звали насъ
Uns hat der Zar
и_менемъ Царскимъ!
hier her be_ru_fen!
Знать Ца_рю у_го_дилъ
Ja, es fühlt sich de Zar
шли сю_да?
fro_hem Fest?
ten.
10
Ob
Cl.
con anima
Fag
Cor. I. II.
B. W.
H.O.
нашъ о_тецъ своей служ_бой.
un_serm Va_ter ver_pflich_tet.
Су_са_нинъ.
Ssu_ssa_nin.
А кто вашъ о_тецъ?
Wie heisst eu_er Vater?
(съ изумленіемъ)
(mit Erschtaunen)
Су_санинъ? О
Ssu_ssa_nin? Es

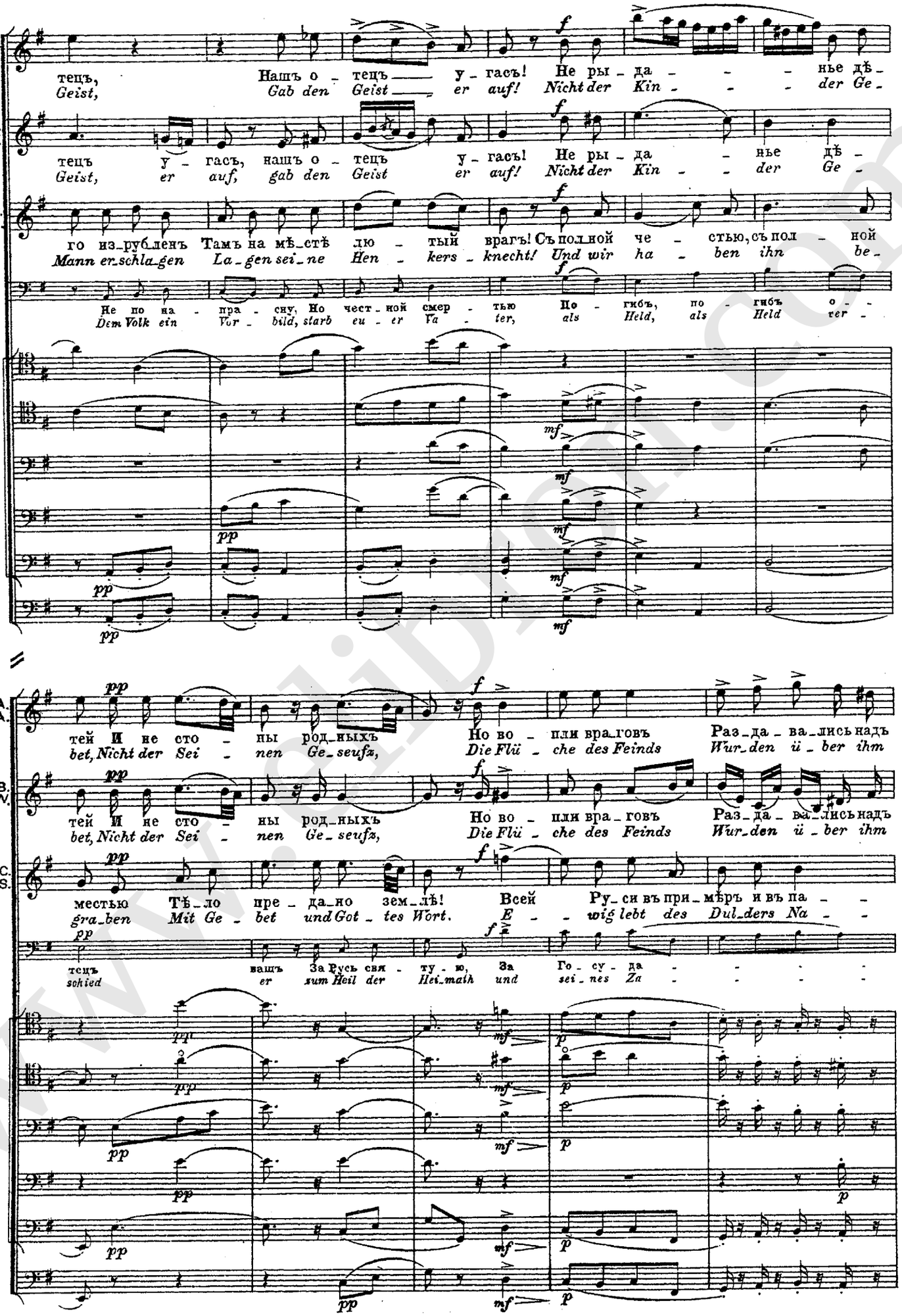

Recit. Agitato. м. м. ♩= 168.
B. W.
H.O. H.
Да, онъ спасъ Ца_ря! Ме_ня пос_
Ja, er hat's ge_than.' Mich sandte
немъ въ на_ро_дѣ мол_ва, что спасъ онъ Ца_ря!
heisst im Vol_ke dass er den Za_ren ge_rettet!
Recit. Agitato. м. м. ♩= 168.
лалъ, я раз_ска_залъ! А самъ онъ въ лѣсъ сманилъ вра_говъ; Вся сло_бо_да ту_да во
er als Warner hin Und führte selbst den Feind ins Moor; Das ganze Dorf zog ih_nen
Adagio. м. м. ♩= 76.
слѣдъ, Въ ночную тьму! Блуждали дол_го, и на_ко_нецъ На_стигли! Ахъ, не
nach In Nacht und Sturm! Sie irr_ten lan_ge bis sie zu letzt Sie fan_den! Ach, nicht
Чтожъ Су_санинъ?
Und Ssu_ssa_nin?
Adagio. м. м. ♩= 76.


B. W.
мнѣ бѣд - - - но - му Вѣт-ру буй - - но -
ich war's, sein Schn, Nein der Sturm - - wind
Violoncelli divisi in 5 parti.
p dolce assai
B. W.
му До - - - ве - лось, до-ве - лось принять Вздохъ
war's, Der ge - hört sei-nen To - - desschrei, Sei -
B. W.
пос - лѣд - ній е - го, вздохъ, вздохъ пос - лѣд - - ній е - го!
- - ner Stimme letz-ten Laut! Ach, sei - ner Stim - me letzten Laut!
11
11


Ант. Ant.
Погибъ ро_ди_мый нашъ, му_чи_тельно, по_гибъ онъ!
Der theu_re Mann ist todt. Als Mär_ty_rer ver_schied er!
Соб. Ssob.
Намъ до_стал_ся толь_ко трупъ рас_тер_занный!
Nur den Leichnam fan_den wir, den zuc_kenden!
dol.
Ваня. Wanja.
Не къ мо_ей онъ гру_ди, Акъ сы_рой зем_
Nicht an mei_ne Brust, An die küh_le
B. W.
лѣ у_ми_ра_я, у_ми_ра_я приникъ! Не ры_
Erd' Schmiegt' er ster_bend, schmiegt' er ster_bend sein Haupt! Nicht der


B. W.
да – – – – нье дѣ – тей, И не сто – ны род_ныхъ,
Kin – – – – der Ge – bet, Nicht der Sei – nen Ge_seufz,
Но во –
Die Flii –
пли вра_говъ
che des Feinds
Раз_да_ва_лись надъ нимъ! Не сто – ны род_ныхъ
Wur_den ü – ber ihm laut! Nicht Seuf – zer der Sei – nen,
Но во – пли вра_говъ
Die Flü – che des Feinds
12
Раз_да_ва_лись надъ нимъ,
Wur_den ü – ber ihm laut!
Раз – – – да – –
Wur – – – den
Нач.отр.и воины. (хоръ)
Hauptm. und Krieger. (Chor)
Какъ намъ жал – ко е – го!
Wie be – kla – gen wir ihn!
12


Ант. Ant.
a tempo
Не въ род-
Nicht am
Ваня. Wanja.
a piacere
ва — — — — — — лись надъ нимъ!
ü — — — — — — ber ihm laut!
Не въ род — ной
Nicht am Hei — —
Соб. Ssob.
На — ши
Der Ver-
Какъ намъ жал — ко е — го!
Wie be — kla — gen wir ihn.
a tempo
ной се — мьѣ,
Hei — — math Herd,
На рукахъ дѣ — тей нашъ о —
Nicht in Kin-des-arm gab den
се — мьѣ, На ру — кахъ дѣ — тей нашъ о —
math-herd, Nicht in Kin — des-arm, Gab den
мо — лод-цы же-сто-ко От — пла-ти-ли па-ла-чамъ:
fol — ger Schar, die bra-ve, Hat ihn fürchter-lich ge — rächt;
До по-слѣд-ня —
Bis zum letz-ten
Вы у — тешь — тесь, дѣ — ти, вы у — тешь — тесь дѣ-ти,
Trö-stet euch, ihr Kin — der, trö-stet euch, ihr Kin-der!


A. A.
B. W.
C. S.
тецъ, Нашъ о - тецъ у - гасъ! Не ры - да - - - нье дѣ -
Geist, Gab den Geist er auf! Nicht der Kin - - - der Ge -
тецъ у - гасъ, нашъ о - тецъ у - гасъ! Не ры - да - нье дѣ -
Geist, er auf, gab den Geist er auf! Nicht der Kin - - der Ge -
го изрубленъ Тамъ на мѣстѣ лю - тый врагъ! Съ полной че - стью, съ пол - ной
Mann erschlagen La gen sei ne Hen - kers knecht! Und wir ha - ben ihn be -
Не по на - пра - сну, Но чест - ной смер - тью По - гибъ, по - гибъ о -
Dem Volk ein Vor - bild, starb eu - er Va - ter, als Held, als Held ver -
тей И не сто - ны родныхъ Но во - пли враговъ Раз да - ва - лись надъ
bet, Nicht der Sei - nen Ge seufz, Die Flü - che des Feinds Wur den ü - ber ihm
тей И не сто - ны родныхъ Но во - пли враговъ Раз да - ва - лись надъ
bet, Nicht der Sei - nen Ge seufz, Die Flü - che des Feinds Wur den ü - ber ihm
местью Тѣло пре - да - но зем - лѣ! Всей Ру - си въ при - мѣръ и въ па - -
gra ben Mit Ge - bet und Got - tes Wort. E - - wig lebt des Dul ders Na - -
тецъ вашъ За Русь свя - ту - ю, За Го - су - да - - - - -
sohied er zum Heil der Hei math und sei nes Za - - - - -

13

A. pp mf f

-нимъ! Не сто - ны род-ныхъ Но во-пли вра-говъ Раз-да-ва-лись надънимъ!
laut, Nicht Weh - ruf der Sei - nen, Nur Flü-che des Feinds Wur-den ü - ber ihm laut!

B. W. pp p f

-нимъ! Не сто - ны род-ныхъ Но во-пли вра-говъ Раз-да-ва-лись надънимъ!
laut, Nicht Weh - ruf der Sei - nen, Nur Flü-che des Feinds Wur-den ü - ber ihm laut!

C. S. pp p f

-мять, Ру - си въпримѣръ и въпа - мять, всей - Ру - си въпримѣръ и въпа - мять.
-me, es e-wig lebt die Na - me, e - wig lebt des Dul-ders Na - me,

mf f p

ря! За Русь свя - ту - ю За Го - су - да - - - ря Утѣшьтесь,
-ren! Zum Hei - le Russlands, zum Heil des Za- - - -ren O lasst euch

pp p mf p

13

A.

Не ры-дань - е дѣ - тей,
Nicht der Kin - der Ge - bet,

B. W.
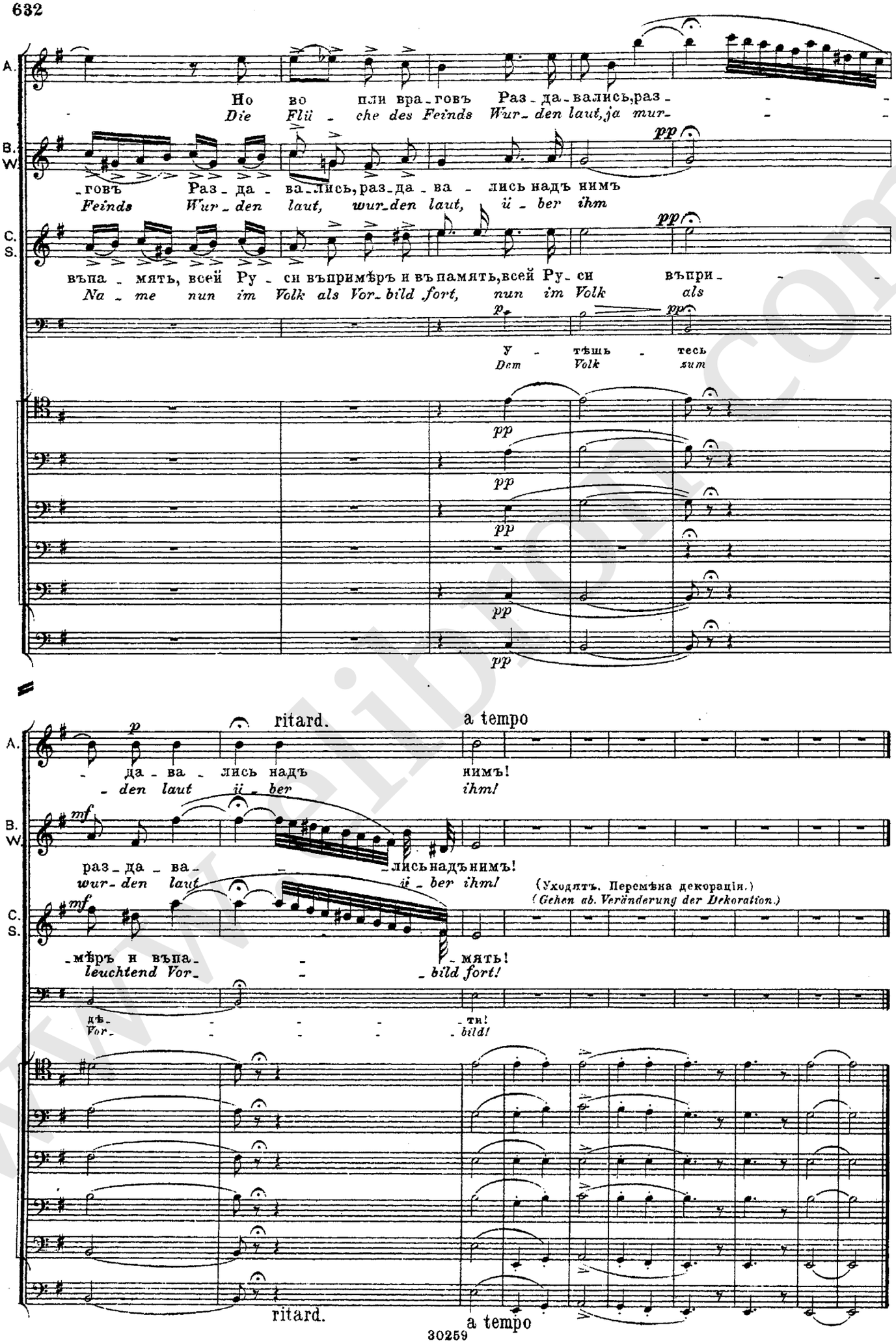
Не ры-дань - е дѣ - тей Но во - пли вра-
Nicht der Kin - der Ge - bet, Nur Flü - che des

C. S.

Всей Ру - си въпри - мѣръ и въпа - мять всей Ру - си въпри - мѣръ и
E - wig lebt des Dul - ders Na - me, e - wig lebt des Dul - ders

дѣ - тя!
trö - sten!

pp pp pp pp


A.
Но во пли вра_говъ Раз_да_вались,раз_
Die Flü_che des Feinds Wur_den laut,ja mur_
B. W.
pp
_говъ Раз_да_ва_лись,раз_да_ва_лись надъ нимъ
Feinds Wur_den laut, wur_den laut, ü_ber ihm
C. S.
pp
въпа_мять, всей Ру_си въпримѣръ и въпамять,всей Ру_си въпри_
Na_me nun im Volk als Vor_bild fort, nun im Volk als
p
pp
У_ тѣшь_ тесь
Dem Volk zum
pp
pp
pp
pp
ritard.
a tempo
p
да_ва_лись надъ нимъ!
den laut ü_ber ihm!
mf
раз_да_ва_ лись надъ нимъ!
wur_den laut ü_ber ihm!
(Уходятъ. Перемѣна декораціи.)
(Gehen ab. Veränderung der Dekoration.)
mf
мѣръ и въпа _мять!
leuchtend Vor_ _bild fort!
дѣ_ _ти!
Vor_ _bild!
ritard.
a tempo

ФИНАЛЪ № 24. FINALE.

Театръ представляетъ красную площадь въ Москвѣ. Сцена наполнена ликующимъ народомъ; впереди Антонида, Собининъ и Ваня, около нихъ начальникъ отряда и воины. По бокамъ военные оркестры.

Der rothe Platz in Moscau. Die Bühne ist von frohlockenden Volk überfüllt; vorne stehen Antonida, Ssobinin und Wanja, neben ihnen der Hauptmann und die Krieger. Auf den Seiten Militärmusik.

Allegro maestoso. м. м. 𝅗𝅥 = 104.

На сценѣ. Auf der Bühne.

1-й Мѣдный Оркестръ.
1es Blechorch.
2-й Мѣдный Оркестръ.
2es Blechorch.
2 Flauti.
2 Oboi.
2 Clarinetti in B.
2 Fagotti.
4 Corni I. II. in F. III. IV. in C.
2 Trombe in C.
3 Tromboni Alto. Tenore. Basso.
Timpani in C, G.
КОРИФЕИ. CORIPHEEN. Soprani. Alti. Tenori. Bassi.
ХОРЪ. CHOR. Soprani. Alti. Tenori. Bassi.

Слав - ся, слав - ся, нашъ Рус - скій Царь, Гос - по - домъ дан - ный намъ
Heil dir, Heil dir, o Rus - slands Zar, Got - tes Ge - sand - ter in

Начальникъ отряда и воины. Hauft. und die Krieger.
Arpa.
Violini I.
Violini II.
Viole.
V.-Celli.
C.-Bassi.

Allegro maestoso. м. м. 𝅗𝅥 = 104.

www.nlib.ru

Orch. I.

Blech. I.

Царь Го_су_ дарь! Да бу_детъ_бе_а_ смертенъ_твой Цар_скій родъ, Да нимъ бла_го_ ден_ ство_ватъ Рус_кій на_

Noth und Ge_ fahr! In E_wig_keit herrsche dein ho_hes Geschlecht Zum Ruh_me des Lan des, zum Schutz für sein
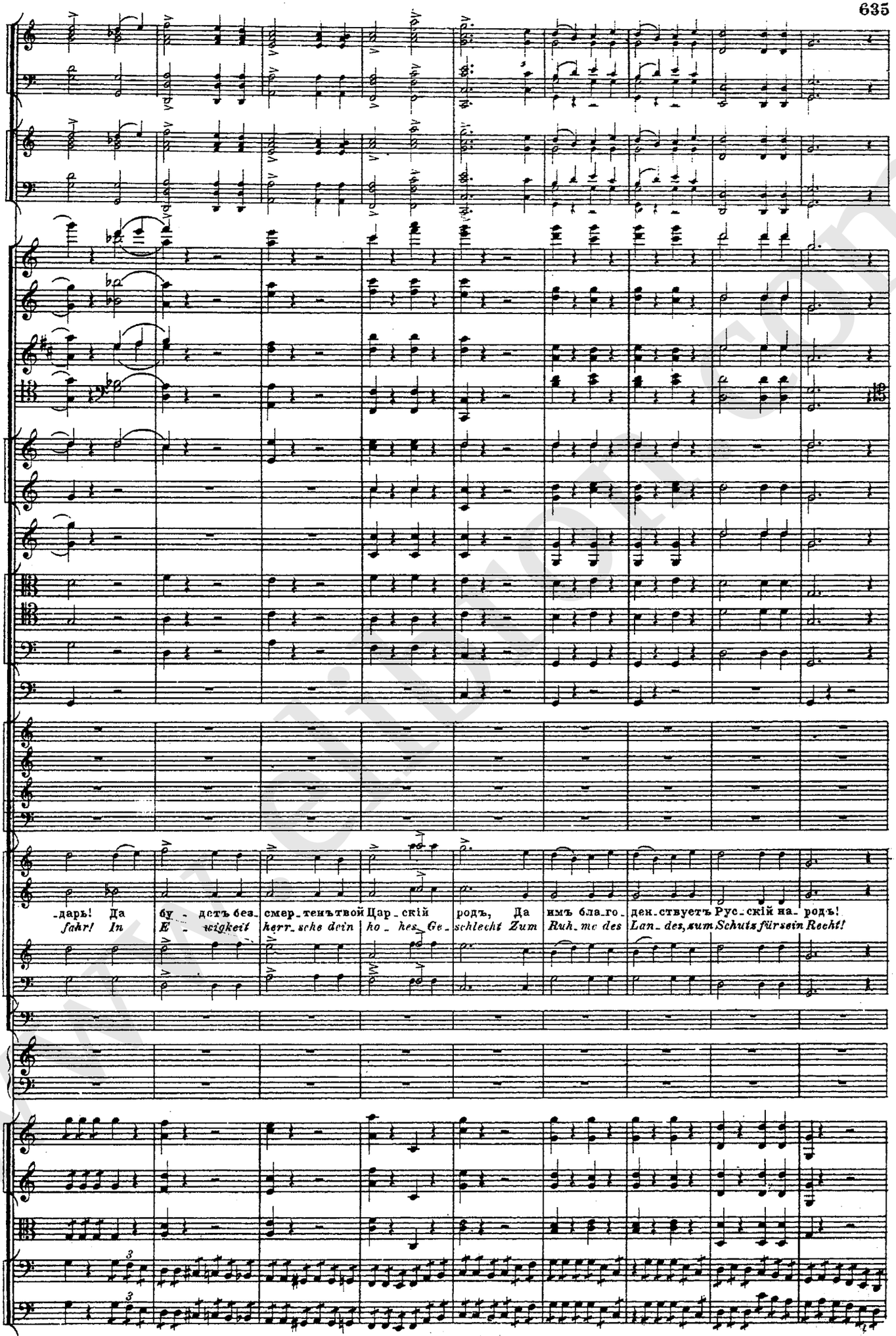
a 2
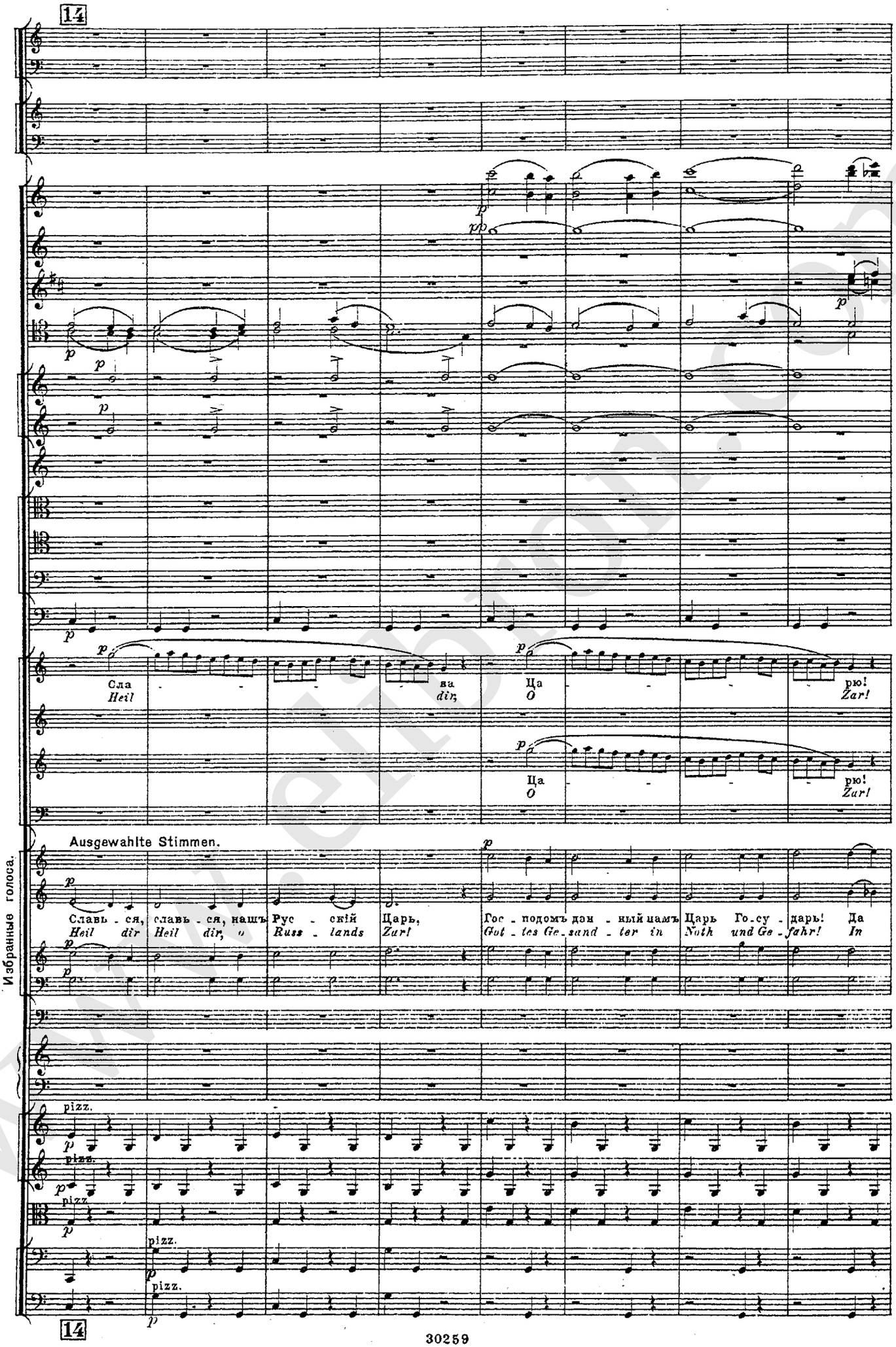
tr

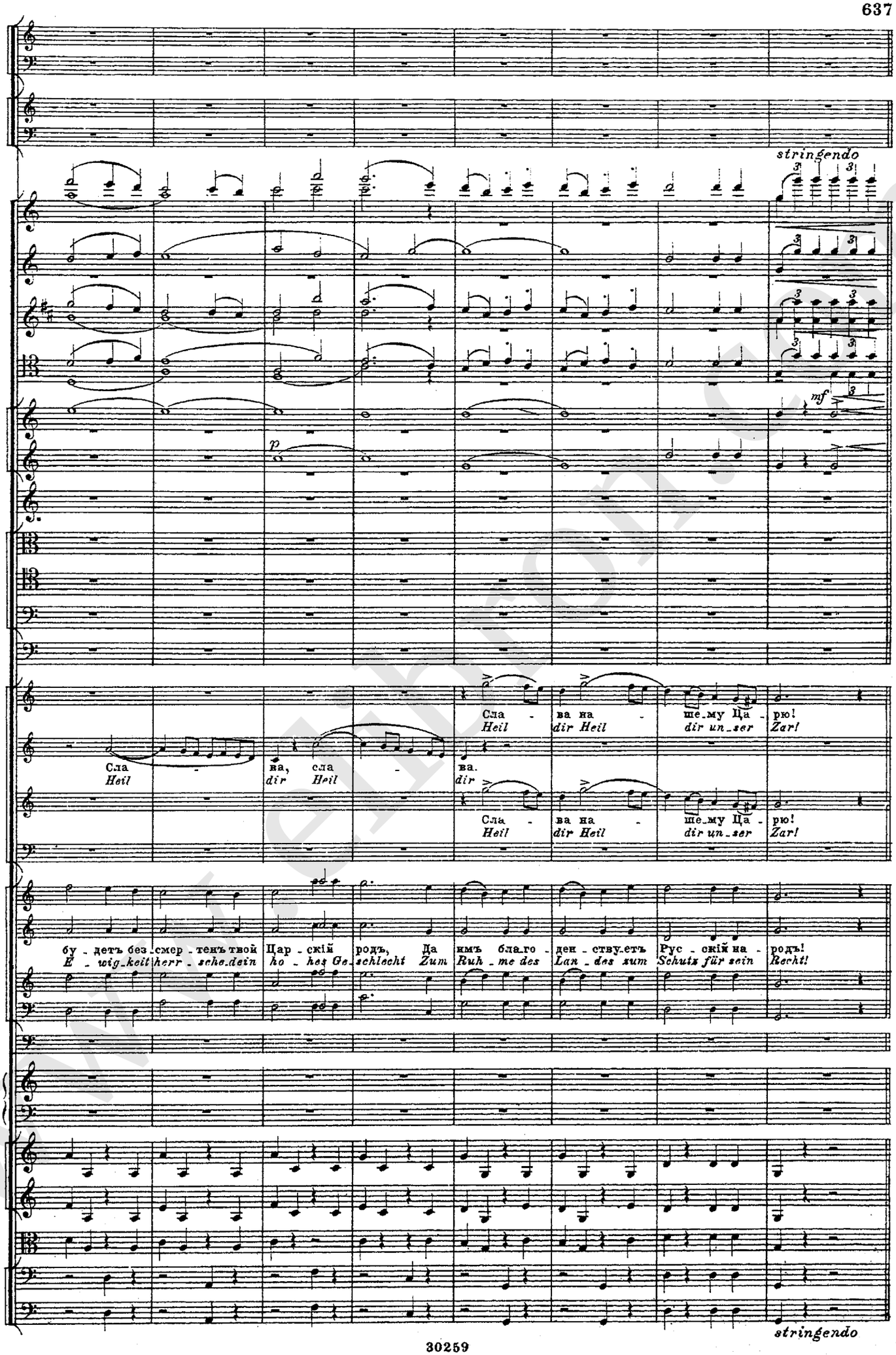
родъ! Славь ся, славь_ся, нашъ Рус_ скій Царь Гос_ по_домъ дан_ ный намъ Царь Го_су_

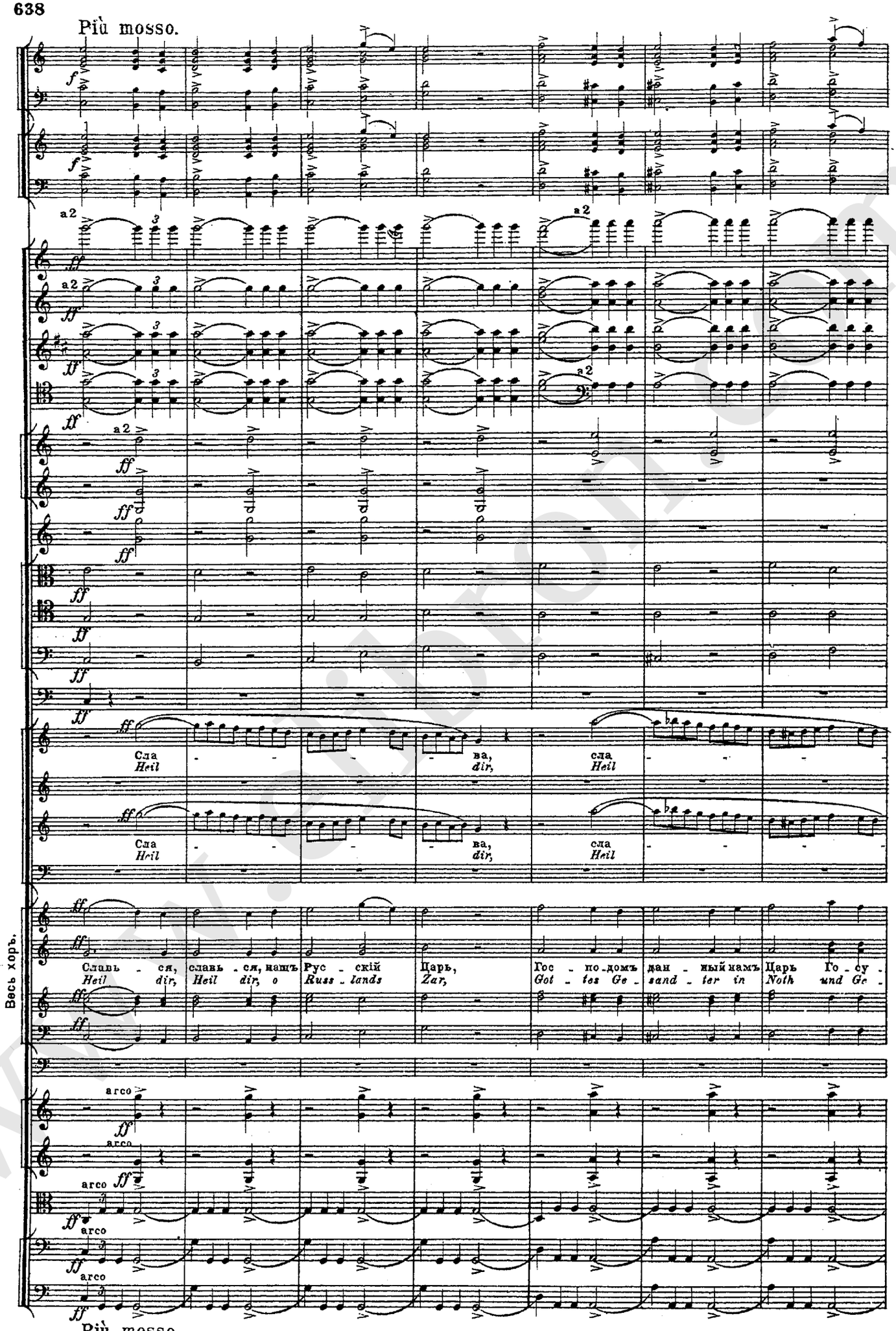
*Recht! Heil dir, Heil dir, o Russ_lands Zar! Got_tes Ge_ sand_ter in Noth und Ge_*
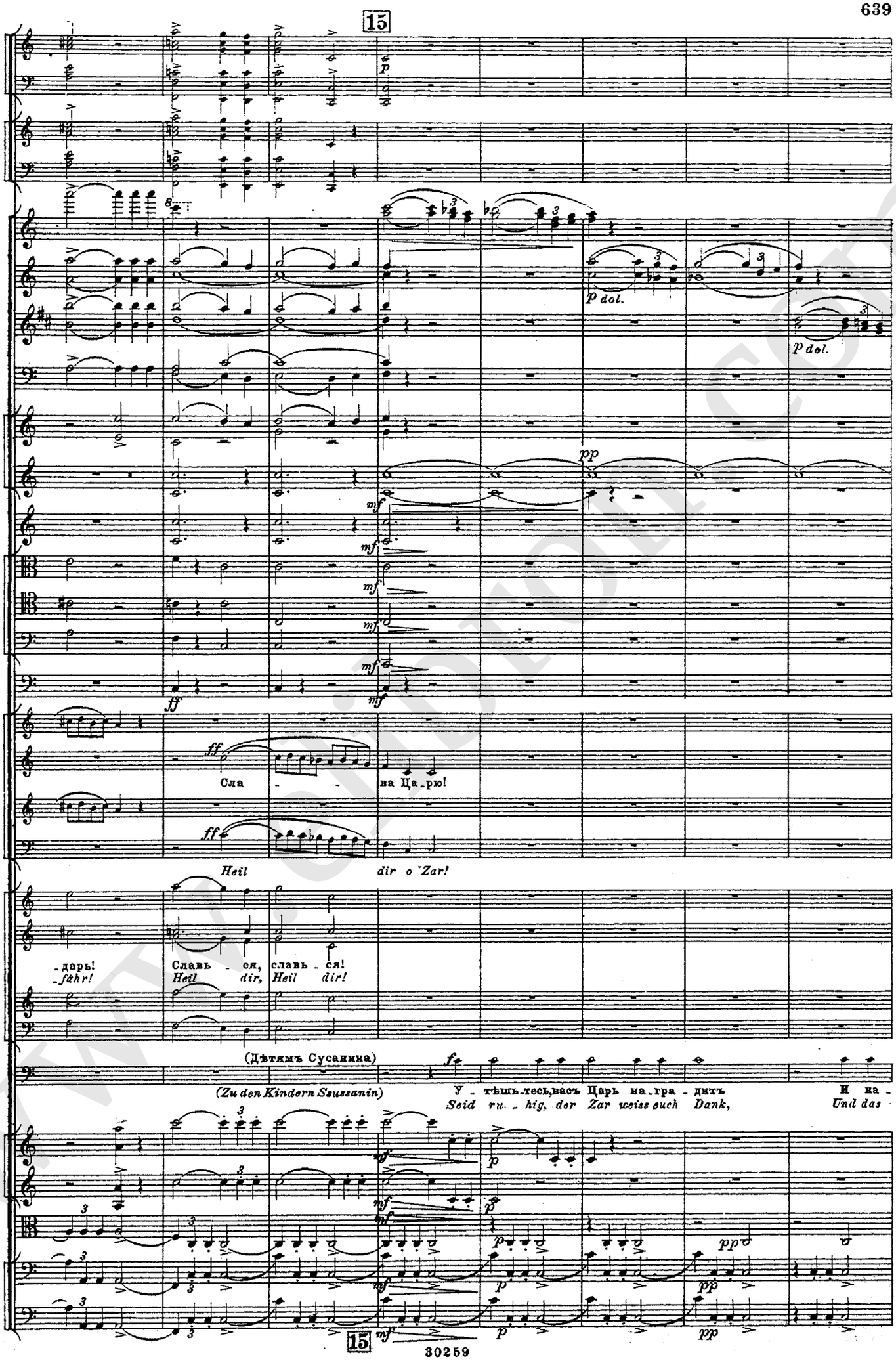
www.edition.com
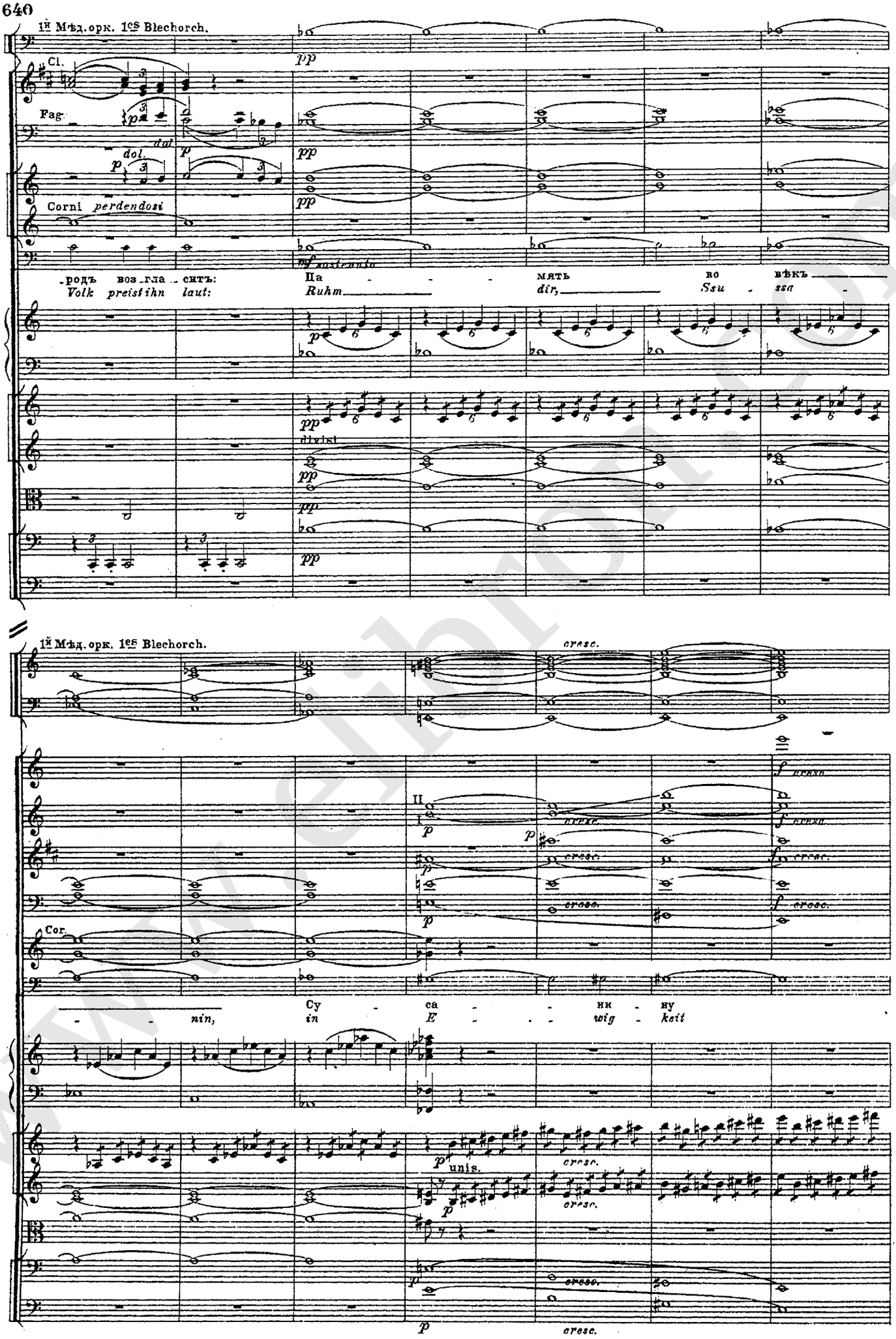

-дарь! Да бу - детъ без- смер-тенъ твой Цар-скій родъ, Да имъ бла-го- ден-ствуетъ Рус-скій на-родъ!
fahr! In E - wigkeit herr-sche dein ho-hes Ge- schlecht Zum Ruh-me des Lan-des, zum Schutz für sein Recht!

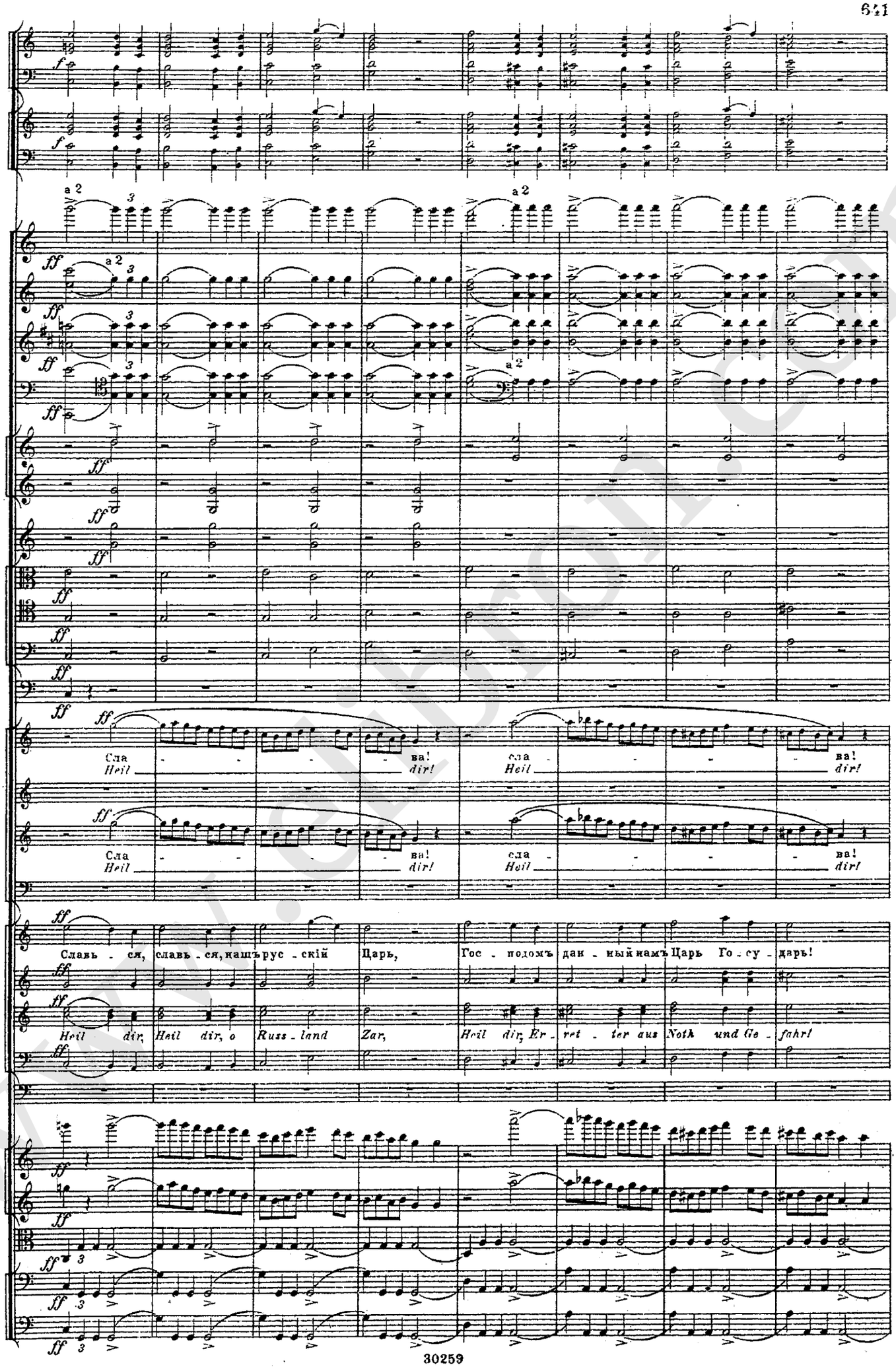

14
Сла
Heil
ва
dir,
Ца
O
рю!
Zar!
Ца
O
рю!
Zar!
Ausgewahlte Stimmen.
Избранные голоса.
Славь - ся, славь - ся, нашъ Рус - скій Царь,
Heil dir Heil dir, o Russ - lands Zar!
Гос - подомъ дан - ный намъ Царь Го - су - дарь! Да
Gut - tes Ge - sand - ter in Noth und Ge - fahr! In
pizz.
pizz.
pizz.
pizz.
pizz.
14
30259

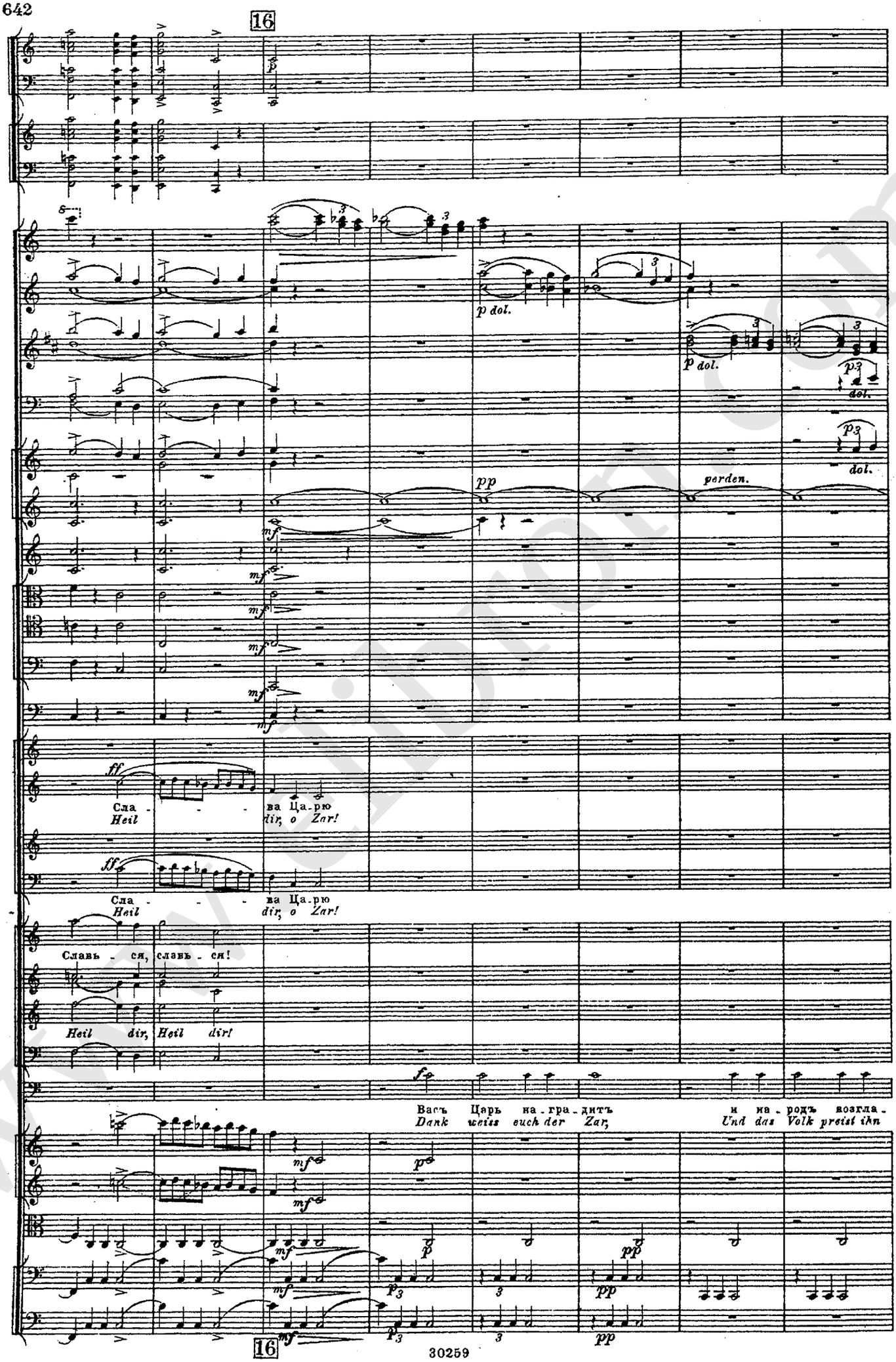

stringendo
mf
p
Сла - ва на - ше_му Ца - рю!
Heil dir Heil dir un_ser Zar!
Сла - ва, сла - ва.
Heil dir Heil
бу - детъ без_смер_тенъ твой Царскій родъ, Да имъ бла_го_ден_ствуетъ Русскій на_родъ!
E_wig_keit herr_sche_dein ho_hes Ge_schlecht Zum Ruh_me des Lan_des zum Schutz für sein Recht!
stringendo

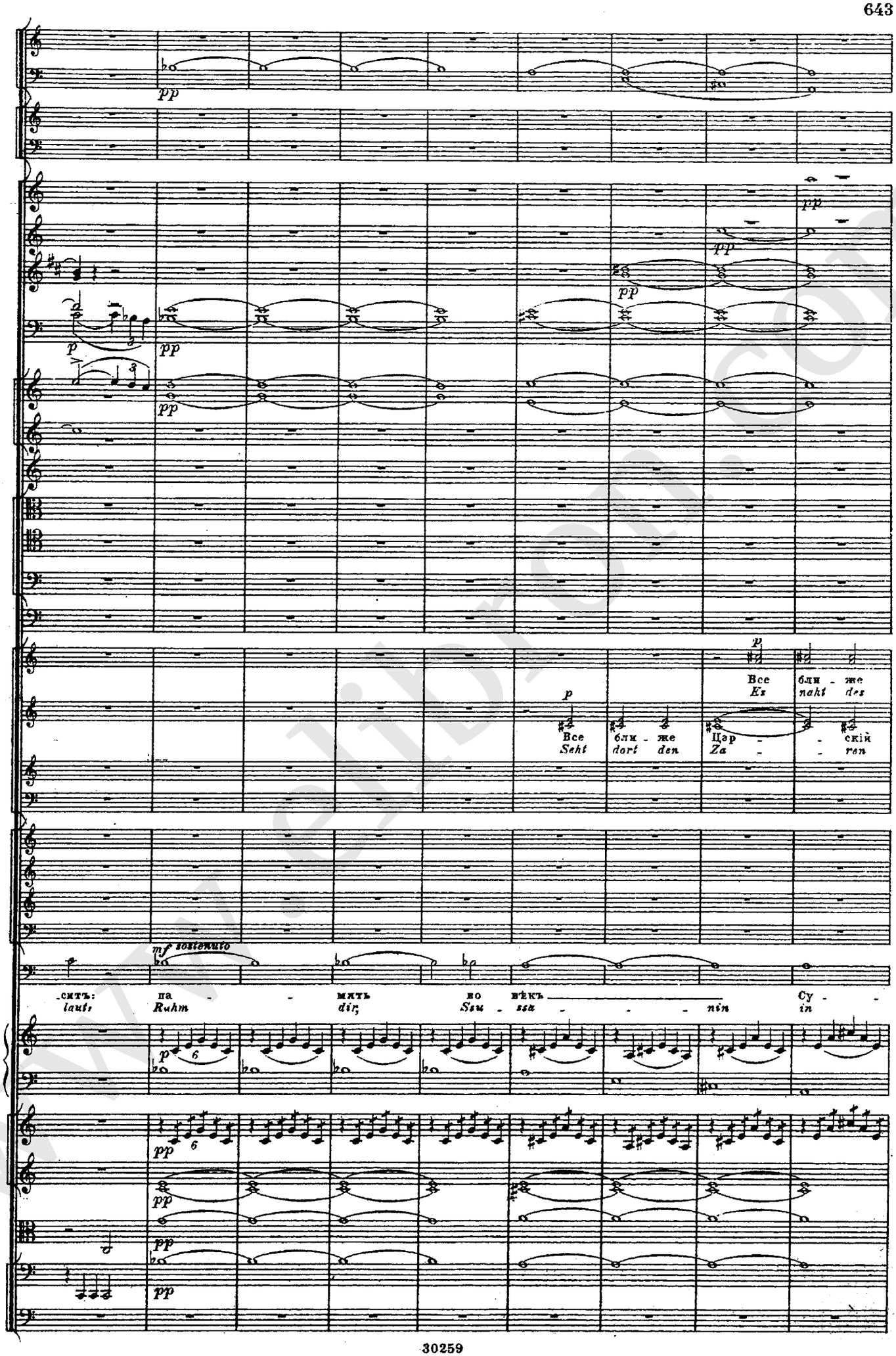

Più mosso.
a2
Сла
Heil
ва,
dir,
сла
Heil
Весь хорь.
Славь - ся, славь - ся, нашъ Рус - скій Царь, Гос - по - домъ дан - ный намъ Царь Го - су -
Heil dir, Heil dir, o Russ - lands Zar, Got - tes Ge - sand - ter in Noth und Ge -
arco
Più mosso.


15
p
p dol.
p dol.
pp
mf
mf
mf
mf
mf
ff
ff
Сла - ва Ца-рю!
Heil dir o Zar!
-дарь!
-fahr!
Славь - ся, славь - ся!
Heil dir, Heil dir!
(Дѣтямъ Сусанина)
(Zu den Kindern Susanin)
У - тѣшь-тесь,васъ Царь на-гра - дитъ
Seid ru - hig, der Zar weiss euch Dank,
И на -
Und das
f
mf
p
pp
15
30259
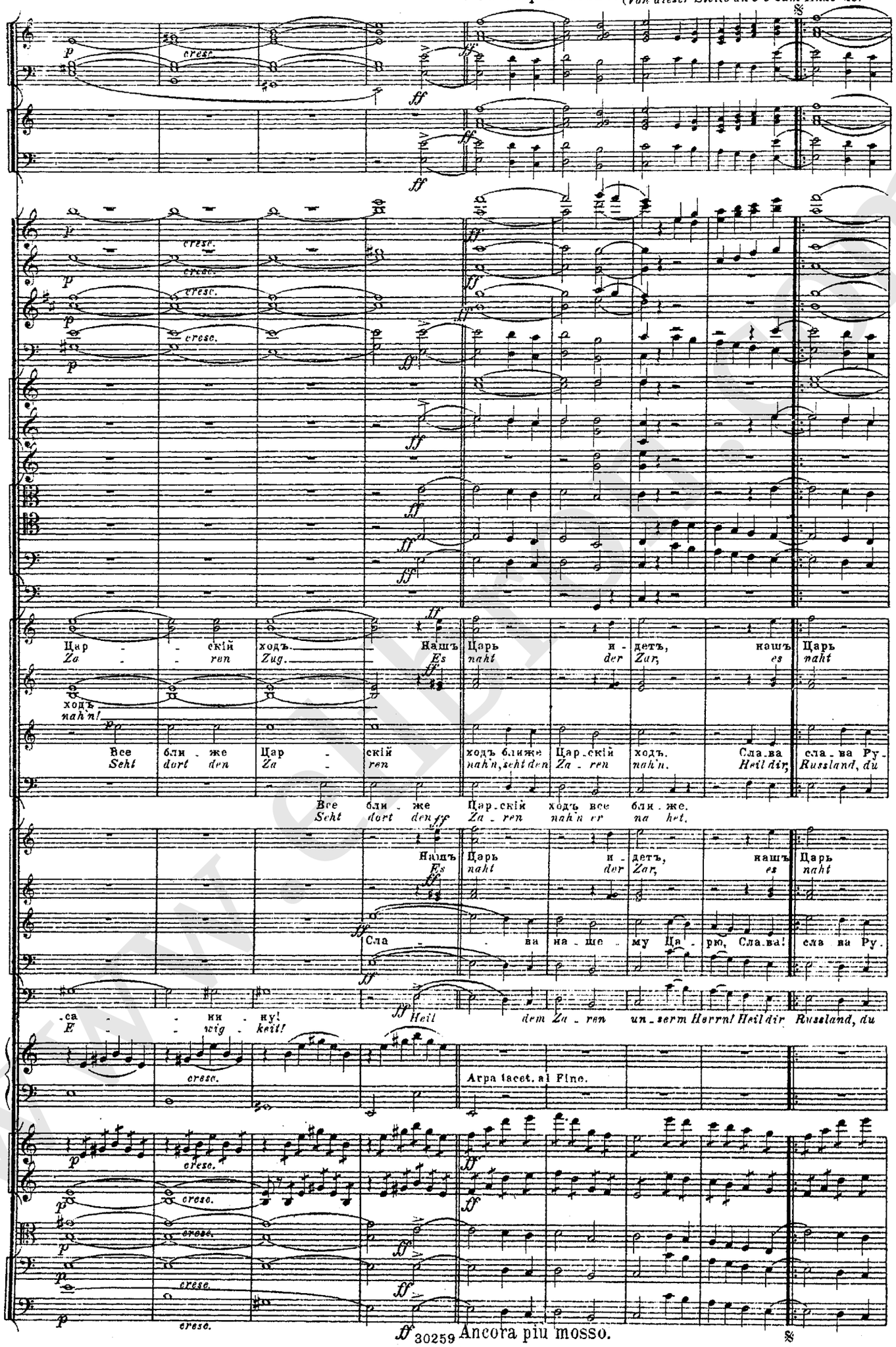

1й Мѣд. орк. 1es Blechorch.
Cl.
Fag.
dol.
Corni perdendosi
-родъ воз-гла-сить:
Volk preist ihn laut:
Ла - - - мять во вѣкъ
Ruhm dir, Ssu - ssa -
divisi
1й Мѣд. орк. 1es Blechorch.
cresc.
Cor.
- - - nin,
Су - ca - - - ни - ну
in E - - - wig - keit
unis.
cresc.


a 2
a 2
a 2
a 2
Сла - ва!
Heil dir!
Сла - ва!
Heil dir!
Славь - ся, славь - ся, нашъ рус - скій Царь,
Heil dir, Heil dir, o Russ - land Zar,
Гос - подомъ дан - ный намъ Царь Го - су - дарь!
Heil dir, Er - ret - ter aus Noth und Ge - fahr!
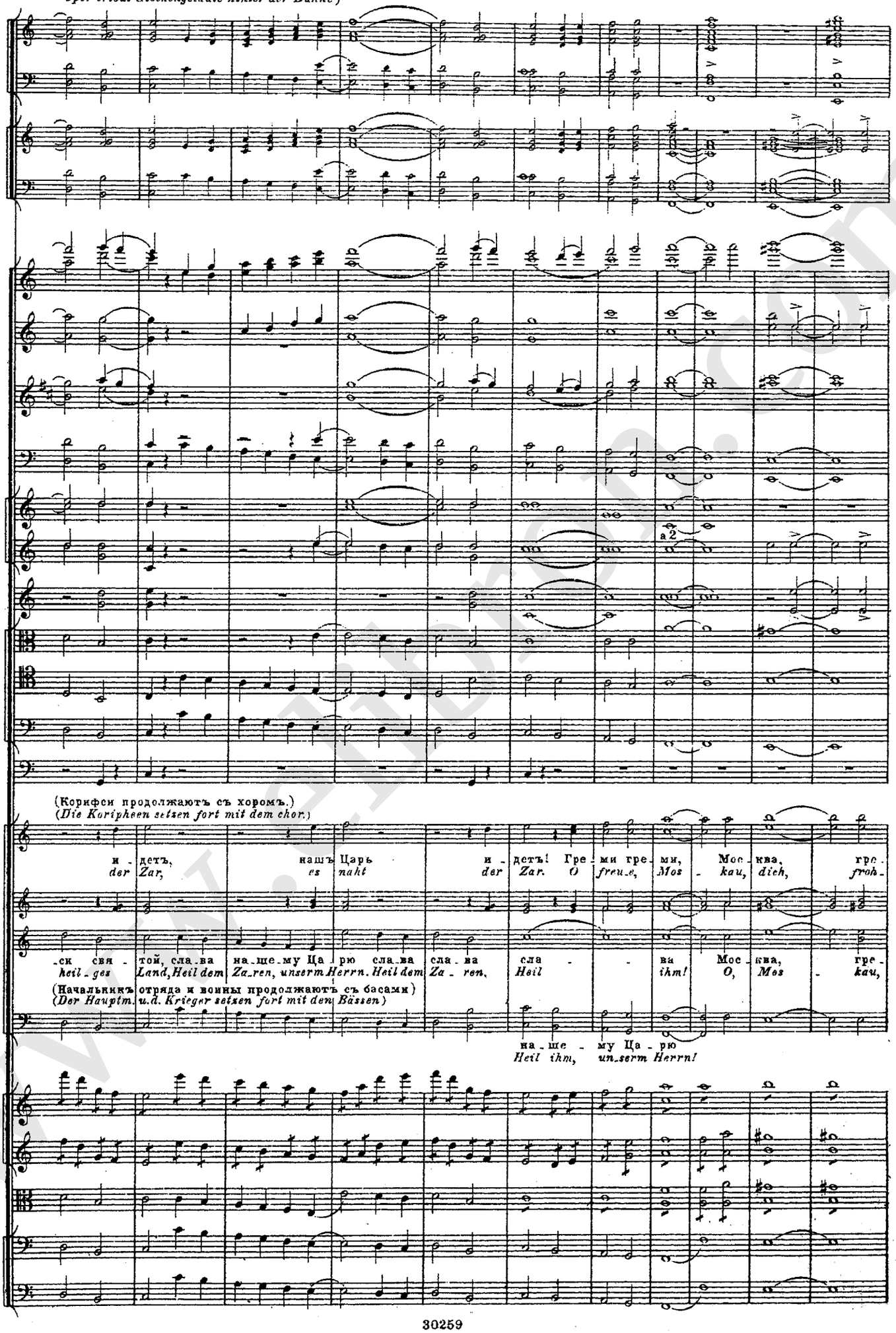

16
p
p dol.
p dol.
p dol.
dol.
pp
perden.
mf
ff
Сла - - - ва Ца-рю
Heil dir, o Zar!
Сла - - - ва Ца-рю
Heil dir, o Zar!
Славь - ся, славь - ся!
Heil dir, Heil dir!
f
Васъ Царь на-гра-дитъ и на-родъ возгла-
Dank weist euch der Zar, Und das Volk preist ihn
p
pp
16
30259
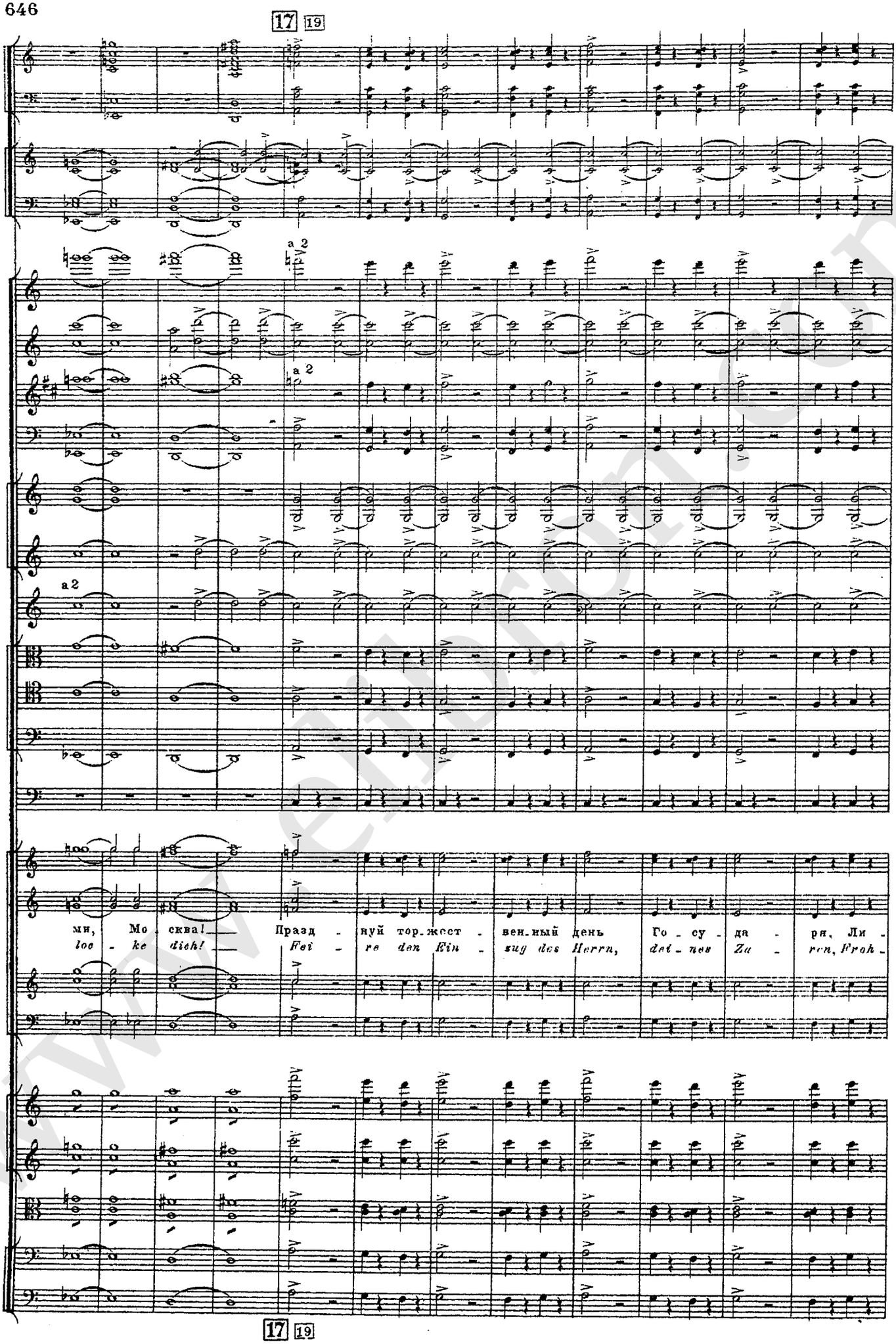

pp
p
Все
Seht
бли - же
dort den
Цар - - - скій
Za - - - ren
Все
Es
бли - же
naht des
mf sostenuto
сить:
laut
па - - - мять
Ruhm
во вѣкъ
Ssu - ssa - - - nin
Су - -
in
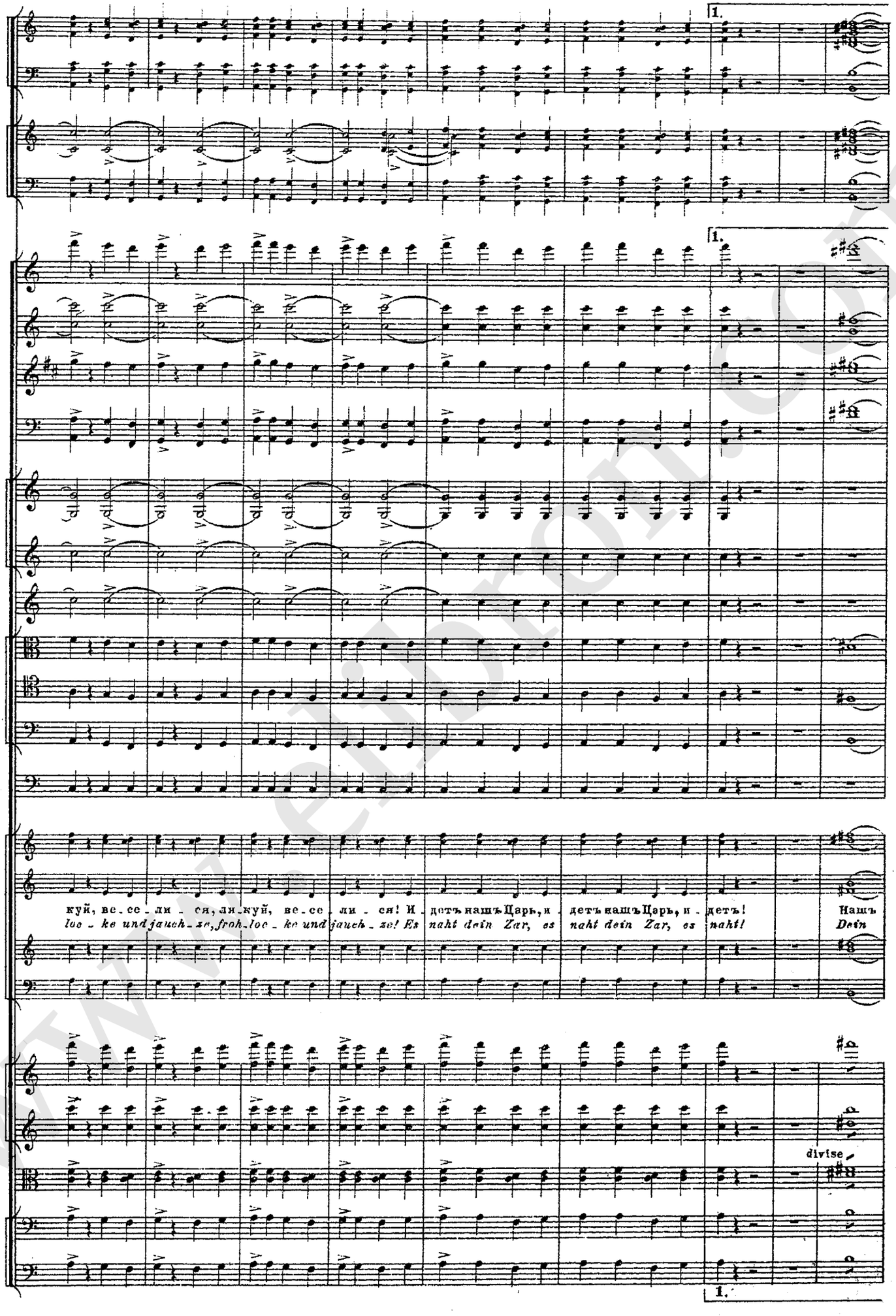
Ancora più mosso. (Отсюда начинается за сценой колоколь-
(Von dieser Stelle an bis zum Ende der
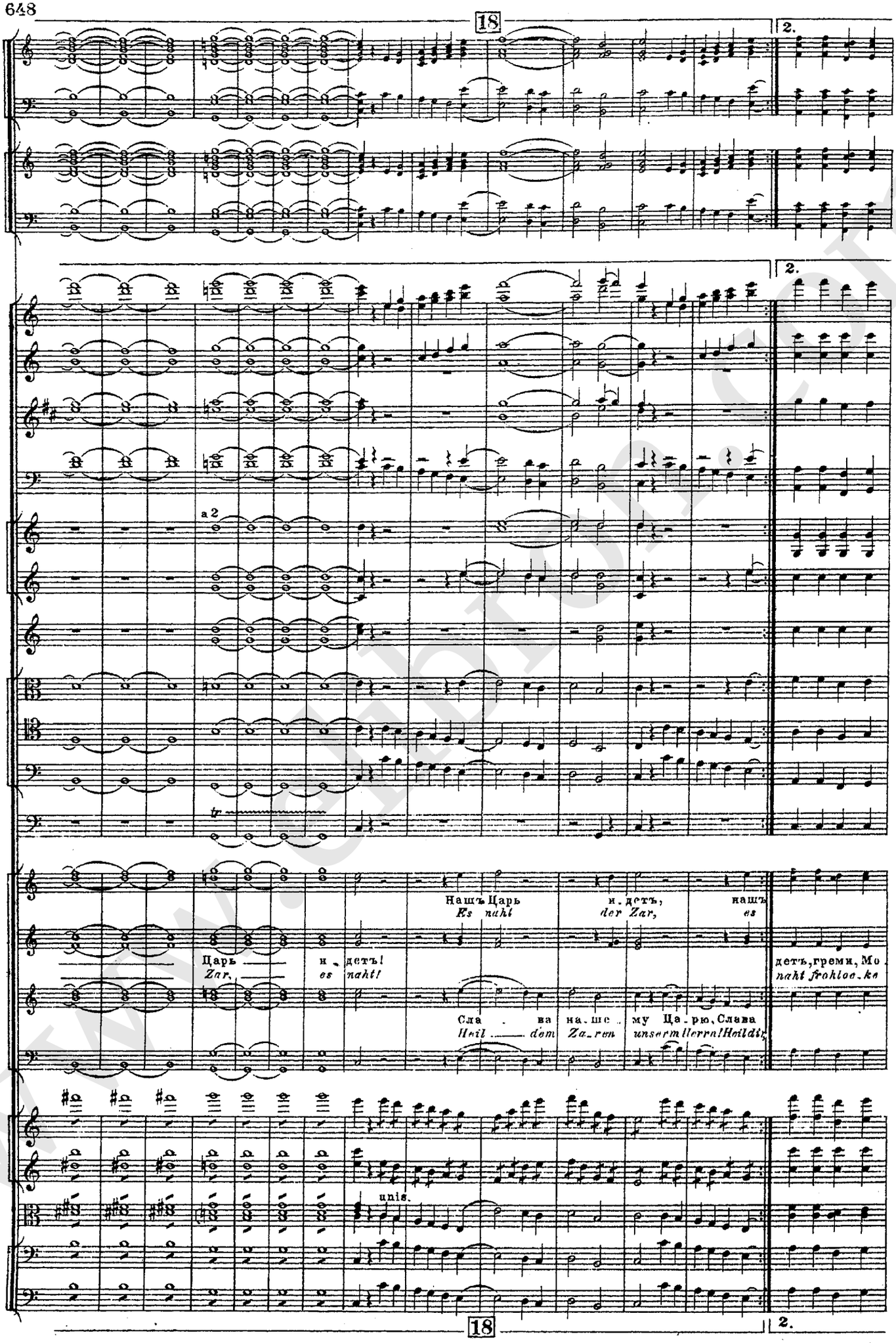


ный трезвонъ, непрерывно продолжающійся до конца піесы.)
Oper ertönt Glockengeläute hinter der Bühne.)



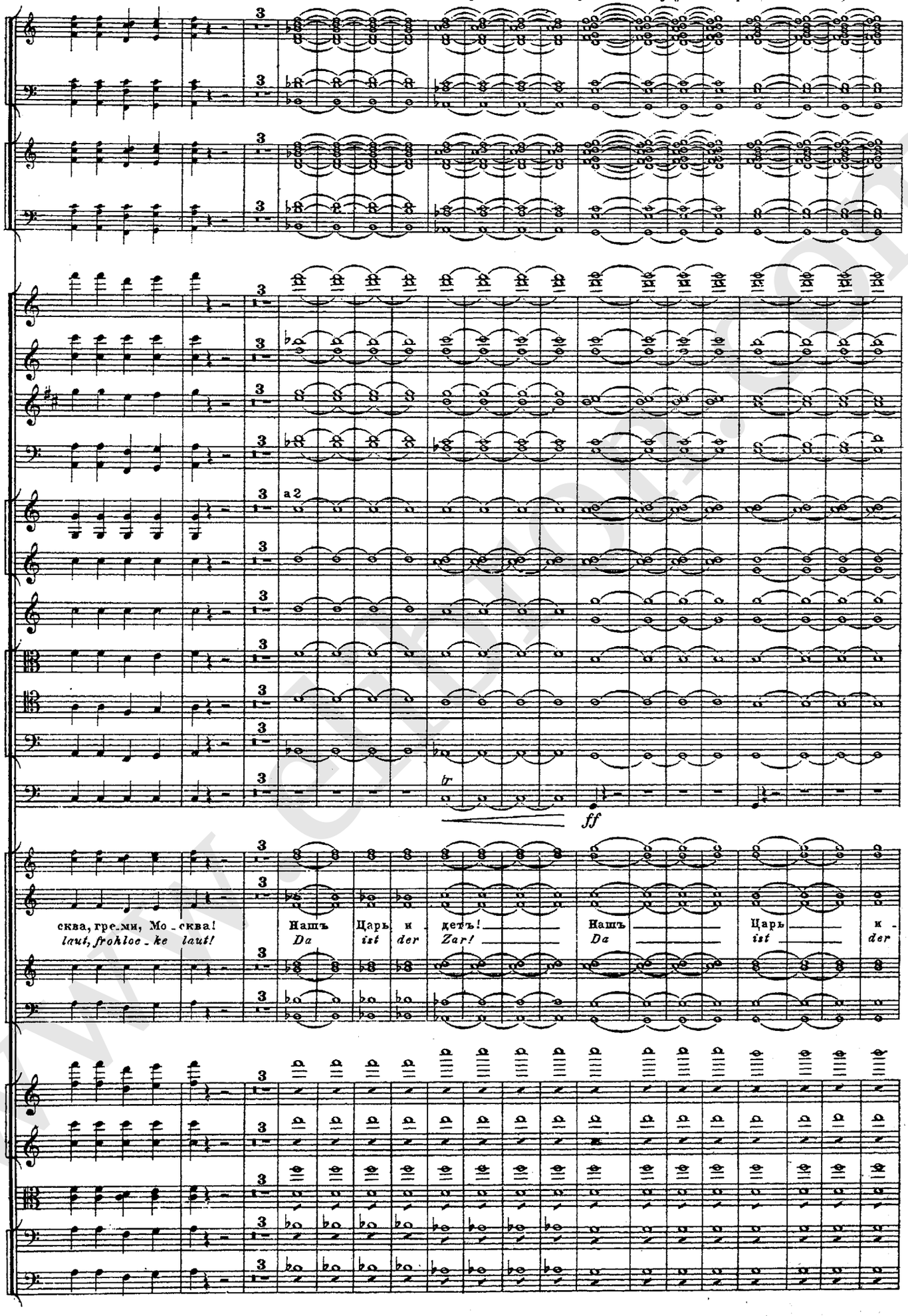

17 19
a 2
a 2
a2
ми, Мо - сква! Празд - нуй тор - жест - вен - ный день Го - су - да - ря, Ли -
loc - ke dich! Fei - re den Ein - zug des Herrn, der - nes Za - ren, Froh -
17 19



www.elibron.com


18
2.
a 2
tr
Царь
Zar,
и - детъ!
es naht!
Нашъ Царь
Es naht
и - детъ,
der Zar,
нашъ
es
детъ, греми, Мо
naht frohloc - ke
Сла - ва
Heil dem
на - шс - му Ца - рю, Слава
Za - ren unserm Herrn! Heildir,
unis.
18
2.

(Вдали виденъ торжественный Царскій поѣздъ, направляющійся въ Спасскія ворота.)
(In der Ferne erblickt man den festlichen Einzug des Zaren gegen das Spasskische Thor.)



20

-детъ!
Zar!

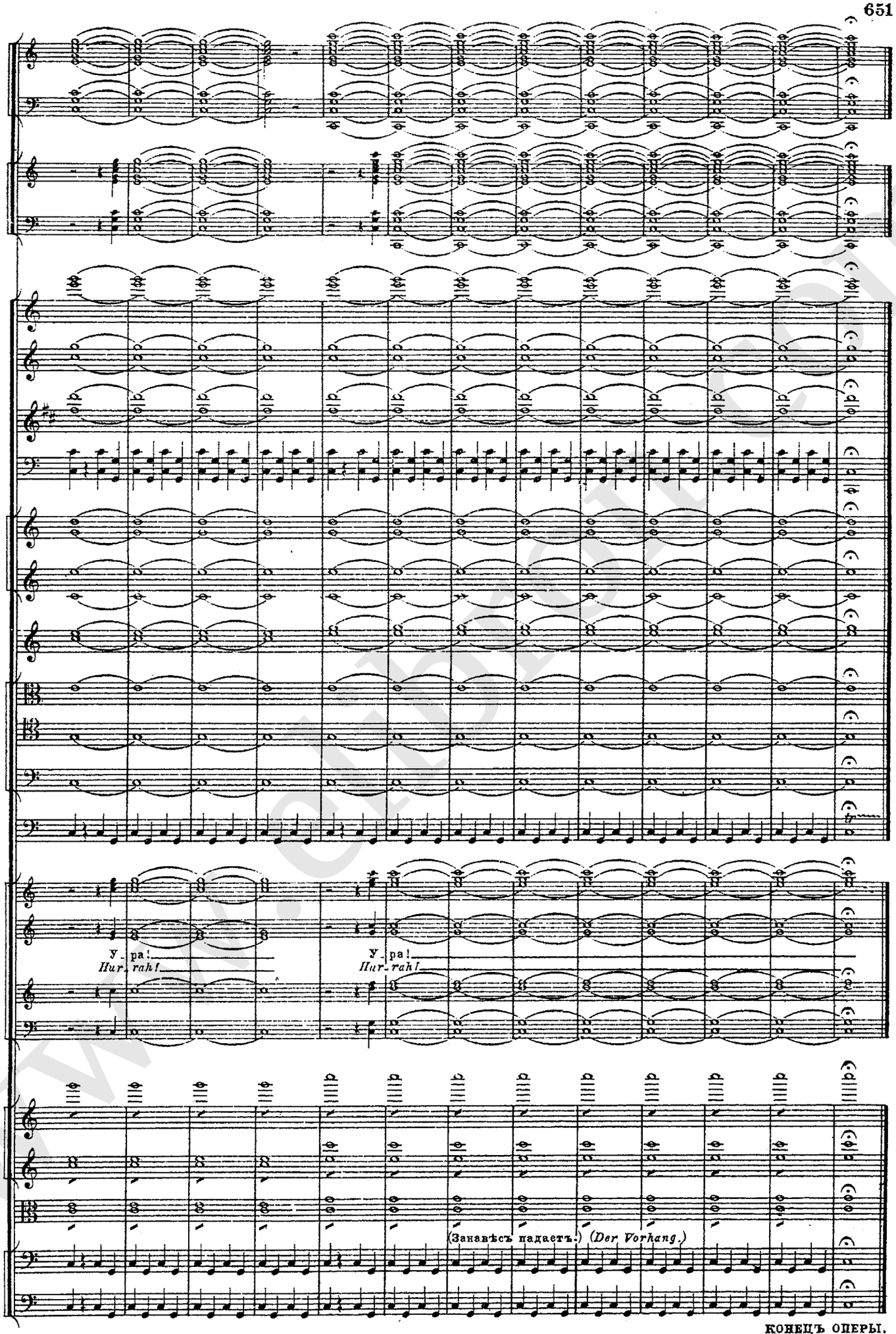
Сла - ва
Heil

на - ше - му
dem Za - ren un -

Ца - рю, У - ра!
serm Herrn, Hur-rah!

20

www.dirigent.com



КОНЕЦЪ ОПЕРЫ.
ENDE DER OPER.

Электропечатня нотъ П. Юргенсона въ Москвѣ. 30259